叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000001

2. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000002

3. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000003

4. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000004

5. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000005

6. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000006

7. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000007

8. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['pænziːz] [hoʊm] ['stɔːri] [bʊk]
Pansy's Home Story Book
三色堇的 家 故事 书

潘西的家故事书

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .
Edited by MRS .
编辑 经过 太太 .

由 MRS 编辑。

[dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] .
G . R . ALDEN .
G . 拉 . 奥尔登 .

GR ALDEN。

(['pænzi])
(Pansy)
(三色堇)

（三色堇）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fɔːr] ['gɜːlz] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , "
AUTHOR OF " FOUR GIRLS AT CHAUTAUQUA , "
作者 的 " 四 女孩们 在 肖托夸 , "

《肖托夸的四个女孩》的作者

" [ʃə'tɑːkwə] ['gɜːlz] [æt; ət] [hoʊm] , "
" CHAUTAUQUA GIRLS AT HOME , "
" 肖托夸 女孩们 在 家 , "

“肖托夸女孩在家”

" ['estər] ['riːd] , "
" ESTER RIED , "
" 酯 里德 , "

“埃斯特·里德，

" [lɪŋks] [ɪn] [rə'bɛkəz] [laɪf] , "
" LINKS IN REBECCA'S LIFE , "
" 链接 在 丽贝卡的 生活 , "

“丽贝卡生命中的联系”，

" ['dʒuːliə] ['riːd] , "
" JULIA RIED , "
" 朱莉娅 里德 , "

“朱莉娅·里德，

" ['haʊshoʊld] ['pʌzlz] , "
" HOUSEHOLD PUZZLES , "
" 家庭 谜题 , "

“家庭拼图”

" [ruːθ] ['ɜːrskɪnz] [krɔsiz] , "
" **RUTH** **ERSKINE'S** **CROSSES** **,** **"**
" 露丝 厄斯金的 十字架 , "

《露丝·厄斯金的十字架》

" [ðə; ði] ['rændɔːlfs] , "
" **THE** **RANDOLPHS** **,** **"**
" 这 兰道夫 , "

“兰道夫家族”

" [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , "
" **WISE** **AND** **OTHERWISE** **,** **"**
" 明智的 和 否则 , "

“明智与否，

" [ə; eɪ] [nuː] [græft] [ɑːn][ðə; ði] ['fæməli] [triː] , "
" **A** **NEW** **GRAFT** **ON** **THE** **FAMILY** **TREE** **,** **"**
" 一个 新的 接枝 在 这 家庭 树 , "

“家族树上的新嫁接，”

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , "
" **WHAT** **SHE** **SAID** **,** **AND** **WHAT** **SHE** **MEANT** **,** **"**
" 什么 她 说 , 和 什么 她 意思是 , "

“她说的话，以及她的意思，”

" [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['meʒər] , "
" **THE** **POCKET** **MEASURE** **,** **"**
" 这 口袋 措施 , "

“口袋尺寸”

" [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] , "
" **HALL** **IN** **THE** **GROVE** **,** **"**
" 大厅 在 这 树林 , "

《林中大厅》

" [sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəwənz] , "
" **SOME** **YOUNG** **HEROINES** **,** **"**
" 一些 年轻的 女英雄们 , "

“一些年轻的女英雄”

" ['jʊdʒin] ['kuːpər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **EUGENE** **COOPER** **,** **"** **ETC** **.**
" 尤金 库珀 , " ETC .

“尤金·库珀”等等。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
FULLY **ILLUSTRATED**
完全 插图

配有完整插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
LOTHROP **PUBLISHING** **COMPANY**
洛思罗普 出版 公司

洛斯罗普出版公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1896** **,**
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
LOTHROP **PUBLISHING** **COMPANY** **.**
洛思罗普 出版 公司 .

洛斯罗普出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .
YOUNG **PEOPLE** **AT** **HOME** **.**
年轻的 人们 在 家 .

居家青年。

['jʊdʒin] ['kuːpər] .
EUGENE **COOPER** **.**
尤金 库珀 .

尤金·库珀。

['stelə] ['westən] [æt; ət] [hoʊm] .
STELLA **WESTON** **AT** **HOME** **.**
斯特拉 韦斯顿 在 家 .

斯特拉·韦斯顿在家。

[dʒɑːn] ['meinəd] .
JOHN **MAYNARD** **.**
约翰 梅纳德 .

约翰·梅纳德。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['trʌb(ə)l] .
SOMEBODY'S **TROUBLE** **.**
某人的 麻烦 .

有人遇到麻烦了。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəwənz] .
SOME **YOUNG** **HEROINES** **.**
一些 年轻的 女英雄们 .

一些年轻的女英雄。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kæskɪt] .
A **LITTLE** **WHITE** **CASKET** **.**
一个 小的 白色的 棺材 .

一个小白棺材。

['haʊskiːpɪŋ] .
HOUSEKEEPING **.**
家政 .

家政。

[baɪ] [rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] .
BY **REV** **.** **G** **.** **R** **.** **ALDEN** **.**
经过 修订版 . G . 拉 . 奥尔登 .

作者：奥尔登神父

[ðə; ði] [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] .
THE OLD ARM - CHAIR .
这 老的 手臂 - 椅子 .

旧扶手椅。

['broʊkən] .
BROKEN .
破碎的 .

破碎的。

['tʃɑːrli] ['smaɪð] .
CHARLIE SMYTHE .
查理 史密斯 .

查理·史密斯。

['grænmʌðər] ['braʊnsən] .
GRANDMOTHER BROWNSON .
祖母 布朗森 .

布朗森奶奶。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
A FOOLISH LITTLE GIRL .
一个 愚蠢 小的 女孩 .

一个愚蠢的小女孩。

['flɔrəns] [æt; ət] [hoʊm] .
FLORENCE AT HOME .
佛罗伦萨 在 家 .

佛罗伦萨在家。

['mɪni] [liː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] .
MINNIE LEE AND HER KITTEN .
米妮 李 和 她 小猫 .

米妮·李和她的小猫。

['oʊnli] [ə; eɪ] [spɑːrk] .
ONLY A SPARK .
仅有的 一个 火花 .

仅仅是一丝火花。

['rɑːbərt] [hɔːl] .
ROBERT HALL .
罗伯特 大厅 .

罗伯特·霍尔。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɜːrd] - [lænd] .
A LETTER FROM BIRD - LAND .
一个 信 从 鸟 - 土地 .

来自鸟国的一封信。

['hɑːrvi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
HARVEY IN TROUBLE .
哈维 在 麻烦 .

哈维遇到麻烦了。

[tuː] ['sɪŋərz] .
TWO SINGERS .
二 歌手 .

两位歌手。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .
HE WENT IN .
他 去 在 .

他进去了。

[baɪ] [rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY REV . C . M . LIVINGSTON .
经过 修订版 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿牧师。

[['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl]]
[JESUS , LOVER OF MY SOUL]
[耶稣 , 情人 的 我的 灵魂]

【耶稣，我灵魂的爱人】

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ʃaʊər] .
A THANKSGIVING SHOWER .
一个 感恩 淋浴 .

感恩节淋浴。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋər] .
THE OTHER SINGER .
这 其他 歌手 .

另一位歌手。

[neɪlz] .
NAILS .
指甲 .

指甲。

[baɪ] [rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY REV . C . M . LIVINGSTON .
经过 修订版 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿牧师。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
THE SPARROW IN THE SNOW .
这 麻雀 在 这 雪 .

雪中的麻雀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
THE BOY WHO WANTED TO BE A HERO .
这 男生 WHO 通缉 到 是 一个 英雄 .

想成为英雄的男孩。

['ruːfəs] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['meʒər] .
RUFUS MAKES A POCKET MEASURE .
鲁弗斯 制作 一个 口袋 措施 .

拒绝进行口袋测量。

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
TWO WAYS OF LOOKING AT IT .
二 方式 的 寻找 在 它 .

两种看待这个问题的方式。

[ðer; ðər] [feɪθ] .
THEIR FAITH .
他们的 信仰 .

他们的信仰。

[haʊ] ['saidni] [gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] .
HOW SIDNEY GOT THE PLACE .
如何 西德尼 得到 这 地方 .

西德尼是如何得到这个地方的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] .
THE LITTLE YELLOW DOG .
这 小的 黄色的 狗 .

小黄狗。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY MRS . C . M . LIVINGSTON .
经过 太太 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿夫人。

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
WHERE I WENT , AND WHAT I SAW .
在哪里 我 去 , 和 什么 我 锯 .

我去了哪里，看到了什么。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] .
STORIES FOR BOYS AND GIRLS .
故事 为了 男孩们 和 女孩们 .

男孩女孩的故事。

['hæpi] [nuː] [jɪr] !
HAPPY NEW YEAR !
快乐的 新的 年 !

新年快乐！

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] .
WHO DID IT ? — A STORY IN TWO CHAPTERS .
WHO 做过 它 ? — 一个 故事 在 二 章节 .

谁是凶手？——一个分为两章的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['dʒɑːni] ['nevər] [fər'gɑːt] .
A DAY THAT JOHNNY NEVER FORGOT .
一个 天 那 约翰尼 绝不 忘了 .

约翰尼永远不会忘记的那一天。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY MRS . C . M . LIVINGSTON .
经过 太太 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿夫人。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [ə; eɪ] [θriː] - [pɑːrt] ['stɔːri] .
THREE LITTLE M'S . — A THREE - PART STORY .
三 小的 多发性硬化症 . — 一个 三 - 部分 故事 .

三个小M——一个三部分的故事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
BY MARGARET SIDNEY .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
TWENTY - FOUR HOURS .
二十 - 四 小时 .

二十四小时。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑːrt] [aɪ] .]
[PART I .]
[部分 我 .]

【第一部分】

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
" THE OTHER ONE .
" 这 其他 一 .

“另一个。”

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [pɑːrt] [iː] .
" THE THREE LITTLE M'S . — PART II .
" 这 三 小的 多发性硬化症 . — 部分 二 .

“三个小M——第二部分。”

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
BY MARGARET SIDNEY .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHO DID IT ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[pɑːrt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑːrt] [iː] .]
[PART II .]
[部分 二 .]

【第二部分】

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE THREE LITTLE M'S . — PART III .
这 三 小的 多发性硬化症 . — 部分 三、 .

三个小M——第三部分

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
BY MARGARET SIDNEY .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

['pænziz] [piː] . [es] . [θɔːt] .
PANSIES P . S . THOUGHT .
三色堇 P . S . 想法 .

三色堇 PS 想法。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHO DID IT ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[pɑːrt] [θɜːrd] .
PART THIRD .
部分 第三 .

第三部分。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .]
[PART III .]
[部分 三、 .]

【第三部分】

['pænziːz] [hoʊm] ['stɔːri] [bʊk]
PANSY'S HOME STORY BOOK
三色堇的 家 故事 书

潘西的家故事书

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm]
YOUNG PEOPLE AT HOME
年轻的 人们 在 家

年轻人在家

['jʊdʒin] ['kuːpər] .
EUGENE COOPER .
尤金 库珀 .

尤金·库珀。

" [wel] , [bɪ'gɪn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['dʌnlæp] .
" WELL , begin , " said George Dunlap .
" 出色地 , 开始 , " 说 乔治 邓拉普 .

“好，开始吧。”乔治·邓拉普说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [læft] .
The other boys laughed .
这 其他 男孩们 笑了 .

其他男孩都笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It was just at the close of summer vacation ,
它 曾是 只是 在 这 关闭 的 夏天 假期 ,

当时正值暑假即将结束之际。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [frendz] ['hævɪŋ] [met] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [triː] ,
and the five friends having met under the old tree ,
和 这 五 朋友们 拥有 遇见 在下面 这 老的 树 ,

五个朋友在老树下相聚，

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] .
had agreed to give the story of their travels .
有 同意 到 给 这 故事 的 他们的 旅行 .

他们同意讲述他们的旅行故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] ['spiːkər] ,
It had not been decided who should be first speaker ,
它 有 不是 到过 决定 WHO 应该 是 第一的 扬声器 ,

尚未决定谁应该第一个发言。

[soʊ][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [læf] ['oʊvər] [dʒɔːrdʒ] ['dʌnˌlæps] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
so there seemed nothing to do but laugh over George Dunlap's direction .
所以 那里 似乎 没有什么 到 做 但 笑 超过 乔治 邓拉普的 方向 .

所以除了嘲笑乔治·邓拉普的导演手法之外，似乎别无他法。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" All of us do you mean ?
" 全部 的 我们 做 你 意思是 ?

你是说我们所有人吗?

" ['tʃɑːrli] ['smaɪð] [æskt] .
" Charlie Smythe asked .
" 查理 史密斯 问 .

查理·史密斯问道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ; [ɔːr] , [noʊ] ,
" No , I mean you ; or , no ,
" 不 , 我 意思是 你 ; 或者 , 不 ,

“不，我是指你；或者，不，

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['dʒɜːrni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] . "
the fellow that took the longest journey shall have the first chance . "
这 同伴 那 采取 这 最长 旅行 将 有 这 第一的 机会 . "

路途最远的人将优先获得机会。

" [aɪ] [went] [dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['meditətivli] .
" I went just twenty - four miles , " said Charlie , meditatively .
" 我 去 只是 二十 - 四 英里 , " 说 查理 , 冥想地 .

“我只走了二十四英里，”查理沉思着说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] .
Then they all laughed again .
然后 他们 全部 笑了 再次 .

然后他们又都笑了起来。

" [wiː; wi] ['niːdnt] [læf] , [jet] , " [dʒɔːrdʒ] ['dʌnlæp] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" We needn't laugh , yet , " George Dunlap said , when his laugh was over .
" 我们 不必 笑 , 然而 , " 乔治 邓拉普 说 , 什么时候 他的 笑 曾是 超过 .

“我们还不用笑，”乔治·邓拉普笑完后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] ['tʃɑːrli] [sɔː] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [huː]
" It may happen that Charlie saw more in those twenty - four miles , than we who
" 它 可能 发生 那 查理 锯 更多的 在 那些 二十 - 四 英里 , 比 我们 WHO
[went] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
went a thousand . "
去 一个 千 . "

“查理在那二十四英里的路程中看到的，可能比我们这些走了一千英里的人看到的还要多。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [went] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "
" I don't believe a single one of us went a thousand miles . "
" 我 不 相信 一个 单身的 一 的 我们 去 一个 千 英里 . "

“我不相信我们当中有任何人走了一千英里。”

" [oʊ] [hoʊ] !
" Oh ho !
" 哦 何 !

“哦吼！”

[juː; jʊ][dəunt] ?
You don't ?
你 不 ?

你没有?

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
Then you are mistaken .
然后 你 是 错误 .

那么你就错了。

[aɪ] [went] ['veri] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
I went very nearly two thousand .
我 去 非常 几乎 二 千 .

我差点就两千了。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['jʊdʒɪn] ['kuːpər] .
" This from Eugene Cooper .
" 这 从 尤金 库珀 .

这是尤金·库珀说的。

" [ðen] [bɪ'gɪn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['dʌnlæp] .
" Then begin , " said George Dunlap .
" 然后 开始 , " 说 乔治 邓拉普 .

“那就开始吧，”乔治·邓拉普说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] . "
" You're the very fellow . "
" 你是 这 非常 同伴 . "

“你就是那个人。”

" [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Well , from the very beginning , do you mean ?
" 出色地 , 从 这 非常 开始 , 做 你 意思是 ?

“嗯，你是说从一开始就是这样吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] !
It will take a week !
它 将要 拿 一个 星期 !

需要一周时间！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [juː; jʊ] [noʊ]
In the first place we struck a bee line for Albany , in New York State , you know
在 这 第一的 地方 我们 击 一个 蜜蜂 线 为了 奥尔巴尼 , 在 新的 约克 状态 , 你 知道
. "
: "
. "

首先，我们直奔纽约州的奥尔巴尼。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ? "
" How do you go to Albany ? "
" 如何 做 你 去 到 奥尔巴尼 ? "

“怎么去奥尔巴尼？”

" [wel] [naʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [pɔɪnt] [juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm] ;
" Well now , that depends on what point you start from ;
" 出色地 现在 , 那 取决于 在 什么 观点 你 开始 从 ;

“嗯，这取决于你从哪里开始；

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wɔːkt] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
I met a fellow who walked to Albany every Monday morning , and walked
我 遇见 一个 同伴 WHO 步行 到 奥尔巴尼 每一个 周一 早晨 , 和 步行
[bæk] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ;
back on Friday ;
后退 在 星期五 ;

我遇到一个人，他每周一早上步行去奥尔巴尼，周五再步行返回；

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [baɪ] [reɪl] . "
but we went by rail . "
但 我们 去 经过 轨 . "

但我们是坐火车去的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [miːn] [wʌt] [roʊd] ? "
" Of course ; I mean what road ? "
" 的 课程 ; 我 意思是 什么 路 ? "

“当然；我是说哪条路？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] , — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bʌfəloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	we	went	down	the	New	York	Central	,	—	took	it	at	Buffalo	,	you	know	.
"	哦	,	我们	去	向下	这	新的	约克	中央	,	—	采取	它	在	水牛	,	你	知道	.

“哦，我们乘坐纽约中央铁路，——你知道，在布法罗上车。”

[wiː; wi] [went] [baɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] , [daʊn] [leɪk] ['iəri] .

We	went	by	steamer	to	Buffalo	,	down	Lake	Erie	.
我们	去	经过	汽船	到	水牛	,	向下	湖	伊利	.

我们乘汽船沿伊利湖而下，到达了布法罗。

[ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [raɪd] : [greɪt] ['hænsəm] ['stiːmər] , [sə'luːn] [ɔːl] ['kɑːrpətɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz]

That's	a	splendid	ride	:	great	handsome	steamer	,	saloon	all	carpeted	,	and	curtains
那就是	一个	灿烂	骑	:	伟大的	英俊的	汽船	,	酒吧	全部	铺地毯的	,	和	窗帘

[ænd; ənd] ['mɪrɚz] [ænd; ənd]['səufəz] ,

and	mirrors	and	sofas	,
和	镜子	和	沙发	,

那是一次非常棒的旅行：漂亮的大型蒸汽船，铺着地毯的沙龙，还有窗帘、镜子和沙发。

['faɪnər][ðæn; ðən][sʌm; səm][foʊks] - ['pɑːləz] .

finer	than	some	folks	'	parlors	.
更精细	比	一些	各位	-	客厅	.

比某些人的客厅还精致。

[aɪ] [went] [ɑːn] [dek] ,

I	went	on	deck	,
我	去	在	甲板	,

我上了甲板，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪf] -

and	one	of	the	sailors	walked	around	with	me	and	showed	me	the	life	-
和	一	的	这	水手们	步行	大约	和	我	和	显示	我	这	生活	-

[boʊt] ,

boat	,
船	,

其中一名水手陪我四处走走，给我看了看救生艇。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['loʊɚd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	how	they	lowered	it	,	and	the	ropes	,	and	everything	.
和	如何	他们	降低	它	,	和	这	绳索	,	和	一切	.

以及他们如何把它放下来，还有绳索等等。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['bʌfəloʊ] .

I	was	sorry	when	we	got	to	Buffalo	.
我	曾是	对不起	什么时候	我们	得到	到	水牛	.

到达布法罗时，我感到很遗憾。

[ðer; ðər][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .

There	we	took	the	train	.
那里	我们	采取	这	火车	.

我们在那里乘火车。

['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [kɑːrz] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['iəri] , [ðæt] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ; [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

Little	narrow	cars	,	not	like	the	Erie	,	that	I've	been	used	to	riding	on	;	nice	enough	,
小的	狭窄的	汽车	,	不是	喜欢	这	伊利	,	那	我已经	到过	用过的	到	骑术	在	;	好的	足够的	,

小型窄车，不像我以前常坐的伊利河轮车那样；还不错。

[ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [laɪk] ['sɪksti] .

though	,	and	they	go	like	sixty	.
尽管	,	和	他们	去	喜欢	六十	.

不过，他们跑得像六十公里一样快。

[waɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɔːlbəni] [baɪ][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt]
Why , we were in Albany by dark , and it is two hundred and ninety - eight
为什么 , 我们 是 在 奥尔巴尼 经过 黑暗的 , 和 它 是 二 百 和 九十 - 八
[maɪlz] ! "
miles ! "
英里 ! "

“哎呀，我们天黑前就到奥尔巴尼了，那可是298英里呢！”

" [wel] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] ,
" Well now , we shall be more likely to be astonished ,
" 出色地 现在 , 我们 将 是 更多的 可能 到 是 惊讶 ,

“好吧，现在我们更有可能感到惊讶了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [left] ['bʌfəloʊ] . "
if you tell us what time you left Buffalo . "
如果 你 告诉 我们 什么 时间 你 左边 水牛 . "

如果你能告诉我们你离开布法罗的时间就好了。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] . "
" Why , in the morning , about ten o'clock . "
" 为什么 , 在 这 早晨 , 关于 十 点钟 . "

“大概在早上十点左右。”

" [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] .
" That ' was ' doing pretty well .
" 那 - 曾是 - 正在做 漂亮的 出色地 .

“那件事当时做得相当不错。”

['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ; [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz]
Better than my father did ; he went from Albany to Buffalo about fifty years
更好的 比 我的 父亲 做过 ; 他 去 从 奥尔巴尼 到 水牛 关于 五十 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

比我父亲做得好；他大约五十年前从奥尔巴尼去了布法罗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] [wiːks] . "
and it took him three weeks . "
和 它 采取 他 三 周 . "

他花了三个星期才完成。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] , ['enihaʊ] ? "
" How long is it since the Central Railroad was built , anyhow ? "
" 如何 长的 是 它 自从 这 中央 铁路 曾是 建造 , 无论如何 ? "

“中央铁路建成至今有多久了？”

" [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['jʊdʒin] ['kuːpər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [taɪm] ;
" Look here , boys , " interrupted Eugene Cooper , " you are stealing my time ;
" 看 这里 , 男孩们 , " 中断 尤金 库珀 , " 你 是 偷窃 我的 时间 ;

“听着，孩子们，”尤金·库珀打断道，“你们在浪费我的时间；

[aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ,
I didn't promise to tell about the Central Railroad ,
我 没有 承诺 到 告诉 关于 这 中央 铁路 ,

我并没有承诺要讲述中央铁路的故事。

[nɔːr][ðə; ði] [wei] [foʊks] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] . "
nor the way folks used to travel before it was built . "
也不 这 方式 各位 用过的 到 旅行 前 它 曾是 建造 . "

也不是以前人们出行的方式。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ['ɔːlbəni] .
Tell us about Albany .
告诉 我们 关于 奥尔巴尼 .

请介绍一下奥尔巴尼。

[haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [taʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How big a town is it ? "
如何 大的 一个 镇 是 它 ? "

这个城镇有多大?

" [oʊ] , [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld] ['sɪti] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Oh , it's big enough , eighty or ninety thousand or so ; a handsome old city I tell you !
" 哦 , 它是 大的 足够的 , 八十 或者 九十 千 或者 所以 ; 一个 英俊的 老的 城市 我 告诉 你 !

“哦，它够大的，有八九万人左右；我告诉你，这是一座漂亮的古城！”

[naɪs] [waɪd] [striːts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [steɪt] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , — [waɪd] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Nice wide streets , some of them ; State street is the handsomest , — wide and clean ,
好的 宽的 街道 , 一些 的 他们 ; 状态 街道 是 这 最英俊的 , — 宽的 和 干净的 ,

有些街道宽阔整洁；州街是最漂亮的一条，宽阔又干净。

[ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .
and straight up a hill .
和 直的 向上 一个 爬坡道 .

然后径直爬上山坡。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛləvən] [haʊs] ; [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [ges] ,
We stopped at the Delavan house ; that's the nicest in the city I guess ,
我们 停止 在 这 德拉万 房子 ; 那就是 这 最友善的 在 这 城市 我 猜测 ,

我们在德拉万家停了下来；我想那应该是城里最漂亮的房子了。

— [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
— nice enough to suit me , anyhow .
— 好的 足够的 到 套装 我 , 无论如何 .

—反正我觉得挺不错的。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [its] ['elɪgənt] .
But it's elegant .
但 它是 优雅的 .

但它很优雅。

" [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ə'baʊt] ['dɛləvən] ?
" Do you fellows know about Delavan ?
" 做 你 伙伴们 知道 关于 德拉万 ?

你们知道德拉万吗?

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] ,

Father	says	he	was	a	poor	boy	,	a	boot	-	black	,
父亲	说道	他	曾是	一个	贫穷的	男生	,	一个	启动	-	黑色的	,

父亲说他小时候家境贫寒，是个擦鞋童。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][foʊks] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

and	he	used	to	hear	the	folks	talking	a	good	deal	about	a	house	,
和	他	用过的	到	听到	这	各位	说	一个	好的	交易	关于	一个	房子	,

['sʌmwer] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,

somewhere	in	Albany	,
某处	在	奥尔巴尼	,

他以前经常听到人们谈论奥尔巴尼某处的一栋房子，

[ðæt] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] [grænd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

that	cost	a	great	deal	of	money	and	was	considered	very	grand	in	those	days	.
那	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	和	曾是	经过考虑的	非常	盛大	在	那些	天	.

那花费了巨额资金，在当时被认为是非常宏伟的。

[ænd; ənd] ['dɛləvən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	Delavan	stood	looking	at	it	one	day	,	and	says	he	to	himself	,
和	德拉万	站立	寻找	在	它	一	天	,	和	说道	他	到	他自己	,

有一天，德拉万站在那里看着它，自言自语道：

- [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . -

'	I'll	build	a	bigger	house	than	that	,	one	of	these	days	.	'
- 患病的	建造	一个	大	房子	比	那	,	一	的	这些	天	.	-	

“总有一天，我会盖一栋比这更大的房子。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;

He	did	it	,	too	;
他	做过	它	,	也	;

他也这么做了；

['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [faɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

father	says	the	house	they	used	to	think	so	fine	was	just	nothing	by	the	side
父亲	说道	这	房子	他们	用过的	到	思考	所以	美好的	曾是	只是	没有什么	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləvən] . "

of	the	Delavan	.	"
的	这	德拉万	.	"

父亲说，他们以前觉得很漂亮的那栋房子，跟德拉万家比起来简直不值一提。

" [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪld] [ðə; ði] ['dɛləvən] [haʊs] .

"	He	did	a	bigger	thing	than	build	the	Delavan	house	.
"	他	做过	一个	大	事物	比	建造	这	德拉万	房子	.

“他做的比建造德拉万房子更伟大。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['dʌnlæp] .

I	think	,	"	said	George	Dunlap	.
我	思考	,	"	说	乔治	邓拉普	.

“我想，”乔治·邓拉普说道。

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Why	,	what	did	he	do	?	"	chorused	the	boys	.
"	为什么	,	什么	做过	他	做	?	"	齐声说道	这	男孩们	.

“为什么？他做了什么？”男孩们齐声问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['tempərəns] [mæn] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [geɪv]

"	He	was	a	grand	temperance	man	,	and	worked	for	the	cause	and	gave
"	他	曾是	一个	盛大	节制	男人	,	和	工作	为了	这	原因	和	给予

['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

money	for	it	.	"
钱	为了	它	.	"

“他是一位伟大的禁酒主义者，为这项事业奔走呼吁，并为此捐款。”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ? " ['kwestʃənd] ['rɑːbərt] [hɔːl] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn]
" Did you go down the Hudson ? " questioned Robert Hall , whose mind was on
" 做过 你 去 向下 这 哈德逊 ? " 被质问 罗伯特 大厅 , 谁 头脑 曾是 在
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

“你沿着哈德逊河走了吗？”罗伯特·霍尔问道，他当时正想着旅行的事。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [greɪt] [men] .
and not on great men .
和 不是 在 伟大的 男人 .

而不是伟人。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] !
" I reckon I did !
" 我 估计 我 做过 !

“我想我做到了！”

[bɔɪz] , [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['grændəst] ['rɪvər][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
Boys , the Hudson is just the grandest river on this continent I do believe .
男孩们 , 这 哈德逊 是 只是 这 最宏伟 河 在 这 大陆 我 做 相信 .

孩子们，我真心认为哈德逊河是这片大陆上最壮丽的河流。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][,pæli'seidz] . "
I got up before daylight to see the palisades . "
我 得到 向上 前 日光 到 看 这 栅栏 . "

我天还没亮就起床去看栅栏了。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði][,pæli'seidz][ɑːr; ər] .
" I haven't the faintest kind of an idea what the palisades are .
" 我 还没有 这 最微弱 种类 的 一个 主意 什么 这 栅栏 是 .

“我一点儿也不知道这些栅栏是什么。”

" [ðɪs] , ['tʃɑːrli] ['smaɪð] [sed] , [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
" This , Charlie Smythe said , stretched out at full length on the grass ,
" 这 , 查理 史密斯 说 , 拉伸 出去 在 满的 长度 在 这 草 ,

“这，”查理·史密斯说着，全身伸展开来躺在草地上。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a wistful look in his eyes .
一个 怅惘 看 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出一丝惆怅。

[ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['evri] [jɪr] ,
About twenty - four miles had been the extent of his travels every year ,
关于 二十 - 四 英里 有 到过 这 程度 的 他的 旅行 每一个 年 ,

他每年的行程大约只有二十四英里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] .
but he longed to see and know .
但 他 渴望 到 看 和 知道 .

但他渴望亲眼所见，亲身了解。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][,pæli'seidz][ɑːr; ər] ,
" Why , my child , the palisades are ,
" 为什么 , 我的 孩子 , 这 栅栏 是 ,

“孩子，为什么，这些栅栏是……”

[ɑːr; ər] — [wel] [naʊ] [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn]

are	—	well	now	it's	difficult	to	explain	things	to	people	who	have	never	seen
是	—	出色地	现在	它是	难的	到	解释	事物	到	人们	WHO	有	绝不	已见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，要向从未见过这些事物的人解释它们，就很难了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ænsər] [ðæt] ['hɔːrəs] [brʊks] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]

"	This	was	the	most	comprehensive	answer	that	Horace	Brooks	,	with	his	extensive
"	这	曾是	这	最多	综合的	回答	那	贺拉斯	布鲁克斯	,	和	他的	广泛的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

opportunities	could	make	,
机会	可以	制作	,

“这是霍勒斯·布鲁克斯凭借其丰富的资源所能给出的最全面的答案。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːrd] .

and	the	boys	roared	.
和	这	男孩们	咆哮	.

男孩们发出咆哮声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɑːks] , [maɪ] [tʃaɪld] , [greɪt] ['splendɪd] ['rɑːks] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

"	They	are	rocks	,	my	child	,	great	splendid	rocks	,	from	three	to	five	hundred	feet
"	他们	是	岩石	,	我的	孩子	,	伟大的	灿烂	岩石	,	从	三	到	五	百	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

“孩子，它们是岩石，巨大而壮丽的岩石，高达三百到五百英尺。”

[streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] .

straight	up	and	down	,	and	they	are	as	much	as	fifteen	miles	long	.
直的	向上	和	向下	,	和	他们	是	作为	很多	作为	十五	英里	长的	.

它们笔直向上向下，最长可达十五英里。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [æz; əz] [ðæt] ! "

What	do	you	think	of	such	a	showing	of	rocks	as	that	!	"
什么	做	你	思考	的	这样的	一个	显示	的	岩石	作为	那	!	"

你觉得这样的岩石展示怎么样?

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌpæli'seidz] ?

"	Where's	the	sense	in	calling	them	palisades	?
"	在哪里?	这	感觉	在	呼叫	他们	栅栏	?

“称它们为栅栏有什么意义呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌpæli'seidz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪks] , [bɪlt] [ʌp]

I	thought	palisades	were	nothing	,	but	a	row	of	sharp	-	pointed	sticks	,	built	up
我	想法	栅栏	是	没有什么	,	但	一个	排	的	锋利的	-	尖	棍子	,	建造	向上

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrt] ,

around	a	fort	,
大约	一个	堡	,

我原以为栅栏没什么特别的，不过是围绕堡垒搭建的一排尖锐的木棍而已。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	something	of	that	kind	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ;

"	This	time	the	boys	stared	at	each	other	instead	of	laughing	;
"	这	时间	这	男孩们	凝视	在	每个	其他	反而	的	笑	;

“这一次，男孩们没有笑，而是互相瞪着对方；

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] ['ænsər] .

Charlie	**was**	**always**	**asking**	**questions**	**that**	**were**	**hard**	**to**	**answer**	**.**
查理	曾是	总是	问	问题	那	是	难的	到	回答	.

查理总是问一些很难回答的问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['jʊdʒɪn] , ['fræŋkli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Eugene**	**,**	**frankly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	尤金	,	坦率地说	.

“我不知道，”尤金坦率地说。

" [du:] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

"	**Do**	**any**	**of**	**you**	**?**
"	做	任何	的	你	?

你们当中有人会吗?

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['fɔrts] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

They	**look**	**as**	**though**	**they**	**might**	**have**	**been**	**built**	**up**	**for**	**forts**	**,**	**that's**	**a**	**fact**	**.**
他们	看	作为	尽管	他们	可能	有	到过	建造	向上	为了	堡垒	,	那就是	一个	事实	.

它们看起来像是曾经用来建造堡垒的，这是事实。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] .

I	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**they**	**took**	**their**	**name**	**from**	**that**	**.**
我	不应该	想知道	如果	他们	采取	他们的	姓名	从	那	.

我不应该怀疑他们的名字是不是由此而来。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][grænd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Anyhow	**,**	**they**	**are**	**grand**	**to**	**look**	**at**	**.**
无论如何	,	他们	是	盛大	到	看	在	.

总之，它们看起来非常壮观。

[oʊ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] !

Oh	**,**	**that**	**reminds**	**me**	**!**
哦	,	那	提醒	我	!

哦，这让我想起来!

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] —

Don't	**you**	**think**	**I**	**saw**	**—**
不	你	思考	我	锯	—

你以为我没看见吗?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**came**	**an**	**interruption**	**,**	**—**	**a**	**young**	**man**	**tearing**	**down**	**the**
"	只是	在	那	片刻	来了	一个	中断	,	—	一个	年轻的	男人	撕裂	向下	这

[roʊd][ɪn][hɑ:t] [heɪst] ,

road	**in**	**hot**	**haste**	**,**
路	在	热的	匆忙	,

就在这时，一个年轻人飞快地沿着马路飞驰而来，打断了这一切。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

waving	**his**	**hat**	**,**	**and**	**shouting**	**lustily**	**to**	**some**	**one**	**in**	**the**	**distance**	**.**
挥手	他的	帽子	,	和	喊叫	热情地	到	一些	一	在	这	距离	.

他挥舞着帽子，大声向远处的人喊叫。

" [wɒts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [jelɪŋ] ? " [æskt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [bɔɪz] .

"	**What's**	**that**	**he**	**is**	**yelling**	**?**	**"**	**asked**	**four**	**of**	**the**	**five**	**boys**	**.**
"	是什么	那	他	是	大喊	?	"	问	四	的	这	五	男孩们	.

“他在喊什么？”五个男孩中的四个问道。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌnlæp] [sed] , " ['hi:z] [skerd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

And **none** **of** **them** **answering** **,** **George** **Dunlap** **said** **,** **"** **He's** **scared** **at** **something**

和 没有任何 的 他们 回答 , 乔治 邓拉普 说 , " 他是 害怕的 在 某物

; [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] .

; **let's** **go** **and** **see** **.**

; 我们来吧 去 和 看 .

谁也没有回答，乔治·邓拉普说："他好像害怕了什么；我们去看看。"

" [ðen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] ,

" **Then** **every** **one** **of** **those** **fellows** **sprang** **up** **and** **took** **to** **their** **heels** **,**

" 然后 每一个 一 的 那些 伙伴们 弹簧 向上 和 采取 到 他们的 高跟鞋 ,

"然后，那些家伙全都跳起来，拔腿就跑。"

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

regardless **of** **the** **wonders** **of** **travel** **and** **the** **beauties** **of** **the** **Hudson** **.**

不管 的 这 奇迹 的 旅行 和 这 美女 的 这 哈德逊 .

无论旅行多么精彩，哈德逊河多么美丽。

['stelə] ['westən] [æt; ət] [hoʊm] .

STELLA **WESTON** **AT** **HOME** **.**

斯特拉 韦斯顿 在 家 .

斯特拉·韦斯顿在家。

[oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

OH **,** **yes** **,** **she** **was** **at** **home** **,** **curled** **up** **in** **the** **corner** **of** **the** **couch** **,**

哦 , 是的 , 她 曾是 在 家 , 卷曲 向上 在 这 角落 的 这 长椅 ,

哦，是的，她当时在家，蜷缩在沙发角落里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪd] [ə'weɪk] " [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

with **the** **last** **number** **of** **the** **"** **Wide** **Awake** **"** **in** **her** **hand** **,** **buried** **in** **a** **story** **.**

和 这 最后的 数字 的 这 " 宽的 醒 " 在 她 手 , 埋葬 在 一个 故事 .

她手里拿着最后一期《清醒》杂志，埋藏在一段故事里。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] !

Much **good** **it** **did** **to** **have** **her** **at** **home** **!**

很多 好的 它 做过 到 有 她 在 家 !

她待在家里真是太好了！

['lɪt(ə)l] [mɪs] [ɑ:'mi:] ['westən][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

Little **Miss** **Amie** **Weston** **was** **also** **at** **home** **,** **and** **was** **supposed** **to**

小的 错过 艾米 韦斯顿 曾是 还 在 家 , 和 曾是 据称 到

[bi:; bi] ['ʌndər] ['stɛləz] [ker] .

be **under** **Stella's** **care** **.**

是 在下面 斯特拉的 关心 .

小艾米·韦斯顿小姐也在家，本应由斯特拉照顾。

[sʌtʃ] [ker] !

Such **care** **!**

这样的 关心 !

真细心！

['eniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

Anything **short** **of** **pulling** **the** **house** **down** **about** **her** **ears** **,**

任何事物 短的 的 拉 这 房子 向下 关于 她 耳朵 ,

除了把房子都掀翻在她耳朵上之外，

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['stelə] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .

would **have** **failed** **to** **arouse** **Stella** **until** **she** **reached** **the** **end** **of** **her** **story** **.**

会 有 失败的 到 引起 斯特拉 直到 她 达到 这 结尾 的 她 故事 .

直到她讲完故事，才引起了斯特拉的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	is	a	mercy	that	the	nursery	was	heated	from	a	black	hole	in	the	floor	,
它	是	一个	怜悯	那	这	苗圃	曾是	加热	从	一个	黑色的	洞	在	这	地面	,

幸好育婴室的暖气来自地板上的一个黑洞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] - ['faɪər] , [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['ʌndər] [weɪ] ,

instead	of	by	a	grate	-	fire	,	or	the	house	might	have	been	well	under	way	,
反而	的	经过	一个	格特	-	火	,	或者	这	房子	可能	有	到过	出色地	在下面	方式	,

['bɜːrnɪŋ] [daʊn] ,

burning	down	,
燃烧	向下	,

如果不是炉火引起的火灾，房子可能早就烧起来了。

[bɪˈfɔːr] ['stelə] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	Stella	would	have	known	it	.
前	斯特拉	会	有	已知	它	.

在斯特拉知道之前。

[ɑː'miː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blɑːks] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

Amie	had	been	established	with	her	blocks	,	and	told	to	"	be	a	good
艾米	有	到过	已确立的	和	她	积木	,	和	讲述	到	"	是	一个	好的

[tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ,

child	,	there's	a	dear	,
孩子	,	有	一个	亲爱的	,

艾米已经把积木摆好了，有人告诉她“要做个好孩子，这里有个可爱的……”

[ænd; ənd][let] ['sɪstər] [riːd] .

and	let	sister	read	.
和	让	姐姐	读	.

让妹妹读。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	she	was	doing	it	.
"	和	她	曾是	正在做	它	.

“她确实这么做了。”

[ðə; ði] [blɑːks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ; ['hædnt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	blocks	,	to	be	sure	,	did	not	last	long	;	hadn't	she	played	with	them	a
这	积木	,	到	是	当然	,	做过	不是	最后的	长的	;	之前没有	她	玩	和	他们	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?

thousand	times	?
千	时代	?

这些积木肯定没用多久；她不是已经玩过上千次了吗?

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

She	wanted	something	new	.
她	通缉	某物	新的	.

她想要一些新鲜的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɪti] , ['pʊʃɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

There	was	kitty	,	pushing	softly	in	from	the	hall	.
那里	曾是	猫咪	,	推动	轻轻	在	从	这	大厅	.

一只小猫从走廊里轻轻地走了进来。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[wʌt] [blæk] [pɔːz] ['kɪti] [hæd; həd] !

What	black	paws	kitty	had	!
什么	黑色的	爪子	猫咪	有	!

这只小猫咪的爪子是黑色的!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - ['selər] ['æftər][ə; eɪ] [maʊs] .

She	must	have	been	in	the	coal	-	cellar	after	a	mouse	.
她	必须	有	到过	在	这	煤炭	-	地窖	后	一个	老鼠	.

她一定是去煤窖里抓老鼠了。

[ɑː'miː] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn]

Amie	resolved	that	she	ought	to	be	washed	before	she	was	allowed	to	jump	on
艾米	已解决	那	她	应该	到	是	洗过	前	她	曾是	允许	到	跳	在

[ðə; ði]['soʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

艾米认为，在被允许跳上沙发之前，她必须先洗个澡。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['stelə] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['stelə] [wʌz; wəz] ['berid] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]

She	spoke	to	Stella	,	about	it	,	but	Stella	was	buried	,	you	know	,	and
她	辐	到	斯特拉	,	关于	它	,	但	斯特拉	曾是	埋葬	,	你	知道	,	和

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

heard	nothing	.
听到	没有什么	.

她跟斯特拉谈过这件事，但是斯特拉已经下葬了，你知道的，什么也没听到。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə]

So	,	with	much	tugging	and	groaning	,	she	succeeded	in	bringing	the	china
所以	,	和	很多	拉扯	和	呻吟	,	她	成功了	在	带来	这	中国

[boʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

bowl	to	the	floor	,
碗	到	这	地面	,

于是，她费了九牛二虎之力，终于把瓷碗放到了地上。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

and	pouring	a	little	water	in	it	,	and	a	good	deal	over	the	carpet	.
和	浇注	一个	小的	水	在	它	,	和	一个	好的	交易	超过	这	地毯	.

然后往里面倒一点水，再往地毯上倒很多水。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [waɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [rʌg] , [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

This	she	carefully	wiped	up	with	one	end	of	the	Persian	rug	,	that	lay	before	the
这	她	小心	擦拭	向上	和	一	结尾	的	这	波斯语	小地毯	,	那	躺	前	这

['tɔɪlət] - [stænd] .

toilet	-	stand	.
洗手间	-	站立	.

她小心翼翼地用放在盥洗台前的波斯地毯的一端擦拭干净。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['læðər] [wɪð; wɪθ] [kæʃmɪr] [buˈkeɪ] [soʊp] , [ænd; ənd] [splæʃt] [pʊr]

Then	she	made	a	lovely	lather	with	cashmere	bouquet	soap	,	and	splashed	poor
然后	她	制成	一个	迷人的	泡沫	和	羊绒	花束	肥皂	,	和	溅起	贫穷的

['kɪti] [ɪn] ,

kitty	in	,
猫咪	在	,

然后她用羊绒花束香皂搓出了丰富的泡沫，把可怜的小猫咪泼了进去。

[hed] [ænd; ənd] [ɪrz] .

head	and	ears	.
头	和	耳朵	.

头部和耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['skwiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] ,

There	was	much	squealing	,	and	spitting	,	and	a	little	bit	of	scratching	,
那里	曾是	很多	尖叫	,	和	吐痰	,	和	一个	小的	少量	的	抓挠	,

[bʌt; bət][ɑː'miː] ,

but	Amie	,
但	艾米	,

现场尖叫声、吐口水声和轻微的抓挠声此起彼伏，但艾米却.....

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
being **a** **brave** **girl** **,** **endured** **it** **,**
存在 一个 勇敢的 女孩 , 忍受 它 ,

作为一个勇敢的女孩，我忍受了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk] ['tauəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði]
and **brought** **one** **of** **the** **heavy** **damask** **towels** **from** **the** **rack** **to** **wipe** **the**
和 带来 一 的 这 重的 绫 毛巾 从 这 架子 到 擦拭 这
['retʃɪd] ['kɪtiz] [aɪz] ;
wretched **kitty's** **eyes** **;**
可怜 小猫的 眼睛 ;

然后从架子上取下一条厚重的锦缎毛巾，擦了擦这只可怜的小猫的眼睛；

[ðen] [ðə; ði] [her] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['bristlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd]['hænd(ə)l] , [wʌz; wəz] ['dɪpt] ['ɪntuː]
then **the** **hair** **brush** **of** **real** **bristles** **,** **and** **with** **inlaid** **handle** **,** **was** **dipped** **into**
然后 这 头发 刷子 的 真实的 刷毛 , 和 和 镶嵌 处理 , 曾是 浸入 进入
[ðə; ði] [sʌdz] ,
the **suds** **,**
这 泡沫 ,

然后，将那把真鬃毛、镶嵌手柄的梳子浸入泡沫中。

[ænd; ənd][dɪd]['duːti][ɪn] ['brʌʃɪŋ] ['kɪtiz] ['soʊkɪŋ] [fɜːr][ænd; ənd] ['wɪskərz] .
and **did** **duty** **in** **brushing** **kitty's** **soaking** **fur** **and** **whiskers** **.**
和 做过 责任 在 刷牙 小猫的 浸泡 毛皮 和 胡须 .

然后尽职尽责地给小猫咪刷洗湿透的毛发和胡须。

['pʊsiz] [twɑː'let] .
PUSSY'S **TOILETTE** **.**
猫咪的 厕所 .

猫咪厕所。

[dʒʌst] [wʌt] [ɑː'miː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nekst] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ,
Just **what** **Amie** **would** **have** **done** **next** **will** **never** **be** **known** **,**
只是 什么 艾米 会 有 完毕 下一个 将要 绝不 是 已知 ,

艾米接下来会做什么，我们永远不得而知了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ə'nʌðər]
for **the** **cat** **suddenly** **resolved** **that** **she** **would** **not** **endure** **such** **treatment** **another**
为了 这 猫 突然 已解决 那 她 会 不是 忍受 这样的 治疗 其他
['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ,
minute **,** **and** **,**
分钟 , 和 ,

因为猫突然下定决心，她一分钟都不能再忍受这种待遇了，而且，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [dʒʌmp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [hændz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,
giving **a** **skilful** **jump** **from** **her** **tormentor's** **hands** **to** **the** **side** **of** **the** **bowl** **,**
给予 一个 熟练 跳 从 她 - 双手 到 这 边 的 这 碗 ,

她灵巧地从折磨她的人的手中跳到碗边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] " [jaʊl] , " [dɪ'pɑːrtɪd]
and **from** **the** **bowl** **to** **the** **floor** **,** **with** **a** **fearful** **"** **yowl** **,** **"** **departed**
和 从 这 碗 到 这 地面 , 和 一个 可怕 " 号叫 , " 已离开
[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
through **the** **open** **door** **.**
通过 这 打开 门 .

它从碗里掉到地上，发出一声恐惧的“嚎叫”，从敞开的门里离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [sʌdz] .
I **am** **sorry** **to** **tell** **you** **that** **in** **her** **flight** **she** **overturned** **the** **bowl** **of** **suds** **.**
我 是 对不起 到 告诉 你 那 在 她 航班 她 翻覆 这 碗 的 泡沫 .

很遗憾地告诉你，她在飞行途中打翻了那碗肥皂泡。

" [seiks] ! " [sed] [ɑ:'mi:] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Sakes ! " said Amie , in dismay .
" 清酒 ! " 说 艾米 , 在 沮丧 .

“天哪！”艾米惊愕地说。

[ðæt] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] [raʊzd] ['i:v(ə)n] ['stelə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] " [waɪd] [ə'weɪk]
That yell from the cat roused even Stella , and she dropped her " Wide Awake
那 叫喊 从 这 猫 唤醒 甚至 斯特拉 , 和 她 掉落 她 " 宽的 醒

,

,

,

猫的叫声甚至惊醒了斯特拉，她放下手中的“全神贯注”的牌子。

" [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] .
" and sat upright .
" 和 卫星 直立 .

然后坐直了身子。

" [wʌt] [ɑ:n] - [ɜ:rθ] - [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What on ' earth ' is the matter ?
" 什么 在 - 地球 - 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ðæt] [ɑ:'mi:] [wʌz; wəz][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læp] [fʊl] [ʌv; əv]
" Then , catching sight of the plight that Amie was in , with a lap full of
" 然后 , 捕捉 视线 的 这 困境 那 艾米 曾是 在 , 和 一个 膝 满的 的
['foʊmi] ['wɔ:tər] ,
foamy water ,
泡沫状 水 ,

“然后，他瞥见艾米的窘境，她腿上满是泡沫水，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
she started up .
她 开始 向上 .

她开始行动了。

" [waɪ] , [ɑ:'mi:] ['westən] !
" Why , Amie Weston !
" 为什么 , 艾米 韦斯顿 !

“哎呀，艾米·韦斯顿！”

[wʌt] - [hæv; həv] - [ju:; jʊ] [dʌn] [naʊ] ?
What ' have ' you done now ?
什么 - 有 - 你 完毕 现在 ?

你现在“做了”什么?

[aɪ] ['nevər] - [dɪd] [si:] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
I never ' did see ' such a child !
我 绝不 - 做过 看 - 这样的 一个 孩子 !

我从未见过这样的孩子!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] !
You are always doing mischief !
你 是 总是 正在做 恶作剧 !

你总是惹是生非!

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [hoʊm] , [æmiːz] [dres] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

What	trouble	there	was	in	that	home	,	Amie's	dress	was	stained	with	the
什么	麻烦	那里	曾是	在	那	家	,	艾米的	裙子	曾是	染色	和	这

['soʊpsʌdz] ,

soapsuds	,
肥皂泡	,

那家里肯定出了什么事，艾米的裙子上都沾满了肥皂泡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [brʌʃ] [wʌz; wəz]

and	her	shoes	and	stockings	were	wet	,	and	the	hair	brush	was
和	她	鞋	和	长筒袜	是	湿的	,	和	这	头发	刷子	曾是

[spɔɪld] ,

spoiled	,
被宠坏了	,

她的鞋袜都湿了，梳子也坏了。

[ænd; ənd] ['stɛləz] ['tempər] [wʌz; wəz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

and	Stella's	temper	was	spoiled	,	and	the	mother	,	when	she	came	,
和	斯特拉的	脾气	曾是	被宠坏了	,	和	这	母亲	,	什么时候	她	来了	,

斯特拉的脾气被破坏了，母亲回来时，

[wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][skoʊld][bəuθ] [ɑː'miː] [ænd; ənd] ['stelə] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] .

was	tempted	to	scold	both	Amie	and	Stella	,	and	punish	the	poor	cat	.
曾是	受诱惑	到	骂	两个都	艾米	和	斯特拉	,	和	惩治	这	贫穷的	猫	.

我真想责骂艾米和斯特拉，还要惩罚那只可怜的猫。

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['stelə] [leɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ?

To	whom	do	you	think	Stella	laid	all	the	blame	?
到	谁	做	你	思考	斯特拉	铺设	全部	这	责备	?

你认为斯特拉把所有的罪责都推卸给了谁?

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɑː'miː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

When	she	found	that	Amie	was	really	too	little	to	know	better	,
什么时候	她	成立	那	艾米	曾是	真的	也	小的	到	知道	更好的	,

当她发现艾米年纪太小，根本不懂事时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][kæt] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [sens] ,

and	remembered	that	the	cat	never	had	any	sense	,
和	记得	那	这	猫	绝不	有	任何	感觉	,

他想起那只猫从来就没有懂事。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] " [waɪd] [ə'weɪk] " [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə]

she	threw	the	"	Wide	Awake	"	down	on	the	floor	,	and	kicked	it	under	the	sofa
她	扔	这	"	宽的	醒	"	向下	在	这	地面	,	和	踢	它	在下面	这	沙发

,

,
,

她把《清醒》这本书扔到地上，然后踢到沙发底下。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [oʊld] [bʊk] !

and	said	,	"	It	is	all	the	fault	of	that	hateful	old	book	!
和	说	,	"	它	是	全部	这	过错	的	那	可恶	老的	书	!

他说："这一切都是那本可恶的旧书的错！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːl] [ðiːz] [miːn] [θɪŋz] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

If	it	hadn't	been	for	that	,	all	these	mean	things	wouldn't	have	happened	.
如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	全部	这些	意思是	事物	不会	有	发生	.

如果不是因为那件事，所有这些糟糕的事情都不会发生。

" [dʒɑːn] ['meinəd] .

"	JOHN	MAYNARD	.
"	约翰	梅纳德	.

约翰·梅纳德。

['fæni] ['stjʊt] [sæt][fɔːr; fər] ['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːd] ['pens(ə)l] ,

FANNY	STUART	sat	for	fully	twenty	minutes	,	biting	the	end	of	her	lead	pencil	,
舢	斯图尔特	卫星	为了	完全	二十	分钟	,	咬	这	结尾	的	她	带领	铅笔	,

范妮·斯图尔特整整坐了二十分钟，一直咬着铅笔的笔尖。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] ['skrætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

or	making	little	irregular	scratches	with	it	,	on	the	paper	before	her	.
或者	制作	小的	不规律的	划痕	和	它	,	在	这	纸	前	她	.

或者用它在她面前的纸上划出一些不规则的小划痕。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪərɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊnz] , " [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

At	last	she	said	in	her	weariest	and	most	discouraged	tones	,	"	Oh	,	dear	me	!
在	最后的	她	说	在	她	最疲惫	和	最多	灰心	音调	,	"	哦	,	亲爱的	我	!

最后，她用最疲惫、最沮丧的语气说道："哦，天哪！"

[aɪ] - [kɑːnt] - [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	'	can't	'	think	of	anything	.
我	-	不能	-	思考	的	任何事物	.

我"想不出"任何事。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] . "

I	wish	we	had	a	different	subject	.	"
我	希望	我们	有	一个	不同的	主题	.	"

我希望我们能换个主题。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

"	What's	the	matter	now	?
"	是什么	这	事情	现在	?

现在又出什么事了?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðər] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][hiː; hi]

"	It	was	her	fourteen	-	year	-	old	brother	who	asked	the	question	,	as	he
"	它	曾是	她	十四	-	年	-	老的	兄弟	WHO	问	这	问题	,	作为	他

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['dɪkʃəneri] .

closed	his	Latin	dictionary	.
关闭	他的	拉丁	字典	.

"是她十四岁的弟弟在合上拉丁语字典时问出了这个问题。"

" [waɪ] , [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	Why	,	this	subject	.
"	为什么	,	这	主题	.

"为什么，这个话题。"

[mɪs] ['pɑːrsənz][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd] [θɪŋz] .

Miss	Parsons	is	always	thinking	of	hard	things	.
错过	帕森斯	是	总是	思维	的	难的	事物	.

帕森斯小姐总是想着棘手的事情。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['heroʊɪzəm] .

She	wants	us	to	write	about	heroism	.
她	想要	我们	到	写	关于	英雄主义	.

她希望我们书写英雄主义。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [grænd] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Something	that	we	think	would	be	real	grand	,	you	know	!
某物	那	我们	思考	会	是	真实的	盛大	,	你	知道	!

我们认为这会是一件非常棒的事情，你知道吗!

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [grænd] . "

I	can't	think	of	anything	grand	.	"
我	不能	思考	的	任何事物	盛大	.	"

我想不出什么惊天动地的事。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**tell**	**a**	**true**	**story**	**of**	**a**	**hero**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	告诉	一个	真的	故事	的	一个	英雄	?	"

“为什么不讲一个真正的英雄故事呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**any**	**.**	**"**
"	我	不	知道	任何	.	"

“我一个也不认识。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ; [tel] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['meinəd] . "

"	**I'll**	**give**	**you**	**one**	**;**	**tell**	**about**	**John**	**Maynard**	**.**	**"**
"	患病的	给	你	一	;	告诉	关于	约翰	梅纳德	.	"

“我给你讲一个故事；讲讲约翰·梅纳德的故事吧。”

" [dʒɑːn] ['meinəd] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	**John**	**Maynard**	**,**	**who**	**was**	**he**	**?**	**"**
"	约翰	梅纳德	,	WHO	曾是	他	?	"

约翰·梅纳德是谁?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn] [leɪk] ['iəri] ; [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	**He**	**was**	**a**	**pilot**	**on**	**Lake**	**Erie**	**;**	**a**	**good**	**man**	**,**	**and**	**a**	**grand**	**man**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	他	曾是	一个	飞行员	在	湖	伊利	;	一个	好的	男人	,	和	一个	盛大	男人	,	我	思考	.

“他曾是伊利湖上的一名飞行员；我认为他是一位好人，也是一位伟大的人。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['fɑːðər] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [boʊt] ? "

Don't	**you**	**remember**	**hearing**	**father**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**the**	**burning**	**boat**	**?**	**"**
不	你	记住	听力	父亲	告诉	这	故事	的	这	燃烧	船	?	"

你不记得父亲讲过那艘着火的船的故事了吗?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	相信	我	曾经	听到	的	它	.	"

“我好像从来没听说过。”

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ,

"	**Well**	**,**	**he**	**was**	**bringing**	**a**	**steamer**	**from**	**Detroit**	**to**	**Buffalo**	**,**
"	出色地	,	他	曾是	带来	一个	汽船	从	底特律	到	水牛	,

“嗯，他当时正驾驶一艘轮船从底特律前往布法罗。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [greɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

and	**the**	**first**	**thing**	**they**	**knew**	**great**	**puffs**	**of**	**black**	**smoke**	**were**	**coming**	**up**
和	这	第一的	事物	他们	知道	伟大的	泡芙	的	黑色的	抽烟	是	未来	向上

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

from	**somewhere**	**.**
从	某处	.

他们还没反应过来，就看到远处冒出滚滚黑烟。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɑːn]

A	**man**	**was**	**ordered**	**below**	**to**	**see**	**about**	**it**	**,**	**and**	**he**	**reported**	**the**	**ship**	**on**
一个	男人	曾是	订购	以下	到	看	关于	它	,	和	他	据报道	这	船	在

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

一名男子奉命下到船舱查看情况，他报告说船着火了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

Then	**there**	**was**	**all**	**awful**	**time**	**,**	**the**	**captain**	**shouting**	**orders**	**,**
然后	那里	曾是	全部	可怕	时间	,	这	队长	喊叫	订单	,

接下来是一段可怕的时光，船长大声下达命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	people	running	in	every	direction	to	obey	them	,	and	the
和	这	人们	跑步	在	每一个	方向	到	服从	他们	,	和	这

['pæsndʒə˞] ['stri:mɪŋ] .

passengers	streaming	.
乘客	流媒体	.

人们四散奔逃，服从命令，乘客也蜂拥而至。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][tɑ:r][ænd; ənd]['rez(ə)n] ;

To	make	matters	worse	,	the	boat	was	loaded	with	tar	and	resin	;
到	制作	事情	更糟	,	这	船	曾是	已加载	和	焦油	和	树脂	;

更糟糕的是，船上装满了焦油和树脂；

[ðeɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] .

they	soon	saw	that	there	was	no	hope	of	saving	her	.
他们	很快	锯	那	那里	曾是	不	希望	的	保存	她	.

他们很快意识到，救她已经没有希望了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] ,

"	They	were	only	about	seven	miles	from	land	,
"	他们	是	仅有的	关于	七	英里	从	土地	,

他们当时距离陆地只有大约七英里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ; [bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [wer]

and	could	make	it	in	three	quarters	of	an	hour	;	but	,	mind	you	,	where
和	可以	制作	它	在	三	四分之一	的	一个	小时	;	但	,	头脑	你	,	在哪里

[ðə; ði]['paɪlət] [stʊd] ,

the	pilot	stood	,
这	飞行员	站立	,

而且只需四十五分钟就能完成；但是，请注意，飞行员当时站在哪里，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

the	fire	was	growing	hotter	and	hotter	.
这	火	曾是	生长	更热	和	更热	.

火势越来越猛烈。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['fɔ:rwərd] , ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['seɪləz] , ['oʊnli][dʒɑ:n] ['meɪnəd] ; [ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd]

They	crowded	forward	,	passengers	and	sailors	,	only	John	Maynard	;	there	he	stood
他们	挤	向前	,	乘客	和	水手们	,	仅有的	约翰	梅纳德	;	那里	他	站立

,

,

,

乘客和水手们都挤到前面，只有约翰·梅纳德站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ['getɪŋ] ['fɪrsər] ['evri]

with	the	flames	bursting	out	all	around	him	,	and	the	heat	getting	fiercer	every
和	这	火焰	爆发	出去	全部	大约	他	,	和	这	热	获得	更凶猛	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

火焰在他周围熊熊燃烧，热浪一分一秒地袭来。

[sə'poʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] [tu:] ?

Suppose	he	had	gone	forward	too	?
认为	他	有	已消失	向前	也	?

假设他也向前走了呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	captain	kept	shouting	out	to	know	whether	he	could	stand	it	,	and	he
这	队长	保留	喊叫	出去	到	知道	无论	他	可以	站立	它	,	和	他

[wʊd] ['ænsər] ,

would	answer	,
会	回答	,

船长不停地大声问他能不能忍受，而他总是回答说：

- [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! -

'	Ay	,	ay	,	sir	!	'
-	哎	,	哎	,	先生	!	-

“是，是，先生！”

" [ðə; ði]['faɪər] [gruː] ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd]['hɔtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

"	The	fire	grew	hotter	,	and	hotter	,	and	it	grew	every	minute	more	terrible
"	这	火	生长	更热	,	和	更热	,	和	它	生长	每一个	分钟	更多的	糟糕的

[fɔːr; fər][dʒɑːn] ['meinəd] .

for	John	Maynard	.
为了	约翰	梅纳德	.

“火势越来越猛，越来越猛，对约翰·梅纳德来说，每一分钟都更加可怕。”

['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]

Only	five	minutes	more	,	and	if	the	pilot	could	stand	it	,	they	would	reach	the
仅有的	五	分钟	更多的	,	和	如果	这	飞行员	可以	站立	它	,	他们	会	抵达	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

再过五分钟，如果飞行员能坚持住，他们就能到达岸边了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] , [hɪz; ɪz][hændz] ['blɪstərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [skɔːrtʃt] , ['wɜːrkɪŋ]

There	he	stood	at	his	wheel	,	his	hands	blistered	,	his	face	scorched	,	working
那里	他	站立	在	他的	车轮	,	他的	双手	起泡的	,	他的	脸	烧焦的	,	在职的

[ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] .

away	at	his	wheel	.
离开	在	他的	车轮	.

他站在方向盘前，双手起了水泡，脸被烧伤了，仍然不停地转动着方向盘。

" - [dʒɑːn] ['meinəd] ! -

"	'	John	Maynard	!	'
"	-	约翰	梅纳德	!	-

“约翰·梅纳德！”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , - [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn] [faɪv] ['mɪnɪts]

the	captain	shouted	,	putting	up	his	trumpet	,	'	Can	you	hold	on	five	minutes
这	队长	喊叫	,	推杆	向上	他的	喇叭	,	-	能	你	抓住	在	五	分钟

[lɔːŋgər] ? -

longer	?	'
更长	?	-

船长举起号角，大声喊道：“你们能再坚持五分钟吗？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['ænsər] , ['fæni] , —

"	And	this	is	what	he	answered	,	Fanny	,	—
"	和	这	是	什么	他	回答	,	舳	,	—

“他是这样回答的，范妮——”

" - [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [wɪl] , [sɜːr] . -

"	'	By	the	help	of	God	I	will	,	sir	.	'
"	-	经过	这	帮助	的	上帝	我	将要	,	先生	.	-

“在上帝的帮助下，我一定能做到，先生。”

" [wʌn] [hænd] [bəːnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] ;

"	One	hand	burned	so	that	he	could	not	use	it	any	more	;
"	一	手	烧伤	所以	那	他	可以	不是	使用	它	任何	更多的	;

“他的一只手被烧伤，无法再使用了；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bəːnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [jet] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] ,

his	hair	was	all	burned	from	his	head	,	yet	there	he	stood	,
他的	头发	曾是	全部	烧伤	从	他的	头	,	然而	那里	他	站立	,

他的头发全被烧光了，但他仍然站在那里。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	guided	the	boat	to	the	shore	.
和	引导	这	船	到	这	支撑	.

并将船驶向岸边。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

And	everybody	on	that	boat	was	saved	.
和	大家	在	那	船	曾是	已保存	.

船上所有人都获救了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ded] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

But	he	gave	his	life	for	it	,	he	fell	overboard	dead	,	just	as	his	work
但	他	给予	他的	生活	为了	它	,	他	跌倒	落水	死的	,	只是	作为	他的	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

但他为此献出了生命，就在他完成任务的那一刻，他落水身亡了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] , ['fæni] . "

"	He	was	a	hero	,	Fanny	.	"
"	他	曾是	一个	英雄	,	舢	.	"

“他是个英雄，范妮。”

" [jes] , " [sed] ['fæni] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] .

"	Yes	,	"	said	Fanny	,	in	a	low	voice	,	"	I	think	was	.
"	是的	,	"	说	舢	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	思考	曾是	.

“是的，”范妮低声说，“我想是的。”

[aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ðæt] ['stɔːri] .

I	can	write	that	story	.
我	能	写	那	故事	.

我可以写这个故事。

[aɪm] [ʃʊr] [mɪs] ['pɑːrsənz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['heroʊɪzəm] .

I'm	sure	Miss	Parsons	will	think	that	was	heroism	.
我是	当然	错过	帕森斯	将要	思考	那	曾是	英雄主义	.

我相信帕森斯小姐会认为那是英勇的行为。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['ælən] ,

I	like	it	for	another	thing	,	Allen	,
我	喜欢	它	为了	其他	事物	,	艾伦	,

艾伦，我喜欢它还有另一点原因。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [dʒɑːn] ['meinəd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

I	don't	believe	John	Maynard	could	have	done	that	if	he	hadn't	been	a	good	man
我	不	相信	约翰	梅纳德	可以	有	完毕	那	如果	他	之前没有	到过	一个	好的	男人

,

,

,

我不相信约翰·梅纳德如果不是个好人，他会做出那样的事。

[wʌn] [huː] [æskt] [gɑːd][fɔːr; fər][help] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] . "

one	who	asked	God	for	help	:	he	would	have	been	afraid	to	die	.	"
一	WHO	问	上帝	为了	帮助	:	他	会	有	到过	害怕的	到	死	.	"

向上帝祈求帮助的人：他一定害怕死亡。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pərˈhæps][nɑːt] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	perhaps	not	,	"	her	brother	said	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	也许	不是	,	"	她	兄弟	说	,

“嗯，我不知道，也许不是吧，”她哥哥说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ]

but	he	went	away	with	a	sober	face	;	he	liked	the	idea	of	being	a	hero
但	他	去	离开	和	一个	清醒	脸	;	他	喜欢	这	主意	的	存在	一个	英雄

,

,

,

但他神色平静地离开了；他喜欢当英雄的感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [æz; əz] ['fæni] [sed] ,

but	if	it	took	a	Christian	to	make	a	hero	,	as	Fanny	said	,
但	如果	它	采取	一个	基督教	到	制作	一个	英雄	,	作为	舳	说	,

但正如范妮所说，如果一个基督徒才能造就一位英雄，

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

then	he	knew	he	was	not	preparing	for	one	.
然后	他	知道	他	曾是	不是	准备	为了	一	.

然后他就知道自己没有为此做好准备。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['trʌb(ə)l] .

SOMEBODY'S	TROUBLE	.
某人的	麻烦	.

有人遇到麻烦了。

" [kʌm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [hʌʃ] [əˈwaɪl] [jʊr; jər] ['fretɪŋ] , —

"	Come	,	you	little	maiden	,	hush	awhile	your	fretting	,	—
"	来	,	你	小的	少女	,	嘘	一会儿	你的	烦躁	,	—

“来吧，小姑娘，别再烦躁了，——”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪŋz] ,

Surely	you	have	trouble	with	your	ribbons	,	and	your	rings	,
一定	你	有	麻烦	和	你的	丝带	,	和	你的	戒指	,

你的丝带和戒指肯定给你带来了不少麻烦吧?

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , — [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [fə'getiŋ]

And	trouble	with	the	rain	,	—	which	always	is	forgetting
和	麻烦	和	这	雨	,	—	哪个	总是	是	遗忘

还有雨水带来的麻烦，——总是让人遗忘

[ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

That	you	want	to	go	to	church	,	—	and	with	many	other	things	.
那	你	想	到	去	到	教会	,	—	和	和	许多	其他	事物	.

你想去教堂，——以及其他许多事情。

" [waɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [sprɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

"	Why	,	the	first	thing	in	the	morning	,	if	spring	chance	to	be	the	season	,
"	为什么	,	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	如果	春天	机会	到	是	这	季节	,

“为什么呢？如果春天恰好是春天，那么清晨第一件事就是……”

['æftər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əˈweɪkɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] ;

After	trouble	with	awaking	,	there	is	trouble	with	the	dew	;
后	麻烦	和	觉醒	,	那里	是	麻烦	和	这	露	;

醒来困难之后，露水也成了问题；

[jes] , [ðə; ði] [meɪ] [duː] - [ɪz] - [ðə; ði] [miːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n]

Yes	,	the	May	dew	'	is	'	the	meanest	,	and	there	ought	to	be	no	reason
是的	,	这	可能	露	-	是	-	这	最卑鄙的	,	和	那里	应该	到	是	不	原因

是的，五月的露水是最吝啬的，而且不应该有任何理由

[waɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [lʊk] ['fɛrɚ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][wet][jʊr; jər] [ʃuː] .

Why	,	to	make	your	face	look	fairer	,	it	should	have	to	wet	your	shoe	.
为什么	,	到	制作	你的	脸	看	更公平	,	它	应该	有	到	湿的	你的	鞋	.

为什么？为了让你的脸看起来更白皙，你得弄湿你的鞋子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] —

"	You	have	trouble	with	the	sun	,	which	,	instead	of	being	pleasant	—
"	你	有	麻烦	和	这	太阳	,	哪个	,	反而	的	存在	令人愉快的	—

你对阳光有抵触情绪，阳光非但没有让你感到愉悦，反而——

['oʊnli] ['plez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] — [ɪz] [tuː] ['greɪʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːt] ;

Only	pleasant	,	nothing	further	—	is	too	gracious	with	his	heat	;
仅有的	令人愉快的	,	没有什么	更远	—	是	也	亲切	和	他的	热	;

只有愉悦，没有其他——他的热情太过慷慨；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

And	there's	trouble	with	the	moon	,	which	is	sometimes	just	a	crescent	,
和	有	麻烦	和	这	月亮	,	哪个	是	有时	只是	一个	新月	,

还有月亮的问题，它有时只是一弯新月。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] - [ʃʊd; ʃəd] - [ʃaɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['goʊldən] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

When	it	'	should	'	shine	full	and	golden	through	the	shadow	at	your	feet	.
什么时候	它	-	应该	-	闪耀	满的	和	金的	通过	这	阴影	在	你的	脚	.

当它"应该"透过你脚下的阴影闪耀出灿烂的金光时。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [kiːp] ['laɪɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd]['kɜːrli] ,

"	You	have	trouble	with	the	blossoms	,	which	keep	lying	close	and	curly	,
"	你	有	麻烦	和	这	花朵	,	哪个	保持	说谎	关闭	和	卷曲	,

"你的花朵总是紧贴着卷曲着，让你很头疼。"

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wer]

Afraid	of	wind	,	and	all	that	,	although	you	want	to	wear
害怕的	的	风	,	和	全部	那	,	虽然	你	想	到	穿

怕风什么的，虽然你想穿

[ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv] [roʊz] [ɔːr]['vaɪələt] , [ðæts] - [aʊt] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] ,

A	bud	of	rose	or	violet	,	that's	'	out	'	a	little	early	,
一个	芽	的	玫瑰	或者	紫色	,	那就是	-	出去	-	一个	小的	早期的	,

一朵玫瑰或紫罗兰的花苞，比预想的早了一些开放。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrt]['pɑːrti] , [ɪn][jʊr; jər] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] .

To	some	beautiful	pert	party	,	in	your	muslins	and	your	hair	.
到	一些	美丽的	活泼	派对	,	在	你的	细棉布	和	你的	头发	.

去参加某个美丽活泼的派对，穿着你的薄纱裙，梳着你的发型。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [θruː] [jʊr; jər] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtiz] ,

"	You	have	trouble	,	through	your	books	,	with	some	hundred	thousand	cities	,
"	你	有	麻烦	,	通过	你的	图书	,	和	一些	百	千	城市	,

"你通过你的著作，对大约十万座城市感到困惑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪsi][lɑːt][ʌv; əv]['aɪləndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [set][ʌv; əv] ['siːz] ;

With	a	spicy	lot	of	islands	and	a	stormy	set	of	seas	;
和	一个	辛辣的	很多	的	岛屿	和	一个	暴风雨	放	的	海域	;

拥有众多风光旖旎的岛屿和波涛汹涌的海域；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mudz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪm'perətɪv] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] ['pitiz]

With	your	moods	,	sometimes	imperative	;	and	certainly	one	pities
和	你的	情绪	,	有时	至关重要的	;	和	当然	一	可惜

你的情绪有时很强烈，有时却又至关重要；这当然令人惋惜。

[ə; eɪ]['goʊldən] [hed] [soʊ] ['sædli] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] .

A	golden	head	so	sadly	vexed	with	unknown	quantities	.
一个	金的	头	所以	令人遗憾的是	烦恼	和	未知	数量	.

一颗金色的头颅，却被未知的事物深深困扰。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [neiʃəns] [tuː] , [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

"	You	have	trouble	with	all	nations	too	,	through	history	or	tradition	,
"	你	有	麻烦	和	全部	国家	也	,	通过	历史	或者	传统	,

“由于历史或传统原因，你与所有国家之间都存在矛盾。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mænərz] , [dres] , [riː'lɪdʒənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔrz]

With	their	manners	,	dress	,	religions	,	with	their	kings	and	with	their	wars
和	他们的	礼仪	,	裙子	,	宗教	,	和	他们的	国王	和	和	他们的	战争

;

;

;

他们的礼仪、服饰、宗教、君主和战争；

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [rɪ'moʊtli] , [θruː] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['vɪʒ(ə)n]

And	perhaps	,	somewhat	remotely	,	through	the	telescopic	vision
和	也许	,	有些	远程	,	通过	这	伸缩式	想象

或许，在某种程度上，通过望远镜的视角。

[ʌv; əv] [prə'fesər] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] .

Of	Professor	This	,	or	That	,	you	have	trouble	with	the	stars	.
的	教授	这	,	或者	那	,	你	有	麻烦	和	这	明星	.

不管是这位教授还是那位教授，你都搞不清明星是谁。

" [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [sɪns] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l] ,

"	Now	,	since	you	must	have	trouble	,	since	to	bear	it	you	seem	able	,
"	现在	,	自从	你	必须	有	麻烦	,	自从	到	熊	它	你	似乎	有能力的	,

“既然你一定遇到了困难，既然你似乎能够承受，

([aɪ] ['fænsi] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt]) ,

(	I	fancy	even	trouble	,	may	be	made	a	little	sweet	)	,
(	我	想要	甚至	麻烦	,	可能	是	制成	一个	小的	甜的	)	,

（我甚至喜欢把麻烦事也变得有点甜蜜），

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Suppose	you	take	your	trouble	and	arrange	it	on	the	table	;
认为	你	拿	你的	麻烦	和	安排	它	在	这	桌子	;

假设你费尽心思把东西摆在桌子上；

[let] [ðə; ði]['tʃaɪnə] , [glæs] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʃoʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [niːt] .

Let	the	china	,	glass	,	and	silver	show	that	trouble	can	be	neat	.
让	这	中国	,	玻璃	,	和	银	展示	那	麻烦	能	是	整洁的	.

让瓷器、玻璃器皿和银器来证明，麻烦也可以很整洁。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pliːz] [ðə; ði]['beɪbi] ;

"	Suppose	you	try	with	trouble	,	if	you	cannot	please	the	baby	;
"	认为	你	尝试	和	麻烦	,	如果	你	不能	请	这	婴儿	;

“假设你费尽心思，却仍然无法取悦婴儿；

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['peti] ['feɪljər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['griːvəs] [lɔːs] ;

He	has	many	a	petty	failure	,	and	many	a	grievous	loss	;
他	有	许多	一个	小气	失败	,	和	许多	一个	严重的	损失	;

他经历过许多小的失败，也遭受过许多沉重的损失；

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dʌst] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

And	suppose	you	dust	a	chair	or	two	,	as	charmingly	as	may	be	,
和	认为	你	灰尘	一个	椅子	或者	二	,	作为	迷人地	作为	可能	是	,

假设你轻轻地掸掉一两把椅子上的灰尘，尽管这或许很优雅，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [dʒʌst] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [krɔːs] . -

And	suppose	you	teach	a	housemaid	just	how	not	to	be	'	cross	.	'
和	认为	你	教	一个	保姆	只是	如何	不是	到	是	-	叉	.	-

假设你教会了女佣如何不"生气"。

" [sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəwənz] .

"	SOME	YOUNG	HEROINES	.
"	一些	年轻的	女英雄们	.

一些年轻的女英雄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌp][ɪn]['mɪstər] .

THERE	was	to	be	a	grand	picnic	on	the	Fourth	of	July	up	in	Mr	.
那里	曾是	到	是	一个	盛大	野餐	在	这	第四	的	七月	向上	在	先生	.

['pækstənz] [wʊdz] ;

Paxton's	woods	;
帕克斯顿的	树林	;

7月4日那天，帕克斯顿先生的树林里将举行一场盛大的野餐会；

[ə; eɪ] [skuːl] ['pɪknɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

a	school	picnic	to	which	all	the	scholars	,	old	and	young	,	were	invited	.
一个	学校	野餐	到	哪个	全部	这	学者们	,	老的	和	年轻的	,	是	受邀	.

学校组织了一次野餐活动，邀请了所有学生，无论老少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

There	was	a	great	deal	of	planning	to	be	done	,	and	among	other
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	规划	到	是	完毕	,	和	之中	其他

['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ,

questions	that	came	up	,
问题	那	来了	向上	,

需要进行大量的计划工作，此外还出现了其他一些问题：

[wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] ,

was	that	old	one	which	has	always	to	be	talked	over	,
曾是	那	老的	一	哪个	有	总是	到	是	谈话	超过	,

是那个老生常谈、总是需要反复讨论的话题吗?

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] .

as	to	what	they	were	all	going	to	wear	.
作为	到	什么	他们	是	全部	去	到	穿	.

至于他们都要穿什么衣服。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [mɔːr] ,

Half	a	dozen	of	them	or	more	,
一半	一个	打	的	他们	或者	更多的	,

六个或更多，

[met] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['fæni] ['iːstənz] [ɑːn][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər]

met	one	evening	at	Fanny	Easton's	on	the	croquet	lawn	and	discussed	the	matter
遇见	一	晚上	在	舢	伊斯顿的	在	这	槌球	草地	和	讨论	这	事情

.

:
.

一天晚上，我们在范妮·伊斯顿家的槌球场草坪上见面，讨论了这件事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [nuː] [swɪs] [mʌl] , " [sed] ['kɔːrə] ['luːɪs] .

"	I	shall	wear	my	new	Swiss	mull	,	"	said	Cora	Lewis	.
"	我	将	穿	我的	新的	瑞士	思考	,	"	说	科拉	刘易斯	.

"我要戴上我的新瑞士毛衣，"科拉·刘易斯说道。

[naʊ] ['kɔːrə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [drest] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

Now	Cora	was	one	of	the	best	dressed	girls	in	the	school	,
现在	科拉	曾是	一	的	这	最好的	穿着	女孩们	在	这	学校	,

科拉是学校里穿衣打扮最出色的女生之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	rest	always	liked	to	follow	her	example	as	far	as	they	could	.
和	这	休息	总是	喜欢	到	跟随	她	例子	作为	远的	作为	他们	可以	.

其他人也总是尽可能地效仿她的做法。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

They	looked	at	each	other	in	some	dismay	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	一些	沮丧	.

他们有些沮丧地对视了一眼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [dres] [æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] [swɪs] [mʌl] ,

If	she	was	going	to	wear	such	an	elegant	dress	as	her	new	Swiss	mull	,
如果	她	曾是	去	到	穿	这样的	一个	优雅的	裙子	作为	她	新的	瑞士	思考	,

如果她要穿像她新买的瑞士穆勒那样优雅的连衣裙，

[wʌt] " [ʃʊd; ʃəd] " [ðeɪ] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

what	"	should	"	they	select	to	match	it	.
什么	"	应该	"	他们	选择	到	匹配	它	.

他们“应该”选择什么来与之匹配。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [maɪ] ['sʌmər] [sɪlk] , " [sed] ['ælɪs] ['wɪlmət] , ['spiːkɪŋ]

"	I	think	I	shall	have	to	wear	my	summer	silk	,	"	said	Alice	Wilmot	,	speaking
"	我	思考	我	将	有	到	穿	我的	夏天	丝绸	,	"	说	爱丽丝	威尔莫特	,	请讲

['sʌmwʌt] ['feɪntli] ,

somewhat	faintly	,
有些	淡淡的	,

“我想我得穿上我的夏季丝绸裙了，”爱丽丝·威尔莫特声音有些低沉地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [wer] [sɪlk][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

"	I	suppose	it	is	not	very	good	taste	to	wear	silk	to	a	picnic	,
"	我	认为	它	是	不是	非常	好的	品尝	到	穿	丝绸	到	一个	野餐	,

“我想穿丝绸去野餐可能不太雅观吧。”

[ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['hævnt]

and	mamma	will	not	approve	of	it	much	,	I'm	afraid	,	but	still	I	haven't
和	妈妈	将要	不是	批准	的	它	很多	,	我是	害怕的	,	但	仍然	我	还没有

[ə'nʌðər] ['diːsnt] [θɪŋ] . "

another	decent	thing	.	"
其他	体面的	事物	.	"

恐怕妈妈不会太喜欢，但我也没有别的像样的东西了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [bʌf] ['ɔːrgəndi] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] , " [es'tel] ['potər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	shall	wear	my	buff	organdie	with	blue	ribbons	,	"	Estelle	Porter	said	,	and	the
"	我	将	穿	我的	增幅	欧根纱	和	蓝色的	丝带	,	"	艾丝黛尔	搬运工	说	,	和	这

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“我将穿上我的浅黄色欧根纱连衣裙，系上蓝色丝带，”埃斯特尔·波特说道，女孩们也说道。

[huː] [nuː] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['ɔːrgəndi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz]

who	knew	how	lovely	the	organdie	was	,	and	how	exactly	the	blue	ribbons
WHO	知道	如何	迷人的	这	欧根纱	曾是	,	和	如何	确切地	这	蓝色的	丝带

[mætʃt] [hɜːr; hər] [her] ,

matched	her	hair	,
匹配	她	头发	,

谁能想到那件欧根纱裙有多么漂亮，蓝色丝带和她的头发竟然如此相配呢?

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [es'tel] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [wʊd] [biː; bi] .

could	imagine	what	a	picture	Estelle	,	the	beauty	,	would	be	.
可以	想象	什么	一个	图片	艾丝黛尔	,	这	美丽	,	会	是	.

可以想象，美丽的艾丝黛尔会是怎样一番景象。

['miːntaɪm] [feɪθ] ['hælstɪd] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]

Meantime	**Faith**	**Halsted**	**had**	**not**	**said**	**a**	**word**	**;**	**her**	**face**	**was**	**quiet**	**and**
与此同时	信仰	霍尔斯特德	有	不是	说	一个	单词	;	她	脸	曾是	安静的	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	**,**
周到	,

与此同时，费丝·霍尔斯特德一言不发，脸上带着平静而沉思的神情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɪlnəs] , [kɔːld] [aʊt] , " [feɪθ] ,

and	**at**	**last**	**they**	**,**	**noticing**	**her**	**stillness**	**,**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Faith**	**,**
和	在	最后的	他们	,	注意到	她	寂静	,	称为	出去	,	"	信仰	,

最后，他们注意到她一动不动，便喊道："费丝，

[feɪθ] ['hælstɪd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ?

Faith	**Halsted**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**wear**	**?**
信仰	霍尔斯特德	什么	是	你	去	到	穿	?

菲丝·霍尔斯特德，你打算穿什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,

You	**are**	**getting**	**up**	**something**	**to**	**outshine**	**us**	**all**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**
你	是	获得	向上	某物	到	光芒四射	我们	全部	,	我	做	相信	,

我相信，你正在酝酿着一些会让我们所有人都黯然失色的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kiːps] [juː; jʊ][soʊ] [stɪl] .

and	**that**	**is**	**what**	**keeps**	**you**	**so**	**still**	**.**
和	那	是	什么	保持	你	所以	仍然	.

而这正是让你如此沉着冷静的原因。

" [ðen] [feɪθ] [læft] .

"	**Then**	**Faith**	**laughed**	**.**
"	然后	信仰	笑了	.

然后费丝笑了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [nuː] [bluː] [sprɪgd] ['kælɪkoʊ] [dres] , [ænd; ənd] [θɪk] [buːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**I**	**shall**	**wear**	**my**	**new**	**blue**	**sprigged**	**calico**	**dress**	**,**	**and**	**thick**	**boots**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	我	将	穿	我的	新的	蓝色的	枝繁叶茂	印花布	裙子	,	和	厚的	靴子	,	"	她	说

['braɪtli] .

brightly	**.**
明亮地	.

"我要穿上我的新蓝色碎花印花布连衣裙和厚靴子，"她兴高采烈地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	**If**	**you**	**think**	**that**	**will**	**be**	**outshining**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**,**
"	如果	你	思考	那	将要	是	光芒四射	这	休息	的	你	,

"如果你认为那样会让你们其他人黯然失色，

[aɪ][dʒʌst][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	**just**	**hope**	**you**	**will**	**follow**	**my**	**example**	**.**
我	只是	希望	你	将要	跟随	我的	例子	.

我只希望你能以我为榜样。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['iːgər] [ænd; ənd] ['rɑːðər] [ɪn'dɪgnənt] ['vɔɪsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**chorus**	**of**	**eager**	**and**	**rather**	**indignant**	**voices**	**there**	**was**	**then**	**!**
"	哦	,	什么	一个	合唱	的	渴望的	和	相当	愤怒	声音	那里	曾是	然后	!

"哦，当时真是充满了渴望和愤慨的声音啊！"

" [naʊ] [feɪθ] ['hælstɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['riːəl] [miːn] ! "

"	**Now**	**Faith**	**Halsted**	**,**	**I**	**think**	**that**	**is**	**real**	**mean**	**!**	**"**
"	现在	信仰	霍尔斯特德	,	我	思考	那	是	真实的	意思是	!	"

"费丝·霍尔斯特德，我觉得你这话太刻薄了！"

" [oʊ] , - , [juː; jʊ] - [kɑːnt] - [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	O	,	Faithie	,	you	'	can't	'	mean	it	!	"
"	哦	,	-	,	你	-	不能	-	意思是	它	!	"

“哦，菲丝，你不可能真心这么想吧！”

" [bʌt; bət] [feɪθ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['dresɪz] ? "

"	But	Faith	,	what	are	you	going	to	do	that	for	,	when	you	have	such	lovely	dresses	?	"
"	但	信仰	,	什么	是	你	去	到	做	那	为了	,	什么时候	你	有	这样的	迷人的	连衣裙	?	"

“可是菲丝，你拥有这么漂亮的裙子，为什么要这么做呢？”

" [feɪθ] , [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ?

"	Faith	,	does	your	mother	agree	to	that	way	of	dressing	?
"	信仰	,	做	你的	母亲	同意	到	那	方式	的	敷料	?

“菲丝，你妈妈同意你这样穿衣服吗？”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .

"	These	are	some	of	the	exclamations	and	questions	.
"	这些	是	一些	的	这	感叹词	和	问题	.

以下是一些感叹词和问题。

[ðen] [feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [tuː] ['prɪti] [hændz] ,

Then	Faith	sat	down	on	a	mossy	bank	and	clasped	her	two	pretty	hands	,
然后	信仰	卫星	向下	在	一个	苔藓	银行	和	紧握	她	二	漂亮的	双手	,

然后，费丝坐在长满青苔的河岸上，双手交握在一起。

[ænd; ənd] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .

and	spoke	her	reasons	.
和	辐	她	原因	.

她陈述了自己的理由。

" [wel] ['gɜːlz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['kæri] ['mɔːrɪs] ?

"	Well	girls	,	I'll	tell	you	;	you	know	Carrie	Morris	?
"	出色地	女孩们	,	患病的	告诉	你	;	你	知道	凯莉	莫里斯	?

“好了姑娘们，我告诉你们，你们认识凯莉·莫里斯吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Well	,	she	is	one	of	the	sweetest	girls	in	our	class	,	I	think	,
出色地	,	她	是	一	的	这	最甜美的	女孩们	在	我们的	班级	,	我	思考	,

嗯，我觉得她是我们班上最可爱的女生之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sˈkɒləz] .

as	well	as	one	of	the	best	scholars	.
作为	出色地	作为	一	的	这	最好的	学者们	.

同时也是最优秀的学者之一。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rædər] ['prɑːmɪnənt] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	will	have	to	be	rather	prominent	that	day	,	you	know	,
她	将要	有	到	是	相当	著名的	那	天	,	你	知道	,

你知道，那天她必须相当引人注目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][stændz][soʊ] [haɪ] [ɪn] [klæs] .

because	she	stands	so	high	in	class	.
因为	她	站立	所以	高的	在	班级	.

因为她在班里的成绩非常优秀。

[naʊ] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪn] [dres] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

Now	,	I	happen	to	know	that	she	hasn't	a	nice	thin	dress	in	the	world	;
现在	,	我	发生	到	知道	那	她	还没有	一个	好的	薄的	裙子	在	这	世界	;

我碰巧知道，她世界上没有一件漂亮的薄款连衣裙；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]

her	father	has	been	sick	all	the	spring	,	and	they	have	just	had	to
她	父亲	有	到过	生病的全部		这	春天	,	和	他们	有	只是	有	到

[duː] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] .

do	without	things	.
做	没有	事物	.

她父亲整个春天都生病了，他们不得不省吃俭用。

['kæri] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] ['kælɪkoʊ] , ['niːtli] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Carrie	has	a	light	calico	,	neatly	made	;	she	looks	as	fresh	as	a	daisy	in	it
凯莉	有	一个	光	印花布	,	整齐地	制成	;	她	看起来	作为	新鲜的	作为	一个	雏菊	在	它

,

,

,

凯莉穿着一件浅色印花棉布连衣裙，做工精致；她穿上这件衣服，看起来清新脱俗，宛如一朵雏菊。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	she	means	to	wear	it	.
和	我	知道	她	方法	到	穿	它	.

我知道她打算穿这件衣服。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən]

I've	been	thinking	how	unpleasant	it	would	be	for	her	to	be	in	common
我已经	到过	思维	如何	令人不快的	它	会	是	为了	她	到	是	在	常见的

['kælɪkoʊ] ,

calico	,
印花布	,

我一直在想，如果她穿的是普通的三色花毛衣，那该有多难受啊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] ,

and	all	the	rest	of	us	dressed	in	our	best	,
和	全部	这	休息	的	我们	穿着	在	我们的	最好的	,

我们其他人也都穿着最好的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [nuː] ['kælɪkoʊ] ; ['mæmə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ; [soʊ] [naʊ] ,

and	I	just	decided	to	wear	my	new	calico	;	mamma	is	willing	;	so	now	,
和	我	只是	决定	到	穿	我的	新的	印花布	;	妈妈	是	愿意的	;	所以	现在	,

我决定穿上我的新印花棉布裙；妈妈也同意了；所以现在，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] .

you	have	my	reasons	.
你	有	我的	原因	.

你明白我的理由。

" ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ;

"	Nobody	seemed	to	be	quite	ready	with	an	answer	to	this	;
"	无人	似乎	到	是	相当	准备好	和	一个	回答	到	这	;

“似乎没有人能对此给出确切答案；

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɔːr] [lʊkt] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

they	all	stood	and	stared	at	each	other	,	or	looked	off	to	sea	for	a	few
他们	全部	站立	和	凝视	在	每个	其他	,	或者	看起来	离开	到	海	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他们都站着，互相凝视着，或者望着大海看了几分钟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['kɔːrə] ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Then	,	suddenly	,	Cora	Lewis	came	to	the	front	.
然后	,	突然	,	科拉	刘易斯	来了	到	这	正面	.

然后，突然，科拉·刘易斯走到了前面。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['gɝːlz] , [lets] [duː][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ]

" I'll tell you what it is , girls , let's do a new thing , and astonish

" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 女孩们 , 我们来吧 做 一个 新的 事物 , 和 震惊

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody .

大家 .

“姑娘们，我来告诉你们，让我们做一件新鲜事，让所有人都大吃一惊。”

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] ['prɪti] ['kælikəuz] , ['naɪsli] [meɪd] , [lets] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ;

We each have pretty calicoes , nicely made , let's wear them to the picnic ;

我们 每个 有 漂亮的 花布 , 很好 制成 , 我们来吧 穿 他们 到 这 野餐 ;

我们每个人都有一件漂亮的印花棉布衣服，做工精良，我们穿着它们去野餐吧；

[ðen] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][biː; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

then people won't be staring at those two girls and wondering about it .

然后 人们 惯于 是 凝视 在 那些 二 女孩们 和 好奇 关于 它 .

这样人们就不会盯着那两个女孩看，也不会胡思乱想了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['kɔːrə] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] ; [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][led] ;

" I told you Cora Lewis was a leader ; the girls were all ready to be led ;

" 我 讲述 你 科拉 刘易斯 曾是 一个 领导者 ; 这 女孩们 是 全部 准备好 到 是 引领 ;

“我早就告诉过你，科拉·刘易斯是一位领导者；女孩们都准备好接受领导；

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd]['voʊtɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

they clapped their hands over the new idea , and voted at once that it should

他们 鼓掌 他们的 双手 超过 这 新的 主意 , 和 投票 在 一次 那 它 应该

[biː; bi] [dʌn] .

be done .

是 完毕 .

他们对这个新想法表示赞赏，并立即投票决定实施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [ðiːz] ['fæʃnəbli] - [drest] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌk]

It was so new an idea to these fashionably - dressed people , and struck

它 曾是 所以 新的 一个 主意 到 这些 时尚地 - 穿着 人们 , 和 击

[ðem; ðəm][soʊ] ['plezntli] ,

them so pleasantly ,

他们 所以 愉快 ,

对于这些穿着时髦的人来说，这是一个非常新颖的想法，而且让他们感到非常愉快。

[ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

that , after all , I am not sure there was a heroine among them ,

那 , 后 全部 , 我 是 不是 当然 那里 曾是 一个 女英雄 之中 他们 ,

毕竟，我并不确定她们之中是否有女英雄。

[ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['lɑːli] ['potər] .

except little five - year - old Lolly Porter .

除了 小的 五 - 年 - 老的 棒棒糖 搬运工 .

除了五岁的小女孩洛莉·波特。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

The tears were actually in her eyes when she said it ,

这 眼泪 是 实际上 在 她 眼睛 什么时候 她 说 它 ,

她说这话的时候，眼里真的噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [vɔɪs] .

but she struggled to speak in a brave voice .

但 她 挣扎 到 说话 在 一个 勇敢的 嗓音 .

但她努力让自己的声音充满勇气。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [wer] [maɪ] [nuː] ['fænsi][tɑːp]['geɪtərz] , [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] ['evri] [deɪ] [ʃuːz] ,

" Then I won't wear my new fancy top gaiters , but just my every day shoes ,

" 然后 我 惯于 穿 我的 新的 想要 顶部 绑腿 , 但 只是 我的 每一个 天 鞋 ,

“那我就不会穿我那双新买的漂亮绑腿了，只会穿我平时穿的鞋子。”

[soʊ] ['truːdi] ['beɪkər] [wəʊnt] [kraɪ] [bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [wer] [pætʃt] [wʌnz] . "

so	Trudie	Baker	won't	cry	because	she	has	to	wear	patched	ones	.	"
所以	特鲁迪	贝克	惯于	哭	因为	她	有	到	穿	已修补	一个	.	"

这样，特鲁迪·贝克就不会因为要穿打着补丁的衣服而哭了。

" [bles] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,

"	Bless	her	little	heart	,	"	exclaimed	several	voices	,
"	保佑	她	小的	心	,	"	惊呼	一些	声音	,

“可怜的小家伙，”几个人齐声说道。

[ænd; ənd] ['lɑːli] [wʌz; wəz] [kɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪlz] .

and	Lolly	was	kissed	until	the	tears	turned	to	smiles	.
和	棒棒糖	曾是	亲吻	直到	这	眼泪	转向	到	微笑	.

洛莉被亲吻得泪流满面，脸上绽放出笑容。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɝːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['kɔrəz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['brʌðər] ,

"	What	are	you	girls	talking	about	?	"	said	Cora's	handsome	young	brother	,
"	什么	是	你	女孩们	说	关于	?	"	说	科拉的	英俊的	年轻的	兄弟	,

“你们几个女孩在聊什么呢？”科拉英俊的弟弟问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

putting	his	head	in	among	the	group	.
推杆	他的	头	在	之中	这	团体	.

他把头伸进人群中。

" ['kɑːmən] [sens] , " [sed] [feɪθ] ['hælstɪd] .

"	Common	sense	,	"	said	Faith	Halsted	.
"	常见的	感觉	,	"	说	信仰	霍尔斯特德	.

“常识，”费丝·霍尔斯特德说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] - [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	and	what's	more	,	we	are	going	to	'	live	'	it	,	as	well	as	talk	it	,
"	是的	,	和	是什么	更多的	,	我们	是	去	到	-	居住	-	它	,	作为	出色地	作为	讲话	它	,

“是的，而且更重要的是，我们不仅要谈论它，还要‘践行’它。”

" ['ædɪd] [es'tel] ['potər] .

"	added	Estelle	Porter	.
"	额外	艾丝黛尔	搬运工	.

埃斯特尔·波特补充道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kæskɪt] .

A	LITTLE	WHITE	CASKET	.
一个	小的	白色的	棺材	.

一个小白棺材。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [krɔːs] [ˌjuː 'es] ['enibɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

SHE	was	just	as	cross	us	anybody	that	you	can	imagine	.
她	曾是	只是	作为	叉	我们	任何人	那	你	能	想象	.

她对我们生气的程度，简直超乎你的想象。

[nɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔliz] ;

Not	the	little	girl	by	the	sofa	with	the	dollies	;
不是	这	小的	女孩	经过	这	沙发	和	这	手推车	;

不是坐在沙发旁玩洋娃娃的小女孩；

[oʊ][noʊ] , [ðæt] [ɪz]['kɔːrə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

oh	**no**	**,**	**that**	**is**	**Cora**	**,**	**she**	**was**	**very**	**quiet**	**and**	**pleasant**	**;**	**a**	**little**	**bit**	**disappointed**	**,**
哦	不	,	那	是	科拉	,	她	曾是	非常	安静的	和	令人愉快的	;	一个	小的	少量	失望的	,

哦不，那是科拉，她很安静也很和善；有点失望。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

but	**bearing**	**it**	**bravely**	**.**
但	轴承	它	勇敢地	.

但他勇敢地承受了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emə] , [ðə; ði]['oʊldər]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [krɔːs] .

It	**was**	**Emma**	**,**	**the**	**older**	**sister**	**,**	**who**	**was**	**hopelessly**	**cross**	**.**
它	曾是	艾玛	,	这	老	姐姐	,	WHO	曾是	绝望地	叉	.

是姐姐艾玛，她气得无可救药。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	**kicked**	**the**	**kitten**	**and**	**turned**	**it**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
她	踢	这	小猫	和	转向	它	出去	的	这	房间	.

她踢了小猫一脚，把它赶出了房间。

[ænd; ənd] [wen] ['kɔːrə] ['bɛgd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [ɪn'diːd] ;

And	**when**	**Cora**	**begged**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**indeed**	**;**
和	什么时候	科拉	乞求	,	她	说	,	"	不	,	的确	;

当科拉恳求时，她说：“不，真的不；

[dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hiːlz]

did	**she**	**suppose**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**that**	**horrid**	**little**	**kitten**	**under**	**her**	**heels**
做过	她	认为	她	曾是	去	到	有	那	可怕的	小的	小猫	在下面	她	高跟鞋

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

all	**the**	**afternoon**	**?**
全部	这	下午	?

她难道以为整个下午都要被那只讨厌的小猫咪踩在脚下吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rɑːkər] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [ræθ] .

"	**Then**	**she**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**large**	**rocker**	**to**	**nurse**	**her**	**wrath**	**.**
"	然后	她	卫星	向下	在	这	大的	摇滚乐	到	护士	她	愤怒	.

然后她坐在大摇椅上，默默地生着气。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz] ['emə] ['æŋgri] ?

With	**whom**	**was**	**Emma**	**angry**	**?**
和	谁	曾是	艾玛	生气的	?

艾玛在生谁的气?

[wel] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kwaɪt] [laɪkt] [tuː; tə] [oʊn] .

Well	**,**	**truth**	**to**	**tell**	**,**	**she**	**would**	**not**	**have**	**quite**	**liked**	**to**	**own**	**.**
出色地	,	真相	到	告诉	,	她	会	不是	有	相当	喜欢	到	自己的	.

说实话，她其实并不太想拥有它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊn]

She	**had**	**had**	**a**	**heavy**	**disappointment**	**;**	**a**	**splendid**	**meeting**	**there**	**was**	**down**
她	有	有	一个	重的	失望	;	一个	灿烂	会议	那里	曾是	向下

[taʊn] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ;

town	**this**	**very**	**afternoon**	**;**
镇	这	非常	下午	;

她非常失望；今天下午在市中心有一场盛大的会议；

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['tʃaɪnə] - [mæn][ɪn] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

a	**missionary**	**meeting**	**,**	**and**	**a**	**real**	**China**	**-**	**man**	**in**	**costume**	**was**	**to**	**be**
一个	传教士	会议	,	和	一个	真实的	中国	-	男人	在	戏服	曾是	到	是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

那是一次传教士聚会，届时将有一位身着传统服饰的中国人出席。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['emə] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]

and	a	little	Japanese	girl	,	and	she	,	Emma	,	was	to	have	read	the
和	一个	小的	日本人	女孩	,	和	她	,	艾玛	,	曾是	到	有	读	这

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] ,

report	of	their	Band	,
报告	的	他们的	乐队	,

还有一个日本小女孩，她叫艾玛，她原本要宣读他们乐队的报告。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] ; [soʊ][wʌz; wəz]['kɔːrə] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

and	was	one	of	the	singers	;	so	was	Cora	,	for	that	matter	,
和	曾是	一	的	这	歌手	;	所以	曾是	科拉	,	为了	那	事情	,

他也是歌手之一；科拉也是。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	here	they	both	had	to	stay	at	home	.
和	这里	他们	两个都	有	到	停留	在	家	.

所以他们俩都只能待在家里。

" [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] , " [sed] ['emə] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['æŋgrəli] .

"	Such	perfect	nonsense	,	"	said	Emma	to	herself	,	rocking	back	and	forth	angrily	.
"	这样的	完美的	废话	,	"	说	艾玛	到	她自己	,	摇滚	后退	和	前进	愤怒地	.

“真是胡说八道！”艾玛一边生气地前后摇晃着身体，一边自言自语道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !

"	Just	a	little	sprinkle	of	rain	that	wouldn't	hurt	a	kitten	!
"	只是	一个	小的	撒	的	雨	那	不会	伤害	一个	小猫	!

“只是一场小雨，不会伤害小猫咪的！”

['mæmə] [ɪz] - [soʊ] - [ə'freɪd][ʌv; əv]['kɔːrə] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ['eni] [mɔːr] .

Mamma	is	'	so	'	afraid	of	Cora	;	I	know	it	isn't	going	to	rain	any	more	.
妈妈	是	-	所以	-	害怕的	的	科拉	;	我	知道	它	不是	去	到	雨	任何	更多的	.

妈妈非常害怕科拉；我知道不会再下雨了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kuːp] [ʌp][æt; ət]

Just	because	she	has	had	the	measles	,	she	must	be	cooped	up	at
只是	因为	她	有	有	这	麻疹	,	她	必须	是	被困住	向上	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

仅仅因为她得过麻疹，就必须待在家里吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	have	to	stay	with	her	.
和	我	有	到	停留	和	她	.

我必须留下来陪她。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ['keɪpər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd][reɪn]

Other	children	who	have	had	the	measles	caper	about	,	and	don't	mind	rain
其他	孩子们	WHO	有	有	这	麻疹	跳跃	关于	,	和	不	头脑	雨

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] ;

nor	any	thing	;
也不	任何	事物	;

其他得过麻疹的孩子都能活泼好动，不怕下雨，也不怕任何事情；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪz] [tuː] [bæd] .

I	think	it	just	is	too	bad	.
我	思考	它	只是	是	也	坏的	.

我觉得这真是太可惜了。

['mæmə] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [hɜːr'self] .

Mamma	might	have	stayed	herself	.
妈妈	可能	有	入住	她自己	.

妈妈或许会保持原样。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [læst] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər]

"	She	didn't	mean	that	last	;	she	knew	her	mamma	was	the	presiding	officer
"	她	没有	意思是	那	最后的	;	她	知道	她	妈妈	曾是	这	主持	官

[ænd; ənd] " [mʌst; məst] " [biː; bi][ðer; ðər] ,

and	"	must	"	be	there	,
和	"	必须	"	是	那里	,

“她最后那句话不是这个意思；她知道她妈妈是主持人，‘必须’到场。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ,

if	it	were	a	possible	thing	,
如果	它	是	一个	可能的	事物	,

如果这是有可能的，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər] " ['eniθɪŋ] ;

and	really	she	wouldn't	have	had	her	stay	in	her	place	for	"	anything	;
和	真的	她	不会	有	有	她	停留	在	她	地方	为了	"	任何事物	;

事实上，她无论如何都不会让她留在她那里；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [krɔːs] [θɪŋz] .

"	but	it	was	such	a	relief	to	think	cross	things	.
"	但	它	曾是	这样的	一个	宽慰	到	思考	叉	事物	.

但想到交叉的事情，真是让人如释重负。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɔmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	glommed	over	it	,
作为	她	黏着	超过	它	,

她紧紧地抱着它，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

and	thought	how	all	the	rest	of	the	Band	girls	would	be	there	,
和	想法	如何	全部	这	休息	的	这	乐队	女孩们	会	是	那里	,

我想，乐队里的其他女生都会到场的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

and	how	much	they	would	miss	her	voice	in	the	singing	,
和	如何	很多	他们	会	错过	她	嗓音	在	这	歌唱	,

他们会多么想念她的歌声啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɔridli] ['ælɪs] ['pɑːkə] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	horridly	Alice	Parker	would	be	likely	to	read	the	report	that	she	had
和	如何	糟糕地	爱丽丝	帕克	会	是	可能	到	读	这	报告	那	她	有

['rɪt(ə)n] [soʊ] ['kerfəli] ,

written	so	carefully	,
书面	所以	小心	,

而爱丽丝·帕克如果读到她自己如此用心撰写的这份报告，该会有多么难过啊！

[ʃiː; ʃi] [kept] ['groʊɪŋ] ['krɔsɝ] ['evri] ['mɪnɪt] .

she	kept	growing	crosser	every	minute	.
她	保留	生长	交叉	每一个	分钟	.

她每分钟都变得更加生气。

[soʊ] [wen] ['kɔːrə] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

So	when	Cora	,	tired	of	her	dolls	,	and	lonely	without	the	kitten	,
所以	什么时候	科拉	,	疲劳的	的	她	娃娃	,	和	孤独	没有	这	小猫	,

所以，当科拉厌倦了她的娃娃，又因为没有小猫陪伴而感到孤独时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mæmə] ,

and	trying	to	be	brave	without	mamma	,
和	尝试	到	是	勇敢的	没有	妈妈	,

没有妈妈的陪伴，我努力变得勇敢。

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [iːz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	bear	her	own	great	big	disappointment	es	well	as	she	could	,
和	熊	她	自己的	伟大的	大的	失望	es	出色地	作为	她	可以	,

她尽力承受着自己巨大的失望。

[keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [tʃer] ,

came	and	leaned	against	her	sister's	chair	,
来了	和	倾斜	反对	她	姐妹	椅子	,

她走过来，靠在她姐姐的椅子上。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðer; ðər] [du'et] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [fɔːr; fər] ['mæmə] ,

and	proposed	that	they	practise	their	duet	so	as	to	play	it	beautifully	for	mamma	,
和	建议的	那	他们	实践	他们的	二重唱	所以	作为	到	玩	它	非常漂亮	为了	妈妈	,

并提议他们练习二重奏，以便能为妈妈演奏得优美动听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [nɑːt] ['veri] ['dʒentli] [ə'weɪ] .

she	was	pushed	not	very	gently	away	.
她	曾是	推动	不是	非常	轻轻地	离开	.

她被粗暴地推开了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [du'et] [ə'gen] ;

"	No	,	indeed	;	she	never	wanted	to	hear	that	silly	little	duet	again	;
"	不	,	的确	;	她	绝不	通缉	到	听到	那	愚蠢的	小的	二重唱	再次	;

“不，的确如此；她再也不想听到那首愚蠢的小二重唱了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['beɪbiɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['eniweɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['evər] .

it	was	too	babyish	for	a	girl	like	her	anyway	;	she	wasn't	'	going	'	to	play	it	,	ever	.
它	曾是	也	幼稚	为了	一个	女孩	喜欢	她	反正	;	她	不是	-	去	-	到	玩	它	,	曾经	.

对她这样的女孩来说，那太幼稚了；她“根本不可能”玩。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['evər] [pleɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][goʊ] ['eniwer] ,

For	her	part	,	she	wished	she	could	ever	play	anything	,	or	go	anywhere	,
为了	她	部分	,	她	希望	她	可以	曾经	玩	任何事物	,	或者	去	任何地方	,

她自己则希望能够演奏任何乐器，或者去任何地方。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

or	do	anything	like	other	girls	,	without	being	always	tied	to	a	little	baby	.
或者	做	任何事物	喜欢	其他	女孩们	,	没有	存在	总是	系	到	一个	小的	婴儿	.

或者像其他女孩一样做任何事，而不用总是依附于一个小婴儿。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	Then	she	flounced	out	of	the	room	,	shut	the	door	behind	her	,
"	然后	她	踱步	出去	的	这	房间	,	关闭	这	门	在后面	她	,

然后她气冲冲地走出房间，关上了身后的门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [pi'ɑːzə] ,

and	sat	down	on	the	lowest	steps	of	the	side	piazza	,
和	卫星	向下	在	这	最低	步骤	的	这	边	广场	,

然后坐在了侧广场最低的台阶上。

[wer] ['kɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmpnəs] .

where	Cora	could	not	come	because	of	the	dampness	.
在哪里	科拉	可以	不是	来	因为	的	这	潮湿	.

由于潮湿，科拉无法前来。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

Here	she	meant	to	have	a	good	time	going	over	all	her	grievances	.
这里	她	意思是	到	有	一个	好的	时间	去	超过	全部	她	不满	.

她本想好好发泄一下自己的所有不满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz] [naɪt] ,

She	was	right	in	the	midst	of	them	,	her	face	as	gloomy	as	night	,
她	曾是	正确的	在	这	中间	的	他们	,	她	脸	作为	阴沉	作为	夜晚	,

她就在他们中间，脸色阴沉得像黑夜一样。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] " [toʊl] , [toʊl] , [toʊl] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

when	the	solemn	"	toll	,	toll	,	toll	"	of	a	bell	made	her	look	up	and	down
什么时候	这	庄严	"	收费	,	收费	,	收费	"	的	一个	钟	制成	她	看	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

当庄严肃穆的“咚咚咚”钟声响起时，她抬头望向街道的尽头。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['kʌmɪŋ] .

and	wonder	if	there	was	a	funeral	coming	.
和	想知道	如果	那里	曾是	一个	葬礼	未来	.

并猜测是不是有葬礼要举行。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɜːrs] , [drɔːn] [baɪ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] [ɔːl]

Yes	,	there	was	the	hearse	,	drawn	by	white	horses	,	and	with	white	plumes	all
是的	,	那里	曾是	这	灵车	,	绘制	经过	白色的	马匹	,	和	和	白色的	羽流	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

around	it	;
大约	它	;

是的，那里有一辆灵车，由白马拉着，周围装饰着白色的羽毛；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kæskɪt] [ˌɪn'saɪd] ; [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['fɑːloʊd] ,

some	little	child	in	the	white	casket	inside	;	then	a	long	line	of	carriages	followed	,
一些	小的	孩子	在	这	白色的	棺材	里面	;	然后	一个	长的	线	的	马车	随后	,

里面白色棺材里躺着一个小孩；随后跟了一长串马车。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [oʊ] , [soʊ] ['sɑːləmli] .

slowly	,	slowly	,	oh	,	so	solemnly	.
缓慢地	,	缓慢地	,	哦	,	所以	庄严地	.

慢慢地，慢慢地，哦，如此庄严。

" [huː] [ɪz] [ded] ?

"	Who	is	dead	?
"	WHO	是	死的	?

谁死了？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['kæri] ['fɪlɪps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weɪt]

"	This	question	she	asked	of	Carrie	Phillips	as	she	stopped	at	the	gate	to	wait
"	这	问题	她	问	的	凯莉	菲利普斯	作为	她	停止	在	这	门	到	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .

for	the	procession	to	pass	.
为了	这	游行	到	经过	.

“当凯莉·菲利普斯停在门口等待游行队伍通过时，她问了她这个问题。

" [oʊ] , ['emə] ['bɑːrˌstoʊ] !

"	Oh	,	Emma	Barstow	!
"	哦	,	艾玛	巴斯托	!

“哦，艾玛·巴斯托！”

['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] , ['æftər][ɔːl] ?

Didn't	you	go	,	after	all	?
没有	你	去	,	后	全部	?

你最后还是没去吗?

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːðər] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] .

I	didn't	either	;	don't	you	think	,	I	missed	the	train	.
我	没有	任何一个	;	不	你	思考	,	我	错过	这	火车	.

我也没有；你不觉得吗？我错过了火车。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [ker] , [ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brʌðər] ['ælɪk] [keɪm] [hoʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

But	then	I	don't	care	,	it	was	because	brother	Aleck	came	home	unexpectedly	.
但	然后	我	不	关心	,	它	曾是	因为	兄弟	阿莱克	来了	家	不料	.

但我不在乎，因为哥哥亚历克意外回家了。

[waɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃl] [gɜːrl][ɪz] [ded] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ?

Why	,	that	little	bit	of	a	Marshall	girl	is	dead	;	don't	you	remember	her	?
为什么	,	那	小的	少量	的	一个	马歇尔	女孩	是	死的	;	不	你	记住	她	?

哎呀，那个小马歇尔女孩已经去世了；你不记得她了吗?

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn] ['selwin] ['ævənuː] . "

They	live	away	up	on	Selwyn	avenue	.	"
他们	居住	离开	向上	在	塞尔温	大街	.	"

他们住在塞尔温大道那边。

" [wʌt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] - ['herd] [gɜːrl] ? "

"	What	,	that	little	curly	-	haired	girl	?	"
"	什么	,	那	小的	卷曲	-	头发	女孩	?	"

“什么？那个卷发小女孩吗？”

" [jes] ; [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər]['kɔːrə] .

"	Yes	;	the	one	that	looks	like	your	Cora	.
"	是的	;	这	一	那	看起来	喜欢	你的	科拉	.

“是的，就是那个长得像你的 Cora 的。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

I	went	to	see	her	,	after	she	died	,	and	she	did	look	just	exactly	like	her	.	"
我	去	到	看	她	,	后	她	死亡	,	和	她	做过	看	只是	确切地	喜欢	她	.	"

她去世后我去看了她，她看起来和她本人一模一样。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , " [sed] ['emə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	I	didn't	know	she	was	sick	,	"	said	Emma	with	a	little	shiver	.
"	我	没有	知道	她	曾是	生病的	,	"	说	艾玛	和	一个	小的	颤抖	.

“我不知道她生病了，”艾玛打了个寒颤说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	What	was	the	matter	with	her	?	"
"	什么	曾是	这	事情	和	她	?	"

她怎么了?

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːl] [wel] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [koʊld] ,

"	Why	,	she	had	the	measles	,	you	know	;	she	got	all	well	;	then	she	took	cold	,
"	为什么	,	她	有	这	麻疹	,	你	知道	;	她	得到	全部出色地		;	然后	她	采取	寒冷的	,

“你知道，她得过麻疹；她痊愈了；然后她又感冒了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌŋz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	they	went	to	her	lungs	,	or	something	,	and	she	didn't	live	but	a
和	他们	去	到	她	肺	,	或者	某物	,	和	她	没有	居住	但	一个

[fjuː] ['aʊərz] .

few	hours	.
很少	小时	.

癌细胞扩散到了她的肺部或其他部位，她只活了几个小时就去世了。

[oʊ] ['emə] , ['ælɪk] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lʌvli] ['prez(ə)nts] . "

Oh	Emma	,	Aleck	brought	me	some	lovely	presents	.	"
哦	艾玛	,	阿莱克	带来	我	一些	迷人的	礼物	.	"

哦，艾玛，亚历克给我带了一些很棒的礼物。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ɪn][tuː; tə]['kɔːrə] , " [sed] ['emə] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I	must	go	right	in	to	Cora	,	"	said	Emma	,	rising	suddenly	,
"	我	必须	去	正确的	在	到	科拉	,	"	说	艾玛	,	上升	突然	,

“我必须立刻去找科拉，”艾玛说着，突然站了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

her	face	as	white	us	the	dress	she	wore	.
她	脸	作为	白色的	我们	这	裙子	她	穿着	.

她的脸和她穿的裙子一样白。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

She	trembled	so	that	she	could	hardly	get	across	the	piazza	.
她	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	得到	穿过	这	广场	.

她浑身颤抖，几乎无法穿过广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第2/8页

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [huː] [lʊkt] " [ɪg'zæktli] [laɪk] " [ðer; ðər]['kɔːrə] , ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
That **little** **thing** **who** **looked** **"** **exactly** **like** **"** **their** **Cora** **,** **being** **carried** **by** **in** **a** **white**
那 小的 事物 WHO 看起来 " 确切地 喜欢 " 他们的 科拉 , 存在 携带 经过 在 一个 白色的
['kæskɪt] ,
casket **,**
棺材 ,

那个长得“和”他们的科拉“一模一样”的小家伙，被放在白色棺材里抬着，

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɪl] .
on **her** **way** **to** **Laurel** **hill** **.**
在 她 方式 到 劳雷尔 爬坡道 .

她正前往劳雷尔山。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['kɔːrə] .
It **might** **have** **been** **their** **Cora** **.**
它 可能 有 到过 他们的 科拉 .

或许那是他们的科拉。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Her **heart** **stood** **still** **while** **she** **thought** **of** **it** **,**
她 心 站立 仍然 尽管 她 想法 的 它 ,

想到这件事，她的心跳都停止了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and **of** **all** **the** **hard** **thoughts** **she** **had** **had** **about** **staying** **with** **her**
和 的 全部 这 难的 想法 她 有 有 关于 入住 和 她
['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] .
darling **sister** **.**
亲爱的 姐姐 .

她曾无数次纠结是否要留在她亲爱的妹妹身边。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] !
What **a** **sister** **she** **was** **for** **the** **rest** **of** **that** **day** **!**
什么 一个 姐姐 她 曾是 为了 这 休息 的 那 天 !

那天剩下的时间里，她真是个好姐姐!

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
The **first** **thing** **she** **did** **when** **she** **came** **in** **,**
这 第一的 事物 她 做过 什么时候 她 来了 在 ,

她进来后做的第一件事是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn]['kɔːrə][ænd; ənd] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
was **to** **seize** **upon** **Cora** **and** **hug** **and** **kiss** **her** **until** **the** **little** **thing**
曾是 到 抢占 之上 科拉 和 拥抱 和 吻 她 直到 这 小的 事物
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] .
was **almost** **smothered** **.**
曾是 几乎 窒息 .

就是要抓住科拉，拥抱亲吻她，直到这个小家伙几乎窒息。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Then **she** **was** **ready** **for** **anything** **.**
然后 她 曾是 准备好 为了 任何事物 .

那时她已经做好了应对一切的准备。

[ðə; ði][du'et] ?
The duet ?
这 二重唱 ?

二重唱?

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['twenti] [taɪmz] ;
Why , she was willing to play it through twenty times ;
为什么 , 她 曾是 愿意的 到 玩 它 通过 二十 时代 ;

为什么？她愿意把这首歌演奏二十遍；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz] ;
she would dress and undress all the dolls ;
她 会 裙子 和 脱衣服 全部 这 娃娃 ;

她会给所有的娃娃穿衣服和脱衣服；

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [klaɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pɔ:] [æt; ət]
she called in the kitten and let it climb on her shoulder and paw at
她 称为 在 这 小猫 和 让 它 爬 在 她 肩膀 和 爪子 在
[hɜ:r; hər] [her] ;
her hair ;
她 头发 ;

她把小猫叫进来，让它爬到她的肩膀上，用爪子挠她的头发；

[ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['kɔ:rə] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['ɛməz] ['dɑ:rlɪŋ] [pet] . "
and every few minutes she kissed Cora , and called her " Emma's darling pet . "
和 每一个 很少 分钟 她 亲吻 科拉 , 和 称为 她 " 艾玛的 亲爱的 宠物 . "

她每隔几分钟就亲吻科拉，并称她为“艾玛的宝贝宠物”。

" ['emə] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [tu:] ['eɪndʒəlz] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɔ:rə]
" Emma was just as good and sweet as two angels , " explained Cora
" 艾玛 曾是 只是 作为 好的 和 甜的 作为 二 天使 , " 解释 科拉
['ɜ:rnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“艾玛就像两个天使一样善良可爱，”科拉认真地解释道。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] ;
when the mother came home ;
什么时候 这 母亲 来了 家 ;

母亲回家时；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [sed] [ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪzəri]
and not a word said the forgiving little girl about the first half hour of misery
和 不是 一个 单词 说 这 宽恕 小的 女孩 关于 这 第一的 一半 小时 的 苦难
[wen] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [kɪkt] ,
when the cat was kicked ,
什么时候 这 猫 曾是 踢 ,

对于猫被踢的那半个小时里她所遭受的痛苦，宽容的小女孩只字未提。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .
and everything went wrong .
和 一切 去 错误的 .

所有事情都出了差错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [saɪ] ; " ['emə] [wʌz; wəz]
" I am very glad , " said the Mother , with a relieved sigh ; " Emma was
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 这 母亲 , 和 一个 松了口气 叹 ; " 艾玛 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

“我非常高兴，”母亲如释重负地叹了口气说，“艾玛很失望，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ræli] .

and	**I**	**was**	**afraid**	**she**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**rally**	**.**
和	我	曾是	害怕的	她	会	不是	是	有能力的	到	集会	.

我担心她无法振作起来。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] .

She	**is**	**a**	**dear**	**girl**	**.**
她	是	一个	亲爱的	女孩	.

她是个可爱的女孩。

" [ænd; ənd] ['emə] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] ,

"	**And**	**Emma**	**,**	**with**	**quivering**	**lip**	**,**	**and**	**face**	**that**	**was**	**still**	**pale**	**,**
"	和	艾玛	,	和	颤抖	唇	,	和	脸	那	曾是	仍然	苍白	,

“艾玛嘴唇颤抖，脸色依然苍白，

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl]['kɔ:rə][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

felt	**that**	**she**	**could**	**hardly**	**wait**	**until**	**Cora**	**was**	**asleep**	**,**
毛毡	那	她	可以	几乎	等待	直到	科拉	曾是	睡着了	,

她感觉自己迫不及待地想等科拉睡着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ə'baʊt] [ðæt] [fɜ:rst] ['mɪzrəb(ə)l] [hæf] ['aʊər] ,

for	**a**	**chance**	**to**	**confess**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**about**	**that**	**first**	**miserable**	**half**	**hour**	**,**
为了	一个	机会	到	承认	到	她	母亲	,	关于	那	第一的	悲惨的	一半	小时	,

为了有机会向母亲坦白那痛苦的半小时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sloʊ] [təulɪŋ] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kæskɪt] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	**how**	**the**	**slow**	**tolling**	**bell**	**and**	**the**	**little**	**white**	**casket**	**recalled**	**her**	**to**
和	如何	这	慢的	收费	钟	和	这	小的	白色的	棺材	召回	她	到

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

her	**senses**	**.**
她	感官	.

缓慢的钟声和白色的小棺材让她回过神来。

['haʊski:pɪŋ] .

HOUSEKEEPING	**.**
家政	.

家政。

[baɪ] [rev] . [dʒi:] . [ɑ:r] . ['ɔ:ldən] .

BY	**REV**	**.**	**G**	**.**	**R**	**.**	**ALDEN**	**.**
经过	修订版	.	G	.	拉	.	奥尔登	.

作者：奥尔登神父

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,

THEY	**built**	**their**	**nests**	**in**	**a**	**shady**	**nook**	**,**
他们	建造	他们的	巢穴	在	一个	阴凉	角落	,

它们在阴凉的角落里筑巢，

[wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] ,

Where	**the**	**trees**	**were**	**all**	**fresh**	**and**	**green**	**,**
在哪里	这	树木	是	全部	新鲜的	和	绿色的	,

那里树木都鲜嫩翠绿，

[wer] ['nevər][ə; eɪ] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [lʊk] ,

Where	**never**	**a**	**lad**	**had**	**been**	**known**	**to**	**look**	**,**
在哪里	绝不	一个	小伙子	有	到过	已知	到	看	,

那是从来没有哪个男孩会去寻找的地方，

[ɔ:r][tu:; tə][haɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] ['i:ðər] ['peɪpər][ɔ:r] [bʊk] ,

Or	**to**	**hide**	**him**	**to**	**read**	**either**	**paper**	**or**	**book**	**,**
或者	到	隐藏	他	到	读	任何一个	纸	或者	书	,

或者把他藏起来，让他看报纸或书。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tuː; tə] [kʊk]
Or a hunter had stopped his dinner to cook
或者 一个 猎人 有 停止 他的 晚餐 到 厨师

或者，某个猎人停下晚餐去做饭。

[ʌv; əv] [miːt] , ['iːðər] [fæt][ɔːr] [liːn] .
Of meat , either fat or lean .
的 肉 , 任何一个 胖的 或者 倾斜 .

肉，肥的或瘦的。

[tuː] ['lʌvɪŋ] ['bɜːrdi] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
Two loving birdies , indeed , were they ,
二 爱 小鸟球 , 的确 , 是 他们 ,

它们确实是两只恩爱的小鸟。

[iːtʃ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] .
Each willing to do his share .
每个 愿意的 到 做 他的 分享 .

每个人都愿意尽自己的一份力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [sɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] ,
With a welcome song would they greet the day ,
和 一个 欢迎 歌曲 会 他们 迎接 这 天 ,

他们会用一首迎宾歌来迎接新的一天，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpɪli] " [wɜːrk] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] " [pleɪ] ,
And as happily " work " as if it were " play ,
和 作为 快乐地 " 工作 " 作为 如果 它 是 " 玩 ,

而且“工作”就像“玩耍”一样令人愉快，

" [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər] [wʌns] [kɔːzd] ['eni] [dɪ'leɪ]
" And never for once caused any delay
" 和 绝不 为了 一次 导致 任何 延迟

“而且从未造成任何延误。”

[tɪl] [ðer; ðər] [nest] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [dɪ'kler] .
Till their nest was done , I declare .
直到 他们的 巢 曾是 完毕 , 我 宣布 .

直到它们的巢筑好为止，我敢说。

[bʌt; bət] [waɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] ?
But why build a nest with so much care ?
但 为什么 建造 一个 巢 和 所以 很多 关心 ?

但为什么要如此精心筑巢呢?

[æz; əz] [suːn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] !
As soon a boy's pocket unused !
作为 很快 一个 男孩们 口袋 未使用的 !

男孩的口袋一闲置!

[soʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [nest] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [fer] ,
So into this nest , so soft and fair ,
所以 进入 这 巢 , 所以 柔软的 和 公平的 ,

于是，投入到这个柔软而美好的巢穴中吧。

[wʌn] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [egz] , [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rer] ,
One laid little eggs , so round and rare ,
一 铺设 小的 鸡蛋 , 所以 圆形的 和 稀有的 ,

它们下的蛋很小，又圆又稀有。

[ðen] ['peɪʃntli] , ['kɑːnstəntli] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ,
Then patiently , constantly waited there ,
然后 耐心 , 不断地 等待 那里 ,

然后就一直耐心地、不停地在那里等待着。

[ðoʊ] - [tiː][wʌz; wəz] [dʌl] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !

Though	'	t	was	dull	,	she	never	refused	!
尽管	-	t	曾是	乏味的	,	她	绝不	拒绝	!

虽然很无聊，但她从不拒绝!

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [mɔːrn] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,

But	one	fine	morn	,	the	time	to	awake	,
但	一	美好的	早晨	,	这	时间	到	醒	,

但在一个晴朗的早晨，到了该起床的时候，

[ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] :

There	something	happened	that	I	must	tell	:
那里	某物	发生	那	我	必须	告诉	:

发生了一件事，我必须告诉大家:

- [twʌz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk]

'	Twas	just	as	the	day	began	to	break
-	那是	只是	作为	这	天	开始	到	休息

就在黎明破晓之时

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ;

When	the	little	shells	began	to	shake	;
什么时候	这	小的	贝壳	开始	到	摇	;

当小贝壳开始摇晃时;

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] , [fɔːr; fər] ['bɜːrdi] - [seɪk] !

And	I'm	so	glad	,	for	birdies	'	sake	!
和	我是	所以	高兴的	,	为了	小鸟球	-	清酒	!

我真高兴，为了小鸟们!

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [ʃel] ?

For	what	was	within	each	shell	?
为了	什么	曾是	之内	每个	壳	?

每个蛋壳里究竟装的是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

Why	,	a	little	birdie	,	as	you	must	know	.
为什么	,	一个	小的	小鸟球	,	作为	你	必须	知道	.

你知道的，就像一只小鸟。

[θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər]

Three	sisters	and	a	brother
三	姐妹	和	一个	兄弟

三姐妹和一个兄弟

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [nest] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [groʊ]

In	that	sweet	nest	were	there	to	grow
在	那	甜的	巢	是	那里	到	生长

在那甜蜜的巢穴里，它们将茁壮成长。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] , [ðoʊ] ['veri] [sloʊ] ;

A	little	each	day	,	though	very	slow	;
一个	小的	每个	天	,	尽管	非常	慢的	;

每天一点点，虽然速度很慢;

[waɪl] ['perənts] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

While	parents	keep	flying	to	and	fro	,
尽管	父母	保持	飞行	到	和	弗	,

父母们不停地往返于家和工作地点之间，

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	trying	to	help	the	other	.
每个	尝试	到	帮助	这	其他	.

两人都想帮助对方。

[meɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] ['hæpi] [biː; bi] ,

May	you	in	your	home	as	happy	be	,
可能	你	在	你的	家	作为	快乐的	是	,

愿你在家中幸福安康。

[ɪn] [wɜːrk] , [ɔːr] ['stʌdi] , [ɔːr] [pleɪ] .

In	work	,	or	study	,	or	play	.
在	工作	, 或者	学习	, 或者	玩	.		

在工作、学习或娱乐中。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] ['θæŋkfəli] ,

Taking	each	kindness	as	thankfully	,
采取	每个	仁慈	作为	谢天谢地	,

把每一份善意都视为感恩，

['weɪtɪŋ] ['gɑːdz] [taɪm] [æz; əz] ['peɪʃntli] ,

Waiting	God's	time	as	patiently	,
等待	神的	时间	作为	耐心	,

耐心等待上帝的时间，

['duːɪŋ] [iːtʃ] ['duːti] [æz; əz] ['feɪθfəli]

Doing	each	duty	as	faithfully
正在做	每个	责任	作为	忠实

忠实履行每一项职责

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] !

As	the	birdies	up	in	that	tree	!
作为	这	小鸟球	向上	在	那	树	!

就像树上的小鸟一样！

[ðə; ði] [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] .

THE	OLD	ARM	-	CHAIR	.
这	老的	手臂	-	椅子	.

旧扶手椅。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

I	DO	not	know	that	this	story	would	ever	have	been	written	,
我	做	不是	知道	那	这	故事	会	曾经	有	到过	书面	,

我不知道这个故事是否会被写出来。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ruːpərt] [strɔːŋ] , [huː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] " [strɔːŋ] " [æt; ət] [ɔːl] ,

had	it	not	been	for	Rupert	Strong	,	who	really	was	not	"	strong	"	at	all	,
有	它	不是	到过	为了	鲁珀特	强的	,	WHO	真的	曾是	不是	"	强的	"	在	全部	,

如果不是因为鲁伯特·斯特朗——他其实一点也不“强壮”——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː]

but	a	very	weak	boy	because	he	could	not	resist	the	temptation	to	do
但	一个	非常	虚弱的	男生	因为	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	做

[miːn] [θɪŋz] .

mean	things	.
意思是	事物	.

但他却是个非常软弱的孩子，因为他无法抗拒做坏事的诱惑。

[wʌn] [naɪt] ['grænmʌðər] [bɝˈʃɑːrd] [left] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] ,

One	night	grandmother	Burchard	left	her	dear	old	arm	-	chair	out	on	the	side	porch	,
一	夜晚	祖母	伯查德	左边	她	亲爱的	老的	手臂	-	椅子	出去	在	这	边	门廊	,

一天晚上，伯查德奶奶把她心爱的旧扶手椅放在了侧廊上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	in	the	morning	it	was	gone	.
和	在	这	早晨	它	曾是	已消失	.

早上起来就不见了。

['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tʃer] , [jet] [haʊ] ['grænmʌðər] [bɜˈʃɑːrd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

Battered	**and**	**bruised**	**was**	**the**	**old**	**chair**	**,**	**yet**	**how**	**Grandmother**	**Burchard**	**loved**	**it**
伤痕累累	和	瘀伤	曾是	这	老的	椅子	,	然而	如何	祖母	伯查德	喜爱	它

.

.

.

那把旧椅子破旧不堪，但伯查德奶奶却非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

It	**had**	**been**	**young**	**when**	**she**	**was**	**,**	**and**	**had**	**come**	**home**	**to**	**the**	**new**
它	有	到过	年轻的	什么时候	她	曾是	,	和	有	来	家	到	这	新的

[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

house	**with**	**her**	**,**
房子	和	她	,

她小时候它还很小，就和她一起回到了新家。

[ə; eɪ] [breɪd] .

a	**bride**	**.**
一个	新娘	.

新娘。

[ænd; ənd] " ['fɑːðər] , " [æz; əz][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['mɪstər] . [bɜˈʃɑːrd] ,

And	**"**	**father**	**,**	**"**	**as**	**for**	**fifty**	**years**	**she**	**had**	**called**	**Mr**	**.**	**Burchard**	**,**
和	"	父亲	,	"	作为	为了	五十	年	她	有	称为	先生	.	伯查德	,

而“父亲”，就像她五十年来一直称呼伯查德先生的那样。

['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

always	**sat**	**in**	**it**	**at**	**family**	**worship**	**,**	**and**	**when**	**he**	**read**	**the**	**newspaper**	**,**
总是	卫星	在	它	在	家庭	崇拜	,	和	什么时候	他	读	这	报纸	,

他总是坐在里面参加家庭礼拜，也坐在里面看报纸。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['æftər] - ['dɪnər] [næps] .

and	**took**	**his**	**little**	**after**	**-**	**dinner**	**naps**	**.**
和	采取	他的	小的	后	-	晚餐	午睡	.

晚饭后，他还会小睡一会儿。

['oʊnli] [wʌns] [sɪns] " ['fɑːðər] " [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Only	**once**	**since**	**"**	**father**	**"**	**went**	**to**	**heaven**	**,**	**ten**	**years**	**before**	**,**
仅有的	一次	自从	"	父亲	"	去	到	天堂	,	十	年	前	,

自从“父亲”升天以来，只发生过一次，那是十年前的事了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [fər'gɑːtn] .

had	**she**	**left**	**the**	**chair**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**forgotten**	**.**
有	她	左边	这	椅子	在	这	门廊	,	被遗忘的	.

她是不是把椅子落在门廊上了，忘了拿?

[wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɜːr] ['ruːpərt] [strɔːŋ] .

One	**time**	**was**	**enough**	**fur**	**Rupert**	**Strong**	**.**
一	时间	曾是	足够的	毛皮	鲁珀特	强的	.

鲁伯特·斯特朗只受过一次皮毛的折磨。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " ['fʌni] " [tuː; tə][dræg][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ə'weɪ] ,

He	**thought**	**it**	**would**	**be**	**"**	**funny**	**"**	**to**	**drag**	**the**	**old**	**chair**	**away**	**,**
他	想法	它	会	是	"	有趣的	"	到	拖	这	老的	椅子	离开	,

他觉得把那把旧椅子拖走会“很有趣”。

[taɪ]['dʒoʊnəs] ['bɑrkərz] [greɪt] ['jeloʊ] [kæt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [striːm] .

tie	**Jonas**	**Barker's**	**great**	**yellow**	**cat**	**to**	**it**	**,**	**and**	**send**	**it**	**floating**	**down**	**stream**	**.**
领带	乔纳斯	巴克的	伟大的	黄色的	猫	到	它	,	和	发送	它	漂浮的	向下	溪流	.

把乔纳斯·巴克的那只大黄猫绑在上面，让它顺流而下。

" [ə'nʌðər] ['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , " ['tʃʌkld] ['ruːpərt] .

" **Another** **Moses** **in** **the** **bulrushes** **,** **"** **chuckled** **Rupert** **.**

" 其他 摩西 在 这 芦苇 , " 轻笑 鲁珀特 .

“芦苇丛中又出现了一个摩西，”鲁珀特笑着说。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

This **plan** **was** **never** **carried** **out** **,** **for** **the** **reason** **,** **among** **others** **,**

这 计划 曾是 绝不 携带 出去 , 为了 这 原因 , 之中 其他的 ,

这项计划从未实施，原因有很多，其中包括：

[ðæt] ['dʒoʊnəs] ['bɑrkərz] [kæt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

that **Jonas** **Barker's** **cat** **was** **not** **to** **be** **found** **.**

那 乔纳斯 巴克的 猫 曾是 不是 到 是 成立 .

乔纳斯·巴克的猫不见了。

['ruːpərt] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Rupert **got** **tired** **of** **dragging** **the** **chair** **around** **with** **him** **,**

鲁珀特 得到 疲劳的 的 拖拽 这 椅子 大约 和 他 ,

鲁珀特厌倦了拖着椅子到处走。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

and **finally** **left** **it** **in** **the** **grove** **through** **which** **he** **passed** **on** **his** **way** **home** **.**

和 最后 左边 它 在 这 树林 通过 哪个 他 通过了 在 他的 方式 家 .

最后，他把东西留在了回家途中经过的小树林里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rælf; reɪf] [bɜːrn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

There **it** **was** **that** **Ralph** **Burns** **found** **it** **nearly** **a** **week** **after** **it** **had** **been**

那里 它 曾是 那 拉尔夫 烧伤 成立 它 几乎 一个 星期 后 它 有 到过

['stoʊlən] .

stolen **.**

被盗 .

拉尔夫·伯恩斯在它被盗近一周后找到了它。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [wʌns] ;

He **knew** **the** **chair** **at** **once** **;**

他 知道 这 椅子 在 一次 ;

他一眼就认出了那把椅子；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['iːtn] [wʌn][ʌv; əv] ['grænmʌðər] - ['kʊkiz] .

he **had** **often** **sat** **in** **it** **and** **eaten** **one** **of** **Grandmother** **Burchard's** **cookies** **.**

他 有 经常 卫星 在 它 和 吃 一 的 祖母 - 曲奇饼 .

他经常坐在那里，吃一块伯查德奶奶做的饼干。

[hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ə; eɪ] [pʊr] , [fər'lɔːrn] [tʃer] .

He **dragged** **it** **home** **,** **a** **poor** **,** **forlorn** **chair** **.**

他 拖拽 它 家 , 一个 贫穷的 , 绝望 椅子 .

他把那把可怜兮兮、孤零零的椅子拖回了家。

[reɪn] [hæd; həd] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Rain **had** **soaked** **it** **through** **and** **through** **.**

雨 有 浸泡过 它 通过 和 通过 .

雨水把它彻底浸透了。

[wɪnd] [hæd; həd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Wind **had** **rolled** **it** **over** **and** **over** **,** **and** **battered** **and** **bruised** **it** **on**

风 有 滚动 它 超过 和 超过 , 和 伤痕累累 和 瘀伤 它 在

['evri] [saɪd] ,

every **side** **,**

每一个 边 ,

狂风反复吹拂，将它吹得四面八方都伤痕累累。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊndz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] .

and	two	of	the	rounds	were	gone	entirely	.
和	二	的	这	回合	是	已消失	完全	.

其中两发子弹完全消失了。

['weðər] [ðə; ði][bɜːrdz] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] , [ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Whether	the	birds	carried	them	away	for	fishing	-	rods	,	or	what	became	of	them	.
无论	这	鸟类	携带	他们	离开	为了	钓鱼	-	杆	,	或者	什么	成为	的	他们	.

是鸟儿叼走它们当成了鱼竿，还是它们最终去了哪里?

[rælf; reɪf] ['nevər] [nuː] .

Ralph	never	knew	.
拉尔夫	绝不	知道	.

拉尔夫对此一无所知。

['rælfs] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Ralph's	heart	swelled	with	indignation	.
拉尔夫的	心	肿胀	和	愤慨	.

拉尔夫心中充满了愤慨。

['ruːpərts] [ə'tempt] [æt; ət] " [fʌn] " [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

Rupert's	attempt	at	"	fun	"	had	tickled	him	so	much	,
鲁珀特的	试图	在	"	乐趣	"	有	挠痒	他	所以	很多	,

鲁珀特试图带来的“乐趣”让他觉得非常开心，

— [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ,

—	the	plan	that	he	meant	to	carry	out	and	didn't	,
—	这	计划	那	他	意思是	到	携带	出去	和	没有	,

——他原本打算执行但最终没有执行的计划，

— [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [liːkt] [aʊt] .

—	that	he	told	it	to	some	of	his	friends	,	and	the	story	leaked	out	.
—	那	他	讲述	它	到	一些	的	他的	朋友们	,	和	这	故事	泄露	出去	.

——他把这件事告诉了一些朋友，结果消息就泄露了出去。

[soʊ][rælf; reɪf] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] ,

So	Ralph	,	when	he	found	the	old	chair	,
所以	拉尔夫	,	什么时候	他	成立	这	老的	椅子	,

所以，当拉尔夫找到那把旧椅子时，

[hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

had	no	trouble	in	deciding	how	it	got	to	the	woods	.
有	不	麻烦	在	决定	如何	它	得到	到	这	树林	.

很容易就弄清楚了它是怎么进入树林的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	"	he	said	to	his	mother	that	evening	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	"	他	说	到	他的	母亲	那	晚上	,

“我会告诉你那是什么，”那天晚上他对母亲说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ruːpərts] [plænz] ;

"	I	know	a	bit	of	fun	worth	a	dozen	of	Rupert's	plans	;
"	我	知道	一个	少量	的	乐趣	值得	一个	打	的	鲁珀特的	计划	;

“我知道一点乐趣胜过鲁珀特的十二个计划；

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊld] [tʃer] [tuː; tə]['mɪstər] . [raɪs] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm]

wouldn't	it	be	nice	to	take	that	old	chair	to	Mr	.	Rice	and	get	him
不会	它	是	好的	到	拿	那	老的	椅子	到	先生	.	米	和	得到	他

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

to	fix	it	up	;
到	使固定	它	向上	;

如果能把那把旧椅子送到赖斯先生那里，让他修好，那该多好啊！

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [hed] - [piːs] , [ænd; ənd] [nuː] [raʊndz] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,

put	on	a	new	head	-	piece	,	and	new	rounds	,	and	paint	it	,	and	all	,
放	在	一个	新的	头	-	片	,	和	新的	回合	,	和	画	它	,	和	全部	,

换上新的头饰、新的子弹，再重新上漆等等。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? "

and	then	take	it	back	to	her	?	"
和	然后	拿	它	后退	到	她	?	"

然后把它还给她?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [tʃer] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I'm	afraid	it	would	cost	almost	as	much	as	a	new	chair	,	"	said	his	mother	.
"	我是	害怕的	它	会	成本	几乎	作为	很多	作为	一个	新的	椅子	,	"	说	他的	母亲	.

“恐怕要花掉几乎和买一把新椅子一样多的钱，”他母亲说。

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

"	Well	,	but	if	it	did	,
"	出色地	,	但	如果	它	做过	,

“但是，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [bɜ'ʃɑːrd]

it	is	worth	more	than	all	the	new	chairs	in	the	country	to	Grandmother	Burchard
它	是	值得	更多的	比	全部	这	新的	椅子	在	这	国家	到	祖母	伯查德

.

:

.

在伯查德奶奶眼里，它比全国所有的新椅子都值钱。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naɪs] ;

I've	got	a	dollar	;	I	should	think	that	might	fix	it	up	nice	;
我已经	得到	一个	美元	;	我	应该	思考	那	可能	使固定	它	向上	好的	;

我身上有一块钱；我想这应该能把它修好。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [spend] [maɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

you	wouldn't	mind	having	me	spend	my	dollar	in	that	way	,	would	you	?	"
你	不会	头脑	拥有	我	花费	我的	美元	在	那	方式	,	会	你	?	"

你不介意我那样花钱吧?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I	don't	think	I	would	,	"	said	his	mother	.
"	我	不	思考	我	会	,	"	说	他的	母亲	.

“我想我不会，”他母亲说。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

I	want	you	to	understand	,
我	想	你	到	理解	,

我希望你能明白，

[ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

that	in	her	secret	heart	she	was	very	much	pleased	with	Ralph	for	having
那	在	她	秘密	心	她	曾是	非常	很多	高兴	和	拉尔夫	为了	拥有

[θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,

thought	of	such	a	kind	,
想法	的	这样的	一个	种类	,

她内心深处非常高兴拉尔夫能想到这么贴心的主意。

[ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

unselfish	thing	to	do	,	but	of	course	she	didn't	want	to	tell	him	so	.
无私	事物	到	做	,	但	的	课程	她	没有	想	到	告诉	他	所以	.

这是件无私的事，但她当然不想告诉他。

['meri] , [haʊ'evər] , ['rælfs] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['kwaɪət] .

Mary	,	however	,	Ralph's	sister	,	was	not	so	quiet	.
玛丽	,	然而	,	拉尔夫的	姐姐	,	曾是	不是	所以	安静的	.

然而，拉尔夫的妹妹玛丽却并不安静。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [naɪs] [plæn] .

"	I	think	that	is	a	real	nice	plan	.
"	我	思考	那	是	一个	真实的	好的	计划	.

我认为这是一个非常好的计划。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

"	she	said	,	decidedly	,	"	and	I	mean	to	make	a	cushion	for	it	;
"	她	说	,	绝对地	,	"	和	我	意思是	到	制作	一个	软垫	为了	它	;

“她斩钉截铁地说，‘我打算给它做一个垫子；’”

[ðæt] ['krɪmz(ə)n] [ʃɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rn] - [aʊt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

that	crimson	shawl	that	you	said	was	too	worn	-	out	to	do	anything	with	,
那	赤红	披肩	那	你	说	曾是	也	磨损	-	出去	到	做	任何事物	和	,

你之前说那条深红色披肩太旧了，没法用了。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʊʃ(ə)n] , ['mʌðər] .

would	make	a	splendid	cushion	,	mother	.
会	制作	一个	灿烂	软垫	,	母亲	.

妈妈，这会是个很棒的靠垫。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

"	And	the	mother	agreed	that	it	would	.
"	和	这	母亲	同意	那	它	会	.

母亲也同意了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['grænmʌðər] [bɜ:rn] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hænsəm] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ;

"	Very	well	,	"	said	Grandmother	Burns	,	from	her	handsome	chair	in	the	corner	;
"	非常	出色地	,	"	说	祖母	烧伤	,	从	她	英俊的	椅子	在	这	角落	;

“很好，”伯恩斯祖母从角落里那张漂亮的椅子上说道；

" [aɪl] [nɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['taɪdi][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [nɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz]

"	I'll	knit	her	a	tidy	for	it	,	such	as	we	used	to	knit	in	the	old	times
"	患病的	针织	她	一个	整齐的	为了	它	,	这样的	作为	我们	用过的	到	针织	在	这	老的	时代

.

:
.

“我会给她织一件干净的毛衣，就像我们以前织的那种。”

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [plænz][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , — ['si:krətli] , [tu:] .

"	Every	one	of	these	plans	was	carried	out	,	—	secretly	,	too	.
"	每一个	一	的	这些	计划	曾是	携带	出去	,	一	偷偷	,	也	.

“这些计划全部都执行了，而且都是秘密执行的。”

['grænmʌðər] [bɜ·ʃɑ:rd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] [tʃer] ;

Grandmother	Burchard	had	given	up	talking	about	her	dear	old	chair	;
祖母	伯查德	有	给定	向上	说	关于	她	亲爱的	老的	椅子	;

伯查德奶奶已经不再谈论她心爱的老椅子了；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [streɪt] , [haɪ] - [bækt] [wʌn] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
many **a** **time** **though** **she** **sat** **in** **her** **straight** **,** **high** **-** **backed** **one** **,** **and** **thought**
许多 一个 时间 尽管 她 卫星 在 她 直的 , 高的 - 支持的 一 , 和 想法
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

不过，她很多时候都坐在她那张笔直的高背椅上，思考着这件事。

[aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] ,
I **have** **neglected** **to** **tell** **you** **that** **she** **was** **poor** **,**
我 有 被忽视的 到 告诉 你 那 她 曾是 贫穷的 ,

我忘了告诉你她很穷。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [tʃerz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
so **far** **as** **chairs** **and** **things** **of** **that** **kind** **were** **concerned** **.**
所以 远的 作为 椅子 和 事物 的 那 种类 是 担心的 .

就椅子之类的东西而言。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ; ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər]
She **was** **rich** **enough** **;** **being** **one** **of** **the** **people** **described** **in** **the** **second** **chapter**
她 曾是 富有的 足够的 ; 存在 一 的 这 人们 描述 在 这 第二 章
[ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
of **James** **,**
的 詹姆斯 ,

她家境殷实，是《雅各书》第二章中所描述的那种人之一。

[fɪfθ] [vɜ:rs] .
fifth **verse** **.**
第五 诗 .

第五节。

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,
One **lovely** **summer** **afternoon** **the** **chair** **was** **done** **,** **glistening** **with** **paint** **,**
一 迷人的 夏天 下午 这 椅子 曾是 完毕 , 闪闪发光 和 画 ,

在一个阳光明媚的夏日午后，椅子完工了，油漆闪闪发光。

['gloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kʊʃ(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [si:t] ; ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
glowing **in** **a** **red** **cushion** **all** **over** **its** **back** **and** **seat** **;** **gleaming** **with** **a** **white**
发光 在 一个 红色的 软垫 全部 超过 它是 后退 和 座位 ; 闪闪发光 和 一个 白色的
['taɪdi] ,
tidy **,**
整齐的 ,

椅背和椅座上都铺满了闪闪发光的红色靠垫；洁白的椅背整洁明亮。

[meɪd] ['æftər][ðə; ði] ['prɪti] ['pætərn] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd][rælf; reɪf] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
made **after** **the** **pretty** **pattern** **of** **forty** **years** **ago** **;** **and** **Ralph** **put** **it** **in** **his**
制成 后 这 漂亮的 图案 的 四十 年 前 ; 和 拉尔夫 放 它 在 他的
[hænd] - [kɑ:rt] ,
hand **-** **cart** **,**
手 - 大车 ,

按照四十年前的漂亮样式制作；拉尔夫把它放在了他的手推车里。

[ænd; ənd] ['trʌndld] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] ['grænmʌðər] - ['lɪt(ə)l]
and **trundled** **along** **over** **the** **hill** **with** **it** **towards** **Grandmother** **Burchard's** **little**
和 隆隆地 沿着 超过 这 爬坡道 和 它 向 祖母 - 小的
['kɑ:tɪdʒ] .
cottage **.**
小屋 .

然后推着它翻过山坡，朝着伯查德奶奶的小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [miːt] ['ruːpərt] [strɔːŋ] ,

It	was	a	great	pleasure	of	course	to	him	,	to	meet	Rupert	Strong	,
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	的	课程	到	他	,	到	见面	鲁珀特	强的	,

当然，能见到鲁珀特·斯特朗对他来说是一件非常愉快的事情。

[huː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tʃer] , [nɑːt][ˈrekəgnaiziŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [aɪz] !

who	stared	at	the	chair	,	not	recognizing	it	,	and	said	,	"	My	eyes	!
WHO	凝视	在	这	椅子	,	不是	识别	它	,	和	说	,	"	我的	眼睛	!

他盯着椅子，认不出它，说道："我的眼睛！

[eint] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

Ain't	that	a	beauty	!
不是	那	一个	美丽	!

真漂亮！

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['grænmʌðər] [bɜˈʃɑːrd] [seɪ] ?

"	Ah	,	but	what	did	Grandmother	Burchard	say	?
"	啊	,	但	什么	做过	祖母	伯查德	说	?

"啊，可是伯查德奶奶说了什么呢？"

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [aɪ][hoʊp] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz]

You	won't	be	disappointed	,	I	hope	,	to	hear	that	the	first	thing	she	did	was
你	惯于	是	失望的	,	我	希望	,	到	听到	那	这	第一的	事物	她	做过	曾是

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

希望你不会失望，因为她做的第一件事就是哭了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][rælf; reɪf] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	"	she	said	to	Ralph	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	"	她	说	到	拉尔夫	,

"我告诉你那是什么，"她对拉尔夫说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ; " [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [keɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [tʃer] [wʌns] ,

when	she	was	quieted	down	a	bit	;	"	the	angels	came	all	around	that	chair	once	,
什么时候	她	曾是	安静	向下	一个	少量	;	"	这	天使	来了	全部	大约	那	椅子	一次	,

当她稍微安静下来后；"天使们曾经围绕着那把椅子转过身来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪv] [set] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns]

and	stood	and	waited	;	and	it's	my	opinion	they've	set	store	by	it	ever	since
和	站立	和	等待	;	和	它是	我的	观点	他们有	放	店铺	经过	它	曾经	自从

,

,

,

他们站着等待；依我看，他们从那时起就一直很重视这件事。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [fɔːr; fər]

and	that's	the	reason	you	were	told	to	do	such	a	thing	as	this	,	for
和	那就是	这	原因	你	是	讲述	到	做	这样的	一个	事物	作为	这	,	为了

['grænmʌðər] [bɜˈʃɑːrd] ;

Grandmother	Burchard	;
祖母	伯查德	;

这就是你被告知要为伯查德奶奶做这件事的原因；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dɑːlər] [bɪlz] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['iːðər] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] . "

and	your	dollar	bills	are	none	of	the	plentiest	either	,	bless	your	heart	.	"
和	你的	美元	账单	是	没有任何	的	这	-	任何一个	,	保佑	你的	心	.	"

你的钱也不多，真是可怜。

" ['eɪndʒəlz] ! " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

"	Angels	!	"	said	Ralph	,	with	wide	open	astonished	eyes	.
"	天使	!	"	说	拉尔夫	,	和	宽的	打开	惊讶	眼睛	.

"天使！"拉尔夫惊呼道，他睁大了眼睛，满脸惊讶。

" [jes] , ['eɪndʒəlz] .
" Yes , angels .
" 是的 , 天使 .

“是的，天使。”

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['æftər]
Father was sitting right in that chair , reading in his Bible , when they come after
父亲 曾是 坐着 正确的 在 那 椅子 , 阅读 在 他的 圣经 , 什么时候 他们 来 后
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

父亲当时就坐在那把椅子上，正在读圣经，他们就跟在他后面来了；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] , [fɔːr; fər]
and I make no doubt that they waited for him to finish his chapter , for
和 我 制作 不 怀疑 那 他们 等待 为了 他 到 结束 他的 章 , 为了
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

我毫不怀疑他们是在等他讲完他的章节，因为他说：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] . -
with his eyes on his book , ' Wait a bit . '
和 他的 眼睛 在 他的 书 , - 等待 一个 少量 . -

他眼睛盯着书，“再等等。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɑːðər] ? -
" And I said , ' What did you say , father ? '
" 和 我 说 , - 什么 做过 你 说 , 父亲 ? -

我问：“父亲，您说什么？”

" [bʌt; bət] [dɪr] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
" But dear heart , he wasn't speaking to me , and they waited , for he
" 但 亲爱的 心 , 他 不是 请讲 到 我 , 和 他们 等待 , 为了 他
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] ,
finished his chapter ,
完成的 他的 章 ,

“但是亲爱的，他没有跟我说话，他们等着，因为他写完了他的章节。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with his finger on the last verse , and then laid back his head ,
和 他的 手指 在 这 最后的 诗 , 和 然后 铺设 后退 他的 头 ,

他手指按在最后一节诗句上，然后向后仰头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and then I went in a hurry to see what was the matter .
和 然后 我 去 在 一个 匆忙 到 看 什么 曾是 这 事情 .

然后我急忙去看发生了什么事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
They had taken him away !
他们 有 已采取 他 离开 !

他们把他带走了！

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [tʃer] !
Oh , the dear chair !
哦 , 这 亲爱的 椅子 !

哦，亲爱的椅子！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I hope they'll find me sitting right here in it , when they come for me .
我 希望 他们会 寻找 我 坐着 正确的 这里 在 它 , 什么时候 他们 来 为了 我 .

我希望当他们来抓我的时候，会发现我就坐在这里。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [rælf; reɪf][sæt][æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ə; eɪ]
" That evening Ralph sat at home , with thoughtful face , and worked at a
" 那 晚上 拉尔夫 卫星 在 家 , 和 周到 脸 , 和 工作 在 一个
['prɑ:bləm] ;
problem ;
问题 ;

那天晚上，拉尔夫坐在家里，若有所思地思考着一个问题；

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ænsər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [help] .
not being able to get the answer , he went to his father for help .
不是 存在 有能力的 到 得到 这 回答 , 他 去 到 他的 父亲 为了 帮助 .

由于无法得到答案，他只好向父亲寻求帮助。

" ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] ? "
" Father , you know about the old chair ? "
" 父亲 , 你 知道 关于 这 老的 椅子 ? "

“父亲，您知道那把旧椅子的事吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['læfɪŋ] .
" I should think I did , " said his father , laughing .
" 我 应该 思考 我 做过 , " 说 他的 父亲 , 笑 .

“我想我的确做到了，”他父亲笑着说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ru:pərt] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ; [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" Well , you know how Rupert stole it , and all ; now I was thinking ,
" 出色地 , 你 知道 如何 鲁珀特 偷窃 它 , 和 全部 ; 现在 我 曾是 思维 ,

“嗯，你知道鲁珀特是怎么偷走它的，等等；现在我在想，

[ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [tu:] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['grænmʌðər] [bɜ'ʃɑ:rd] [sez] ['pi:p(ə)l] [get]
ought he to get a blessing , too , such as Grandmother Burchard says people get
应该 他 到 得到 一个 祝福 , 也 , 这样的 作为 祖母 伯查德 说道 人们 得到
[fɔ:r; fər][kaɪnd] [θɪŋz] ?
for kind things ?
为了 种类 事物 ?

他是不是也应该得到祝福，就像伯查德奶奶说的，人们做好事后会得到祝福一样？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] , [wi:d] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Because , you know , if he hadn't stolen it , we'd never have thought of
因为 , 你 知道 , 如果 他 之前没有 被盗 它 , 我们会 绝不 有 想法 的
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [nu:] ? "
making it over new ? "
制作 它 超过 新的 ? "

你知道，如果他没偷走它，我们根本不会想到要把它重新做一遍？

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] ['grænmʌðər] [bɜ'ʃɑ:rd] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Do you suppose he stole it to please Grandmother Burchard , my boy ? "
" 做 你 认为 他 偷窃 它 到 请 祖母 伯查德 , 我的 男生 ? "

“孩子，你觉得他偷东西是为了讨好伯查德奶奶吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
" Why , of course not . "
" 为什么 , 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] 23d ['tʃæptər] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] ,
" Then you will find the answer to your question in the 23d chapter of Proverbs ,
" 然后 你 将要 寻找 这 回答 到 你的 问题 在 这 23d 章 的 箴言 ,

那么，你可以在《箴言》第23章找到你问题的答案。

[ðə; ði] 7th [vɜ:rs] .
the 7th verse .
这 7th 诗 .

第七节。

" [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [huː] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈbaɪb(ə)l] , [faʊnd] [ðɪs] :
" And Ralph , who rushed for the Bible , found this :
" 和 拉尔夫 , WHO 匆忙 为了 这 圣经 , 成立 这 :

“拉尔夫急忙去找圣经，结果发现了这个：

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈθɪŋkɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ][ɪz][hiː; hi] .
" As he thinketh in his heart , so is he .
" 作为 他 思考 在 他的 心 , 所以 是 他 .

“他心里怎样想，他就是怎样的人。”

" [ˈbroʊkən] .
" BROKEN .
" 破碎的 .

“破碎的。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst] - [ˈlʌvli] ! -
" AREN'T they just ' lovely ! '
" 不是 他们 只是 - 迷人的 ! -

“他们真是太可爱了！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [esˈtel] [ˈbraʊnsən] [held] [ðə; ði] [kweɪnt] , [dɑːrk] [bluː] [kriːm] - [ˈpɪtʃər] [əˈlɔːft] ,
" As she said this , Estelle Brownson held the quaint , dark blue cream - pitcher aloft ,
" 作为 她 说 这 , 艾丝黛尔 布朗森 握住 这 古雅 , 黑暗的 蓝色的 奶油 - 投手 高空 ,

“说着这话，埃斯特尔·布朗森高举起那只古朴的深蓝色奶油罐。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [trænsˈpærənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
to show how transparent it was .
到 展示 如何 透明的 它 曾是 .

为了显示它的透明度。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈprɪti] [fɔːr; fər] - [ˈeniθɪŋ] ! - " [dɪˈklerd] [ˈfrænsɪs] [hoʊlmz] , [hɜːr; hər] [dɪr]
" Oh , they are too pretty for ' anything ! ' " declared Frances Holmes , her dear
" 哦 , 他们 是 也 漂亮的 为了 - 任何事物 ! - " 声明 弗朗西丝 福尔摩斯 , 她 亲爱的
[frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] ,
friend and companion ,
朋友 和 伴侣 ,

“哦，她们太漂亮了，不配做任何事！”她的挚友兼伴侣弗朗西丝·霍姆斯说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [kəˈresɪŋli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [pleɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and she wound her arms caressingly around a dark blue plate , as she spoke .
和 她 伤口 她 武器 温柔地抚摸 大约 一个 黑暗的 蓝色的 盘子 , 作为 她 辐 .

她一边说话，一边温柔地用双臂环抱着一个深蓝色的盘子。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [əˈnʌðər] [gɜːrl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv]
" I don't believe another girl in our set can bring such a charming array of
" 我 不 相信 其他 女孩 在 我们的 放 能 带来 这样的 一个 迷人 大批 的
[oʊld] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
old things as you can .
老的 事物 作为 你 能 .

“我不认为我们剧组里有其他女孩能像你一样带来这么多迷人的旧物件。”

[haʊ] [keɪm] [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "
How came your grandmother to let you take them ? "
如何 来了 你的 祖母 到 让 你 拿 他们 ? "

你奶奶怎么会让你带走它们的?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I'm sure I don't know ; I didn't expect it ; she thinks so much of them .
" 我是 当然 我 不 知道 ; 我 没有 预计 它 ; 她 思考 所以 很多 的 他们 .

“我肯定不知道；我没想到；她非常看重他们。”

['grænpɑ:] [bɔ:t] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [kə'menst] ['haʊski:pɪŋ] , ['sɪksti]
Grandpa bought them , you know , when they first commenced housekeeping , sixty
爷爷 买 他们 , 你 知道 , 什么时候 他们 第一的 开始 家政 , 六十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

你知道，爷爷是在他们刚开始做家务的时候买的，那是六十年前。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['frænsɪs] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [fɔ:r; fər]['sɪksti] ['jɪrz] !
Just think , Frances , of having been a housekeeper for sixty years !
只是 思考 , 弗朗西丝 , 的 拥有 到过 一个 管家 为了 六十 年 !

弗朗西丝，想想看，你当了六十年的管家！

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ði:z] ['dɪʃɪz] ,
I didn't expect to be allowed to touch these dishes ,
我 没有 预计 到 是 允许 到 触碰 这些 菜肴 ,

我没想到会被允许碰这些餐具。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mæmə] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][foʊks] - ['sʌpər] ,
but I was telling mamma about the plans for the old folks ' supper ,
但 我 曾是 讲述 妈妈 关于 这 计划 为了 这 老的 各位 - 晚餐 ,

但我当时正在跟妈妈说起老人晚餐的计划，

[haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][naɪs][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [wi:; wi][kʊd; kəd][get]
how we were going to have all the nice old - fashioned things we could get
如何 我们 是 去 到 有 全部 这 好的 老的 - 造型 事物 我们 可以 得到
, [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
, for the table .
, 为了 这 桌子 .

我们打算把所有能找到的精美老式餐具都摆在餐桌上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'stresɪŋli] - [nu:] ; - [wen]
And I was complaining that our things were so distressingly ' new ; ' when
和 我 曾是 抱怨 那 我们的 事物 是 所以 令人痛心地 - 新的 ; - 什么时候
['grænmɑ:] [sed] , —
grandma said , —
奶奶 说 , —

我当时正在抱怨我们的东西都太“新”了，让人很烦恼；这时奶奶说：

" - [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [blu:] ['tʃaɪnə] [ti:] - [set] [tu:; tə] [dres] [aʊt] [jʊr; jər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] .
" ' I suppose you would like the blue china tea - set to dress out your table with .
" - 我 认为 你 会 喜欢 这 蓝色的 中国 茶 - 放 到 裙子 出去 你的 桌子 和 .
-
'
-
-

“我想您会喜欢这套蓝色瓷器茶具来装饰您的餐桌吧。”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [gest] [aɪ] [wʊd] ,
" I gave a little scream , and said I guessed I would ,
" 我 给予 一个 小的 尖叫 , 和 说 我 猜对了 我 会 ,

我小声尖叫了一声，然后说我猜我会的。

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
better than anything else in the world .
更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

比世界上任何东西都好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
And when she said I might take it ,
和 什么时候 她 说 我 可能 拿 它 ,

当她说我可能会接受它时，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌgɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [teɪk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

I	gave	her	such	a	hugging	as	to	almost	take	her	breath	away	.
我	给予	她	这样的	一个	拥抱	作为	到	几乎	拿	她	气息	离开	.

我给了她一个大大的拥抱，几乎让她喘不过气来。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ['broʊkən][fɔːr; fər] - ['eniθɪŋ] ;

I	wouldn't	have	one	of	the	pieces	broken	for	'	anything	;
我	不会	有	一	的	这	件	破碎的	为了	-	任何事物	;

我无论如何都不会让其中任何一件东西被打碎；

- [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['grændˌmɑːz] [hɑːrt] .

'	I'm	really	afraid	it	would	break	grandma's	heart	.
-	我是	真的	害怕的	它	会	休息	奶奶的	心	.

我真的很怕这会让奶奶伤心。

[aɪv] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['getɪŋ]

I've	been	nervous	all	the	morning	,	while	I	was	wiping	them	and	getting
我已经	到过	紧张的	全部	这	早晨	,	尽管	我	曾是	擦拭	他们	和	获得

[ðem; ðəm] ['redi] .

them	ready	.
他们	准备好	.

我整个上午都很紧张，一边擦干它们一边准备。

[aɪ] [ʃʌt] ['taɪni] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] .

I	shut	Tiny	up	in	the	nursery	for	fear	she	would	break	something	.
我	关闭	微小的	向上	在	这	苗圃	为了	害怕	她	会	休息	某物	.

我怕Tiny会弄坏什么东西，就把她关进了育婴室。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [let] ['taɪni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

"	But	somebody	had	let	Tiny	out	of	the	nursery	;
"	但	某人	有	让	微小的	出去	的	这	苗圃	;

“但是有人把Tiny从育婴室里放了出来；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

she	came	skipping	over	the	ground	just	at	this	moment	,
她	来了	跳过	超过	这	地面	只是	在	这	片刻	,

就在这时，她蹦蹦跳跳地跑了过来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

her	heart	full	of	some	scheme	of	importance	.
她	心	满的	的	一些	方案	的	重要性	.

她心中怀揣着某个重要的计划。

" [oʊ] , ['stelə] !

"	Oh	,	Stella	!
"	哦	,	斯特拉	!

“哦，斯特拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

"	she	said	,	as	she	came	within	hearing	.
"	她	说	,	作为	她	来了	之内	听力	.

“她说，”她走到能听见的地方时说道。

" ['mæmə] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ,

"	Mamma	says	I	may	go	to	the	supper	,
"	妈妈	说道	我	可能	去	到	这	晚餐	,

妈妈说我可以去吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dres] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [waɪt] [ˌpæntəˈlets; ˌpæntlˈets] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sliːvd] ,

and	that	she	will	dress	me	up	in	white	pantalets	,	and	a	long	-	sleeved	,
和	那	她	将要	裙子	我	向上	在	白色的	灯笼裤	,	和	一个	长的	-	袖子	,

[haɪ] - [nekt] [waɪt] [ˈeɪprən] ,

high	-	necked	white	apron	,
高的	-	颈部	白色的	围裙	,

她会给我穿上白色灯笼裤和长袖高领白色围裙，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

just	as	little	girls	used	to	dress	ever	so	many	years	ago	.
只是	作为	小的	女孩们	用过的	到	裙子	曾经	所以	许多	年	前	.

就像很多年前小女孩们穿的衣服一样。

[wəʊnt] [aɪ] [lʊk] [tuː] [ˈfʌni] !

Won't	I	look	too	funny	!
惯于	我	看	也	有趣的	!

我看起来会不会太滑稽!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɜːrl] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

"	And	the	happy	little	girl	whirled	on	one	foot	,
"	和	这	快乐的	小的	女孩	旋转	在	一	脚	,

于是，快乐的小女孩单脚转了个圈。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ]

and	came	up	with	a	thud	against	her	sister	just	as	she	was	turning
和	来了	向上	和	一个	砰的一声	反对	她	姐姐	只是	作为	她	曾是	转弯

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kriːm] - [ˈpɪtʃər] [daʊn] .

to	set	the	cream	-	pitcher	down	.
到	放	这	奶油	-	投手	向下	.

就在她姐姐转身放下奶油罐的时候，她砰的一声撞到了她姐姐身上。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː]

Down	it	went	,	not	on	the	table	,	but	on	the	hard	floor	,	and	of	course	it
向下	它	去	,	不是	在	这	桌子	,	但	在	这	难的	地面	,	和	的	课程	它

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

它掉下来了，不是掉在桌子上，而是掉在了坚硬的地板上，当然，它摔碎了。

[ɪn] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] .

in	—	I	don't	know	how	many	pieces	.
在	—	我	不	知道	如何	许多	件	.

我不知道有多少块。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] !

Poor	little	Tiny	!
贫穷的	小的	微小的	!

可怜的小Tiny!

[haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪt] [went] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl]

How	suddenly	the	happy	light	went	from	her	eyes	,	and	her	face	grew	pale
如何	突然	这	快乐的	光	去	从	她	眼睛	,	和	她	脸	生长	苍白

.

:
.

她眼中快乐的光芒突然消失了，脸色也变得苍白。

[bʌt; bət] [esˈtel] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kriːm] - [ˈpɪtʃər] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ˈruːɪnz] .

But	Estelle	did	not	see	it	;	all	she	saw	was	the	cream	-	pitcher	in	hopeless	ruins	.
但	艾丝黛尔	做过	不是	看	它	;	全部	她	锯	曾是	这	奶油	-	投手	在	绝望	废墟	.

但埃斯特尔并没有看到；她看到的只是破败不堪的奶油罐。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['kerləs] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] !
" You naughty , careless , wicked girl !
" 你 淘气 , 粗心 , 邪恶 女孩 !

你这个淘气、粗心、邪恶的女孩!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" she exclaimed , her voice hoarse with anger .
" 她 惊呼 , 她 嗓音 嘶哑 和 愤怒 .

她喊道，声音因愤怒而嘶哑。

" [juː; jʊ][hɪt][maɪ][ɑːrm][ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] !
" You hit my arm on purpose ; I know you did !
" 你 打 我的 手臂 在 目的 ; 我 知道 你 做过 !

“你故意打我的胳膊；我知道你是故意的！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['nuːs(ə)ns] !
You are a perfect little nuisance !
你 是 一个 完美的 小的 滋扰 !

你真是个十足的小麻烦精!

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] ; [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʌntɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['mænər] !
Always in the way ; the idea of your bunting up against me in that manner !
总是 在 这 方式 ; 这 主意 的 你的 彩旗 向上 反对 我 在 那 方式 !

总是碍事；想象一下你用彩旗那样挡着我!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['mʌðər] [soʊ] ; [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
You ought to be whipped severely , and I'll tell mother so ; see if I don't .
你 应该 到 是 鞭打 严重 , 和 患病的 告诉 母亲 所以 ; 看 如果 我 不 .

你该被狠狠鞭打，我会告诉妈妈的；你看我敢打赌。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Come into the house this minute !
来 进入 这 房子 这 分钟 !

立即进屋!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər]
" And she seized the arm of her frightened little sister , and dragged her
" 和 她 查获 这 手臂 的 她 害怕 小的 姐姐 , 和 拖拽 她
[ʌp][ðə; ðɪ] [steps] ,
up the steps ,
向上 这 步骤 ,

于是她抓住吓坏了的妹妹的胳膊，把她拖上了台阶。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] .
and through the hall in frantic haste .
和 通过 这 大厅 在 疯狂的 匆忙 .

然后慌慌张张地穿过大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] ['æftər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
It was hours after that , in the cool of the afternoon ,
它 曾是 小时 后 那 , 在 这 凉爽的 的 这 下午 ,

几个小时后，在凉爽的午后，

[ðæt] [es'tel] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['grænd,məʊɜ-z] [ruːm] ,
that Estelle knocked softly at the door of grandmother's room ,
那 艾丝黛尔 敲门 轻轻 在 这 门 的 祖母的 房间 ,

埃斯特尔轻轻敲了敲奶奶房间的门，

[ðen] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
then slipped in and sat down in a sorrowful little heap at her feet .
然后 滑倒了 在 和 卫星 向下 在 一个 悲伤 小的 堆 在 她 脚 .

然后悄悄溜进去，悲伤地蜷缩在她脚边。

" [oʊ] , ['grænmɑ:] !
" Oh , grandma !
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [toʊld][ju:; jʊ] ?
" Have they told you ?
" 有 他们 讲述 你 ?

他们告诉过你吗?

[aɪm][soʊ] - ['ɔ:fli] - ['sɑ:ri] !
I'm so ' awfully ' sorry !
我是 所以 - 非常 - 对不起 !

我真的非常抱歉!

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [mend] [ˌaɪ 'ti:] . "
I could cry for a week if that would only mend it . "
我 可以 哭 为了 一个 星期 如果 那 会 仅有的 修补 它 . "

如果哭一个星期就能弥补这一切，我愿意。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['grænmɑ:] , ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ɑ:n][hɜ:r; hər] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
" So am I , child , " said grandma , knitting away quietly on her red and white
" 所以 是 我 , 孩子 , " 说 奶奶 , 针织 离开 悄悄 在 她 红色的 和 白色的
['stɑ:kɪŋ] ;
stocking ;
袜 ;

“我也是，孩子，”奶奶一边说着，一边安静地织着她的红白相间的长袜；

" [aɪ] [wʊd] [kraɪ] , [tu:] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] ; [bʌt; bət] [terz] [wɪl] [nɑ:t] [mend] [ðem; ðəm] ;
" I would cry , too , if that would do any good ; but tears will not mend them ;
" 我 会 哭 , 也 , 如果 那 会 做 任何 好的 ; 但 眼泪 将要 不是 修补 他们 ;

“如果哭能有所帮助，我也会哭；但是眼泪并不能治愈伤痛；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['broʊkən] , [tu:] : [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
there were so many of them broken , too : that seems to make it worse .
那里 是 所以 许多 的 他们 破碎的 , 也 : 那 似乎 到 制作 它 更糟 .

而且很多都坏了：这似乎让情况变得更糟了。

" [ðen] [es'tel] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊfl] [feɪs] .
" Then Estelle lifted her sorrowful face .
" 然后 艾丝黛尔 抬起 她 悲伤 脸 .

然后，埃斯特尔抬起她悲伤的脸。

" [oʊ] , ['grænmɑ:] !
" Oh , grandma !
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['broʊkən] : [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
" There was only one broken : that was bad enough ; did you think there were
" 那里 曾是 仅有的 一 破碎的 : 那 曾是 坏的 足够的 ; 做过 你 思考 那里 是
[mɔːr] ?
more ?
更多的 ?

“只有一个坏了：这已经够糟糕的了；你以为还有更多吗？”

" ['grænmɑː] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [waɪt] [oʊld] [hed] .
" Grandma gravely shook her white old head .
" 奶奶 严重地 摇晃 她 白色的 老的 头 .

奶奶严肃地摇了摇她那苍老的脑袋。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [tʃaɪld] ;
" You are mistaken , " she said , " there was more than one , child ;
" 你 是 错误 , " 她 说 , " 那里 曾是 更多的 比 一 , 孩子 ;

“你弄错了，”她说，“孩子，不止一个；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] .
I was in the sitting - room at the time , and heard the crash .
我 曾是 在 这 坐着 - 房间 在 这 时间 , 和 听到 这 碰撞 .

当时我在客厅，听到了巨响。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , - [ber] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bɜːrd(ə)n] . -
Let me see , ' Bear ye one another's burden . '
让 我 看 , - 熊 是的 一 另一个的 负担 . -

让我看看，“你们要彼此担当重担”。

[ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [aɪm] [ʃʊr] : [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪni][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hevi]
That was broken , I'm sure : poor little Tiny had to bear her own heavy
那 曾是 破碎的 , 我是 当然 : 贫穷的 小的 微小的 有 到 熊 她 自己的 重的
['bɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

那件事肯定出了问题：可怜的小Tiny不得不独自承担沉重的负担。

[ðen] , - [biː; bi][jiː; ji][kaɪnd] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [fər'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
Then , ' Be ye kind , one to another , tender - hearted , forgiving one another ;
然后 , - 是 是的 种类 , 一 到 其他 , 投标 - 心地 , 宽恕 一 其他 ;

然后，“你们要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕；

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['broʊkən] .
' I'm afraid that was dreadfully broken .
- 我是 害怕的 那 曾是 极其糟糕 破碎的 .

恐怕它已经彻底坏掉了。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Oh , there were a good many of them ;
哦 , 那里 是 一个 好的 许多 的 他们 ;

哦，数量还真不少；

[aɪ] [felt] [ðem; ðəm] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I felt them rattling about my ears all the morning .
我 毛毡 他们 嘎嘎作响 关于 我的 耳朵 全部 这 早晨 .

整个上午我都感觉它们在我的耳朵里嘎嘎作响。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [sed] [es'tel] .
" Not another word said Estelle .
" 不是 其他 单词 说 艾丝黛尔 .

“埃斯特尔一句话也没说。”

[fɔːr; fər] [ten] [hoʊl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['grænd,məðɚz] ['eɪprən] .

For	ten	whole	minutes	she	buried	her	head	in	grandmother's	apron	.
为了	十	所有的	分钟	她	埋葬	她	头	在	祖母的	围裙	.

她把头埋在奶奶的围裙里整整十分钟。

[ðen] ['grænmʌðər] [sed] ['sɔːftli] , " [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] , - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .

Then	grandmother	said	softly	,	"	Take	them	to	'	Him	,	'	child	,	and	try	again	.
然后	祖母	说	轻轻	,	"	拿	他们	到	-	他	,	-	孩子	,	和	尝试	再次	.

然后奶奶轻声说道："孩子，把它们带到'他'那里，再试一次。"

" ['tʃɑːrli] ['smaɪð] .

"	CHARLIE	SMYTHE	.
"	查理	史密斯	.

查理·史密斯。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] ['jʊdʒin] ['kuːpər] ,

"	LOOK	here	,	old	fellow	,	"	said	Eugene	Cooper	,
"	看	这里	,	老的	同伴	,	"	说	尤金	库珀	,

"瞧瞧这儿，老伙计，"尤金·库珀说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [triː] , " [juː; jʊ] ['hævnt]

as	soon	as	the	boys	were	seated	under	their	favorite	tree	,	"	you	haven't
作为	很快	作为	这	男孩们	是	坐着	在下面	他们的	最喜欢的	树	,	"	你	还没有

[piːpt] [jet] ;

peeped	yet	;
偷窥	然而	;

男孩们刚在他们最喜欢的树下坐下，"你们还没偷看呢；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] . "

it	is	high	time	you	give	us	an	account	of	some	of	your	adventures	.	"
它	是	高的	时间	你	给	我们	一个	帐户	的	一些	的	你的	冒险	.	"

你该好好给我们讲讲你的冒险经历了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][bʌt; bət] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊvər]

"	I	told	you	I	didn't	go	but	twenty	-	four	miles	,	"	said	Charlie	,	chewing	a	clover
"	我	讲述	你	我	没有	去	但	二十	-	四	英里	,	"	说	查理	,	咀嚼	一个	三叶草

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

"我告诉过你我只走了二十四英里，"查理一边嚼着三叶草的叶子一边说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]

"	Never	mind	that	,	"	chorused	the	boys	,	"	tell	us	where	you	went	and	what	you
"	绝不	头脑	那	,	"	齐声说道	这	男孩们	,	"	告诉	我们	在哪里	你	去	和	什么	你

[sɔː] . "

saw	.	"
锯	.	"

"别管那些了，"男孩们齐声说道，"告诉我们你去了哪里，看到了什么。"

" [aɪ] [went] [tuː; tə]['ædəmz] - ['bɜːrθpleɪs] . "

"	I	went	to	Adams	'	birthplace	.	"
"	我	去	到	亚当斯	-	出生地	.	"

"我去参观了亚当斯的出生地。"

" [wʌt] ['ædəm] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌnlæp] .

"	What	Adam	?	"	asked	George	Dunlap	.
"	什么	亚当	?	"	问	乔治	邓拉普	.

"什么事，亚当？"乔治·邓拉普问道。

" [dʒɑːn]['kwinsi] , [ɔːr]['sæmjuəl] ; [ɔːr] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['iːdn] ,

"	John	Quincy	,	or	Samuel	;	or	,	no	,	it	can't	be	that	you	went	to	Eden	,
"	约翰	昆西	,	或者	塞缪尔	;	或者	,	不	,	它	不能	是	那	你	去	到	伊甸园	,

"约翰·昆西，或者塞缪尔；或者，不，不可能是你去了伊甸园，

[wer] ['ædəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['i:tər] [bɪ'gæn] [laɪf] ! "

where	Adam	the	apple	-	eater	began	life	!	"
在哪里	亚当	这	苹果	-	食客	开始	生活	!	"

亚当，那个吃苹果的人，就是从这里开始生命的!

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðoʊz] ['ædəmz] , " [læft] ['tʃɑ:rli] , " [aɪ] [mi:nz] [ðə; ði] ['sekənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

"	I	don't	mean	those	Adams	,	"	laughed	Charlie	,	"	I	means	the	second	president	of
"	我	不	意思是	那些	亚当斯	,	"	笑了	查理	,	"	我	方法	这	第二	总统	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "

the	United	States	.	"
这	团结的	各州	.	"

“我指的不是那些亚当斯，”查理笑着说，“我指的是美国第二任总统。”

" [oʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "

"	Oh	,	I	declare	I	don't	know	where	he	was	born	.	"
"	哦	,	我	宣布	我	不	知道	在哪里	他	曾是	出生	.	"

“哦，我声明我不知道他出生在哪里。”

" [oʊ] , [wel] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

"	Oh	,	well	it	isn't	a	very	remarkable	place	,	and	there	wasn't	a	great	deal
"	哦	,	出色地	它	不是	一个	非常	卓越	地方	,	和	那里	不是	一个	伟大的	交易

[tu:; tə] [si:] ;

to	see	;
到	看	;

“哦，那不是什么特别的地方，也没什么可看的；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒɑ:n][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] .

but	I	liked	it	because	John	was	born	there	.
但	我	喜欢	它	因为	约翰	曾是	出生	那里	.

但我喜欢那里，因为约翰出生在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]['kwinsi] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ɔ:r] ['brenˌtri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] . "

It	was	at	Quincy	,	Massachusetts	,	or	Braintree	,	as	they	used	to	call	it	.	"
它	曾是	在	昆西	,	马萨诸塞州	,	或者	布伦特里	,	作为	他们	用过的	到	称呼	它	.	"

那是在马萨诸塞州的昆西，或者像他们以前叫的那样，布伦特里。

" [dɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] ['ædəmz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Did	the	people	have	lots	of	stories	to	tell	about	Adams	,	when	he	was	a
"	做过	这	人们	有	很多	的	故事	到	告诉	关于	亚当斯	,	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

“人们有没有很多关于亚当斯小时候的故事可以讲？”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [greɪt] ['pi:pəlz] ['bɜ:θˌpleɪsiz] . "

That's	what	they	talk	about	,	when	you	go	to	great	people's	birthplaces	.	"
那就是	什么	他们	讲话	关于	,	什么时候	你	去	到	伟大的	人们的	出生地	.	"

当你去参观伟人的故居时，人们都会谈论这些。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'di:ə]

"	I	heard	about	his	getting	tired	of	Latin	and	wanted	to	give	up	the	idea
"	我	听到	关于	他的	获得	疲劳的	的	拉丁	和	通缉	到	给	向上	这	主意

[ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	an	education	,
的	一个	教育	,

“我听说他厌倦了拉丁语，想要放弃接受教育的想法。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kjʊr] [hɪm; ɪm] . "

and	how	his	father	cured	him	.	"
和	如何	他的	父亲	治愈	他	.	"

以及他父亲是如何治好他的。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" I don't remember any such thing , " declared two of the boys .
" 我 不 记住 任何 这样的 事物 , " 声明 二 的 这 男孩们 .

“我不记得有这样的事，”两个男孩说道。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['hɔːrəs] [brʊk] ; " [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Nor I , " said Horace Brooke ; " tell us about it . "
" 也不 我 , " 说 贺拉斯 布鲁克 ; " 告诉 我们 关于 它 . "

“我也不是，”霍勒斯·布鲁克说，“给我们讲讲吧。”

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] ['lætn] .
" Why , he was about fifteen ; and he hated Latin .
" 为什么 , 他 曾是 关于 十五 ; 和 他 憎恨 拉丁 .

“他当时大约十五岁；他讨厌拉丁语。”

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,
One day , he decided that he could not study it any longer ,
一 天 , 他 决定 那 他 可以 不是 学习 它 任何 更长 ,

有一天，他决定不再继续研究下去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['stʌdi] ,
and he went to his father and told him , he did not like study ,
和 他 去 到 他的 父亲 和 讲述 他 , 他 做过 不是 喜欢 学习 ,

于是他去找他父亲，告诉他自己不喜欢学习。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] . "
and wanted to go to work . "
和 通缉 到 去 到 工作 . "

并且想去上班。

" - ['veri] [wel] , - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
" - Very well , - his father said , and set him to work digging a ditch .
" - 非常 出色地 , - 他的 父亲 说 , 和 放 他 到 工作 挖掘 一个 沟 .

“很好，”他父亲说，然后让他去挖沟。

- [siː] [ɪf] ['dɪtʃɪŋ] ['suːts][juː; jʊ] , [sɪns] ['lætn] ['dʌznt] , - [hiː; hi] [sed] .
- See if ditching suits you , since Latin doesn't , - he said .
- 看 如果 沟渠 西装 你 , 自从 拉丁 不 , - 他 说 .

“看看逃学是否适合你，反正拉丁语不适合你，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [suːt] ; [baɪ] [nuːn] , [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] ;
" But it didn't suit ; by noon , he hated it worse than the Latin grammar ;
" 但 它 没有 套装 ; 经过 中午 , 他 憎恨 它 更糟 比 这 拉丁 语法 ;

“但这不适合他；到了中午，他讨厌它比讨厌拉丁语法还要厉害；

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]['taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and by night he thought he had never been so tired in his life .
和 经过 夜晚 他 想法 他 有 绝不 到过 所以 疲劳的 在 他的 生活 .

到了晚上，他觉得自己这辈子从来没有这么累过。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
He would have liked to go back to school the next morning ,
他 会 有 喜欢 到 去 后退 到 学校 这 下一个 早晨 ,

他原本想第二天早上回学校上课的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
but he was too proud to give up , so he worked in the ditch for another
但 他 曾是 也 自豪的 到 给 向上 , 所以 他 工作 在 这 沟 为了 其他
[deɪ] .
day .
天 .

但他自尊心太强，不肯放弃，于是又在沟里干了一天活。

[æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

At	night	,	though	,	he	told	his	father	he	would	like	to	leave	the	ditch	,
在	夜晚	,	尽管	,	他	讲述	他的	父亲	他	会	喜欢	到	离开	这	沟	,

但到了晚上，他告诉父亲他想离开沟渠。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['græmər] [ə'gen] .

and	try	the	grammar	again	.
和	尝试	这	语法	再次	.

再检查一下语法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['dɪtʃɪŋ] ['ræðər]

"	The	boys	all	laughed	,	and	Horace	said	he	would	have	chosen	ditching	rather
"	这	男孩们	全部	笑了	,	和	贺拉斯	说	他	会	有	选定	沟渠	相当

[ðæn; ðən] ['lætn] .

than	Latin	.
比	拉丁	.

男孩们都笑了，霍勒斯说他宁愿逃学也不愿学拉丁语。

" [wel] , ['ædəmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlər] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [mæn] , " [sed]

"	Well	,	Adams	became	a	fine	scholar	,	even	when	he	was	young	man	,	"	said
"	出色地	,	亚当斯	成为	一个	美好的	学者	,	甚至	什么时候	他	曾是	年轻的	男人	,	"	说

[dʒɔːrdʒ] ['dʌnlæp] .

George	Dunlap	.
乔治	邓拉普	.

“嗯，亚当斯年轻时就成为了一位优秀的学者，”乔治·邓拉普说道。

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	"	said	Charlie	,	"	he	did	.
"	是的	,	"	说	查理	,	"	他	做过	.

“是的，”查理说，“他确实这么做了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [tuː] ; [waɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt]

And	a	statesman	,	too	;	why	,	when	he	was	only	nineteen	he	wrote	that
和	一个	政治家	,	也	;	为什么	,	什么时候	他	曾是	仅有的	十九	他	写道	那

['letər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

letter	,	you	know	,
信	,	你	知道	,

他也是一位政治家；要知道，他写那封信的时候才十九岁。

[wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

which	hinted	that	he	believed	this	country	would	set	up	for	itself	.
哪个	暗示	那	他	相信	这	国家	会	放	向上	为了	本身	.

这暗示他相信这个国家会自力更生。

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	brilliant	man	he	was	!
什么	一个	杰出的	男人	他	曾是	!

他真是个才华横溢的人！

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen]

A	lawyer	,	and	a	foreign	minister	,	and	a	vice	-	president	,	and	then
一个	律师	,	和	一个	外国的	部长	,	和	一个	副	-	总统	,	和	然后

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

一位律师，一位外交部长，一位副总统，然后是总统。

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [dɪtʃ] , [ɪn'sted] !

Suppose	he	had	stuck	to	that	ditch	,	instead	!
认为	他	有	卡住	到	那	沟	,	反而	!

假设他当时沿着那条沟渠走呢！

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . "

Perhaps	**we**	**should**	**have**	**had**	**no**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**.**	**"**
也许	我们	应该	有	有	不	宣言	的	独立	.	"

或许我们根本就不应该发表《独立宣言》。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[hi:; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] . "

He	**didn't**	**write**	**it**	**.**	**"**
他	没有	写	它	.	"

他没写那本书。

" [wel] , [hi:; hi] [helpt] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər] [kə'mændər] -

"	**Well**	**,**	**he**	**helped**	**write**	**it**	**;**	**and**	**nominated**	**George**	**Washington**	**for**	**commander**	**-**
"	出色地	,	他	帮助	写	它	;	和	提名	乔治	华盛顿	为了	指挥官	-

[ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] . "

in	**-**	**chief**	**of**	**our**	**army**	**.**	**"**
在	-	首席	的	我们的	军队	.	"

“嗯，他参与了剧本的撰写；并且提名乔治·华盛顿担任我们军队的总司令。”

" [wen] [dɪd]['ædəmz][daɪ] ? " [æskt] ['hɔ:rəs] .

"	**When**	**did**	**Adams**	**die**	**?**	**"**	**asked**	**Horace**	**.**
"	什么时候	做过	亚当斯	死	?	"	问	贺拉斯	.

“亚当斯是什么时候去世的?”霍勒斯问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

"	**On**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**1826**	**.**
"	在	这	第四	的	七月	,	-	.

“1826年7月4日。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['dʒefərsən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ? "

Wasn't	**it**	**strange**	**that**	**he**	**and**	**Jefferson**	**should**	**die**	**on**	**the**	**same**	**day**	**?**	**"**
不是	它	奇怪的	那	他	和	杰斐逊	应该	死	在	这	相同的	天	?	"

他和杰斐逊竟然在同一天去世，这难道不奇怪吗?

" [waɪ] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	**Why**	**,**	**did**	**they**	**?**	**"**
"	为什么	,	做过	他们	?	"

他们为什么这么做?

" [jes] ; [ɑ:n] [ðæt] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst]['semi] - [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

"	**Yes**	**;**	**on**	**that**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**the**	**first**	**semi**	**-**	**centennial**	**celebration**	**.**
"	是的	;	在	那	第四	的	七月	,	这	第一的	半	-	百年纪念	庆典	.

“是的；在那个七月四日，第一个五十周年庆典。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] ['meɪkɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**were**	**friends**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**lawyers**	**,**	**and**	**makers**	**of**	**the**
他们	是	朋友们	,	你	知道	,	和	律师	,	和	制造商	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['ministəz] ,

Declaration	**of**	**Independence**	**,**	**and**	**foreign**	**ministers**	**,**
宣言	的	独立	,	和	外国的	部长们	,

你知道，他们是朋友，也是律师，还是《独立宣言》的起草者，还是外交部长。

[ænd; ənd] [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [tə'geðər] .

and	**presidents**	**,**	**and**	**they**	**died**	**together**	**.**
和	总统们	,	和	他们	死亡	一起	.

还有总统们，他们一起去世了。

['ædəmz] - [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , - ['dʒefərsən] [sə'vaivz] . -

Adams	'	last	words	were	,	'	Jefferson	survives	.	'
亚当斯	-	最后的	字	是	,	-	杰斐逊	幸存	.	-

亚当斯的遗言是："杰斐逊还活着。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] , [ðoʊ] ; ['dʒefərsən] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] . "

It	wasn't	so	,	though	;	Jefferson	died	a	few	hours	before	.	"
它	不是	所以	,	尽管	;	杰斐逊	死亡	一个	很少	小时	前	.	"

事实并非如此；杰斐逊几个小时前就已经去世了。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] ['dʌnlæp] .

"	Upon	my	word	,	I	didn't	know	much	about	it	,	"	frankly	declared	George	Dunlap	.
"	之上	我的	单词	,	我	没有	知道	很多	关于	它	,	"	坦率地说	声明	乔治	邓拉普	.

"说实话，我对这方面了解不多，"乔治·邓拉普坦率地说道。

[ænd; ənd] ['jʊdʒin] ['kuːpər] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt]

And	Eugene	Cooper	said	,	"	Look	here	,	boys	,	we	haven't	heard	a	word	about
和	尤金	库珀	说	,	"	看	这里	,	男孩们	,	我们	还没有	听到	一个	单词	关于

['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['trævlz] ;

summer	vacation	travels	;
夏天	假期	旅行	;

尤金·库珀说："孩子们，听着，我们还没听到任何关于暑假旅行的消息呢；

[ðɪs] [jʌŋ] [skæmp] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! "

this	young	scamp	has	been	giving	us	a	lesson	in	American	history	!	"
这	年轻的	恶棍	有	到过	给予	我们	一个	课	在	美国人	历史	!	"

这个小家伙给我们上了一堂美国历史课！

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] , " [sed] [wʌn] .

"	Which	we	seemed	to	need	,	"	said	one	.
"	哪个	我们	似乎	到	需要	,	"	说	一	.

"我们似乎正需要这个，"其中一人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , ['oʊnli] ['tʃɑːrli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] ;

And	then	they	all	laughed	,	only	Charlie	,	his	face	was	grave	;
和	然后	他们	全部	笑了	,	仅有的	查理	,	他的	脸	曾是	严重	;

然后大家都笑了，只有查理的脸色很严肃；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ædəmz] .

he	was	still	thinking	of	John	Adams	.
他	曾是	仍然	思维	的	约翰	亚当斯	.

他还在想着约翰·亚当斯。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə]

"	After	all	,	"	he	said	,	"	I	wish	he	had	said	something	better	than	that	to
"	后	全部	,	"	他	说	,	"	我	希望	他	有	说	某物	更好的	比	那	到

[daɪ] [baɪ] ;

die	by	;
死	经过	;

"毕竟，"他说，"我希望他临终前能说出比这更好的话；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

he	was	a	great	man	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	.

他是一位伟大的人物。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər]

But	when	my	grandfather	died	,	his	last	words	were	,	'	I	know	that	my	Redeemer
但	什么时候	我的	祖父	死亡	,	他的	最后的	字	是	,	-	我	知道	那	我的	救世主

['lɪvəθ] . -

liveth	.	'
活着	.	-

但我祖父去世时，他的遗言是："我知道我的救赎主活着。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['betər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [læst] [wʌnz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ædəmz] [sed] . "

And **those** **were** **better** **words** **for** **last** **ones** **than** **anything** **that** **Adams** **said** **.** **"**

和 那些 是 更好的 字 为了 最后的 一个 比 任何事物 那 亚当斯 说 . "

而且，这些话比亚当斯说的任何话都更适合作为最后的遗言。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['hɔːrəs] [brʊks] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] ,

" **I** **guess** **,** **"** **said** **Horace** **Brooks** **,** **getting** **up** **from** **the** **grass** **,**

" 我 猜测 , " 说 贺拉斯 布鲁克斯 , 获得 向上 从 这 草 ,

“我想是的，”霍勒斯·布鲁克斯说着，从草地上站了起来。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli]

and **shaking** **the** **dried** **leaves** **from** **his** **clothes** **,** **speaking** **slowly** **and** **gravely**

和 摇晃 这 干燥 树叶 从 他的 衣服 , 请讲 缓慢地 和 严重地

['miːnwaɪl] ,

meanwhile **,**

同时 ,

他一边抖落衣服上的干树叶，一边缓慢而严肃地说道：

" [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] - [θɪŋz] , [ɔːr] [juː; jʊ] [kɑːnt] - [seɪ] - [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

" **I** **guess** **you've** **got** **to** **'** **live** **'** **things** **,** **or** **you** **can't** **'** **say** **'** **them** **when** **you** **come**

" 我 猜测 你已经 得到 到 - 居住 - 事物 , 或者 你 不能 - 说 - 他们 什么时候 你 来

[tuː; tə] [daɪ] .

to **die** **.**

到 死 .

我想，人必须“亲身经历”某些事情，否则临死时就无法“表达”它们了。

" ['grænmʌðər] ['braʊnsən] .

" **GRANDMOTHER** **BROWNSON** **.**

" 祖母 布朗森 .

布朗森奶奶。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , " [sed] [es'tel] ,

" **IT** **is** **just** **wonderful** **to** **hear** **her** **read** **in** **the** **Bible** **,** **"** **said** **Estelle** **,**

" 它 是 只是 精彩的 到 听到 她 读 在 这 圣经 , " 说 艾丝黛尔 ,

“听她朗读圣经真是太棒了，”埃斯特尔说。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

talking **about** **her** **grandmother** **,** **as** **she** **was** **fond** **of** **doing** **.**

说 关于 她 祖母 , 作为 她 曾是 喜爱 的 正在做 .

她经常谈论她的祖母。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [dʌl] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] ,

" **It** **doesn't** **matter** **how** **dull** **a** **chapter** **you** **pick** **out** **,**

" 它 不 事情 如何 乏味的 一个 章 你 挑选 出去 ,

“无论你挑选的章节多么枯燥乏味，都无关紧要。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [swiːt] [nuː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she **is** **sure** **to** **have** **some** **sweet** **new** **thought** **about** **it** **.**

她 是 当然 到 有 一些 甜的 新的 想法 关于 它 .

她肯定会对此有一些美好的新想法。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ;

I **wish** **I** **loved** **to** **read** **it** **as** **well** **as** **she** **does** **;**

我 希望 我 喜爱 到 读 它 作为 出色地 作为 她 做 ;

我希望自己也能像她一样热爱阅读；

[ænd; ənd] [nuː] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and **knew** **half** **as** **much** **about** **it** **.**

和 知道 一半 作为 很多 关于 它 .

但他对它的了解却只有别人的一半。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

I	don't	believe	you	could	pick	out	a	place	,
我	不	相信	你	可以	挑选	出去	一个	地方	,

我不认为你能选出一个地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] . "

from	which	she	wouldn't	give	you	a	new	thought	.	"
从	哪个	她	不会	给	你	一个	新的	想法	.	"

她根本不会再想起你。

" [aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] ['stjʊt] ['hɑːrpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pʊlɪŋ] ['jeloʊ]

"	I	do	,	"	declared	Stuart	Harper	,	who	was	leaning	against	the	door	,	pulling	yellow
"	我	做	,	"	声明	斯图尔特	哈珀	,	WHO	曾是	倾斜	反对	这	门	,	拉	黄色的

['roʊziz][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

roses	to	pieces	,
玫瑰	到	件	,

“我愿意,”斯图尔特·哈珀说道，他正倚在门上，把黄玫瑰撕成碎片。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

and	scattering	the	leaves	on	the	piazza	.
和	散射	这	树叶	在	这	广场	.

并将树叶撒在广场上。

['stjʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Stuart	was	one	of	those	boys	who	are	always	picking	things	to	pieces	.
斯图尔特	曾是	一	的	那些	男孩们	WHO	是	总是	挑选	事物	到	件	.

斯图尔特是那种总是喜欢把东西拆得七零八落的男孩。

" [maɪ] [smɔːl] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] -

"	My	small	brother	was	stumbling	through	a	lot	of	hard	names	in	his	Bible	-
"	我的	小的	兄弟	曾是	踉跄	通过	一个	很多	的	难的	姓名	在	他的	圣经	-

['riːdɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

reading	this	morning	,
阅读	这	早晨	,

“今天早上，我弟弟在读圣经时，磕磕绊绊地念着很多难懂的名字。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;

just	because	they	belonged	to	the	next	chapter	in	his	course	;
只是	因为	他们	属于	到	这	下一个	章	在	他的	课程	;

仅仅因为它们属于他课程的下一章节;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	said	to	mother	that	I	didn't	believe	there	was	any	good	to	be
和	我	说	到	母亲	那	我	没有	相信	那里	曾是	任何	好的	到	是

['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

gotten	out	of	a	list	of	names	,
获得	出去	的	一个	列表	的	姓名	,

我对母亲说，我不认为从一份名单中能得到任何好处。

[ɪf] [ðeɪ] - [wɜːr; wər] - [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk]

if	they	'	were	'	in	the	Bible	;	I	don't	believe	even	your	grandmother	could	make
如果	他们	-	是	-	在	这	圣经	;	我	不	相信	甚至	你的	祖母	可以	制作

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

anything	of	them	.	"
任何事物	的	他们	.	"

如果它们真的出现在《圣经》里，我相信就连你奶奶也看不懂。

" [lets] [traɪ][hɜːr; hər] , " [ɪk'skleɪmd] [es'tel] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

"	Let's	try	her	,	"	exclaimed	Estelle	,	"	she	is	in	her	room	with	her	knitting	.
"	我们来吧	尝试	她	,	"	惊呼	艾丝黛尔	,	"	她	是	在	她	房间	和	她	针织	.

“我们去试试她吧,”埃斯特尔惊呼道，“她正在房间里织毛衣呢。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

She	is	always	ready	to	read	to	us	;
她	是	总是	准备好	到	读	到	我们	;

她总是乐意给我们读书;

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['tʃæptər] .

let	us	all	go	in	and	ask	her	to	read	that	chapter	.
让	我们	全部	去	在	和	问	她	到	读	那	章	.

我们一起进去请她读那一章吧。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ðiː] [pleɪs] , ['stjʊt] ?

Can	you	find	the	place	,	Stuart	?
能	你	寻找	这	地方	,	斯图尔特	?

斯图尔特，你能找到那个地方吗?

" [noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [æt; ət]

"	No	sooner	thought	of	,	than	the	whole	troop	of	grandchildren	with	Tiny	at
"	不	很快	想法	的	,	比	这	所有的	部队	的	孙辈	和	微小的	在

[ðer; ðər] [hiːlz] ,

their	heels	,
他们的	高跟鞋	,

“话音刚落，一群孙辈就跟在Tiny身后，

[ænd; ənd] ['stjʊt] ['hɑːrpər] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [hoʊlmz] , ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr] ['kwaɪətli] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

and	Stuart	Harper	,	and	Francis	Holmes	,	following	more	quietly	,	started	for
和	斯图尔特	哈珀	,	和	弗朗西斯	福尔摩斯	,	下列的	更多的	悄悄	,	开始	为了

['grænd,məðɝz] [ruːm] .

grandmother's	room	.
祖母的	房间	.

斯图尔特·哈珀和弗朗西斯·霍姆斯悄悄地跟在后面，前往祖母的房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] , [ɪn] [noʊ] [weɪ] [sər'praɪzd] ,

She	received	them	cordially	,	in	no	way	surprised	,
她	已收到	他们	诚挚地	,	在	不	方式	惊讶	,

她热情地接待了他们，丝毫没有感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['meni] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

for	she	was	used	to	many	visits	from	the	young	people	.
为了	她	曾是	用过的	到	许多	访问	从	这	年轻的	人们	.

因为她已经习惯了年轻人频繁的来访。

['niːðər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [riːd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Neither	did	it	astonish	her	to	be	asked	to	read	;	this	was	a	favorite
两者都不	做过	它	震惊	她	到	是	问	到	读	;	这	曾是	一个	最喜欢的

['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Sabbath	afternoon	entertainment	,
安息日	下午	娱乐	,

被要求朗读也丝毫没有让她感到惊讶；这是她最喜欢的安息日下午娱乐活动之一。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	grandmother	saw	no	reason	why	it	should	not	be	as	pleasant	a	thing
和	祖母	锯	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	作为	令人愉快的	一个	事物

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

on	Tuesday	,
在	周二	,

祖母觉得星期二也应该是一件令人愉快的事情。

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['sæbəθ] .

as	on	the	Sabbath	.
作为	在	这	安息日	.

如同安息日一样。

" ['stjʊt] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]
" Stuart wants you to read from the first chapter of Numbers , beginning at
" 斯图尔特 想要 你 到 读 从 这 第一的 章 的 数字 , 开始 在
[ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːrs] ,
the fifth verse ,
这 第五 诗 ,

“斯图尔特希望你们从《民数记》第一章第五节开始读，

" [ɪk'spleɪnd] [es'tel] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" explained Estelle , " he wants to ask you some questions about it .
" 解释 艾丝黛尔 , " 他 想要 到 问 你 一些 问题 关于 它 .

“埃斯特尔解释说，‘他想问你一些关于这件事的问题。’”

" [soʊ] ['grænmʌðər] [riːd] : " - [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
" So grandmother read : " ' And these are the names of the men that shall
" 所以 祖母 读 : " - 和 这些 是 这 姓名 的 这 男人 那 将
[stænd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] :
stand with you :
站立 和 你 :

于是祖母念道：“以下是与你并肩作战的勇士们的名字：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['ruːbin] , [ɪ'laɪzər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ; [ʌv; əv] ['sɪmiən] , [ʃɛləmiːl] [ðə; ði]
of the tribe of Reuben , Elizur the son of Shedeur ; of Simeon , Shelumiel the
的 这 部落 的 鲁本 , 伊利祖尔 这 儿子 的 - ; 的 西蒙 , 谢鲁米尔 这
[sʌn] [ʌv; əv] - ;
son of Zurishaddai ;
儿子 的 - ;

吕便支派的，示丢珥的儿子以利述；西缅支派的，苏利沙代的儿子示路米尔；

[ʌv; əv] ['dʒuːdə] , ['næʃˌɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] ; [ʌv; əv] ['isəkə] , [nɛθəniːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
of Judah , Nahshon the son of Amminadab ; of Issachar , Nethaneel the son of
的 犹大 , 纳雄 这 儿子 的 阿米纳达布 ; 的 以萨迦 , 尼坦尼尔 这 儿子 的
[zwɑːr] ; [ʌv; əv] ['zebjulən; zə'bjuː-] ,
Zuar ; of Zebulun ,
祖阿尔 ; 的 西布伦 ,

犹大族有亚米拿达的儿子拿顺；以萨迦人有苏阿尔的儿子拿坦业；西布伦的，

['iːliˌæb] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hiːlɑːn] . -
Eliab the son of Helon . '
eliab 这 儿子 的 海伦 . -

希伦的儿子以利押。

" [aɪ] ['nevər] [riːd] ['oʊvər] [ðiːz] [neɪmz] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['spektəklz]
" I never read over these names , " said grandmother , looking up over her spectacles
" 我 绝不 读 超过 这些 姓名 , " 说 祖母 , 寻找 向上 超过 她 眼镜
,
,
,

“我从来没仔细看过这些名字，”奶奶说着，从眼镜上方抬起头来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]
" but I think of your father ; when he was a little boy , he liked to
" 但 我 思考 的 你的 父亲 ; 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 他 喜欢 到
[riːd] [ðem; ðəm] ,
read them ,
读 他们 ,

“但我想起了你的父亲；他小时候就喜欢读这些书，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðer; ðər] , - ['tɑːmi] , [ðə; ði]

and	to	imagine	how	he	should	feel	if	he	should	read	there	,	'	Tommy	,	the
和	到	想象	如何	他	应该	感觉	如果	他	应该	读	那里	,	-	汤米	,	这

[sʌn] [ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə] . -

son	of	Jeremiah	.	'
儿子	的	耶利米	.	-

想象一下，如果他读到“耶利米的儿子汤米”这句话，他会作何感想。

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [sed] ,

That	was	your	grandfather's	name	,	you	know	;	and	your	father	said	,
那	曾是	你的	祖父的	姓名	,	你	知道	;	和	你的	父亲	说	,

你知道，那是你祖父的名字；你父亲说，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn]

he	knew	he	should	hold	up	his	head	proudly	at	the	thought	of	being	the	son
他	知道	他	应该	抓住	向上	他的	头	自豪地	在	这	想法	的	存在	这	儿子

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz][ˌdʒerəˈmaɪə] .

of	such	a	good	man	as	Jeremiah	.
的	这样的	一个	好的	男人	作为	耶利米	.

他知道，想到自己是耶利米这样一位好人的儿子，就应该感到无比自豪。

" - [bʌt; bət] ['mʌðər] , - [sez] [hiː; hi] , - [wʌt] [ɪf] ['fɑːðər] ['kudnt] [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	'	But	mother	,	'	says	he	,	'	what	if	father	couldn't	hold	up	his	head	,
"	-	但	母亲	,	-	说道	他	,	-	什么	如果	父亲	不能	抓住	向上	他的	头	,

“但是妈妈，”他说，“如果爸爸抬不起头怎么办？”

[wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . -

when	my	name	was	called	,	because	he	was	ashamed	of	me	.	'
什么时候	我的	姓名	曾是	称为	,	因为	他	曾是	羞愧	的	我	.	-

当有人叫到我的名字时，他感到羞愧，因为他以我为耻。

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [læft] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][aʊt] [ʌv; əv]

"	And	grandma	laughed	,	and	at	the	same	moment	wiped	a	tear	out	of
"	和	奶奶	笑了	,	和	在	这	相同的	片刻	擦拭	一个	撕	出去	的

[hɜːr; hər]['feɪdɪd] [aɪz] ,

her	faded	eyes	,
她	褪色	眼睛	,

“奶奶笑了，同时擦去了她那双黯淡无光的眼睛里的一滴泪水。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

and	went	on	with	her	reading	.
和	去	在	和	她	阅读	.

然后她继续看书。

" - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] : [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [ˌɛlɪˈʃɑːmə] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

"	'	Of	the	children	of	Joseph	:	of	Ephraim	,	Elishama	the	son	of
"	-	的	这	孩子们	的	约瑟夫	:	的	以法莲	,	伊丽莎玛	这	儿子	的

- ; [ʌv; əv] [məˈnæsə] ,

Ammihud	;	of	Manasseh	,
-	;	的	玛拿西	,

“约瑟的子孙中，有以法莲的后裔，亚米忽的儿子以利沙玛；玛拿西的后裔，

[gəˈmeɪliəl] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [pɛdɑːzɚ] . -

Gamaliel	the	son	of	Pedahzur	.	'
迦玛列	这	儿子	的	佩达祖尔	.	-

比达苏尔的儿子迦玛列。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] .

"	Then	she	looked	up	again	.
"	然后	她	看起来	向上	再次	.

然后她又抬起头来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] ,
" Did you ever think , children ,
" 做过 你 曾经 思考 , 孩子们 ,

孩子们，你们有没有想过，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl] [ɔːl]
what a beautiful thing it is that the Lord knows us so well he can call all
什么 一个 美丽的 事物 它 是 那 这 主 知道 我们 所以 出色地 他 能 称呼 全部
['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ?
our names ?
我们的 姓名 ?

主如此了解我们，能够叫出我们每个人的名字，这真是一件美好的事！

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
I love to think of him as speaking of my children and grandchildren ,
我 爱 到 思考 的 他 作为 请讲 的 我的 孩子们 和 孙辈 ,

我喜欢想象他是在谈论我的孩子和孙子孙女，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['tæsks][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and setting them their tasks to do for him .
和 环境 他们 他们的 任务 到 做 为了 他 .

并给他们布置任务。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
" It was a solemn thought , as well as a sweet one , and ought to
" 它 曾是 一个 庄严 想法 , 作为 出色地 作为 一个 甜的 一 , 和 应该 到
[hæv; həv] ['səubəd] [ðem; ðəm] .
have sobered them .
有 清醒 他们 .

“这是一个严肃的想法，也是一个甜蜜的想法，本应让他们清醒过来。”

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['stjʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The grandchildren were quiet , but Stuart could not resist the temptation to
这 孙辈 是 安静的 , 但 斯图尔特 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到
[klæp][hɪz; ɪz][hændz] .
clap his hands .
拍 他的 双手 .

孙子们很安静，但斯图尔特忍不住拍起了手。

[ðɪs] [meɪd] ['grænmɑː] [lʊk] [ʌp][ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .
This made grandma look up in wonder , and then the whole story came out .
这 制成 奶奶 看 向上 在 想知道 , 和 然后 这 所有的 故事 来了 出去 .

这让奶奶惊讶地抬起头，然后整个故事就此展开。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] , " [sed] ['stjʊt] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['grænmʌðər] ,
" But I still think , " said Stuart , " that it would take a woman like grandmother ,
" 但 我 仍然 思考 , " 说 斯图尔特 , " 那 它 会 拿 一个 女士 喜欢 祖母 ,

“但我仍然认为，”斯图尔特说，“这需要像祖母那样的女性。”

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [krʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [vəːsiz] [æz; əz] [ðoʊz] . "
to find the crumb in such verses as those . "
到 寻找 这 屑 在 这样的 诗句 作为 那些 . "

在这样的诗句中寻找蛛丝马迹。

" [riːd] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['grænmʌðər] , " [riːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [vɜːrs] :
" Read on , my boy , " said grandmother , " read on to the last verse :
" 读 在 , 我的 男生 , " 说 祖母 , " 读 在 到 这 最后的 诗 :

“孩子，继续读下去，”奶奶说，“读到最后一节：”

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mɑːndid] . -
" ' And the children of Israel did according to all that the Lord commanded . '
" - 和 这 孩子们 的 以色列 做过 根据 到 全部 那 这 主 命令 . -

“以色列人就照着耶和华所吩咐的一切去做。”

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [soʊ] ?
" Are these children doing so ?
" 是 这些 孩子们 正在做 所以 ?

这些孩子真的在这样做吗?

" [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" A FOOLISH LITTLE GIRL .
" 一个 愚蠢 小的 女孩 .

“一个愚蠢的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [drest] ,
SHE was washed and partly dressed ,
她 曾是 洗过 和 部分 穿着 ,

她洗漱完毕，穿了部分衣服。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [went] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kloʊðz] .
and set up high and dry in a safe place while Mrs . Stuart went for more clothes .
和 放 向上 高的 和 干燥 在 一个 安全的 地方 尽管 太太 . 斯图尔特 去 为了 更多的 衣服 .

在斯图尔特太太去拿更多衣服的时候，他们找了个安全干燥的地方安顿下来。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːrgəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
Her name was Margary , and she had been picked up in the streets .
她 姓名 曾是 玛格丽 , 和 她 有 到过 挑选 向上 在 这 街道 .

她名叫玛格丽，是在街上被人捡到的。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [ment] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['niːtli] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [swiːp] ,
Mrs . Stuart meant to dress her neatly , and teach her to read , and sew , and sweep ,
太太 . 斯图尔特 意思是 到 裙子 她 整齐地 , 和 教 她 到 读 , 和 缝 , 和 扫 ,

斯图尔特太太打算把她打扮得漂漂亮亮的，教她读书、缝纫和扫地。

[ænd; ənd] [dʌst] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
and dust ; in short , teach her how to be a useful girl , and earn her own living .
和 灰尘 ; 在 短的 , 教 她 如何 到 是 一个 有用 女孩 , 和 赚 她 自己的 活的 .

以及灰尘；总之，教她如何成为一个有用的女孩，如何自食其力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] .
They had made a queer beginning .
他们 有 制成 一个 酷儿 开始 .

他们的开端有些古怪。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jɔːr'self] ? " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" Do you know how to wash yourself ? " she had asked the dirty little girl ,
" 做 你 知道 如何 到 洗 你自己 ? " 她 有 问 这 肮脏的 小的 女孩 ,

“你知道怎么洗澡吗？”她问那个脏兮兮的小女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
when she first brought her home .
什么时候 她 第一的 带来 她 家 .

她第一次把她带回家的时候。

" [jes] - [em] , " [sed] ['mɑːrgəri] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" Yes ' m , " said Margary , with twinkling eyes .
" 是的 - 米 , " 说 玛格丽 , 和 闪烁 眼睛 .

“是的，女士，”玛格丽眨着眼睛说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

And	as	she	seemed	to	know	a	great	deal	,	for	a	little	girl	of	her
和	作为	她	似乎	到	知道	一个	伟大的	交易	,	为了	一个	小的	女孩	的	她

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

而且，对于她这个年纪的小女孩来说，她似乎懂得很多。

['mɪsɪz] . ['stjʊt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][bæθ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ]

Mrs	.	Stuart	had	taken	her	to	the	bath	-	room	and	showed	her	how
太太	.	斯图尔特	有	已采取	她	到	这	洗澡	-	房间	和	显示	她	如何

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

to	draw	the	water	,
到	画	这	水	,

斯图尔特太太带她去了浴室，并教她如何放水。

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['tauəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]

and	where	to	put	the	towels	,	and	the	soaps	,	and	had	left	her
和	在哪里	到	放	这	毛巾	,	和	这	肥皂	,	和	有	左边	她

[tu:; tə][hɜ:r'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

还有毛巾和肥皂该放在哪里，然后就把她一个人留在了那里。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] .

to	see	what	kind	of	a	bath	she	would	take	.
到	看	什么	种类	的	一个	洗澡	她	会	拿	.

看看她会洗什么样的澡。

" [aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	I	really	didn't	feel	as	though	I	could	touch	the	little	thing	,
"	我	真的	没有	感觉	作为	尽管	我	可以	触碰	这	小的	事物	,

“我真的感觉自己不能碰那个小东西。”

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['dredf(ə)l] [rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt][ɔ:f] ,

until	she	got	her	dreadful	rags	,	and	some	of	the	dirt	off	,
直到	她	得到	她	可怕	破布	,	和	一些	的	这	污垢	离开	,

直到她脱下那件难看的破烂衣服，并洗掉一些污垢为止。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftərwərdz] .

"	said	Mrs	.	Stuart	in	telling	about	it	,	afterwards	.
"	说	太太	.	斯图尔特	在	讲述	关于	它	,	然后	.

“斯图尔特夫人事后讲述这件事时说道。”

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] ,

One	thing	she	forgot	,
一	事物	她	忘了	,

她忘记了一件事，

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [li:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] ['ɪntu:] [mɪs] ['ɛməz]

that	was	to	lock	the	door	that	lead	from	the	bath	-	room	into	Miss	Emma's
那	曾是	到	锁	这	门	那	带领	从	这	洗澡	-	房间	进入	错过	艾玛的

['dresɪŋ] - [ru:m] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

目的是锁上从浴室通往艾玛小姐更衣室的门。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒəri][dɪd][bʌt; bət][slɪp][ɪn][ðer; ðər] !

What	do	you	think	little	Margery	did	but	slip	in	there	!
什么	做	你	思考	小的	玛格丽	做过	但	滑	在	那里	!

你觉得小玛格丽做了什么？她偷偷溜了进去！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊvd] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ]

It	was	lovely	there	,	she	thought	,	and	she	roved	around	looking	at	everything
它	曾是	迷人的	那里	,	她	想法	,	和	她	漫游	大约	寻找	在	一切

.

:

.

她心想，那里真漂亮，于是她四处闲逛，欣赏着周围的一切。

[ɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ] [mɪs] ['ɛməz] [waɪt] [dres] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] , [wer] [ɪts] ['meni]

On	the	bed	lay	Miss	Emma's	white	dress	,	fresh	from	the	laundry	,	where	its	many
在	这	床	躺	错过	艾玛的	白色的	裙子	,	新鲜的	从	这	洗衣店	,	在哪里	它是	许多

['rʌflz] ,

ruffles	,
褶边	,

床上放着艾玛小姐刚从洗衣店拿回来的白色连衣裙，裙子上有很多褶边。

[ænd; ənd] [pʌfs] , [ænd; ənd] [tʌks] , [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['fluːtɪd] [ænd; ənd] [prest] ; " [ə; eɪ] [gʊd]

and	puffs	,	and	tucks	,	had	been	carefully	fluted	and	pressed	;	"	a	good
和	泡芙	,	和	褶皱	,	有	到过	小心	凹槽	和	按下	;	"	一个	好的

[hæf] - ['deɪz] [wɜːrk] , " ['neli] ,

half	-	day's	work	,	"	Nelly	,
一半	-	天	工作	,	"	内莉	,

蓬松的褶皱和褶裥都经过精心熨烫和压平；“这可是半天的活儿，”内莉说。

[ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [gɜːrl] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

the	ironing	-	girl	,	said	it	was	.
这	熨烫	-	女孩	,	说	它	曾是	.

熨衣服的女孩说，确实如此。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [leɪ] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] ['gɑːrdn] [hæt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

Also	there	lay	,	near	at	hand	,	a	lovely	new	garden	hat	,	trimmed	with	white
还	那里	躺	,	靠近	在	手	,	一个	迷人的	新的	花园	帽子	,	修剪过的	和	白色的

['tɑːrlətən] ,

tarlatan	,
塔拉坦	,

此外，旁边还放着一顶漂亮的新花园帽，帽檐饰有白色粗呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld] [frentʃ] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] [mɪs]

and	a	pair	of	high	-	heeled	French	slippers	with	stockings	to	match	Miss
和	一个	一对	的	高的	-	高跟鞋	法语	拖鞋	和	长筒袜	到	匹配	错过

['ɛməz] ['rɪbənz] .

Emma's	ribbons	.
艾玛的	丝带	.

还有一双高跟法式拖鞋和丝袜，与艾玛小姐的丝带相配。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres]

That	very	afternoon	she	was	going	to	a	garden	party	,	and	her	dress
那	非常	下午	她	曾是	去	到	一个	花园	派对	,	和	她	裙子

[wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,

was	laid	out	,
曾是	铺设	出去	,

当天下午她就要去参加一个花园派对，她的礼服已经准备好了。

['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

ready	for	her	to	put	on	.
准备好	为了	她	到	放	在	.

准备好让她穿上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pɪk] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

She	had	gone	to	the	garden	to	pick	just	the	sort	of	flowers	that	she	needed
她	有	已消失	到	这	花园	到	挑选	只是	这	种类	的	花朵	那	她	需要

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːθ] ,

for	a	wreath	,
为了	一个	花圈	,

她去花园里采摘制作花环所需的花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] .

and	in	the	meantime	,	Margery	had	slipped	in	.
和	在	这	与此同时	,	玛格丽	有	滑倒了	在	.

与此同时，玛格丽悄悄溜了进来。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	my	!	"	she	said	.
"	哦	,	我的	!	"	她	说	.

“哦，我的天哪！”她说。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !

"	How	perfectly	splendid	!
"	如何	完美	灿烂	!

“真是太棒了！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌkt] [skɜːrt][ænd; ənd] ['elɪgənt] [waɪt] [dres] [wɜːr; wər]

"	Then	she	set	to	work	;	the	beautiful	tucked	skirt	and	elegant	white	dress	were
"	然后	她	放	到	工作	;	这	美丽的	塞进去	裙子	和	优雅的	白色的	裙子	是

[slɪpt] [ɑːn] ,

slipped	on	,
滑倒了	在	,

然后她开始动手；她穿上了漂亮的褶裥裙和优雅的白色连衣裙。

['oʊvər][hɜːr; hər][rægz][ænd; ənd][dɜːrt] ; [ðeɪ] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

over	her	rags	and	dirt	;	they	trailed	on	the	floor	,	but	what	of	that	?
超过	她	破布	和	污垢	;	他们	拖着	在	这	地面	,	但	什么	的	那	?

她身上的破烂和污垢拖在地板上，但这又有什么关系呢?

['mɑːrdʒəri] [θɔːt] [ðæt] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃɔːrt] ['dresɪz] .

Margery	thought	that	more	becoming	than	short	dresses	.
玛格丽	想法	那	更多的	成为	比	短的	连衣裙	.

玛格丽认为这比短裙更适合她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	she	sat	down	on	the	floor	,
然后	她	卫星	向下	在	这	地面	,

然后她坐在了地板上。

[ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] ['stɑːkɪŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər]['dɜːrti] [ber] [legz] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː]

and	drew	on	the	delicate	stockings	over	her	dirty	bare	legs	,	and	slipped	into
和	画	在	这	精美的	长筒袜	超过	她	肮脏的	裸	腿	,	和	滑倒了	进入

[ðə; ði] [frentʃ] ['slɪpərz] ,

the	French	slippers	,
这	法语	拖鞋	,

她套上精致的丝袜，盖住脏兮兮的裸腿，然后穿上法式拖鞋。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔːti] [hed] , [druː] [ɑːn][ðə; ði]

and	perched	the	garden	hat	on	the	back	of	her	naughty	head	,	drew	on	the
和	栖息	这	花园	帽子	在	这	后退	的	她	淘气	头	,	画	在	这

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

她把花园帽扣在淘气的后脑勺上，戴上手套，

[siːzd] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ]['dɜːrti]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd]

seized	**the**	**delicate**	**parasol**	**with**	**dirty**	**fingers**	**,**	**and**	**began**	**to**	**parade**	**up**	**and**
查获	这	精美的	阳伞	和	肮脏的	手指	,	和	开始	到	游行	向上	和

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

down	**the**	**room**	**.**
向下	这	房间	.

他用脏兮兮的手指抓住那把精致的阳伞，开始在房间里来回踱步。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [mɪs] ['emə] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] !

Imagine	**what**	**Miss**	**Emma**	**said**	**when**	**she**	**came**	**in**	**and**	**caught**	**her**	**!**
想象	什么	错过	艾玛	说	什么时候	她	来了	在	和	捕捉	她	!

想象一下艾玛小姐进来看到她时会说什么！

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Imagine	**what**	**Mrs**	**.**	**Stuart**	**said**	**when**	**she**	**was**	**summoned**	**to**	**see**	**this**	**dirty**	**little**	**girl**
想象	什么	太太	.	斯图尔特	说	什么时候	她	曾是	被召唤	到	看	这	肮脏的	小的	女孩

,

,

,

想象一下斯图尔特太太被叫去见这个脏兮兮的小女孩时会说什么。

[priŋkt] [ʌp] [ɪn] ['bɔːroʊd] ['fɛðɚz] !

prinked	**up**	**in**	**borrowed**	**feathers**	**!**
洒水	向上	在	借来的	羽毛	!

用借来的羽毛精心打扮！

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑːrdʒəri][ɪn][hænd][hɜːr'self] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [heɪst] ,

Do	**you**	**wonder**	**that**	**she**	**took**	**Margery**	**in**	**hand**	**herself**	**,**	**gave**	**her**	**a**	**bath**	**in**	**haste**	**,**
做	你	想知道	那	她	采取	玛格丽	在	手	她自己	,	给予	她	一个	洗澡	在	匆忙	,

你难道不觉得奇怪吗？她竟然亲自去照看玛格丽，匆匆忙忙地给她洗了个澡。

[bəːnd] [hɜːr; hər]['dɜːrti] [kloʊðz] , [ðen] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [kliːn] [wʌnz] ,

burned	**her**	**dirty**	**clothes**	**,**	**then**	**dressing**	**her**	**in**	**the**	**clean**	**ones**	**,**
烧伤	她	肮脏的	衣服	,	然后	敷料	她	在	这	干净的	一个	,

烧掉了她脏兮兮的衣服，然后给她穿上了干净的衣服。

[pɜːrtʃt] [hɜːr; hər] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

perched	**her**	**high**	**up**	**on**	**a**	**table**	**near**	**at**	**hand**	**,**
栖息	她	高的	向上	在	一个	桌子	靠近	在	手	,

她被高高地安置在附近一张桌子上，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ?

with	**orders**	**not**	**to**	**stir**	**until**	**she**	**came**	**back**	**?**
和	订单	不是	到	搅拌	直到	她	来了	后退	?

奉命在她回来之前不许动?

[ðer; ðər]['mɑːrdʒəri][sæt] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [faɪn]

There	**Margery**	**sat**	**,**	**looking**	**somewhat**	**cross**	**,**	**and**	**disappointed**	**;**	**she**	**liked**	**the**	**fine**
那里	玛格丽	卫星	,	寻找	有些	叉	,	和	失望的	;	她	喜欢	这	美好的

[kloʊðz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

clothes	**better**	**than**	**these**	**.**
衣服	更好的	比	这些	.

玛格丽坐在那里，看起来有些生气和失望；她更喜欢那些漂亮的衣服，而不是这些。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['emə] [ðæt]

But	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**Mrs**	**.**	**Stuart**	**said**	**to**	**her**	**daughter**	**Emma**	**that**
但	我	通缉	到	告诉	你	什么	太太	.	斯图尔特	说	到	她	女儿	艾玛	那

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

但我想要告诉你那天晚上斯图尔特太太对她女儿艾玛说了什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['emə] [gruː] ['veri] [krɔːs] [ɪn'diːd] ,

You	**must**	**know**	**that**	**Miss**	**Emma**	**grew**	**very**	**cross**	**indeed**	**,**
你	必须	知道	那	错过	艾玛	生长	非常	叉	的确	,

你应该知道，艾玛小姐当时非常生气。

['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['lʌvli] [nuː] ['stɑːkɪŋz] ,

over	**the**	**fact**	**that**	**she**	**could**	**not**	**wear**	**the**	**lovely**	**new**	**stockings**	**,**
超过	这	事实	那	她	可以	不是	穿	这	迷人的	新的	长筒袜	,

因为她不能穿上那双漂亮的新丝袜，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɑːn] - ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] ,

after	**they**	**had**	**been**	**drawn**	**on**	**Margary's**	**naughty**	**little**	**limbs**	**,**
后	他们	有	到过	绘制	在	-	淘气	小的	四肢	,

在玛格丽特淘气的小胳膊小腿上画完之后，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [sɔɪld]

and	**over**	**the**	**horrible**	**discovery**	**that**	**one**	**of**	**her**	**gloves**	**was**	**hopelessly**	**soiled**
和	超过	这	可怕	发现	那	一	的	她	手套	曾是	绝望地	脏的

.

:

.

更糟糕的是，她发现自己的一只手套已经彻底脏透了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [pʊr] ['mɑːrgəri] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	**wished**	**that**	**poor**	**Margary**	**was**	**back**	**in**	**the**	**cellar**	**,**	**from**	**which**	**she**	**had**
她	希望	那	贫穷的	玛格丽	曾是	后退	在	这	地窖	,	从	哪个	她	有

[bɪn] ['drægd] ,

been	**dragged**	**,**
到过	拖拽	,

她希望可怜的玛格丽能回到她被拖出来的地窖里。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]

and	**declared**	**that**	**her**	**mother**	**was**	**very**	**foolish**	**to**	**try**	**to**	**make**	**anything**
和	声明	那	她	母亲	曾是	非常	愚蠢	到	尝试	到	制作	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] .

of	**the**	**little**	**beggar**	**.**
的	这	小的	乞丐	.

她宣称她母亲真是太愚蠢了，竟然想靠那个小乞丐发财。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kʌvər] [ʌp][hɜːr; hər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [rægz][baɪ]

"	**The**	**poor**	**child**	**thought**	**she**	**could**	**cover**	**up**	**her**	**soiled**	**and**	**worthless**	**rags**	**by**
"	这	贫穷的	孩子	想法	她	可以	覆盖	向上	她	脏的	和	毫无价值	破布	经过

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ,

your	**beautiful**	**dress**	**,**
你的	美丽的	裙子	,

“可怜的孩子以为她可以用你漂亮的裙子遮住她那肮脏不堪的破烂衣服。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ænd; ənd] ['emə] , [dɪr] ,

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Stuart**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**"**	**and**	**Emma**	**,**	**dear**	**,**
"	说	太太	.	斯图尔特	,	和	一个	叹	,	"	和	艾玛	,	亲爱的	,

“斯图尔特太太叹了口气说，“还有亲爱的艾玛……”

['mʌðər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sædli] [sɔɪld] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

mother	**is**	**sometimes**	**afraid**	**that**	**you**	**are**	**covering**	**a**	**sadly**	**soiled**	**heart**	**with**	**a**
母亲	是	有时	害怕的	那	你	是	覆盖	一个	令人遗憾的是	脏的	心	和	一个

['prɪti] ['bɑːdi] ,

pretty	**body**	**,**
漂亮的	身体	,

母亲有时会担心你用漂亮的身体掩盖了一颗污秽不堪的心。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk] [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['mɑːrdʒəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

and	thinking	,	like	poor	foolish	Margery	,	that	it	is	all	right	,
和	思维	,	喜欢	贫穷的	愚蠢	玛格丽	,	那	它	是	全部	正确的	,

像可怜的傻瓜玛格丽一样，她以为一切都没问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] .

because	the	soil	is	covered	from	human	eyes	.
因为	这	土壤	是	涵盖	从	人类	眼睛	.

因为土壤被覆盖，人眼无法看到。

" ['flɔrəns] [æt; ət] [hoʊm] .

"	FLORENCE	AT	HOME	.
"	佛罗伦萨	在	家	.

“佛罗伦萨在家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði]

IT	was	Sabbath	morning	,	and	she	was	standing	before	the	glass	,	tying	the
它	曾是	安息日	早晨	,	和	她	曾是	常设	前	这	玻璃	,	捆绑	这

['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ,

ends	of	her	lovely	,
结束	的	她	迷人的	,

那是安息日的早晨，她站在玻璃前，系着她那漂亮的……的末端。

[nuː] [sæʃ] ; [ænd; ənd] ['kæri] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

new	sash	;	and	Carrie	leaned	on	her	elbows	and	watched	her	for	a
新的	窗扇	;	和	凯莉	倾斜	在	她	肘部	和	观看	她	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

一条新腰带；凯莉用手肘撑着身子，看了她一会儿。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] ['flɔrəns] .

then	looked	at	nothing	,	and	wished	that	she	was	a	little	more	like	Florence	.
然后	看起来	在	没有什么	,	和	希望	那	她	曾是	一个	小的	更多的	喜欢	佛罗伦萨	.

然后她目光空洞地望着前方，心想自己要是能更像弗洛伦斯就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] .

She	was	pretty	,	and	bright	,	and	everybody	admired	her	.
她	曾是	漂亮的	,	和	明亮的	,	和	大家	钦佩	她	.

她长得漂亮，聪明伶俐，人人都喜欢她。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][naɪs] !

This	very	morning	she	was	going	to	do	something	so	nice	!
这	非常	早晨	她	曾是	去	到	做	某物	所以	好的	!

就在今天早上，她原本打算做一件非常好的事！

[ɪn][ðə; ði][nekst] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] , [dʒʌst] [muːvd] [ɪn] ;

In	the	next	square	was	a	new	family	,	just	moved	in	;
在	这	下一个	正方形	曾是	一个	新的	家庭	,	只是	已搬	在	;

隔壁的方格里住着一家新搬来的家庭；

['flɔrəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['westən] , [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld][sʌn] ,

Florence	had	already	become	acquainted	with	Weston	,	the	fifteen	-	year	-	old	son	,
佛罗伦萨	有	已经	变得	熟人	和	韦斯顿	,	这	十五	-	年	-	老的	儿子	,

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] ['sæbəθ] - [skuːl] ,

and	invited	him	to	attend	Sabbath	-	school	,
和	受邀	他	到	出席	安息日	-	学校	,

弗洛伦斯已经认识了韦斯顿，也就是韦斯顿十五岁的儿子，并邀请他去参加主日学校。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [læft] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

and	he	had	laughed	,	and	declared	that	he	didn't	go	to	Sunday	-	school
和	他	有	笑了	,	和	声明	那	他	没有	去	到	星期日	-	学校

['veri] ['ɔːf(ə)n] ;

very	often	;
非常	经常	;

他笑着说，他不常去主日学校；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

but	at	last	had	agreed	to	call	,	and	be	shown	the	way	to	the
但	在	最后的	有	同意	到	称呼	,	和	是	所示	这	方式	到	这

[tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['flɔrəns] .

church	by	Florence	.
教会	经过	佛罗伦萨	.

但最终还是同意去拜访，并由弗洛伦斯带路前往教堂。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [mʌtʃ] , " ['flɔrəns] [hæd; həd] [sed] ,

"	I	don't	believe	they	are	people	who	go	to	church	much	,	"	Florence	had	said	,
"	我	不	相信	他们	是	人们	WHO	去	到	教会	很多	,	"	佛罗伦萨	有	说	,

“我不认为他们是经常去教堂的人，”弗洛伦斯曾说过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [mɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [er] ,

as	she	drew	on	her	long	mitts	with	a	pleased	air	,
作为	她	画	在	她	长的	手套	和	一个	高兴	空气	,

她满意地戴上长手套，

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

"	but	I	shouldn't	be	surprised	if	I	could	get	him	in	the	habit	of	going	.
"	但	我	不应该	是	惊讶	如果	我	可以	得到	他	在	这	习惯	的	去	.

“但如果我能让他养成去那里的习惯，我也不应该感到惊讶。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hæd; həd] [said] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ;

"	And	then	Carrie	had	sighed	,	and	wished	that	she	could	do	anything	;
"	和	然后	凯莉	有	叹了口气	,	和	希望	那	她	可以	做	任何事物	;

“然后凯莉叹了口气，希望自己能做任何事；

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [poʊkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

here	she	had	to	stay	poked	in	the	house	this	beautiful	day	,
这里	她	有	到	停留	戳	在	这	房子	这	美丽的	天	,

这美好的日子里，她却只能待在家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [sɔːr] [θroʊt] .

because	she	had	a	sore	throat	;	she	was	always	getting	sore	throats	.
因为	她	有	一个	疮	喉	;	她	曾是	总是	获得	疮	喉咙	.

因为她喉咙痛；她总是喉咙痛。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['drɪrəli] , " [get][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ,

"	That	is	all	I	can	do	,	"	she	told	herself	drearily	,	"	get	a	sore	throat	,
"	那	是	全部	我	能	做	,	"	她	讲述	她自己	沉闷地	,	"	得到	一个	疮	喉	,

“我只能这样了，”她沮丧地对自己说，“嗓子疼了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sweld] [noʊz] , [ænd; ənd] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	swelled	nose	,	and	red	eyes	,	and	stay	in	the	house	.
和	一个	肿胀	鼻子	,	和	红色的	眼睛	,	和	停留	在	这	房子	.

鼻子肿胀，眼睛发红，待在家里。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɪr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mæstər] ['wɛstənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

"	Just	then	the	deer	-	bell	rang	,	and	Master	Weston's	voice	was	heard	in	the	hall
"	只是	然后	这	鹿	-	钟	响铃	,	和	掌握	韦斯顿的	嗓音	曾是	听到	在	这	大厅

.

:
.

“就在这时，鹿铃响了，韦斯顿少爷的声音传到了大厅里。”

[ðen] [wʌz; wəz] [ˈflɔrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .

Then	was	Florence	in	a	flutter	.
然后	曾是	佛罗伦萨	在	一个	扑	.

当时的佛罗伦萨一片慌乱。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] .

There	he	is	,	and	it	is	time	we	were	off	.
那里	他	是	,	和	它	是	时间	我们	是	离开	.

他来了，我们该出发了。

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ?

Where	is	my	handkerchief	?
在哪里	是	我的	手帕	?

我的手帕在哪儿?

[ˈkæri] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ?

Carrie	,	haven't	you	seen	my	handkerchief	?
凯莉	,	还没有	你	已见	我的	手帕	?

凯莉，你没看到我的手帕吗?

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr] .

You	certainly	must	have	taken	it	;	I	laid	it	right	here	.
你	当然	必须	有	已采取	它	;	我	铺设	它	正确的	这里	.

你肯定拿走了；我就把它放在这里了。

[aɪ] - [duː] [wɪʃ] - [juː; jʊ] [wʊd] [let][maɪ] [θɪŋz] [əˈloʊn] !

I	'	do	wish	'	you	would	let	my	things	alone	!
我	-	做	希望	-	你	会	让	我的	事物	独自的	!

我真希望你能放过我的东西!

[ˈmæmə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [ˈkwɔːrtərli] ?

Mamma	,	have	you	seen	my	Quarterly	?
妈妈	,	有	你	已见	我的	季刊	?

妈妈，你看到我的季刊了吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [wer] - [kæn; kən] - [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !

I	thought	it	was	on	the	table	;	where	'	can	'	it	be	!
我	想法	它	曾是	在	这	桌子	;	在哪里	-	能	-	它	是	!

我以为它在桌子上；它怎么可能在哪儿呢!

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈmæmə] , [aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] - [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	dear	me	,	mamma	,	I	'	should	'	think	you	might	help	me	find	it	.
哦	,	亲爱的	我	,	妈妈	,	我	-	应该	-	思考	你	可能	帮助	我	寻找	它	.

哦，天哪，妈妈，我“应该”认为您能帮我找到它。

[aɪ] - [heɪt] - [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

I	'	hate	'	to	be	late	.
我	-	恨	-	到	是	晚的	.

我讨厌迟到。

[oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][maɪ] [ˈmʌni] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [ˈsʌndeɪ] ; [ˈmæmə] ,

Oh	,	never	mind	my	money	,	I	can	take	it	next	Sunday	;	mamma	,
哦	,	绝不	头脑	我的	钱	,	我	能	拿	它	下一个	星期日	;	妈妈	,

哦，别在意我的钱，我下周日可以拿；妈妈，

- [pliːz] - [dəunt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ʃænt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

'	please	'	don't	keep	me	waiting	to	get	it	;	I	shan't	go	at	all	,
-	请	-	不	保持	我	等待	到	得到	它	;	我	不会	去	在	全部	,

“求求你”别让我等太久；否则我就不去了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
if I have to wait much longer .
如果 我 有 到 等待 很多 更长 .

如果还要等更久的话。

['kæri] ['mɑːrʃl] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tʌkt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['sʌmwer] .
Carrie Marshall , I know you tucked my handkerchief somewhere .
凯莉 马歇尔 , 我 知道 你 塞进去 我的 手帕 某处 .

凯莉·马歇尔，我知道你把我的手帕藏在某个地方了。

['mæmə] , - [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] - [let][ˌem 'iː][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
Mamma , ' won't you please ' let me go this minute ?
妈妈 , - 惯于 你 请 - 让 我 去 这 分钟 ?

妈妈，求求你，现在就放我走吧?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [leɪt] .
You seem to just want to make me late .
你 似乎 到 只是 想 到 制作 我 晚的 .

你好像就是想让我迟到。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [maɪ] [her] [ɪz] [tuː] [loʊ] [daʊn] ;
I don't care if my hair is too low down ;
我 不 关心 如果 我的 头发 是 也 低的 向下 ;

我不在乎头发是不是扎得太低;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
it is just the way all the girls wear it .
它 是 只是 这 方式 全部 这 女孩们 穿 它 .

所有女孩都这么穿。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wei] [ðæt] ['kæri] [dʌz] , [fɔːr; fər] -
I wouldn't have it flying around my face in the wild way that Carrie does , for '
我 不会 有 它 飞行 大约 我的 脸 在 这 荒野 方式 那 凯莉 做 , 为了 -
['eniθɪŋ] . -
anything . '
任何事物 . -

我绝不会像凯莉那样让它在我脸上乱飞，不管是什么原因。

['kæri] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] , [kwɪk] !
Carrie , hand me that book , quick !
凯莉 , 手 我 那 书 , 快的 !

凯莉，快把那本书递给我!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [dɪ'stræktɪd] !
I shall go distracted !
我 将 去 愣 !

我要心不在焉了!

" [ðen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði]
" Then I rejoice to tell you that she went out of the room , tripped down the
" 然后 我 麾 到 告诉 你 那 她 去 出去 的 这 房间 , 绊倒了 向下 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“然后我很高兴地告诉你，她走出了房间，从楼梯上摔了下来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .
and was off .
和 曾是 离开 .

然后就离开了。

[hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .

Her	invalid	mother	drew	a	relieved	sigh	.
她	无效的	母亲	画	一个	松了口气	叹	.

她卧病在床的母亲让她松了一口气。

" [aɪ] [wɪʃ] ['flɔrəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wish	Florence	were	not	such	an	excitable	girl	,	"	she	said	,
"	我	希望	佛罗伦萨	是	不是	这样的	一个	易激动的	女孩	,	"	她	说	,

“我希望弗洛伦斯不是那么容易激动的女孩，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri]

as	she	moved	about	picking	up	many	things	that	the	young	miss	in	her	hurry
作为	她	已搬	关于	挑选	向上	许多	事物	那	这	年轻的	错过	在	她	匆忙

[hæd; həd][sent] ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

had	sent	flying	hither	and	thither	.
有	发送	飞行	这里	和	那里	.

她走来走去，捡起那位匆忙之中散落一地的年轻小姐扔到各处的东西。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] .

"	If	she	were	a	little	more	like	you	,	dear	,	in	some	things	,	I	should	be	glad	.
"	如果	她	是	一个	小的	更多的	喜欢	你	,	亲爱的	,	在	一些	事物	,	我	应该	是	高兴的	.

“亲爱的，如果她在某些方面能更像你一点，我会很高兴的。”

" ['miːntaɪm] , ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

"	Meantime	,	Florence	was	tripping	along	beside	her	new	friend	,	as	bright	as
"	与此同时	,	佛罗伦萨	曾是	绊倒	沿着	旁	她	新的	朋友	,	作为	明亮的	作为

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪt'self] .

the	morning	itself	.
这	早晨	本身	.

与此同时，弗洛伦斯和她的新朋友一起轻快地走着，就像清晨一样明媚动人。

['veri] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Very	anxious	she	was	to	be	a	help	to	him	.
非常	焦虑的	她	曾是	到	是	一个	帮助	到	他	.

她非常渴望能帮到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

She	was	a	Christian	girl	,	and	wanted	to	do	good	.
她	曾是	一个	基督教	女孩	,	和	通缉	到	做	好的	.

她是一位虔诚的基督徒女孩，一心想做好事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] " [meɪk] [bɪ'liːv] .

It	was	not	by	any	means	"	make	believe	.
它	曾是	不是	经过	任何	方法	"	制作	相信	.

这绝不是“虚构的”。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [naɪs] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

"	She	told	him	about	their	nice	Sunday	-	school	,	what	a	pleasant	superintendent
"	她	讲述	他	关于	他们的	好的	星期日	-	学校	,	什么	一个	令人愉快的	校长

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

她告诉他他们学校的主日学校很好，校长也很和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] " ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ['tiːtʃər] ; " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	what	a	"	perfectly	splendid	teacher	;	"	she	told	him	about	the	young
和	什么	一个	"	完美	灿烂	老师	;	"	她	讲述	他	关于	这	年轻的

['piːpəlz] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

people's	prayer	-	meeting	,
人们的	祷告	-	会议	,

她还称赞这位老师“非常出色”，并向他讲述了年轻人的祈祷会。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [brɔːt]

and	asked	him	to	attend	;	and	with	great	sweetness	and	skill	brought
和	问	他	到	出席	;	和	和	伟大的	甜味	和	技能	带来

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ə'raʊnd] ,

her	question	around	,
她	问题	大约	,

她邀请他出席；并以非常温柔巧妙的方式引出了她的问题。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

until	she	fairly	asked	him	if	he	were	a	Christian	.
直到	她	相当	问	他	如果	他	是	一个	基督教	.

直到她直截了当地问他是不是基督徒。

[ænd; ənd] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] " [noʊ] .

And	said	,	earnestly	,	"	I	am	so	sorry	,	"	when	he	told	her	"	no	.
和	说	,	切实	,	"	我	是	所以	对不起	,	"	什么时候	他	讲述	她	"	不	.

当他告诉她“不”时，她诚恳地说：“我非常抱歉。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] , ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd]

"	Then	she	said	a	few	sweet	,	earnest	words	,	that	ought	to	have	done	him	good
"	然后	她	说	一个	很少	甜的	,	认真	字	,	那	应该	到	有	完毕	他	好的

,

,
,

然后她说了几句甜言蜜语，这些话应该对他有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [pə'laɪt] [ɪn]

and	she	wondered	in	her	heart	why	it	was	that	he	was	simply	polite	in
和	她	想知道	在	她	心	为什么	它	曾是	那	他	曾是	简单地	有礼貌的	在

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

她心里纳闷，为什么他只是礼貌地回应她。

['ʃoʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

showing	not	the	slightest	interest	in	the	subject	.
显示	不是	这	丝毫	兴趣	在	这	主题	.

对这个话题丝毫没有表现出兴趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] " [hɪz; ɪz] " [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [dʒʌst] [ðɪs] :

If	she	could	have	looked	into	"	his	"	heart	,	she	would	have	found	just	this	:
如果	她	可以	有	看起来	进入	"	他的	"	心	,	她	会	有	成立	只是	这	:

如果她能看透“他”的内心，她就会发现：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [hæt] ,

"	I	wonder	what	this	dainty	little	miss	in	her	pretty	hat	,
"	我	想知道	什么	这	纤巧	小的	错过	在	她	漂亮的	帽子	,

“我想知道这位戴着漂亮帽子的娇小小姐在想什么，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɪziz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

and	her	frizzes	would	say	if	she	knew	I	waited	for	her	in	the	hall	,
和	她	毛躁	会	说	如果	她	知道	我	等待	为了	她	在	这	大厅	,

如果她知道我在走廊里等她，她那蓬乱的头发就会诉说一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] -

while	she	left	her	room	door	open	,	and	talked	to	her	mother	and	'
尽管	她	左边	她	房间	门	打开	,	和	谈话	到	她	母亲	和	-

['kæri] - — [huːˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Carrie	'	—	whoever	she	is	.
凯莉	-	—	谁	她	是	.

她敞开着房门，和她的母亲以及“凯莉”（不管她是谁）聊天。

[ðə; ði] [tɔːk] [aɪ] [hɜːrd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [aɪm] ['hɪrɪŋ] [naʊ] , [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [mætʃ] .

The	talk	I	heard	then	,	and	the	talk	I'm	hearing	now	,	don't	seem	to	match	.
这	讲话	我	听到	然后	,	和	这	讲话	我是	听力	现在	,	不	似乎	到	匹配	.

我当时听到的说法和我现在听到的说法似乎并不一致。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ?

How	am	I	to	know	which	she	means	?
如何	是	我	到	知道	哪个	她	方法	?

我怎么知道她指的是哪一种情况?

" [pʊr] ['flɔrəns] !

"	Poor	Florence	!
"	贫穷的	佛罗伦萨	!

可怜的弗洛伦斯!

[hɜːr; hər] ['θɔːtləs] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːrdz] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði]

Her	thoughtless	,	disrespectful	words	at	home	,	that	morning	,	had	spoiled	the
她	轻率	,	不尊重	字	在	家	,	那	早晨	,	有	被宠坏了	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'brɔːd] !

influence	of	her	work	abroad	!
影响	的	她	工作	国外	!

那天早上，她在家里的轻率无礼之言，破坏了她在国外的工作成果!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kerləs] [ɪn] [ðɪs]

And	the	worst	of	it	was	,	she	was	so	used	to	being	careless	in	this
和	这	最差	的	它	曾是	,	她	曾是	所以	用过的	到	存在	粗心	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

最糟糕的是，她在这件事上已经习惯了粗心大意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	didn't	suspect	it	.
那	她	没有	怀疑	它	.

她并没有怀疑。

['mɪni] [liː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] .

MINNIE	LEE	AND	HER	KITTEN	.
米妮	李	和	她	小猫	.

米妮·李和她的小猫。

['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ætɪkə] [tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [aɪ] [tʃeɪndʒd]

TRAVELLING	from	Attica	to	Rochester	in	New	York	,	some	years	since	,	I	changed
旅行	从	阿提卡	到	罗切斯特	在	新的	约克	,	一些	年	自从	,	我	已更改

[kɑːrz] [æt; ət] ['eɪvn] .

cars	at	Avon	.
汽车	在	雅芳	.

几年前，我从纽约州的阿提卡前往罗切斯特，在埃文换车。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] ,

A	moment	after	entering	the	car	,
一个	片刻	后	进入	这	车	,

进入车内片刻后，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

a	lady	and	little	girl	came	in	and	took	the	seat	directly	in	front	of
一个	女士	和	小的	女孩	来了	在	和	采取	这	座位	直接地	在	正面	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一位女士带着一个小女孩走了进来，坐在了我正前方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第3/8页

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

The	child's	face	was	radiant	with	joy	,
这	孩子的	脸	曾是	辐射状	和	喜悦	,

孩子的脸上洋溢着喜悦的光芒。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [lʊkt]

as	she	frequently	raised	the	cover	of	a	little	basket	on	her	arm	and	looked
作为	她	频繁地	提高	这	覆盖	的	一个	小的	篮子	在	她	手臂	和	看起来

['kjʊriəsli] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

curiously	into	it	.
奇怪的是	进入	它	.

她经常掀开手臂上的小篮子的盖子，好奇地往里看。

[hɜ:r; hər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [noʊ] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [ker] [ɔ:r] [ʌn'rest] .

Her	sweet	little	face	had	no	wrinkles	of	care	or	unrest	.
她	甜的	小的	脸	有	不	皱纹	的	关心	或者	动荡	.

她甜美的小脸上没有一丝忧虑或不安的皱纹。

[æz; əz] [aɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l]

As	I	contemplated	it	,	memories	of	childhood	joys	and	days	made	me	feel
作为	我	思考	它	,	回忆	的	童年	喜悦	和	天	制成	我	感觉

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

like	a	child	again	.
喜欢	一个	孩子	再次	.

沉思片刻，童年的快乐时光的回忆让我感觉自己又回到了童年。

[maɪ] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt] ['lʊkɪŋ] ,

My	own	curiosity	was	excited	by	her	constant	looking	,
我的	自己的	好奇心	曾是	兴奋的	经过	她	持续的	寻找	,

她不停地打量着我，这激起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [aɪ] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

and	I	leaned	forward	to	ascertain	the	cause	of	so	much	happiness	.
和	我	倾斜	向前	到	探明	这	原因	的	所以	很多	幸福	.

于是我向前倾身，想探寻这幸福的缘由。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	little	girl	,	with	the	quick	intuition	of	childhood	,
这	小的	女孩	,	和	这	快的	直觉	的	童年	,

这个小女孩，凭借着孩童特有的敏锐直觉，

[reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

raised	the	cover	of	her	basket	and	exposed	to	view	a	kitten	.
提高	这	覆盖	的	她	篮子	和	裸露	到	看法	一个	小猫	.

她掀开篮子的盖子，露出一只小猫。

[aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['bju:tɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] ; - [wʌt] [ɪz] [ɪts] [neɪm] ? "

I	said	,	"	that	is	a	'	beautiful	kitten	;	'	what	is	its	name	?	"
我	说	,	"	那	是	一个	-	美丽的	小猫	;	-	什么	是	它是	姓名	?	"

我说："这是一只漂亮的小猫咪；它叫什么名字？"

" ['deɪzi] , " [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Daisy	,	"	was	her	quick	reply	.
"	雏菊	,	"	曾是	她	快的	回复	.

"黛西，"她迅速回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['deɪzi] , " [aɪ] [sed] , ['dʒentli] .
" I wish you would give me Daisy , " I said , gently .
" 我 希望 你 会 给 我 雏菊 , " 我 说 , 轻轻地 .

“我希望你能把黛西给我，”我温柔地说。

" [oʊ] ! - [noʊ] , [sɜːr] ; - [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['deɪzi] — [aɪ] [lʌv] ['deri] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" Oh ! ' No , sir ; ' I can't give you Daisy — I love Dairy so much . "
" 哦 ! - 不 , 先生 ; - 我 不能 给 你 雏菊 — 我 爱 奶制品 所以 很多 . "

“哦！‘不，先生；’我不能把黛西给您——我太爱黛瑞了。”

" [bʌt; bət] , ['mɪni] , [aɪ] - [wɑːnt] - ['deɪzi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
" But , Minnie , I ' want ' Daisy , and I will give you a dollar for her . "
" 但 , 米妮 , 我 - 想 - 雏菊 , 和 我 将要 给 你 一个 美元 为了 她 . "

“但是，米妮，我‘想要’黛西，我会给你一美元买她。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [sel] ['deɪzi] . "
" Oh ! No , sir , I can't sell Daisy . "
" 哦 ! 不 , 先生 , 我 不能 卖 雏菊 . "

“哦！不，先生，我不能卖黛西。”

" [duː] [juː; jʊ] [lʌv] ['kændi] , ['mɪni] ? "
" Do you love candy , Minnie ? "
" 做 你 爱 糖果 , 米妮 ? "

“米妮，你喜欢吃糖吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [aɪ] [duː] . "
" Yes , sir , I guess I do . "
" 是的 , 先生 , 我 猜测 我 做 . "

“是的，先生，我想我的确如此。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] ['bæskɪt] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] . "
" Well , then , you can get your basket almost full of candy for a dollar . "
" 出色地 , 然后 , 你 能 得到 你的 篮子 几乎 满的 的 糖果 为了 一个 美元 . "

“那么，你花一美元就能买到几乎装满糖果的篮子了。”

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [lʌv] ['deɪzi] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ['mʌni] [ɔːr] ['kændi] .
" Oh , sir , I love Daisy , more than I do money or candy .
" 哦 , 先生 , 我 爱 雏菊 , 更多的 比 我 做 钱 或者 糖果 .

“哦，先生，我爱黛西胜过爱金钱和糖果。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,
" She was so simple and happy , I was confident she had been taught ,
" 她 曾是 所以 简单的 和 快乐的 , 我 曾是 自信的 她 有 到过 教授 ,

她天真快乐，我相信她受过良好的教育。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] .
in the Sunday - school and at home , to love the Saviour .
在 这 星期日 - 学校 和 在 家 , 到 爱 这 救主 .

在主日学校和家里，要爱救主。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
I then asked her if she went to Sunday - school .
我 然后 问 她 如果 她 去 到 星期日 - 学校 .

然后我问她是否去过主日学校。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɔːlweɪz] .
" Yes , sir ; I go to Sunday - school always . "
" 是的 , 先生 ; 我 去 到 星期日 - 学校 总是 . "

“是的，先生；我一直都去主日学校。”

" [wel] , ['mɪni] , [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] ? "
" Well , Minnie , do you love the dear Saviour ? "
" 出色地 , 米妮 , 做 你 爱 这 亲爱的 救主 ? "

“米妮，你爱我们亲爱的救世主吗？”

" [waɪ] , - [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ges] [aɪ][duː] .

"	Why	,	'	yes	,	sir	;	I	guess	I	do	.
"	为什么	,	-	是的	,	先生	;	我	猜测	我	做	.

“是的，先生；我想我的确如此。”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? - " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] .

Do	you	love	Jesus	?	'	"	was	her	quick	retort	.
做	你	爱	耶稣	?	-	"	曾是	她	快的	反驳	.

“你爱耶稣吗？”她迅速反问道。

" [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] .

"	Yes	,	my	darling	,	I	do	,	and	I'm	so	glad	to	know	you	love	the	dear	Saviour	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	做	,	和	我是	所以	高兴的	到	知道	你	爱	这	亲爱的	救主	.

“是的，亲爱的，我爱他，我很高兴知道你爱亲爱的救主。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][best] [frend] ; [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] ,

He	is	our	best	Friend	;	he	will	go	with	us	if	we	will	let	him	,
他	是	我们的	最好的	朋友	;	他	将要	去	和	我们	如果	我们	将要	让	他	,

他是我们最好的朋友；只要我们允许，他就会和我们一起走。

[ɔːl] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es] .

all	through	life	,	and	love	us	,	and	keep	us	,	and	save	us	.
全部	通过	生活	,	和	爱	我们	,	和	保持	我们	,	和	节省	我们	.

一生一世，爱我们，守护我们，拯救我们。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiːl] [goʊ] [wer] ['dʒiːzəs][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪn] [wɪl] [nɑːt][hɑːrt][juː 'es] ['eni] [mɔːr]

By	-	and	-	by	we'll	go	where	Jesus	is	,	and	then	sin	will	not	hart	us	any	more
经过	-	和	-	经过	出色地	去	在哪里	耶稣	是	,	和	然后	罪	将要	不是	哈特	我们	任何	更多的

.

:
.

不久之后，我们将与耶稣同在，那时罪恶将不再伤害我们。

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kɪndld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Her	little	face	grew	bright	with	joy	,	and	the	light	kindled	in	her	eyes	.
"	她	小的	脸	生长	明亮的	和	喜悦	,	和	这	光	点燃	在	她	眼睛	.

“她的小脸上绽放出喜悦的光芒，眼中也闪烁着光芒。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedfæstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

Looking	at	me	steadfastly	for	a	little	while	,	she	lifted	her	basket	,
寻找	在	我	坚定不移	为了	一个	小的	尽管	,	她	抬起	她	篮子	,

她目光坚定地注视了我一会儿，然后举起了篮子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [sed] , " [sɜːr] ! -

and	with	the	sweetest	voice	said	,	"	Sir	!	'
和	和	这	最甜美的	嗓音	说	,	"	先生	!	-

她用最甜美的声音说道：“先生！”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['deɪzi] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['deɪzi] . -

You	may	have	Daisy	;	you	may	have	Daisy	.	'
你	可能	有	雏菊	;	你	可能	有	雏菊	.	-

你可能拥有黛西；你可能拥有黛西。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] [sed] , " [noʊ] , [maɪ]

"	For	a	moment	I	hardly	knew	what	reply	to	make	,	but	said	,	"	No	,	my
"	为了	一个	片刻	我	几乎	知道	什么	回复	到	制作	,	但	说	,	"	不	,	我的

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

“我一时不知该如何回答，但还是说道：‘不，亲爱的，

[aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] ['deɪzi] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .

I	can't	take	Daisy	from	you	.
我	不能	拿	雏菊	从	你	.

我不能把黛西从你身边带走。

" [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪ] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] ['deɪzi] ? "

"	The	tear	came	to	her	eye	,	as	she	said	,	"	Why	won't	you	take	Daisy	?	"
"	这	撕	来了	到	她	眼睛	,	作为	她	说	,	"	为什么	惯于	你	拿	雏菊	?	"

她眼含泪水，问道："你们为什么不带走黛西？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [lʌv] ['deɪzi] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .

"	Because	you	love	Daisy	more	,	and	will	take	better	care	of	her	than	I	can	.
"	因为	你	爱	雏菊	更多的	,	和	将要	拿	更好的	关心	的	她	比	我	能	.

"因为你更爱黛西，你会比我更好地照顾她。"

" [aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['les(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] — [æt; ət] [li:st] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] .

"	I	trust	this	beautiful	lesson	will	not	be	forgotten	—	at	least	by	the	writer	.
"	我	相信	这	美丽的	课	将要	不是	是	被遗忘的	—	在	至少	经过	这	作家	.

"我相信这个美好的教训不会被忘记——至少作者不会忘记。"

['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r] ['kændi] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['kɪt(ə)n] ;

Neither	money	nor	candy	could	induce	the	child	to	give	up	her	kitten	;
两者都不	钱	也不	糖果	可以	诱导	这	孩子	到	给	向上	她	小猫	;

金钱和糖果都无法让孩子放弃她的小猫；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['seɪvjər] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['kɪt(ə)n] ,

but	because	I	loved	her	dear	Saviour	,	she	loved	me	more	than	her	kitten	,
但	因为	我	喜爱	她	亲爱的	救主	,	她	喜爱	我	更多的	比	她	小猫	,

但是因为我爱她亲爱的救世主，她爱我胜过爱她的小猫。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['aɪdl] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['seɪvjər] .

and	was	willing	to	give	up	her	idol	to	please	a	friend	of	her	Saviour	.
和	曾是	愿意的	到	给	向上	她	偶像	到	请	一个	朋友	的	她	救主	.

她甘愿放弃自己的偶像，只为取悦救世主的一位朋友。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .

The	atmosphere	of	heaven	is	love	.
这	气氛	的	天堂	是	爱	.

天堂的氛围是爱。

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['vaitəlaizɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['raɪpənz] [ðə; ði] [soʊl] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .

Love	is	the	vitalizing	power	which	ripens	the	soul	for	heaven	.
爱	是	这	活力	力量	哪个	成熟	这	灵魂	为了	天堂	.

爱是赋予灵魂活力、使其走向天堂的力量。

[praɪd] , [ænd; ənd] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [self] - [wɪl] , ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wer] [lʌv] [ɪz] [faʊnd] .

Pride	,	and	anger	,	and	self	-	will	,	cannot	live	where	love	is	found	.
自豪	,	和	愤怒	,	和	自己	-	将要	,	不能	居住	在哪里	爱	是	成立	.

骄傲、愤怒和任性，在有爱的地方无法生存。

[lʌv] [ɪz] [ʌn'selfɪʃ] .

Love	is	unselfish	.
爱	是	无私	.

爱是无私的。

" [gɑːd][ɪz] [lʌv] .
" God is love .
" 上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [spɑːrk] .
" ONLY A SPARK .
" 仅有的 一个 火花 .

“仅仅是一线火花。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tæbloʊz] ,
IT was to be a tableau party , and among other tableaux ,
它 曾是 到 是 一个 画面 派对 , 和 之中 其他 画作 ,

那原本应该是一场情景剧表演，其中就包括各种情景剧表演，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['braɪdl] [siːn] .
there was to be a bridal scene .
那里 曾是 到 是 一个 新娘 场景 .

原本应该有一场婚礼戏。

['prɪti] ['ælɪs] ['noʊltən] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] ,
Pretty Alice Knowlton had been chosen for the bride ,
漂亮的 爱丽丝 诺尔顿 有 到过 选定 为了 这 新娘 ,

美丽的爱丽丝·诺尔顿被选中担任新娘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
because every one said she had the sweetest face of any of the girls ,
因为 每一个 一 说 她 有 这 最甜美的 脸 的 任何 的 这 女孩们 ,

因为大家都说她是所有女孩里长相最甜美的。

[ænd; ənd] [lʊkt] " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] " [drest] [ɪn] [waɪt] .
and looked " perfectly lovely " dressed in white .
和 看起来 " 完美 迷人的 " 穿着 在 白色的 .

她身穿白色连衣裙，看起来“非常漂亮”。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['braɪdl] [veɪl] ,
She did look lovely , with her long bridal veil ,
她 做过 看 迷人的 , 和 她 长的 新娘 面纱 ,

她戴着长长的新娘头纱，看起来很漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['riːəl] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl]
and her real orange blossoms from Mr . Silover's conservatory , and all
和 她 真实的 橙子 花朵 从 先生 . - 温室 , 和 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] ,
of the bridesmaids ,
的 这 伴娘 ,

还有她从西洛弗先生的温室里带来的真正的橙花，以及所有的伴娘们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meri] ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [stʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
as well as Mary Lewis , who was waiting maid in general , stood around her ,
作为 出色地 作为 玛丽 刘易斯 , WHO 曾是 等待 女佣 在 一般的 , 站立 大约 她 ,

还有玛丽·路易斯，她当时是侍女，就站在她周围。

[ænd; ənd] [plænd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]
and planned and admired , and made little changes here and there to
和 计划 和 钦佩 , 和 制成 小的 变化 这里 和 那里 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
add to the effect .
添加 到 这 影响 .

他们精心策划、仔细欣赏，并在此基础上进行了一些小的改动，以增强效果。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ['gɝːlz] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

"	We	must	hurry	,	girls	,	"	one	of	them	had	just	said	.
"	我们	必须	匆忙	,	女孩们	,	"	一	的	他们	有	只是	说	.

“姑娘们，我们得快点儿了，”其中一个女孩刚才说道。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [daʊn] - [sterz] ,

"	The	people	are	getting	impatient	down	-	stairs	,
"	这	人们	是	获得	不耐烦	向下	-	楼梯	,

楼下的人都开始不耐烦了，

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːlz] ['æskɪŋ] [wen] [wiː; wi] - [ɑːr; ər] - [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [siːn] .

I	hear	them	in	the	halls	asking	when	we	'	are	'	to	have	another	scene	.
我	听到	他们	在	这	大厅	问	什么时候	我们	-	是	-	到	有	其他	场景	.

我听到他们在走廊里问我们什么时候再拍一场戏。

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['fiːbiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['erənd] [gɜːrl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [sed] ,

"	Just	then	came	Phebe	,	the	little	colored	errand	girl	,	to	say	that	Mrs	.	Lewis	said	,
"	只是	然后	来了	菲比	,	这	小的	有色	差事	女孩	,	到	说	那	太太	.	刘易斯	说	,

这时，那个名叫菲比的黑人小跑腿女孩走了过来，说路易斯太太说：

[ðæt] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti][mʌst; məst][stænd][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	bridal	party	must	stand	at	the	left	of	the	stage	instead	of	the
那	这	新娘	派对	必须	站立	在	这	左边	的	这	阶段	反而	的	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

新娘和伴娘们必须站在舞台左侧，而不是右侧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][gæs] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

because	the	wind	blew	the	curtains	right	against	the	gas	light	when	the	door
因为	这	风	吹	这	窗帘	正确的	反对	这	气体	光	什么时候	这	门

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

was	opened	on	the	right	.
曾是	打开	在	这	正确的	.

因为当右边的门打开时，风把窗帘吹到了煤气灯上。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] ,

"	Then	we	will	have	to	tell	the	gentleman	,	"	said	Mary	Lewis	,
"	然后	我们	将要	有	到	告诉	这	绅士	,	"	说	玛丽	刘易斯	,

“那我们就得告诉这位先生了，”玛丽·刘易斯说道。

" [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] ; [lets] [tel] ['tʃɑːrli] [bɜːrn] ,

"	that	will	change	their	position	entirely	;	let's	tell	Charlie	Burns	,
"	那	将要	改变	他们的	位置	完全	;	我们来吧	告诉	查理	烧伤	,

“那将彻底改变他们的立场；我们去告诉查理·伯恩斯吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [rʌn] ['fiːbiː] ,

and	he	will	arrange	it	with	the	others	;	run	Phebe	,
和	他	将要	安排	它	和	这	其他的	;	跑步	菲比	,

他会和其他人商量好；菲比快跑！

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [bɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

and	tell	Mr	.	Burns	that	the	ladies	want	to	see	him	a	minute	in	the	south
和	告诉	先生	.	烧伤	那	这	女士们	想	到	看	他	一个	分钟	在	这	南

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

告诉伯恩斯先生，女士们想在南边的房间里见他一会儿。

" [ˌbɑːðə'reɪʃn] ! " [sed] ['dʒentlmənli] ['tʃɑːrli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	Botheration	!	"	said	gentlemanly	Charlie	when	he	received	the	message	.
"	烦扰	!	"	说	绅士风度	查理	什么时候	他	已收到	这	信息	.

“真麻烦！”绅士查理收到消息后说道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [naʊ] ?
" What do they want now ?
" 什么 做 他们 想 现在 ?

他们现在想要什么?

[ðeɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['mærid] [naɪn] [taɪmz] ['oʊvər]
They've been planning long enough to be really and truly married nine times over
他们有 到过 规划 长的 足够的 到 是 真的 和 真的 已婚 九 时代 超过
.
:
.

他们筹划的时间足够长了，可以真正地结九次婚了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [sɪ'gɑːr] ?
I wonder if I shall have to throw away this cigar ?
我 想知道 如果 我 将 有 到 扔 离开 这 雪茄 ?

我不知道我是否该把这支雪茄扔掉?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best][aɪ]['evər][traɪd] . "
It is one of the best I ever tried . "
它 是 一 的 这 最好的 我 曾经 尝试 . "

这是我尝试过的最好的之一。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃən] ,
" Take it along with you , Charlie , they only want to ask some question ,
" 拿 它 沿着 和 你 , 查理 , 他们 仅有的 想 到 问 一些 问题 ,

“查理，把它带上吧，他们只是想问几个问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] ; [aɪ] ['wʊdnt] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr][tuː; tə]
and you can come directly back ; I wouldn't sacrifice a good cigar to
和 你 能 来 直接地 后退 ; 我 不会 牺牲 一个 好的 雪茄 到
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪmz] .
one of their whims .
一 的 他们的 心血来潮 .

你可以直接回来；我不会为了他们的一时兴起而牺牲一支好雪茄。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gruːmzmən] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That was the advice of one of the groomsmen , and Charlie following it ,
" 那 曾是 这 建议 的 一 的 这 伴郎 , 和 查理 下列的 它 ,

“那是其中一位伴郎的建议，查理听从了他的建议。”

[krɔːst] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd]
crossed the hall from the gentlemen's dressing - room , puffing a cloud
交叉 这 大厅 从 这 绅士的 敷料 - 房间 , 抽气 一个 云
[ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː] - [feɪs] .
of smoke into Phebe's face .
的 抽烟 进入 - 脸 .

他从男士更衣室穿过走廊，对着菲比的脸吐出一团烟雾。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,
He held the cigar in his hand , while he talked with the ladies ,
他 握住 这 雪茄 在 他的 手 , 尽管 他 谈话 和 这 女士们 ,

他手里拿着雪茄，一边和女士们聊天。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pʌfɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and went to puffing again , the moment the door closed after him .
和 去 到 抽气 再次 , 这 片刻 这 门 关闭 后 他 .

门在他身后关上的那一刻，他又开始喘气了。

" [ʊx；ɜː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [braɪd] , ['ʃudərɪŋ] .
" Ugh ! " said the pretty bride , shuddering .
" 啊 ! " 说 这 漂亮的 新娘 , 颤抖 .

“呃！”漂亮的新娘颤抖着说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] ['tʃɑːrli] [bɜːrn] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [heɪt] [sɪ'gɑːr] - [smoʊk] .

"	I	wouldn't	marry	Charlie	Burns	in	real	earnest	for	anything	;	I	hate	cigar	-	smoke	.
"	我	不会	结婚	查理	烧伤	在	真实的	认真	为了	任何事物	;	我	恨	雪茄	-	抽烟	.

“就算给我再多钱，我也不会真的嫁给查理·伯恩斯；我讨厌雪茄烟味。”

" [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] !

"	Well	she	might	!
"	出色地	她	可能	!

“她很有可能！”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

How	was	it	done	?
如何	曾是	它	完毕	?

是怎么做到的?

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	fault	was	it	?
谁	过错	曾是	它	?

这究竟是谁的错?

[ɪz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən]['evər] [gɪv] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bi'giniŋz]

Is	there	anybody	who	can	ever	give	a	careful	account	of	the	very	beginnings
是	那里	任何人	WHO	能	曾经	给	一个	小心	帐户	的	这	非常	开端

[ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ?

of	an	accident	?
的	一个	事故	?

有谁能够详细地描述一起事故的最初经过吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smel] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] ,

There	was	a	curious	smell	,	a	sudden	blaze	,
那里	曾是	一个	好奇的	闻	,	一个	突然	火焰	,

一股奇怪的气味扑面而来，突然燃起熊熊大火。

[ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm] ['fiːbiː] [huː] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	scream	from	Phebe	who	had	stooped	to	shake	out	the	train	of	the
一个	尖叫	从	菲比	WHO	有	弯腰	到	摇	出去	这	火车	的	这

['braɪdl] [dres] ,

bridal	dress	,
新娘	裙子	,

菲比弯腰抖动婚纱的裙摆时，发出了一声尖叫。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [skriːmz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [kraʊdz]

a	succession	of	fearful	screams	that	rang	through	the	house	,	and	brought	crowds
一个	演替	的	可怕	尖叫	那	响铃	通过	这	房子	,	和	带来	人群

[ʌv; əv] [gests] ,

of	guests	,
的	客人	,

一连串恐惧的尖叫声响彻整栋房子，引来了大批客人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pər'fɔːrmərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

as	well	as	the	gentlemen	performers	from	the	dressing	-	room	,
作为	出色地	作为	这	先生们	表演者	从	这	敷料	-	房间	,

以及更衣室里的男演员们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['sɜːrt(ə)n] ,

and	the	only	thing	about	it	all	that	was	painfully	certain	,
和	这	仅有的	事物	关于	它	全部	那	曾是	痛苦地	肯定	,

而这一切中唯一一件令人痛苦地确定的事是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [bəːnd] .

was	that	the	pretty	bride	was	cruelly	burned	.
曾是	那	这	漂亮的	新娘	曾是	残酷地	烧伤	.

那位美丽的新娘被残忍地烧死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tɔːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] ;

It	was	all	talked	over	a	great	many	times	after	that	;
它	曾是	全部	谈话	超过	一个	伟大的	许多	时代	后	那	;

此后，这件事被反复讨论了很多次；

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz]['ɪntuː]

what	a	sad	thing	it	was	that	she	should	have	put	her	beautiful	arms	into
什么	一个	伤心	事物	它	曾是	那	她	应该	有	放	她	美丽的	武器	进入

[ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

the	blaze	to	try	to	crush	it	out	,
这	火焰	到	尝试	到	压碎	它	出去	,

多么令人悲哀啊，她本应该把她美丽的双臂伸进火海里去试图扑灭火焰。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

and	burned	them	so	that	they	were	shrivelled	and	useless	,
和	烧伤	他们	所以	那	他们	是	干瘪	和	无用	,

并将它们烧毁，使它们干瘪无用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] [bəːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] .

and	that	her	limbs	were	so	burned	that	she	could	never	walk	again	.
和	那	她	四肢	是	所以	烧伤	那	她	可以	绝不	走	再次	.

她的四肢严重烧伤，再也无法行走。

[ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['hwispəz] , — " [ðeɪ] [dəunt] - [noʊ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	people	would	say	in	whispers	,	—	"	They	don't	'	know	'	of	course	,
然后	人们	会	说	在	低语	,	—	"	他们	不	-	知道	-	的	课程	,

然后人们会低声说："他们当然'不知道'，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [bɜːrn] - [sɪ'gɑːr] ,

but	it	must	have	been	a	spark	from	Charlie	Burns	'	cigar	,
但	它	必须	有	到过	一个	火花	从	查理	烧伤	-	雪茄	,

但那一定是查理·伯恩斯雪茄的火花引起的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][gæs]

it	couldn't	have	happened	any	other	way	,	for	she	wasn't	standing	near	the	gas
它	不能	有	发生	任何	其他	方式	,	为了	她	不是	常设	靠近	这	气体

[laɪt] ,

light	,
光	,

事情不可能以其他方式发生，因为她当时并没有站在煤气灯附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	was	there	but	a	minute	before	,	with	a	lighted	cigar	in	his
和	他	曾是	那里	但	一个	分钟	前	,	和	一个	照明	雪茄	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

就在一分钟前，他还在那里，手里拿着一支点燃的雪茄；

[ðeɪ] [seɪ] [pʊr] ['tʃɑːrli] [fiːlz] ['ɔːfli] : [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [sɪns] .

they	say	poor	Charlie	feels	awfully	:	he	has	never	smoked	a	cigar	since	.
他们	说	贫穷的	查理	感觉	非常	:	他	有	绝不	熏制	一个	雪茄	自从	.

他们说可怜的查理感觉糟透了：从那以后，他再也没抽过雪茄。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	dear	me	!
"	哦	亲爱的	我	!

"哦，我的天哪！"

[smɔːl] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ['prɪti] ['ælɪs] ['noʊltən] .

Small	good	will	that	do	pretty	Alice	Knowlton	.
小的	好的	将要	那	做	漂亮的	爱丽丝	诺尔顿	.

小小的善意成就了美丽的爱丽丝·诺尔顿。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] " ['oʊnli] " [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [smoʊkt] [ðæt] [wʌn] .

If	he	had	"	only	"	stopped	before	he	smoked	that	one	.
如果	他	有	"	仅有的	"	停止	前	他	熏制	那	一	.

如果他“只要”在抽那支烟之前停下来就好了。

['rɑːbərt] [hɔːl] .

ROBERT	HALL	.
罗伯特	大厅	.

罗伯特·霍尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːses]

IT	was	a	rainy	day	,	and	the	boys	gathered	in	the	hall	for	their	recess
它	曾是	一个	下雨	天	,	和	这	男孩们	聚集	在	这	大厅	为了	他们的	凹陷处

[tɔːk] ;

talk	;
讲话	;

那是一个雨天，男孩们聚集在大厅里进行课间谈话；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] ['rɑːbərt] [hɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn]

I	don't	know	but	that	was	why	they	assured	Robert	Hall	that	it	was	his	turn
我	不	知道	但	那	曾是	为什么	他们	保证	罗伯特	大厅	那	它	曾是	他的	转动

.

:
.

我不知道，但这就是他们向罗伯特·霍尔保证轮到他上场的原因。

" [aɪ] [spent] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kuːpɝˌtaʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	spent	every	bit	of	my	vacation	in	Cooperstown	,	"	he	said	,
"	我	花费	每一个	少量	的	我的	假期	在	库珀斯敦	,	"	他	说	,

“我的整个假期都泡在了库珀斯敦，”他说。

['stretʃiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] .

stretching	himself	out	on	the	long	bench	that	was	under	the	west	windows	.
伸展	他自己	出去	在	这	长的	长椅	那	曾是	在下面	这	西方	视窗	.

他伸展身体，躺在西窗下的长凳上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kuːpɝˌtaʊn] ? " [æskt] ['hɔːrəs] [brʊks] .

"	Where's	Cooperstown	?	"	asked	Horace	Brooks	.
"	在哪里?	库珀斯敦	?	"	问	贺拉斯	布鲁克斯	.

“库珀斯敦在哪里？”霍勒斯·布鲁克斯问道。

" ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] [oʊn] [ðə; ði] [taʊn] , ['kuːpər] ? "

"	Any	of	your	ancestors	own	the	town	,	Cooper	?	"
"	任何	的	你的	祖先	自己的	这	镇	,	库珀	?	"

“库珀，你的祖先中有人拥有这座城镇吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] ['jʊdʒin] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	Not	that	I	know	of	,	"	said	Eugene	;	"	but	I	know	where	it	is	;
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	尤金	;	"	但	我	知道	在哪里	它	是	;

“据我所知没有，”尤金说；“但我知道它在哪里；

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɑːt'seɪgoʊ] [leɪk] ;

nice	little	town	at	the	head	of	Otsego	lake	;
好的	小的	镇	在	这	头	的	奥特塞戈	湖	;

奥特塞戈湖畔的美丽小镇；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

there's	a	one	-	horse	kind	of	a	railroad	to	take	you	to	it	,
有	一个	一	-	马	种类	的	一个	铁路	到	拿	你	到	它	,

有一条只有一匹马的铁路可以把你送到那里。

[ðæt] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][baɪ][ðə; ði]

that	connects	with	the	Albany	and	Susquehanna	,	or	you	can	go	by	the
那	连接	和	这	奥尔巴尼	和	萨斯奎哈纳河	,	或者	你	能	去	经过	这

['deləwɛə] [ænd; ənd] [ˌlækə'wɑːnə] ,

Delaware	and	Lackawanna	,
特拉华州	和	拉克瓦纳	,

可以走奥尔巴尼河和萨斯奎哈纳河，或者也可以走特拉华河和拉克瓦纳河。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['rɪtʃˌfiːld] [sprɪŋz] , [ðen] [teɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [raɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs]

as	far	as	Richfield	Springs	,	then	take	an	old	-	fashioned	ride	,	in	a	four	-	horse
作为	远的	作为	里奇菲尔德	斯普林斯	,	然后	拿	一个	老的	-	造型	骑	,	在	一个	四	-	马

[steɪdʒ] [koʊtʃ] ,

stage	coach	,
阶段	教练	,

一路开到里奇菲尔德斯普林斯，然后乘坐老式的四马拉驿车游览一番。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

to	the	head	of	the	lake	,
到	这	头	的	这	湖	,

到湖的尽头，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ['eniwer]

and	after	that	as	pretty	a	ride	on	a	lake	as	can	be	had	anywhere
和	后	那	作为	漂亮的	一个	骑	在	一个	湖	作为	能	是	有	任何地方

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	the	United	States	or	out	of	them	,
在	这	团结的	各州	或者	出去	的	他们	,

之后，我们体验了一次风景如画的湖上之旅，其美妙程度堪比美国境内外任何地方。

[aɪ] [ges] . "

I	guess	.	"
我	猜测	.	"

我想也是。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['rɑːbərt] [hɔːl] , [gʊd] - , " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɔːr][ɑːr; ər]

"	Look	here	,	"	said	Robert	Hall	,	good	-	humoredly	,	"	am	I	telling	this	story	,	or	are
"	看	这里	,	"	说	罗伯特	大厅	,	好的	-	幽默地	,	"	是	我	讲述	这	故事	,	或者	是

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“听着，”罗伯特·霍尔幽默地说，“是我在讲这个故事，还是你在讲这个故事？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] ['dʌmhed] [jʊr; jər] ['beərɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [goʊ] [ə'hed] . "

"	I	was	only	giving	those	dumbheads	your	bearings	,	my	boy	;	go	ahead	.	"
"	我	曾是	仅有的	给予	那些	笨蛋	你的	轴承	,	我的	男生	;	去	前方	.	"

“我只是给那些蠢货指指点点，孩子；你先走吧。”

" [wel] , [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [hɔːrs] [treɪn] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'kler] ;

"	Well	,	I	went	on	the	one	-	horse	train	;	that's	a	good	name	for	it	,	I	declare	;
"	出色地	,	我	去	在	这	一	-	马	火车	;	那就是	一个	好的	姓名	为了	它	,	我	宣布	;

“嗯，我坐上了那列孤零零的火车；我觉得这个名字很贴切；

[ə; eɪ] ['stuːpɪdɚ] , ['sloʊər] , ['dʌstiːə] [raɪd][aɪ]['nevər] [tʊk] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] ['trævld] [sʌm; səm]

a	stupider	,	slower	,	dustier	ride	I	never	took	in	my	life	,	and	I've	travelled	some
一个	更愚蠢	,	慢点	,	尘土飞扬	骑	我	绝不	采取	在	我的	生活	,	和	我已经	旅行	一些

;

;
;

我这辈子都没坐过比这更愚蠢、更慢、更尘土飞扬的车，而我旅行过不少地方；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['lʌvli] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

but	as	you	say	,	the	town	is	lovely	when	you	get	there	.
但	作为	你	说	,	这	镇	是	迷人的	什么时候	你	得到	那里	.

但正如你所说，当你到达那里时，你会发现这座小镇很可爱。

[kwɪr] [oʊld] [taʊn] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hoʊ'tel] , ['moʊstli] ; [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Queer	old	town	,	made	up	of	hotels	,	mostly	;	great	buildings	,	large	enough	,	each	one	of	them	,
酷儿	老的	镇	,	制成	向上	的	酒店	,	大多	;	伟大的	建筑物	,	大的	足够的	,	每个	一	的	他们	,

古怪的老城区，主要由酒店组成；宏伟的建筑，每一栋都规模宏大。

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz] ['bɔːdəz] ; [ænd; ənd] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , ['sʌmərz] . "

to	accommodate	all	the	inhabitants	as	boarders	;	and	full	to	overflowing	,	summers	.	"
到	容纳	全部	这	居民	作为	寄宿生	;	和	满的	到	溢出	,	夏天	.	"

为所有居民提供寄宿场所；夏季更是人满为患。

" [wʌt] [teɪks] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] ? " [æskt] ['hɔːrəs] [brʊks] .

"	What	takes	people	there	?	"	asked	Horace	Brooks	.
"	什么	需要	人们	那里	?	"	问	贺拉斯	布鲁克斯	.

“是什么把人们带到那里？”霍勒斯·布鲁克斯问道。

" [sprɪŋz] ? "

"	Springs	?	"
"	斯普林斯	?	"

弹簧?

" [nɑːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] , [æz; əz] ['jʊdʒin] [toʊld][juː; jʊ] , [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [its] [ðə; ði] ['bjuːti] ,

"	Not	a	spring	;	the	springs	are	,	as	Eugene	told	you	,	nine	miles	away	;	it's	the	beauty	,
"	不是	一个	春天	;	这	弹簧	是	,	作为	尤金	讲述	你	,	九	英里	离开	;	它是	这	美丽	,

“不是泉水；正如尤金告诉你的，泉水在九英里之外；这是美景，

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[men] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] ['betər] ['siːnəri] ['iːv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [klaɪd] ,

Men	who	have	travelled	say	you	won't	find	any	better	scenery	even	up	the	Clyde	,
男人	WHO	有	旅行	说	你	惯于	寻找	任何	更好的	风景	甚至	向上	这	克莱德	,

去过那里的人都说，即使是克莱德河上游，也找不到比这更美的风景了。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

or	on	the	Rhine	.
或者	在	这	莱茵河	.

或在莱茵河上。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	lake	is	just	like	a	sheet	of	glass	,	and	all	along	it	on	either	side	,
这	湖	是	只是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	,	和	全部	沿着	它	在	任何一个	边	,

湖面就像一块玻璃，两岸都是如此。

['lʌvli] ['lændskeips] .

lovely	landscapes	.
迷人的	风景	.

风景优美。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [peɪnts] , [ju:; jʊ]

I	don't	know	much	about	that	sort	of	thing	myself	;	but	my	brother	paints	,	you
我	不	知道	很多	关于	那	种类	的	事物	我	;	但	我的	兄弟	油漆	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我本人对这类事情不太了解；但我哥哥会画画，你知道的。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [reɪvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;

and	he	just	raved	over	it	all	the	time	;
和	他	只是	赞不绝口	超过	它	全部	这	时间	;

他一直对它赞不绝口；

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['sketʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

said	it	was	the	finest	place	for	sketching	he	had	found	in	this	country	.
说	它	曾是	这	最好的	地方	为了	素描	他	有	成立	在	这	国家	.

他说这是他在这个国家找到的最适合写生的地方。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑ:r; ər] [faɪn] .

"	I	know	the	echoes	are	fine	.
"	我	知道	这	回声	是	美好的	.

我知道回声没问题。

[wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [went] [aʊt] , [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

One	night	we	went	out	,	a	party	of	us	,	as	late	as	midnight	,
一	夜晚	我们	去	出去	,	一个	派对	的	我们	,	作为	晚的	作为	午夜	,

一天晚上我们一群人出去玩，一直玩到午夜。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [rəud] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

when	the	town	was	still	,	and	rowed	up	the	lake	a	couple	of	miles	,
什么时候	这	镇	曾是	仍然	,	和	划船	向上	这	湖	一个	夫妻	的	英里	,

小镇一片寂静，他划船沿湖向上游走了几英里。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ekoʊz] ,

and	then	we	shouted	at	the	echoes	,
和	然后	我们	喊叫	在	这	回声	,

然后我们对着回声大喊，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm]['sev(ə)n] [taɪmz] !

and	the	old	fellows	took	up	our	remarks	and	repeated	them	seven	times	!
和	这	老的	伙伴们	采取	向上	我们的	评论	和	重复	他们	七	时代	!

"

"

"

那几个老家伙竟然把我们的话重复了七遍！

" [hwju:] ! " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌnlæp] .

"	Whew	!	"	said	George	Dunlap	.
"	呼！	!	"	说	乔治	邓拉普	.

“呼！”乔治·邓拉普说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['stɔ:ri] . "

"	That's	a	very	large	story	.	"
"	那就是	一个	非常	大的	故事	.	"

“那可真是个大新闻。”

" [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['rɑ:bərt] [hɔ:l] , ['raɪzɪŋ] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] , ['ɜ:rnɪstli]

"	That's	just	as	true	as	I	live	,	"	said	Robert	Hall	,	rising	on	one	elbow	,	earnestly
"	那就是	只是	作为	真的	作为	我	居住	,	"	说	罗伯特	大厅	,	上升	在	一	弯头	,	切实

.

:

.

“这话一点儿没错，就像我还活着一样，”罗伯特·霍尔认真地说着，用一只胳膊肘撑起身子。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ; [oʊ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" I heard them ; oh , as plainly as you hear me now .
" 我 听到 他们 ; 哦 , 作为 显然 作为 你 听到 我 现在 .

“我听到了他们的声音；哦，就像你现在听到我的声音一样清楚。”

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] - ['næti] ['bʌmpoʊ] ! -
We shouted ' Natty Bumppo ! '
我们 喊叫 - 纳蒂 邦波 ! -

我们高喊“纳蒂·邦波！”

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [jeld] - ['næti] ['bʌmpoʊ] ! -
and back they yelled ' Natty Bumppo ! '
和 后退 他们 大喊 - 纳蒂 邦波 ! -

他们回应道：“纳蒂·邦波！”

" [ðen] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ,
" Then another fellow ,
" 然后 其他 同伴 ,

然后是另一个人，

[frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] -
from away up among the rocks on the other side took it up and shouted '
从 离开 向上 之中 这 岩石 在 这 其他 边 采取 它 向上 和 喊叫 -
['næti] ['bʌmpoʊ] ! -
Natty Bumppo ! '
纳蒂 邦波 ! -

从远处另一边的岩石缝隙里，有人拿起它，大喊“纳蒂·邦波！”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] .
And so they kept it going , until we had seven distinct voices .
和 所以 他们 保留 它 去 , 直到 我们 有 七 清楚的 声音 .

于是他们就这样一直坚持下去，直到我们拥有了七个不同的声音。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I never heard anything like it . "
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 . "

我从未听过这样的说法。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ?
" Where did you get such an outlandish name to call ?
" 在哪里 做过 你 得到 这样的 一个 古怪的 姓名 到 称呼 ?

“你从哪儿弄来这么个古怪的名字来称呼自己？”

" [æskt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" asked one of the boys .
" 问 一 的 这 男孩们 .

“其中一个男孩问道。”

" [oʊ] , [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] ['kuːpɝz] [neɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;
" Oh , that's one of Cooper's names , you know ; in some of his books ;
" 哦 , 那就是 一 的 库珀的 姓名 , 你 知道 ; 在 一些 的 他的 图书 ;

“哦，那是库珀的名字之一，你知道吗；在他的一些书中；

- [hiː; hi] - [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['kuːpɝzˌtaʊn] ['feɪməs] , [aɪ] [sə'poʊz] .
' he ' is the man who has made Cooperstown famous , I suppose .
- 他 - 是 这 男人 WHO 有 制成 库珀斯敦 著名的 , 我 认为 .

我想，让库珀斯敦名扬四海的就是他。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Wherever you go through the town ,
无论 你 去 通过 这 镇 ,

无论你走到镇上的哪个地方，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [leɪd] ,

people	are	pointing	out	to	you	the	spot	where	such	a	scene	was	laid	,
人们	是	指向	出去	到	你	这	点	在哪里	这样的	一个	场景	曾是	铺设	,

人们正向你指出事发地点，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ;

and	telling	you	the	incident	that	suggested	such	and	such	a	character	;
和	讲述	你	这	事件	那	建议	这样的	和	这样的	一个	特点	;

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['seməteri] ,

and	up	in	their	cemetery	,
和	向上	在	他们的	公墓	,

并告诉你某个事件如何暗示了某种性格；然后，在他们的墓地里，

— [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['seməteri] , ['terəst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,

—	they	have	a	lovely	cemetery	,	terraced	up	from	the	lake	side	,
—	他们	有	一个	迷人的	公墓	,	梯田	向上	从	这	湖	边	,

——他们有一个很漂亮的墓园，从湖边呈阶梯状向上延伸。

[maɪ] ['brʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['griːnˌwʊd] , [æz; əz] [faɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [saɪz] ,

my	brother	said	it	was	a	miniature	Greenwood	,	as	fine	according	to	its	size	,
我的	兄弟	说	它	曾是	一个	微型	格林伍德	,	作为	美好的	根据	到	它是	尺寸	,

[æz; əz] [ðæt] ,

as	that	,
作为	那	,

我哥哥说那是一幅迷你版的格林伍德画作，就其尺寸而言，精美程度不亚于那幅画作。

— [wel] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [dʒʌst] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , [ʌv; əv] ['leðər] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

—	well	there	is	a	statue	,	just	near	the	entrance	,	of	Leather	Stocking	and	his
—	出色地	那里	是	一个	雕像	,	只是	靠近	这	入口	,	的	皮革	袜	和	他的

[dɔːg] [ænd; ənd] [gʌn] ;

dog	and	gun	;
狗	和	枪	;

—入口附近有一座皮袜侠和他的狗以及枪的雕像；

[ðæts] ['næti] ['bʌmpoʊ] .

that's	Natty	Bumppo	.
那就是	纳蒂	邦波	.

那是纳蒂·邦波。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [i'rektid] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['kuːpər] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [θɔːt] - [hiː; hi] - ['iznt] ['berid] [ðer; ðər] . "

It	is	erected	in	memory	of	Cooper	,	I	suppose	;	thought	'	he	'	isn't	buried	there	.	"
它	是	竖立	在	记忆	的	库珀	,	我	认为	;	想法	-	他	-	不是	埋葬	那里	.	"

我想，这座纪念碑是为了纪念库珀而建的；虽然他并没有葬在那里。

" [huːz] ['kuːpər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ['smaɪð] .

"	Who's	Cooper	?	"	asked	Charlie	Smythe	.
"	谁是	库珀	?	"	问	查理	史密斯	.

“库珀是谁？”查理·史密斯问道。

" [wel] , [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [wel] [riːd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

"	Well	,	now	,	my	boy	,	a	fellow	as	well	read	in	history	as	you	are	,
"	出色地	,	现在	,	我的	男生	,	一个	同伴	作为	出色地	读	在	历史	作为	你	是	,

“嗯，孩子，你对历史的了解可谓相当广泛，

[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

ought	to	know	something	about	him	.
应该	到	知道	某物	关于	他	.

应该对他有所了解。

[dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ; [bɔːrn] [ɪn] ['bɜːrlɪŋtən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɪn] - .

J	.	Fenimore	Cooper	,	at	your	service	;	born	in	Burlington	,	New	Jersey	,	in	1789	.
J	.	芬尼莫尔	库珀	,	在	你的	服务	;	出生	在	伯灵顿	,	新的	球衣	,	在	-	.

J·费尼莫尔·库珀，为您效劳；1789 年出生于新泽西州伯灵顿。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [seɪm] [ɑːt'seɪgoʊ] [leɪk] ,
Brought up in the wild woods around this same Otsego lake ,
带来 向上 在 这 荒野 树林 大约 这 相同的 奥特塞戈 湖 ,

我从小就在奥特塞戈湖周围的原始森林里长大，

['entərd] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] , ['entərd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [æt; ət]
entered Yale college when he was thirteen , entered the United States Navy at
进入 耶鲁大学 大学 什么时候 他 曾是 十三 , 进入 这 团结的 各州 海军 在
[ˌsɪks'tiːn] , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
sixteen , resigned his commission ,
十六 , 辞职 他的 委员会 ,

他十三岁考入耶鲁大学，十六岁加入美国海军，后辞去军职。

[ænd; ənd] ['mærid] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [bʊks]
and married when he was twenty - two or so , and went to writing books
和 已婚 什么时候 他 曾是 二十 - 二 或者 所以 , 和 去 到 写作 图书
.
:
.

他二十二岁左右结婚，然后开始写书。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['vɪzɪts] ['kuːpɝˌzˌtaʊn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ɑːn] [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr]
You see a fellow who visits Cooperstown has to study up on James Fenimore
你 看 一个 同伴 WHO 访问 库珀斯敦 有 到 学习 向上 在 詹姆斯 芬尼莫尔
['kuːpər] . "
Cooper . "
库珀 . "

你看，去库珀斯敦参观的人都得好好研究一下詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ? "
" Was he a historian ? "
" 曾是 他 一个 历史学家 ? "

“他是历史学家吗？”

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] .
" No , a novelist .
" 不 , 一个 小说家 .

“不，我是一位小说家。”

[waɪ] , [hiː; hi] [roʊt] ['θɜːrti] - [θriː] ['nɑːvəlz] .
Why , he wrote thirty - three novels .
为什么 , 他 写道 三十 - 三 小说 .

他写了三十三部小说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] ['evər] [lɪvd] ;
It is said he is the most popular writer who has ever lived ;
它 是 说 他 是 这 最多 受欢迎的 作家 WHO 有 曾经 居住地 ;

据说他是史上最受欢迎的作家；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði]
and his books have been translated into about all the
和 他的 图书 有 到过 翻译 进入 关于 全部 这
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪn] ['jʊrəp] .
languages in Europe .
语言 在 欧洲 .

他的作品已被翻译成欧洲几乎所有语言。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [siː] ['stɔːriz] , ['splendɪd] [wʌnz] ;
He used to write sea stories , splendid ones ;
他 用过的 到 写 海 故事 , 灿烂 一个 ;

他过去常写海洋故事，写得非常精彩；

[aɪ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kuːpɜ˞ˌzˌtaʊn] ;
I read some of them when I was in Cooperstown ;
我 读 一些 的 他们 什么时候 我 曾是 在 库珀斯敦 ;

我在库珀斯敦的时候读过其中一些;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næti] ['bʌmpoʊ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærəktər] .
and his Natty Bumppo is just a splendid character .
和 他的 纳蒂 邦波 是 只是 一个 灿烂 特点 .

他塑造的纳蒂·邦波简直就是一个精彩绝伦的角色。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kuːpɜ˞z] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['semәteri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskәpl] [tʃɜ˞ːrtʃ] .
" We went to Cooper's grave in the old cemetery beside the Episcopal church .
" 我们 去 到 库珀的 严重 在 这 老的 公墓 旁 这 圣公会 教会 .

“我们去了库珀位于圣公会教堂旁老墓园的坟墓。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['kuːpər] ; [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] . "
The people are very proud of Cooper ; they talk about him half the time . "
这 人们 是 非常 自豪的 的 库珀 ; 他们 讲话 关于 他 一半 这 时间 . "

人们都为库珀感到非常自豪；他们有一半的时间都在谈论他。

" [wer] [ɪz] ['kuːpɜ˞ˌzˌtaʊn] , ['enihaʊ] ?
" Where is Cooperstown , anyhow ?
" 在哪里 是 库珀斯敦 , 无论如何 ?

“库珀斯敦到底在哪儿？”

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frәm] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ?
How far from places that everybody knows ?
如何 远的 从 地方 那 大家 知道 ?

离那些人尽皆知的地方有多远?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [smaɪðz] ['kwestʃən] .
" This was Charlie Smythe's question .
" 这 曾是 查理 斯迈思的 问题 .

这是查理·史密斯提出的问题。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] , [frʌm; frәm] ['ɔːlbəni] , [nuː]
" Well , it can't be more than a hundred miles or so , from Albany , New
" 出色地 , 它 不能 是 更多的 比 一个 百 英里 或者 所以 , 从 奥尔巴尼 , 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

“嗯，距离纽约州奥尔巴尼应该不会超过一百英里左右。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frәm] ['ɔːlbəni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðәr] [ə'baʊt] [nuːn] [aɪ] [θɪŋk] .
I started from Albany in the morning , and reached there about noon I think .
我 开始 从 奥尔巴尼 在 这 早晨 , 和 达到 那里 关于 中午 我 思考 .

我早上从奥尔巴尼出发，大概中午到达那里。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːpər] [haʊs] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['splendɪd] [hoʊ'tel] , — [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔːdəz] .
We went to the Cooper House ; a great splendid hotel , — full of boarders .
我们 去 到 这 库珀 房子 ; 一个 伟大的 灿烂 酒店 , — 满的 的 寄宿生 .

我们去了库珀之家酒店；那是一家非常棒的酒店，——里面住满了房客。

[maɪ] ['brʌðər] [went] [tuː; tə] [sketʃ] .
My brother went to sketch .
我的 兄弟 去 到 草图 .

我哥哥去画素描了。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kuːpɝˌzˌtaʊn] ; [ɪf] [juːl] [ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

He	has	some	lovely	pictures	of	Cooperstown	;	if	you'll	all	come	home	with
他	有	一些	迷人的	图片	的	库珀斯敦	; 如果	你会	全部	来	家	和	

[ˌem 'iː][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

me	in	vacation	,
我	在	假期	,

他有一些库珀斯敦的美丽照片；如果你们都愿意跟我一起回家度假的话，

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	show	them	to	you	.
患病的	展示	他们	到	你	.

我会带你去看。

- [aɪ] - [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['pleɪsɪz] .

'	I	'	don't	know	how	to	describe	places	.
-	我	-	不	知道	如何	到	描述	地方	.

我不知道该如何描述地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['siːnəri] ,

It	is	a	pretty	village	,	with	a	lovely	lake	and	very	fine	scenery	,
它	是	一个	漂亮的	村庄	,	和	一个	迷人的	湖	和	非常	美好的	风景	,

这是一个很漂亮的小村庄，拥有美丽的湖泊和优美的风景。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	is	all	I	can	tell	you	about	it	.	"
和	那	是	全部	我	能	告诉	你	关于	它	.	"

我只能告诉你这些了。

" [juːv] [toʊld][ˌjuː 'es] ['sevrəl] [θɪŋz] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	You've	told	us	several	things	,	"	chorused	the	boys	.
"	你已经	讲述	我们	一些	事物	,	"	齐声说道	这	男孩们	.

“你告诉我们好几件事了，”男孩们齐声说道。

" [jes] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] ['dʌnlæp] .

"	Yes	,	and	given	us	an	invitation	besides	,	"	laughed	George	Dunlap	.
"	是的	,	和	给定	我们	一个	邀请	除了	,	"	笑了	乔治	邓拉普	.

“是的，而且还给了我们邀请函，”乔治·邓拉普笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] , [hɔːl] . "

"	I	think	you've	come	out	ahead	,	Hall	.	"
"	我	思考	你已经	来	出去	前方	,	大厅	.	"

“我认为你占了上风，霍尔。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['medɪteɪtɪv] [weɪ] ;

"	There's	one	thing	I	want	to	know	,	"	said	Charlie	in	his	slow	,	meditative	way	;
"	有	一	事物	我	想	到	知道	,	"	说	查理	在	他的	慢的	,	冥想	方式	;

“有一件事我想知道，”查理用他缓慢而沉思的方式说道；

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['betər] [tuː; tə] [riːd] ['kuːpɝz] ['nɑːvəlz] ? "

"	does	it	make	people	better	to	read	Cooper's	novels	?	"
"	做	它	制作	人们	更好的	到	读	库珀的	小说	?	"

“读库珀的小说能让人变得更好吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['rɑːbərt] [hɔːl] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] - ['waɪzər] , - [aɪ]

"	I	don't	know	,	I	am	sure	,	"	said	Robert	Hall	;	"	it	makes	them	'	wiser	,	'	I
"	我	不	知道	,	我	是	当然	,	"	说	罗伯特	大厅	;	"	它	制作	他们	-	更明智	,	-	我

[ges] ;

guess	;
猜测	;

“我不知道，但我可以肯定，”罗伯特·霍尔说；“我想，这会让他们‘更聪明’；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['betər] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] . "

but	about	the	better	,	I'm	not	so	sure	.	"
但	关于	这	更好的	,	我是	不是	所以	当然	.	"

但要说哪个更好，我就不太确定了。

" [wel] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['θɜːrti] - [θriː] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ,

"	Well	,	"	said	Charlie	,	"	if	I	had	written	thirty	-	three	books	,	and	then	died	,
"	出色地	,	"	说	查理	,	"	如果	我	有	书面	三十	-	三	图书	,	和	然后	死亡	,

“嗯，”查理说，“如果我写了三十三本书，然后就死了，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [foʊks] -

and	people	were	reading	them	yet	,	I	should	want	them	to	make	folks	'
和	人们	是	阅读	他们	然而	,	我	应该	想	他们	到	制作	各位	-

['betər] ,

better	,
更好的	,

而且人们还在读它们，我应该希望它们能让人们变得更好，

- [æz; əz] [wel] [æz; əz]['waɪzər] . "

'	as	well	as	wiser	.	"
-	作为	出色地	作为	更明智	.	"

“也更睿智了。”

" [ðæt] [bɔɪ] ['tʃɑːrli] [wɪl] [raɪt] [bʊks] [jet] , - [aɪ] - [bɪ'liːv] , " [sed] ['hɔːrəs] ,

"	That	boy	Charlie	will	write	books	yet	,	'	I	'	believe	,	"	said	Horace	,
"	那	男生	查理	将要	写	图书	然而	,	-	我	-	相信	,	"	说	贺拉斯	,

“我相信，查理将来一定会写书的，”霍勒斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ;

as	they	went	into	the	schoolroom	;
作为	他们	去	进入	这	教室	;

他们走进教室时；

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [foʊks] ['betər] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

"	and	I	shouldn't	wonder	if	it	would	make	folks	better	to	read	them	.
"	和	我	不应该	想知道	如果	它	会	制作	各位	更好的	到	读	他们	.

“我不应该怀疑人们读了这些书是否会变得更好。”

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɜːrd] - [lænd] .

"	A	LETTER	FROM	BIRD	-	LAND	.
"	一个	信	从	鸟	-	土地	.

来自鸟国的一封信。

[dɪr] [reɪ] : — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['letər] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɜːrdz] ?

DEAR	RAY	:	—	Do	you	want	a	letter	all	about	birds	?
亲爱的	射线	:	—	做	你	想	一个	信	全部	关于	鸟类	?

亲爱的雷：——你想收到一封全是关于鸟类的信吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] !

I	have	seen	so	many	kinds	of	birds	to	-	day	,	and	such	beautiful	ones	!
我	有	已见	所以	许多	种类	的	鸟类	到	-	天	,	和	这样的	美丽的	一个	!

今天我看到了好多种类的鸟，而且都好漂亮!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [jɑːrd] ?

Do	you	remember	the	fountain	in	the	side	yard	?
做	你	记住	这	喷泉	在	这	边	院子	?

你还记得侧院里的喷泉吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [stoʊnz] [pʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,

It	has	been	made	larger	,	and	has	stones	put	all	around	the	edge	,
它	有	到过	制成	更大的	,	和	有	石头	放	全部	大约	这	边缘	,

它被扩大了，边缘周围也铺满了石头。

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['evriwer] [ə'baʊt]

and	mosses	and	ferns	and	pots	of	flowers	are	growing	everywhere	about
和	苔藓	和	蕨类植物	和	锅	的	花朵	是	生长	到处	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

周围到处都长满了苔藓、蕨类植物和盆栽鲜花。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [beɪð] ; ['æftər][ðer; ðər] [bæθ] , [ðeɪ] [flaɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

Every	morning	the	birds	come	there	to	bathe	;	after	their	bath	,	they	fly	up	on	the
每一个	早晨	这	鸟类	来	那里	到	洗澡	;	后	他们的	洗澡	,	他们	飞	向上	在	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

每天早晨，鸟儿们都会飞到那里洗澡；洗完澡后，它们就飞到树上。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [swiːtəst] ['sɔŋz] .

and	pay	their	bills	by	singing	sweetest	songs	.
和	支付	他们的	账单	经过	歌唱	最甜美的	歌曲	.

他们靠唱最动听的歌来支付账单。

[ðen] [ðeɪ] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

Then	they	fly	away	with	the	news	.
然后	他们	飞	离开	和	这	消息	.

然后他们带着消息飞走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] , " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [græs]

I	think	they	say	to	all	their	friends	,	"	Did	you	know	that	,	down	there	in	that	grass
我	思考	他们	说	到	全部	他们的	朋友们	,	"	做过	你	知道	那	,	向下	那里	在	那	草

,

,
,

我想他们会对所有朋友说：“你们知道吗，就在那片草丛里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	a	lovely	fountain	with	everything	beautiful	around	it	,
那里	是	一个	迷人的	喷泉	和	一切	美丽的	大约	它	,

那里有一个漂亮的喷泉，周围的一切都很美好。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [bɑːðz][ɪn] ['evri]

and	don't	you	think	it	is	made	on	purpose	for	us	to	take	baths	in	every
和	不	你	思考	它	是	制成	在	目的	为了	我们	到	拿	浴室	在	每一个

[deɪ] ?

day	?
天	?

难道你不觉得它是专门设计用来让我们每天洗澡的吗?

" [soʊ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [spred] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

"	So	the	good	news	spread	,	and	all	the	birds	come	flying	to	the	fountain	.
"	所以	这	好的	消息	传播	,	和	全部	这	鸟类	来	飞行	到	这	喷泉	.

于是好消息传开了，所有的鸟儿都飞到喷泉边。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

There	has	been	a	great	time	among	the	birds	this	spring	.
那里	有	到过	一个	伟大的	时间	之中	这	鸟类	这	春天	.

今年春天，鸟儿们过得非常开心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Some	of	them	must	have	such	large	families	that	they	can't	take	care	of
一些	的	他们	必须	有	这样的	大的	家庭	那	他们	不能	拿	关心	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

他们当中有些人肯定家境非常不好，无法照顾到所有人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːrd]

The	other	day	I	was	out	walking	in	the	yard	,	and	I	saw	a	beautiful	little	bird
这	其他	天	我	曾是	出去	步行	在	这	院子	,	和	我	锯	一个	美丽的	小的	鸟

,

,

,

前几天我在院子里散步，看到一只漂亮的小鸟。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

too	young	to	fly	.
也	年轻的	到	飞	.

年龄太小，不能坐飞机。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][sʌm; səm][kæt] [wʊd] [get][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	was	afraid	some	cat	would	get	it	,
我	曾是	害怕的	一些	猫	会	得到	它	,

我担心它会被猫吃掉。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] .

so	I	took	it	in	my	hands	and	brought	it	home	.
所以	我	采取	它	在	我的	双手	和	带来	它	家	.

于是我把它拿在手里带回了家。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪt] ?

I	put	it	in	a	bird	-	cage	,	and	what	do	you	think	it	ate	?
我	放	它	在	一个	鸟	-	笼	,	和	什么	做	你	思考	它	吃	?

我把它放进鸟笼里，你猜它吃了什么?

[waɪ] , [wəːmz, vɔːrms] !

Why	,	worms	!
为什么	,	蠕虫	!

哎呀，这些虫子!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] .

I	had	to	dig	worms	,	and	put	them	down	its	throat	.
我	有	到	挖	蠕虫	,	和	放	他们	向下	它是	喉	.

我得挖蚯蚓，然后把它们塞进它的喉咙里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] .

It	seemed	never	to	get	enough	.
它	似乎	绝不	到	得到	足够的	.

它似乎永远都无法满足。

['grænmɑː] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Grandma	said	,	"	Oh	,	I	wouldn't	keep	it	in	a	cage	;	it	was	made	to	be
奶奶	说	,	"	哦	,	我	不会	保持	它	在	一个	笼	;	它	曾是	制成	到	是

[friː] .

free	.
自由的	.

奶奶说：“哦，我不会把它关在笼子里；它生来就应该自由。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [soʊ][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

"	I	thought	so	too	,	so	I	opened	the	cage	door	and	let	it	go	.
"	我	想法	所以	也	,	所以	我	打开	这	笼	门	和	让	它	去	.

“我也这么想，所以我打开笼门把它放走了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hɑːpt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [ˈhæpi] .

It	hopped	around	on	the	grass	and	seemed	very	happy	.
它	跳跃	大约	在	这	草	和	似乎	非常	快乐的	.

它在草地上蹦来蹦去，看起来很开心。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðæt] [noʊ][kæt] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

All	day	I	watched	that	no	cat	came	near	it	.
全部	天	我	观看	那	不	猫	来了	靠近	它	.

我一整天都观察着，没有一只猫靠近它。

[aɪ][hæd; həd] [help] , [tuː] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

I	had	help	,	too	,	in	taking	care	of	it	;
我	有	帮助	,	也	,	在	采取	关心	的	它	;

我也有帮手来照顾它；

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [kʌm] ['hɑːpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

every	little	while	a	bird	would	come	hopping	down	,	and	give	it	something	to
每一个	小的	尽管	一个	鸟	会	来	跳跃	向下	,	和	给	它	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

时不时会有一只鸟跳下来，给它喂点吃的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [wʊd] [kʌm] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Sometimes	a	robin	would	come	,	then	a	little	sparrow	,	and	now	and	then	a
有时	一个	罗宾	会	来	,	然后	一个	小的	麻雀	,	和	现在	和	然后	一个

['tʃɪpi] - [bɜːrd] .

chippy	-	bird	.
炸鱼薯条	-	鸟	.

有时一只知更鸟会来，然后是一只小麻雀，偶尔还有一只啄木鸟。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

They	all	seemed	to	be	very	kind	to	it	.
他们	全部	似乎	到	是	非常	种类	到	它	.

它们似乎都对它很友善。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

At	last	the	dark	night	came	,	and	I	could	see	my	little	birdie	no	longer	;
在	最后的	这	黑暗的	夜晚	来了	,	和	我	可以	看	我的	小的	小鸟球	不	更长	;

夜幕终于降临，我再也看不到我的小鸟了；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,

but	I	remembered	it	was	said	,
但	我	记得	它	曾是	说	,

但我记得有人说过：

" [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] ['fɔːləθ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	a	sparrow	falleth	to	the	ground	without	your	Heavenly	Father	knoweth	it	.
"	不是	一个	麻雀	坠落	到	这	地面	没有	你的	天上	父亲	知道	它	.

“没有一只麻雀会不经你们天父的指示就掉在地上。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ;

"	The	next	morning	there	was	great	commotion	among	the	birds	;
"	这	下一个	早晨	那里	曾是	伟大的	骚动	之中	这	鸟类	;

第二天早上，鸟儿们一片骚动；

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ðem; ðəm] .

they	all	came	to	see	about	something	that	troubled	them	.
他们	全部	来了	到	看	关于	某物	那	麻烦	他们	.

他们都来咨询一些困扰他们的事情。

[aɪ] [went] , [tuː] ;

I	went	,	too	;
我	去	,	也	;

我也去了;

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [naɪt] ,

and	don't	you	think	my	poor	little	birdie	had	been	taken	care	of	all	night	,
和	不	你	思考	我的	贫穷的	小的	小鸟球	有	到过	已采取	关心	的	全部	夜晚	,

难道你以为我可怜的小鸟一整晚都没人照顾吗?

[ænd; ənd] [hɑːpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

and	hopped	out	in	the	morning	to	see	about	her	breakfast	,
和	跳跃	出去	在	这	早晨	到	看	关于	她	早餐	,

早上她跳下车去看早餐,

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] [hen] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

but	had	been	so	unfortunate	as	to	go	near	an	old	hen	who	had	a	dozen	little	chicks	.
但	有	到过	所以	不幸	作为	到	去	靠近	一个	老的	母鸡	WHO	有	一个	打	小的	小鸡	.

但他却非常不幸地靠近了一只带着十几只小鸡的老母鸡。

[ðə; ði] [hen] [nuː] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pek] [hɜːr; hər] ,

The	hen	knew	the	birdie	was	no	child	of	hers	,	so	she	began	to	peck	her	,
这	母鸡	知道	这	小鸟球	曾是	不	孩子	的	她的	,	所以	她	开始	到	啄	她	,

母鸡知道这只小鸟不是自己的孩子，于是开始啄它。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɪrd] .

and	would	soon	have	killed	her	if	I	had	not	appeared	.
和	会	很快	有	被杀	她	如果	我	有	不是	出现	.

如果我没出现，她很快就会被我杀了。

[aɪ] ['reskjuːd] [ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] ,

I	rescued	the	poor	trembling	little	thing	,	put	her	on	a	soft	bed	,
我	获救	这	贫穷的	发抖	小的	事物	,	放	她	在	一个	柔软的	床	,

我救下了这只可怜的、瑟瑟发抖的小家伙，把她放在柔软的床上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

and	took	care	of	her	all	day	;	but	at	night	she	died	,
和	采取	关心	的	她	全部	天	;	但	在	夜晚	她	死亡	,

整天照顾她；但到了晚上，她就去世了。

— [ðə; ði] ['nɔːti] [oʊld] [hen] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [leg] .

—	the	naughty	old	hen	had	broken	her	leg	.
—	这	淘气	老的	母鸡	有	破碎的	她	腿	.

那只淘气的老母鸡摔断了腿。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hen] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

I	was	glad	it	was	a	hen	who	had	done	the	mischief	,
我	曾是	高兴的	它	曾是	一个	母鸡	WHO	有	完毕	这	恶作剧	,

我很高兴捣蛋的是一只母鸡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [soʊl] ,

instead	of	some	little	boy	to	whom	God	had	given	a	soul	,
反而	的	一些	小的	男生	到	谁	上帝	有	给定	一个	灵魂	,

而不是某个被上帝赋予灵魂的小男孩,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

and	a	mind	that	could	understand	what	he	has	said	about	the	birds	.
和	一个	头脑	那	可以	理解	什么	他	有	说	关于	这	鸟类	.

并且拥有能够理解他所描述的鸟类的思维。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [breɪk] [ʌp][bɜːrdz] - [nests] ,

But	I	have	heard	of	little	boys	who	would	break	up	birds	'	nests	,
但	我	有	听到	的	小的	男孩们	WHO	会	休息	向上	鸟类	-	巢穴	,

但我听说过有些小男孩会把鸟巢弄坏。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	destroy	little	families	of	birds	.
和	破坏	小的	家庭	的	鸟类	.

并摧毁鸟类的小家庭。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [ɔːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [sed] [ɪn]

Some	day	I	am	going	to	pick	out	and	put	together	all	that	God	has	said	in
一些	天	我	是	去	到	挑选	出去	和	放	一起	全部	那	上帝	有	说	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [bɜːrdz] ;

the	Bible	about	birds	;
这	圣经	关于	鸟类	;

总有一天，我要把圣经中上帝关于鸟类的所有教导整理出来；

[fɔːr; fər][gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	God	cares	for	them	.
为了	上帝	关心	为了	他们	.

因为上帝关心他们。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['ænti] ,

Your	loving	auntie	,
你的	爱	阿姨	,

你亲爱的阿姨，

" ['dʒuːəl] .

"	JEWEL	.
"	宝石	.

“珠宝。

" ['weɪtɪŋ]

"	WAITING
"	等待

“等待

['hɑːrvi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

HARVEY	IN	TROUBLE	.
哈维	在	麻烦	.

哈维遇到麻烦了。

['eməli] ['hɑːrpər] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['sɪŋɪŋ] :

EMILY	HARPER	went	through	the	hall	singing	:
艾米丽	哈珀	去	通过	这	大厅	歌唱	:

艾米莉·哈珀边走边唱：

" - [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bɑːni] ['æni] ['lɔ(ː)ri] , [aɪ'd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] — -

"	'	And	for	bonnie	Annie	Laurie	,	I'd	lay	me	down	,	and	—	'
"	-	和	为了	邦妮	安妮	劳里	,	ID	躺	我	向下	,	和	—	-

“为了美丽的安妮·劳瑞，我愿意躺下，然后——”

" [wʌt] [ɑːn] - [ɜːrθ] - [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	on	'	earth	'	is	the	matter	?
"	什么	在	-	地球	-	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] " [sɪŋ] " [ðæt] [læst] , [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [toʊn]

"	She	did	not	"	sing	"	that	last	,	but	said	it	in	a	wondering	and	dismayed	tone
"	她	做过	不是	"	唱歌	"	那	最后的	,	但	说	它	在	一个	好奇	和	沮丧	语气

,

,

,

她最后那句话不是“唱”出来的，而是用一种疑惑和沮丧的语气说出来的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hɑːrvi] ['laɪɪŋ]

as	she	suddenly	opened	the	library	door	,	and	found	her	brother	Harvey	lying
作为	她	突然	打开	这	图书馆	门	,	和	成立	她	兄弟	哈维	说谎

[flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

flat	on	his	face	,
平坦的	在	他的	脸	,

她突然打开图书馆的门，发现她的弟弟哈维脸朝下趴在地上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [terz] .

in	a	perfect	storm	of	tears	.
在	一个	完美的	风暴	的	眼泪	.

泪水如暴风般袭来。

['hɑːrvi] " ['kraɪɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ;

Harvey	"	crying	,	"	was	something	new	under	the	sun	;
哈维	"	哭泣	,	"	曾是	某物	新的	在下面	这	太阳	;

哈维“哭泣”是前所未闻的事；

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kraɪ] .

he	hardly	ever	stopped	whistling	long	enough	to	cry	.
他	几乎	曾经	停止	吹口哨	长的	足够的	到	哭	.

他几乎从没停止过吹口哨，以至于没时间哭泣。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['eməli] .

He	wasn't	very	gracious	to	Emily	.
他	不是	非常	亲切	到	艾米丽	.

他对艾米丽很不友好。

" [kiːp] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [poʊkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊʃ]

"	Keep	away	,	"	he	said	,	poking	out	his	elbows	as	though	he	meant	to	push
"	保持	离开	,	"	他	说	,	戳	出去	他的	肘部	作为	尽管	他	意思是	到	推

[hɜːr; hər] [ɔːf] .

her	off	.
她	离开	.

“离远点，”他一边说着，一边伸出胳膊肘，好像要把她推开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːzəli] [pʊʃt] [ɔːf] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] ,

But	she	wasn't	easily	pushed	off	;	she	shut	the	library	door	,
但	她	不是	容易地	推动	离开	;	她	关闭	这	图书馆	门	,

但她并没有轻易被赶走；她关上了图书馆的门。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	went	down	on	her	knees	beside	the	heap	on	the	floor	,
和	去	向下	在	她	膝盖	旁	这	堆	在	这	地面	,

她跪倒在地上那堆东西旁边，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['koʊksɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [toʊnz] , " [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrvi] .

and	said	in	the	most	coaxing	of	sisterly	tones	,	"	Tell	me	all	about	it	,	Harvey	.
和	说	在	这	最多	哄骗	的	姐妹情谊	音调	,	"	告诉	我	全部	关于	它	,	哈维	.

她用最温柔的姐姐语气说：“哈维，快告诉我所有的事情。”

" [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [toʊld] ; [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Harvey	told	;	he	couldn't	help	it	.
"	和	哈维	讲述	;	他	不能	帮助	它	.

“哈维说了；他情不自禁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

It	was	bad	enough	.
它	曾是	坏的	足够的	.

情况已经够糟糕了。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['meri] , ['wɪslɪŋ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər]

At	twenty	minutes	of	three	he	had	started	,	a	merry	,	whistling	boy	,	for
在	二十	分钟	的	三	他	有	开始	,	一个	欢乐	,	吹口哨	男生	,	为了

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

the	post	-	office	,
这	邮政	-	办公室	,

三点二十分，他像个快乐的男孩一样，吹着口哨，出发去邮局了。

[tuː; tə][meɪl][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , — [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] ;

to	mail	a	letter	for	his	father	,	—	an	important	letter	;
到	邮件	一个	信	为了	他的	父亲	,	—	一个	重要的	信	;

帮他父亲寄一封信——一封重要的信；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [meɪl] ,

his	father	had	called	after	him	that	if	it	failed	to	reach	that	mail	,
他的	父亲	有	称为	后	他	那	如果	它	失败的	到	抵达	那	邮件	,

他父亲在他身后喊道，如果邮件没能送到，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [lɔːs] .

there	would	be	more	than	a	hundred	dollars	'	loss	.
那里	会	是	更多的	比	一个	百	美元	-	损失	.

损失将超过一百美元。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] , " ['sɒbd] [pʊr] ['hɑːrvi] .

"	And	he	said	he	would	trust	me	,	"	sobbed	poor	Harvey	.
"	和	他	说	他	会	相信	我	,	"	啜泣	贫穷的	哈维	.

“他说他会信任我，”可怜的哈维抽泣着说。

[wel] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][meɪl][dɪd][nɑːt][kloʊz] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] ,

Well	,	he	knew	the	mail	did	not	close	until	fifteen	minutes	after	three	,
出色地	,	他	知道	这	邮件	做过	不是	关闭	直到	十五	分钟	后	三	,

他知道邮件要到三点十五分才停止投递。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

and	he	knew	he	could	reach	the	office	in	five	minutes	;
和	他	知道	他	可以	抵达	这	办公室	在	五	分钟	;

他知道自己五分钟就能到办公室；

[soʊ][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

so	he	laughed	at	the	idea	of	failing	,	and	told	his	father	it	should	be
所以	他	笑了	在	这	主意	的	失败	,	和	讲述	他的	父亲	它	应该	是

[ðer; ðər] " [ʃʊr] .

there	"	sure	.
那里	"	当然	.

所以他嘲笑失败的想法，并告诉他的父亲，它应该在那里“当然”。

" [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , [hiː; hi] [met] [dʒoʊ] ['beɪli] ,

"	But	going	around	the	square	,	he	met	Joe	Bailey	,
"	但	去	大约	这	正方形	,	他	遇见	乔	贝利	,

“但绕着广场走的时候，他遇到了乔·贝利，

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][foʊks][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

who	told	him	that	their	folks	had	brought	home	a	parrot	with	them
WHO	讲述	他	那	他们的	各位	有	带来	家	一个	鹦鹉	和	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

from	the	city	;
从	这	城市	;

他们告诉他，他们的父母从城里带回了一只鹦鹉；

[ðə; ði]['kjuːtɪst] ['feloʊ] , [huː] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [hʌʃ] [ʌp] !

the	cutest	fellow	,	who	could	whistle	,	and	sing	,	and	say	,	"	Hush	up	!
这	最可爱	同伴	,	WHO	可以	哨	,	和	唱歌	,	和	说	,	"	嘘	向上	!

最可爱的小家伙，会吹口哨、唱歌，还会说："嘘！

" [ænd; ənd][duː]['evər][soʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] ,

"	And	do	ever	so	many	funny	things	,
"	和	做	曾经	所以	许多	有趣的	事物	,

"而且做了很多滑稽的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

and	he	had	gone	down	the	left	side	of	the	square	instead	of	the	right	,
和	他	有	已消失	向下	这	左边	边	的	这	正方形	反而	的	这	正确的	,

他没有走右边，而是走了广场的左边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ,

because	he	knew	it	would	make	no	difference	in	the	time	,
因为	他	知道	它	会	制作	不	不同之处	在	这	时间	,

因为他知道从长远来看，这不会有任何影响。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] .

and	had	stopped	just	about	two	minutes	to	look	at	the	parrot	.
和	有	停止	只是	关于	二	分钟	到	看	在	这	鹦鹉	.

他停下来看了大约两分钟鹦鹉。

" [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [meɪl] !

"	And	missed	the	mail	!
"	和	错过	这	邮件	!

"结果错过了邮件！"

" [ɪk'skleɪmd] ['eməli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊn] .

"	exclaimed	Emily	in	a	horrified	tone	.
"	惊呼	艾米丽	在	一个	惊恐万分	语气	.

"艾米莉惊恐地喊道。"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði] [meɪl] , ['iːðər] , " [sed] [pʊr] ['hɑːrvi] , ['veri] ['krɔːsli] ; [hiː; hi] [felt] [soʊ] [bæd] ,

"	No	,	I	didn't	miss	the	mail	,	either	,	"	said	poor	Harvey	,	very	crossly	;	he	felt	so	bad	,
"	不	,	我	没有	错过	这	邮件	,	任何一个	,	"	说	贫穷的	哈维	,	非常	生气	;	他	毛毡	所以	坏的	,

"不，我也没错过邮件，"可怜的哈维非常生气地说；他感到非常难过。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [krɔːs] .

he	thought	he	couldn't	help	being	cross	.
他	想法	他	不能	帮助	存在	叉	.

他觉得自己忍不住要生气。

" [kiːp] [stɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Keep	still	,	can't	you	?
"	保持	仍然	,	不能	你	?

"别动，好吗？"

- [aɪm] - ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ; [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [ɔːl] .

-	I'm	-	telling	this	story	;	I	didn't	forget	about	the	letter	at	all	.
-	我是	-	讲述	这	故事	;	我	没有	忘记	关于	这	信	在	全部	.

是我在讲述这个故事；我根本没有忘记那封信。

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [θriː] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bluː] [ɔːf] [maɪ]
I didn't stay three minutes ; but there came a big wind along , and blew off my
我 没有 停留 三 分钟 ; 但 那里 来了 一个 大的 风 沿着 , 和 吹 离开 我的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

我没待满三分钟；但突然刮起了一阵大风，把我的帽子吹走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
and I had to climb the picket fence to get it ,
和 我 有 到 爬 这 纠察 栅栏 到 得到 它 ,

我不得不翻过栅栏才能拿到它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen]
and then I made for the post - office as fast as I could ; and when
和 然后 我 制成 为了 这 邮政 - 办公室 作为 快速地 作为 我 可以 ; 和 什么时候
[aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,
I got there ,
我 得到 那里 ,

然后我以最快的速度赶往邮局；当我到达那里时，

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
the letter was gone .
这 信 曾是 已消失 .

信不见了。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
" Then he told how he went back , and searched all the way ,
" 然后 他 讲述 如何 他 去 后退 , 和 搜索 全部 这 方式 ,

然后他讲述了他如何返回，一路寻找，

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] ['beɪliːz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət]
and searched the yard at Bailey's , and Joe searched , and the parrot
和 搜索 这 院子 在 百利甜酒 , 和 乔 搜索 , 和 这 鹦鹉
[səːtʃt] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ,
searched , or seemed to ,
搜索 , 或者 似乎 到 ,

他们搜遍了贝利家的院子，乔也搜遍了，鹦鹉也搜遍了，或者说看起来是这样。

[bʌt; bət][noʊ] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
but no letter could be found .
但 不 信 可以 是 成立 .

但信件并未找到。

" [wʌt] [dɪd] ['fɑːðər] [seɪ] ?
" What did father say ?
" 什么 做过 父亲 说 ?

父亲说了什么?

" ['eməli] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'meɪd] ['saɪləns] .
" Emily asked , after a moment of dismayed silence .
" 艾米丽 问 , 后 一个 片刻 的 沮丧 沉默 .

一阵沮丧的沉默后，艾米丽问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːrvi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] ,
" That is the worst of it , " Harvey said , sitting up with dry eyes ,
" 那 是 这 最差 的 它 , " 哈维 说 , 坐着 向上 和 干燥 眼睛 ,

“那是最糟糕的部分，”哈维说着，坐起身来，眼睛却干涩难忍。

['fiːlɪŋ] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃed] ['eni] [mɔːr] [terz] , " [aɪ] ['hævnt] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt]

feeling	**too**	**miserable**	**to**	**shed**	**any**	**more**	**tears**	**,**	**"**	**I**	**haven't**	**told**	**him**	**a**	**word**	**about**
感觉	也	悲惨的	到	棚	任何	更多的	眼泪	,	"	我	还没有	讲述	他	一个	单词	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

感到无比痛苦，以至于流不出眼泪，“我一个字也没跟他说过这件事；

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['telɪŋ] ; [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**don't**	**see**	**any**	**use**	**in**	**telling**	**;**	**the**	**letter**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**he**	**can't**	**find**	**it**	**,**
我	不	看	任何	使用	在	讲述	;	这	信	是	已消失	,	和	他	不能	寻找	它	,

我觉得说了也没用；信已经不见了，他找不到了。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʊkt] - ['evriwer] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl][ɪz] [gɔːn] , [hiː; hi][kɑːnt] [send] [ə'nʌðər] ,

for	**I**	**looked**	**'**	**everywhere**	**;**	**'**	**and**	**the**	**mail**	**is**	**gone**	**,**	**he**	**can't**	**send**	**another**	**,**
为了	我	看起来	-	到处	;	-	和	这	邮件	是	已消失	,	他	不能	发送	其他	,

因为我“到处”都找过了；邮件已经不见了，他没办法再寄了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]

and	**I**	**might**	**just**	**as**	**well**	**keep**	**still**	**,**	**and**	**not**	**trouble**	**him**	**,**	**to**	**-**	**night**	**at**
和	我	可能	只是	作为	出色地	保持	仍然	,	和	不是	麻烦	他	,	到	-	夜晚	在

[liːst] .

least	**.**
至少	.

我最好还是保持安静，至少今晚不要打扰他。

" [ðen] ['eməli] [faʊnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['bɪzi] [tʌŋ] .

"	**Then**	**Emily**	**found**	**her**	**usual**	**busy**	**tongue**	**.**
"	然后	艾米丽	成立	她	通常	忙碌的	舌头	.

然后艾米莉又开始像往常一样喋喋不休了。

" [oʊ] , ['hɑːrvi] , [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] ;

"	**O**	**,**	**Harvey**	**,**	**that**	**won't**	**do**	**at**	**all**	**;**
"	哦	,	哈维	,	那	惯于	做	在	全部	;

“哦，哈维，这根本行不通；

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'nʌðər] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['ɜːrli] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [wʊd]

maybe	**he**	**could**	**write**	**another**	**by**	**that**	**very**	**early**	**mail**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**that**	**would**
或许	他	可以	写	其他	经过	那	非常	早期的	邮件	在	这	早晨	,	那	会

[help] [sʌm; səm] ;

help	**some**	**;**
帮助	一些	;

或许他可以在清晨的邮件中再写一封，那样会有所帮助；

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] ['telɪgræf] , [ɔːr] [send] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ;

or	**he**	**might**	**telegraph**	**,**	**or**	**send**	**somebody**	**on**	**the**	**train**	**;**
或者	他	可能	电报	,	或者	发送	某人	在	这	火车	;

或者他可能会发电报，或者派人乘火车去；

[men] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

men	**know**	**how**	**to**	**do**	**ever**	**so**	**many**	**things**	**.**
男人	知道	如何	到	做	曾经	所以	许多	事物	.

男人懂得做的事情可真不少。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [raɪt] [ə'weɪ] .

You	**ought**	**to**	**tell**	**father**	**right**	**away**	**.**
你	应该	到	告诉	父亲	正确的	离开	.

你应该马上告诉父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [juːv] - [gɑːt] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm]

He	could	do	something	,	I'm	sure	;	and	you've	'	got	'	to	tell	him	some	time
他	可以	做	某物	,	我是	当然	;	和	你已经	-	得到	-	到	告诉	他	一些	时间

;

;

;

我相信他能做点什么；你总得找个时间告诉他吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	should	think	you	would	want	it	over	.
我	应该	思考	你	会	想	它	超过	.

我想你应该希望这一切尽快结束吧。

" [wʌn] [wɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ['kærid] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	One	word	in	this	sentence	carried	weight	with	it	.
"	一	单词	在	这	句子	携带	重量	和	它	.

这句话中有一个词至关重要。

['hɑːrvi] [roʊz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

Harvey	rose	up	,	his	face	pale	.
哈维	玫瑰	向上	,	他的	脸	苍白	.

哈维站了起来，脸色苍白。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræf] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	forgot	all	about	the	telegraph	,	"	he	said	,	"	I	must	tell	him	right	away	.
"	我	忘了	全部	关于	这	电报	,	"	他	说	,	"	我	必须	告诉	他	正确的	离开	.

“我完全忘记了电报的事，”他说，“我必须马上告诉他。”

" [naʊ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['hɑːrpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [mæn] ,

"	Now	,	some	people	might	suppose	Mr	.	Harper	was	a	very	fierce	man	,
"	现在	,	一些	人们	可能	认为	先生	.	哈珀	曾是	一个	非常	凶猛的	男人	,

“现在，有些人可能会认为哈珀先生是个非常凶狠的人，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [soʊ] ['dredɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

since	his	son	so	dreaded	to	tell	him	of	the	accident	;	but	the	truth	was	,
自从	他的	儿子	所以	令人恐惧的	到	告诉	他	的	这	事故	;	但	这	真相	曾是	,

因为他的儿子非常害怕告诉他这场事故；但事实是，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə] [dred] ,

if	there	had	been	nothing	but	a	whipping	to	dread	,
如果	那里	有	到过	没有什么	但	一个	鞭打	到	恐惧	,

如果除了鞭笞之外别无他惧，

['hɑːrvi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [nɔːr][soʊ] ['meni] [terz] .

Harvey	would	not	have	wasted	so	much	time	nor	so	many	tears	.
哈维	会	不是	有	浪费	所以	很多	时间	也不	所以	许多	眼泪	.

哈维不会浪费那么多时间和眼泪。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [soʊ] [lʌvd]

His	father	was	the	kindest	,	most	patient	of	men	,	and	Harvey	so	loved
他的	父亲	曾是	这	最善良的	,	最多	病人	的	男人	,	和	哈维	所以	喜爱

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	respected	him	,
和	受人尊敬	他	,

他的父亲是世上最善良、最有耐心的人，哈维非常爱戴和尊敬他。

[ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] , [ɑːn] [ðæt] [gʊd] ['fɑːðər] ,

that	to	bring	trouble	,	by	his	carelessness	,	on	that	good	father	,
那	到	带来	麻烦	,	经过	他的	疏忽	,	在	那	好的	父亲	,

因他的疏忽，给那位善良的父亲带来了麻烦。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

was	something	that	he	could	hardly	bear	to	think	of	.
曾是	某物	那	他	可以	几乎	熊	到	思考	的	.

这是他几乎无法忍受去想的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪtʃ] ,

Besides	,	they	were	not	rich	,
除了	,	他们	是	不是	富有的	,

此外，他们并不富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

and	a	hundred	dollars	was	a	good	deal	of	money	for	them	to
和	一个	百	美元	曾是	一个	好的	交易	的	钱	为了	他们	到

[lu:z] .

lose	.
失去	.

对他们来说，损失一百美元可不是一笔小数目。

['mɪstər] . ['hɑ:rpər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Mr	.	Harper	had	come	home	from	the	office	,	and	was	in	his	room	,
先生	.	哈珀	有	来	家	从	这	办公室	,	和	曾是	在	他的	房间	,

[ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] ['fɑ:ðər] ;

a	grave	-	faced	father	;
一个	严重	-	面对	父亲	;

哈珀先生下班回家，待在自己的房间里，神情严肃，像个父亲；

[hi:; hi] ['lisnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sædli] [tu:; tə] ['hɑ:rvi:z] ['i:gər] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

he	listened	quietly	and	sadly	to	Harvey's	eager	story	,	but	before	it
他	听着	悄悄	和	令人遗憾的是	到	哈维的	渴望的	故事	,	但	前	它

[wʌz; wəz][hæf] [θru:] ,

was	half	through	,
曾是	一半	通过	,

他静静地、悲伤地听着哈维急切地讲述着故事，但故事还没讲到一半，

[hi:; hi][pʊt][æn; ən][ɑ:rm] ['tendərli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

he	put	an	arm	tenderly	around	the	boy	,	and	when	it	was	finished	,
他	放	一个	手臂	温柔地	大约	这	男生	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	,

他温柔地搂住男孩，事情结束后，

[li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

leaned	over	and	kissed	him	.
倾斜	超过	和	亲吻	他	.

她俯身吻了他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	my	son	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	我的	儿子	,	"	他	说	.

“谢谢你，我的儿子，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [sæd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

"	I	was	feeling	very	sad	over	it	all	;
"	我	曾是	感觉	非常	伤心	超过	它	全部	;

“我为此感到非常难过；

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

I	thought	you	were	going	to	try	to	deceive	your	father	by	saying	nothing	to
我	想法	你	是	去	到	尝试	到	欺骗	你的	父亲	经过	说	没有什么	到

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

him	about	it	.	"
他	关于	它	.	"

我以为你会瞒着你父亲，什么也不告诉他。

" [waɪ] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['hɑːrvi] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Why , father ! " said Harvey in great astonishment .
" 为什么 , 父亲 ! " 说 哈维 在 伟大的 惊讶 .

“爸爸，怎么了！”哈维惊讶地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you know anything about it ?
" 做过 你 知道 任何事物 关于 它 ?

你对此有所了解吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [toʊld] " [hɪz; ɪz] " ['stɔːri] , [haʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" Then the father told " his " story , how one of the clerks from the office ,
" 然后 这 父亲 讲述 " 他的 " 故事 , 如何 一 的 这 职员 从 这 办公室 ,

然后，父亲讲述了“他”的故事，讲述了办公室里的一位职员如何……

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [meɪl] [taɪm] ,
passing down the south side of the square , a few minutes before mail time ,
通过 向下 这 南 边 的 这 正方形 , 一个 很少 分钟 前 邮件 时间 ,

在邮件投递时间前几分钟，我沿着广场南侧走过。

[sɔː] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [nɪr] ['mɪstər] . ['beɪliːz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
saw a letter lying in the grass near Mr . Bailey's house , and picking it up ,
锯 一个 信 说谎 在 这 草 靠近 先生 . 百利甜酒 房子 , 和 挑选 它 向上 ,

他在贝利先生家附近的草地上看到一封信，便把它捡了起来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs]
he recognized it as the one that was of great importance , so , without loss
他 认可 它 作为 这 一 那 曾是 的 伟大的 重要性 , 所以 , 没有 损失
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

他意识到这是非常重要的一件事，于是立即着手处理。

['heɪsnd] [tuː; tə] [poʊst] [ˌaɪ 'tiː] .
hastened to post it .
加快 到 邮政 它 .

赶紧把它发出去。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
" And I saw him coming out of the post - office ,
" 和 我 锯 他 未来 出去 的 这 邮政 - 办公室 ,

“我看到他从邮局出来，”

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [wen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði]
just as I was walking back there the second time , when I couldn't find the
只是 作为 我 曾是 步行 后退 那里 这 第二 时间 , 什么时候 我 不能 寻找 这
['letər] !
letter !
信 !

正当我第二次往回走的时候，我却找不到那封信了!

" [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrvi] .
" exclaimed Harvey .
" 惊呼 哈维 .

“哈维惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" If I had only told him .
" 如果 我 有 仅有的 讲述 他 .

“如果我当初告诉他就好了。”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,
" **Then , after a moment of silence ,**
" 然后 , 后 一个 片刻 的 沉默 ,

然后，在短暂的沉默之后，

[hiː; hi] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] .
he added one more word that his father was glad to hear .
他 额外 一 更多的 单词 那 他的 父亲 曾是 高兴的 到 听到 .

他还补充了一个词，他父亲听到后很高兴。

" ['fɑːðər] , [aɪ]['truːli] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Father , I truly meant to tell you all about it ,**
" 父亲 , 我 真的 意思是 到 告诉 你 全部 关于 它 ,

“父亲，我真的想把一切都告诉您。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ]
but I thought I would wait until morning , because it would make you feel so
['bædli] ;
badly ;
糟糕 ;

但我决定等到早上再说，因为那样会让你很难过；

[bʌt; bət]['eməli] [sed] , [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
but Emily said , tell you right away .
但 艾米丽 说 , 告诉 你 正确的 离开 .

但艾米丽说，马上告诉你。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] , [aɪ][wəʊnt][stɑːp][fɔːr; fər] ['eni] [oʊld] ['pærət] ['æftər] [ðɪs] .
And father , I won't stop for any old parrot after this .
和 父亲 , 我 惯于 停止 为了 任何 老的 鹦鹉 后 这 .

父亲，以后我不会再为任何一只老鹦鹉停下来了。

" [tuː] ['sɪŋərz] .
" **TWO SINGERS .**
" 二 歌手 .

“两位歌手。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mɪs] [sə'siːliə]['dʒeɪmɪsən] .
ONE was Miss Cecilia Jamison .
一 曾是 错过 塞西莉亚 杰米森 .

其中一位是塞西莉亚·贾米森小姐。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊzɑːrt] [gliː] [klʌb] [geɪv] [ðer; ðər] ['kloʊzɪŋ]
She sang in the opera house the evening that the Mozart Glee Club gave their closing
['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
concert for the season .
音乐会 为了 这 季节 .

在莫扎特合唱团举行本季闭幕音乐会的当晚，她也在歌剧院献唱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [best] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
She was called the best singer in the club .
她 曾是 称为 这 最好的 歌手 在 这 俱乐部 .

她被誉为俱乐部里最好的歌手。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [treɪn] ,
She wore a white silk dress with a very long train ,
她 穿着 一个 白色的 丝绸 裙子 和 一个 非常 长的 火车 ,

她身穿一件白色丝绸长裙，裙摆拖得很长。

['veri] ['kɔ:stli] [waɪt] [leɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , ['elɪgənt] [nu:] ['breɪsləts] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

very	costly	white	lace	around	her	neck	,	elegant	new	bracelets	on	her	arms	,
非常	昂贵	白色的	蕾丝	大约	她	脖子	,	优雅的	新的	手镯	在	她	武器	,

她脖子上戴着非常昂贵的白色蕾丝项链，手臂上戴着优雅的新手镯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['lɑ:kɪt] [ə'tætʃt] ,

and	a	necklace	of	pearls	around	her	neck	,	with	a	tiny	locket	attached	,
和	一个	项链	的	珍珠	大约	她	脖子	,	和	一个	微小的	吊坠	随附的	,

[set][ɪn]['daiəmənds] .

set	in	diamonds	.
放	在	钻石	.

她脖子上戴着一串珍珠项链，上面挂着一个镶嵌钻石的小吊坠。

['pi:p(ə)l] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] " ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]

People	said	she	looked	"	perfectly	lovely	,	"	and	her	voice	was	just	like	an
人们	说	她	看起来	"	完美	迷人的	,	"	和	她	嗓音	曾是	只是	喜欢	一个

['eɪndʒəlz] ;

angel's	;
天使的	;

人们说她看起来“非常漂亮”，声音就像天使一样；

[ðoʊ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [hɜ:rd] [æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [toʊld] .

though	as	none	of	them	ever	heard	an	angel	,	I	don't	know	how	they	told	.
尽管	作为	没有任何	的	他们	曾经	听到	一个	天使	,	我	不	知道	如何	他们	讲述	.

虽然他们中没有人听过天使的声音，但我不知道他们是如何分辨出来的。

" [sʌm; səm] " ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hu:] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [her] ['wɔznt]

"	Some	"	people	said	that	;	there	were	others	who	thought	her	hair	wasn't
"	一些	"	人们	说	那	;	那里	是	其他的	WHO	想法	她	头发	不是

[ə'reɪndʒd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ,

arranged	becomingly	,
安排	合适地	,

有些人这么说；也有人觉得她的发型不够好看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] [treɪn] ['greɪsfəli] ,

and	that	she	didn't	manage	her	train	gracefully	,
和	那	她	没有	管理	她	火车	优雅地	,

而且她没能优雅地处理好裙摆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sæŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

and	that	there	were	a	great	many	people	who	sang	as	well	as	she	did	.
和	那	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	WHO	唱	作为	出色地	作为	她	做过	.

而且，还有很多人唱歌和她一样好听。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]

Besides	,	there	was	a	good	deal	of	confusion	and	trouble	behind	the	curtain
除了	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	困惑	和	麻烦	在后面	这	窗帘

,

,

,

此外，幕后还存在着诸多混乱和麻烦。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] [sə'si:liə] [sæŋ] ; [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ʃi:t] [ʌv; əv]['mju:zɪk] " [ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt]

just	before	Miss	Cecilia	sang	;	she	laid	down	her	sheet	of	music	"	exactly	in	that
只是	前	错过	塞西莉亚	唱	;	她	铺设	向下	她	床单	的	音乐	"	确切地	在	那

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

就在塞西莉亚小姐唱歌之前，她把乐谱“正好放在那个地方”。

" [dʒʌst][æz; əz]['pi:p(ə)l] [hu:] [lu:z] [θɪŋz] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	just	as	people	who	lose	things	,	are	always	sure	they	did	,
"	只是	作为	人们	WHO	失去	事物	,	是	总是	当然	他们	做过	,

就像那些丢了东西的人，总是确信自己丢了东西一样

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

and	when	she	went	for	it	,	it	wasn't	there	.
和	什么时候	她	去	为了	它	,	它	不是	那里	.

当她尝试的时候，却发现它并不在那里。

" - [ju:; jʊ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] [sə'si:liə][tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['æltoʊ] ,

"	'	You	'	must	have	moved	it	,	"	said	Miss	Cecilia	to	the	leading	alto	,
"	-	你	-	必须	有	已搬	它	,	"	说	错过	塞西莉亚	到	这	领导	阿尔托	,

“一定是你挪动了它，”塞西莉亚小姐对领唱的女低音说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kudnt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [ðen] .

and	her	voice	couldn't	have	sounded	quite	like	an	angel's	,	then	.
和	她	嗓音	不能	有	听起来	相当	喜欢	一个	天使的	,	然后	.

那时她的声音也不可能像天使的声音那样动听。

" [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['æltoʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [red] .

"	I	!	"	said	the	leading	alto	,	and	her	face	grew	red	.
"	我	!	"	说	这	领导	阿尔托	,	和	她	脸	生长	红色的	.

“我！”领唱女低音说道，她的脸涨得通红。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] - [jʊr; jər] - ['mju:zɪk] . "

"	What	should	you	think	I	want	of	'	your	'	music	.	"
"	什么	应该	你	思考	我	想	的	-	你的	-	音乐	.	"

“你觉得我想要从‘你的’音乐中得到什么？”

" [wel] , - ['sʌmbɑ:di] - [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] . " [dɪ'klerd] [mɪs] [sə'si:liə] ,

"	Well	,	'	somebody	'	has	taken	it	,	just	to	annoy	me	.	"	declared	Miss	Cecilia	,
"	出色地	,	-	某人	-	有	已采取	它	,	只是	到	烦人	我	.	"	声明	错过	塞西莉亚	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,

and	she	threw	things	about	,
和	她	扔	事物	关于	,

“哎呀，肯定是有人拿走了，就为了气我。”塞西莉亚小姐说着，开始乱扔东西。

[ænd; ənd] [tɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['æltoʊ] ,

and	tipped	over	a	bouquet	of	flowers	that	belonged	to	the	leading	alto	,
和	倾斜	超过	一个	花束	的	花朵	那	属于	到	这	领导	阿尔托	,

然后碰倒了属于首席女低音的一束鲜花。

[ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd]['sɑ:'prænoʊz] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd][dɪd]

and	spilled	the	water	on	the	second	soprano's	white	kid	gloves	,	and	did
和	洒了	这	水	在	这	第二	女高音的	白色的	孩子	手套	,	和	做过

['mɪstʃɪf] ['dʒen(ə)rəli] .

mischief	generally	.
恶作剧	一般来说	.

她把水洒在了第二女高音的白色羊皮手套上，还做了很多调皮捣蛋的事。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

And	when	at	last	she	moved	forward	to	the	stage	,
和	什么时候	在	最后的	她	已搬	向前	到	这	阶段	,

最后，当她走到舞台前时，

[ðoʊz] [left][bɪ'haɪnd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n]

those	left	behind	looked	at	each	other	and	said	,	"	Aren't	you	glad	she	is	gone
那些	左边	在后面	看起来	在	每个	其他	和	说	,	"	不是	你	高兴的	她	是	已消失

[æt; ət][læst] ?

at	last	?
在	最后的	?

留下来的人互相看着对方说：“你不觉得她终于走了很开心吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['enibɑːdi] [ækt] [soʊ] ['heɪtfl] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**anybody**	**act**	**so**	**hateful**	**?**
做过	你	曾经	看	任何人	行为	所以	可恶	?

你见过如此充满仇恨的人吗?

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] : —

"	**Well**	**,**	**she**	**sang**	**,**	**and**	**these**	**were**	**some**	**of**	**the**	**words**	**:**	**—**
"	出色地	,	她	唱	,	和	这些	是	一些	的	这	字	:	—

“她唱了一首歌，歌词是这样的：——

[maɪ] [lʌv] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] , [geɪzɪŋ] , [geɪzɪŋ] ,

My	**love**	**sits**	**at**	**the**	**window**	**,**	**gazing**	**,**	**gazing**	**,**	**gazing**	**,**
我的	爱	坐着	在	这	窗户	,	凝视	,	凝视	,	凝视	,

我的爱人坐在窗边，凝望着，凝望着，凝望着，

[maɪ] [lʌv] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

My	**love**	**sits**	**at**	**the**	**window**	**,**	**gazing**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
我的	爱	坐着	在	这	窗户	,	凝视	出去	进入	这	夜晚	.

我的爱人坐在窗边，凝望着夜空。

[wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , [ɔːr] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kɛəd] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ;

What	**there**	**was**	**wonderful**	**in**	**that**	**,**	**or**	**who**	**she**	**thought**	**cared**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**;**
什么	那里	曾是	精彩的	在	那	,	或者	WHO	她	想法	关心	,	我	不	知道	;

我不知道这其中有什么美好之处，也不知道她认为谁会在意；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [jeld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [moʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**she**	**repeated**	**it**	**again**	**and**	**again**	**;**	**she**	**yelled**	**it**	**,**	**and**	**moaned**	**it**	**,**
但	她	重复	它	再次	和	再次	;	她	大喊	它	,	和	呻吟	它	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**whispered**	**it**	**,**
和	低声说道	它	,

但她一遍又一遍地重复；她大声喊叫，呻吟着，低声细语。

[ænd; ənd] [weɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [dɪr] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	**wailed**	**it**	**,**	**and**	**told**	**how**	**dear**	**her**	**love**	**was**	**to**	**her**	**,**
和	哀嚎	它	,	和	讲述	如何	亲爱的	她	爱	曾是	到	她	,

她嚎啕大哭，诉说着她的爱人对她有多么珍贵。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

and	**what**	**she**	**would**	**do**	**for**	**him**	**,**	**and**	**the**	**names**	**he**	**called**	**her**	**,**
和	什么	她	会	做	为了	他	,	和	这	姓名	他	称为	她	,

以及她会为他做什么，还有他骂她的那些话。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sensləs] ; [noʊ] " [lʌv] " [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

in	**a**	**way**	**that**	**was**	**perfectly**	**senseless**	**;**	**no**	**"**	**love**	**"**	**worth**	**having**	**would**	**have**	**done**
在	一个	方式	那	曾是	完美	无意义的	;	不	"	爱	"	值得	拥有	会	有	完毕

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

any	**such**	**thing**	**.**
任何	这样的	事物	.

这完全是无稽之谈；任何值得拥有的“爱”都不会做出这样的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ʃauə] ['bukeiz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

Then	**she**	**stepped**	**back**	**and**	**the**	**audience**	**showered**	**bouquets**	**on**	**her**	**,**
然后	她	步	后退	和	这	观众	淋浴	花束	在	她	,

然后她后退一步，观众们向她抛洒鲜花。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋ]

and	**clapped**	**their**	**hands**	**so**	**loud**	**that**	**she**	**had**	**to**	**come**	**back**	**and**	**sing**
和	鼓掌	他们的	双手	所以	大声	那	她	有	到	来	后退	和	唱歌

[ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] " [maɪ] [lʌv] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

another	**line**	**of**	**"**	**My**	**love**	**sits**	**at**	**the**	**window**	**.**
其他	线	的	"	我的	爱	坐着	在	这	窗户	.

他们拍手拍得非常响亮，以至于她不得不回来再唱一句“我的爱人坐在窗边”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" And that was all .
" 和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] " ['wɔznt] " [ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
No , it " wasn't " all ; for the people , going home , talked about her ;
不 , 它 " 不是 " 全部 ; 为了 这 人们 , 去 家 , 谈话 关于 她 ;

不，这“并非”全部；因为人们回家后都在谈论她；

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] " [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] " [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [vɔɪs]
some said they " could not see " why such a fuss was made over her voice
一些 说 他们 " 可以 不是 看 " 为什么 这样的 一个 大惊小怪 曾是 制成 超过 她 嗓音
,
,
,

有些人说他们“不明白”为什么她的声音会引起如此大的争议。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dʒʌst] " [skwiːld] ;
that it seemed to them she just " squealed ;
那 它 似乎 到 他们 她 只是 " 尖叫 ;

在他们看来，她只是“尖叫”了一下；

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [veɪn] ;
" and others said they were afraid she was growing very vain ;
" 和 其他的 说 他们 是 害怕的 她 曾是 生长 非常 徒劳 ;

其他人则说他们担心她变得越来越虚荣；

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [wʌz; wəz][hæd; həd][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
that so much praise was had for young people .
那 所以 很多 称赞 曾是 有 为了 年轻的 人们 .

年轻人受到了如此多的赞扬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [æn; ən][end][tuː; tə]
And even that was not all ; the trouble is , there is never an end to
和 甚至 那 曾是 不是 全部 ; 这 麻烦 是 , 那里 是 绝不 一个 结尾 到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但这还不是全部；问题是，任何事情都没有尽头。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [mɪs] [sə'siːliə] [sæŋ] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
The song Miss Cecilia sang that night , the words she spoke in getting ready to sing ,
这 歌曲 错过 塞西莉亚 唱 那 夜晚 , 这 字 她 辐 在 获得 准备好 到 唱歌 ,

塞西莉亚小姐当晚演唱的歌曲，以及她准备演唱时所说的话，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] ,
the words she spoke afterwards , the effect that the words , and the actions ,
这 字 她 辐 然后 , 这 影响 那 这 字 , 和 这 行动 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
and the song ,
和 这 歌曲 ,

她之后所说的话，这些话语、行动和歌曲所产生的效果，

[hæd; həd][ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , — [ɔːl] [ðiːz] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
had on other people , — all these went on doing their work ,
有 在 其他 人们 , — 全部 这些 去 在 正在做 他们的 工作 ,

其他人则继续工作——所有这些人都在继续他们的工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌaɪ ˈtiː] ['groʊɪŋ] , " ['groʊɪŋ] ,
and though neither you nor I know the story , it growing , " growing ,
和 尽管 两者都不 你 也不 我 知道 这 故事 , 它 生长 , " 生长 ,

虽然你我都不知道这个故事，但它正在发展，“发展中，

" [ænd; ənd] [mɪs] [sɪ'siːljə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	and	Miss	Cecelia	will	have	to	meet	it	again	some	day	.
"	和	错过	塞西莉亚	将要	有	到	见面	它	再次	一些	天	.

“塞西莉亚小姐总有一天会再次见到它。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][wʌn] ['sɪŋər] : [nekst] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

That	is	the	story	of	one	singer	:	next	month	I	will	tell	you	about	the	other	.
那	是	这	故事	的	一	歌手	:	下一个	月	我	将要	告诉	你	关于	这	其他	.

以上是一位歌手的故事：下个月我将讲述另一位歌手的故事。

['ɔːtəm] [liːvz]

AUTUMN	LEAVES
秋天	树叶

秋叶

[hiː; hi] [went] [ɪn] .

HE	WENT	IN	.
他	去	在	.

他进去了。

[baɪ] [rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .

BY	REV	.	C	.	M	.	LIVINGSTON	.
经过	修订版	.	C	.	M	.	利文斯顿	.

作者：CM·利文斯顿牧师。

[tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] " ['goʊɪŋ] [ɪn] , " [æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

TWO	young	men	were	"	going	in	,	"	as	I	passed	along	.
二	年轻的	男人	是	"	去	在	,	"	作为	我	通过了	沿着	.

我经过时，看到有两个年轻人正在“进去”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

They	had	been	standing	at	the	door	a	moment	before	in	earnest	conversation	,
他们	有	到过	常设	在	这	门	一个	片刻	前	在	认真	对话	,

他们刚才还站在门口认真地交谈着，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

as	I	could	readily	see	from	a	distance	,
作为	我	可以	容易	看	从	一个	距离	,

正如我从远处就能清楚地看到的那样，

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] .

every	little	while	one	trying	to	pull	the	other	in	.
每一个	小的	尽管	一	尝试	到	拉	这	其他	在	.

时不时地，一个试图把另一个拉过来。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] .

But	I	just	caught	a	good	look	of	one	and	knew	him	.
但	我	只是	捕捉	一个	好的	看	的	一	和	知道	他	.

但我刚才瞥了一眼其中一个，就认出他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

He	was	from	the	country	,	a	member	of	a	Sunday	-	school	.
他	曾是	从	这	国家	,	一个	成员	的	一个	星期日	-	学校	.

他来自农村，是主日学校的成员。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['stɔrz] .

He	came	to	the	city	and	become	a	clerk	in	one	of	our	large	stores	.
他	来了	到	这	城市	和	变得	一个	职员	在	一	的	我们的	大的	商店	.

他来到这座城市，在我们一家大型商店当了一名店员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [suːn] [gɑːt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

One	of	the	other	clerks	soon	got	well	acquainted	with	him	.
一	的	这	其他	职员	很快	得到	出色地	熟人	和	他	.

另一位职员很快就和他熟识起来。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [tə'geðər] , ['æftər] [tiː] [wen] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

They	often	walked	the	streets	together	,	after	tea	when	their	work	was	over	.
他们	经常	步行	这	街道	一起	,	后	茶	什么时候	他们的	工作	曾是	超过	.

他们经常在工作结束后喝完茶后一起在街上散步。

[ðɪs] ['ʌðər] [klɜːrk] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [loʊ] , ['wɪkɪd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

This	other	clerk	knew	all	the	low	,	wicked	places	of	the	city	,
这	其他	职员	知道	全部	这	低的	,	邪恶	地方	的	这	城市	,

另一个店员对城里所有阴暗、邪恶的地方都了如指掌。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .

especially	where	there	was	drinking	and	gambling	.
尤其	在哪里	那里	曾是	喝	和	赌博	.

尤其是在有饮酒和赌博的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [sə'luːn] [wer] [hiː; hi] [went] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz]

There	was	one	particular	saloon	where	he	went	every	night	,	and	spent	his
那里	曾是	一	特别的	酒吧	在哪里	他	去	每一个	夜晚	,	和	花费	他的

['sʌbstəns] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

substance	in	riotous	living	.
物质	在	暴乱的	活的	.

他每晚都去一家特定的酒吧，挥霍无度，过着放荡不羁的生活。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ]

The	keeper	of	this	place	allowed	him	many	privileges	,	provided	he	would	bring
这	守门员	的	这	地方	允许	他	许多	特权	,	假如	他	会	带来

['ʌðər] [klɑːks] .

other	clerks	.
其他	职员	.

此地的主人给了他很多特权，条件是他要带其他职员来。

[soʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] ,

So	the	young	man	was	a	daily	visitor	there	,
所以	这	年轻的	男人	曾是	一个	日常的	游客	那里	,

所以，这位年轻人每天都会去那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] ['bɪljərdz] [ænd; ənd] [kɑːrdz] ,

and	it	cost	him	but	little	to	drink	and	play	billiards	and	cards	,
和	它	成本	他	但	小的	到	喝	和	玩	台球	和	牌	,

喝酒、打台球和玩牌对他来说花费很少。

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [brɔːt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

if	he	only	brought	one	or	two	others	with	him	.
如果	他	仅有的	带来	一	或者	二	其他的	和	他	.

如果他只带了一两个人来的话。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði] [bɑːr] - ['kiːpər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [geɪnz] .

Out	of	such	the	bar	-	keeper	made	his	gains	.
出去	的	这样的	这	酒吧	-	守门员	制成	他的	收益	.

酒吧老板正是从中获利的。

[naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [wɪl] ,

Now	this	young	man	from	the	country	,	whom	we	will	call	Will	,
现在	这	年轻的	男人	从	这	国家	,	谁	我们	将要	称呼	将要	,

现在这位来自乡村的年轻人，我们姑且称他为威尔吧，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] ['teɪstɪd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

had	never	been	in	a	saloon	in	his	life	,	nor	had	he	ever	tasted	intoxicating
有	绝不	到过	在	一个	酒吧	在	他的	生活	,	也不	有	他	曾经	尝过	醉人

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

他一生中从未进过酒吧，也从未尝过烈酒；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	when	he	left	home	for	the	city	,
和	什么时候	他	左边	家	为了	这	城市	,

当他离开家乡前往城市时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

he	had	promised	his	mother	to	keep	away	from	all	such	places	,
他	有	承诺	他的	母亲	到	保持	离开	从	全部	这样的	地方	,

他曾向母亲保证会远离所有这些地方。

[ænd; ənd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .

and	be	true	to	total	abstinence	.
和	是	真的	到	全部的	节制	.

并坚持完全禁欲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

But	he	liked	society	and	music	and	pictures	,	and	he	was	very
但	他	喜欢	社会	和	音乐	和	图片	,	和	他	曾是	非常

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

但他喜欢社交、音乐和绘画，而且他非常好奇。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

He	wanted	to	see	what	was	to	be	seen	,
他	通缉	到	看	什么	曾是	到	是	已见	,

他想看看究竟能看到什么。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

and	so	he	loved	to	walk	about	the	city	and	see	the	sights	,
和	所以	他	喜爱	到	走	关于	这	城市	和	看	这	景点	,

所以他喜欢在城市里四处走走，看看风景。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ment] ['nevər] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] ['eni] [bæd] ['pleɪsɪz] ; ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [tuː; tə] ['entər]

though	he	meant	never	to	go	near	any	bad	places	;	certainly	never	to	enter
尽管	他	意思是	绝不	到	去	靠近	任何	坏的	地方	;	当然	绝不	到	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他本意绝不会靠近任何不好的地方；当然更不会进入那些地方。

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,

This	time	of	which	I	began	to	speak	,
这	时间	的	哪个	我	开始	到	说话	,

我开始说话的这段时间，

['wɪlz] [frend] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['gæləri] , [ænd; ənd]

Will's	friend	had	led	him	about	from	shop	window	to	picture	gallery	,	and
遗嘱	朋友	有	引领	他	关于	从	店铺	窗户	到	图片	画廊	,	和

[soʊ] [ɑːn] ,

so	on	,
所以	在	,

威尔的朋友带着他从商店橱窗走到画廊，等等。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sə'luːn] .

till	suddenly	they	stood	before	that	saloon	.
直到	突然	他们	站立	前	那	酒吧	.

突然间，他们就站在了那家酒馆前。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [frʌnt] , [haɪ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ɔːl] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	had	a	beautiful	front	,	high	,	broad	,	and	seemingly	all	glittering	with
它	有	一个	美丽的	正面	,	高的	,	广阔	,	和	似乎	全部	闪闪发光	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

它的正面非常漂亮，高大宽阔，仿佛通体闪耀着金光。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][gæs] [ˈdʒɛts] , [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] , [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [braɪt] [laɪk] [ˌmɪdˈdeɪ] .

Hundreds	of	gas	jets	,	within	and	without	,	made	everything	bright	like	midday	.
数百	的	气体	喷气式飞机	,	之内	和	没有	,	制成	一切	明亮的	喜欢	正午	.

数百个燃气喷嘴，无论在室内还是室外，都让一切都像正午一样明亮。

[ˈhænsəm] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [naʊ]

Handsome	young	men	were	going	in	and	coming	out	,	smiling	,	smoking	,	now
英俊的	年轻的	男人	是	去	在	和	未来	出去	,	微笑	,	吸烟	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

and	then	,	it	is	true	,
和	然后	,	它	是	真的	,

的确，一些英俊的年轻男子进进出出，脸上带着笑容，时不时地抽着烟。

[ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] .

swearing	and	staggering	.
咒骂	和	令人震惊	.

咒骂着，步履蹒跚。

[saʊndz] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [ˈevər] [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ]

Sounds	of	sweet	music	ever	and	anon	floated	through	the	opening	and	closing
声音	的	甜的	音乐	曾经	和	匿名	漂浮	通过	这	开幕	和	结束

[dɔːr] ,

door	,
门	,

悦耳的音乐声不时从开合的门缝里飘进来，

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [moʊst] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈpeintiŋz] [kʊd; kəd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [siːn] .

and	what	seemed	most	gorgeous	paintings	could	occasionally	be	seen	.
和	什么	似乎	最多	华丽的	绘画	可以	偶尔	是	已见	.

偶尔还能看到一些看起来非常华丽的画作。

[ðʌs] [wɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈwɪldərd] , [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

Thus	Will	stood	with	his	friend	,	almost	bewildered	,	as	one	in	a	new	world	.
因此	将要	站立	和	他的	朋友	,	几乎	困惑	,	作为	一	在	一个	新的	世界	.

就这样，威尔和他的朋友站在一起，几乎有些不知所措，仿佛置身于一个全新的世界。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

His	friend	had	led	him	there	for	a	purpose	.
他的	朋友	有	引领	他	那里	为了	一个	目的	.

他的朋友带他去那里是有目的的。

[hiː; hi] [ˈraɪtlɪ] [gest] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [nɪr]

He	rightly	guessed	how	he	would	be	affected	by	all	the	sights	and	sounds	near
他	没错	猜对了	如何	他	会	是	做作的	经过	全部	这	景点	和	声音	靠近

[ðæt] [səˈluːn] ;

that	saloon	;
那	酒吧	;

他准确地猜到了自己会受到那家酒吧附近各种景象和声音的影响；

[ðoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] ['friːkwəntid] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]

though	up	to	this	time	he	had	not	told	Will	that	he	ever	frequented	such	places
尽管	向上	到	这	时间	他	有	不是	讲述	将要	那	他	曾经	经常光顾	这样的	地方

.

:

.

虽然在此之前他从未告诉过威尔他经常光顾这些地方。

[bʌt; bət] [wɪl] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

But	Will	,	after	a	few	minutes	,	began	to	remember	his	promise	to	his
但	将要	,	后	一个	很少	分钟	,	开始	到	记住	他的	承诺	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但几分钟后，威尔开始想起他对母亲的承诺。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] ,

and	was	about	to	turn	and	go	away	,
和	曾是	关于	到	转动	和	去	离开	,

正要转身离开时，

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pliːd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] .

when	his	companion	plead	for	five	minutes	more	of	the	music	.
什么时候	他的	伴侣	恳求	为了	五	分钟	更多的	的	这	音乐	.

当他同伴恳求再播放五分钟音乐时。

[ðen] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [wɪl] [dʒʌst] [tuː; tə] [step] [ɪn] , [dʒʌst] [ðæt] [wʌns] ;

Then	he	urged	Will	just	to	step	in	,	just	that	once	;
然后	他	敦促	将要	只是	到	步	在	,	只是	那	一次	;

然后他恳求威尔出手相助，就这一次；

[ðæt] [ðeɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	needn't	have	anything	to	do	with	the	wrong	of	it	,
那	他们	不必	有	任何事物	到	做	和	这	错误的	的	它	,

他们不必与此事有任何瓜葛，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

but	could	simply	see	for	themselves	,	and	no	doubt	learn	a	great	deal	;
但	可以	简单地	看	为了	他们自己	,	和	不	怀疑	学习	一个	伟大的	交易	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他们完全可以亲眼所见，无疑会学到很多东西；而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [pruːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

what	was	best	of	all	,	prove	to	themselves	that	they	could	resist	temptation	,
什么	曾是	最好的	的	全部	,	证明	到	他们自己	那	他们	可以	抵抗	诱惑	,

最重要的是，他们向自己证明了自己能够抵制诱惑。

[ðoʊ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	right	in	the	midst	of	it	.
尽管	正确的	在	这	中间	的	它	.

尽管身处其中。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɪn] [dʒʌst] [tuː; tə]

He	urged	that	the	city	missionary	and	many	other	gentlemen	went	in	just	to
他	敦促	那	这	城市	传教士	和	许多	其他	先生们	去	在	只是	到

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] ,

find	out	how	things	were	inside	,
寻找	出去	如何	事物	是	里面	,

他力劝城里的传教士和其他许多绅士进去看看里面的情况。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

and	be	able	to	speak	from	experience	.
和	是	有能力的	到	说话	从	经验	.

并且能够根据自身经验发言。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['terɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði]

But	Will	had	promised	,	and	was	about	tearing	himself	away	,	when	the
但	将要	有	承诺	,	和	曾是	关于	撕裂	他自己	离开	,	什么时候	这

[dɔːr] ['oʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

但威尔已经答应了，正准备离开时，门开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	he	caught	a	full	view	of	the	inside	.
和	他	捕捉	一个	满的	看法	的	这	里面	.

他得以将内部景象尽收眼底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] , ['dæzlɪŋ] .

It	was	gorgeous	,	dazzling	.
它	曾是	华丽的	,	耀眼的	.

它美极了，令人惊艳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

He	had	never	seen	anything	so	magnificent	.
他	有	绝不	已见	任何事物	所以	壮丽	.

他从未见过如此壮观的景象。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	the	music	,	how	could	he	get	away	from	it	?
然后	这	音乐	,	如何	可以	他	得到	离开	从	它	?

那么音乐呢，他怎么可能摆脱它?

[waɪ] [nɑːt]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ?

Why	not	listen	a	moment	longer	?
为什么	不是	听	一个	片刻	更长	?

何不再听一会儿呢?

[soʊ][hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['eɪndʒəlz][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] .

So	he	listened	,	and	it	seemed	as	though	angels	must	be	playing	.
所以	他	听着	,	和	它	似乎	作为	尽管	天使	必须	是	玩耍	.

于是他侧耳倾听，仿佛是天使在演奏。

[wʌz; wəz][nɑːt]['mjuːzɪk][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

Was	not	music	a	good	thing	?
曾是	不是	音乐	一个	好的	事物	?

音乐难道不是一件好事吗?

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ɪn][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [baɪ] ,

Why	not	go	in	just	once	,	and	enjoy	it	near	by	,
为什么	不是	去	在	只是	一次	,	和	享受	它	靠近	经过	,

为什么不只进去一次，然后在附近好好享受一番呢?

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [swiːt] .

and	see	how	they	made	it	so	sweet	.
和	看	如何	他们	制成	它	所以	甜的	.

看看他们是怎么把它做得这么美味的。

[jet] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Yet	the	promise	came	before	him	.
然而	这	承诺	来了	前	他	.

然而，应许却在他之前就已临到。

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Mother	,	you	needn't	fear	for	me	.
"	母亲	,	你	不必	害怕	为了	我	.

“妈妈，您不必为我担心。”

[aɪl] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I'll	keep	clear	of	all	such	things	.
患病的	保持	清除	的	全部	这样的	事物	.

我会远离所有这类事情。

[aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æt; ət] [liːst] .

I	will	for	your	sake	at	least	.
我	将要	为了	你的	清酒	在	至少	.

至少为了你，我会这么做。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] [pə'laɪtli]

"	At	that	moment	a	fine	looking	gentleman	came	out	and	spoke	very	politely
"	在	那	片刻	一个	美好的	寻找	绅士	来了	出去	和	辐	非常	礼貌地

[tuː; tə] ['wɪlz] [frend] ,

to	Will's	friend	,
到	遗嘱	朋友	,

“这时，一位相貌英俊的绅士走了出来，非常有礼貌地和威尔的朋友交谈起来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [wɪl] .

and	was	introduced	to	Will	.
和	曾是	介绍	到	将要	.

并被介绍给了威尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [waɪl] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['mjuːzɪk] [went] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] ,

And	they	conversed	about	many	things	,	while	enrapturing	music	went	on	within	,
和	他们	交谈	关于	许多	事物	,	尽管	令人陶醉的	音乐	去	在	之内	,

他们谈天说地，屋内还播放着动听的音乐。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['peintiŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

and	again	and	again	the	paintings	could	be	seen	,	all	aglow	with	light	.
和	再次	和	再次	这	绘画	可以	是	已见	,	全部	闪耀	和	光	.

画作一次又一次地映入眼帘，全都闪耀着光芒。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [wɪl] [nɑːt][jʊr; jər] [frend] [step] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [siː]

"	Come	,	"	said	the	gentleman	,	"	will	not	your	friend	step	in	a	moment	,	and	see
"	来	,	"	说	这	绅士	,	"	将要	不是	你的	朋友	步	在	一个	片刻	,	和	看

[ðə; ði] ['peintiŋz] ,

the	paintings	,
这	绘画	,

“来吧，”那位先生说，“您的朋友一会儿进来，看看这些画作，好吗？”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][aʊt] [hɪr] ?

and	enjoy	the	music	better	than	one	can	out	here	?
和	享受	这	音乐	更好的	比	一	能	出去	这里	?

而且能比在这里更好地欣赏音乐?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

You	will	find	most	comfortable	chairs	,	and	the	latest	periodicals	,
你	将要	寻找	最多	舒服的	椅子	,	和	这	最新的	期刊	,

您会找到最舒适的椅子和最新的期刊，

[ænd; ənd][aɪs]['wɔːtər] ([aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri]) , [ɔːl][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

and	ice	water	(	I	see	you	are	weary	)	,	all	at	your	service	.
和	冰	水	(	我	看	你	是	厌倦	)	,	全部	在	你的	服务	.

还有冰水（我知道您很累了），随时为您效劳。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][duː]

The	proprietor	is	a	friend	of	mine	,	and	a	perfect	gentleman	,	too	,	if	I	do
这	业主	是	一个	朋友	的	矿	,	和	一个	完美的	绅士	,	也	,	如果	我	做

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

say	it	.
说	它	.

店主是我的朋友，而且恕我直言，他也是一位非常绅士的人。

['veri] [fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Very	few	such	as	he	in	this	city	.
非常	很少	这样的	作为	他	在	这	城市	.

这座城市里像他这样的人寥寥无几。

[hiː; hi][ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .

He	is	highly	respected	.
他	是	高度	受人尊敬	.

他备受尊敬。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Several	of	the	ministers	know	him	.
一些	的	这	部长们	知道	他	.

几位部长都认识他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sæbəθ] - [skuːlz]

He	used	to	be	an	active	member	of	one	of	the	largest	Sabbath	-	schools
他	用过的	到	是	一个	积极的	成员	的	一	的	这	最大	安息日	-	学校

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他曾是这里规模最大的安息日学校之一的活跃成员。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , — [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [jet] ,

and	quite	a	supporter	of	the	church	,	—	does	a	great	deal	of	good	yet	,
和	相当	一个	支持者	的	这	教会	,	—	做	一个	伟大的	交易	的	好的	然而	,

而且他非常支持教会，做了很多好事，

['gɪvz] [greɪt] [sʌmz] [tuː; tə] ['sevrəl] [pʊr] ['fæməliz] [huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

gives	great	sums	to	several	poor	families	whose	fathers	have	got	to	drinking	to
给予	伟大的	总和	到	一些	贫穷的	家庭	谁	父亲们	有	得到	到	喝	到

[ɪk'ses] .

excess	.
过量的	.

向几个因父亲酗酒而陷入贫困的家庭捐赠了大笔款项。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [kən'troʊl] [hɪm'self] .

Strange	that	a	man	can't	control	himself	.
奇怪的	那	一个	男人	不能	控制	他自己	.

真奇怪，一个人居然无法控制自己。

[aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp]['æftər] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] .

I	know	when	to	stop	after	I've	taken	a	little	to	refresh	myself	.
我	知道	什么时候	到	停止	后	我已经	已采取	一个	小的	到	刷新	我	.

我知道休息片刻、让自己精神焕发之后就该停下来。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

I	despise	a	young	man	who	has	to	sign	a	pledge	to	keep	from	being	a
我	鄙视	一个	年轻的	男人	WHO	有	到	符号	一个	保证	到	保持	从	存在	一个

[sɔːt] .

sot	.
酒	.

我鄙视那些必须签署保证书才能不酗酒的年轻人。

" ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [loʊ] [klæs] .

"	Gentlemen	who	come	in	here	are	none	of	your	low	class	.
"	先生们	WHO	来	在	这里	是	没有任何	的	你的	低的	班级	.

“来到这里的人，都不是什么低等阶级的人。”

[ðə; ði][prə'praɪətər][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	proprietor	won't	have	it	.
这	业主	惯于	有	它	.

店主不会接受的。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

He	is	determined	to	prove	that	a	young	man	may	find	a	pleasant	and
他	是	决定	到	证明	那	一个	年轻的	男人	可能	寻找	一个	令人愉快的	和

['prɑːfɪtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

profitable	place	to	spend	an	evening	with	his	friends	,
有利可图	地方	到	花费	一个	晚上	和	他的	朋友们	,

他决心证明，年轻人可以找到一个愉快且有利可图的地方，与朋友们共度夜晚。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːstli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sə'luːn] .

without	falling	into	the	beastly	habit	of	common	saloons	.
没有	坠落	进入	这	兽	习惯	的	常见的	酒吧	.

但不要沾染普通酒吧里那种野蛮的习惯。

[kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [lets] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl]

Come	in	a	few	minutes	and	rest	yourselves	,	and	then	let's	take	a	stroll
来	在	一个	很少	分钟	和	休息	你们自己	,	和	然后	我们来吧	拿	一个	漫步

['sʌmwer] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

进来休息一会儿，然后我们去别的地方散散步。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [freɪl] [dɔːr] .

"	So	saying	,	he	opened	the	frail	door	.
"	所以	说	,	他	打开	这	脆弱	门	.

说完，他打开了那扇脆弱的门。

[ə'gen] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [siːn] .

Again	that	bewildering	world	within	was	seen	.
再次	那	扑朔迷离	世界	之内	曾是	已见	.

内心深处那个令人困惑的世界再次浮现。

[pʊr] , [wiːk] [wɪl] !

Poor	,	weak	Will	!
贫穷的	,	虚弱的	将要	!

可怜的、软弱的威尔!

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [dʒʌst] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	had	stopped	,	just	stopped	and	listened	and	looked	in	a	moment	.
他	有	停止	,	只是	停止	和	听着	和	看起来	在	一个	片刻	.

他停了下来，就那样停下来，听了一会儿，看了一会儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðæt] ?

What	possible	harm	could	there	be	in	that	?
什么	可能的	伤害	可以	那里	是	在	那	?

这样做会有什么危害呢?

[hɑːrm] [ɪˈnʌf] .

Harm	**enough**	**.**
伤害	足够的	.

伤害足够了。

[hiː; hi] " [wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] " [ænd; ənd] " [went] [ɪn] , " [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] — "

He	**"**	**was**	**constrained**	**"**	**and**	**"**	**went**	**in**	**,**	**"**	**and**	**came**	**out**	**at**	**midnight**	**—**	**"**
他	"	曾是	受限	"	和	"	去	在	,	"	和	来了	出去	在	午夜	—	"

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	**,**
酣	,

他“受到限制”而“进去了”，午夜时分出来——“醉醺醺的”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	for	the	first	time	in	his	life	.
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这是他一生中的第一次。

[θriː] ['pɜːsənz][wɜːr; wər][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr]

Three	persons	were	once	walking	together	one	evening	,	and	when	they	came	near
三	人	是	一次	步行	一起	一	晚上	,	和	什么时候	他们	来了	靠近

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] ,

a	certain	house	,
一个	肯定	房子	,

从前，有三个人傍晚结伴散步，当他们走到一栋房子附近时，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

two	of	them	urged	the	third	to	go	in	with	them	.
二	的	他们	敦促	这	第三	到	去	在	和	他们	.

其中两人劝说第三人跟他们一起进去。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɪktʃər] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

I	do	not	know	if	there	was	one	picture	,	or	any	kind	of	music	,
我	做	不是	知道	如果	那里	曾是	一	图片	,	或者	任何	种类	的	音乐	,

我不知道当时是否有照片，或者是否有音乐。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɪn] .

or	any	other	such	thing	to	attract	him	;	but	he	went	in	.
或者	任何	其他	这样的	事物	到	吸引	他	;	但	他	去	在	.

或者用其他类似的东西来吸引他；但他还是进去了。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [kɑːrdz][ɔːr] ['bɪljərdz] [tə'geðər] , [ɔːr][dræŋk] [bɪr] , [ɔːr] ['wɪski] , [ɔːr] ['eni]

Think	you	they	played	cards	or	billiards	together	,	or	drank	beer	,	or	whiskey	,	or	any
思考	你	他们	玩	牌	或者	台球	一起	,	或者	喝	啤酒	,	或者	威士忌酒	,	或者	任何

[strɔːŋ] [drɪŋk] ,

strong	drink	,
强的	喝	,

你觉得他们会一起打牌、打台球，或者喝啤酒、威士忌或其他烈酒吗?

[ɔːr] [juːst] ['eni] [loʊ] [slæŋ] [wɜːrdz] , [ɔːr][toʊld] ['eni] [dɪs'gʌstɪŋ] ['stɔːriz] , [ɔːr] [tʊk] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ,

or	used	any	low	slang	words	,	or	told	any	disgusting	stories	,	or	took	God's	name	in	vain	,
或者	用过的	任何	低的	俚语	字	,	或者	讲述	任何	令人作呕	故事	,	或者	采取	神的	姓名	在	徒劳	,

或者使用低俗俚语，或者讲述令人作呕的故事，或者亵渎神明。

[ɔːr] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [red] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['stægərd] [θruː] [ðə; ði]

or	came	out	with	red	faces	and	blood	-	shot	eyes	,	and	staggered	through	the
或者	来了	出去	和	红色的	面孔	和	血	-	射击	眼睛	,	和	交错	通过	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

或者满脸通红、双眼布满血丝地走出来，踉跄地穿过街道。

[kə'raʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ?

carousing	as	they	went	?
狂欢	作为	他们	去	?

他们一路狂欢作乐?

[jet] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [daind] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [moʊst] ['wɔ:rmli] [tɪl] [ðer; ðər] " ['hɑ:rts]
Yet they sat and dined together , and talked most warmly till their " hearts
然而 他们 卫星 和 用餐 一起 , 和 谈话 最多 热情地 直到 他们的 " 心
[bə:nd] , " [jes] ,
burned , " yes ,
烧伤 , " 是的 ,

然而，他们却坐在一起吃饭，热烈地交谈，直到"心都热火朝天"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] " [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] " [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [naɪt] — [nɑ:t][laɪk] [wɪl]
and they were all " intoxicated " when they separated that night — not like Will
和 他们 是 全部 " 酣 " 什么时候 他们 分开 那 夜晚 — 不是 喜欢 将要
[wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] ['wɪski] ,
with maddening whiskey ,
和 令人抓狂 威士忌酒 ,

当晚他们分开时，都"喝醉了"——不像威尔那样喝得酩酊大醉，威士忌喝得令人发狂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] " [lʌv] , " [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
but with " love , " intoxicated with love to God , and everybody ,
但 和 " 爱 , " 酣 和 爱 到 上帝 , 和 大家 ,
[ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and each other ,
和 每个 其他 ,

但是，带着"爱"，沉浸在对上帝、对所有人、对彼此的爱中，

— [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kɔ:zd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] — [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði]
— a love that caused one of those three to lay down his life — to die on the
— 一个 爱 那 导致 一 的 那些 三 到 躺 向下 他的 生活 — 到 死 在 这
[krɔ:s] — [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ðə; ði][sɪnz]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd]
cross — to wash away with his own blood the sins even of drunkards and
叉 — 到 洗 离开 和 他的 自己的 血 这 罪孽 甚至 的 醉汉 和
['drʌŋkərd] ['meɪkɚz] ;
drunkard makers ;
酒鬼 制造商 ;

——这份爱促使这三人中的一人献出生命——死在十字架上——用自己的鲜血洗净了醉汉和制造醉汉的罪孽；

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [tu:; tə][goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
a love that caused the other two to go here and there ,
一个 爱 那 导致 这 其他 二 到 去 这里 和 那里 ,

这段爱情让另外两人四处奔波。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [lʌv] .
telling the story of redeeming love .
讲述 这 故事 的 赎回 爱 .

讲述一个关于救赎之爱的故事。

" [hi:; hi] [went] [ɪn] .
" He went in .
" 他 去 在 .

他进去了。

" [ɑ:] , [jes] [wʌn] [goʊz] [ɪn] , [laɪk] [wɪl] ; [goʊz] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] — [hel] , [tu:; tə]
" Ah , yes one goes in , like Will ; goes into some beautiful , fascinating — Hell , to
" 啊 , 是的 一 去 在 , 喜欢 将要 ; 去 进入 一些 美丽的 , 迷人 — 地狱 , 到
[lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ;
lose his own soul ;
失去 他的 自己的 灵魂 ;

"啊，是的，一个人进去，就像威尔一样；进入某个美丽、迷人的——地狱，去失去自己的灵魂；

[ə'nʌðər] [goʊz] [ɪn] , [laɪk] ['dʒi:zəs][æt; ət] ['ɛmaʊs] , ['ɪntu:][sʌm; səm] [pleɪn] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɔ:r] [lɔ:st] [soʊl] ,
another goes in , like Jesus at Emmaus , into some plain cottage , or lost soul ,
其他 去 在 , 喜欢 耶稣 在 以马忤斯 , 进入 一些 清楚的 小屋 , 或者 丢失的 灵魂 ,

另一个人则像耶稣在以马忤斯那样，走进一间简陋的小屋，或者走进一个迷失的灵魂。

[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [soʊl] .
to **save** **that** **soul** **.**
到 节省 那 灵魂 .

为了拯救那个灵魂。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒʌst] " ['nevər] ['entər] " [ə; eɪ] [sə'luːn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [tempt]
What **if** **you** **were** **to** **just** **"** **never** **enter** **"** **a** **saloon** **,** **no** **matter** **what** **may** **tempt**
什么 如果 你 是 到 只是 " 绝不 进入 " 一个 酒吧 , 不 事情 什么 可能 诱惑
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

如果你无论多么受到诱惑都“绝不踏入”酒吧一步，那会怎样呢?

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['gɑːdz] [haʊs] ,
but **always** **be** **in** **the** **habit** **of** **going** **into** **God's** **house** **,**
但 总是 是 在 这 习惯 的 去 进入 神的 房子 ,

但要常常养成去神的殿的习惯，

[ɔːr] [wer'evər] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
or **wherever** **the** **Lord** **will** **go** **with** **you** **,**
或者 无论 这 主 将要 去 和 你 ,

或者无论主与你同去哪里，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðoʊz] [tuː] [dɪ'saɪplz] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [bles] ,
and **like** **those** **two** **disciples** **eat** **of** **the** **bread** **which** **he** **may** **break** **and** **bless** **,**
和 喜欢 那些 二 门徒 吃 的 这 面包 哪个 他 可能 休息 和 保佑 ,

就像那两个门徒一样，吃他掰开并祝福的饼。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
and **drink** **the** **water** **which** **he** **will** **give** **from** **the** **fountain** **of** **life** **.**
和 喝 这 水 哪个 他 将要 给 从 这 喷泉 的 生活 .

并要喝他从生命泉源所赐的水。

[wel] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ?
Well **,** **what** **say** **you** **to** **that** **?**
出色地 , 什么 说 你 到 那 ?

你对此有何看法?

[hiː; hi] [sez] : " [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːk] : [ɪf] ['eni] [mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs]
He **says** **:** **"** **Behold** **,** **I** **stand** **at** **the** **door** **,** **and** **knock** **:** **if** **any** **man** **hear** **my** **voice**
他 说道 : " 看哪 , 我 站立 在 这 门 , 和 敲 : 如果 任何 男人 听到 我的 嗓音
,
,
,

他说：“看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **open** **the** **door** **,** **I** **will** **come** **in** **to** **him** **,** **and** **sup** **with** **him** **,**
和 打开 这 门 , 我 将要 来 在 到 他 , 和 上 和 他 ,

开门，我要进到他那里去，与他一同坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and **he** **with** **me** **.**
和 他 和 我 .

他和我在一起。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɪn] ;
" **I** **wonder** **if** **it** **will** **be** **said** **of** **you** **at** **the** **last** **day** **,** **"** **He** **went** **in** **;**
" 我 想知道 如果 它 将要 是 说 的 你 在 这 最后的 天 , " 他 去 在 ;

“我想知道在末日来临时，人们会如何评价你，”他走了进去；

" [aɪ] [miːn] , ['ɪntuː]['glɔːri] .
" I mean , into glory .
" 我 意思是 , 进入 荣耀 .

我的意思是，走向荣耀。

[['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl]]
[JESUS , LOVER OF MY SOUL]
[耶稣 , 情人 的 我的 灵魂]

【耶稣，我灵魂的爱人】

[ðaʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ɑːrt][ɔːl][aɪ][wɑːnt] ;
THOU , O Christ , art all I want ;
你 , 哦 基督 , 艺术 全部 我 想 ;

基督啊，祢就是我的一切;

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [aɪ][faɪnd] :
More than all in thee I find :
更多的 比 全部 在 你 我 寻找 :

我发现，在你身上，我拥有的远不止这些:

[reɪz] [ðə; ði]['fɔːlən] , [tʃɪr] [ðə; ði][feɪnt] ,
Raise the fallen , cheer the faint ,
增加 这 倒下 , 欢呼 这 头晕的 ,

扶起倒下的人，鼓励疲惫的人。

[hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] :
Heal the sick , and lead the blind :
愈合 这 生病的 , 和 带领 这 瞎的 :

医治病人，引领盲人:

[dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli][ɪz][ðaɪ] [neɪm] ,
Just and holy is thy name ,
只是 和 圣 是 你的 姓名 ,

你的名是公义和圣洁的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ;
I am all unrighteousness ;
我 是 全部 不义 ;

我全然不义;

[vaɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Vile and full of sin I am ,
卑鄙的 和 满的 的 罪 我 是 ,

我卑鄙无耻，罪恶滔天。

[ðaʊ] [ɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
Thou art full of truth and grace .
你 艺术 满的 的 真相 和 优雅 .

你充满真理和恩典。

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ʃaʊər] .
A THANKSGIVING SHOWER .
一个 感恩 淋浴 .

感恩节淋浴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][noʊ] . - .
THE boys and girls of No . 42 .
这 男孩们 和 女孩们 的 不 . - .

42号的男孩女孩们。

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] ['riːses] .
talked about it all one day , during recess .
谈话 关于 它 全部 一 天 , 期间 凹陷处 .

有一天课间休息的时候，我们把这些事都谈了一遍。

" [ʃiːz] ['riːəl] [sɪk] , " [sed] [wʌn] .
" She's real sick , " said one .
" 她是 真实的生病的 , " 说 一 .

“她病得很重，”其中一人说道。

" [huː] [ɪz] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .
" Who is ? " asked another .
" WHO 是 ? " 问 其他 .

“是谁？”另一个人问道。

" [waɪ] , ['^\\:ti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betər] .
" Why , Gertie ; and she doesn't think she's ever going to be any better .
" 为什么 , 格蒂 ; 和 她 不 思考 她是 曾经 去 到 是 任何 更好的 .

“哎呀，格蒂；而且她认为自己永远不会好起来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] !
She looks awful !
她 看起来 可怕 !

她看起来糟透了！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] : [aɪ] [piːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I saw her yesterday : I peeked in at the window and talked to her .
我 锯 她 昨天 : 我 偷看 在 在 这 窗户 和 谈话 到 她 .

我昨天见到她了：我从窗户往里看，和她聊了一会儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] , [dɑːrk] [ruːm] .
She is real lonesome in that ugly , dark room .
她 是 真实的 寂寞 在 那 丑陋的 , 黑暗的 房间 .

她独自一人待在那间又丑又黑的房间里，感到非常孤独。

[ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [pʊr] ! "
They're awful poor ! "
它们是 可怕 贫穷的 ! "

他们真是太穷了！

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ælɪs] [bɜːrn] .
" I know it ! " said Alice Burns .
" 我 知道 它 ! " 说 爱丽丝 烧伤 .

“我知道！”爱丽丝·伯恩斯说道。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] ['kudnt] ;
" Her mother used to work in the factory , until she got rheumatism , and couldn't ;
" 她 母亲 用过的 到 工作 在 这 工厂 , 直到 她 得到 风湿病 , 和 不能 ;

“她的母亲以前在工厂工作，直到她得了风湿病，就不能工作了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [moʊst] [stɑːrv] , [sʌm; səm] [deɪz] . "
and now her father is out of work , and they ' most starve , some days . "
和 现在 她 父亲 是 出去 的 工作 , 和 他们 - 最多 饿死 , 一些 天 . "

现在她父亲失业了，他们“有时几乎要饿死”。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "
" Where do they live ? "
" 在哪里 做 他们 居住 ? "

他们住在哪里?

" [waɪ] , [ɪn] ['luːɪsɪz] ['beɪsmənt] , — [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [oʊld] , [dɑːrk] , ['ʌgli] [pleɪs] !
" Why , in Lewis's basement , — a horrid , old , dark , ugly place !
" 为什么 , 在 刘易斯的 地下室 , — 一个 可怕的 , 老的 , 黑暗的 , 丑陋的 地方 !

“为什么，在刘易斯的地下室里，——一个可怕的、古老的、黑暗的、丑陋的地方！”

[aɪv] [piːkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['^\\ːti] ,

I've	peeked	through	the	window	now	and	then	,	and	talked	to	Gertie	,
我已经	偷看	通过	这	窗户	现在	和	然后	,	和	谈话	到	格蒂	,

我偶尔会从窗户往里看，和格蒂说说话。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] , [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	never	saw	such	an	ugly	,	black	hole	of	a	room	as	it	is	.
和	我	绝不	锯	这样的	一个	丑陋的	,	黑色的	洞	的	一个	房间	作为	它	是	.

我从未见过如此丑陋、如此阴暗的房间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

I	should	think	she	would	die	,	lying	there	.
我	应该	思考	她	会	死	,	说谎	那里	.

我想她躺在那里会死掉的。

" [ðə; ði] [tɔːk] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

"	The	talk	lasted	for	two	or	three	days	.
"	这	讲话	持续	为了	二	或者	三	天	.

会谈持续了两三天。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] ['^\\ːti] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['riːdɜ-z] [ɪn]

The	scholars	could	not	forget	Gertie	;	she	had	been	one	of	the	best	readers	in
这	学者们	可以	不是	忘记	格蒂	;	她	有	到过	一	的	这	最好的	读者	在

[ðə; ði] [klæs] ,

the	class	,
这	班级	,

学者们无法忘记格蒂；她曾是班上最优秀的读者之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

and	was	a	favorite	.
和	曾是	一个	最喜欢的	.

而且是最受欢迎的。

[æt; ət] [læst][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

At	last	a	bright	idea	came	to	one	of	them	.
在	最后的	一个	明亮的	主意	来了	到	一	的	他们	.

最后，其中一人灵光一闪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɔːl] [tʃaɪmd] [ɪn][soʊ][fæst] ,

I	don't	know	which	began	it	;	they	all	chimed	in	so	fast	,
我	不	知道	哪个	开始	它	;	他们	全部	齐声说道	在	所以	快速地	,

我不知道是谁先开始的；他们都很快地七嘴八舌地回答起来。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [sed] , " [lets] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

that	we	could	never	find	out	which	first	said	,	"	Let's	give	her	a	thanksgiving	!
那	我们	可以	绝不	寻找	出去	哪个	第一的	说	,	"	我们来吧	给	她	一个	感恩	!

我们永远也无法得知是谁先说的："让我们给她一个感恩节吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

"	It	was	within	a	week	of	the	annual	Thanksgiving	Day	,
"	它	曾是	之内	一个	星期	的	这	年度的	感恩	天	,

"那是在一年一度的感恩节前一周内，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ,

and	I	presume	the	remark	that	one	of	the	boys	made	,
和	我	怙	这	评论	那	一	的	这	男孩们	制成	,

我推测，其中一个男孩说的话是：

[ðæt] " [hiː; hi] " [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] ['^\\ːti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	"	he	"	did	not	see	what	Gertie	had	to	be	thankful	for	,	suggested	it	.
那	"	他	"	做过	不是	看	什么	格蒂	有	到	是	感恩	为了	,	建议	它	.

"他"不理解格蒂有什么值得感恩的，并暗示了这一点。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] !

You	never	saw	anything	like	the	way	in	which	it	grew	!
你	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	方式	在	哪个	它	生长	！

你绝对没见过它那样的生长方式！

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ,

Every	boy	and	girl	in	that	school	had	something	they	were	ready	to	give	,
每一个	男生	和	女孩	在	那	学校	有	某物	他们	是	准备好	到	给	，

那所学校里的每个男孩女孩都有一些东西想要奉献出去。

[tuː; tə] [help] ['^\\:ti] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

to	help	Gertie	be	thankful	.
到	帮助	格蒂	是	感恩	.

帮助格蒂心存感激。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] ['flaʊərz] ,

At	first	it	was	only	flowers	;	but	when	one	girl	said	she	couldn't	eat	flowers	,
在	第一的	它	曾是	仅有的	花朵	；	但	什么时候	一	女孩	说	她	不能	吃	花朵	，

起初只有鲜花；但当一个女孩说她不能吃花时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sliːp] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	was	often	hungry	,	and	another	said	she	couldn't	sleep	on	them	,
和	曾是	经常	饥饿的	，	和	其他	说	她	不能	睡觉	在	他们	，

她经常感到饥饿，另一个人说她睡不着觉。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [bed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wer] [ðem; ðəm] ,

and	had	an	awful	hard	bed	,	and	another	said	she	couldn't	wear	them	,
和	有	一个	可怕	难的	床	，	和	其他	说	她	不能	穿	他们	，

床又硬又难睡，另一个人说她穿不了那些衣服。

[ænd; ənd] ['hædnt] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɔːrm] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] ['ɪntuː] [sæks] [ʌv; əv]

and	hadn't	clothes	enough	to	keep	her	warm	,	the	flowers	grew	into	sacks	of
和	之前没有	衣服	足够的	到	保持	她	温暖的	，	这	花朵	生长	进入	麻袋	的

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	，

她没有足够的衣服保暖，花朵长成了面粉袋。

[ænd; ənd] [bægz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [kʌmfɝtəbəlz] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

and	bags	of	potatoes	,	and	chickens	,	and	comfortables	,	and	blankets	,
和	包	的	土豆	，	和	鸡	，	和	舒适	，	和	毯子	，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['ræpər] ,

and	a	woollen	wrapper	,
和	一个	羊毛	包装纸	，

还有几袋土豆、几只鸡、舒适的衣物、毯子和一件羊毛裹布。

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	ever	so	many	other	things	.
和	曾经	所以	许多	其他	事物	.

以及其他数不胜数的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mʌðərz] [helpt] ; ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [swiːt] ,

Of	course	the	mothers	helped	;	mothers	are	almost	always	willing	to	help	sweet	,
的	课程	这	母亲们	帮助	；	母亲们	是	几乎	总是	愿意的	到	帮助	甜的	，

当然，母亲们会帮忙；母亲们几乎总是乐于助人，亲爱的。

[braɪt] [θɔːts] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

bright	thoughts	that	their	children	have	.
明亮的	想法	那	他们的	孩子们	有	.

他们的孩子拥有美好的想法。

[wel] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [gɪfts] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Well	,	the	next	question	was	,	how	to	get	the	gifts	to	her	.
出色地	,	这	下一个	问题	曾是	,	如何	到	得到	这	礼物	到	她	.

那么，下一个问题就是，如何把礼物送到她手中。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərɪŋ] ;

Every	boy	and	girl	wanted	to	go	and	see	her	,	and	take	his	and	her	offering	;
每一个	男生	和	女孩	通缉	到	去	和	看	她	,	和	拿	他的	和	她	提供	;

每个男孩女孩都想去见她，并献上自己的供品；

[bʌt; bət] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['^\\:ti] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [soʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [θɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [plæn] .

but	frail	little	Gertie	was	too	weak	for	that	;	so	they	finally	thought	out	the	queerest	plan	.
但	脆弱	小的	格蒂	曾是	也	虚弱的	为了	那	;	所以	他们	最后	想法	出去	这	最酷儿的	计划	.

但体弱多病的小格蒂身体太虚弱，做不到这一点；于是他们最终想出了一个最古怪的计划。

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] , [sɔ:ft] ['prez(ə)nts] [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

All	the	light	,	soft	presents	that	could	stand	a	bumping	,	and	not	make	much	noise	,
全部	这	光	,	柔软的	礼物	那	可以	站立	一个	碰撞	,	和	不是	制作	很多	噪音	,

所有轻巧柔软、经得起碰撞且不会发出太大噪音的礼物，

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

they	resolved	upon	throwing	down	that	basement	window	,	one	after	another	,
他们	已解决	之上	投掷	向下	那	地下室	窗户	,	一	后	其他	,

他们决定一个接一个地把地下室的窗户扔下去。

[æz; əz] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] !

as	softly	and	quietly	as	it	could	be	done	!
作为	轻轻	和	悄悄	作为	它	可以	是	完毕	!

尽可能轻柔、悄无声息地进行！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ?

And	the	rest	of	the	things	?
和	这	休息	的	这	事物	?

其余的东西呢?

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [naɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] !

Oh	,	that	is	the	nice	part	of	the	story	!
哦	,	那	是	这	好的	部分	的	这	故事	!

哦，那是故事里最精彩的部分！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['si:ljə] ['wɪntɚz] [hu:] [sed] , —

It	was	Celia	Winters	who	said	,	—
它	曾是	西莉亚	冬季	WHO	说	,	—

是西莉亚·温特斯说的——

" ['æftər] [ɔ:l] , ['gɚ:lz] , [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [du:] [hɜ:r; hər] ,

"	After	all	,	girls	,	what	good	will	the	nice	things	do	her	,
"	后	全部	,	女孩们	,	什么	好的	将要	这	好的	事物	做	她	,

“毕竟，姑娘们，那些好心事对她有什么好处呢？”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [oʊld] ['beɪsmənt] ? "

if	she	has	to	live	in	that	dark	old	basement	?	"
如果	她	有	到	居住	在	那	黑暗的	老的	地下室	?	"

如果她必须住在那个阴暗破旧的地下室里呢?

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [get] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːrli]
" Yes , and if her father doesn't get some work to do ? " chimed in Charlie
" 是的 , 和 如果 她 父亲 不 得到 一些 工作 到 做 ? " 齐声说道 在 查理
['webstər] .
Webster .
韦伯斯特 .

“是啊，如果她父亲没有工作可做呢？”查理·韦伯斯特插嘴道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] .
He always agreed with Celia .
他 总是 同意 和 西莉亚 .

他总是同意西莉亚的观点。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
After that , the two had their heads together , talking a good deal ,
后 那 , 这 二 有 他们的 头部 一起 , 说 一个 好的 交易 ,

之后，两人聚在一起，好好谈了一番。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [æt; ət] ['^\\:ti] ,
and no one could find out what they were going to throw down at Gertie ,
和 不 一 可以 寻找 出去 什么 他们 是 去 到 扔 向下 在 格蒂 ,

谁也搞不清楚他们到底要对格蒂做什么。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [oʊnd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['grin,haʊs] ,
until at last they owned that , besides flowers from their own greenhouses ,
直到 在 最后的 他们 拥有 那 , 除了 花朵 从 他们的 自己的 温室 ,

最后，除了自家温室里种的花之外，他们还拥有了那东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] !
they were not going to give her anything but two pieces of paper !
他们 是 不是 去 到 给 她 任何事物 但 二 件 的 纸 !

他们除了两张纸之外，什么也不打算给她！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pepərz] !
But the papers !
但 这 文件 !

但是文件呢！

['siːliəz] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] ['sɪmənz] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ruːmz; rʊmz]
Celia's read that a cunning little house on Simmons street , with three rooms
西莉亚的 读 那 一个 狡猾 小的 房子 在 西蒙斯 街道 , 和 三 房间
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
and a kitchen ,
和 一个 厨房 ,

西莉亚读到，西蒙斯街上有一座精巧的小房子，有三个房间和一个厨房，

[hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,
had been rented for a year ,
有 到过 租来的 为了 一个 年 ,

已出租一年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntɚz] - ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː]
and the Winters ' carriage would be all ready to take her to her new
和 这 冬季 - 运输 会 是 全部 准备好 到 拿 她 到 她 新的
[hoʊm] [ɑːn] [,θæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
home on Thanksgiving morning .
家 在 感恩 早晨 .

感恩节那天早上，温特斯家的马车已经准备就绪，将她送往新家。

([aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]
(I forgot to say that it had been planned to give the shower the day before
(我 忘了 到 说 那 它 有 到过 计划 到 给 这 淋浴 这 天 前
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Thanksgiving ,
感恩 ,

（我忘了说，原本计划在感恩节前一天举办迎婴派对，）

[soʊ] [ðæt] ['^\\:ti] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] .)
so that Gertie could have the whole of that day in which to be thankful .)
所以 那 格蒂 可以 有 这 所有的 的 那 天 在 哪个 到 是 感恩 .)

这样，格蒂就可以用整整一天的时间来表达她的感恩之情。）

['tʃɑ:rli:z] ['peɪpər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['^\\:ti] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
Charlie's paper was for Gertie to give to her father ;
查理的 纸 曾是 为了 格蒂 到 给 到 她 父亲 ;

查理的论文是让格蒂交给她父亲的；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]
it contained an invitation from his father to be foreman of a machine
它 包含 一个 邀请 从 他的 父亲 到 是 领班 的 一个 机器
[ʃɑ:p] , [æt; ət] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
shop , at good wages ,
店铺 , 在 好的 工资 ,

里面有一封他父亲的邀请函，邀请他去一家机械车间当工头，工资优厚。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kə'mens] [ɑ:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]
which were to commence on Thanksgiving morning ; and pasted in a corner
哪个 是 到 开始 在 感恩 早晨 ; 和 粘贴 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
of the paper ,
的 这 纸 ,

活动将于感恩节早晨开始；并粘贴在报纸的一角，

['foʊldɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['gɜ:rtiz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld]['dɑ:lər][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli:z] [oʊn] .
folded down and bearing Gertie's name , was a gold dollar of Charlie's own .
折叠 向下 和 轴承 格蒂的 姓名 , 曾是 一个 金子 美元 的 查理的 自己的 .

折叠起来的金币上印着格蒂的名字，是查理自己的金币。

[wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] !
What fun they had , those boys and girls !
什么 乐趣 他们 有 , 那些 男孩们 和 女孩们 !

这些男孩女孩玩得真开心！

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['æftərwərdz] ,
They talked it over afterwards ,
他们 谈话 它 超过 然后 ,

他们事后讨论了一下。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['^\\:ti] .
trying to decide whether they didn't have even a better time than Gertie .
尝试 到 决定 无论 他们 没有 有 甚至 一个 更好的 时间 比 格蒂 .

他们试图判断自己是不是比格蒂玩得更开心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [tu:; tə][goʊ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ðæt] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
It was so nice to go softly to that basement window , one by one ,
它 曾是 所以 好的 到 去 轻轻 到 那 地下室 窗户 , 一 经过 一 ,

轻轻地、一个接一个地走到地下室的窗户前，感觉真好。

[ænd; ənd][drɑ:p] [daʊn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] ['gɜ:rtiz] [ə'meɪzd] [aɪz] .
and drop down a bundle right before Gertie's amazed eyes .
和 降低 向下 一个 捆 正确的 前 格蒂的 惊叹 眼睛 .

然后当着格蒂惊讶的面扔下一大包东西。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [sent] ['flaʊərz] , [waɪt] [wʌnz] ,
At first they sent flowers , white ones ,
在 第一的 他们 发送 花朵 , 白色的 一个 ,

起初他们送来鲜花，白色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [spɔɪld] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['^\\:ti] [seɪ] , —
and they nearly spoiled the silence by a shout when they heard Gertie say , —
和 他们 几乎 被宠坏了 这 沉默 经过 一个 喊 什么时候 他们 听到 格蒂 说 , —

当他们听到格蒂说——时，他们差点惊叫出声来打破寂静。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] , [raɪt] [ɪn] [hɪr] !
" Why , mother , it snows , right in here !
" 为什么 , 母亲 , 它 雪 , 正确的 在 这里 !

“哎呀，妈妈，这里下雪了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] , " [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] - ['flaʊərz] ! - "
" And then in the next breath , " Oh , mother , it snows ' flowers ! ' "
" 和 然后 在 这 下一个 气息 , " 哦 , 母亲 , 它 雪 - 花朵 ! - "

“然后紧接着又说，‘哦，妈妈，下花雪啦！’”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊ] [wʊl] [naʊ] ! " [sed] [rɑːb]['hoʊldən] ,
" Let it snow wool now ! " said Rob Holden ,
" 让 它 雪 羊毛 现在 ! " 说 抢 霍尔顿 ,

“现在就下羊毛雪吧！”罗布·霍尔顿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæŋkɪt] [æt; ət] ['gɜːrtiz] [fiːt] .
and he popped down a great blanket at Gertie's feet .
和 他 爆裂 向下 一个 伟大的 毯子 在 格蒂的 脚 .

他把一条大毯子铺在了格蒂的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['frɑːlɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evər]
It took a long time , and was the funniest frolic the young people ever
它 采取 一个 长的 时间 , 和 曾是 这 最搞笑 嬉戏 这 年轻的 人们 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

这花了很长时间，也是年轻人经历过的最有趣的一次玩耍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] [nuː]
it would have been much easier to have sent the things all to the nice new
它 会 有 到过 很多 更轻松 到 有 发送 这 事物 全部 到 这 好的 新的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

如果把所有东西都寄到那栋漂亮的新房子里，那就容易多了。

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['siːliəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [peɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['ʌðər]
the rent of which Celia's mother had paid , and which the seventy other
这 租 的 哪个 西莉亚的 母亲 有 有薪酬的 , 和 哪个 这 七十 其他
['mʌðərz] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] ;
mothers had furnished ;
母亲们 有 提供 ;

西莉亚的母亲支付了房租，其他七十位母亲提供了房租；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [soʊ] ['fʌni] .
but then it wouldn't have been near so funny .
但 然后 它 不会 有 到过 靠近 所以 有趣的 .

但那样的话，就不会这么好笑了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['^\\:ti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ɔːr]

There	is	no	use	in	my	trying	to	tell	you	what	Gertie	and	her	mother	said	or
那里	是	不	使用	在	我的	尝试	到	告诉	你	什么	格蒂	和	她	母亲	说	或者

[dɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

did	that	afternoon	.
做过	那	下午	.

我试图告诉你那天下午格蒂和她母亲说了什么或做了什么，是没用的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [læf] ;

They	were	too	astonished	to	do	much	besides	look	at	one	another	and	laugh	;
他们	是	也	惊讶	到	做	很多	除了	看	在	一	其他	和	笑	;

他们惊讶得说不出话来，只是互相看着对方，哈哈大笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] , [sɔːft] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bʌndlz] [kept] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ]

and	as	the	great	,	soft	,	comfortable	bundles	kept	dropping	down	,	they
和	作为	这	伟大的	,	柔软的	,	舒服的	捆绑	保留	下降	向下	,	他们

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][kraɪd] .

looked	at	each	other	and	cried	.
看起来	在	每个	其他	和	哭	.

当又大又软又舒服的包裹一个个落下时，他们互相看着对方，哭了起来。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] ;

No	,	of	course	you	can't	see	what	there	was	to	cry	about	;
不	,	的	课程	你	不能	看	什么	那里	曾是	到	哭	关于	;

不，你当然看不出有什么好哭的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

but	if	you	had	had	such	a	hard	time	to	get	enough	to	eat	and
但	如果	你	有	有	这样的	一个	难的	时间	到	得到	足够的	到	吃	和

[wer] [æz; əz] [ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] ,

wear	as	this	family	had	,
穿	作为	这	家庭	有	,

但如果你像这个家庭一样，曾经为温饱而苦苦挣扎，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

you	might	have	cried	for	joy	.
你	可能	有	哭	为了	喜悦	.

你可能会喜极而泣。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [seɪ] [wen] ['siːliəz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] ['pepərz] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn]

But	what	could	they	do	or	say	when	Celia's	and	Charlie's	papers	dropped	down	on
但	什么	可以	他们	做	或者	说	什么时候	西莉亚的	和	查理的	文件	掉落	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是当西莉亚和查理的文件掉落在他们身上时，他们又能做什么或说什么呢?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ?

and	were	read	and	understood	?
和	是	读	和	理解	?

是否已被阅读和理解?

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['^\\:ti] !

Dear	little	Gertie	!
亲爱的	小的	格蒂	!

亲爱的小格蒂!

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Let	me	tell	you	what	she	said	.
让	我	告诉	你	什么	她	说	.

让我来告诉你她说了什么。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [tuː] [θɪn] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt]
She clasped her two thin hands together , and looked up , not at the basement
她 紧握 她 二 薄的 双手 一起 , 和 看起来 向上 , 不是 在 这 地下室
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

她双手交握，抬头望去，但目光并没有落在地下室的窗户上。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɜːmɝd] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd]
but above it , and murmured , " I think we must all have died , and
但 多于 它 , 和 低声说道 , " 我 思考 我们 必须 全部 有 死亡 , 和
[gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
gone to heaven !
已消失 到 天堂 !

但他却在上面喃喃自语道："我想我们一定都死了，去了天堂！"

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd]
" There ought to be a picture of that cunning little house into which they moved
" 那里 应该 到 是 一个 图片 的 那 狡猾 小的 房子 进入 哪个 他们 已搬
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

"应该拍张照片，记录一下他们第二天搬进去的那间别致的小房子。"

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [θriː] [kʊd; kəd] [niːd] ,
to show you ; everything that a neat little family of three could need ,
到 展示 你 ; 一切 那 一个 整洁的 小的 家庭 的 三 可以 需要 ,

向您展示：一个温馨的三口之家所需的一切。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] ['mʌðərz] — [helpt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['fɑːðəz] — [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
the seventy mothers — helped much by the seventy fathers — had put into it .
这 七十 母亲们 — 帮助 很多 经过 这 七十 父亲们 — 有 放 进入 它 .

七十位母亲——在七十位父亲的大力帮助下——共同投入了心血。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]
I think you would like a picture of the handsome carriage and horses and
我 思考 你 会 喜欢 一个 图片 的 这 英俊的 运输 和 马匹 和
['koʊtʃmən] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər] ['^\\ːti] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
coachman who came for Gertie on Thanksgiving morning ,
马车夫 WHO 来了 为了 格蒂 在 感恩 早晨 ,

我想你会喜欢这张照片，照片上是感恩节早上来接格蒂的那辆漂亮的马车、骏马和车夫。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊs] ;
and took her to the little new house ;
和 采取 她 到 这 小的 新的 房子 ;

然后把她带到了那栋新房子里；

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
or maybe a picture of the dray that followed her ,
或者 或许 一个 图片 的 这 货车 那 随后 她 ,

或许是她身后那辆货车的照片，

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
piled high with the things that were showered down the window the night before ;
堆积 高的 和 这 事物 那 是 淋浴 向下 这 窗户 这 夜晚 前 ;

堆满了前一天晚上从窗户掉下来的东西；

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['^\\:ti] , [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

or	maybe	a	picture	of	Gertie	,	in	an	easy	-	chair	in	front	of	the	stove	,
或者	或许	一个	图片	的	格蒂	,	在	一个	简单的	-	椅子	在	正面	的	这	火炉	,

或者可能是一张格蒂坐在炉子前的扶手椅上的照片，

[ɪn][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

in	their	bit	of	a	dining	-	room	,	with	a	carpet	on	the	floor	,
在	他们的	少量	的	一个	用餐	-	房间	,	和	一个	地毯	在	这	地面	,

在他们那间铺着地毯的小餐厅里，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][sɔːft] ['kuʃənz] , [ænd; ənd][sɔːft] ['kuʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

she	with	her	feet	on	soft	cushions	,	and	soft	cushions	at	her	back	,
她	和	她	脚	在	柔软的	靠垫	,	和	柔软的	靠垫	在	她	后退	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ,

and	a	soft	,
和	一个	柔软的	,

她双脚放在柔软的垫子上，背上也靠着柔软的垫子，还有柔软的.....

[braɪt] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] .

bright	shawl	around	her	,	eating	a	bit	of	Thanksgiving	turkey	.
明亮的	披肩	大约	她	,	吃	一个	少量	的	感恩	火鸡	.

她披着一条鲜艳的披肩，吃着感恩节火鸡。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ruːm] - [huː] [set] [ðɪs] [bɔːl]

I	know	you	would	like	a	picture	of	all	the	scholars	of	Room	42	who	set	this	ball
我	知道	你	会	喜欢	一个	图片	的	全部	这	学者们	的	房间	-	WHO	放	这	球

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ;

a	rolling	;
一个	滚动	;

我知道你们都想看看42号教室里所有发起这项活动的学者们的合影；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər]['sev(ə)nti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

but	there	were	over	seventy	of	them	,	and	how	could	I	show	you
但	那里	是	超过	七十	的	他们	,	和	如何	可以	我	展示	你

[ðer; ðər] ['fəutəgræfs] ?

their	photographs	?
他们的	照片	?

但是他们有七十多人，我怎么能给他们看照片呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	must	just	imagine	it	all	.
你	必须	只是	想象	它	全部	.

这一切都只能靠想象了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋər] .

THE	OTHER	SINGER	.
这	其他	歌手	.

另一位歌手。

[noʊ] ['breɪsləts] , [nɔːr] ['neklisiz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ; [noʊ] [waɪt] [sɪlk] [dres] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] ,

NO	bracelets	,	nor	necklaces	had	she	;	no	white	silk	dress	had	she	ever	seen	,
不	手镯	,	也不	项链	有	她	;	不	白色的	丝绸	裙子	有	她	曾经	已见	,

她既没有手镯，也没有项链；她也从未见过白色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪt] ['mʌzlɪn] , ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][wɔːrn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	a	common	white	muslin	,	even	,	she	had	never	worn	;	she	was
和	一个	常见的	白色的	细棉布	,	甚至	,	她	有	绝不	磨损	;	她	曾是

['berˈfʊtɪd] ,

barefooted	,
赤足	,

她甚至连一件普通的白色细棉布衣都没穿过；她光着脚。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

and	though	the	morning	was	warm	,
和	尽管	这	早晨	曾是	温暖的	,

虽然早晨很暖和，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][hɜːr; hər] [dres]

she	had	wrapped	an	old	shawl	around	her	to	hide	the	holes	in	her	dress
她	有	包装	一个	老的	披肩	大约	她	到	隐藏	这	孔	在	她	裙子

.

:
.

她用一条旧披肩裹住自己，遮住裙子上的破洞。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['mændi] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

A	neat	little	girl	was	Mandy	,	or	at	least	she	would	have	been	,
一个	整洁的	小的	女孩	曾是	曼迪	,	或者	在	至少	她	会	有	到过	,

曼迪是个很乖巧的小女孩，或者说，至少她原本应该是。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['rʌnɪŋ] ['gʌtər]

if	she	had	known	how	;	she	always	washed	her	feet	in	the	fast	-	running	gutter
如果	她	有	已知	如何	;	她	总是	洗过	她	脚	在	这	快速地	-	跑步	排水沟

['pʌdlz] ,

puddles	,
水坑	,

如果她知道该怎么做就好了；她总是会在湍急的排水沟水坑里洗脚。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][reɪn] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [lʊk] [kliːn] ;

after	a	hard	rain	,	just	because	she	liked	to	see	them	look	clean	;
后	一个	难的	雨	,	只是	因为	她	喜欢	到	看	他们	看	干净的	;

一场大雨过后，她只是因为喜欢看到它们干净整洁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [æt; ət] [hoʊm] , [nɔːr] ['pætʃɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	she	had	no	needle	and	thread	at	home	,	nor	patches	;	and	her
但	她	有	不	针	和	线	在	家	,	也不	补丁	;	和	她

[wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] ,

work	among	the	barrels	,
工作	之中	这	桶	,

但她家里没有针线，也没有补丁；于是她开始在木桶间缝补。

['pɪkɪŋ] [fɔːr; fər][rægz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kliːnɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

picking	for	rags	,	was	not	the	cleanest	in	the	world	.
挑选	为了	破布	,	曾是	不是	这	最干净	在	这	世界	.

捡破布可不是世界上最干净的工作。

[jet] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] ['veri] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [səˈsiːliə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]

Yet	on	this	afternoon	,	the	very	afternoon	in	which	Miss	Cecilia	was	getting	ready
然而	在	这	下午	,	这	非常	下午	在	哪个	错过	塞西莉亚	曾是	获得	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

for	the	concert	,
为了	这	音乐会	,

然而，就在塞西莉亚小姐为音乐会做准备的那天下午，

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][treɪl][dɪd][nɑːt] [hæŋ] [kwaɪt][æz; əz]

and	frowning	over	her	white	silk	,	because	the	trail	did	not	hang	quite	as
和	皱眉	超过	她	白色的	丝绸	,	因为	这	踪迹	做过	不是	悬挂	相当	作为

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

she	liked	,
她	喜欢	,

她皱着眉头看着自己的白色丝绸裙摆，因为裙摆的垂坠感并不如她所愿。

[dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mændi] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

did	this	little	girl	,	Mandy	give	a	concert	.
做过	这	小的	女孩	,	曼迪	给	一个	音乐会	.

这个叫曼迪的小女孩开过演唱会吗?

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ə; eɪ][bɪt] ,

Her	audience	was	an	organ	-	grinder	who	stopped	to	rest	a	bit	,
她	观众	曾是	一个	器官	-	磨床	WHO	停止	到	休息	一个	少量	,

她的听众是一位停下来休息片刻的街头艺人。

— [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] ,

—	an	old	woman	who	was	going	by	with	a	baby	,
—	一个	老的	女士	WHO	曾是	去	经过	和	一个	婴儿	,

一位抱着婴儿路过的老妇人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [tʃɪps] .

and	a	little	boy	with	a	load	of	chips	.
和	一个	小的	男生	和	一个	加载	的	芯片	.

还有一个抱着一大堆薯条的小男孩。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɜːr; wər] :

The	words	she	sang	were	:
这	字	她	唱	是	:

她唱的歌词是:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

"	There	is	a	fountain	filled	with	blood	,
"	那里	是	一个	喷泉	已填	和	血	,

“那里有一口盛满鲜血的泉水，

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪmənʊlz] [veɪnz] .

Drawn	from	Immanuel's	veins	.
绘制	从	伊曼纽尔的	静脉	.

源自以马内利的血脉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][dɪd] [mɪs] [sɪ'siːliəz] .

"	And	the	chorus	repeated	as	many	times	as	did	Miss	Cecilia's	.
"	和	这	合唱	重复	作为	许多	时代	作为	做过	错过	塞西莉亚的	.

“合唱队重复的次数与塞西莉亚小姐的重复次数一样多。”

" [aɪv] [bɪn] [ri'diːmd] , [aɪv] [bɪn] [ri'diːmd] , [aɪv] [bɪn] [ri'diːmd] ; " [dəunt] [noʊ] " [haʊ] "

"	I've	been	redeemed	,	I've	been	redeemed	,	I've	been	redeemed	;	"	don't	know	"	how	"
"	我已经	到过	已赎回	,	我已经	到过	已赎回	,	我已经	到过	已赎回	;	"	不	知道	"	如何	"

['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ;

many	times	over	;
许多	时代	超过	;

“我已被救赎，我已被救赎，我已被救赎;”不知道“多少次”了;

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrənt] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [mɪs] [sɪ'siːliəz] !

but	what	different	words	from	Miss	Cecilia's	!
但	什么	不同的	字	从	错过	塞西莉亚的	!

但和塞西莉亚小姐的措辞多么不同啊!

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] .
" **Where did you get that ? " asked the organ - grinder .**
" 在哪里 做过 你 得到 那 ? " 问 这 器官 - 磨床 .

“你从哪儿弄来的？”手摇风琴艺人问道。

" [wʌt] ? " [sed] ['mændi] , ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] .
" **What ? " said Mandy , startled , and turning quickly .**
" 什么 ? " 说 曼迪 , 惊慌 , 和 转弯 迅速地 .

“什么？”曼迪吓了一跳，迅速转过身来。

" - [ðæt] ; - [ðæt] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] . "
" ' **That ; ' that you're singing . "**
" - 那 ; - 那 你是 歌唱 . "

“‘那；’你唱的那首歌。”

" [oʊ] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
" **Oh , I got it to Sunday - school .**
" 哦 , 我 得到 它 到 星期日 - 学校 .

“哦，我把它带到主日学校去了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] , " [aɪv] [bɪn] [ri'diːmd] , [aɪv] [bɪn] [ri'diːmd]
" **And she rolled out the wonderful news , " I've been redeemed , I've been redeemed**
" 和 她 滚动 出去 这 精彩的 消息 , " 我已经 到过 已赎回 , 我已经 到过 已赎回
;
;
;

“然后她宣布了这个好消息：‘我被救赎了，我被救赎了；

[bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] . "
been washed in the blood of the Lamb . "
到过 洗过 在 这 血 的 这 羊肉 . "

已被羔羊的宝血洗净。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] .
" **I don't s'pose you understand what you're singing about ? " said the organ - grinder .**
" 我 不 假设 你 理解 什么 你是 歌唱 关于 ? " 说 这 器官 - 磨床 .

“我猜你并不明白你唱的是什么吧？”手摇风琴的艺人说道。

" [dəunt][aɪ] , [ðoʊ] , " [sed] ['mændi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" **Don't I , though , " said Mandy , with an emphatic little nod of her head .**
" 不 我 , 尽管 , " 说 曼迪 , 和 一个 强调 小的 点头 的 她 头 .

“难道不是吗？”曼迪说着，用力地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [truː] .
" **I know all about it , and it's all true .**
" 我 知道 全部 关于 它 , 和 它是 全部 真的 .

“我知道所有的事情，而且都是真的。”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] [ˌɪn'saɪd] ,
I belong to Him ; he is going to make me clean inside ,
我 属于 到 他 ; 他 是 去 到 制作 我 干净的 里面 ,

我属于祂；祂要洁净我的内心。

[ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .
and dress me in white some day , to stay with him forever and ever .
和 裙子 我 在 白色的 一些 天 , 到 停留 和 他 永远 和 曾经 .

总有一天，他会让我穿上白衣，永远永远地陪伴着我。

- [aɪv] [bɪn] [ri'di:md] , [aɪv] [bɪn] [ri'di:md] , — [bɪn] [wɑ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm]

' I've been redeemed , I've been redeemed , — been washed in the blood of the Lamb

- 我已经 到过 已赎回 , 我已经 到过 已赎回 , — 到过 洗过 在 这 血 的 这 羊肉

. -

: '

. -

“我已得救赎，我已得救赎，——已被羔羊的宝血洗净。”

" [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['graɪndər][kʊd; kəd] [hɪr] , [æz; əz][hi:; hi]

" Away down the street , as far as the organ - grinder could hear , as he

" 离开 向下 这 街道 , 作为 远的 作为 这 器官 - 磨床 可以 听到 , 作为 他

['trʌdʒd] [ɑ:n] ,

trudged on ,

艰难跋涉 在 ,

“沿着街道一直走，直到手摇风琴艺人能听到的尽头，他艰难地走着，

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:rəs] , " [aɪv] [bɪn] [ri'di:md] .

there came back to him the faint sound of that chorus , " I've been redeemed .

那里 来了 后退 到 他 这 头晕的 声音 的 那 合唱 , " 我已经 到过 已赎回 .

他耳边回荡着那首合唱曲的微弱声音：“我已被救赎。”

" ['noʊbɑ:di] [θru:] ['bukeiz] [tu:; tə] ['mændi] ; ['noʊbɑ:di] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] .

" Nobody threw bouquets to Mandy ; nobody said she had a sweet voice .

" 无人 扔 花束 到 曼迪 ; 无人 说 她 有 一个 甜的 嗓音 .

“没有人向曼迪抛鲜花；没有人说她嗓音甜美。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['graɪndər] [kept] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə] [hɪm'self] ;

But the organ - grinder kept saying the words over and over to himself ;

但 这 器官 - 磨床 保留 说 这 字 超过 和 超过 到 他自己 ;

但卖艺人却一遍又一遍地默念着这些话；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [nu:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

they were not new words to him .

他们 是 不是 新的 字 到 他 .

这些话对他来说并不陌生。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðoʊz] [fɜ:rst][wʌnz] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

Years ago , his old mother used to sing those first ones , " There is a fountain .

年 前 , 他的 老的 母亲 用过的 到 唱歌 那些 第一的 一个 , " 那里 是 一个 喷泉 .

多年前，他的老母亲经常唱那几首歌：“有一个喷泉。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ; [hi:; hi] [nu:]

" He had never heard the chorus before , but he knew it fitted ; he knew

" 他 有 绝不 听到 这 合唱 前 , 但 他 知道 它 适配 ; 他 知道

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

all about it ;

全部 关于 它 ;

“他以前从未听过这首合唱曲，但他知道它很贴切；他对它了如指掌；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bæk] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

his mother had taught him ; and away back , when he was a little boy

他的 母亲 有 教授 他 ; 和 离开 后退 , 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生

,

,

,

他的母亲教过他；很久以前，当他还是个小男孩的时候，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] , " [maɪ] [bɔɪ] ,

a minister had said to him once , " My boy ,

一个 部长 有 说 到 他 一次 , " 我的 男生 ,

一位牧师曾对他说：“我的孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][get] [wɑːʃt] .

you	must	be	sure	to	find	the	fountain	and	get	washed	.
你	必须	是	当然	到	寻找	这	喷泉	和	得到	洗过	.

你一定要找到喷泉，洗个澡。

" [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] .

"	He	never	had	.
"	他	绝不	有	.

他从来没有过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	almost	an	old	man	;	and	it	was	years	since	he	had
他	曾是	几乎	一个	老的	男人	;	和	它	曾是	年	自从	他	有

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

thought	about	it	;
想法	关于	它	;

他年纪快要老了，而且已经很多年没有想过这件事了。

[bʌt; bət] ['mændiz] [sɔːŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

but	Mandy's	song	brought	it	all	back	.
但	曼迪的	歌曲	带来	它	全部	后退	.

但曼迪的歌又把一切都唤了回来。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	that	the	end	of	it	?
曾是	那	这	结尾	的	它	?

事情就此结束了吗?

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] " ['θɪŋkɪŋ] , " [ʌn'tɪl] [baɪ] -

The	organ	-	grinder	kept	thinking	,	and	thinking	,	and	"	thinking	,	"	until	by	-
这	器官	-	磨床	保留	思维	,	和	思维	,	和	"	思维	,	"	直到	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] .

and	-	by	,	he	resolved	to	do	.
和	-	经过	,	他	已解决	到	做	.

卖艺人不停地思考，思考，再"思考"，直到后来，他下定决心去做。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tuːn] ,

He	sought	the	fountain	,	and	found	it	,	and	now	,	if	he	knew	the	tune	,
他	寻求	这	喷泉	,	和	成立	它	,	和	现在	,	如果	他	知道	这	调	,

[kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

could	sing	,
可以	唱歌	,

他寻找喷泉，找到了，现在，如果他知道曲调，就能歌唱了。

" [aɪv] [bɪn] [ri'diːmd] .

"	I've	been	redeemed	.
"	我已经	到过	已赎回	.

我得到了救赎。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	Many	a	time	he	says	the	words	over	and	over	.
"	许多	一个	时间	他	说道	这	字	超过	和	超过	.

他经常一遍又一遍地说这些话。

[ɪz] " [ðæt] " [ðə; ði] [end] ?

Is	"	that	"	the	end	?
是	"	那	"	这	结尾	?

这就结束了吗?

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] .
Oh dear , no .
哦 亲爱的 , 不 .

哦，天哪，不会吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [end] .
It will never end .
它 将要 绝不 结尾 .

它永远不会结束。

[wen] [ˈmændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] [stænd] [ʌp] [ˈjɑːndər] ,
When Mandy and the organ - grinder stand up yonder ,
什么时候 曼迪 和 这 器官 - 磨床 站立 向上 远处 ,

当曼迪和街头艺人站起来的时候，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˈoʊvər] [rægz] ,
and she hears all about the song that she sung as she picked over rags ,
和 她 听到 全部 关于 这 歌曲 那 她 唱 作为 她 挑选 超过 破布 ,

她听说了她一边捡破布一边唱的那首歌，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [biː; bi] [ðə; ði] [end] .
it will not , even then , be the end .
它 将要 不是 , 甚至 然后 , 是 这 结尾 .

即使到了那时，也并非故事的结局。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈɛndz] .
Nothing ever ends .
没有什么 曾经 结束 .

一切永无止境。

[neɪlz] .
NAILS .
指甲 .

指甲。

[baɪ] [rev] . [siː] . [em] . [ˈlɪvɪŋstən] .
BY REV . C . M . LIVINGSTON .
经过 修订版 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿牧师。

[ðeɪ] [droʊv] [neɪlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
THEY drove nails through his hands ,
他们 驾驶 指甲 通过 他的 双手 ,

他们把钉子钉穿了他的手，

[ðoʊz] [ˈveri] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtendərli] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
those very hands that had been so tenderly laid upon the heads of little children
那些 非常 双手 那 有 到过 所以 温柔地 铺设 之上 这 头部 的 小的 孩子们
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ;
and left them a blessing ;
和 左边 他们 一个 祝福 ;

那双手曾温柔地抚摸过幼小的孩童的头，为他们留下祝福；

[ðoʊz] [dɪr] [hændz] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
those dear hands that broke the bread which he had made for the thousand
那些 亲爱的 双手 那 打破 这 面包 哪个 他 有 制成 为了 这 千
[ˈhʌŋgri] [ˈpiːp(ə)l] ;
hungry people ;
饥饿的 人们 ;

那双亲手掰开了他为一千个饥饿的人做的面包；

[ðoʊz] ['dʒent(ə)l][hændz] [ðæt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [aɪz] ;
those **gentle** **hands** **that** **touched** **and** **opened** **the** **blind** **man's** **eyes** **;**
那些 温和的 双手 那 感动 和 打开 这 瞎的 男人的 眼睛 ;

那双温柔的手，触摸并打开了盲人的双眼；

[hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [spred] [ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn] .
hands **that** **were** **always** **spread** **in** **blessing** **upon** **some** **one** **.**
双手 那 是 总是 传播 在 祝福 之上 一些 一 .

总是张开双手，为他人送上祝福。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]
Just **think** **how** **much** **hard** **work** **those** **loving** **hands** **had** **done** **,** **and** **all** **for**
只是 思考 如何 很多 难的 工作 那些 爱 双手 有 完毕 , 和 全部 为了
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

想想那双充满爱意的手付出了多少辛勤的劳动，而且这一切都是为了别人。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .
They **never** **had** **been** **idle** **.**
他们 绝不 有 到过 闲置的 .

他们从未闲着过。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd]['stoʊlən] [wʌn] ['peni] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ; ['nevər] [hæd; həd] [həːld] [ə; eɪ] [stoʊn]
They **never** **had** **stolen** **one** **penny** **from** **any** **one** **;** **never** **had** **hurled** **a** **stone**
他们 绝不 有 被盗 一 一分钱 从 任何 一 ; 绝不 有 投掷 一个 石头
[æt; ət] ['eni] [wʌn] ,
at **any** **one** **,**
在 任何 一 ,

他们从未偷过任何人一分钱；也从未向任何人扔过石头。

[ðoʊ] [bæd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
though **bad** **people** **were** **often** **catching** **up** **stones** **to** **throw** **at** **him** **.**
尽管 坏的 人们 是 经常 捕捉 向上 石头 到 扔 在 他 .

虽然坏人经常捡起石头砸他。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [strʌk] ['eni] [wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [in'sʌltid] ;
They **never** **had** **struck** **any** **one** **,** **though** **he** **was** **so** **tormented** **and** **insulted** **;**
他们 绝不 有 击 任何 一 , 尽管 他 曾是 所以 饱受折磨 和 受辱 ;

尽管他饱受折磨和侮辱，他们却从未打过任何人；

[ænd; ənd] [wʌns] ['ʃeɪmfəli] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **once** **shamefully** **struck** **in** **the** **face** **.**
和 一次 可耻地 击 在 这 脸 .

而且曾被可耻地打了一拳，打在脸上。

['blesɪd; blest] , ['peɪʃ(ə)nt][hændz] , [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['aɪərn]
Blessed **,** **patient** **hands** **,** **yet** **there** **were** **people** **wicked** **enough** **to** **drive** **iron**
蒙福 , 病人 双手 , 然而 那里 是 人们 邪恶 足够的 到 驾驶 铁
[spaɪks] [θruː] [ðem; ðəm] .
spikes **through** **them** **.**
尖峰 通过 他们 .

她们拥有一双充满爱心、耐心十足的手，然而却有人邪恶到用铁钉刺穿了它们。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðɚz] [hændz] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [juː; jʊ]
What **if** **they** **had** **been** **your** **own** **mother's** **hands** **,** **after** **she** **had** **carried** **you**
什么 如果 他们 有 到过 你的 自己的 母亲的 双手 , 后 她 有 携带 你
[ə'baʊt] [soʊ] [lɔːŋ] ,
about **so** **long** **,**
关于 所以 长的 ,

如果那是你亲生母亲的手，在她怀抱你走了那么久之后，那会怎样呢?

[ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [jɔːr'self] ;

and	fed	you	when	you	could	not	feed	yourself	;
和	美联储	你	什么时候	你	可以	不是	喂养	你自己	;

当你无法自己进食时，是他喂饱了你；

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['oʊnli][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] ;

had	done	for	you	what	a	mother	only	can	do	for	a	helpless	child	;
有	完毕	为了	你	什么	一个	母亲	仅有的	能	做	为了	一个	无助	孩子	;

她为你做了只有母亲才能为无助的孩子做的事；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] " [soʊ] " ['wɪri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	her	hands	were	"	so	"	weary	,	and	she	was	trying	to	get	a	little
和	她	双手	是	"	所以	"	厌倦	,	和	她	曾是	尝试	到	得到	一个	小的

[rest] ; [ðen] ,

rest	;	then	,
休息	;	然后	,

她的双手“非常”疲惫，她想稍微休息一下；然后，

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [rʌf] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt]

what	if	a	band	of	rough	soldiers	had	come	and	seized	her	and	put
什么	如果	一个	乐队	的	粗糙的	士兵	有	来	和	查获	她	和	放

[hænd] - [kʌfs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

hand	-	cuffs	upon	her	,
手	-	袖口	之上	她	,

如果一群粗野的士兵过来抓住她，给她戴上手铐呢?

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] ,

and	led	her	away	to	prison	,	and	condemned	her	to	die	,
和	引领	她	离开	到	监狱	,	和	谴责	她	到	死	,

然后把她押到监狱，判处她死刑。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [neɪlz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [hændz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bred] [tuː; tə] [iːt]

and	driven	nails	through	the	same	hands	that	had	given	them	bread	to	eat
和	驱动	指甲	通过	这	相同的	双手	那	有	给定	他们	面包	到	吃

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] !

when	they	came	to	her	door	almost	starved	to	death	!
什么时候	他们	来了	到	她	门	几乎	饥饿	到	死亡	!

当他们饿得奄奄一息地来到她家门口时，她给了他们面包吃，而她却用同样的双手将钉子钉穿了他们!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [neɪld] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hæŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌfərd] ,

But	they	nailed	Jesus	to	a	tree	,	and	let	him	hang	there	till	he	suffered	,
但	他们	钉子	耶稣	到	一个	树	,	和	让	他	悬挂	那里	直到	他	遭受	,

但他们把耶稣钉在木头上，任由他吊在那里受难。

[ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd][daɪd] .

and	groaned	,	and	died	.
和	呻吟	,	和	死亡	.

他呻吟了一声，然后死了。

[noʊ][wʌn] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndz] .

No	one	pitied	him	,	and	took	him	down	,	and	bound	up	the	wounds	.
不	一	可怜的	他	,	和	采取	他	向下	,	和	边界	向上	这	伤口	.

没有人怜悯他，把他扶下来，包扎他的伤口。

[ðeɪ] [droʊv] [neɪlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlsoʊ] .

They	drove	nails	through	his	feet	also	.
他们	驾驶	指甲	通过	他的	脚	还	.

他们还用钉子钉穿了他的脚。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ðoʊz] [fiːt] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?

And	what	had	those	feet	done	to	deserve	such	treatment	?
和	什么	有	那些	脚	完毕	到	应得	这样的	治疗	?

这双脚究竟做错了什么，要遭受这样的对待?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] ?

Had	they	carried	him	into	a	house	to	rob	and	kill	?
有	他们	携带	他	进入	一个	房子	到	抢	和	杀	?

他们是不是把他带进房子里去抢劫杀害了?

" [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [swɪft] [tuː; tə] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

"	The	feet	of	the	wicked	are	swift	to	shed	innocent	blood	.
"	这	脚	的	这	邪恶	是	迅速	到	棚	清白的	血	.

恶人的脚步飞快，流无辜者的血。

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

"	Not	long	ago	,	a	man	walked	right	up	behind	his	neighbor	,	and	shot	him
"	不是	长的	前	,	一个	男人	步行	正确的	向上	在后面	他的	邻居	,	和	射击	他

[ded] ,

dead	,
死的	,

不久前，一名男子走到邻居身后，开枪将其打死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

because	he	hated	him	.
因为	他	憎恨	他	.

因为他恨他。

[θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]['evər] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ?

Think	you	the	feet	of	Jesus	ever	carried	him	on	such	an	errand	?
思考	你	这	脚	的	耶稣	曾经	携带	他	在	这样的	一个	差事	?

你认为耶稣的双脚曾载着他完成过这样的差事吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi]['evər][trɑːd][ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

Think	you	he	ever	trod	upon	a	worm	if	he	could	help	it	?
思考	你	他	曾经	践踏	之上	一个	蠕虫	如果	他	可以	帮助	它	?

你觉得他有没有想过，如果可以的话，他会踩死一条虫子吗?

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒʊ'diə]

Why	,	he	was	walking	about	day	and	night	,	over	the	rough	country	of	Judea
为什么	,	他	曾是	步行	关于	天	和	夜晚	,	超过	这	粗糙的	国家	的	犹太

,

,
,

他日夜跋涉，走遍了犹太崎岖的土地。

['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

hunting	up	the	sick	and	those	in	trouble	,	to	comfort	them	.
打猎	向上	这	生病的	和	那些	在	麻烦	,	到	舒适	他们	.

寻找生病和遇到困难的人，安慰他们。

[jet] [ðeɪ] [neɪld] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [hɪz; ɪz][hændz]

Yet	they	nailed	his	weary	feet	to	the	tree	just	as	they	had	nailed	his	hands
然而	他们	钉子	他的	厌倦	脚	到	这	树	只是	作为	他们	有	钉子	他的	双手

.

:
.

然而，他们却像钉住他的双手一样，把他疲惫的双脚钉在了树上。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] ['meri] , [huː] [wʌns] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

What	if	it	had	been	said	that	Mary	,	who	once	bathed	his	feet	with	tears	,
什么	如果	它	有	到过	说	那	玛丽	,	WHO	一次	洗澡	他的	脚	和	眼泪	,

如果有人说，玛丽曾用眼泪洗过他的脚，那又会怎样呢?

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	wiped	them	with	her	hair	,	and	kissed	them	again	and	again	;
和	擦拭	他们	和	她	头发	,	和	亲吻	他们	再次	和	再次	;

她用头发擦拭它们，然后一遍又一遍地亲吻它们;

[ðæt] [ðɪs] ['veri] ['meri] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	this	very	Mary	treated	him	like	the	others	,
那	这	非常	玛丽	治疗	他	喜欢	这	其他的	,

这位玛丽对待他就像对待其他人一样。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] !

striking	him	in	the	face	and	spitting	upon	him	!
引人注目	他	在	这	脸	和	吐痰	之上	他	!

打他的脸，还朝他吐口水！

[ɑː] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

Ah	,	you	couldn't	have	believed	it	of	her	!
啊	,	你	不能	有	相信	它	的	她	!

啊，你简直不敢相信她会做出这种事！

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['greɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə]

She	loved	him	too	greatly	for	the	wonderful	love	and	mercy	of	Jesus	to
她	喜爱	他	也	非常	为了	这	精彩的	爱	和	怜悯	的	耶稣	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她太爱他了，以至于无法体会耶稣对她那奇妙的爱和怜悯。

[ɑː] , [wʌt] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] !

Ah	,	what	great	difference	there	was	among	the	people	in	those	times	!
啊	,	什么	伟大的	不同之处	那里	曾是	之中	这	人们	在	那些	时代	!

啊，那时候人们之间的差别真大啊！

[sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [soʊ] ['tendərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

Some	loving	the	Redeemer	so	tenderly	they	were	ready	to	die	for	him	;
一些	爱	这	救世主	所以	温柔地	他们	是	准备好	到	死	为了	他	;

有些人对救世主爱得如此深切，以至于他们愿意为他而死；

[waɪl] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [moʊst] ['kruːəli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

while	others	could	most	cruelly	put	him	to	death	on	the	cross	.
尽管	其他的	可以	最多	残酷地	放	他	到	死亡	在	这	叉	.

而其他人则可能以最残酷的方式将他钉死在十字架上。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [wʌt] [wʌn] [θɪŋ] [meɪks] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['kruːəl] ,

And	did	you	never	think	what	one	thing	makes	some	people	so	cruel	,
和	做过	你	绝不	思考	什么	一	事物	制作	一些	人们	所以	残忍的	,

你难道从来没想过是什么让有些人如此残忍吗?

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [feɪs] , [ɔːr] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

whether	they	have	ever	so	handsome	a	face	,	or	ever	so	much	money	,
无论	他们	有	曾经	所以	英俊的	一个	脸	,	或者	曾经	所以	很多	钱	,

无论他们拥有多么英俊的脸庞，或者多么富有，

[ɔːr] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

or	high	a	place	in	the	world	?
或者	高的	一个	地方	在	这	世界	?

或者说，是世界上地位很高的地方?

[wʌt] [meɪks] [sʌm; səm] ['fɑːðəz] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fæməliz] , ['sʌmtaɪmz] ['swerɪŋ] ['fɪrsli]

What	makes	some	fathers	so	cruel	to	their	families	,	sometimes	swearing	fiercely
什么	制作	一些	父亲们	所以	残忍的	到	他们的	家庭	,	有时	咒骂	激烈地

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

at	the	little	children	,
在	这	小的	孩子们	,

是什么原因导致一些父亲对家人如此残忍，有时甚至对年幼的孩子破口大骂?

[ɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] ; ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tuː]

or	striking	the	sick	mother	;	sometimes	even	killing	them	all	,	and	themselves	too
或者	引人注目	这	生病的	母亲	;	有时	甚至	杀	他们	全部	,	和	他们自己	也

?

?

?

或者殴打生病的母亲；有时甚至杀死她们所有人，包括她们自己?

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['oʊnli][ə; eɪ]

May	be	you	would	hardly	believe	it	if	I	should	tell	you	what	happened	only	a
可能	是	你	会	几乎	相信	它	如果	我	应该	告诉	你	什么	发生	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

little	way	from	here	,
小的	方式	从	这里	,

如果我告诉你离这里不远的地方发生了什么事，你可能很难相信。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] ,

some	months	ago	;	but	dear	me	,
一些	几个月	前	;	但	亲爱的	我	,

几个月前；但是天哪，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['deɪli] .

you	have	only	to	read	the	papers	to	find	just	such	things	going	on	daily	.
你	有	仅有的	到	读	这	文件	到	寻找	只是	这样的	事物	去	在	日常的	.

你只要看看报纸，就会发现这类事情每天都在发生。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] [tuː] ['tendərli] ['evər][tuː; tə] [draɪv] [wʌn]['peɪnf(ə)l][neɪl]

I	hope	you	love	the	blessed	Redeemer	too	tenderly	ever	to	drive	one	painful	nail
我	希望	你	爱	这	蒙福	救世主	也	温柔地	曾经	到	驾驶	一	痛苦	指甲

['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

into	him	.
进入	他	.

我希望你对蒙福的救世主爱得足够温柔，永远不会向他钉上一根痛苦的钉子。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Know	what	I	mean	?
知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

THE	SPARROW	IN	THE	SNOW	.
这	麻雀	在	这	雪	.

雪中的麻雀。

[hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] ['tʃɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

HE	hopped	down	cheerily	into	the	snow	,
他	跳跃	向下	兴高采烈地	进入	这	雪	,

他兴高采烈地跳进雪地里。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['berfʊt] ['braʊni] —

Brave	little	barefoot	Brownie	—
勇敢的	小的	赤脚	布朗尼	—

勇敢的小赤脚布朗尼——

[æz; əz] [ɪf] [snoʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔrməst] [θɪŋ] [bɪ'loʊ]

As	if	snow	were	the	warmest	thing	below
作为	如果	雪	是	这	最温暖	事物	以下

仿佛雪是下面最温暖的东西

[ænd; ənd][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊni] !

And	as	cosy	as	it	is	downy	!
和	作为	舒适	作为	它	是	绒毛状	!

而且它像羽绒服一样舒适!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] , ['lɪt(ə)l] , ['noʊɪŋ] , ['sɔːsi] [hed] ,

And	his	brown	,	little	,	knowing	,	saucy	head	,
和	他的	棕色的	,	小的	,	会心	,	风骚的	头	,

还有他那棕色的、小小的、机智的、俏皮的脑袋，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjuːtli] ['fʌni] ,

In	a	way	that	was	cutely	funny	,
在	一个	方式	那	曾是	可爱地	有趣的	,

以一种可爱又滑稽的方式，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ,

He	jerked	to	one	side	,	as	though	he	said	,
他	猛地一抖	到	一	边	,	作为	尽管	他	说	,

他猛地向一侧偏过，仿佛在说：

" - [aɪ] - [dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - ['iznt] - ['sʌni] .

"	'	I	'	don't	care	if	it	'	isn't	'	sunny	.
"	-	我	-	不	关心	如果	它	-	不是	-	阳光明媚	.

“我不在乎是不是晴天。”

" [aɪ][dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎！

[aɪ][dəunt] !

I	don't	!
我	不	!

我不！

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] ['tʃɪri] ,

And	he	winked	with	his	eye	so	cheery	,
和	他	眨眼	和	他的	眼睛	所以	欢快的	,

他眨了眨眼，眼神里充满了喜悦。

[fɔːr; fər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [left] [sʌm; səm] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ,

For	somebody's	left	some	crumbs	of	bread	,
为了	某人的	左边	一些	面包屑	的	面包	,

因为有人留下了一些面包屑，

[soʊ][maɪ]['prɑːspekts][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['drɪri] .

So	my	prospects	are	not	all	dreary	.
所以	我的	前景	是	不是	全部	凄凉	.

所以我的前景并非完全黯淡。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ][koʊld][toʊ] , [wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [suːt]

"	And	what's	a	cold	toe	,	when	I've	got	a	whole	suit
"	和	是什么	一个	寒冷的	脚趾	,	什么时候	我已经	得到	一个	所有的	套装

“脚趾头冷算什么，我有一套完整的西装。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [wɔːrm] , [braʊn] ['fɛðɚz] ?

Of	the	cunningest	warm	,	brown	feathers	?
的	这	最狡猾的	温暖的	,	棕色的	羽毛	?

最狡猾的温暖的棕色羽毛？

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə][maɪ] [fʊt] ;
I don't care if I haven't a shoe to my foot ;
我 不 关心 如果 我 还没有 一个 鞋 到 我的 脚 ;

我不在乎我有没有鞋穿;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][bɜːrd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðəz] .
I am the bird , sir , for all sorts of weathers .
我 是 这 鸟 , 先生 , 为了 全部 排序 的 天气 .

先生，我是适合各种天气的鸟儿。

" - [aɪ] - [dəunt][flai] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst] ,
" ' I ' don't fly away at the first touch of frost ,
" - 我 - 不 飞 离开 在 这 第一的 触碰 的 霜 ,

“我不会在初霜降临时就飞走。”

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] - [tʌŋd] ['bɜːrdi] ;
Like some of your fine - tongued birdies ;
喜欢 一些 的 你的 美好的 - 舌头 小鸟球 ;

就像你们当中一些能说会道的鸟儿一样;

[aɪ] - [dəunt] - [θɪŋk] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [lɔːst]
I ' don't ' think everything's ruined and lost
我 - 不 - 思考 一切都是 毁坏 和 丢失的

我不认为一切都已毁于一旦。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['mʌtərz] ['θretnɪŋ] ['wɜːdɪ] .
When the wind mutters threatening wordies .
什么时候 这 风 低声嘟囔 威胁 单词 .

当风低声发出威胁的咒语。

" [aɪ] - [dəunt] - [ker] !
" I ' don't ' care !
" 我 - 不 - 关心 !

我不在乎!

" [hiː; hi] [tʃɜːpt] ; " [aɪ][dəunt] [ker] !
" he chirped ; " I don't care !
" 他 啁啾 ; " 我 不 关心 !

他叽叽喳喳地说：“我不在乎！”

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['koʊldɚ] :
It might be a great deal colder :
它 可能 是 一个 伟大的 交易 更冷 :

可能会冷很多:

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [fɪr] —
But I'm a fellow that knows no fear —
但 我是 一个 同伴 那 知道 不 害怕 —

但我是一个无所畏惧的人——

[oʊld] ['wɪntər] [bʌt; bət] [meɪks] [ˌem 'iː]['boʊldər] !
Old Winter but makes me bolder !
老的 冬天 但 制作 我 更大胆 !

虽然冬天已经过去，但它让我更加大胆!

" [ɑː] , [pleɪn] , ['lɪt(ə)l] , ['hɑːrdi] , [braʊn] - [koʊt][bɜːrd] !
" Ah , plain , little , hardy , brown - coat bird !
" 啊 , 清楚的 , 小的 , 耐寒的 , 棕色的 - 外套 鸟 !

“啊，朴素、娇小、耐寒的棕色皮毛鸟！”

[θruː] [laɪf] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər]
Through life I'll try to remember
通过 生活 患病的 尝试 到 记住

我会终生铭记

[tuː; tə] [miːt] [ɪts] ['wɪntɜ-z] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrd] ,
To meet its winters with cheerful word ,
到 见面 它是 冬天 和 快乐 单词 ,

用欢快的话语迎接冬天，

[laɪk] [ðiː] [tuː; tə] [breɪv] [maɪ] [dɪ'sembər] . — ['juːθs] [kəm'pænjənz] .
Like thee to brave my December . — Youth's Companions .
喜欢 你 到 勇敢的 我的 十二月 . — 青年的 同伴 .

愿你勇敢面对我的十二月。——《青年伴侣》

[tɑːt] [hɪm'self]
TOT HIMSELF
总交易 他自己

托特自己

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
THE BOY WHO WANTED TO BE A HERO .
这 男生 WHO 通缉 到 是 一个 英雄 .

想成为英雄的男孩。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['hɪroʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
A VERY small hero , you think , I suppose ?
一个 非常 小的 英雄 , 你 思考 , 我 认为 ?

你觉得他是个非常不起眼的小英雄吗?

[jes] , [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Yes , and weak and pale ,
是的 , 和 虚弱的 和 苍白 ,

是的，而且虚弱苍白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [steps]
and with feet that would not carry even his little body but a very few steps
和 和 脚 那 会 不是 携带 甚至 他的 小的 身体 但 一个 非常 很少 步骤
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

他的双脚太小，连他瘦小的身躯都无法支撑，一次只能走几步。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [breɪv] ,
Perhaps that was one reason why he was so fond of reading about brave ,
也许 那 曾是 一 原因 为什么 他 曾是 所以 喜爱 的 阅读 关于 勇敢的 ,
['derɪŋ] [bɔɪz] .
daring boys .
大胆 男孩们 .

也许这就是他如此喜欢阅读勇敢无畏的男孩故事的原因之一。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['deri] ,
When his mother came in from her kitchen , or her garden , or her dairy ,
什么时候 他的 母亲 来了 在 从 她 厨房 , 或者 她 花园 , 或者 她 奶制品 ,

当他母亲从厨房、花园或奶牛场回来时，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to have a little talk with him ,
到 有 一个 小的 讲话 和 他 ,

和他简单聊聊，

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

he	**nearly**	**always**	**had**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**a**	**hero**	**.**
他	几乎	总是	有	一个	故事	到	告诉	她	关于	一个	英雄	.

他几乎总能给她讲一个关于英雄的故事。

" [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['rɑːbərt] ['fʊltən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	**I've**	**been**	**reading**	**about**	**Robert**	**Fulton**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**her**	**one**	**day**	**,**	**his**	**eyes**
"	我已经	到过	阅读	关于	罗伯特	富尔顿	,	"	他	说	到	她	一	天	,	他的	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	**.**
灼灼	.

“我一直在读罗伯特·富尔顿的故事，”有一天，他眼睛闪闪发光地对她说。

" ['wɔznt] [hiː; hi] ['splendɪd] ? "

"	**Wasn't**	**he**	**splendid**	**?**	**"**
"	不是	他	灿烂	?	"

“他真是太棒了！”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	**Was**	**he**	**?**	**"**
"	曾是	他	?	"

“是吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**!**
"	哦	,	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

[ə; eɪ] [kwɪr] [bɔɪ] , [ðoʊ] , [ɪn] [skuːl] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəl] [dʌl]

A	**queer**	**boy**	**,**	**though**	**,**	**in**	**school**	**;**	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**study**	**,**	**and**	**was**	**real**	**dull**
一个	酷儿	男生	,	尽管	,	在	学校	;	他	没有	喜欢	到	学习	,	和	曾是	真实的	乏味的

.

:
.

不过，他在学校里是个古怪的男孩；他不喜欢学习，而且很无趣。

['iznt] [ðæt] [kwɪr] , ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftərwərdz] ? "

Isn't	**that**	**queer**	**,**	**mother**	**,**	**when**	**he**	**knew**	**so**	**much**	**afterwards**	**?**	**"**
不是	那	酷儿	,	母亲	,	什么时候	他	知道	所以	很多	然后	?	"

妈妈，这不是很奇怪吗？他后来明明知道那么多事。

" ['ræðər] , " [sed] ['mʌðər] .

"	**Rather**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**.**
"	相当	,	"	说	母亲	.

“倒也罢，”母亲说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt]

"	**I**	**think**	**he**	**must**	**have**	**learned**	**,**	**like**	**other**	**people**	**,**	**to**	**do**	**some**	**things**	**that**
"	我	思考	他	必须	有	学习	,	喜欢	其他	人们	,	到	做	一些	事物	那

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ;

he	**didn't**	**like**	**;**
他	没有	喜欢	;

我认为他肯定也像其他人一样，学会了一些自己不喜欢的事情；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['stʌdid] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "

for	**he**	**certainly**	**studied**	**hard**	**when**	**he**	**was**	**a**	**man**	**.**	**"**
为了	他	当然	研究	难的	什么时候	他	曾是	一个	男人	.	"

因为他成年后确实非常努力学习。

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ;

"	**Well**	**,**	**he**	**didn't**	**when**	**he**	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**;**
"	出色地	,	他	没有	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	;

“嗯，他小时候可不是这样的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [gɑːt]['riːəl] [vekst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] ,

and	his	teacher	got	real	vexed	at	him	one	day	,	he	was	so	dull	,
和	他的	老师	得到	真实的	烦恼	在	他	一	天	,	他	曾是	所以	乏味的	,

有一天，他的老师对他非常生气，因为他太迟钝了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːlər] ,

and	gave	him	a	knock	on	his	hand	with	the	ruler	,
和	给予	他	一个	敲	在	他的	手	和	这	统治者	,

然后他用尺子敲了敲他的手。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] ['sʌmθɪŋ] .

saying	he	was	determined	to	make	him	do	something	.
说	他	曾是	决定	到	制作	他	做	某物	.

他说他决心要让他做点什么。

" [ænd; ənd]['rɑːbərt] [sed] , - [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [biːt] ['ɪntuː]

"	And	Robert	said	,	'	Look	here	,	I	came	to	school	to	have	something	beat	into
"	和	罗伯特	说	,	-	看	这里	,	我	来了	到	学校	到	有	某物	打	进入

[maɪ] [breɪnz] ,

my	brains	,
我的	大脑	,

罗伯特说："听着，我来学校是为了被灌输一些知识，

[ænd; ənd][nɑːt]['ɪntuː][maɪ][hændz] . -

and	not	into	my	hands	.	'
和	不是	进入	我的	双手	.	-

而不是落入我的手中。

['wɔznt] [ðæt] [ʃɑːrp] ? "

Wasn't	that	sharp	?	"
不是	那	锋利的	?	"

刚才那一下是不是很锋利?

" [ænd; ənd] ['sɔːsi] , " [sed] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

"	And	saucy	,	"	said	mother	,	laughing	.
"	和	风骚的	,	"	说	母亲	,	笑	.

"而且还很放荡，"母亲笑着说。

" [wel] , [its] ['riːəl] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	it's	real	fun	to	read	about	him	.
"	出色地	,	它是	真实的	乐趣	到	读	关于	他	.

"嗯，读到他的故事真是一件很有趣的事。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'vent] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	began	to	invent	when	he	was	a	little	bit	of	a	boy	.
他	开始	到	发明	什么时候	他	曾是	一个	小的	少量	的	一个	男生	.

他从小就开始发明创造。

[wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

Once	he	made	a	lead	pencil	,
一次	他	制成	一个	带领	铅笔	,

他曾经制作过铅笔芯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	it	was	such	a	good	one	that	all	the	boys	liked	it	;
和	它	曾是	这样的	一个	好的	一	那	全部	这	男孩们	喜欢	它	;

这首歌太好了，所有男孩都喜欢；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

so	he	made	one	for	each	.
所以	他	制成	一	为了	每个	.

所以他给每个人都做了一个。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['mʌðər] ,
" **But** , **O** , **mother** ,
" 但 , 哦 , 母亲 ,

“但是，哦，母亲，

['wʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] [wen]
wouldn't **you** **have** **liked** **to** **have** **seen** **that** **strange** **-** **looking** **little** **steamboat** **when**
不会 你 有 喜欢 到 有 已见 那 奇怪的 - 寻找 小的 汽船 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ?
it **sailed** **up** **the** **Hudson** **?**
它 航行 向上 这 哈德逊 ?

当那艘外形奇特的小汽船驶入哈德逊河时，你难道不想亲眼看看吗?

[juː; jʊ] [siː] , ['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] !
You **see** **,** **nobody** **believed** **she** **would** **go** **!**
你 看 , 无人 相信 她 会 去 !

你看，没人相信她会去!

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They **laughed** **at** **Robert** **,** **and** **made** **fun** **of** **him** **,**
他们 笑了 在 罗伯特 , 和 制成 乐趣 的 他 ,

他们嘲笑罗伯特，取笑他。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and **said** **all** **sorts** **of** **sharp** **things** **about** **him** **.**
和 说 全部 排序 的 锋利的 事物 关于 他 .

还说了他各种尖刻的话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] [ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
But **one** **day** **in** **September** **a** **crowd** **came** **down** **to** **the** **wharf** **,** **and** **waited**
但 一 天 在 九月 一个 人群 来了 向下 到 这 码头 , 和 等待
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
and **watched** **.**
和 观看 .

但九月份的某一天，一群人来到码头，等候观看。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [muːvd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] !
I **can't** **help** **thinking** **,** **what** **if** **it** **hadn't** **moved** **when** **the** **right** **time** **came** **!**
我 不能 帮助 思维 , 什么 如果 它 之前没有 已搬 什么时候 这 正确的 时间 来了 !

我不禁在想，如果它没有在合适的时机移动，那该怎么办!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ?
I **wonder** **what** **he** **would** **have** **done** **?**
我 想知道 什么 他 会 有 完毕 ?

我想知道他会怎么做?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .
Seems **to** **me** **it** **would** **have** **killed** **me** **.**
似乎 到 我 它 会 有 被杀 我 .

我觉得这会要了我的命。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
But **,** **you** **see** **,** **it** **did** **!**
但 , 你 看 , 它 做过 !

但是，你看，它确实发生了!

[oʊ] , [ðen] [haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ! -
O **,** **then** **how** **they** **shouted** **!** **'**
哦 , 然后 如何 他们 喊叫 ! -

哦，他们当时喊得多响亮啊!

[hiː; hi] - ['wɔznt] [ə'freɪd] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

He	'	wasn't	afraid	;	he	knew	it	would	go	.
他	-	不是	害怕的	;	他	知道	它	会	去	.

他并不害怕；他知道它会成功的。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Why	,	when	he	was	only	fourteen	years	old	,
为什么	,	什么时候	他	曾是	仅有的	十四	年	老的	,

为什么，在他只有十四岁的时候，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	invented	a	way	of	paddling	a	boat	instead	of	rowing	it	.
他	发明	一个	方式	的	划桨	一个	船	反而	的	划船	它	.

他发明了一种用脚蹬而不是用桨划船的方法。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

"	He	could	do	ever	so	many	things	.
"	他	可以	做	曾经	所以	许多	事物	.

他能做很多事情。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ?

Did	you	know	he	was	an	artist	?
做过	你	知道	他	曾是	一个	艺术家	?

你知道他是一位艺术家吗?

[ðɪs] [bʊk] [sez] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['splendɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːrnd] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] , — [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .

This	book	says	his	pictures	were	splendid	,	and	he	earned	money	by	selling	them	,	—	lots	of	money	.
这	书	说道	他的	图片	是	灿烂	,	和	他	获得	钱	经过	销售	他们	,	—	很多	的	钱	.

这本书说他的照片非常精彩，他靠卖照片赚了很多钱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][fɑːrm] ,

When	he	was	only	twenty	-	one	,	he	had	earned	enough	to	buy	a	farm	,
什么时候	他	曾是	仅有的	二十	-	一	,	他	有	获得	足够的	到	买	一个	农场	,

他才21岁就赚够了钱买了一座农场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

and	he	bought	it	and	gave	it	to	his	mother	!
和	他	买	它	和	给予	它	到	他的	母亲	!

他买了它，然后送给了他的母亲!

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

"	I'll	tell	you	another	thing	he	did	.
" 患病的		告诉	你	其他	事物	他	做过	.

我再告诉你他做的另一件事。

[wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [goʊ][ʌv; əv] [ɪt'self] ,

Once	there	came	a	man	to	New	York	with	a	wonderful	machine	that	he	said	would	go	of	itself	,
一次	那里	来了	一个	男人	到	新的	约克	和	一个	精彩的	机器	那	他	说	会	去	的	本身	,

从前，有一个人带着一台神奇的机器来到纽约，他说这台机器可以自动运转。

— [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] .

—	perpetual	motion	,	you	know	,	mother	.
—	永久	运动	,	你	知道	,	母亲	.

——永动机，你知道的，妈妈。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑːlər] , — [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

Everybody	**who**	**went**	**to**	**see**	**it**	**had**	**to**	**pay**	**a**	**dollar**	**,**	**—**	**and**	**hundreds**
大家	WHO	去	到	看	它	有	到	支付	一个	美元	,	—	和	数百

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [went] .

and	**thousands**	**went**	**.**
和	数千	去	.

去观看的人都要付一美元，成百上千的人都去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['rɑːbərt] ['fʊltən] ['wʊdnt] [goʊ] , [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ;

For	**a**	**long**	**time**	**Robert**	**Fulton**	**wouldn't**	**go**	**,**	**though**	**people**	**coaxed**	**him**	**to**	**;**
为了	一个	长的	时间	罗伯特	富尔顿	不会	去	,	尽管	人们	哄骗	他	到	;

尽管人们百般劝说，罗伯特·富尔顿还是迟迟不愿前往；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

he	**said**	**it**	**was**	**a**	**humbug**	**.**
他	说	它	曾是	一个	骗子	.

他说这是个骗局。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] ,

At	**last**	**he**	**went**	**,**
在	最后的	他	去	,

他最终还是走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen]

and	**he**	**hadn't**	**been**	**standing**	**by**	**the**	**strange**	**machine**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**when**
和	他	之前没有	到过	常设	经过	这	奇怪的	机器	但	一个	很少	分钟	什么时候

[hiː; hi] [sed] , —

he	**said**	**,**	**—**
他	说	,	—

他站在那台奇怪的机器旁不过几分钟，就说道：

" - [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kræŋk]['moʊʃ(ə)n] ; ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mə'ʃiːn]

"	**'**	**Why**	**this**	**is**	**a**	**crank**	**motion**	**;**	**somebody**	**is**	**turning**	**a**	**crank**	**to**	**make**	**this**	**machine**
"	-	为什么	这	是	一个	曲柄	运动	;	某人	是	转弯	一个	曲柄	到	制作	这	机器

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

“这是曲柄运动；有人在转动曲柄来使这台机器运转，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] . -

and	**you**	**are**	**an**	**impostor**	**.**	**'**
和	你	是	一个	骗子	.	-

你是个冒名顶替者。

" [ðen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['æŋgri] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

"	**Then**	**the**	**man**	**was**	**angry**	**;**	**but**	**all**	**the**	**people**	**joined**	**in**	**,**
"	然后	这	男人	曾是	生气的	;	但	全部	这	人们	加入	在	,

“那人就生气了；但所有人都跟着起哄，

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['rɑːbərt] ['fʊltən] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**begged**	**Robert**	**Fulton**	**to**	**find**	**out**	**about**	**it**	**,**
和	乞求	罗伯特	富尔顿	到	寻找	出去	关于	它	,

他恳求罗伯特·富尔顿查明此事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**the**	**man**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**refuse**	**to**	**let**	**him**	**examine**	**it**	**;**
和	这	男人	没有	知道	如何	到	拒绝	到	让	他	检查	它	;

那人不知道该如何拒绝让他检查；

[soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf][ə; eɪ][fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][læθ] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [wiːl]

so	he	knocked	off	a	few	pieces	of	lath	,	and	found	a	string	around	a	wheel
所以	他	敲门	离开	一个	很少	件	的	板条	,	和	成立	一个	细绳	大约	一个	车轮

,

,

,

于是他敲下几块木条，找到一根绕在轮子上的绳子。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ,

and	that	went	back	to	another	part	of	the	machine	that	was	all	shut	up	,
和	那	去	后退	到	其他	部分	的	这	机器	那	曾是	全部	关闭	向上	,

然后，它又回到了机器另一个完全封闭的部件上。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk] !

and	inside	of	it	was	an	old	man	turning	a	crank	!
和	里面	的	它	曾是	一个	老的	男人	转弯	一个	曲柄	!

里面竟然有个老人在转动曲柄!

[oʊ] , ['mʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] !

Oh	,	mother	,	he	was	a	genius	and	a	hero	!
哦	,	母亲	,	他	曾是	一个	天才	和	一个	英雄	!

哦，妈妈，他是个天才，是个英雄!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ['meni] [grænd] [θɪŋz] !

He	was	brave	,	and	wise	,	and	did	so	many	grand	things	!
他	曾是	勇敢的	,	和	明智的	,	和	做过	所以	许多	盛大	事物	!

他勇敢、睿智，做了很多伟大的事!

['mʌðər] , [ɪf] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌn] - ['lɪt(ə)l] - [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mother	,	if	your	poor	little	boy	could	do	one	'	little	'	thing	to	show	that	he	was
母亲	,	如果	你的	贫穷的	小的	男生	可以	做	一	-	小的	-	事物	到	展示	那	他	曾是

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

妈妈，如果你的小男孩能做一件“小事”来证明他的勇敢，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] ? "

wouldn't	it	be	nice	?	"
不会	它	是	好的	?	"

那岂不是很好吗?

" ['veri] , " [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Very	,	"	said	mother	,	with	cheerful	voice	,
"	非常	,	"	说	母亲	,	和	快乐	嗓音	,

“非常好，”母亲高兴地说。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] .

pretending	not	to	see	the	tears	in	her	sick	little	boy's	eyes	.
假装	不是	到	看	这	眼泪	在	她	生病的	小的	男孩们	眼睛	.

她假装没看到生病的小儿子眼中的泪水。

" [aɪ] [laɪk] ['hɪroʊz] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [fɜːr][ə; eɪ] [sʌn] .

"	I	like	heroes	very	much	;	I	should	like	one	fur	a	son	.
"	我	喜欢	英雄	非常	很多	;	我	应该	喜欢	一	毛皮	一个	儿子	.

“我非常喜欢英雄；我希望我的儿子能有一个英雄。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

I	was	thinking	about	it	last	night	.
我	曾是	思维	关于	它	最后的	夜晚	.

我昨晚一直在想这件事。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ?

Suppose	**you**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**be**	**one**	**?**
认为	你	制作	向上	你的	头脑	到	是	一	?

假设你下定决心要成为其中一员呢?

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	**The**	**little**	**lame**	**boy**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**,**
"	这	小的	瘸	男生	摩擦	他的	眼睛	和	这	后退	的	他的	手	,

“那个跛脚的小男孩用手背揉了揉眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**looked**	**eagerly**	**at**	**his**	**mother**	**.**
和	看起来	急切地	在	他的	母亲	.

他满怀渴望地望着他的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] [spɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

She	**never**	**made**	**sport**	**of**	**him**	**,**	**therefore**	**she**	**meant**	**something**	**.**
她	绝不	制成	运动	的	他	,	所以	她	意思是	某物	.

她从不嘲笑他，因此她对他来说意义非凡。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**a**	**way**	**for**	**me**	**to**	**be**	**one**	**?**
"	做	你	看	一个	方式	为了	我	到	是	一	?

你觉得我能成为其中一员吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**he**	**asked**	**her**	**,**	**and**	**he**	**was**	**so**	**much**	**in**	**earnest**	**that**	**his**	**voice**	**trembled**	**with**	**excitement**	**.**
"	他	问	她	,	和	他	曾是	所以	很多	在	认真	那	他的	嗓音	颤抖	和	激动	.

“他问她，而且非常认真，以至于他的声音都激动得颤抖了。”

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] ; [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wei] [læst] [naɪt] ,

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**I**	**do**	**;**	**I**	**read**	**about**	**a**	**way**	**last**	**night**	**,**
"	是的	,	的确	我	做	;	我	读	关于	一个	方式	最后的	夜晚	,

“是的，我确实有办法；我昨晚读到过一种方法，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	**I**	**thought**	**it**	**was**	**so**	**good**	**that**	**I**	**copied**	**it**	**for**	**you**	**.**
和	我	想法	它	曾是	所以	好的	那	我	复制	它	为了	你	.

我觉得它太好了，所以就复制了一份给你。

[ðə; ðɪ] ['waɪzɪst] [mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] [geɪv] [ðɪs] [rɪ'siːt] .

The	**wisest**	**man**	**who**	**ever**	**lived**	**gave**	**this**	**receipt**	**.**
这	最明智的	男人	WHO	曾经	居住地	给予	这	收据	.

这张收据是历史上最睿智的人留下的。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] :

"	**And**	**mother**	**took**	**from**	**her**	**pocket**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**on**	**which**	**was**	**written**	**these**	**words**	**:**
"	和	母亲	采取	从	她	口袋	一个	少量	的	纸	在	哪个	曾是	书面	这些	字	:

母亲从口袋里掏出一张纸条，上面写着：

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] ;

"	He	that	is	slow	to	anger	is	better	than	the	mighty	;
"	他	那	是	慢的	到	愤怒	是	更好的	比	这	强大的	;

“不轻易发怒的人胜过强者；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

and	he	that	ruleth	his	spirit	than	he	that	taketh	a	city	.
和	他	那	统治	他的	精神	比	他	那	拿	一个	城市	.

控制自己心志的人胜过攻取城池的人。

" ['ruːfəs] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['meʒər] .

"	RUFUS	MAKES	A	POCKET	MEASURE	.
"	鲁弗斯	制作	一个	口袋	措施	.

“鲁弗斯做了个口袋测量。”

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ?

"	NOW	what	is	it	all	for	?
"	现在	什么	是	它	全部	为了	?

“那么，这一切究竟是为了什么？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] - [aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

That	is	what	'	I	'	should	like	to	know	.
那	是	什么	-	我	-	应该	喜欢	到	知道	.

这正是“我”想知道的。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bɑːks] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Here	you	have	been	working	over	that	wonderful	box	every	evening	for	a	week	.
这里	你	有	到过	在职的	超过	那	精彩的	盒子	每一个	晚上	为了	一个	星期	.

你连续一周每天晚上都在制作这个精美的盒子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['maɪzər] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɑːks][ɪz][tuː; tə] [hɔːrd] [ʌp][jʊr; jər] ['treʒərz] [ɪn] .

I	believe	you	are	a	miser	,	and	that	box	is	to	hoard	up	your	treasures	in	.
我	相信	你	是	一个	吝啬鬼	,	和	那	盒子	是	到	囤	向上	你的	宝藏	在	.

我相信你是个守财奴，那个箱子是用来存放你的宝贝的。

" ['prɪti] ['iːvə] ['trʌmbəl] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] [aɪz] [ɑːn]['ruːfəs] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [bɔɪ] ,

"	Pretty	Eva	Trumbull	fixed	her	roguish	eyes	on	Rufus	,	the	farmer	boy	,
"	漂亮的	伊娃	特朗布尔	固定的	她	调皮	眼睛	在	鲁弗斯	,	这	农民	男生	,

“漂亮的伊娃·特朗布尔用她那双狡黠的眼睛盯着农家男孩鲁弗斯，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

and	waited	to	see	what	he	would	say	.
和	等待	到	看	什么	他	会	说	.

然后等着看他会说什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] , — [ðoʊz] [tuː] .

They	were	very	unlike	,	—	those	two	.
他们	是	非常	与此不同	,	—	那些	二	.

他们两个性格截然不同。

['iːvə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] - [bred] [jʌŋ] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

Eva	was	a	city	-	bred	young	miss	of	thirteen	.
伊娃	曾是	一个	城市	-	繁殖	年轻的	错过	的	十三	.

伊娃是一位在城市长大的十三岁少女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	never	been	in	the	country	before	in	her	life	,
她	有	绝不	到过	在	这	国家	前	在	她	生活	,

她此前从未到过这个国家。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːrmər] ['ʌŋkəlz] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] .

and	here	she	was	at	her	farmer	uncle's	,	to	spend	the	whole	summer	.
和	这里	她	曾是	在	她	农民	叔叔的	,	到	花费	这	所有的	夏天	.

于是，她来到了她务农的叔叔家，准备度过整个夏天。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] " [greɪt] [fʌn] .

She	liked	it	all	;	everything	was	"	great	fun	.
她	喜欢	它	全部	;	一切	曾是	"	伟大的	乐趣	.

她很喜欢这一切；一切都"非常有趣"。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðə; ði] [best] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] [əˈraʊnd] ['ruːfəs] , [ðə; ði]

"	One	of	the	things	which	she	like	the	best	,	was	to	dance	around	Rufus	,	the
"	一	的	这	事物	哪个	她	喜欢	这	最好的	,	曾是	到	舞蹈	大约	鲁弗斯	,	这

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她最喜欢的事情之一，就是围着善良的鲁弗斯跳舞。

['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

faithful	boy	,	who	worked	for	wages	in	the	summer	,
忠实	男生	,	WHO	工作	为了	工资	在	这	夏天	,

忠诚的男孩，夏天打工挣工资，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	for	his	board	and	schooling	in	the	winter	,	and	whom	everybody
和	为了	他的	木板	和	学校教育	在	这	冬天	,	和	谁	大家

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

以及他冬季的食宿和学习费用，而且他人人都喜欢他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

because	he	was	honest	and	earnest	and	faithful	.
因为	他	曾是	诚实的	和	认真	和	忠实	.

因为他诚实、真诚、忠诚。

[ænd; ənd]['iːvə] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ;

And	Eva	liked	to	tease	him	,	or	to	try	to	;
和	伊娃	喜欢	到	逗	他	,	或者	到	尝试	到	;

伊娃喜欢戏弄他，或者说，喜欢试图戏弄他；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [tiːzd] .

he	had	too	much	good	sense	to	be	easily	teased	.
他	有	也	很多	好的	感觉	到	是	容易地	戏弄	.

他很有分寸，不容易被戏弄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	as	she	said	.
它	曾是	作为	她	说	.

正如她所说。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk]['oʊvər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] .

For	several	evenings	he	had	been	at	work	over	a	mysterious	box	.
为了	一些	晚上	他	有	到过	在	工作	超过	一个	神秘	盒子	.

连续几个晚上，他都在研究一个神秘的盒子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] , ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ten]

It	was	made	of	black	walnut	,	carefully	polished	,	and	had	ten
它	曾是	制成	的	黑色的	核桃	,	小心	抛光	,	和	有	十

[kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [niːt] - ['fɪtɪŋ] ,

compartments	in	it	,	divided	by	neat	-	fitting	,
隔间	在	它	,	分割	经过	整洁的	-	配件	,

它由黑胡桃木制成，经过精心打磨，内部有十个隔间，隔间之间用严丝合缝的隔板隔开。

[θɪn] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] ['bɔrdz] .

thin	highly	-	polished	boards	.
薄的	高度	-	抛光	板	.

薄而高度抛光的板材。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmjuːzd] ['iːvə] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pərˈtɪkjələr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
It **amused** **Eva** **very** **much** **to** **see** **how** **particular** **he** **was** **about** **the** **fit** **of** **each**
它 觉得好笑 伊娃 非常 很多 到 看 如何 特别的 他 曾是 关于 这 合身 的 每个
['lɪt(ə)l] [bɔːrd] .
little **board** **.**
小的 木板 .

看到他对每一块小板的尺寸都如此讲究，伊娃觉得很有趣。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ; [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]
" **Just** **tell** **me** **what** **it** **is** **for** **,** **before** **you** **go** **any** **farther** **;** **I'm** **almost** **dying** **of**
" 只是 告诉 我 什么 它 是 为了 , 前 你 去 任何 更远 ; 我是 几乎 垂死 的
[ˌkjʊriˈɑːsəti] . "
curiosity **.** **"**
好奇心 . "

“在你继续前进之前，先告诉我它是做什么用的；我快被好奇心折磨死了。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
" **If** **I** **were** **going** **to** **die** **of** **my** **own** **free** **will** **,**
" 如果 我 是 去 到 死 的 我的 自己的 自由的 将要 ,

“如果我是自愿去死，

[aɪˈd][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] , " ['ruːfəs] [sed] , ['greɪvli] .
I'd **try** **to** **do** **it** **in** **a** **better** **cause** **,** **"** **Rufus** **said** **,** **gravely** **.**
ID 尝试 到 做 它 在 一个 更好的 原因 , " 鲁弗斯 说 , 严重地 .

“我会努力把它用在一个更有意义的事情上，”鲁弗斯严肃地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz]['iːvə] ,
He **was** **not** **so** **fashionable** **as** **Eva** **,**
他 曾是 不是 所以 时髦 作为 伊娃 ,

他不如伊娃那么时髦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,
and **he** **did** **not** **understand** **many** **of** **the** **rules** **of** **etiquette** **,**
和 他 做过 不是 理解 许多 的 这 规则 的 礼仪 ,

他不太懂很多礼仪规则。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [nɑːt][tuː; tə][juːz] [slæŋ] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ]
but **his** **mother** **had** **brought** **him** **up** **not** **to** **use** **slang** **expressions** **which**
但 他的 母亲 有 带来 他 向上 不是 到 使用 俚语 表达式 哪个
[ment] ['nʌθɪŋ] .
meant **nothing** **.**
意思是 没有什么 .

但他母亲从小就教育他不要使用毫无意义的俚语。

" [waɪ] , [aɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɑːks] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Why** **,** **I** **just** **as** **soon** **tell** **you** **about** **this** **box** **,** **"** **he** **said** **,** **after** **a** **minute** **.**
" 为什么 , 我 只是 作为 很快 告诉 你 关于 这 盒子 , " 他 说 , 后 一个 分钟 .

“我倒不如直接告诉你这个盒子的事吧，”过了一会儿，他说道。

" [juːl] [læf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt][ˌem 'iː] . "
" **You'll** **laugh** **,** **of** **course** **;** **but** **I** **don't** **suppose** **that** **will** **hurt** **me** **.** **"**
" 你会 笑 , 的 课程 ; 但 我 不 认为 那 将要 伤害 我 . "

“你当然会笑；但我想这不会伤害到我。”

" [aɪ][wəʊnt] [læf] [ə; eɪ][bɪt] , [ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] . "
" **I** **won't** **laugh** **a** **bit** **,** **unless** **it** **is** **something** **funny** **.** **"**
" 我 惯于 笑 一个 少量 , 除非 它 是 某物 有趣的 . "

“除非遇到特别好笑的事情，否则我一点儿也不会笑。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['mʌni] [bɑːks] . "
" **Well** **,** **it's** **a** **money** **box** **.** **"**
" 出色地 , 它是 一个 钱 盒子 . "

“嗯，这是一个存钱罐。”

" [ə; eɪ] ['mʌni] [bɑ:ks] !
" A money box !
" 一个 钱 盒子 !

“一个存钱罐！”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['maɪzər] . "
I told you , you were going to be a miser . "
我 讲述 你 , 你 是 去 到 是 一个 吝啬鬼 . "

我早就跟你说过，你会变成一个守财奴。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] , " [sed] ['ru:fəs] , ['læfɪŋ] .
" Well , I'm not , " said Rufus , laughing .
" 出色地 , 我是 不是 , " 说 鲁弗斯 , 笑 .

“嗯，我不是，”鲁弗斯笑着说。

" [aɪm] ['plænɪŋ] [tu:; tə][spend] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ;
" I'm planning to spend it , not to keep it ;
" 我是 规划 到 花费 它 , 不是 到 保持 它 ;

“我打算把钱花掉，而不是留着；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
but I like to be sort of systematic about things .
但 我 喜欢 到 是 种类 的 系统 关于 事物 .

但我喜欢做事有条不紊。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [aɪm] [wɜ:rθ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
You see , I know just about what I'm worth , now - a - days .
你 看 , 我 知道 只是 关于 什么 我是 值得 , 现在 - 一个 - 天 .

你看，我现在很清楚自己的价值所在。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,
There's about six months in the year that I am earning money ; and ,
有 关于 六 几个月 在 这 年 那 我 是 收入 钱 ; 和 ,

一年中大约有六个月的时间我在赚钱；而且，

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] , [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ] [ɜ:rn] [ə'baʊt] ['sɪksti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
take it off and on , in one way and another I earn about sixty dollars ,
拿 它 离开 和 在 , 在 一 方式 和 其他 我 赚 关于 六十 美元 ,

就这样反反复复，我大概能挣到六十美元。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [hɔ:rd] .
besides my hoard .
除了 我的 囤 .

除了我的囤积物。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][spend] [ðæt]
Now it happens that there are ten things for which I need to spend that
现在 它 发生 那 那里 是 十 事物 为了 哪个 我 需要 到 花费 那
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

现在正好有十件事需要我用这笔钱来做，

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['kælkjuleɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n]
and as nearly as I can calculate , it might be equally divided between
和 作为 几乎 作为 我 能 计算 , 它 可能 是 同样地 分割 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

据我估计，这笔钱很可能由他们平分。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,
So thinking it all over ,
所以 思维 它 全部 超过 ,

所以仔细想想，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ten]
I concluded that the systematic way would be to have a box with ten
我 结束 那 这 系统 方式 会 是 到 有 一个 盒子 和 十
[kəm'pɑːtmənts] ,
compartments ,
隔间 ,

我最终得出结论，最系统的方法是用一个有十个隔间的盒子。

[ɔːl] ['leɪbld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['meɪbi] ,
all labelled , you know , and drop the money in a dollar at a time maybe ,
全部 标签 , 你 知道 , 和 降低 这 钱 在 一个 美元 在 一个 时间 或许 ,

所有东西都贴上了标签，你知道，然后你可以一次投一美元。

[ɔːr][ten] [sents] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] . "
or ten cents at a time , just as I happen to be paid . "
或者 十 分 在 一个 时间 , 只是 作为 我 发生 到 是 有薪酬的 . "

或者一次十美分，就像我碰巧拿到的工资一样。

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl][naɪs][aɪ'diːə] , " [sed] ['iːvə] , [əd'maɪərɪŋli] ;
" That's a real nice idea , " said Eva , admiringly ;
" 那就是 一个 真实的 好的 主意 , " 说 伊娃 , 钦佩地 ;

“这真是个好主意，”伊娃赞叹道；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ten] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
" but I can't imagine how you can have ten different things ,
" 但 我 不能 想象 如何 你 能 有 十 不同的 事物 ,

但我无法想象你怎么能拥有十种不同的东西，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] ['regjələrli] .
for which you need to spend money regularly .
为了 哪个 你 需要 到 花费 钱 经常 .

你需要定期为此花钱。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv]
Now I have a hundred different ways of spending money , but hardly any of
现在 我 有 一个 百 不同的 方式 的 开支 钱 , 但 几乎 任何 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər]['regjələr] .
them are regular .
他们 是 常规的 .

我现在有上百种不同的花钱方式，但几乎没有一种是经常性的。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɛriɪst] [lɑːfs] .
" Here she gave one of her merriest laughs .
" 这里 她 给予 一 的 她 最快乐的 笑声 .

“这时她发出了她最爽朗的笑声之一。”

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['ruːfəs] .
" Oh , well , it is different with me , " explained Rufus .
" 哦 , 出色地 , 它 是 不同的 和 我 , " 解释 鲁弗斯 .

“哦，我的情况不一样，”鲁弗斯解释道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə]
I don't know much about spending money for things I might happen to like to
我 不 知道 很多 关于 开支 钱 为了 事物 我 可能 发生 到 喜欢 到
[bai] .
buy .
买 .

我不太懂如何花钱买自己喜欢的东西。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] - [mʌst; məst] - [biː; bi] [bɔːt] ['enihaʊ] ;
I have to spend mine for the things that ' must ' be bought anyhow ;
我 有 到 花费 矿 为了 这 事物 那 - 必须 - 是 买 无论如何 ;

我得把钱花在那些“必须”买的东西上；

[ænd; ənd][soʊ] [its] ['iziə] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] . "
and so it's easier to calculate . "
和 所以 它是 更轻松 到 计算 . "

因此更容易计算。

" [stɪl] , " [pə'sistid] ['iːvə] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ten] . "
" Still , " persisted Eva , " I don't know how you make ten . "
" 仍然 , " 持续 伊娃 , " 我 不 知道 如何 你 制作 十 . "

“可是，”伊娃坚持说，“我还是不知道你是怎么凑出十个的。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I'll tell you .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ɑːn] [ruːfʌs] [feɪs] , [bʌt; bət]['iːvə] [lʊkt] [soʊ]['soʊbər] , [ænd; ənd][soʊ]
" There was a little flush on Rufus's face , but Eva looked so sober , and so
" 那里 曾是 一个 小的 冲洗 在 鲁弗斯的 脸 , 但 伊娃 看起来 所以 清醒 , 和 所以
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

“鲁弗斯的脸上泛起了一丝红晕，但伊娃看起来却非常清醒，而且很感兴趣。”

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .
that he determined to trust her .
那 他 决定 到 相信 她 .

他决定信任她。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst]
" In the first place , there's mother ; I shall paint her name on this first
" 在 这 第一的 地方 , 有 母亲 ; 我 将 画 她 姓名 在 这 第一的
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

“首先，我要把母亲的名字涂在第一个部门上。”

[ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [ɜːrn] [ɪz][tuː; tə] [pɑːp] [ɪn][ðer; ðər] .
and one - tenth of everything I ever earn is to pop in there .
和 一 - 第十 的 一切 我 曾经 赚 是 到 流行音乐 在 那里 .

我收入的十分之一都用来去那里。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [tenθ] . "
Then there's clothes for me , they will take another tenth . "
然后 有 衣服 为了 我 , 他们 将要 拿 其他 第十 . "

然后还有我的衣服，他们还要再拿十分之一。”

" [ə; eɪ] [tenθ] [fɔːr; fər] [kloʊðz] !
" A tenth for clothes !
" 一个 第十 为了 衣服 !

“十分之一用来买衣服！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , ['ruːfəs] ['brɪgz] !

That	will	be	only	six	dollars	a	year	,	Rufus	Briggs	!
那	将要	是	仅有的	六	美元	一个	年	,	鲁弗斯	布里格斯	！

鲁弗斯·布里格斯，那一年只需要六美元!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

Do	you	mean	to	dress	in	birch	bark	,
做	你	意思是	到	裙子	在	桦木	吠	,

你是打算穿桦树皮衣服吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

that	you	think	you	can	make	six	dollars	a	year	do	it	?	"
那	你	思考	你	能	制作	六	美元	一个	年	做	它	？	"

你觉得你一年能赚六美元就这么做吗?

" [wel] , " [sed] ['ruːfəs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] , " [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [hæz; həz] - [tuː; tə] , [juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	Rufus	,	in	a	determined	tone	,	"	when	a	fellow	'	has	'	to	,	you
"	出色地	,	"	说	鲁弗斯	,	在	一个	决定	语气	,	"	什么时候	一个	同伴	-	有	-	到	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“嗯，”鲁弗斯坚定地说，“当一个人‘不得不’做某事的时候，你知道的，

[waɪ] [hiː; hi] - [hæz; həz] - [tuː; tə] ; [bɪ'saɪdz] , [ðæts] ['oʊnli][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [kloʊðz] ,

why	he	'	has	'	to	;	besides	,	that's	only	for	general	clothes	,
为什么	他	-	有	-	到	;	除了	,	那就是	仅有的	为了	一般的	衣服	,

他为什么“必须”这样做；此外，那只是针对普通服装而言。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hɪr] [fɔːr; fər] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['ʃɝːts] ,

I've	got	a	department	here	for	boots	and	shoes	,	and	another	for	shirts	,
我已经	得到	一个	部门	这里	为了	靴子	和	鞋	,	和	其他	为了	衬衫	,

我这里有个部门专门卖靴子和鞋子，还有个部门专门卖衬衫。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'pɑːtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	if	I	have	to	borrow	from	one	of	those	departments	for	the	other	,
和	如果	我	有	到	借	从	一	的	那些	部门	为了	这	其他	,

如果我必须从其中一个部门借钱给另一个部门，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] .

why	it	will	do	no	harm	.
为什么	它	将要	做	不	伤害	.

为什么这样做不会造成任何伤害。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['iːvə] [læft] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sɪks] , [ɔːr] [twelv] ,

"	But	still	Eva	laughed	;	she	knew	that	six	,	or	twelve	,
"	但	仍然	伊娃	笑了	;	她	知道	那	六	,	或者	十二	,

但伊娃还是笑了；她知道，六个，或者十二个，

[ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

or	eighteen	dollars	in	a	year	were	of	no	account	so	far	as	clothes	were
或者	十八	美元	在	一个	年	是	的	不	帐户	所以	远的	作为	衣服	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

或者说，一年十八美元在买衣服方面根本微不足道。

['dɪdnt] - [ʃiː; ʃi] - [wer] [kloʊðz] ?

Didn't	'	she	'	wear	clothes	?
没有	-	她	-	穿	衣服	?

她难道不穿衣服吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] .
She knew what they cost .
她 知道 什么 他们 成本 .

她知道它们的价格。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , " ['ruːfəs] [sed] , ['fɜːrmli]
" They can't cost more than you've got to buy them with , " Rufus said , firmly
" 他们 不能 成本 更多的 比 你已经 得到 到 买 他们 和 , " 鲁弗斯 说 , 牢牢
,
,
,

“它们的价格不能超过你购买它们的钱，”鲁弗斯坚定地说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] .
and went on with his plan .
和 去 在 和 他的 计划 .

然后他继续执行他的计划。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meimi] [ænd; ənd] ['fæni] , [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]
" There are Mamie and Fannie , my two little sisters , I've given them each a
" 那里 是 玛米 和 房利美 , 我的 二 小的 姐妹 , 我已经 给定 他们 每个 一个
[dɪ'pɑːrtmənt] ;
department ;
部门 ;

“我的两个小妹妹，玛米和范妮，我给她们每人分配了一个部门；

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
of course mother will spend the money for them ,
的 课程 母亲 将要 花费 这 钱 为了 他们 ,

当然，母亲会为他们花这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .
but I kind of like to put it in their own names .
但 我 种类 的 喜欢 到 放 它 在 他们的 自己的 姓名 .

但我更喜欢用他们自己的名字来写。

[ðen] [hɪəz] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər] [bʊks] , [aɪ] [niːd] [skuːl] [bʊks] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [penz]
Then here's the corner for books , I need school books , and paper , and pens
然后 这里是 这 角落 为了 图书 , 我 需要 学校 图书 , 和 纸 , 和 钢笔
,
,
,

这里是放书的地方，我需要课本、纸和笔。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]
and all such things you know , but they must all come out of this general
和 全部 这样的 事物 你 知道 , 但 他们 必须 全部 来 出去 的 这 一般的
[fʌnd] .
fund .
基金 .

诸如此类的事情你们都知道，但这些都必须从这个普通基金中支出。

" [ðen] [hɪəz] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər]
" Then here's the housekeeping ; I have a corner for that , because mother
" 然后 这里是 这 家政 ; 我 有 一个 角落 为了 那 , 因为 母亲
[mʌst; məst][biː; bi] [helpt] ,
must be helped ,
必须 是 帮助 ,

“接下来是家务活；我专门辟出一块地方来做这些，因为母亲需要人照顾。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ðæt] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , [miːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [juːz] ,

you	know	;	that	place	where	her	name	is	,	means	for	her	own	private	use	,
你	知道	;	那	地方	在哪里	她	姓名	是	,	方法	为了	她	自己的	私人的	使用	,

你知道，那个刻着她名字的地方，是供她自己私下使用的。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [rent] ['kɔːrnər] ; ['mʌðər] [hæz; həz][hɑːrd] [taɪmz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ;

and	here's	the	rent	corner	;	mother	has	hard	times	bringing	that	in	every	month	;
和	这里是	这	租	角落	;	母亲	有	难的	时代	带来	那	在	每一个	月	;

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] ,

now	you	see	,
现在	你	看	,

这是房租栏；我妈每个月都很难挣到房租；现在你明白了吧，

[aɪv] [gɑːt] [naɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː]

I've	got	nine	,	and	I	haven't	looked	out	for	sickness	at	all	;	that	troubled	me
我已经	得到	九	,	和	我	还没有	看起来	出去	为了	疾病	在	全部	;	那	麻烦	我

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

我有九个孩子，但我完全没有注意过他们的健康状况；起初这让我很担心。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [sɪk] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [niːd] [soʊ]

but	then	I	concluded	that	if	any	of	us	were	sick	,	we	shouldn't	need	so
但	然后	我	结束	那	如果	任何	的	我们	是	生病的	,	我们	不应该	需要	所以

['meni] [kloʊðz] ,

many	clothes	,
许多	衣服	,

但我后来得出结论，如果我们当中有人生病了，就不应该需要那么多衣服。

[nɔːr] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ɪt'self] [aʊt]

nor	books	,	and	that	it	would	even	itself	out
也不	图书	,	和	那	它	会	甚至	本身	出去

既不是书，而且它会自行平衡

; [soʊ] [hɪəz] [maɪ] [læst] ['kɔːrnər] .

;	so	here's	my	last	corner	.
;	所以	这里是	我的	最后的	角落	.

这是我的最后一部分。

" [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] ['ruːfəs] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [bə'nevələns] " ['oʊvər] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt]

"	And	very	carefully	Rufus	printed	the	word	,	"	BENEVOLENCE	"	over	this	compartment
"	和	非常	小心	鲁弗斯	打印	这	单词	,	"	仁	"	超过	这	隔间

.

:
.

“鲁弗斯非常仔细地在这个隔间上印上了‘仁慈’这个词。”

" [biː; bi] — [nɛv] — [oʊ] — [lɛns] , " [speld] [aʊt] ['iːvə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

"	Be	—	nev	—	o	—	lence	,	"	spelled	out	Eva	,	and	now	she	was	too	much
"	是	—	内夫	—	o	—	伦斯	,	"	拼写	出去	伊娃	,	和	现在	她	曾是	也	很多

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [læf] .

astonished	to	laugh	.
惊讶	到	笑	.

“邪恶，”伊娃拼出了这个词，现在她惊讶得笑不出来。

" [waɪ] ['ruːfəs] ['brɪgz] !

"	Why	Rufus	Briggs	!
"	为什么	鲁弗斯	布里格斯	!

为什么是鲁弗斯·布里格斯！

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [bəˈnevələns]

Just	as	though	you	could	afford	to	give	six	dollars	a	year	to	benevolence
只是	作为	尽管	你	可以	买得起	到	给	六	美元	一个	年	到	仁

！ "

！ "

！ "

就好像你一年能拿出六美元做慈善似的！

" [waɪ] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] ， " [sed] ['ruːfəs] ['staʊtli] ；

"	Why	it's	only	a	tenth	，	"	said	Rufus	stoutly	；
"	为什么	它是	仅有的	一个	第十	，	"	说	鲁弗斯	坚定地	；

“那只是十分之一而已，”鲁弗斯坚定地说；

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ，

"	and	it's	got	to	be	divided	up	more	than	any	of	the	others	，
"	和	它是	得到	到	是	分割	向上	更多的	比	任何	的	这	其他的	，

“而且它需要比其他任何事物都进行更多分割。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] . "

there	are	so	many	things	to	give	for	.	"
那里	是	所以	许多	事物	到	给	为了	.	"

有很多事情值得奉献。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] ！ " [sed] ['iːvə] .

"	The	idea	！	"	said	Eva	.
"	这	主意	！	"	说	伊娃	.

“这个主意！”伊娃说道。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [ænt] [kɔːld] [hɜːr; hər] ，

Just	then	her	aunt	called	her	，
只是	然后	她	阿姨	称为	她	，

就在这时，她姑姑给她打了个电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [kəmˈpɑːtmənts]

and	she	went	away	thinking	about	the	wonderful	box	with	its	many	compartments
和	她	去	离开	思维	关于	这	精彩的	盒子	和	它是	许多	隔间

，

，

，

她离开时，脑海里一直想着那个有很多隔层的神奇盒子。

[ænd; ənd]['oʊnli]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	only	sixty	dollars	to	put	into	them	all	.
和	仅有的	六十	美元	到	放	进入	他们	全部	.

而且只需要投入六十美元。

" [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] ！

"	And	six	of	them	to	give	away	！
"	和	六	的	他们	到	给	离开	！

“还有六个要送出去！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] ，

"	she	said	again	，
"	她	说	再次	，

她又说了一遍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər] [geɪv]

and	she	thought	of	the	dollar	and	a	half	a	week	that	her	father	gave
和	她	想法	的	这	美元	和	一个	一半	一个	星期	那	她	父亲	给予

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] " [pɪn] ['mʌni] " [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sent][fɔːr; fər]

her	for	"	pin	money	"	out	of	which	she	had	never	given	a	cent	for
她	为了	"	别针	钱	"	出去	的	哪个	她	有	绝不	给定	一个	中心	为了

[bə'nevələns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

benevolence	in	her	life	.
仁	在	她	生活	.

她想起父亲每周给她的1.5美元零花钱，她一生中从未从中拿出过一分钱去做慈善。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ; [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	story	is	true	,	and	it	grew	;	some	day	I'll	tell	you	the	rest	of	it	.
这	故事	是	真的	,	和	它	生长	;	一些	天	患病的	告诉	你	这	休息	的	它	.

这个故事是真的，而且它还在不断发展；总有一天我会把剩下的故事讲给你听。

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

TWO	WAYS	OF	LOOKING	AT	IT	.
二	方式	的	寻找	在	它	.

两种看待这个问题的方式。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] ,

OF	all	the	teachers	in	the	great	school	,
的	全部	这	教师	在	这	伟大的	学校	,

在这所优秀学校的所有老师中，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːli] .

I	think	the	children	thought	the	most	of	Miss	Carley	.
我	思考	这	孩子们	想法	这	最多	的	错过	卡莉	.

我觉得孩子们最喜欢卡莉小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [soʊ] [swiːt] !

She	was	"	so	sweet	!
她	曾是	"	所以	甜的	!

她真是太可爱了！

" [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] " [soʊ] [naɪs] !

"	they	said	and	"	so	nice	!
"	他们	说	和	"	所以	好的	!

他们说：“太好了！”

" [ænd; ənd] " [soʊ] [gʊd] !

"	and	"	so	good	!
"	和	"	所以	好的	!

“而且“太棒了！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][juːz] , [wɪð; wɪθ] " [soʊ] " [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	and	all	the	other	words	that	young	people	like	to	use	,	with	"	so	"	before	them	.
"	和	全部	这	其他	字	那	年轻的	人们	喜欢	到	使用	,	和	"	所以	"	前	他们	.

“以及年轻人喜欢用的其他所有词语，前面都加上‘so’。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [skers] , [ðæt][sʌm; səm][waɪz] [breɪn] [huːz] ['fɑːðər] [kept][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

It	was	when	the	flowers	were	getting	scarce	,	that	some	wise	brain	whose	father	kept	a	conservatory	,
它	曾是	什么时候	这	花朵	是	获得	稀少	,	那	一些	明智的	脑	谁	父亲	保留	一个	温室	,

当时鲜花越来越少，一位父亲经营温室的智者，

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [mɪs] ['kɑːli] [ə; eɪ]['flɔːrəl] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

proposed	**that**	**they**	**make**	**Miss**	**Carley**	**a**	**floral**	**offering**	**on**	**the**	**very**	**next**	**morning**	**.**
建议的	那	他们	制作	错过	卡莉	一个	花的	提供	在	这	非常	下一个	早晨	.

提议第二天一早就向卡莉小姐献上鲜花。

" [lets] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] ,

"	**Let's**	**every**	**single**	**one**	**of**	**us**	**bring**	**a**	**bouquet**	**in**	**a**	**vase**	**,**
"	我们来吧	每一个	单身的	一	的	我们	带来	一个	花束	在	一个	花瓶	,

“让我们每个人都带一束插在花瓶里的花束来吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第5/8页

" [sed] [ðə; ði] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] ['plænər] , " [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
" said the eager little planner , " and set them on her table , and in the
" 说 这 渴望的 小的 规划师 , " 和 放 他们 在 她 桌子 , 和 在 这
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

“这位热心的小策划者说，”她把它们放在桌子上，也放在窗台上。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
and all around the platform .
和 全部 大约 这 平台 .

以及平台周围。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['flaʊərz] - [soʊ] - [mʌtʃ] !
It is her birthday , you know , and she loves flowers ' so ' much !
它 是 她 生日 , 你 知道 , 和 她 爱 花朵 - 所以 - 很多 !

今天是她的生日，你知道吗？她非常喜欢花！

[wəʊnt] [ðə; ði] [ru:m] [lʊk] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ?
Won't the room look too lovely for anything ?
惯于 这 房间 看 也 迷人的 为了 任何事物 ?

房间会不会太漂亮了，反而显得不合适?

" ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪk'sept] ['tru:di] ['brɪgz] .
" Every child of the seventy - five was delighted , except Trudie Briggs .
" 每一个 孩子 的 这 七十 - 五 曾是 高兴极了 , 除了 特鲁迪 布里格斯 .

“75个孩子中，除了特鲁迪·布里格斯之外，每个孩子都非常高兴。”

[ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] , ['soʊbər] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [krɔ:s] .
She went home , sober not to say cross .
她 去 家 , 清醒 不是 到 说 叉 .

她回到家，神情清醒，说不上生气，倒也没什么。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['prɪti] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [keit] , ['hɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
" Won't it be pretty ? " said little Kate , hopping along by her side .
" 惯于 它 是 漂亮的 ? " 说 小的 凯特 , 跳跃 沿着 经过 她 边 .

“那该多漂亮啊！”小凯特一边说着，一边蹦蹦跳跳地跟在她身边。

" [wʌt] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] , ['tru:di] ? "
" What flowers are you going to take , Trudie ? "
" 什么 花朵 是 你 去 到 拿 , 特鲁迪 ? "

“特鲁迪，你要带什么花来？”

" ['kæbidʒz] , " [sed] ['tru:di] ['krɔ:sli] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['snæpɪʃli] ['oʊpənd] ,
" Cabbages , " said Trudie crossly ; and her mouth being thus snappishly opened ,
" 卷心菜 , " 说 特鲁迪 生气 ; 和 她 嘴 存在 因此 轻蔑地 打开 ,
[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɑ:n] .
she talked on .
她 谈话 在 .

“卷心菜，”特鲁迪生气地说；她张开嘴，不耐烦地继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['su:zi] ['mɑ:rtənz] ,
" It is just a plan of Susie Martin's ,
" 它 是 只是 一个 计划 的 苏西 马丁的 ,

“这只是苏西·马丁的一个计划。”

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['gri:nhaʊs] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz]

so	that	she	can	show	off	her	father's	greenhouse	flowers	,	and	her	mother's
所以	那	她	能	展示	离开	她	父亲的	温室	花朵	,	和	她	母亲的

['bju:tɪf(ə)l] [veisis] !

beautiful	vases	!
美丽的	花瓶	!

这样她就可以炫耀她父亲温室里的花卉和她母亲漂亮的花瓶了!

- [aɪ] - [ʃænt] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

'	I	'	shan't	take	a	single	thing	.
-	我	-	不会	拿	一个	单身的	事物	.

我什么都不会拿。

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ?

What	have	we	got	to	take	?
什么	有	我们	得到	到	拿	?

我们必须带走什么?

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [swi:t] [pi:] , [nɔ:r] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:dz] ,

Not	even	a	sweet	pea	,	nor	nothing	;	nothing	but	weeds	,
不是	甚至	一个	甜的	豌豆	,	也不	没有什么	;	没有什么	但	杂草	,

连一粒香豌豆都没有，什么也没有；只有杂草。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [krækt] ['tʌmblər] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .

and	an	old	cracked	tumbler	to	put	them	in	.
和	一个	老的	裂纹	不倒翁	到	放	他们	在	.

还有一个旧的、有裂纹的玻璃杯用来装它们。

[ðeɪ] [meɪ] [dʒʌst] [brɪŋ] [ðer; ðər][grænd] ['flaʊərz] .

They	may	just	bring	their	grand	flowers	.
他们	可能	只是	带来	他们的	盛大	花朵	.

他们或许会带来盛大的鲜花。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

I	won't	have	nothing	to	do	with	it	.
我	惯于	有	没有什么	到	做	和	它	.

我不会参与其中。

" ['tru:di] ['stʌdid] ['græmər] , [bʌt; bət] [wen] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

"	Trudie	studied	grammar	,	but	when	very	much	excited	,	she	forgot	to	use	it	.
"	特鲁迪	研究	语法	,	但	什么时候	非常	很多	兴奋的	,	她	忘了	到	使用	它	.

“特鲁迪学过语法，但当她非常兴奋时，就忘记运用语法了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [keit] [lʊkt] ['sɑ:roʊfl] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['kɑ:li] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]

Poor	little	Kate	looked	sorrowful	;	she	loved	Miss	Carley	,	and	wanted	to	take	her
贫穷的	小的	凯特	看起来	悲伤	;	她	喜爱	错过	卡莉	,	和	通缉	到	拿	她

[sʌm; səm] ['flaʊərz] .

some	flowers	.
一些	花朵	.

可怜的小凯特看起来很伤心；她很喜欢卡莉小姐，想送她一些花。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]

The	next	morning	,	when	she	went	to	call	her	father	to	breakfast	,	she	saw	the
这	下一个	早晨	,	什么时候	她	去	到	称呼	她	父亲	到	早餐	,	她	锯	这

[saʊθ] [fi:ld] ,

south	field	,
南	场地	,

第二天早上，当她去叫父亲吃早饭时，她看到了南边的田野。

[ɔ:l][ə; eɪ] - [blu:m] [wɪð; wɪθ] [red] ['kloʊvər] .

all	a	-	bloom	with	red	clover	.
全部	一个	-	盛开	和	红色的	三叶草	.

遍地盛开着红三叶草。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['lʌvli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz]['teɪkən]

She	thought	it	looked	lovely	;	and	then	and	there	her	resolve	was	taken
她	想法	它	看起来	迷人的	;	和	然后	和	那里	她	解决	曾是	已采取

.

:

.

她觉得它看起来很漂亮；就在那一刻，她下定了决心。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['truːdi] ,

Not	a	word	said	she	to	Trudie	,
不是	一个	单词	说	她	到	特鲁迪	,

她一句话也没跟特鲁迪说。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðɪ] [red] ['blɔsəmz] " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

feeling	sure	that	nine	-	year	-	old	sister	would	call	the	red	blossoms	"	nothing	but
感觉	当然	那	九	-	年	-	老的	姐姐	会	称呼	这	红色的	花朵	"	没有什么	但

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

确信九岁的妹妹会把这些红花称为“杂草”。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [skuːl] [taɪm] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frɛʃəst]

"	She	slipped	out	just	at	school	time	,	and	gathered	a	bunch	of	the	freshest
"	她	滑倒了	出去	只是	在	学校	时间	,	和	聚集	一个	束	的	这	最新鲜的

[ænd; ənd] [swiːtəst] ,

and	sweetest	,
和	最甜美的	,

“她趁着上学时间溜出去，收集了一大堆最新鲜、最甜美的水果，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] - [braʊn] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪs] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['breθləs] [heɪst]

and	using	her	chubby	-	brown	hand	for	a	vase	,	started	in	breathless	haste
和	使用	她	胖乎乎的	-	棕色的	手	为了	一个	花瓶	,	开始	在	喘不过气	匆忙

[fɔːr; fər] [skuːl] .

for	school	.
为了	学校	.

她用胖乎乎的棕色小手当花瓶，气喘吁吁地匆匆赶往学校。

['truːdi] , ['biːɪŋ] [stɪl] [krɔːs] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [gɔːn] [ɑːn]

Trudie	,	being	still	cross	,	had	waited	for	her	about	two	minutes	,	then	gone	on
特鲁迪	,	存在	仍然	叉	,	有	等待	为了	她	关于	二	分钟	,	然后	已消失	在

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

特鲁迪仍然很生气，等了她大约两分钟，然后就先走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [wen] ['lɪt(ə)l] [keit] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

It	was	just	a	trifle	late	when	little	Kate	reached	the	door	,	the	children	were
它	曾是	只是	一个	琐事	晚的	什么时候	小的	凯特	达到	这	门	,	这	孩子们	是

[ɔːl] ['siːtɪd] ,

all	seated	,
全部	坐着	,

小凯特到达门口时已经稍微晚了一点，孩子们都已经坐好了。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɑːrliːz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bel] .

and	Miss	Carley's	hand	was	on	the	bell	.
和	错过	卡莉的	手	曾是	在	这	钟	.

卡莉小姐的手放在了铃铛上。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [lʊkt] !

How	lovely	the	schoolroom	looked	!
如何	迷人的	这	教室	看起来	!

教室看起来真漂亮！

['evriwer] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

Everywhere	**that**	**a**	**vase**	**could**	**be**	**made**	**to**	**stand**	**there**	**was**	**one**	**,**
到处	那	一个	花瓶	可以	是	制成	到	站立	那里	曾是	一	,

凡是能摆放花瓶的地方，都摆放着一个花瓶。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][fɔːl] ['flaʊərz] .

holding	**the**	**brightest**	**of**	**fall**	**flowers**	**.**
保持	这	最亮的	的	落下	花朵	.

手捧最艳丽的秋花。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] [faɪn] , [swiːt] ['blɔsəmz] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**table**	**was**	**a**	**wonderful**	**wreath**	**of**	**fine**	**,**	**sweet**	**blossoms**	**,**
在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	精彩的	花圈	的	美好的	,	甜的	花朵	,

桌子中央摆放着一个由精致芬芳的花朵组成的美丽花环。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kɑːli] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] ['riːses] .

which	**Miss**	**Carley**	**had**	**promised**	**to**	**wear**	**at**	**recess**	**.**
哪个	错过	卡莉	有	承诺	到	穿	在	凹陷处	.

卡莉小姐答应在课间休息时穿这件衣服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] ; ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] ['truːdi] [hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

She	**looked**	**very**	**happy**	**;**	**every**	**child**	**in**	**the**	**room**	**except**	**Trudie**	**had**	**remembered**	**her**
她	看起来	非常	快乐的	;	每一个	孩子	在	这	房间	除了	特鲁迪	有	记得	她

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

with	**flowers**	**,**
和	花朵	,

她看起来非常高兴；房间里除了特鲁迪之外的每个孩子都带着鲜花来纪念她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

and	**it**	**pleased**	**her**	**.**
和	它	高兴	她	.

她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [keɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

She	**turned**	**a**	**smiling**	**face**	**on**	**little**	**Kate**	**,**	**as**	**she**	**came**	**down**	**the**	**aisle**	**,**
她	转向	一个	微笑	脸	在	小的	凯特	,	作为	她	来了	向下	这	走道	,

当小凯特沿着过道走过来时，她转过头，面带微笑地看着她。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [red] ['kloʊvərz][frʌm; frəm]

and	**waited**	**for**	**her**	**,**	**and**	**bent**	**down**	**to**	**receive**	**the**	**red**	**clovers**	**from**
和	等待	为了	她	,	和	弯曲	向下	到	收到	这	红色的	三叶草	从

[ðə; ði] ['tʃʌbi] ,

the	**chubby**	**,**
这	胖乎乎的	,

他等着她，弯下腰从胖乎乎的姑娘手中接过红三叶草。

[braʊn] [hænd] , [waɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kloʊvərz] .

brown	**hand**	**,**	**while**	**Trudie's**	**face**	**was**	**redder**	**than**	**the**	**clovers**	**.**
棕色的	手	,	尽管	-	脸	曾是	更红	比	这	三叶草	.

她的手是棕色的，而特鲁迪的脸比三叶草还要红。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

She	**was**	**actually**	**ashamed**	**of**	**her**	**little**	**sister**	**!**
她	曾是	实际上	羞愧	的	她	小的	姐姐	!

她其实很羞于承认自己的妹妹！

[wʌt] [wʊd] [mɪs] ['kɑːli] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɑːt] [braʊn] [hænd] !

What	**would**	**Miss**	**Carley**	**say**	**to**	**a**	**bunch**	**of**	**weeds**	**from**	**that**	**hot**	**brown**	**hand**	**!**
什么	会	错过	卡莉	说	到	一个	束	的	杂草	从	那	热的	棕色的	手	!

如果卡莉小姐看到那只滚烫的棕色手伸出来的一堆杂草，她会说什么呢！

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] , " [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] !

What	she	said	,	was	,	"	You	dear	child	!
什么	她	说	,	曾是	,	"	你	亲爱的	孩子	!

她说的是：“你这亲爱的孩子！”

[haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

How	sweet	they	are	.
如何	甜的	他们	是	.

它们真可爱。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɪvər] ,

"	Then	she	stooped	down	,	and	kissed	the	sweet	face	of	the	little	giver	,
"	然后	她	弯腰	向下	,	和	亲吻	这	甜的	脸	的	这	小的	赠予者	,

然后她弯下腰，亲吻了这位小捐赠者甜美的脸庞。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['evri] ['kloʊvər] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][belt] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [smel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	placed	every	clover	carefully	in	her	belt	,	where	she	could	"	smell	them	all	the	time	,
和	放置	每一个	三叶草	小心	在	她	腰带	,	在哪里	她	可以	"	闻	他们	全部	这	时间	,

她小心翼翼地把每一株三叶草都放在腰带里，这样她就可以“随时闻到它们的味道”。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	she	said	brightly	.
"	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['lɪt(ə)l] ['keɪts] [gɪft] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

And	there	did	little	Kate's	gift	stay	all	day	,	"	They	were	the	only	flowers	she	wore	,
和	那里	做过	小的	凯特的	礼物	停留	全部	天	,	"	他们	是	这	仅有的	花朵	她	穿着	,

小凯特的礼物就那样摆在那里一整天，“那是她身上唯一佩戴的花。”

" [sed] ['suːzi] ['mɑːrtn] .

"	said	Susie	Martin	.
"	说	苏西	马丁	.

苏西·马丁说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

"	The	little	darling	!
"	这	小的	亲爱的	!

“小宝贝！”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Wasn't	it	sweet	of	her	?
不是	它	甜的	的	她	?

她真是太好了，不是吗?

" [ænd; ənd] ['suːzi] [ment] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [keit] ,

"	And	Susie	meant	the	middle	of	the	sentence	for	little	Kate	,
"	和	苏西	意思是	这	中间	的	这	句子	为了	小的	凯特	,

“苏西指的是小凯特，她指的是句子中间那部分。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][pɑːrt][fɔːr; fər] [mɪs] ['kɑːli] .

and	the	last	part	for	Miss	Carley	.
和	这	最后的	部分	为了	错过	卡莉	.

最后一部分是给卡莉小姐的。

[ðer; ðər] [feɪθ] .
THEIR FAITH .
他们的 信仰 .

他们的信仰。

" ['fɑːðər] [lʊks] [soʊ][sæd] , " [sed] ['hæti] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldər] ['sɪstər] ['bɜːrθə] .
" FATHER looks so sad , " said Hattie to her older sister Bertha .
" 父亲 看起来 所以 伤心 , " 说 哈蒂 到 她 老 姐姐 伯莎 .

“爸爸看起来很伤心，”哈蒂对姐姐伯莎说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['daʊnkæst] .
" I wonder what makes him look so downcast .
" 我 想知道 什么 制作 他 看 所以 沮丧 .

我想知道是什么让他看起来如此沮丧。

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] , ['bɝːti] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] ,
Is he sick , Bertie , do you think , or has he heard some bad news ,
是 他 生病的 , 伯蒂 , 做 你 思考 , 或者 有 他 听到 一些 坏的 消息 ,

伯蒂，你觉得他是不是生病了？还是听到了什么坏消息？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [seɪm] [oʊld] ['hedeɪk] ?
or is it that same old headache ?
或者 是 它 那 相同的 老的 头痛 ?

还是老毛病?

[aɪ] ['kudnt] - [θɪŋk] - [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [læst] [naɪt] .
I couldn't ' think ' of sleeping last night .
我 不能 - 思考 - 的 睡眠 最后的 夜晚 .

我昨晚根本睡不着。

['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz]
After kissing him , and looking back , I thought I saw a great tear in his
后 接吻 他 , 和 寻找 后退 , 我 想法 我 锯 一个 伟大的 撕 在 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

吻了他之后，我回头看他，好像看到他眼里噙着一大滴泪水。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['tʃɪri] .
though he quickly brushed it away and tried to appear cheery .
尽管 他 迅速地 刷过 它 离开 和 尝试 到 出现 欢快的 .

不过他很快掩饰过去，努力表现得兴高采烈。

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ] [kept] ['siːɪŋ] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] ,
But all night long I kept seeing that tear ,
但 全部 夜晚 长的 我 保留 看到 那 撕 ,

但我整晚都看到那滴眼泪，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kiːp] [dɪr] , [sæd]['pɑːpə] ,
and wondering if you and I couldn't in some way keep dear , sad papa ,
和 好奇 如果 你 和 我 不能 在 一些 方式 保持 亲爱的 , 伤心 爸爸 ,
[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] .
from suffering so .
从 痛苦 所以 .

我不禁想，你我是否能以某种方式让亲爱的、悲伤的爸爸不再受苦。

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
O , what can be the matter ?
哦 , 什么 能 是 这 事情 ?

哦，到底出了什么事?

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
What can we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [preɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] , [ə'ʃʊrd] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] .
" Pray , " was the calm , assured answer of the sister .
" 祈祷 , " 曾是 这 冷静的 , 保证 回答 的 这 姐姐 .

“祈祷吧。”修女平静而坚定地回答道。

" - [æsk] [wʌt] [jiː; ji] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [læst] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] .
" ' Ask what ye will , ' said the last Sunday lesson .
" - 问 什么 是的 将要 , - 说 这 最后的 星期日 课 .

“‘你们想问什么就问吧,’”上周日的课上这样说道。

[hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [jeɪ] [ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men] .
His promises are all yea and amen .
他的 承诺 是 全部 是的 和 阿门 .

他的承诺全是“是”和“阿门”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [truː] [æz; əz] — [æz; əz] — [ðə; ði] [sʌn] , [dɪr] ['hæti] .
They are as true as — as — the sun , dear Hattie .
他们 是 作为 真的 作为 — 作为 — 这 太阳 , 亲爱的 哈蒂 .

亲爱的哈蒂，它们就像太阳一样真实。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you know it ?
不 你 知道 它 ?

你不知道吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hiːl] ['nevər] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][feɪl] .
I am sure He'll never let one of them fail .
我 是 当然 地狱 绝不 让 一 的 他们 失败 .

我相信祂绝不会让他们中的任何一个失败。

" [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ðeɪ] [nelt] , [ænd; ənd]['saɪləntli] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli] , [ðeɪ] [æskt] , " [oʊ] ,
" Side by side , with clasped hands , they knelt , and silently , but earnestly , they asked , " O ,
" 边 经过 边 , 和 紧握 双手 , 他们 跪下 , 和 默默 , 但 切实 , 他们 问 , " 哦 ,

他们并肩跪下，双手紧握，默默地，但又真诚地问道：“哦，

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , - [duː] , - — [oʊ] , [duː] [bles] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæd] ['fɑːðər] .
Heavenly Father , ' do , ' — O , DO bless our own sad father .
天上 父亲 , - 做 , - — 哦 , 做 保佑 我们的 自己的 伤心 父亲 .

天父啊，请保佑我们悲伤的父亲。

[help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
Help him out of all his trouble .
帮助 他 出去 的 全部 他的 麻烦 .

帮他摆脱所有困境。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
Show us what we can do to help him and cheer him .
展示 我们 什么 我们 能 做 到 帮助 他 和 欢呼 他 .

请告诉我们能做些什么来帮助他、鼓励他。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [eɪ'menˌɑː'men] .
For Jesus ' sake , Amen .
为了 耶稣 - 清酒 , 阿门 .

看在耶稣的份上，阿门。

" [soʊ] [ðeɪ] [preɪd] , [nɑːt] [wʌns] ['oʊnli] , [æz; əz] [tuː] ['meni] [duː] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	they	prayed	,	not	once	only	,	as	too	many	do	,	and	forget	all	about	it	.
"	所以	他们	祈祷	,	不是	一次	仅有的	,	作为	也	许多	做	,	和	忘记	全部	关于	它	.

“所以他们祈祷了，而且不止一次，不像很多人那样只祈祷一次就忘了。

[ðeɪ] [preɪd] " [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

They	prayed	"	without	ceasing	.
他们	祈祷	"	没有	停止	.

他们“不住地”祷告。

" [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els]

"	Their	sympathy	for	their	father	was	so	great	that	they	thought	of	little	else
"	他们的	同情	为了	他们的	父亲	曾是	所以	伟大的	那	他们	想法	的	小的	别的

[ɪk'sept] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

except	how	they	might	help	him	and	comfort	him	.
除了	如何	他们	可能	帮助	他	和	舒适	他	.

“他们对父亲的同情心非常强烈，以至于他们除了如何帮助和安慰他之外，几乎没有想到其他任何事情。”

[ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [dres] [ænd; ənd] [geɪ] [sə'saɪəti] .

They	lost	all	wish	for	dress	and	gay	society	.
他们	丢失的	全部	希望	为了	裙子	和	同性恋	社会	.

他们对盛装打扮和同性恋社交失去了所有兴趣。

[ðer; ðər] ['pæstər] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli]

Their	pastor	and	Sunday	-	school	teacher	observed	that	something	was	greatly
他们的	牧师	和	星期日	-	学校	老师	观察到	那	某物	曾是	非常

['trʌblɪŋ] [ðem; ðəm] ;

troubling	them	;
令人不安的	他们	;

他们的牧师和主日学老师注意到他们似乎有非常困扰的事情；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sæd] ['kaʊntənənsiz] ,

but	though	they	tried	to	learn	the	cause	of	their	sad	countenances	,
但	尽管	他们	尝试	到	学习	这	原因	的	他们的	伤心	面容	,

尽管他们试图找出自己愁容满面的原因，

[ðə; ði] ['sɪstər] [kept] [ðə; ði] ['mætər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [brests] .

the	sisters	kept	the	matter	locked	up	in	their	own	breasts	.
这	姐妹	保留	这	事情	已锁定	向上	在	他们的	自己的	乳房	.

姐妹俩将此事深藏心底。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .

Meanwhile	,	however	,	they	were	coming	nearer	to	Jesus	.
同时	,	然而	,	他们	是	未来	更近	到	耶稣	.

然而，与此同时，他们却越来越接近耶稣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['hæti] ['noʊtɪst] [ðæt] " [ter; tɪ(ə)r] , " [ðæt] [bəuθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

It	was	not	long	after	Hattie	noticed	that	"	tear	,	"	that	both	had	become
它	曾是	不是	长的	后	哈蒂	注意到	那	"	撕	,	"	那	两个都	有	变得

[kən'vɜːrtɪd] ,

converted	,
转换	,

哈蒂注意到那“眼泪”后不久，两人都皈依了基督教。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['kristʃənz] .

and	became	very	earnest	Christians	.
和	成为	非常	认真	基督徒	.

他们成为了非常虔诚的基督徒。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['hæti] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wʌn] [deɪ] ,

"	I	am	almost	discouraged	,	Hattie	,	"	said	her	sister	,	one	day	,
"	我	是	几乎	灰心	,	哈蒂	,	"	说	她	姐姐	,	一	天	,

“我几乎要灰心丧气了，哈蒂，”有一天，她姐姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sæd] [lʊk] .

as	she	still	noticed	her	father's	sad	look	.
作为	她	仍然	注意到	她	父亲的	伤心	看	.

她仍然注意到父亲悲伤的神情。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

"	I'm	afraid	He	isn't	going	to	do	what	we	want	him	to	.
"	我是	害怕的	他	不是	去	到	做	什么	我们	想	他	到	.

恐怕他不会按我们想让他做的事来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] [ə'griːd] [tə'geðər] [tuː; tə] [æsk]

You	know	it	is	just	three	weeks	to	-	day	since	we	agreed	together	to	ask
你	知道	它	是	只是	三	周	到	-	天	自从	我们	同意	一起	到	问

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] .

our	Heavenly	Father	to	help	.
我们的	天上	父亲	到	帮助	.

你知道吗，今天正好是我们一起向天父祈求帮助的第三周。

[bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [help] ?

But	where's	the	help	?
但	在哪里?	这	帮助	?

但哪里能得到帮助?

[oʊ] , [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [dɪ'sper] .

O	,	I'm	almost	in	despair	.
哦	,	我是	几乎	在	绝望	.

哦，我几乎绝望了。

" [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	And	Bertha	could	keep	back	the	tears	no	longer	.
"	和	伯莎	可以	保持	后退	这	眼泪	不	更长	.

“伯莎再也忍不住流下了眼泪。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [jet] , " [sed] ['hæti] .

"	But	I'm	not	discouraged	yet	,	"	said	Hattie	.
"	但	我是	不是	灰心	然而	,	"	说	哈蒂	.

“但我还没有气馁，”哈蒂说。

" [wɪl] [nɑːt] [gɑːd] - [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lekt] , [wɪtʃ] [kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,

"	Will	not	God	'	avenge	his	own	elect	,	which	cry	day	and	night	unto	Him	,
"	将要	不是	上帝	-	报仇	他的	自己的	选	,	哪个	哭	天	和	夜晚	到	他	,

“上帝岂不为他所拣选的、昼夜呼求他的百姓伸冤吗？”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ber] [lɔːŋ] ? -

though	he	bear	long	?	'
尽管	他	熊	长的	?	-

虽然他忍受了很久?

[hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['iːðər] .

He	will	,	he	will	,	and	it	won't	be	long	either	.
他	将要	,	他	将要	,	和	它	惯于	是	长的	任何一个	.

他会的，他一定会的，而且不会太久。

[dəunt] [kraɪ] , ['bɝːti] ; ['meɪbi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] .

Don't	cry	,	Bertie	;	maybe	,	before	the	week	is	done	he	will	answer	.
不	哭	,	伯蒂	;	或许	,	前	这	星期	是	完毕	他	将要	回答	.

别哭，伯蒂；也许在一周结束之前他会答复。

" [hiː; hi] [dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

“他做到了。”

['veri] [su:n] [ðæt] [sæd] - [feɪst] ['fɑ:ðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Very	soon	that	sad	-	faced	father	began	to	smile	and	rejoice	,
非常	很快	那	伤心	-	面对	父亲	开始	到	微笑	和	麾	,

很快，那位原本愁容满面的父亲开始露出笑容，欣喜不已。

[nɑ:t] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['prɔspəd] ,

not	simply	because	he	got	into	good	business	,	and	was	greatly	prospered	,
不是	简单地	因为	他	得到	进入	好的	商业	,	和	曾是	非常	繁荣昌盛	,

不仅仅是因为他做了件好事，赚了很多钱，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [θru:] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [dɪr]

and	all	this	through	the	prayers	of	faith	and	loving	help	of	those	two	dear
和	全部	这	通过	这	祈祷	的	信仰	和	爱	帮助	的	那些	二	亲爱的

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

这一切都归功于那两位亲爱的女儿虔诚的祈祷和充满爱心的帮助。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri]

but	because	he	gave	his	own	heart	to	God	,	and	was	now	a	very
但	因为	他	给予	他的	自己的	心	到	上帝	,	和	曾是	现在	一个	非常

['hæpi] ['krɪstʃən] .

happy	Christian	.
快乐的	基督教	.

但因为他把自己的心献给了上帝，现在他是一位非常快乐的基督徒。

[haʊ] ['saidni] [gɑ:t] [ðə; ði] [pleɪs] .

HOW	SIDNEY	GOT	THE	PLACE	.
如何	西德尼	得到	这	地方	.

西德尼是如何得到这个地方的。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [smu:ð] [ʃi:t] [ʌv; əv] [aɪs]

HE	stood	on	the	shore	and	looked	down	longingly	at	the	smooth	sheet	of	ice
他	站立	在	这	支撑	和	看起来	向下	渴望地	在	这	光滑的	床单	的	冰

.

:
.

他站在岸边，深情地望着光滑的冰面。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [gləud] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] !

How	it	sparkled	and	glowed	in	the	morning	sunshine	!
如何	它	闪闪发光	和	发光	在	这	早晨	阳光	!

它在晨光中闪闪发光!

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [skɪm] [ə'krɔ:s] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [strʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

He	could	skim	across	like	a	bird	;	he	had	his	skates	strung	over	his
他	可以	撇去	穿过	喜欢	一个	鸟	;	他	有	他的	冰鞋	串	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他可以像鸟儿一样轻盈地滑过；他的溜冰鞋就挂在肩上。

[wʌt] ['hindəd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] ?

What	hindered	him	from	crossing	the	ice	?
什么	受阻	他	从	过境	这	冰	?

是什么阻碍了他穿越冰面?

[waɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

Why	,	just	as	he	reached	the	front	gate	,
为什么	,	只是	作为	他	达到	这	正面	门	,

为什么，就在他走到前门的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] :

his	mother	had	put	her	head	out	of	the	window	and	called	:
他的	母亲	有	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	称为	:

他母亲把头伸出窗外喊道:

" ['saidni] ? "

"	Sidney	?	"
"	西德尼	?	"

“西德尼？”

" [jes] - [em] . "

"	Yes	'	m	.	"
"	是的	-	米	.	"

“是的，女士。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	go	on	the	ice	,	will	you	?
"	你	惯于	去	在	这	冰	,	将要	你	?

你不会上冰吧?

" [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋli] .

"	Then	he	had	stopped	,	and	looked	back	at	her	appealingly	.
"	然后	他	有	停止	,	和	看起来	后退	在	她	吸引人的	.

然后他停了下来，回头深情地看着她。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm] ,

"	Why	,	mother	,	the	ice	is	strong	enough	to	bear	a	four	-	horse	team	,
"	为什么	,	母亲	,	这	冰	是	强的	足够的	到	熊	一个	四	-	马	团队	,

“母亲，这冰层坚固到足以承受四匹马拉的车队。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ʌv; əv] [wɔːk] . "

and	it	cuts	off	a	good	mile	of	walk	.	"
和	它	削减	离开	一个	好的	英里	的	走	.	"

这样可以省去一英里的步行路程。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .

"	Can't	help	it	,	my	son	.
"	不能	帮助	它	,	我的	儿子	.

“没办法，儿子。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	cross	it	,	will	you	?	"
你	惯于	叉	它	,	将要	你	?	"

你不会越过它，对吧?

" [noʊ] - [em] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , ['sædli] .

"	No	'	m	,	"	he	had	said	,	sadly	.
"	不	-	米	,	"	他	有	说	,	令人遗憾的是	.

“不，她，”他悲伤地说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

But	the	window	closed	instantly	,	and	his	mother	went	about	her	work	with
但	这	窗户	关闭	即刻	,	和	他的	母亲	去	关于	她	工作	和

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [feɪs] .

a	quiet	face	.
一个	安静的	脸	.

但窗户立刻关上了，他的母亲面无表情地继续干活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] ['saidni] [sed] [noʊ] , [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	that	when	Sidney	said	no	,	he	meant	it	.
她	知道	那	什么时候	西德尼	说	不	,	他	意思是	它	.

她知道，当西德尼说“不”的时候，他是认真的。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

So	the	boy	,	though	he	looked	at	the	ice	,	had	not	the	least	idea	of	trying
所以	这	男生	,	尽管	他	看起来	在	这	冰	,	有	不是	这	至少	主意	的	尝试

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

所以，尽管男孩看着冰面，却丝毫没有尝试滑冰的念头：

[hiː; hi] ['mɪrli] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	merely	told	it	that	he	wished	he	had	left	his	skates	at	home	,
他	仅仅	讲述	它	那	他	希望	他	有	左边	他的	冰鞋	在	家	,

他只是告诉它，他真希望自己把溜冰鞋留在家里了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] .

instead	of	lugging	them	along	;	and	he	didn't	see	why	he	hadn't	.
反而	的	搬运	他们	沿着	;	和	他	没有	看	为什么	他	之前没有	.

他没有把它们带走；他不明白自己为什么没有这样做。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [bɔɪz] [ə'pɪrd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

A	dozen	or	more	boys	appeared	presently	from	different	directions	.
一个	打	或者	更多的	男孩们	出现	目前	从	不同的	方向	.

这时，十几个男孩从不同方向出现了。

" ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] ? " [æskt] ['saidni] .

"	Going	across	?	"	asked	Sidney	.
"	去	穿过	?	"	问	西德尼	.

“要过河吗？”西德尼问道。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][wɜːr; wər] .

And	half	a	dozen	voices	answered	that	they	just	were	.
和	一半	一个	打	声音	回答	那	他们	只是	是	.

六个人回答说，他们就是这样。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [praɪm] .

The	skating	was	prime	.
这	溜冰	曾是	主要的	.

滑冰状态极佳。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [skuːl] [bʊks] .

The	most	of	them	had	school	books	.
这	最多	的	他们	有	学校	图书	.

他们大多数人都有课本。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['saidni] .

"	Come	on	,	"	they	said	to	Sidney	.
"	来	在	,	"	他们	说	到	西德尼	.

“来吧，”他们对西德尼说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	he	shook	his	head	.
但	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头。

" [kɑːnt] . "

"	Can't	.	"
"	不能	.	"

“不能。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ? "

"	Aren't	you	going	across	the	lake	?	"
"	不是	你	去	穿过	这	湖	?	"

“你不是要过湖吗？”

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ðə; ði] [leɪk] .

"	**No**	,	**I'm**	**going**	'	**around**	'	**the**	**lake**	.
"	不	,	我是	去	-	大约	-	这	湖	.

“不，我是绕湖走。”

['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] . "

Mother	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**cross**	**on**	**the**	**ice**	**.**	**"**
母亲	没有	想	我	到	叉	在	这	冰	.	"

妈妈不想让我走冰面。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! "

"	**Ho**	**!**	**Ho**	**!**	**"**
"	何	!	何	!	"

“嚯！嚯！”

" [hɑː] ! [hɑː] ! "

"	**Ha**	**!**	**Ha**	**!**	**"**
"	哈	!	哈	!	"

哈哈！

" [hiː; hi] !

"	**He**	**!**
"	他	!

“他！

[hiː; hi] !

He	**!**
他	!

他！

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**These**	**were**	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**answers**	**.**
"	这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	答案	.

以上只是部分答案。

" [waɪ] [mæn] , [ðə; ði][aɪs][ɪz] [tuː] [fiːt] [θɪk] ! "

"	**Why**	**man**	**,**	**the**	**ice**	**is**	**two**	**feet**	**thick**	**!**	**"**
"	为什么	男人	,	这	冰	是	二	脚	厚的	!	"

“我的天，冰层有两英尺厚！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [gʊd] - .

"	**I**	**didn't**	**say**	**it**	**wasn't**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**good**	**-**	**humoredly**	**.**
"	我	没有	说	它	不是	,	"	他	回答	好的	-	幽默地	.

“我没说不是，”他笑着回答。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**only**	**said**	**mother**	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**go**	**on**	**it**	**.**
"	我	仅有的	说	母亲	没有	想	我	到	去	在	它	.

我只是说我妈妈不想让我去。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Good	**morning**	**!**
好的	早晨	!

早上好！

" [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .

"	**Off**	**he**	**went**	**,**	**amid**	**shouts**	**and**	**laughter**	**.**
"	离开	他	去	,	之中	喊叫	和	笑声	.

“他走了，周围响起一片欢呼声和笑声。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪl] - [bred] [bɔɪz] [ʃaʊt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] :

You	**know**	**what**	**ill**	**-**	**bred**	**boys**	**shout**	**at**	**each**	**other**	**at**	**such**	**times**	**:**
你	知道	什么	患病的	-	繁殖	男孩们	喊	在	每个	其他	在	这样的	时代	:

你知道那些没教养的男孩在这种时候会互相喊些什么吗?

" [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ! "

"	**Tied**	**to**	**his**	**mother's**	**apron**	**-**	**string**	**!**	**"**
"	系	到	他的	母亲的	围裙	-	细绳	!	"

“他就像被母亲的围裙拴住了一样！”

" ['kaʊərd] ! "

"	**Coward**	**!**	**"**
"	懦夫	!	"

“懦夫！”

" ['beɪbi] ! " [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] .

"	**Baby**	**!**	**"**	**and**	**all**	**those**	**things**	**.**
"	婴儿	!	"	和	全部	那些	事物	.

“宝贝！”以及所有类似的话。

[hiː; hi] ['hwɪsld] , [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [træmp] [ɑːn] .

He	**whistled**	**,**	**to**	**drown**	**their**	**voices**	**,**	**and**	**tramped**	**on**	**.**
他	吹口哨	,	到	溺水	他们的	声音	,	和	践踏	在	.

他吹着口哨，盖过他们的声音，然后大步向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

He	**was**	**not**	**going**	**to**	**school**	**.**
他	曾是	不是	去	到	学校	.

他没去上学。

[ðə; ðiː][fækt][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**fact**	**was**	**,**	**he**	**hoped**	**to**	**get**	**a**	**place**	**as**	**office**	**boy**	**that**	**morning**	**.**
这	事实	曾是	,	他	希望	到	得到	一个	地方	作为	办公室	男生	那	早晨	.

事实上，他那天早上希望能找到一份办公室助理的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**see**	**about**	**it**	**.**
他	曾是	在	他的	方式	到	看	关于	它	.

他正要去查看情况。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] !

If	**he**	**could**	**only**	**have**	**crossed**	**the**	**lake**	**,**	**it**	**would**	**have**	**saved**	**so**	**much**	**time**	**!**
如果	他	可以	仅有的	有	交叉	这	湖	,	它	会	有	已保存	所以	很多	时间	!

如果他能渡过湖泊，就能节省很多时间了！

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	**quickened**	**his**	**steps**	**into**	**almost**	**a**	**run**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**and**
他	加速	他的	步骤	进入	几乎	一个	跑步	作为	他	想法	的	它	,	和

[ə'raɪvd] ,

arrived	**,**
到达的	,

他想到这里，加快了脚步，几乎是跑着过去了，然后就到了。

['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ædvərtaɪzd] ,

somewhat	**out**	**of**	**breath**	**,**	**at**	**the**	**place**	**advertised**	**,**
有些	出去	的	气息	,	在	这	地方	广告	,

我气喘吁吁地来到了广告上宣传的地点。

[tuː; tə] [siː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

to	**see**	**two**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**had**	**shouted**	**after**	**him**	**at**	**the**	**lake**	**,**
到	看	二	的	这	男孩们	WHO	有	喊叫	后	他	在	这	湖	,

见到了之前在湖边对他大喊的两个男孩，

['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] [tuː] ['ɑːfɪs] [tʃerz] , ['tʃætɪŋ] .

sitting	**comfortably**	**in**	**two**	**office**	**chairs**	**,**	**chatting**	**.**
坐着	舒适地	在	二	办公室	椅子	,	聊天	.

两人舒适地坐在两张办公椅上，聊天。

" [juː; jʊ] [hɪr] !
" You here !
" 你 这里 !

“你在这里!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" he said in dismay ; and wondered how many more wanted the place .
" 他 说 在 沮丧 ; 和 想知道 如何 许多 更多的 通缉 这 地方 .

“他沮丧地说；并想知道还有多少人想要这个地方。”

[jes] , [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
Yes , they assured him they were there ; and they didn't cut through into the
是的 , 他们 保证 他 他们 是 那里 ; 和 他们 没有 切 通过 进入 这
[leɪk] , ['iːðər] .
lake , either .
湖 , 任何一个 .

是的，他们向他保证他们就在那里；而且他们也没有凿穿湖面。

[ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [ðɪs] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] .
They hoped he had a nice walk this cold morning .
他们 希望 他 有 一个 好的 走 这 寒冷的 早晨 .

他们希望他今天早上散步愉快。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['tiːzɪŋ] ['saidni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
But there wasn't much fun in teasing Sidney ; he was so good - natured .
但 那里 不是 很多 乐趣 在 戏弄 西德尼 ; 他 曾是 所以 好的 - 自然 .

但捉弄西德尼没什么乐趣；他心地善良。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [skeɪt] [əˈkrɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [skeɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" I should have liked to skate across , " he said , swinging , his skates to the
" 我 应该 有 喜欢 到 滑冰 穿过 , " 他 说 , 摇摆 , 他的 冰鞋 到 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

“我本来想滑过去看看的，”他一边说着，一边把冰鞋甩到地上。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wʌrɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs]
" but mother worries about it , and she asked me not to go on the ice
" 但 母亲 担忧 关于 它 , 和 她 问 我 不是 到 去 在 这 冰
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“但是妈妈很担心，她让我今天早上不要去滑冰。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] .
So of course I didn't .
所以 的 课程 我 没有 .

所以我当然没有。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] .
" ON THE LAKE .
" 在 这 湖 .

“在湖上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] .
" Of course I would ! " said the larger boy .
" 的 课程 我 会 ! " 说 这 更大的 男生 .

“我当然愿意！”个子较大的男孩说道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - .
" My mother is just such a moolly .
" 我的 母亲 是 只是 这样的 一个 - .

我妈妈真是个怪人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] - [noʊ][sɜːr] ! -

She	tried	to	make	me	keep	off	,	but	I	told	her	'	No	sir	!	'
她	尝试	到	制作	我	保持	离开	,	但	我	讲述	她	-	不	先生	！	-

她想让我走开，但我告诉她“不，先生！”

[kætʃ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] . "

Catch	me	going	around	,	with	the	thermometer	below	zero	.	"
抓住	我	去	大约	,	和	这	温度计	以下	零	.	"

到处走走看看，气温计都低于零度了。

" [its] [kwɪr] [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] ['mʌðərz] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] .

"	It's	queer	what	ails	the	mothers	,	"	said	the	third	boy	,	laughing	.
"	它是	酷儿	什么	疾病	这	母亲们	,	"	说	这	第三	男生	,	笑	.

“母亲们到底怎么了？”第三个男孩笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['oʊnli] [maɪn] [ɪz][maɪ] ['grænmʌðər] . -

"	There's	three	of	them	it	seems	,	only	mine	is	my	grandmother	.	'
"	有	三	的	他们	它	似乎	,	仅有的	矿	是	我的	祖母	.	-

“好像有三个，但我的那个是我奶奶。”

[naʊ] , ['tɑːmi] [dɪr] , - [dəunt] - [skeɪt] [ə'krɔːs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Now	,	Tommy	dear	,	'	don't	'	skate	across	,	'	she	said	.
现在	,	汤米	亲爱的	,	-	不	-	滑冰	穿过	,	-	她	说	.

“好了，亲爱的汤米，别滑过去，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [mimikt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

"	And	he	mimicked	the	feeble	voice	.
"	和	他	模仿	这	微弱	嗓音	.

他模仿着那虚弱的声音。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['gɪglɪŋ] [frend] .

"	What	did	you	say	?	"	inquired	his	giggling	friend	.
"	什么	做过	你	说	?	"	询问	他的	咯咯笑	朋友	.

“你说什么？”他咯咯笑着的朋友问道。

" [oʊ] , [aɪ] [sed] —

"	Oh	,	I	said	—
"	哦	,	我	说	—

“哦，我说——”

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['grænmɑː] .

"	'	Of	course	not	,	grandma	.
"	-	的	课程	不是	,	奶奶	.

“当然不是，奶奶。”

[aɪ] ['wʊdnt] " [θɪŋk] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

I	wouldn't	"	think	"	of	such	a	thing	.	'
我	不会	"	思考	"	的	这样的	一个	事物	.	-

我不会“想到”这种事。

" [aɪ] [ment] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I	meant	,	you	know	,	that	I	wouldn't	think	of	such	a	thing	as	walking	around	.
"	我	意思是	,	你	知道	,	那	我	不会	思考	的	这样的	一个	事物	作为	步行	大约	.

“我的意思是，你知道，我不会想到四处走走这种事。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['læfɪŋ] .

"	Then	there	was	more	laughing	.
"	然后	那里	曾是	更多的	笑	.

然后又是一阵笑声。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

Presently	they	began	to	talk	about	their	chances	for	the	place	,
目前	他们	开始	到	讲话	关于	他们的	机会	为了	这	地方	,

他们随即开始讨论他们获得这个位置的可能性。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] ,

in	the	midst	of	which	the	door	to	the	inner	office	opened	,
在	这	中间	的	哪个	这	门	到	这	内	办公室	打开	,

就在这时，通往内室的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	man	who	wanted	a	boy	called	one	of	them	to	him	.
和	这	男人	WHO	通缉	一个	男生	称为	一	的	他们	到	他	.

想要男孩的那个男人叫来其中一个男孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪn][tɜːrn] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] .

The	other	boys	waited	until	in	turn	each	had	been	to	talk	with	the	lawyer	.
这	其他	男孩们	等待	直到	在	转动	每个	有	到过	到	讲话	和	这	律师	.

其他男孩依次与律师交谈后才轮到自己。

[hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hændraɪtɪŋ] ,

He	took	their	names	and	ages	,	and	asked	for	specimens	of	their	handwriting	,
他	采取	他们的	姓名	和	年龄	,	和	问	为了	标本	的	他们的	手写	,

他记下了他们的姓名和年龄，并要求提供他们的笔迹样本。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [kə'rektlɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

and	gave	them	a	chance	to	show	how	rapidly	and	correctly	they	could	add	a	column	of	figures	,
和	给予	他们	一个	机会	到	展示	如何	快速	和	正确	他们	可以	添加	一个	柱子	的	数据	,

并让他们有机会展示他们能够多快、多准确地计算一列数字。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] [hoʊps] .

then	he	left	them	all	to	themselves	,	and	they	discussed	their	hopes	.
然后	他	左边	他们	全部	到	他们自己	,	和	他们	讨论	他们的	希望	.

然后他把他们留下，让他们单独待一会儿，他们便开始讨论各自的希望。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	I	WANT	A	BOY	WHO	CAN	OBEY	HIS	MOTHER	,	"	SAID	THE	LAWYER	.
"	我	想	一个	男生	WHO	能	服从	他的	母亲	,	"	说	这	律师	.

“我想要一个能听母亲话的男孩，”律师说。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] :

At	last	the	door	opened	again	,	and	the	gentleman	said	:
在	最后的	这	门	打开	再次	,	和	这	绅士	说	:

门终于再次打开了，那位先生说道：

" ['saidni] ['mɑːrtn] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][wɑːnt] .

"	Sidney	Martin	,	I	have	decided	that	you	are	the	boy	I	want	.
"	西德尼	马丁	,	我	有	决定	那	你	是	这	男生	我	想	.

“西德尼·马丁，我已经决定了，你就是我想要的那个男孩。”

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːrmz] [suːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn'geɪdʒd] .

If	the	terms	suit	,	you	may	consider	yourself	engaged	.
如果	这	条款	套装	,	你	可能	考虑	你自己	已订婚的	.

如果条件合适，你可以认为你已经订婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnlɪ] [fer] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] [wʌt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

It	is	only	fair	to	explain	to	these	others	what	decided	me	.
它	是	仅有的	公平的	到	解释	到	这些	其他的	什么	决定	我	.

我理应向其他人解释一下我的决定原因。

[ˈtɔməs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ˈræpɪd][æt; ət] [ˈfɪgjərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhɛnriːz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz]

Thomas	**is**	**a**	**trifle**	**more**	**rapid**	**at**	**figures**	**than**	**you**	**,**	**and**	**Henry's**	**writing**	**is**
托马斯	是	一个	琐事	更多的	迅速的	在	数据	比	你	,	和	亨利的	写作	是

[ˈræðər] [ˈbetər] ;

rather	**better**	**;**
相当	更好的	;

托马斯算数比你快一点，亨利的写作也比你好一些；

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ][ɔːl] [tɔːkt] [ˈprɪti] [laʊd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] [hɪr] ,

but	**,**	**the**	**truth**	**is**	**,**	**you**	**all**	**talked**	**pretty**	**loud**	**while**	**you**	**were**	**alone**	**here**	**,**
但	,	这	真相	是	,	你	全部	谈话	漂亮的	大声	尽管	你	是	独自的	这里	,

但事实是，你们单独在这里的时候，说话声音都很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n][ɪz] [θɪn] .

and	**that**	**partition**	**is**	**thin**	**.**
和	那	分割	是	薄的	.

而且那层隔板很薄。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [əˈbeɪ] [ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [ruːlz] [ɑːr; ər]

I	**want**	**a**	**boy**	**who**	**can**	**obey**	**is**	**mother**	**,**	**even**	**when**	**he**	**thinks**	**her**	**rules**	**are**
我	想	一个	男生	WHO	能	服从	是	母亲	,	甚至	什么时候	他	思考	她	规则	是

[ʌnˈnesəseri] .

unnecessary	**.**
不必要	.

我想要一个能听从母亲话的男孩，即使他认为母亲的规矩没有必要。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈniːðər] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [nɔːr] [dɪˈsiːtf(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn]

And	**I**	**want**	**one**	**who**	**is**	**neither**	**disrespectful**	**nor**	**deceitful**	**,**	**which**	**,**	**by**	**your**	**own**
和	我	想	一	WHO	是	两者都不	不尊重	也不	欺骗性的	,	哪个	,	经过	你的	自己的

[ˈstɔːriz] ,

stories	**,**
故事	,

我想要的是一个既不无礼也不欺骗的人，而根据你自己的描述，

[juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

you	**two**	**were**	**this**	**morning**	**.**
你	二	是	这	早晨	.

你们俩今天早上都在。

[rɪˈmembər] , [maɪ] [lædz] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪz]

Remember	**,**	**my**	**lads**	**,**	**that**	**a**	**boy**	**who**	**respects**	**his**	**mother**	**,**	**is**
记住	,	我的	小伙子们	,	那	一个	男生	WHO	尊重	他的	母亲	,	是

[ˈveri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstwɜːrði] .

very	**apt**	**to**	**be**	**trustworthy**	**.**
非常	易于	到	是	值得信赖的	.

孩子们，记住，尊敬母亲的男孩往往值得信赖。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [dɔːg] .

"	**THE**	**LITTLE**	**YELLOW**	**DOG**	**.**
"	这	小的	黄色的	狗	.

“小黄狗。”

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [siː] . [em] . [ˈlɪvɪŋstən] .

BY	**MRS**	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**	**LIVINGSTON**	**.**
经过	太太	.	C	.	M	.	利文斯顿	.

作者：CM·利文斯顿夫人。

[ˈmeimi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈprɪti] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,

MAMIE	**was**	**a**	**dear**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**girl**	**,**	**pretty**	**and**	**bright**	**and**	**loving**	**,**
妈妈	曾是	一个	亲爱的	小的	少量	的	一个	女孩	,	漂亮的	和	明亮的	和	爱	,

玛米是个可爱的小女孩，漂亮、聪明、充满爱心。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ðə; ði] [bluːz] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

with	**such**	**a**	**sunshiny**	**face**	**that**	**it**	**cured**	**the**	**blues**	**just**	**to**	**look**	**at**	**her**	**.**
和	这样的	一个	阳光明媚	脸	那	它	治愈	这	蓝调	只是	到	看	在	她	.

她那张阳光般的脸庞，只要看着她，就能治愈所有的忧郁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neɪmz] .

She	**had**	**a**	**great**	**many**	**names**	**.**
她	有	一个	伟大的	许多	姓名	.

她有很多名字。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə] " - , "

She	**would**	**answer**	**to**	**"**	**Dantie**	**,**	**"**
她	会	回答	到	"	-	,	"

她会回应“丹蒂”这个称呼。

" ['pʊsi] , "

"	**Pussy**	**,**	**"**
"	猫	,	"

“小猫咪，”

" ['sʌnʃaɪn] " [ænd; ənd] " ['pɑːli] ,

"	**Sunshine**	**"**	**and**	**"**	**Polly**	**,**
"	阳光	"	和	"	波莉	,

“阳光”和“波莉，

" [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['meimi] .

"	**quite**	**as**	**well**	**as**	**to**	**Mamie**	**.**
"	相当	作为	出色地	作为	到	玛米	.

“和玛米一样好。”

" ['pɑːli] " [wʌz; wəz] ['græn,pɑːz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	**Polly**	**"**	**was**	**grandpa's**	**name**	**for**	**her**	**.**
"	波莉	"	曾是	爷爷的	姓名	为了	她	.

“波莉”是爷爷给她起的名字。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

- - ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .

JYRICKS	**'**	**LITTLE**	**DOG**	**.**
-	-	小的	狗	.

JYRICKS 的小狗。

['pɑːli][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] ; [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ,

Polly	**had**	**one**	**fault**	**;**	**that**	**does**	**not**	**mean**	**that**	**she**	**had**	**but**	**one**	**,**
波莉	有	一	过错	;	那	做	不是	意思是	那	她	有	但	一	,

波莉有一个缺点；但这并不意味着她只有一个缺点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

but	**that**	**this**	**one**	**was**	**so**	**very**	**great**	**it**	**was**	**noticed**	**more**	**than**	**all**	**the**
但	那	这	一	曾是	所以	非常	伟大的	它	曾是	注意到	更多的	比	全部	这

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

但这件作品实在太出色了，以至于比其他所有作品都更引人注目。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	**fault**	**was**	**this**	**:**
这	过错	曾是	这	:

错误在于：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['veri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ;

she	was	never	quite	ready	to	do	anything	the	very	minute	she	was	asked	to	;
她	曾是	绝不	相当	准备好	到	做	任何事物	这	非常	分钟	她	曾是	问	到	;

她总是无法在被要求的那一刻立刻做好准备；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɜːrst] .

she	always	had	something	of	her	own	to	attend	to	first	.
她	总是	有	某物	的	她	自己的	到	出席	到	第一的	.

她总是先有自己的事情要处理。

[ɪf] ['pɑːpə] [sed] , " - , [pliːz] [get][maɪ] ['slɪpərz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] " [jes] ,

If	papa	said	,	"	Dantie	,	please	get	my	slippers	,	"	he	was	sure	to	hear	"	Yes	,
如果	爸爸	说	,	"	-	,	请	得到	我的	拖鞋	,	"	他	曾是	当然	到	听到	"	是的	,

如果爸爸说："丹蒂，请帮我拿拖鞋来"，他肯定会听到"好的，

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɑːpə] ; ['dɑːli] [ɪz][moʊst] [ə'sliːp] .

in	just	a	minute	,	papa	;	Dollie	is	most	asleep	.
在	只是	一个	分钟	,	爸爸	;	多莉	是	最多	睡着了	.

马上就好，爸爸；多莉睡得很沉。

" [wen] ['grænpɑː] [sed] , " [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [kɑːnt][juː; jʊ][rʌn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][get][maɪ]

"	When	grandpa	said	,	"	Come	,	little	Polly	,	can't	you	run	up	-	stairs	and	get	my
"	什么时候	爷爷	说	,	"	来	,	小的	波莉	,	不能	你	跑步	向上	-	楼梯	和	得到	我的

['glæsɪz] ?

glasses	?
眼镜	?

"当爷爷说，'来吧，小波莉，你能不能跑上楼去帮我拿眼镜？'

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [θriː] [mɔːr] [tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd]

"	She	was	sure	to	take	just	three	more	turns	round	the	room	—	if	she	happened
"	她	曾是	当然	到	拿	只是	三	更多的	转弯	圆形的	这	房间	—	如果	她	发生

[tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] .

to	be	playing	with	kitty	—	before	she	started	.
到	是	玩耍	和	猫咪	—	前	她	开始	.

"如果她碰巧在和小猫玩耍，她肯定会在开始之前再绕着房间走三圈。"

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] ,

Or	if	she	were	reading	a	story	and	was	asked	to	do	an	errand	,
或者	如果	她	是	阅读	一个	故事	和	曾是	问	到	做	一个	差事	,

或者，如果她正在看故事，突然被要求去跑腿办事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['sloʊli] [ʌp] , [ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ,

she	would	get	slowly	up	,	and	creep	along	with	her	eyes	on	the	book	,
她	会	得到	缓慢地	向上	,	和	潜行者	沿着	和	她	眼睛	在	这	书	,

她会慢慢起身，眼睛盯着书，蹑手蹑脚地走过去。

[stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [aʊt] , " ['mæmə] ,

stop	at	the	foot	of	the	stairs	and	read	,	and	then	call	out	,	"	Mamma	,
停止	在	这	脚	的	这	楼梯	和	读	,	和	然后	称呼	出去	,	"	妈妈	,

停在楼梯脚下读一会儿，然后喊道："妈妈，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [blæk] [θred] ?

did	you	say	you	wanted	a	spool	of	white	or	black	thread	?
做过	你	说	你	通缉	一个	线轴	的	白色的	或者	黑色的	线	?

你刚才说要一卷白色或黑色的线吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪn'diːd] ,

"	It	was	very	trying	indeed	,
"	它	曾是	非常	尝试	的确	,

"这确实非常难熬。"

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:tɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['eni]

and	grandpa	said	the	ugly	weed	ought	to	be	rooted	out	before	it	grew	any
和	爷爷	说	这	丑陋的	杂草	应该	到	是	根	出去	前	它	生长	任何

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

爷爷说，这种丑陋的杂草应该在它长得更大之前拔掉。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Sometimes	he	tried	to	make	her	ashamed	of	it	.
有时	他	尝试	到	制作	她	羞愧	的	它	.

有时他会试图让她为此感到羞耻。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər]

When	she	was	gone	for	a	long	time	for	the	newspaper	that	he	sent	her
什么时候	她	曾是	已消失	为了	一个	长的	时间	为了	这	报纸	那	他	发送	她

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

她很久都没去取他派她去的报纸。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['grænpɑ:] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

she	would	find	grandpa	busily	writing	when	she	came	with	it	,
她	会	寻找	爷爷	忙碌地	写作	什么时候	她	来了	和	它	,

她带着它来的时候，总会发现爷爷正在忙着写作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['peɪpər] ,

and	he	would	take	no	notice	of	her	until	she	said	,	"	Here	is	your	paper	,
和	他	会	拿	不	注意	的	她	直到	她	说	,	"	这里	是	你的	纸	,

['grænpɑ:] . "

grandpa	.	"
爷爷	.	"

直到她说："爷爷，这是您的文件"，他才注意到她。

" [maɪ]['peɪpər] !

"	My	paper	!
"	我的	纸	!

"我的论文！"

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	he	would	say	then	,	looking	over	his	glasses	at	her	.
"	他	会	说	然后	,	寻找	超过	他的	眼镜	在	她	.

"他会一边说着，一边透过眼镜看着她。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][dɪd] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪpər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Sure	enough	,	I	did	send	for	a	paper	some	minutes	ago	,	didn't	I	?
"	当然	足够的	,	我	做过	发送	为了	一个	纸	一些	分钟	前	,	没有	我	?

"没错，我几分钟前确实叫人送了一份报纸，对吧？"

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər]

But	the	time	has	gone	by	now	,	I	have	turned	my	attention	to	other
但	这	时间	有	已消失	经过	现在	,	我	有	转向	我的	注意力	到	其他

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

但现在时间已经过去了，我已经把注意力转移到其他事情上；

[noʊ]['peɪpər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [mɪs] ['pɑ:li] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

no	paper	for	me	,	Miss	Polly	,	thank	you	.
不	纸	为了	我	,	错过	波莉	,	感谢	你	.

波莉小姐，谢谢您，我不需要纸张。

" [ðen] ['meimi] [wʊd] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃ] ;
" Then Mamie would hang her head and blush ;
" 然后 玛米 会 悬挂 她 头 和 脸红 ;

“然后玛米就会低下头，脸红；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['grænpɑː] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but by the next time grandpa asked her to do an errand for him ,
但 经过 这 下一个 时间 爷爷 问 她 到 做 一个 差事 为了 他 ,

但到了爷爷下次让她帮忙跑腿的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she had forgotten all about it .
她 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

她早就把这件事忘得一干二净了。

[wʌn] [deɪ] ['grænpɑː] [kɔːld] ['meimi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One day grandpa called Mamie to take a walk with him .
一 天 爷爷 称为 玛米 到 拿 一个 走 和 他 .

有一天，爷爷打电话给奶奶，让她陪他出去散步。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [sæk] ,
She ran for her hat and sack ,
她 跑 为了 她 帽子 和 解雇 ,

她跑去拿帽子和袋子，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for she was always glad of the chance to go with him .
为了 她 曾是 总是 高兴的 的 这 机会 到 去 和 他 .

因为她总是很乐意有机会和他一起去。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [naɪs] [taɪmz] [tə'geðər] ; [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
They always had nice times together ; he explained everything to her that she
[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] ,
did not know about ,
做过 不是 知道 关于 ,

他们在一起总是很开心；他会向她解释她不知道的一切。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['tʃætər] [ɔːf] [lɔːŋ] ['stɔːriz] .
and let her chatter off long stories .
和 让 她 喋喋不休 离开 长的 故事 .

让她滔滔不绝地讲长篇故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʃɑːp] [ɔːr] [pleɪs] [wer] ['eniθɪŋ] ['kjʊriəs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
And if they came along to any shop or place where anything curious was going
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

如果他们碰巧来到任何一家商店或某个地方，而那里正在发生任何有趣的事情，

['grænpɑː] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn] .
grandpa took her right in .
爷爷 采取 她 正确的 在 .

爷爷收留了她。

" [meɪ] [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] ? "
" MAY I PICK THEM ? "
" 可能 我 挑选 他们 ? "

我可以挑选它们吗?

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , ['grænpɑː] ? " [sed] ['meimi] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Where are we going to - day , grandpa ? " said Mamie , holding fast to his
" 在哪里 是 我们 去 到 - 天 , 爷爷 ? " 说 玛米 , 保持 快速地 到 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“爷爷，我们今天要去哪儿？”玛米紧紧握着他的手问道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][hɑːp] .
and giving a happy little hop .
和 给予 一个 快乐的 小的 跳 .

然后高兴地跳了一下。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] ['grænpɑː] , " [ðæt] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][kɑːnt] .
" Going to see a dog , " said grandpa , " that can do what a girl can't .
" 去 到 看 一个 狗 , " 说 爷爷 , " 那 能 做 什么 一个 女孩 不能 .

“去看一只狗，”爷爷说，“它能做到女孩做不到的事。”

" ['meimi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] " [kʊd; kəd] " [duː] [ðæt] [ə; eɪ]
" Mamie , of course , was eager to know what a dog " could " do that a
" 玛米 , 的 课程 , 曾是 渴望的 到 知道 什么 一个 狗 " 可以 " 做 那 一个
[gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] ,
girl could not ,
女孩 可以 不是 ,

当然，玛米很想知道狗能做到哪些女孩做不到的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ;
and she asked a great many questions ;
和 她 问 一个 伟大的 许多 问题 ;

她问了很多问题；

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌes 'tiː]
but grandpa stopped them all by beginning to tell a long story about the St
但 爷爷 停止 他们 全部 经过 开始 到 告诉 一个 长的 故事 关于 这 英石
. ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːgz] [ðæt] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['eni] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .
. Bernard dogs that save a great any people from freezing .
. 伯纳德 狗 那 节省 一个 伟大的 任何 人们 从 冷冻 .

但爷爷开始讲述一个关于圣伯纳犬拯救许多人免于冻死的漫长故事，以此阻止了他们所有人。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] ['grænpɑː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [buːts] ['mɛndɪd]
The story lasted until they got to the shop where grandpa had his boots mended
这 故事 持续 直到 他们 得到 到 这 店铺 在哪里 爷爷 有 他的 靴子 已修复
.
:
.

故事一直讲到他们来到爷爷修靴子的店门口。

[dɔːgz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
DOGS OF ST .
狗 的 英石 .

圣徒的狗

['bəːnəd; bə'nɑːd] .
BERNARD .
伯纳德 .

伯纳德。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
The shoemaker was a little old man , and he had a nice little shop ,
这 鞋匠 曾是 一个 小的 老的 男人 , 和 他 有 一个 好的 小的 店铺 ,

鞋匠是个上了年纪的小老头，他有一家很不错的小店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][oʊld] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] .

and	a	good	little	old	wife	,	and	a	funny	little	yellow	dog	.
和	一个	好的	小的	老的	妻子	,	和	一个	有趣的	小的	黄色的	狗	.

还有一位善良的老太太，以及一条滑稽的小黄狗。

['veri] [suːn] ['grænpɑː] [sed] : " ['mɪstər] . - ,

Very	soon	grandpa	said	:	"	Mr	.	Jyricks	,
非常	很快	爷爷	说	:	"	先生	.	-	,

很快，爷爷就说："杰里克斯先生，

[aɪ][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [jʊr; jər][dɔːg][kæn; kən][duː] .

I	want	my	little	girl	to	see	what	wonderful	things	your	dog	can	do	.
我	想	我的	小的	女孩	到	看	什么	精彩的	事物	你的	狗	能	做	.

我想让我的小女儿看看你的狗狗能做多么了不起的事情。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['twɪŋkəld] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	Then	the	little	man	twinkled	a	smile	from	his	mouth	and	eyes	,	and
"	然后	这	小的	男人	闪烁	一个	微笑	从	他的	嘴	和	眼睛	,	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

"然后，那个矮个子男人嘴角和眼中闪过一丝微笑，喊道："

" [hɪr] , [dʒɪp] , [juː; jʊ] !

"	Here	,	Jip	,	you	!
"	这里	,	吉普	,	你	!

"吉普，给你！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][ðə; ði][net] [ruːm] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [soʊ][fæst]

"	And	then	the	little	dog	in	the	net	room	came	scampering	into	that	room	so	fast
"	和	然后	这	小的	狗	在	这	网	房间	来了	四处奔跑	进入	那	房间	所以	快速地

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [went] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ,

that	he	almost	went	heels	over	head	,
那	他	几乎	去	高跟鞋	超过	头	,

"然后，网房里的小狗飞快地跑进房间，速度之快，差点儿摔倒在地。"

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] ,

and	seated	himself	in	a	little	yellow	ball	at	his	master's	feet	,
和	坐着	他自己	在	一个	小的	黄色的	球	在	他的	硕士学位	脚	,

他蜷缩成一团黄色的小球，坐在主人的脚边。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [naʊ] [sɜːr] , [wʌt] [wɪl]

his	bright	eyes	turned	to	his	,	as	much	as	to	say	:	"	Now	sir	,	what	will
他的	明亮的	眼睛	转向	到	他的	,	作为	很多	作为	到	说	:	"	现在	先生	,	什么	将要

[juː; jʊ][hæv; həv] ? "

you	have	?	"
你	有	?	"

他明亮的眼睛转向他，仿佛在说："先生，您想要什么？"

" [dʒɪp] , [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] ! " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Jip	,	shut	that	door	!	"	said	Mr	.	Jyricks	.
"	吉普	,	关闭	那	门	!	"	说	先生	.	-	.

"吉普，把门关上！"杰里克斯先生说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒɪp] [fluː] ,

And	at	the	door	Jip	flew	,
和	在	这	门	吉普	飞翔	,

吉普飞奔到门口，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] [pɔːz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ʌn'tɪl]

and	with	his	two	fore	paws	pushed	and	pushed	with	all	his	might	,	until
和	和	他的	二	前	爪子	推动	和	推动	和	全部	他的	可能	,	直到

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

it	shut	.
它	关闭	.

他用两只前爪使出浑身力气，使劲推啊推，直到门关上了。

" [naʊ] , [dʒɪp] , [brɪŋ] [maɪ] ['slɪpərz] , " [hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] .

"	Now	,	Jip	,	bring	my	slippers	,	"	his	master	said	.
"	现在	,	吉普	,	带来	我的	拖鞋	,	"	他的	掌握	说	.

“吉普，现在，把我的拖鞋拿来，”他的主人说。

[ænd; ənd][dʒɪp] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk]

And	Jip	scampered	into	the	other	room	and	out	again	as	quick	as	a	wink
和	吉普	四处逃窜	进入	这	其他	房间	和	出去	再次	作为	快的	作为	一个	眨眼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	a	slipper	in	his	mouth	,
和	一个	拖鞋	在	他的	嘴	,

吉普嘴里叼着一只拖鞋，飞快地跑进另一个房间，又像眨眼一样快地跑了出来。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

laid	it	down	,	and	then	ran	back	and	brought	the	other	one	.
铺设	它	向下	,	和	然后	跑	后退	和	带来	这	其他	一	.

他把一个放下，然后跑回去拿了另一个。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

And	so	he	brought	his	master's	glasses	and	the	newspaper	without	waiting
和	所以	他	带来	他的	硕士学位	眼镜	和	这	报纸	没有	等待

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

an	instant	after	he	was	told	.
一个	立即的	后	他	曾是	讲述	.

于是，他接到命令后，立刻拿来了主人的眼镜和报纸。

['meimi] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [tuː; tə] [siːð] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pər'fɔːrm] .

Mamie	laughed	until	she	almost	cried	to	seethe	funny	little	fellow	perform	.
玛米	笑了	直到	她	几乎	哭	到	沸腾	有趣的	小的	同伴	履行	.

看到这个滑稽的小家伙表演，玛米笑得几乎要哭了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

She	was	so	taken	up	with	his	tricks	,
她	曾是	所以	已采取	向上	和	他的	技巧	,

她完全被他的花招迷住了，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi]

seeing	him	stand	on	his	hind	feet	and	offer	one	of	his	fore	paws	,	when	she
看到	他	站立	在	他的	后	脚	和	提供	一	的	他的	前	爪子	,	什么时候	她

[sed] :

said	:
说	:

她看到他用后腿站立，伸出一只前爪，便说道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dʒɪp] ?

"	How	do	you	do	,	Jip	?
"	如何	做	你	做	,	吉普	?

“你好，吉普？”

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [dʒɪp]
" that she forgot all about asking her grandfather what he meant by saying Jip
" 那 她 忘了 全部 关于 问 她 祖父 什么 他 意思是 经过 说 吉普
[kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['kudnt] ,
could do what a girl couldn't ,
可以 做 什么 一个 女孩 不能 ,

她完全忘记问爷爷，他说吉普能做到女孩做不到的事是什么意思了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [hoʊm] .
until they were almost home .
直到 他们 是 几乎 家 .

直到他们快到家的时候。

[ðen] ['grænpɑ:] [sed] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Then grandpa said , " I'll tell you when we have our talk to - night . "
然后 爷爷 说 , " 患病的 告诉 你 什么时候 我们 有 我们的 讲话 到 - 夜晚 . "

然后爷爷说："等我们今晚谈话的时候，我会告诉你。"

" [naʊ] , ['grænpɑ:] , " ['meimi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nesəld] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz][ɑ:rmz]
" Now , grandpa , " Mamie said as she nestled into her grandfather's arms
" 现在 , 爷爷 , " 玛米 说 作为 她 依偎 进入 她 祖父的 武器
['æftər] [ti:] ,
after tea ,
后 茶 ,

"好了，爷爷，"玛米喝完茶后依偎在爷爷的怀里说道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
when he and she were all alone in his room ,
什么时候 他 和 她 是 全部 独自的 在 他的 房间 ,

当他和她单独待在他的房间里时，

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] .
" now tell me what the little dog could do that I can't .
" 现在 告诉 我 什么 这 小的 狗 可以 做 那 我 不能 .

"现在告诉我，这只小狗能做到什么我做不到的事。"

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd]
I'm sure I can shut doors , and bring your slippers , and newspapers , and
我是 当然 我 能 关闭 门 , 和 带来 你的 拖鞋 , 和 报纸 , 和
['glæsɪz] . "
glasses . "
眼镜 . "

我肯定可以帮您关门，并把拖鞋、报纸和眼镜拿来。

" ['pɑ:li] , " [sed] ['grænpɑ:] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Polly , " said grandpa , taking her round face between his hands and looking
" 波莉 , " 说 爷爷 , 采取 她 圆形的 脸 之间 他的 双手 和 寻找
['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
into her eyes ,
进入 她 眼睛 ,

"波莉，"爷爷说着，双手捧起她圆圆的脸，凝视着她的眼睛。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] - [raɪt] [ə'weɪ] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][ɪz]['spoʊkən][tu:; tə] .
" the little dog can do it ' right away ' the minute he is spoken to .
" 这 小的 狗 能 做 它 - 正确的 离开 - 这 分钟 他 是 说 到 .

"只要有人跟它说话，这只小狗就能立刻做到。"

[oʊ] , ['pɑ:li] , ['pɑ:li] !
O , Polly , Polly !
哦 , 波莉 , 波莉 !

哦，波莉，波莉！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

To	think	a	poor	little	yellow	dog	can	do	what	you	cannot	.
到	思考	一个	贫穷的	小的	黄色的	狗	能	做	什么	你	不能	.

想想看，一只可怜的小黄狗竟然能做到你做不到的事。

" [wʌn] [ʌv; əv][dʒɪps] [trɪks] .

"	ONE	OF	JIP'S	TRICKS	.
"	一	的	吉普的	技巧	.

这是JIP的伎俩之一。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [went] [daʊn] [ðen] [ɑːn] ['græn,pɑːz] ['bʊzəm] ,

The	little	head	went	down	then	on	grandpa's	bosom	,
这	小的	头	去	向下	然后	在	爷爷的	怀	,

小脑袋随即垂落在爷爷的胸膛上。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['grænpɑː] [sed] :

and	neither	of	them	spoke	for	a	few	minutes	,	then	grandpa	said	:
和	两者都不	的	他们	辐	为了	一个	很少	分钟	,	然后	爷爷	说	:

两人沉默了几分钟，然后爷爷开口说道：

" ['pɑːli] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

"	Polly	,	I	suppose	I	can	buy	that	little	dog	to	wait	upon	me	,
"	波莉	,	我	认为	我	能	买	那	小的	狗	到	等待	之上	我	,

“波莉，我想我可以买下那只小狗来伺候我。”

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɑːli] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz]

then	you	need	not	take	the	time	from	your	kitty	and	dolly	to	run	errands
然后	你	需要	不是	拿	这	时间	从	你的	猫咪	和	多莉	到	跑步	跑腿

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['grænpɑː] . "

for	an	old	grandpa	.	"
为了	一个	老的	爷爷	.	"

这样你就不用抽出时间，放下你的猫咪和娃娃，去帮老爷爷跑腿了。

" ['grænpɑː] , " [sed] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [terz] ,

"	Grandpa	,	"	said	poor	little	Polly	,	sitting	up	and	wiping	off	the	tears	,
"	爷爷	,	"	说	贫穷的	小的	波莉	,	坐着	向上	和	擦拭	离开	这	眼泪	,

“爷爷，”可怜的小波莉说着，坐起身来擦了擦眼泪。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

with	her	handkerchief	done	into	a	hard	ball	,	and	struggling	with	her
和	她	手帕	完毕	进入	一个	难的	球	,	和	挣扎	和	她

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

她把手帕揉成一团，努力抑制住抽泣声。

" [aɪ] — [aɪ] — [ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [raɪt] [ɪn] [tuː] .

"	I	—	I	—	shall	just	DIE	if	you	do	;	it	—	it	'	ll	break	my	heart	right	in	two	.
"	我	—	我	—	将	只是	死	如果	你	做	;	它	—	它	-	二	休息	我的	心	正确的	在	二	.

“如果你那样做，我——我——我会死的；那——那会让我心碎成两半。”

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] , ['grænpɑː] !

Just	try	me	once	more	,	grandpa	!
只是	尝试	我	一次	更多的	,	爷爷	!

爷爷，你再给我一次机会吧！

[aɪ] ['truːli] [wɪl] [duː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

I	truly	will	do	every	single	thing	the	very	minute	you	tell	me	.
我	真的	将要	做	每一个	单身的	事物	这	非常	分钟	你	告诉	我	.

你一吩咐，我立刻就照办。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɔːti] .

I	do	want	to	stop	being	so	naughty	.
我	做	想	到	停止	存在	所以	淘气	.

我真的想改掉这个坏习惯。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] .

I	will	remember	,	sure	as	I	live	and	breathe	.
我	将要	记住	,	当然	作为	我	居住	和	呼吸	.

我一定会记住，就像我活着、呼吸一样确定。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hed] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Then	the	gray	head	and	the	golden	head	went	together	,	and	there	was
"	然后	这	灰色的	头	和	这	金的	头	去	一起	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌgɪŋ] [taɪm] ,

a	great	hugging	time	,
一个	伟大的	拥抱	时间	,

“然后，灰发和金发走到一起，他们紧紧拥抱在一起。”

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] : "

and	grandpa	took	the	sorrowful	little	bundle	to	his	bosom	,	and	said	:	"
和	爷爷	采取	这	悲伤	小的	捆	到	他的	怀	,	和	说	:	"

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

There	,	there	,	little	one	,
那里	,	那里	,	小的	一	,

爷爷把那可怜兮兮的小家伙抱在怀里，说：“好了好了，小家伙，

[dəunt][kraɪ] [ˌeni'mɔːr] .

don't	cry	anymore	.
不	哭	不再	.

别哭了。

['grænpɑː] - [əl] [help] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

Grandpa	'	ll	help	you	remember	,	won't	he	?	"
爷爷	-	二	帮助	你	记住	,	惯于	他	?	"

爷爷会帮你回忆起来的，对吧?

" [jes] ; " [sed] ['meimi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .

"	Yes	;	"	said	Mamie	,	sitting	up	straight	.
"	是的	;	"	说	玛米	,	坐着	向上	直的	.

“是的，”玛米说着，坐直了身子。

" [juːl] [seɪ] - ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] ,

"	You'll	say	'	little	yellow	dog	'	to	me	every	time	you	see	me	going	to	forget	,
"	你会	说	-	小的	黄色的	狗	-	到	我	每一个	时间	你	看	我	去	到	忘记	,

“每次你看到我要忘记的时候，你都会对我说‘小黄狗’，

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [ðen] ['grænpɑː] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][pet] [ə'gen] ,

"	Then	grandpa	laughed	loud	and	long	,	and	he	hugged	his	pet	again	,
"	然后	爷爷	笑了	大声	和	长的	,	和	他	拥抱	他的	宠物	再次	,

“然后爷爷哈哈大笑，又抱住了他的宠物。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [terz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	took	off	his	glasses	and	wiped	away	tears	,	or	something	,	from	them
和	采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	离开	眼泪	,	或者	某物	,	从	他们

.

:

.

他摘下眼镜，擦掉了眼镜上的泪水或其他东西。

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[dɪr] ['pænziz] : [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['plez(ə)nt] [saɪt] [aɪ] [siː] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self]

DEAR	PANSIES	:	Wherever	I	go	,	and	whatever	pleasant	sight	I	see	,	I	find	myself
亲爱的	三色堇	:	无论	我	去	,	和	任何	令人愉快的	视线	我	看	,	我	寻找	我

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

亲爱的三色堇们：无论我走到哪里，无论我看到多么美好的景象，我都会情不自禁地说：

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['pænziz] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	will	tell	the	Pansies	about	that	.
我	将要	告诉	这	三色堇	关于	那	.

我会把这件事告诉三色堇们。

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	someway	I	never	seem	to	get	to	it	.
但	以某种方式	我	绝不	似乎	到	得到	到	它	.

但不知为何，我总是没能做到。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wət'evər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [aɪ][faɪnd][æz; əz][aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld]

Now	I	have	resolved	that	whatever	of	interest	I	find	as	I	go	through	the	world
现在	我	有	已解决	那	任何	的	兴趣	我	寻找	作为	我	去	通过	这	世界

,

,

,

现在我已经下定决心，无论我在游历世界的过程中发现什么有趣的事情，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] .

you	shall	share	.
你	将	分享	.

你们要分享。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ]

Therefore	I	shall	begin	with	this	year	a	series	of	papers	with	the	above	heading
所以	我	将	开始	和	这	年	一个	系列	的	文件	和	这	多于	标题

.

:

.

因此，我今年将以上述标题为题发表一系列论文。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [brænʧ] .

Let	me	tell	you	first	about	Long	Branch	.
让	我	告诉	你	第一的	关于	长的	分支	.

让我先给你讲讲长滩的故事。

" [wer] - [ɪz] - [ðə; ði] [brænʧ] ? " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	Where	'	is	'	the	branch	?	"	said	a	little	bit	of	a	boy	,
"	在哪里	-	是	-	这	分支	?	"	说	一个	小的	少量	的	一个	男生	,

“树枝在哪里？”一个小男孩问道。

['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪʤ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

leaning	out	of	the	carriage	and	looking	about	him	eagerly	.
倾斜	出去	的	这	运输	和	寻找	关于	他	急切地	.

他探出马车，急切地环顾四周。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [brænʧ] . -

"	I	don't	see	anything	of	a	'	branch	.	'
"	我	不	看	任何事物	的	一个	-	分支	.	-

“我没看到任何‘分支’的概念。”

" [wiː; wi] [faʊnd] , [ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	We	found	,	on	questioning	him	,
"	我们	成立	,	在	提问	他	,

“我们审问他后发现，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nɑːrld] [bræntʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd][oʊld] [triː]

that	he	had	expected	to	see	a	long	gnarled	branch	of	some	grand	old	tree
那	他	有	预期的	到	看	一个	长的	盘根错节的	分支	的	一些	盛大	老的	树

,

,

,

他原本以为会看到某棵古老参天大树上长长的、虬曲的树枝。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][nest][ɔːr] [tuː] [bɪlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .

with	perhaps	a	nest	or	two	built	in	it	,	and	a	few	birds	keeping	house	.
和	也许	一个	巢	或者	二	建造	在	它	,	和	一个	很少	鸟类	保持	房子	.

里面或许有一两个鸟巢，还有几只鸟在那里筑巢。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['næroʊ]

To	find	that	it	was	simply	a	town	,	with	one	long	and	rather	narrow
到	寻找	那	它	曾是	简单地	一个	镇	,	和	一	长的	和	相当	狭窄的

[striːt] ,

street	,
街道	,

结果发现它只是一个小镇，只有一条又长又窄的街道。

[bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

built	up	with	hotels	and	cottages	on	one	side	,
建造	向上	和	酒店	和	小屋	在	一	边	,

一侧建满了酒店和别墅，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld]['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	with	old	ocean	rolling	and	tumbling	along	the	other	side	,
和	和	老的	海洋	滚动	和	翻滚	沿着	这	其他	边	,

而古老的海洋则在另一侧翻滚涌动。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	a	disappointment	to	the	little	boy	.
曾是	一个	失望	到	这	小的	男生	.

这让小男孩很失望。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['lʌvli] !

Oh	,	but	the	street	is	lovely	!
哦	,	但	这	街道	是	迷人的	!

哦，这条街真漂亮！

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [siː] -

On	a	summer	afternoon	,	with	a	bright	blue	sky	overhead	,	and	a	brisk	sea	-
在	一个	夏天	下午	,	和	一个	明亮的	蓝色的	天空	开销	,	和	一个	轻快	海	-

[briːz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,

breeze	rolling	in	,
微风	滚动	在	,

在一个夏日的午后，头顶是湛蓝的天空，清爽的海风吹拂而来，

[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [tuː] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] ,

to	be	seated	in	an	easy	carriage	behind	two	handsome	horses	,
到	是	坐着	在	一个	简单的	运输	在后面	二	英俊的	马匹	,

坐在由两匹骏马拉着的舒适马车里，

[ænd; ənd][biː; bi] [wiːld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] ,

and	be	wheeled	along	over	the	hard	road	,
和	是	带轮子的	沿着	超过	这	难的	路	,

被推着沿着崎岖的道路前行，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rf] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

watching	the	surf	break	on	the	shore	by	your	side	,
观看	这	冲浪	休息	在	这	支撑	经过	你的	边	,

看着海浪在你身旁拍打着海岸，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

is	about	as	pleasant	a	thing	as	one	can	have	in	this	world	.
是	关于	作为	令人愉快的	一个	事物	作为	一	能	有	在	这	世界	.

这是世上最令人愉悦的事情之一。

[wer] [ɪz] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] ?

Where	is	Long	Branch	?
在哪里	是	长的	分支	?

朗布兰奇在哪里?

['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] - [raɪd] , [baɪ][reɪl] , [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['bʌslɪŋ] ['dɜ:rti] ['sɪti] — [nu:] [jɔ:k] .

Only	about	two	hours	'	ride	,	by	rail	,	from	that	great	bustling	dirty	city	—	New	York	.
仅有的	关于	二	小时	-	骑	,	经过	轨	,	从	那	伟大的	繁华	肮脏的	城市	—	新的	约克	.

从那座繁华喧嚣的脏乱大都市——纽约——乘坐火车只需大约两个小时即可到达。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ; [noʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'laɪk] .

The	cottages	I	cannot	attempt	to	describe	;	no	two	are	in	the	least	alike	.
这	小屋	我	不能	试图	到	描述	;	不	二	是	在	这	至少	同样	.

这些小屋我无法描述；没有两间是相似的。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] ['veri] [dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['trɪmɪŋz] ;

Most	of	them	,	however	,	are	painted	very	dark	,	with	bright	red	trimmings	;
最多	的	他们	,	然而	,	是	绘	非常	黑暗的	,	和	明亮的	红色的	装饰	;

然而，它们中的大多数都被涂成深色，并饰以鲜红色的边饰；

[ðə; ði] [lɔ:nz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [kept] ['bju:tɪfli] [gri:n] [ænd; ənd] [smu:ð] ['ʃeɪvn] .

the	lawns	leading	to	the	doors	are	kept	beautifully	green	and	smooth	shaven	.
这	草坪	领导	到	这	门	是	保留	非常漂亮	绿色的	和	光滑的	剃光	.

通往大门的草坪保持着美丽的翠绿色，修剪得也十分整齐。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [læst] [roʊd] [θru:] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜ:rfɪkt] : [ku:l]

The	afternoon	in	which	I	last	rode	through	Long	Branch	was	simply	perfect	:	cool
这	下午	在	哪个	我	最后的	骑	通过	长的	分支	曾是	简单地	完美的	:	凉爽的

[ænd; ənd] [braɪt] ;

and	bright	;
和	明亮的	;

我上次骑马经过朗布兰奇的那天下午天气简直完美：凉爽晴朗；

[skaɪ][ænd; ənd] [si:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər]['glɔ:ri] ,

sky	and	sea	were	all	in	their	glory	,
天空	和	海	是	全部	在	他们的	荣耀	,

天空和大海都展现出它们最壮丽的景象，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['smu:ðər] [ɔ:r] ['kli:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [roʊld] , [kæn; kən] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	nothing	smoother	or	cleaner	than	the	road	over	which	we	rolled	,	can	be	imagined	.
和	没有什么	更平滑	或者	清洁工	比	这	路	超过	哪个	我们	滚动	,	能	是	想象	.

难以想象还有比我们行驶的道路更平坦、更干净的道路了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] .

There	is	a	wonderful	public	garden	,	which	we	visited	.
那里	是	一个	精彩的	民众	花园	,	哪个	我们	到访	.

这里有一个很棒的公共花园，我们去参观了。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['oʊnɝz] [neɪm] ,

I	have	forgotten	the	owner's	name	,
我	有	被遗忘的	这	所有者的	姓名	,

我忘记了店主的名字。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	we	enjoyed	the	tens	of	thousands	of	dollars	that	he	had
但	我们	享受	这	十	的	数千	的	美元	那	他	有

[spred] [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,

spread	out	for	our	benefit	,
传播	出去	为了	我们的	益处	,

但我们很享受他为我们慷慨解囊的数万美元。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] " [hiː; hi] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

quite	as	much	as	"	he	"	could	have	done	.
相当	作为	很多	作为	"	他	"	可以	有	完毕	.

他已经尽了全力。

[ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][və'raɪəti] ; [neɪmz] [speld] [wɪð; wɪθ]

There	we	saw	plants	and	flowers	in	every	possible	variety	;	names	spelled	with
那里	我们	锯	植物	和	花朵	在	每一个	可能的	种类	;	姓名	拼写	和

['flaʊərz] , ['mɒtoʊz] [ɪn] ['flaʊərz] ,

flowers	,	mottoes	in	flowers	,
花朵	,	格言	在	花朵	,

在那里，我们看到了各种各样的植物和花卉；用花朵拼写的名字，用花朵写成的格言。

[lɔːnz] ['kʌvərɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

lawns	covering	acres	of	ground	bordered	with	flowers	.
草坪	覆盖	英亩	的	地面	带边框	和	花朵	.

大片草坪覆盖着地面，四周鲜花环绕。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [wiː; wi] [sed] ; [ænd; ənd] " [oʊ] ! " [ænd; ənd] " [oʊ] ! " [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	we	said	;	and	"	Oh	!	"	and	"	Oh	!	"	was	re	-	echoed	in	the	carriage
"	我们	说	;	和	"	哦	!	"	和	"	哦	!	"	曾是	关于	-	回声	在	这	运输

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

from	every	side	.
从	每一个	边	.

我们说道；“哦！”“哦！”的声音从车厢的各个角落回荡而来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

That	was	all	we	could	think	of	to	say	;	and	I	find	,	in	trying	to
那	曾是	全部	我们	可以	思考	的	到	说	;	和	我	寻找	,	在	尝试	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

describe	it	,
描述	它	,

我们当时只能想到这些；而我发现，在试图描述它的时候，

" [oʊ] ! " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][æt; ət] [kə'mænd] .

"	Oh	!	"	is	the	only	word	at	command	.
"	哦	!	"	是	这	仅有的	单词	在	命令	.

“哦！”是唯一能发出的词。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

But	there	was	one	object	of	special	interest	to	us	all	.
但	那里	曾是	一	目的	的	特别的	兴趣	到	我们	全部	.

但有一个东西对我们所有人来说都特别感兴趣。

['flaʊərz] [maɪt] [groʊ] [ænd; ənd] [weɪv] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [maɪt] [roʊl][ɪn][ɔːl][ɪts] ['grændʒər] ,
Flowers might grow and wave , the ocean might roll in all its grandeur ,
花朵 可能 生长 和 海浪 , 这 海洋 可能 卷 在 全部它是 宏伟 ,

鲜花或许会盛开摇曳，大海或许会展现它所有的壮丽景象。

['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [geɪv] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] [θɔːt]
beautiful houses by the dozens might invite attention , we gave only passing thought
美丽的 房屋 经过 这 几十个 可能 邀请 注意力 , 我们 给予 仅有的 通过 想法
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
to them all ,
到 他们 全部 ,

几十栋漂亮的房子或许会引人注目，但我们只是对它们匆匆一瞥。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪn] ['kɑːtɪdʒ] ,
and looked at , and talked about , and thought of one plain cottage ,
和 看起来 在 , 和 谈话 关于 , 和 想法 的 一 清楚的 小屋 ,

他们看着、谈论着、想着一座简朴的小屋，

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [weɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [flæg] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
on the roof of which waved our country's flag , and around which stood a
在 这 屋顶 的 哪个 挥手 我们的 该国的 旗帜 , 和 大约 哪个 站立 一个
[gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
guard of soldiers .
警卫 的 士兵 .

屋顶上飘扬着我们国家的国旗，周围站着一队士兵。

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ruːf] ,
Oh , you know who lay in one of the rooms under that cottage roof ,
哦 , 你 知道 WHO 躺 在 一 的 这 房间 在下面 那 小屋 屋顶 ,

哦，你知道谁躺在那间小屋屋顶下的某个房间里吗?

[ə'baʊt] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
about whom all the world was thinking that day .
关于 谁 全部 这 世界 曾是 思维 那 天 .

那天全世界都在想着谁。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] !
" What is the news !
" 什么 是 这 消息 !

有什么新闻?

" [wiː; wi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" we said , leaning forward and speaking to a man , a stranger .
" 我们 说 , 倾斜 向前 和 请讲 到 一个 男人 , 一个 陌生人 .

“我们一边说着，一边向前倾身，对一个陌生的男人说道。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ment] ?
How did he know what we meant ?
如何 做过 他 知道 什么 我们 意思是 ?

他怎么知道我们的意思?

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nuːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['sʌmwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There may have been news of great importance somewhere else in the world .
那里 可能 有 到过 消息 的 伟大的 重要性 某处 别的 在 这 世界 .

世界其他地方可能发生了非常重要的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] [nuːz] [sɪns] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
But he shook his head , and said : " No news since twelve o'clock .
但 他 摇晃 他的 头 , 和 说 : " 不 消息 自从 十二 点钟 .

但他摇了摇头，说道：“从十二点到现在没有任何消息。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" And we knew just what he meant .
" 和 我们 知道 只是 什么 他 意思是 .

“我们完全明白他的意思。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
A little further on we met a little girl , and she was crying .
一个 小的 更远 在 我们 遇见 一个 小的 女孩 , 和 她 曾是 哭泣 .

再往前走一点，我们遇到一个小女孩，她正在哭。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [nuːz] ?
We stopped again and said : " What news ?
我们 停止 再次 和 说 : " 什么 消息 ?

我们再次停下来问道：“有什么消息？”

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [noʊ]
" How did we know
" 如何 做过 我们 知道

我们怎么知道的?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːst] ['kɪt(ə)n] ,
but she was crying about a lost kitten ,
但 她 曾是 哭泣 关于 一个 丢失的 小猫 ,

但她哭是因为丢了一只小猫。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [leɪk] ?
or because her mother would not let her go to the beach , or the lake ?
或者 因为 她 母亲 会 不是 让 她 去 到 这 海滩 , 或者 这 湖 ?

还是因为她妈妈不让她去海滩或湖边?

['fræŋklɪn] ['kɑːtɪdʒ] , [lɔːŋ] [brænʧ] , [wer] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [daɪd] .
FRANKLYN COTTAGE , LONG BRANCH , WHERE PRESIDENT GARFIELD DIED .
弗兰克林 小屋 , 长的 分支 , 在哪里 总统 加菲猫 死亡 .

弗兰克林小屋，长滩，加菲尔德总统逝世的地方。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] !
No ; she shook her head , and said : " We are afraid he is worse !
不 ; 她 摇晃 她 头 , 和 说 : " 我们 是 害怕的 他 是 更糟 !

不；她摇了摇头，说道：“恐怕他的情况更糟！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːrdər] .
" And she cried harder .
" 和 她 哭 更难 .

她哭得更厉害了。

[wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
We knew what she meant .
我们 知道 什么 她 意思是 .

我们明白她的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
It was Saturday afternoon ,
它 曾是 周六 下午 ,

那是星期六下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] !
and the President of the United States lay dying in that cottage close at hand !
和 这 总统 的 这 团结的 各州 躺 垂死 在 那 小屋 关闭 在 手 !

而美国总统就躺在附近的那间小屋里，奄奄一息！

[wiː; wi] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
We stopped our horses just before the lawn leading to the door .
我们 停止 我们的 马匹 只是 前 这 草地 领导 到 这 门 .

我们在通往大门的草坪前停下了马。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['reɪlrəʊd] [træk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]

We	looked	at	the	narrow	railroad	track	which	had	sprung	up	in	the	night	to
我们	看起来	在	这	狭窄的	铁路	追踪	哪个	有	弹簧	向上	在	这	夜晚	到

['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [siː] ,

carry	him	to	what	we	had	hoped	would	be	the	life	-	giving	sea	,
携带	他	到	什么	我们	有	希望	会	是	这	生活	-	给予	海	,

我们望着那条一夜之间冒出来的狭窄铁轨，它将载着他前往我们曾希望是赋予他生命的大海。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [suːn] [roʊl]['oʊvər] [ðɪs] [seɪm] [træk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

and	we	wondered	if	the	car	would	soon	roll	over	this	same	track	to	take	away
和	我们	想知道	如果	这	车	会	很快	卷	超过	这	相同的	追踪	到	拿	离开

['oʊnli][hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

only	his	body	!
仅有的	他的	身体	!

我们不禁想，这辆车会不会很快再次驶过这条赛道，带走的只有他的遗体呢！

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	A	GOOD	MAN	.
"	一个	好的	男人	.

“一个好人。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

"	The	gentlemen	in	our	carriage	lifted	their	hats	as	they	stood	opposite	the
"	这	先生们	在	我们的	运输	抬起	他们的	帽子	作为	他们	站立	对面的	这

['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [leɪ] .

cottage	where	the	President	lay	.
小屋	在哪里	这	总统	躺	.

“我们马车上的先生们站在总统躺着的小屋对面，脱帽致敬。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [spoʊk] .

For	a	few	minutes	none	of	us	spoke	.
为了	一个	很少	分钟	没有任何	的	我们	辐	.

我们沉默了几分钟。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['nelsn] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [nuː] [jɔːk] , [sed] ['sloʊli] : " [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Then	Dr	.	Nelson	of	Geneva	,	New	York	,	said	slowly	:	"	A	good	man	.
然后	博士	.	纳尔逊	的	日内瓦	,	新的	约克	,	说	缓慢地	:	"	一个	好的	男人	.

然后，来自纽约州日内瓦的纳尔逊博士缓缓说道：“一个好人。”

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

"	I	thought	about	it	all	the	way	home	.
"	我	想法	关于	它	全部	这	方式	家	.

“我一路都在想这件事，直到回家。”

['prezɪdənt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

President	though	he	was	,
总统	尽管	他	曾是	,

虽然他是总统，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [truː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]

with	all	true	men	and	women	watching	in	such	anxious	sorrow	for	news	of
和	全部	真的	男人	和	女性	观看	在	这样的	焦虑的	悲哀	为了	消息	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

所有真正的男女都怀着焦急和悲痛的心情关注着他的消息。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

the	utmost	that	could	be	said	of	him	,	or	of	any	human	being	,
这	极致	那	可以	是	说	的	他	,	或者	的	任何	人类	存在	,

这是对他，或者对任何一个人所能做出的最高评价。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] — " [gʊd] .

was	covered	up	in	that	one	word	—	"	good	.
曾是	涵盖	向上	在	那	一	单词	—	"	好的	.

一切都被"好"这个词掩盖了。

" [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['belz] ['toʊld] [aʊt] ['sædli] [ænd; ənd]

"	Less	than	thirty	-	six	hours	from	that	time	,	the	bells	tolled	out	sadly	and
"	较少的	比	三十	-	六	小时	从	那	时间	,	这	铃铛	收费	出去	令人遗憾的是	和

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

不到三十六个小时后，钟声悲伤而庄严地响起。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	when	we	looked	out	of	our	windows	in	the	gray	dawn	of	the	morning
和	什么时候	我们	看起来	出去	的	我们的	视窗	在	这	灰色的	黎明	的	这	早晨

,

,

,

当我们望向窗外，凝望着清晨灰蒙蒙的黎明时分，

[ɔːl] [ðə; ði] [flægz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hæf] - [mæst] .

all	the	flags	were	at	half	-	mast	.
全部	这	旗帜	是	在	一半	-	桅杆	.

所有旗帜都降半旗。

[ðə; ði] " [gʊd] [mæn] " [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	"	good	man	"	was	gone	.
这	"	好的	男人	"	曾是	已消失	.

那个"好人"已经不在了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['pænziz] , [haʊ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ded]

You	know	all	about	it	,	dear	Pansies	,	how	the	Nation	mourned	for	its	dead
你	知道	全部	关于	它	,	亲爱的	三色堇	,	如何	这	国家	哀悼	为了	它是	死的

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

你们这些小娘炮们都知道，全国上下都在哀悼他们逝去的总统。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [tuː] [vəːsiz] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nelsn] [roʊt] [tuː; tə]

Let	me	tell	you	of	two	verses	which	that	same	dear	Dr	.	Nelson	wrote	to
让	我	告诉	你	的	二	诗句	哪个	那	相同的	亲爱的	博士	.	纳尔逊	写道	到

[ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] .

us	from	his	distant	home	.
我们	从	他的	遥远	家	.

让我来告诉你们，亲爱的纳尔逊博士从他遥远的家乡写给我们的两首诗。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

No	,	I	will	tell	you	where	they	are	to	be	found	,
不	,	我	将要	告诉	你	在哪里	他们	是	到	是	成立	,

不，我会告诉你它们在哪里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	you	may	read	them	for	yourselves	.
和	你	可能	读	他们	为了	你们自己	.

你们可以自己去阅读。

[sɑːmz] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

Psalms	46	:	1	,	2	.
诗篇	-	:	1	,	2	.

诗篇 46:1, 2。

['miːntaɪm] , [bɔɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] , [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][men] ,

Meantime	**,**	**boys**	**,**	**have**	**you**	**begun**	**such**	**lives**	**,**	**that**	**,**	**when**	**you**	**are**	**men**	**,**
与此同时	,	男孩们	,	有	你	开始	这样的	生活	,	那	,	什么时候	你	是	男人	,

与此同时，孩子们，你们是否已经开始了这样的人生，以至于当你们长大成人时，

[ðoʊz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : " [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

those	**speaking**	**of**	**you**	**can**	**say**	**:**	**"**	**A**	**good**	**man**	**?**
那些	请讲	的	你	能	说	:	"	一个	好的	男人	?

那些谈论你的人可能会说：“你是个好人吗？”

" [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

"	**A**	**HAPPY**	**NEW**	**YEAR**	**.**
"	一个	快乐的	新的	年	.

新年快乐。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz]

STORIES	**FOR**	**BOYS**	**AND**	**GIRLS**
故事	为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩的故事

['hæpi] [nuː] [jɪr] !

HAPPY	**NEW**	**YEAR**	**!**
快乐的	新的	年	!

新年快乐!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

IS	**it**	**possible**	**!**
是	它	可能的	!

是否可以!

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - ?

What	**has**	**become**	**of**	**1881**	**?**
什么	有	变得	的	-	?

1881年发生了什么?

[huː'evər] [nuː] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [bɪ'fɔːr] ?

Whoever	**knew**	**a**	**year**	**to**	**fly**	**away**	**so**	**fast**	**before**	**?**
谁	知道	一个	年	到	飞	离开	所以	快速地	前	?

谁曾预料到一年会过得如此之快?

[wel] , [wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] - .

Well	**,**	**we**	**start**	**out**	**together**	**for**	**1882**	**.**
出色地	,	我们	开始	出去	一起	为了	-	.

我们从1882年开始。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [nuː] [frendz] , [ænd; ənd] [nuː] [plænz][ænd; ənd] [hoʊps] .

We	**have**	**many**	**new**	**friends**	**,**	**and**	**new**	**plans**	**and**	**hopes**	**.**
我们	有	许多	新的	朋友们	,	和	新的	计划	和	希望	.

我们结识了很多新朋友，也有了新的计划和希望。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [neɪmz] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pænzi]

We	**hope**	**to**	**have**	**all**	**your**	**names**	**enrolled**	**as**	**members**	**of**	**the**	**"**	**PANSY**
我们	希望	到	有	全部	你的	姓名	已注册	作为	成员	的	这	"	三色堇

[sə'saɪəti] " ([fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːləm]) .

SOCIETY	**"**	**(**	**for**	**particulars**	**look**	**in**	**another**	**column**	**)**	**.**
社会	"	(	为了	细节	看	在	其他	柱子	)	.

我们希望将你们所有人的名字都登记为“三色堇协会”的成员（详情请见另一栏）。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

We	**hope**	**to**	**have**	**many**	**letters**	**from**	**you**	**during**	**the**	**year**	**.**
我们	希望	到	有	许多	信件	从	你	期间	这	年	.

我们希望今年能收到您的许多来信。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn'taɪtld] " [wer] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

In	the	column	entitled	"	Where	I	Went	and	What	I	Saw	,
在	这	柱子	标题	"	在哪里	我	去	和	什么	我	锯	,

在题为“我去过的地方和我看到的东西”的专栏中，

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk]

"	we	mean	to	tell	you	about	a	good	many	places	and	people	which	we	think
"	我们	意思是	到	告诉	你	关于	一个	好的	许多	地方	和	人们	哪个	我们	思考

[wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

will	please	you	.
将要	请	你	.

我们打算向您介绍许多我们认为您会喜欢的地方和人物。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] " [saɪd] [baɪ] [saɪd] , " [wiː; wi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd]

In	the	story	entitled	"	Side	by	Side	,	"	we	expect	you	to	become	specially	interested
在	这	故事	标题	"	边	经过	边	,	"	我们	预计	你	到	变得	特别	感兴趣的

,

,

,

我们希望您在题为《并肩而行》的故事中能产生特别的兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stɔːri] .

for	it	is	a	very	important	story	.
为了	它	是	一个	非常	重要的	故事	.

因为这是一个非常重要的故事。

[æz; əz][fɔːr; fər] " ['ruːbin] [stoʊn] , " [ðə; ði] " [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

As	for	"	Reuben	Stone	,	"	the	"	Man	of	the	House	,
作为	为了	"	鲁本	石头	,	"	这	"	男人	的	这	房子	,

至于“鲁本·斯通”，这位“一家之主”，

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [ɪk'spresɪŋ] ['pleʒər]

"	I	have	had	so	many	letters	from	you	during	the	year	,	expressing	pleasure
"	我	有	有	所以	许多	信件	从	你	期间	这	年	,	表达	乐趣

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

in	the	story	,
在	这	故事	,

“这一年里我收到了你们很多来信，表达了对这个故事的喜爱之情。”

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['bɔɪz] ['fɔːtʃənz] [θruː] [ə'nʌðər] [jɪr] .

that	I	know	you	will	like	to	follow	my	boy's	fortunes	through	another	year	.
那	我	知道	你	将要	喜欢	到	跟随	我的	男孩们	财富	通过	其他	年	.

我知道你们会很乐意继续关注我儿子接下来一年的命运。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] , ['oʊnli] [ðɪs] :

For	the	rest	,	I	will	not	make	any	promises	,	only	this	:
为了	这	休息	,	我	将要	不是	制作	任何	承诺	,	仅有的	这	:

至于其他方面，我不会做出任何承诺，只保证这一点：

[ɪf] [ðə; ði] " ['pænzi] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['peɪpər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,

If	the	"	PANSY	"	is	not	a	much	better	paper	during	the	year	1882	,
如果	这	"	三色堇	"	是	不是	一个	很多	更好的	纸	期间	这	年	-	,

如果《PANSY》在1882年不是一份好得多的报纸，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	shall	be	very	much	astonished	,	and	sadly	disappointed	.
我	将	是	非常	很多	惊讶	,	和	令人遗憾的是	失望的	.

我会感到非常惊讶，同时也会感到非常失望。

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['evri] [truː] ['pænzi] [wɪl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['peɪpər] .

Now	I	hope	that	every	true	Pansy	will	set	to	work	for	his	and	her	paper	.
现在	我	希望	那	每一个	真的	三色堇	将要	放	到	工作	为了	他的	和	她	纸	.

现在我希望每个真正的潘西都能开始为自己和她的论文努力。

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	many	boys	and	girls	do	you	know	who	do	not	take	it	?
如何	许多	男孩们	和	女孩们	做	你	知道	WHO	做	不是	拿	它	?

你认识多少不参加考试的男孩女孩?

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

How	many	have	you	asked	to	do	so	?
如何	许多	有	你	问	到	做	所以	?

你要求过多少人这样做?

[haʊ] ['meni] [wɪl] [juː; jʊ][æsk] [ə'gen] ?

How	many	will	you	ask	again	?
如何	许多	将要	你	问	再次	?

你还要再问多少遍?

[haʊ] ['meni] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] [nuː] [səb'skraɪbɝz] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɜːrn] ?

How	many	prizes	for	new	subscribers	do	you	intend	to	earn	?
如何	许多	奖品	为了	新的	订阅者	做	你	打算	到	赚	?

您计划为新订阅用户提供多少份奖品?

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːn][juː; jʊ] !

How	I	am	pouring	out	the	questions	on	you	!
如何	我	是	浇注	出去	这	问题	在	你	!

我有很多问题想问你!

['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Never	mind	,	you	are	capable	of	answering	them	all	.
绝不	头脑	,	你	是	有能力的	的	回答	他们	全部	.

没关系，你完全有能力回答这些问题。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

Just	one	more	,	the	most	important	of	all	.
只是	一	更多的	,	这	最多	重要的	的	全部	.

还有一个，也是最重要的一个。

[bend] [jʊr; jər] [ɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] : [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ?

Bend	your	ear	and	let	me	whisper	it	:	Do	you	begin	this	New	Year	with	Jesus	?
弯曲	你的	耳朵	和	让	我	耳语	它	:	做	你	开始	这	新的	年	和	耶稣	?

请侧耳倾听：你是否在新的一年里与耶稣同行?

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

Please	write	to	me	and	answer	that	question	.
请	写	到	我	和	回答	那	问题	.

请给我写信回答这个问题。

[jɔːrz] ['lʌvɪŋli] , ['pænzi] .

Yours	lovingly	,	PANSY	.
此致	深情地	,	三色堇	.

你挚爱的，潘西。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] .

WHO	DID	IT	?	—	A	STORY	IN	TWO	CHAPTERS	.
WHO	做过	它	?	—	一个	故事	在	二	章节	.

谁是凶手? ——一个分为两章的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['hestər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] ,

HESTER	opened	her	eyes	in	the	gray	dawn	of	the	New	Year's	morning	,
海丝特	打开	她	眼睛	在	这	灰色的	黎明	的	这	新的	年	早晨	,

海丝特在新年清晨灰蒙蒙的晨曦中睁开了双眼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	gave	a	little	chuckle	of	delight	.
和	给予	一个	小的	轻笑	的	喜	.

他轻笑了一声，露出欣喜的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	was	nothing	very	cheering	about	her	.
那里	曾是	没有什么	非常	欢呼	关于	她	.

她身上没有任何令人愉悦的地方。

[ðə; ði] ['ætɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [wʌz; wəz] ['diːsnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz]

The	attic	in	which	she	slept	was	decent	,	it	is	true	,	in	fact	,	was
这	阁楼	在	哪个	她	睡着了	曾是	体面的	,	它	是	真的	,	在	事实	,	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

她睡觉的阁楼还算不错，事实上也很舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['ræðər] [koʊld] ,

but	it	was	dark	and	rather	cold	,
但	它	曾是	黑暗的	和	相当	寒冷的	,

但当时天色已黑，而且相当冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

and	there	was	just	as	little	furniture	as	one	could	get	along	with	.
和	那里	曾是	只是	作为	小的	家具	作为	一	可以	得到	沿着	和	.

家具少得可怜，只能勉强凑合用。

[jet] ['hestər] [hʌgɪd] [ðə; ði][bɪg] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Yet	Hester	hugged	the	big	red	and	brown	comfortable	,
然而	海丝特	拥抱	这	大的	红色的	和	棕色的	舒服的	,

然而，海丝特却紧紧地抱着那只又大又红又棕色的舒适毯子。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] .

and	lay	still	a	few	minutes	to	enjoy	her	thoughts	.
和	躺	仍然	一个	很少	分钟	到	享受	她	想法	.

她静静地躺了几分钟，享受着自己的思绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [braɪt] ['stɑːkɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was	no	bright	stocking	hung	up	for	her	as	she	knew	there	was
那里	曾是	不	明亮的	袜	悬挂	向上	为了	她	作为	她	知道	那里	曾是

[daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

down	-	stairs	for	the	children	of	the	family	.
向下	-	楼梯	为了	这	孩子们	的	这	家庭	.

她知道楼下有给家里孩子们准备的漂亮圣诞袜，但并没有给她挂上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ; [ɪn][fækt] ,

She	did	not	expect	a	single	present	of	any	sort	;	in	fact	,
她	做过	不是	预计	一个	单身的	展示	的	任何	种类	;	在	事实	,

她并没有期待收到任何礼物；事实上，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [nuː] ['jɪrz] ['prez(ə)nts] , [ɔːr]['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

she	never	had	New	Year's	presents	,	or	presents	of	any	kind	.
她	绝不	有	新的	年	礼物	,	或者	礼物	的	任何	种类	.

她从来没有收到过新年礼物，或者任何礼物。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !

But	oh	,	how	happy	she	was	!
但	哦	,	如何	快乐的	她	曾是	!

但她当时是多么开心啊!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	never	been	to	a	party	in	her	life	,	and	to	-	day	she	was
她	有	绝不	到过	到	一个	派对	在	她	生活	,	和	到	-	天	她	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

她这辈子都没参加过聚会，而今天她要去。

['mɪsɪz] . ['ni:lsən] , [hɜ:r; hər] ['sæbəθ] - [sku:l] ['ti:tʃər] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] ['pɑ:rti]

Mrs	.	Neilson	,	her	Sabbath	-	school	teacher	,	had	made	a	New	Year's	party
太太	.	尼尔森	,	她	安息日	-	学校	老师	,	有	制成	一个	新的	年	派对

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [klæs] .

for	her	class	.
为了	她	班级	.

尼尔森夫人是她的主日学老师，她为全班同学举办了一场新年派对。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hwispəz] [hæd; həd] [bʌzd] [θru:] [ðə; ði] [klæs] [læst] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

A	great	many	whispers	had	buzzed	through	the	class	last	Sunday	about	the
一个	伟大的	许多	低语	有	嗡嗡作响	通过	这	班级	最后的	星期日	关于	这

['wʌndɝz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] ;

wonders	that	would	be	seen	in	her	beautiful	home	;
奇迹	那	会	是	已见	在	她	美丽的	家	;

上周日，班里到处都在窃窃私语，谈论着在她美丽的家中将会看到的奇观；

[ænd; ənd] ['hɛstərz] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ræn] [haɪ] .

and	Hester's	hopes	and	expectations	ran	high	.
和	海丝特的	希望	和	期望	跑	高的	.

海丝特满怀希望和期待。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][brænd] [nu:] [dres] [tu:; tə] [wer] .

Besides	,	she	had	a	brand	new	dress	to	wear	.
除了	,	她	有	一个	品牌	新的	裙子	到	穿	.

此外，她还有一件全新的裙子可以穿。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [braɪt] ['kælɪkoʊ][ʌv; əv] ['prɪti] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ni:t] [meɪk] .

To	be	sure	it	was	only	a	bright	calico	of	pretty	figure	and	neat	make	.
到	是	当然	它	曾是	仅有的	一个	明亮的	印花布	的	漂亮的	数字	和	整洁的	制作	.

可以肯定的是，它只是一件颜色鲜艳、款式漂亮、做工精良的印花棉布衣。

[bʌt; bət] ['hestər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['betər] ,

But	Hester	was	not	used	to	anything	better	,
但	海丝特	曾是	不是	用过的	到	任何事物	更好的	,

但海丝特早已习惯了更好的生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [nu:] ['kælɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['rʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l]

and	she	thought	the	new	calico	with	a	lace	ruffle	in	the	neck	was	beautiful
和	她	想法	这	新的	印花布	和	一个	蕾丝	褶边	在	这	脖子	曾是	美丽的

.

:
.

她觉得那件领口带有蕾丝花边的新款印花棉布衫很漂亮。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

So	with	her	heart	all	full	of	happiness	,
所以	和	她	心	全部	满的	的	幸福	,

于是，她心中充满了幸福，

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːrm] [nest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .

she	presently	hopped	out	of	her	warm	nest	and	began	to	dress	.
她	目前	跳跃	出去	的	她	温暖的	巢	和	开始	到	裙子	.

她随即跳出温暖的窝，开始穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðæt] ['hɛstərz] ['mɔːrnɪŋ] ['klaʊdɪd] .

It	was	less	than	two	hours	afterwards	that	Hester's	morning	clouded	.
它	曾是	较少的	比	二	小时	然后	那	海丝特的	早晨	阴天	.

不到两个小时后，海丝特的早晨就变得阴云密布。

" ['hestər] ! " [keɪm] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laʊd] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [ruːm] .

"	Hester	!	"	came	in	an	unusually	loud	sharp	voice	from	Mrs	.	Denton's	room	.
"	海丝特	!	"	来了	在	一个	异常地	大声	锋利的	嗓音	从	太太	.	丹顿的	房间	.

“海丝特！”丹顿太太的房间里传来一个异常响亮而尖锐的声音。

['mɪsɪz] . ['dentən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['hestər] [lɪvd] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['wʊmən]

Mrs	.	Denton	was	the	woman	with	whom	Hester	lived	;	a	pretty	good	woman
太太	.	丹顿	曾是	这	女士	和	谁	海丝特	居住地	;	一个	漂亮的	好的	女士

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

丹顿太太是海丝特的室友；总的来说，她是个相当不错的女人。

['hestər] [drɑːpt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ræn][ɪn] [heɪst] ;

Hester	dropped	the	cloth	she	was	polishing	the	knives	with	and	ran	in	haste	;
海丝特	掉落	这	布	她	曾是	抛光	这	刀具	和	和	跑	在	匆忙	;

海丝特扔下正在擦拭刀具的布，匆匆跑开了；

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ʃɑːrp] .

the	tone	was	so	unusually	sharp	.
这	语气	曾是	所以	异常地	锋利的	.

语气异常尖锐。

[laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]

Loud	,	excited	voices	sounded	down	to	her	from	the	room	above	,	as	she	ran
大声	,	兴奋的	声音	听起来	向下	到	她	从	这	房间	多于	,	作为	她	跑

[ʌp][ðə; ði] [sterz] .

up	the	stairs	.
向上	这	楼梯	.

她跑上楼梯时，楼上房间里传来响亮而兴奋的说话声。

[mɪs] ['kɔːrə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emiliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] ['kɔrəz] [vɔɪs]

Miss	Cora	was	there	,	and	Miss	Emeline	,	and	she	could	hear	Miss	Cora's	voice
错过	科拉	曾是	那里	,	和	错过	艾米琳	,	和	她	可以	听到	错过	科拉的	嗓音

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

科拉小姐和艾米琳小姐都在那里，她能听到科拉小姐的声音说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [huː] [els] [wʊd] ?

"	Of	course	she	did	it	,	mother	,	who	else	would	?
"	的	课程	她	做过	它	,	母亲	,	WHO	别的	会	?

“当然是她干的，妈妈，还能有谁呢？”

" [ðen] ['hestər] [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Then	Hester	knocked	timidly	at	the	door	.
"	然后	海丝特	敲门	胆怯地	在	这	门	.

然后海丝特怯生生地敲了敲门。

" ['hestər] , [lʊk] [hɪr] !

"	Hester	,	look	here	!
"	海丝特	,	看	这里	!

“海丝特，看这里！”

" ['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] .

"	Mrs	.	Denton's	voice	was	positively	awful	.
"	太太	.	丹顿的	嗓音	曾是	积极地	可怕	.

“丹顿太太的声音简直难听极了。”

[noʊ] ['wʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[ʃiː; ʃi] [held] , [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She	held	,	thrown	over	her	arm	,
她	握住	,	抛掷	超过	她	手臂	,

她抱着，搭在手臂上，

[mɪs] ['kɔrəz] [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] ['hestər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [deɪ] ,

Miss	Cora's	blue	silk	dress	which	always	reminded	Hester	of	the	sky	in	a	winter	day	,
错过	科拉的	蓝色的	丝绸	裙子	哪个	总是	提醒	海丝特	的	这	天空	在	一个	冬天	天	,

科拉小姐的蓝色丝绸连衣裙总是让海丝特想起冬日的天空。

[ɔːr][ðə; ði] [siː] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] .

or	the	sea	getting	ready	for	a	storm	.
或者	这	海	获得	准备好	为了	一个	风暴	.

或者说，大海正在为暴风雨做准备。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] [wɜːr; wər] [greɪt] [braɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

Across	the	front	breadth	were	great	bright	drops	of	blood	.
穿过	这	正面	宽度	是	伟大的	明亮的	滴	的	血	.

前面到处都是大颗大颗的鲜血。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['hestər] .

At	least	,	that	was	what	they	looked	like	to	the	horrified	Hester	.
在	至少	,	那	曾是	什么	他们	看起来	喜欢	到	这	惊恐万分	海丝特	.

至少，在惊恐万分的赫斯特看来，他们看起来就是这样的。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ɪŋk] :

After	awhile	she	discovered	that	they	were	blotches	of	red	ink	:
后	一会儿	她	发现	那	他们	是	斑点	的	红色的	墨水	:

过了一会儿，她发现那些是红色的墨水渍：

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [dres] .

enough	of	them	to	ruin	the	dress	.
足够的	的	他们	到	废墟	这	裙子	.

数量多到足以毁掉裙子。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Now	,	"	said	Mrs	.	Denton	,	still	in	that	awful	voice	,
"	现在	,	"	说	太太	.	丹顿	,	仍然	在	那	可怕	嗓音	,

“现在，”丹顿太太仍然用那种可怕的声音说道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ! "

"	suppose	you	give	us	an	account	of	this	business	!	"
"	认为	你	给	我们	一个	帐户	的	这	商业	!	"

“假设你给我们交代一下这家公司的运营情况！”

" [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	WHO	DID	IT	?
"	WHO	做过	它	?

“是谁干的？”

" [ʃiː; ʃi] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] !

"	She	give	an	account	of	that	business	!
"	她	给	一个	帐户	的	那	商业	!

“她要交代那笔生意的情况！”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What did she know about it ?
什么 做过 她 知道 关于 它 ?

她对此了解多少?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] [sɪlk] [weɪvz] ?
How could they think that she knew anything about those wonderful blue silk waves ?
如何 可以 他们 思考 那 她 知道 任何事物 关于 那些 精彩的 蓝色的 丝绸 波浪 ?

他们怎么会认为她了解那些美妙的蓝色丝绸波浪呢?

" [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" Me , ma'am ?
" 我 , 女士 ?

“我吗，女士？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['eɪprən] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
catching up the hem of her work - apron and rolling it around her
捕捉 向上 这 她们 的 她 工作 - 围裙 和 滚动 它 大约 她
['fɪŋgər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,
finger as she always did when she was startled ,
手指 作为 她 总是 做过 什么时候 她 曾是 惊慌 ,

她像往常受到惊吓时那样，抓住工作围裙的下摆，绕在手指上卷起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [tɜːrnz] .
her face growing red and white by turns .
她 脸 生长 红色的 和 白色的 经过 转弯 .

她的脸一会儿红一会儿白。

" [jes] , [juː; jʊ] !
" Yes , you !
" 是的 , 你 !

“没错，就是你！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðoʊz] [ɪŋk] - [steɪnz] [ɑːn] [ðɪs] [dres] ?
How came you to put those ink - stains on this dress ?
如何 来了 你 到 放 那些 墨水 - 污渍 在 这 裙子 ?

你是怎么把墨水渍弄到这条裙子上的?

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] ?
What could have been your object , you wicked child ?
什么 可以 有 到过 你的 目的 , 你 邪恶 孩子 ?

你这坏孩子，你究竟想干什么?

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː] .
After all that we have done for you , too .
后 全部 那 我们 有 完毕 为了 你 , 也 .

毕竟我们也为你做了那么多。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
I cannot think it possible that it was an accident ,
我 不能 思考 它 可能的 那 它 曾是 一个 事故 ,

我无法相信这是一场意外。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [nɪr] [ðə; ði] [dres] .
for you have no business near the dress .
为了 你 有 不 商业 靠近 这 裙子 .

你根本不应该靠近那件裙子。

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

The	least	you	can	do	is	to	give	an	account	of	yourself	.	"
这	至少	你	能	做	是	到	给	一个	帐户	的	你自己	.	"

你至少应该向当局交代清楚。

" [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['hestər] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'bleɪz] [naʊ] , " [waɪ] [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Why	,	ma'am	,	"	said	Hester	,	her	cheeks	ablaze	now	,	"	why	ma'am	,
"	为什么	,	女士	,	"	说	海丝特	,	她	脸颊	燃烧	现在	,	"	为什么	女士	,

“为什么，夫人，”海丝特说，她的脸颊涨得通红，“为什么，夫人？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ɔːr] [sɔː] — "

how	can	you	think	—	I	don't	know	—	I	never	touched	or	saw	—	"
如何	能	你	思考	—	我	不	知道	—	我	绝不	感动	或者	锯	—	"

你怎么会这么想——我不知道——我从未碰过或见过——”

" ['mæmə] , " [sed] ['kɔːrə] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] ['stɔːriz] ?

"	Mamma	,	"	said	Cora	,	"	how	can	you	stand	there	and	hear	her	tell	stories	?
"	妈妈	,	"	说	科拉	,	"	如何	能	你	站立	那里	和	听到	她	告诉	故事	?

“妈妈，”科拉说，“你怎么能站在那里听她讲故事呢？”

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

The	deceitful	,	spiteful	little	thing	!
这	欺骗性的	,	恶毒的	小的	事物	!

这个狡猾、恶毒的小东西！

[maɪ][best] [dres] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] .

My	best	dress	utterly	ruined	,	and	I	have	nothing	fit	to	wear	to	-	day	.
我的	最好的	裙子	完全地	毁坏	,	和	我	有	没有什么	合身	到	穿	到	-	天	.

我最漂亮的裙子彻底毁了，今天我没有合适的衣服穿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['krʌmpld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	And	the	young	lady	crumpled	herself	into	a	heap	on	the	foot	of	her
"	和	这	年轻的	女士	皱巴巴的	她自己	进入	一个	堆	在	这	脚	的	她

['mʌðɚz] [bed][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

mother's	bed	and	sobbed	aloud	.
母亲的	床	和	啜泣	大声	.

“那位年轻女子瘫倒在母亲的床脚，放声痛哭。

" ['hestər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] ,

"	Hester	,	"	said	Mrs	.	Denton	,
"	海丝特	,	"	说	太太	.	丹顿	,

“海丝特，”丹顿太太说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	there	is	no	use	in	your	trying	to	deceive	us	in	this	way	.
"	那里	是	不	使用	在	你的	尝试	到	欺骗	我们	在	这	方式	.

“你这样欺骗我们是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [jʊr; jər][sɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

It	would	be	a	great	deal	better	for	you	to	confess	your	sin	and	explain
它	会	是	一个	伟大的	交易	更好的	为了	你	到	承认	你的	罪	和	解释

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .

what	object	you	could	have	had	.
什么	目的	你	可以	有	有	.

你最好坦白自己的罪行，并解释一下你可能拥有的是什么物品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃt] .

I	am	perfectly	astonished	.
我	是	完美	惊讶	.

我简直震惊了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [haɪ] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	knew	you	were	a	high	-	tempered	little	girl	,
我	知道	你	是	一个	高的	-	淬火	小的	女孩	,

我知道你是个脾气很急躁的小女孩，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] .

but	I	couldn't	have	believed	you	guilty	of	such	wickedness	.
但	我	不能	有	相信	你	有罪的	的	这样的	邪恶	.

但我简直无法相信你会犯下如此罪恶的罪行。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

When	did	you	do	it	?	"
什么时候	做过	你	做	它	?	"

你什么时候做的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第6/8页

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] !
" I never did !
" 我 绝不 做过 !

“我从来没有！”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] !
I never did !
我 绝不 做过 !

我从来没有!

" ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [pʊr] ['hestər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [terz] [roʊld] ['fæstər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɔrəz] .
" almost screamed poor Hester , and her tears rolled faster than Miss Cora's .
" 几乎 尖叫 贫穷的 海丝特 , 和 她 眼泪 滚动 快点 比 错过 科拉的 .

“可怜的赫斯特几乎尖叫起来，她的眼泪比科拉小姐的还多。”

" [stɑːp] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dentən] .
" Stop ! " said the awful voice of Mrs . Denton .
" 停止 ! " 说 这 可怕 嗓音 的 太太 . 丹顿 .

“住手！”丹顿太太那可怕的声音说道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] ?
" How dare you stand there and tell me what is false ?
" 如何 敢 你 站立 那里 和 告诉 我 什么 是 错误的 ?

你竟敢站在那里告诉我什么是谎言?

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] , [ðæt] [mɪs] ['kɔːrə] [hæd; həd] [ðə; ði] [dres] [ɑːn] ['oʊnli] [læst]
Don't you know , you wicked child , that Miss Cora had the dress on only last
不 你 知道 , 你 邪恶 孩子 , 那 错过 科拉 有 这 裙子 在 仅有的 最后的
['iːvnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

你这个坏孩子，难道不知道科拉小姐昨晚才穿过那件裙子吗?

[ðæt] [æt; ət] [tiː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ?
That at tea time it was in perfect order ?
那 在 茶 时间 它 曾是 在 完美的 命令 ?

下午茶时间的时候，一切都井然有序吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪŋks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ]
That you were missing with colored inks all the afternoon — foolish woman that I
那 你 是 丢失的 和 有色 墨水 全部 这 下午 — 愚蠢 女士 那 我
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
was to allow it !
曾是 到 允许 它 !

你整个下午都拿着彩色墨水不见了——我真是个傻女人，竟然允许这种情况发生!

— [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [mɪs] ['kɔːrə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [dres] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [dʌsk] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
— and that when Miss Cora changed the dress in my room at dusk , for her
— 和 那 什么时候 错过 科拉 已更改 这 裙子 在 我的 房间 在 黄昏 , 为了 她
[striːt] [wʌn] ,
street one ,
街道 一 ,

——就在科拉小姐黄昏时分在我房间里换上她出门要穿的裙子时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	sent	you	up	-	stairs	with	it	,
她	发送	你	向上	-	楼梯	和	它	,

她让你带着它上楼去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] [wer] [jen] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [pʊt]

and	here	it	is	this	morning	lying	across	the	sofa	where	yen	were	told	to	put
和	这里	它	是	这	早晨	说谎	穿过	这	沙发	在哪里	日元	是	讲述	到	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

今天早上它就躺在沙发上，按照日元先生的指示放在那里。

['ʌtərli] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['oʊnli] , [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

utterly	ruined	with	the	ink	that	you	,	and	you	only	,	put	on	it	?
完全地	毁坏	和	这	墨水	那	你	,	和	你	仅有的	,	放	在	它	?

完全被你，也只有你，用墨水涂在上面的东西毁了?

['nɔːti] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] !

Naughty	,	wicked	girl	!
淘气	,	邪恶	女孩	!

淘气、邪恶的女孩!

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [vɪn'dɪktɪv] .

I	wouldn't	have	believed	that	you	could	be	so	vindictive	.
我	不会	有	相信	那	你	可以	是	所以	报复心强的	.

我真没想到你竟然如此记仇。

[mɪs] ['kɔːrə] [sez] [juː; jʊ] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [læst] [naɪt] ,

Miss	Cora	says	you	slammed	the	door	as	hard	as	you	could	last	night	,
错过	科拉	说道	你	猛烈抨击	这	门	作为	难的	作为	你	可以	最后的	夜晚	,

科拉小姐说你昨晚用尽全力摔上了门。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['brʌʃɪŋ] [pæst] ['mɪstər] . ['stuːɜ-ts, stˈjuːɜ-ts, 'stɔrts] [tʃer]

just	because	she	reproved	you	for	brushing	past	Mr	.	Stuart's	chair
只是	因为	她	责备	你	为了	刷牙	过去的	先生	.	斯图尔特的	椅子

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] ;

instead	of	going	behind	it	as	you	ought	;
反而	的	去	在后面	它	作为	你	应该	;

仅仅因为她责备你从斯图尔特先生的椅子旁走过，而不是像你应该做的那样走到椅子后面;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [rɪ'vendʒ] !

and	to	think	that	you	should	have	taken	such	a	horrid	revenge	!
和	到	思考	那	你	应该	有	已采取	这样的	一个	可怕的	复仇	!

想想你竟然会采取如此可怕的报复手段!

" [pʊr] , [red] - [feɪst] ['hestər] !

"	Poor	,	red	-	faced	Hester	!
"	贫穷的	,	红色的	-	面对	海丝特	!

“可怜的、脸涨得通红的海丝特!”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔːr] [duː] ?

What	could	she	say	or	do	?
什么	可以	她	说	或者	做	?

她能说什么或做什么呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

There	was	just	one	part	of	this	dreadful	story	that	was	true	.
那里	曾是	只是	一	部分	的	这	可怕	故事	那	曾是	真的	.

这个可怕的故事里只有一部分是真的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [krɔːs] [æt; ət] [mɪs] ['kɔːrə][fɔːr; fər] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['stjʊt] ,

She	**had**	**felt**	**cross**	**at**	**Miss**	**Cora**	**for**	**reproving**	**her**	**before**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**,**
她	有	毛毡	叉	在	错过	科拉	为了	责备	她	前	先生	.	斯图尔特	,

她因为科拉小姐在斯图尔特先生面前责备她而感到生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**she**	**had**	**slammed**	**the**	**door**	**.**
和	她	有	猛烈抨击	这	门	.

她砰地一声关上了门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

She	**remembered**	**it**	**well**	**.**
她	记得	它	出色地	.

她记得很清楚。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

The	**thought**	**of**	**it**	**made**	**her**	**cheeks**	**burn**	**with**	**shame**	**.**
这	想法	的	它	制成	她	脸颊	烧伤	和	耻辱	.

想到这件事，她羞愧得双颊发烫。

[bʌt; bət][oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['ɪŋkɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [dres] , [ɑːn]

But	**oh**	**,**	**to**	**think**	**that**	**she**	**was**	**accused**	**of**	**inking**	**that**	**beautiful**	**silk**	**dress**	**,**	**on**
但	哦	,	到	思考	那	她	曾是	被告	的	墨水	那	美丽的	丝绸	裙子	,	在

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

但是，想想她竟然被指控故意在那件漂亮的丝绸连衣裙上纹身，真是令人难以置信。

[tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] !

too	**,**	**and**	**for**	**revenge**	**!**
也	,	和	为了	复仇	!

也是为了复仇!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	**should**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

It	**seemed**	**of**	**no**	**use**	**to**	**say**	**again**	**that**	**she**	**didn't**	**do**	**it**	**;**
它	似乎	的	不	使用	到	说	再次	那	她	没有	做	它	;

再次声明她没有做这件事似乎毫无用处;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

for	**she**	**could**	**hardly**	**expect**	**them**	**to**	**believe**	**her**	**.**
为了	她	可以	几乎	预计	他们	到	相信	她	.

因为她很难指望他们会相信她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [braɪt] ['aʊər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lʌvli] ['kʌlərd]

She	**had**	**been**	**amusing**	**herself**	**for**	**a**	**whole**	**bright**	**hour**	**with**	**those**	**lovely**	**colored**
她	有	到过	有趣	她自己	为了	一个	所有的	明亮的	小时	和	那些	迷人的	有色

[ɪŋks] ,

inks	**,**
墨水	,

她用那些漂亮的彩色墨水自娱自乐了整整一个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɪlk] [dres] ['æftər] [tiː] .

and	**she**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**had**	**touched**	**the**	**silk**	**dress**	**after**	**tea**	**.**
和	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	感动	这	丝绸	裙子	后	茶	.

下午茶后，只有她摸过那件丝绸裙子。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ɪŋk][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	could	the	ink	have	got	on	it	?
如何	可以	这	墨水	有	得到	在	它	?

墨水怎么会沾到上面呢?

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

She	didn't	know	.
她	没有	知道	.

她不知道。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ] .

All	that	she	could	do	was	to	cry	.
全部	那	她	可以	做	曾是	到	哭	.

她只能哭泣。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

This	she	did	.
这	她	做过	.

她照做了。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] , [laʊd] [weɪl] , [ðæt] ,

She	covered	her	face	with	her	apron	,	and	with	one	long	,	loud	wail	,	that	,
她	涵盖	她	脸	和	她	围裙	,	和	和	一	长的	,	大声	哀号	,	那	,

她用围裙捂住脸，然后发出了一声长长的、响亮的哀嚎，

[ɪf] [mɪs] ['kɔrəz] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bedkloʊðz] , [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

if	Miss	Cora's	face	had	not	been	buried	in	the	bedclothes	,	might	have	gone	to
如果	错过	科拉的	脸	有	不是	到过	埋葬	在	这	床上用品	,	可能	有	已消失	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

如果科拉小姐的脸没有埋在被子里，或许就能触动她的心弦了。

[fled] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ætɪk] [ruːm] , [ðer; ðər][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,

fled	away	to	that	attic	room	,	there	to	throw	herself	on	the	foot	of	the	bed	,
逃亡	离开	到	那	阁楼	房间	,	那里	到	扔	她自己	在	这	脚	的	这	床	,

她逃到阁楼房间，扑倒在床脚上。

[ænd; ənd][kraɪ][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	cry	as	though	her	heart	would	break	.
和	哭	作为	尽管	她	心	会	休息	.

哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd]['truːli] ['hestər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

And	truly	Hester	thought	that	it	would	.
和	真的	海丝特	想法	那	它	会	.

海丝特确实认为会如此。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm]

She	did	not	know	how	many	hours	afterwards	it	was	that	she	heard	her	name
她	做过	不是	知道	如何	许多	小时	然后	它	曾是	那	她	听到	她	姓名

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] .

called	at	the	foot	of	the	stairs	.
称为	在	这	脚	的	这	楼梯	.

她不知道过了多久，才听到楼梯脚下有人叫她的名字。

" ['hestər] !

"	Hester	!
"	海丝特	!

“赫斯特！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd]

"	There	was	nothing	for	it	but	to	take	her	tear	-	stained	face	and
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拿	她	撕	-	染色	脸	和

[sɔːr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [daʊn] - [sterz] .

sore	little	heart	down	-	stairs	.
疮	小的	心	向下	-	楼梯	.

“我们别无选择，只能带着她泪流满面的脸和受伤的小心脏下楼。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['dʒɑːni] ['nevər] [fər'gɑːt] .

A	DAY	THAT	JOHNNY	NEVER	FORGOT	.
一个	天	那	约翰尼	绝不	忘了	.

约翰尼永远不会忘记的那一天。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .

BY	MRS	.	C	.	M	.	LIVINGSTON	.
经过	太太	.	C	.	M	.	利文斯顿	.

作者：CM·利文斯顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

IT	was	a	bright	winter	morning	,	and	it	was	Saturday	.
它	曾是	一个	明亮的	冬天	早晨	,	和	它	曾是	周六	.

那是一个阳光明媚的冬日早晨，那天是星期六。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [jet] — ['oʊnli][hæf] - [pæst][sɪks] — [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [blaɪn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]

It	was	early	yet	—	only	half	-	past	six	—	but	Johnny	Blynn	was	up	and
它	曾是	早期的	然而	—	仅有的	一半	-	过去的	六	—	但	约翰尼	布林	曾是	向上	和

[drest] .

dressed	.
穿着	.

虽然时间还早——才六点半——但约翰尼·布林已经起床穿戴整齐了。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

THE	BEGINNING	OF	THE	DAY	.
这	开始	的	这	天	.

一天的开始。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [naʊ] ['moʊstli] — ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	got	up	early	now	mostly	—	ever	since	he	had	a	room	to	himself	.
他	得到	向上	早期的	现在	大多	—	曾经	自从	他	有	一个	房间	到	他自己	.

自从他有了自己的房间之后，他现在大多都起得很早。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['prɪti] [bluː] ['wɑːʃˌboʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [stɪf] [her]

He	was	in	a	hurry	to	use	his	pretty	blue	washbowl	and	his	new	stiff	hair
他	曾是	在	一个	匆忙	到	使用	他的	漂亮的	蓝色的	洗脸盆	和	他的	新的	僵硬的	头发

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

他急着要用他漂亮的蓝色洗脸盆和新买的硬毛梳子。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	look	about	his	beautiful	room	and	think	how	nice	it	was	to	be	in
和	看	关于	他的	美丽的	房间	和	思考	如何	好的	它	曾是	到	是	在

[ðer; ðər][ə'loʊn] [laɪk] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

there	alone	like	any	gentleman	making	his	toilet	,
那里	独自的	喜欢	任何	绅士	制作	他的	洗手间	,

他环顾自己漂亮的房间，心想独自一人待在里面，像任何一位绅士一样上厕所，是多么惬意啊。

[ðə; ði] [dɔ:r] [lɔkt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mæmə] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

the	door	locked	,	and	even	mamma	not	coming	in	without	knocking	.
这	门	已锁定	,	和	甚至	妈妈	不是	未来	在	没有	敲门	.

门锁上了，就连妈妈不敲门也进不来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ru:m] .

It	was	a	nice	room	.
它	曾是	一个	好的	房间	.

房间不错。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pi:] - [gri:n] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni:z] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .

It	had	pea	-	green	furniture	,	because	that	was	Johnny's	favorite	color	.
它	有	豌豆	-	绿色的	家具	,	因为	那	曾是	约翰尼的	最喜欢的	颜色	.

屋里的家具是豌豆绿色的，因为那是约翰尼最喜欢的颜色。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] ['kɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] ['bɔ:rdər] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn]

There	were	a	pretty	gray	carpet	with	a	green	border	,	and	white	muslin
那里	是	一个	漂亮的	灰色的	地毯	和	一个	绿色的	边界	,	和	白色的	细棉布

['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

curtains	at	the	window	,
窗帘	在	这	窗户	,

房间里铺着漂亮的灰色地毯，地毯边缘镶着绿色边，窗户上挂着白色薄纱窗帘。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	pictures	on	the	walls	.
和	图片	在	这	墙壁	.

墙上还有画。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['naɪsli] .

He	did	his	work	nicely	.
他	做过	他的	工作	很好	.

他工作做得很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [spɪl] ['wɔ:tər] , [nɔ:r] ['spætər] [ðə; ði][drɑ:ps] [ə'baʊt] ,

He	was	careful	not	to	spill	water	,	nor	spatter	the	drops	about	,
他	曾是	小心	不是	到	洒	水	,	也不	溅	这	滴	关于	,

他小心翼翼地不让水洒出来，也不让水滴溅得到处都是。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] -

although	he	washed	himself	till	his	face	looked	like	a	pink	and	white	morning	-
虽然	他	洗过	他自己	直到	他的	脸	看起来	喜欢	一个	粉色的	和	白色的	早晨	-

['glɔ:ri] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] ,

glory	dripping	with	dew	,
荣耀	滴落	和	露	,

虽然他把自己洗得满脸通红，像一朵沾满露珠的粉白相间的牵牛花，

[ðen] [hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kə:lz] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪvi] - [blu:] [su:t] .

then	he	brushed	his	yellow	curls	,	and	dressed	himself	in	his	navy	-	blue	suit	.
然后	他	刷过	他的	黄色的	卷发	,	和	穿着	他自己	在	他的	海军	-	蓝色的	套装	.

然后他梳了梳黄色的卷发，穿上他的藏蓝色西装。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [lʊkt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] , [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] [waɪt] [æz; əz]

How	like	a	gentleman	he	looked	when	it	was	all	done	,	his	collar	white	as
如何	喜欢	一个	绅士	他	看起来	什么时候	它	曾是	全部	完毕	,	他的	衣领	白色的	作为

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

一切结束后，他看起来多么像个绅士啊，衣领洁白如雪。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [baʊ; boʊ] , ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,

his	necktie	in	a	neat	bow	,	everything	all	right	,
他的	领带	在	一个	整洁的	弓	,	一切	全部	正确的	,

他的领带打了个整齐的蝴蝶结，一切都很好。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['eni] ['leɪdi:z] .

even	his	finger	-	nails	clean	and	white	as	any	lady's	.
甚至	他的	手指	-	指甲	干净的	和	白色的	作为	任何	女士的	.

就连他的指甲都像女士的一样干净洁白。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [daʊn] - [sterz] .

He	had	one	thing	more	to	do	before	he	went	down	-	stairs	.
他	有	一	事物	更多的	到	做	前	他	去	向下	-	楼梯	.

在下楼之前，他还有一件事要做。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ri:d]

He	drew	his	rocking	-	chair	near	the	register	,	and	took	his	Bible	and	read
他	画	他的	摇滚	-	椅子	靠近	这	登记	,	和	采取	他的	圣经	和	读

[ə; eɪ] [fju:] [və:siz] ,

a	few	verses	,
一个	很少	诗句	,

他把摇椅拉到收银台附近，拿出圣经读了几节经文。

[ðen] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .

then	he	knelt	down	and	prayed	.
然后	他	跪下	向下	和	祈祷	.

然后他跪下来祈祷。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

This	part	of	his	duties	was	not	so	well	done	as	the	other	had	been	.
这	部分	的	他的	职责	曾是	不是	所以	出色地	完毕	作为	这	其他	有	到过	.

他这部分职责做得不如其他部分好。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [və:siz] [wɜ:r; wər] ['gæbld] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [goʊ]

The	Bible	verses	were	gabbled	off	as	fast	as	he	could	make	his	tongue	go
这	圣经	诗句	是	喋喋不休	离开	作为	快速地	作为	他	可以	制作	他的	舌头	去

.

:
.

他语速飞快地背诵着圣经经文。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prer] , [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .

As	to	the	prayer	,	the	words	were	all	right	.
作为	到	这	祷告	,	这	字	是	全部	正确的	.

至于祷告词，内容本身没问题。

[hi:; hi] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [ə'bi:diənt] [ænd; ənd]

He	asked	God	to	bless	him	and	make	him	a	good	boy	—	obedient	and
他	问	上帝	到	保佑	他	和	制作	他	一个	好的	男生	—	听话	和

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

他祈求上帝保佑他，让他成为一个好孩子——听话、善良。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ,

and	keep	him	from	being	naughty	to	anybody	,
和	保持	他	从	存在	淘气	到	任何人	,

并阻止他骚扰任何人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]

but	he	was	so	busy	thinking	whether	it	was	likely	the	creek	was	frozen
但	他	曾是	所以	忙碌的	思维	无论	它	曾是	可能	这	溪	曾是	冷冻

[hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skeɪt] [ɑ:n] ,

hard	enough	to	skate	on	,
难的	足够的	到	滑冰	在	,

但他当时正忙着思考小溪是否可能结冰到可以滑冰的程度。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

that	he	scarcely	knew	what	he	was	saying	.
那	他	几乎	知道	什么	他	曾是	说	.

他几乎不知道自己在说什么。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	hurried	through	the	prayer	and	went	down	-	stairs	as	fast	as	he	could
他	慌忙	通过	这	祷告	和	去	向下	-	楼梯	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

他匆匆做完祷告，然后以最快的速度下楼。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['sɪstər] ['neli] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

In	the	dining	-	room	was	sister	Nellie	,	standing	by	the	grate	warming	her	hands	.
在	这	用餐	-	房间	曾是	姐姐	内莉	,	常设	经过	这	格特	变暖	她	双手	.

餐厅里，内莉修女站在壁炉旁烤火取暖。

['dʒɑːni] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [breɪdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪtʃ]

Johnny	seized	hold	of	one	of	her	long	braids	and	gave	it	such	a	twitch
约翰尼	查获	抓住	的	一	的	她	长的	辫子	和	给予	它	这样的	一个	抽搐

[ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

that	the	blue	ribbon	that	tied	it	came	near	falling	into	the	fire	.
那	这	蓝色的	丝带	那	系	它	来了	靠近	坠落	进入	这	火	.

约翰尼抓住她的一条长辫子，用力一拽，绑着辫子的蓝色丝带差点掉进火里。

[ðen] ['dʒɑːni] [læft] , [ænd; ənd] ['neli] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːt]

Then	Johnny	laughed	,	and	Nellie	said	impatiently	,	as	she	twitched	at	the	knot
然后	约翰尼	笑了	,	和	内莉	说	不耐烦地	,	作为	她	抽搐	在	这	结

[ɪn][ðə; ði] ['rɪbən] :

in	the	ribbon	:
在	这	丝带	:

然后约翰尼笑了，内莉不耐烦地一边摆弄着丝带上的结一边说道：

" [its] [tuː] [bæd] !

"	It's	too	bad	!
"	它是	也	坏的	!

太可惜了！

[wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [her] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

When	I	had	my	hair	all	ready	for	breakfast	.	"
什么时候	我	有	我的	头发	全部	准备好	为了	早餐	.	"

我早餐前把头发都弄好了。

" [her] [fɔːr; fər] ['brekfəst] !

"	Hair	for	breakfast	!
"	头发	为了	早餐	!

“早餐吃头发！”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːni] , ['dænsɪŋ] ['tiːzɪŋli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Ho	!	Ho	!	"	shouted	Johnny	,	dancing	teasingly	about	her	.
何	!	何	!	"	喊叫	约翰尼	,	跳舞	戏谑地	关于	她	.

“嚯！嚯！”约翰尼一边喊着，一边在她身边跳着戏谑的舞蹈。

" [huː'evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Whoever	heard	tell	of	such	a	thing	?
"	谁	听到	告诉	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这样的事?

" [ðen] [dɪd] ['nɛliz] ['peɪʃ(ə)ns] ['vænɪʃ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒɑ:ni] [ə; eɪ]

"	Then	did	Nellie's	patience	vanish	entirely	,	and	she	sprang	up	to	give	Johnny	a
"	然后	做过	内莉的	耐心	消失	完全	,	和	她	弹簧	向上	到	给	约翰尼	一个

[gʊd] [ʃeɪk] ,

good	shake	,
好的	摇	,

“这时，内莉的耐心彻底消失了，她猛地跳起来狠狠地摇晃了约翰尼。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ə'piəriŋ] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	he	darted	away	and	ran	out	-	of	-	doors	,	appearing	soon	in	the	kitchen	,
但	他	飞镖	离开	和	跑	出去	-	的	-	门	,	出现	很快	在	这	厨房	,

但他迅速逃走，跑出了门，很快就出现在了厨房里。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [hu:] [wʌz; wəz] ['flʌrɪ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪʃ] [ʌp]

much	to	the	dismay	of	Bridget	who	was	flurrying	about	trying	to	dish	up
很多	到	这	沮丧	的	布里奇特	WHO	曾是	纷乱	关于	尝试	到	盘子	向上

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

令忙着准备早餐的布里奇特大为沮丧。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] ['brɪdʒɪt] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

If	there	was	anybody	in	the	world	that	Bridget	didn't	want	to	see	in	the	kitchen
如果	那里	曾是	任何人	在	这	世界	那	布里奇特	没有	想	到	看	在	这	厨房

,

,
,

如果说世界上有什么人是布里奇特最不想在厨房里看到的，那就是

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni] ; [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [baʊnst] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

it	was	Johnny	;	so	as	soon	as	he	bounced	in	,	she	said	:
它	曾是	约翰尼	;	所以	作为	很快	作为	他	弹跳	在	,	她	说	:

是约翰尼；所以他一进来，她就说：

" [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒɑ:ni] [blaɪn] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

"	Now	get	out	of	this	,	Johnny	Blynn	,	this	very	minute	!
"	现在	得到	出去	的	这	,	约翰尼	布林	,	这	非常	分钟	!

“约翰尼·布林，立刻滚出去！”

" [bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [si:zd] [ðə; ði] [spu:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bætər] - [keɪks] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [aɪl]

"	But	Johnny	seized	the	spoon	that	was	in	the	batter	-	cakes	,	shouting	,	"	I'll
"	但	约翰尼	查获	这	勺子	那	曾是	在	这	连击	-	蛋糕	,	喊叫	,	"	患病的

[beɪk] [keɪks] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

bake	cakes	for	you	.
烤	蛋糕	为了	你	.

“但约翰尼一把抓住放在面糊里的勺子，喊道：‘我要为你烤蛋糕。’”

" [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['grɪdl] .

"	Then	he	tried	to	put	a	cake	on	the	griddle	.
"	然后	他	尝试	到	放	一个	蛋糕	在	这	烤盘	.

然后他试着把蛋糕放在烤盘上。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [spu:n] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bætər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['drɪpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

He	plunged	the	spoon	deep	into	the	batter	and	carried	it	dripping	across	the
他	暴跌	这	勺子	深的	进入	这	连击	和	携带	它	滴落	穿过	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他将勺子深深地插进面糊里，然后端着滴着面糊的勺子穿过桌子。

[ænd; ənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [stoʊv] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪdl] .

and	floor	,	and	stove	,	and	splashed	it	on	to	the	griddle	.
和	地面	,	和	火炉	,	和	溅起	它	在	到	这	烤盘	.

还有地板和炉灶，然后溅到了烤盘上。

[ðen] ['brɪdʒɪt] [siːzd] [bəuθ][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Then	Bridget	seized	both	the	spoon	and	the	boy	,
然后	布里奇特	查获	两个都	这	勺子	和	这	男生	,

然后布里奇特一把夺过勺子和男孩，

[pʊt] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

put	the	spoon	in	the	dish	and	the	boy	through	the	open	door	,
放	这	勺子	在	这	盘子	和	这	男生	通过	这	打开	门	,

把勺子放进盘子里，然后把男孩从敞开的门里送了出去。

[ðen] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['ræθfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

then	shut	and	locked	it	,	saying	wrathfully	,	as	she	put	him	out	,
然后	关闭	和	已锁定	它	,	说	愤怒地	,	作为	她	放	他	出去	,

然后她关上门并锁好，一边愤怒地把他赶出去，一边说道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

"	You're	the	very	worst	boy	in	this	world	!
"	你是	这	非常	最差	男生	在	这	世界	!

“你是世界上最坏的男孩！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [deɪ] .

"	This	was	a	specimen	of	that	whole	day	.
"	这	曾是	一个	标本	的	那	所有的	天	.

“这只是那天发生的一切的一个缩影。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [skeɪt] ,

He	could	not	go	out	to	skate	,
他	可以	不是	去	出去	到	滑冰	,

他不能出去滑冰了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [hɔːrs] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

because	his	mother	said	he	was	too	hoarse	to	play	out	-	of	-	doors	such	a
因为	他的	母亲	说	他	曾是	也	嘶哑	到	玩	出去	-	的	-	门	这样的	一个

[koʊld] [deɪ] ,

cold	day	,
寒冷的	天	,

因为他妈妈说他嗓子太哑了，这么冷的天不适合在户外玩耍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	such	a	day	as	they	had	of	it	!
和	这样的	一个	天	作为	他们	有	的	它	!

他们度过了多么美好的一天啊！

[ɪf] ['dʒɑːniːz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['tɔːrment] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [meɪk] [ðem; ðəm] [luːz] [ðer; ðər]

If	Johnny's	business	had	been	to	torment	everybody	,	make	them	lose	their
如果	约翰尼的	商业	有	到过	到	折磨	大家	,	制作	他们	失去	他们的

['tempərz] [ænd; ənd] [ʌp'set] [nəːvs] ['dʒen(ə)rəli] ,

tempers	and	upset	nerves	generally	,
脾气	和	沮丧的	神经	一般来说	,

如果约翰尼的目的是折磨所有人，让他们失去理智，扰乱大家的情绪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][æt; ət] ['bɪznəs] ,

he	would	have	been	a	master	-	hand	at	business	,
他	会	有	到过	一个	掌握	-	手	在	商业	,

他本来会成为一位商业奇才。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

for	he	went	from	one	thing	to	another	as	fast	as	possible	,
为了	他	去	从	一	事物	到	其他	作为	快速地	作为	可能的	,

因为他总是尽可能快地从一件事转移到另一件事上。

['nevər] [wʌns] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

never	once	stopping	to	rest	himself	.
绝不	一次	停止	到	休息	他自己	.

他一刻也没有停下来休息。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['pɑːˌpɑːz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [tɪpt] ['oʊvər] ['mɑːməz] [wɜːrk] -

He	dropped	papa's	watch	,	and	spilt	the	ink	,	and	tipped	over	mamma's	work	-
他	掉落	爸爸的	手表	,	和	洒了	这	墨水	,	和	倾斜	超过	妈妈的	工作	-

['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['neli] ,

basket	,	and	quarreled	with	Nellie	,
篮子	,	和	争吵	和	内莉	,

他弄丢了爸爸的手表，洒了墨水，打翻了妈妈的手工篮子，还和内莉吵架了。

[pleɪd] [præŋks] [ɑːn] ['brɪdʒɪt] , ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði][dɔːg] ,

played	pranks	on	Bridget	,	worried	the	cat	,	and	teased	the	dog	,
玩	恶作剧	在	布里奇特	,	担心	这	猫	,	和	戏弄	这	狗	,

他捉弄布里奇特，吓唬猫咪，戏弄狗狗。

[tɪl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

till	about	four	o'clock	in	the	afternoon	;	and	then	something	happened	.
直到	关于	四	点钟	在	这	下午	;	和	然后	某物	发生	.

一直到下午四点左右；然后发生了一件事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

From	the	window	he	saw	two	ladies	coming	to	call	upon	his	mother	,
从	这	窗户	他	锯	二	女士们	未来	到	称呼	之上	他的	母亲	,

他从窗户看到有两个女人来拜访他的母亲，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ,

and	immediately	he	ran	into	the	parlor	and	hid	behind	the	folding	-	doors	,
和	立即地	他	跑	进入	这	客厅	和	隐藏	在后面	这	折叠式的	-	门	,

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['oʊpən] ,

when	,	as	they	stood	open	,
什么时候	,	作为	他们	站立	打开	,

他立刻跑进客厅，躲在折叠门后面，当时折叠门是开着的。

[wɜːr; wər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnərz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

were	nice	little	corners	behind	them	.
是	好的	小的	角落	在后面	他们	.

它们后面还有一些漂亮的小角落。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	will	be	such	fun	,	"	he	said	to	himself	,
"	它	将要	是	这样的	乐趣	,	"	他	说	到	他自己	,

“那一定很有趣，”他自言自语道。

" [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈloʊn] .

"	to	hear	what	they	say	when	they	think	they	are	all	alone	.
"	到	听到	什么	他们	说	什么时候	他们	思考	他们	是	全部	独自的	.

“想听听当他们以为自己孤身一人时会说些什么。”

" [soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ðeɪ] [tɔːkt] .

"	So	,	while	they	waited	for	his	mother	to	come	down	,	they	talked	.
"	所以	,	尽管	他们	等待	为了	他的	母亲	到	来	向下	,	他们	谈话	.

“所以，在等待他母亲下楼的时候，他们聊了起来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [gɜːrl] [deɪz] ,

They	were	friends	of	her	school	-	girl	days	,
他们	是	朋友们	的	她	学校	-	女孩	天	,

她们是她学生时代的朋友，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	one	of	them	had	not	seen	her	for	several	years	.
和	一	的	他们	有	不是	已见	她	为了	一些	年	.

其中一人已经好几年没见过她了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

They	talked	in	low	tones	,	but	Johnny	could	hear	every	word	they	said	.
他们	谈话	在	低的	音调	,	但	约翰尼	可以	听到	每一个	单词	他们	说	.

他们说话声音很低，但约翰尼能听清他们说的每一个字。

[wʌn] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

One	lady	said	to	the	other	:
一	女士	说	到	这	其他	:

一位女士对另一位女士说：

" [kɔːr'niːljə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] . "

"	Cornelia	has	a	pleasant	home	.	"
"	科妮莉亚	有	一个	令人愉快的	家	.	"

“科妮莉亚的家很舒适。”

" [jes] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] . [blaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] . "

"	Yes	,	"	the	other	answered	;	"	and	Mr	.	Blynn	is	a	very	fine	man	.	"
"	是的	,	"	这	其他	回答	;	"	和	先生	.	布林	是	一个	非常	美好的	男人	.	"

“是的，”另一个人回答说，“布林先生是一位非常优秀的人。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [sed] .

"	She	has	two	children	,	you	said	.
"	她	有	二	孩子们	,	你	说	.

“你说她有两个孩子。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [naɪs] ['tʃɪldrən] ? "

Are	they	nice	children	?	"
是	他们	好的	孩子们	?	"

他们是乖孩子吗?

" [waɪ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] ['hænsəm] .

"	Why	,	yes	,	they	are	very	smart	and	handsome	.
"	为什么	,	是的	,	他们	是	非常	聪明的	和	英俊的	.

“是的，他们非常聪明，而且长相英俊。”

['neli] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['tɔːrment] .

Nellie	is	a	sweet	child	,	but	Johnny	is	a	perfect	little	torment	.
内莉	是	一个	甜的	孩子	,	但	约翰尼	是	一个	完美的	小的	折磨	.

内莉是个可爱的孩子，但约翰尼却是个十足的小恶魔。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lɪvd] [aʊt] [æt; ət] ['rɪvɝˌdeɪl] ,

His	mother	spent	the	day	with	me	when	I	lived	out	at	Riverdale	,
他的	母亲	花费	这	天	和	我	什么时候	我	居住地	出去	在	里弗代尔	,

我住在里弗代尔的时候，他母亲来我家住了一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	she	brought	him	along	.
和	她	带来	他	沿着	.

她把他带来了。

[hiː; hi] [kept] [maɪ] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ɔːl] [deɪ] .

He	kept	my	nerves	on	the	stretch	all	day	.
他	保留	我的	神经	在	这	拉紧	全部	天	.

他让我一整天都神经紧绷。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ɔːr] ['teɪbl] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv] .

There	wasn't	a	thing	on	the	mantel	or	table	but	he	must	have	hold	of	.
那里	不是	一个	事物	在	这	壁炉架	或者	桌子	但	他	必须	有	抓住	的	.

壁炉架上和桌子上没有一样东西是他拿不住的。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['ʃivəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] .

I	expected	everything	would	go	to	shivers	that	he	touched	,	he	was	so	rough	.
我	预期的	一切	会	去	到	颤抖	那	他	感动	,	他	曾是	所以	粗糙的	.

我以为他碰到的所有东西都会让我浑身发抖，因为他太粗暴了。

[hiː; hi] [brɔːt] [mʌd] [ɑːn][maɪ]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][trɑːd][ɑːn][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] ,

He	brought	mud	on	my	carpet	,	and	trod	on	the	lace	curtains	,
他	带来	泥	在	我的	地毯	,	和	践踏	在	这	蕾丝	窗帘	,

他把泥巴弄到了我的地毯上，还踩坏了蕾丝窗帘。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] ['seɪɪŋ] , - ['dʒɑːni] , [dəunt] !

and	put	his	feet	on	the	sofa	,	and	his	mother	kept	saying	,	'	Johnny	,	don't	!
和	放	他的	脚	在	这	沙发	,	和	他的	母亲	保留	说	,	-	约翰尼	,	不	!

他把脚放在沙发上，他妈妈不停地说："约翰尼，别这样！"

['dʒɑːni] , [stɑːp] ! -

Johnny	,	stop	!	'
约翰尼	,	停止	!	-

约翰尼，住手！

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['nevər] [əu'beid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] [θriː] [taɪmz] .

And	Johnny	never	obeyed	until	he	was	spoken	to	three	times	.
和	约翰尼	绝不	服从	直到	他	曾是	说	到	三	时代	.

直到被训斥了三次，约翰尼才肯服从。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [naɪt] [keɪm] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	guess	his	mother	was	glad	when	night	came	;	and	I'm	sure	I	was	.
我	猜测	他的	母亲	曾是	高兴的	什么时候	夜晚	来了	;	和	我是	当然	我	曾是	.

我想他母亲一定很高兴夜幕降临；而我肯定也是。

[aɪ] [θɔːt] [kɔːr'niːljə] [wʊd] [sək'siːd] ['betər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ;

I	thought	Cornelia	would	succeed	better	in	training	children	;
我	想法	科妮莉亚	会	成功	更好的	在	训练	孩子们	;

我原以为科妮莉亚在培养孩子方面会做得更好；

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

she	certainly	has	made	a	great	failure	in	this	case	.
她	当然	有	制成	一个	伟大的	失败	在	这	案件	.

她在这件事上无疑犯了很大的错误。

" [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] .

"	HOW	THE	DAY	ENDED	.
"	如何	这	天	结束	.

"这一天是如何结束的。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] ;

"	What	a	pity	that	she	should	have	such	a	burden	to	carry	;
"	什么	一个	遗憾	那	她	应该	有	这样的	一个	负担	到	携带	;

"真可惜，她要背负这样的重担；

[juː; jʊ] [sed] [hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [freɪl] . "

you	said	her	health	was	frail	.	"
你	说	她	健康	曾是	脆弱	.	"

你说她身体很虚弱。

" [jes] , ['veri] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] .

"	Yes	,	very	;	I	should	not	be	surprised	if	she	did	not	live	very	long	.
"	是的	,	非常	;	我	应该	不是	是	惊讶	如果	她	做过	不是	居住	非常	长的	.

"是的，非常；如果她没活多久，我不会感到惊讶。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blaɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Just	then	the	door	opened	,	and	Mrs	.	Blynn	came	into	the	room	.
"	只是	然后	这	门	打开	,	和	太太	.	布林	来了	进入	这	房间	.

就在这时，门开了，布林太太走了进来。

['dʒɑːni] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [æt; ət][hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [swiːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] ; [haʊ]

Johnny	peeped	through	the	crack	at	her	—	his	sweet	,	beautiful	mother	;	how
约翰尼	偷窥	通过	这	裂缝	在	她	—	他的	甜的	,	美丽的	母亲	;	如何

['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

pretty	she	looked	,	dressed	in	white	,
漂亮的	她	看起来	,	穿着	在	白色的	,

约翰尼从门缝里偷看她——他温柔美丽的母亲；她穿着白衣服，看起来多么漂亮啊。

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] !

with	pink	cheeks	and	bright	eyes	!
和	粉色的	脸颊	和	明亮的	眼睛	!

脸颊红润，双眼明亮！

[wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ; [hɪz; ɪz] ['mæmə] [daɪ] ! — [haʊ]

What	dreadful	thing	was	this	he	had	just	heard	;	his	mamma	die	!	—	How
什么	可怕	事物	曾是	这	他	有	只是	听到	;	他的	妈妈	死	!	—	如何

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

could	it	be	?
可以	它	是	?

他刚才听到了什么可怕的消息？他的妈妈去世了！——这怎么可能？

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	thought	of	such	a	thing	in	his	life	.
他	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	在	他的	生活	.

他这辈子都没想过这种事。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

How	he	wished	he	could	get	out	of	that	place	and	go	up	to	his	room	.
如何	他	希望	他	可以	得到	出去	的	那	地方	和	去	向上	到	他的	房间	.

他多么希望自己能离开那个地方，回到自己的房间。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [laʊd] .

He	wanted	to	cry	out	loud	.
他	通缉	到	哭	出去	大声	.

他想放声大哭。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] — " [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l]

To	think	,	too	,	that	anybody	should	speak	of	him	in	that	way	—	"	a	perfect	little
到	思考	,	也	,	那	任何人	应该	说话	的	他	在	那	方式	—	"	一个	完美的	小的

['tɔːrment] !

torment	!
折磨	!

想想看，竟然有人会那样评价他——“一个完美的折磨者！”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !

"	Oh	,	it	was	too	dreadful	!
"	哦	,	它	曾是	也	可怕	!

“哦，太可怕了！”

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [dʌn] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] .

Had	he	really	done	all	those	awful	things	when	he	was	at	Mrs	.
有	他	真的	完毕	全部	那些	可怕	事物	什么时候	他	曾是	在	太太	.

['greɪəmz, 'græmz][læst] ['sʌmər] ?

Graham's	last	summer	?
格雷厄姆的	最后的	夏天	?

他去年夏天在格雷厄姆太太家的时候，真的做了那么多可怕的事情吗？

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ]

He	rolled	over	on	the	floor	and	had	hard	work	to	keep	from	screaming
他	滚动	超过	在	这	地面	和	有	难的	工作	到	保持	从	尖叫

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

他翻身倒在地，费了好大劲才忍住没放声尖叫。

[dʒʌst] [ðen] [wʌt] [dɪd]['mɪsɪz] . [blaɪn] [seɪ] [bʌt; bət] :

Just	then	what	did	Mrs	.	Blynn	say	but	:
只是	然后	什么	做过	太太	.	布林	说	但	:

就在这时，布林太太说了什么呢?

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [drɑːft] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ?

"	Is	not	this	draught	too	strong	for	you	,	Mrs	.	Graham	?
"	是	不是	这	草稿	也	强的	为了	你	,	太太	.	格雷厄姆	?

格雷厄姆太太，这酒对您来说是不是太烈了?

" [ænd; ənd] [ɝˈaɪzɪŋ] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] , [wen] [bɪ'hoʊld] ! [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]

"	And	arising	,	closed	the	folding	-	doors	,	when	behold	!	curled	in	a	heap	in	the
"	和	产生	,	关闭	这	折叠式的	-	门	,	什么时候	看哪	!	卷曲	在	一个	堆	在	这

['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] .

corner	was	Johnny	.
角落	曾是	约翰尼	.

“然后，我们起身关上了折叠门，突然发现！约翰尼蜷缩在角落里。

" [waɪ] ! " [sed] ['mæmə] .

"	Why	!	"	said	mamma	.
"	为什么	!	"	说	妈妈	.

“为什么！”妈妈说。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

But	Johnny	waited	to	hear	no	more	.
但	约翰尼	等待	到	听到	不	更多的	.

但约翰尼等着听进一步的消息。

[ə; eɪ][dɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	dart	and	a	bound	took	him	through	the	door	,
一个	镖	和	一个	边界	采取	他	通过	这	门	,

他身形一闪，跃入门内。

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [kraɪd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] ;

and	on	he	went	up	to	his	own	room	,	where	he	cried	himself	almost	sick	;
和	在	他	去	向上	到	他的	自己的	房间	,	在哪里	他	哭	他自己	几乎	生病的	;

然后他回到自己的房间，在那里哭得几乎要吐了;

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]

but	while	he	cried	,	he	did	more	thinking	than	ever	he	had	in	his	short
但	尽管	他	哭	,	他	做过	更多的	思维	比	曾经	他	有	在	他的	短的

[laɪf] [bɪ'fɔːr] .

life	before	.
生活	前	.

但当他哭泣时，他的思考比以往任何时候都多，这在他短暂的一生中从未有过。

" ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] ['evər] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɔːrment] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn]

"	Nobody	shall	ever	call	me	a	torment	again	,	"	he	said	with	a	long	-	drawn
"	无人	将	曾经	称呼	我	一个	折磨	再次	,	"	他	说	和	一个	长的	-	绘制

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

“以后谁都不能再叫我折磨人的东西了，”他抽泣着说。

" [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [wɪl] !

"	I'll	show	'	em	my	mother	does	know	how	to	bring	up	children	;	I	will	!
"	患病的	展示	-	呃	我的	母亲	做	知道	如何	到	带来	向上	孩子们	;	我	将要	!

“我会让他们看看我妈妈是如何养育孩子的；我一定会！”

" [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒɑːni] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [bɔɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['æftər]

"	Don't	suppose	that	Johnny	grew	to	be	a	wonderfully	good	boy	all	at	once	after
"	不	认为	那	约翰尼	生长	到	是	一个	太棒了	好的	男生	全部	在	一次	后

[ðæt] [bɪg] [rɪ'zɑːlv] .

that	big	resolve	.
那	大的	解决	.

“不要以为约翰尼下定决心之后就立刻变成了一个非常好的孩子。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	to	keep	it	,
他	尝试	到	保持	它	,

他试图保留它，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [fə'getiŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nɔːti] [θɪŋz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

but	he	kept	forgetting	and	doing	the	same	naughty	things	day	after	day	.
但	他	保留	遗忘	和	正在做	这	相同的	淘气	事物	天	后	天	.

但他总是忘记，日复一日地做着同样的坏事。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['mæmə] [wʌn] [naɪt] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

He	told	it	all	to	mamma	one	night	—	how	it	was	of	no	use	for	him
他	讲述	它	全部	到	妈妈	一	夜晚	—	如何	它	曾是	的	不	使用	为了	他

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] ;

to	try	and	be	good	;
到	尝试	和	是	好的	;

一天晚上，他把一切都告诉了妈妈——他努力做好人也无济于事；

[hiː; hi] " [dʒʌst] ['kudnt] !

he	"	just	couldn't	!
他	"	只是	不能	!

他“就是做不到！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [sed] :

"	And	then	mamma	said	:
"	和	然后	妈妈	说	:

然后妈妈说：

" ['dʒɑːni] , [dɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [preɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

"	Johnny	,	dear	,	don't	you	know	you	must	pray	just	as	you	play	,	with	all
"	约翰尼	,	亲爱的	,	不	你	知道	你	必须	祈祷	只是	作为	你	玩	,	和	全部

[jʊr; jər] [hɑːrt] ,

your	heart	,
你的	心	,

“约翰尼，亲爱的，难道你不知道你必须像玩耍一样，全心全意地祈祷吗？”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['temptɪd]

and	your	heart	must	run	to	Jesus	when	you	feel	that	you	are	tempted
和	你的	心	必须	跑步	到	耶稣	什么时候	你	感觉	那	你	是	受诱惑

[tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] ,

to	be	naughty	,
到	是	淘气	,

当你感到自己受到诱惑想要做坏事时，你的心必须转向耶稣。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] ['æftər] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ?

just	as	you	call	after	me	when	you	are	in	any	danger	?
只是	作为	你	称呼	后	我	什么时候	你	是	在	任何	危险	?

就像你遇到危险时会呼唤我一样？

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wei] ['pleɪnər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **That made the way plainer , and everybody began soon to say ,**
" 那 制成 这 方式 更朴素 , 和 大家 开始 很快 到 说 ,

“这让事情变得更明朗了，很快大家都开始说，

" ['dʒɑːni] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] .
" **Johnny is certainly growing to be a better boy .**
" 约翰尼 是 当然 生长 到 是 一个 更好的 男生 .

“约翰尼确实在成长为一个更好的孩子。”

" [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [ə; eɪ] [θriː] - [pɑːrt] ['stɔːri] .
" **THREE LITTLE M'S . — A THREE - PART STORY .**
" 三 小的 多发性硬化症 . — 一个 三 - 部分 故事 .

“三个小M——一个三部分的故事。”

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
BY MARGARET SIDNEY .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[mə'tɪldə] , ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] ['meri] .
MATILDA , Martha , and Mary .
玛蒂尔达 , 玛莎 , 和 玛丽 .

玛蒂尔达、玛莎和玛丽。

[ðæts] [wʌt] [foʊks] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
That's what folks called them .
那就是 什么 各位 称为 他们 .

人们都这么称呼它们。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [lʊks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [θriː] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] .
As to their looks , they were as alike as three peas in a pod .
作为 到 他们的 看起来 , 他们 是 作为 同样 作为 三 豌豆 在 一个 荚 .

至于他们的外貌，他们简直一模一样。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [gʊd] [fæt][oʊld]['mɪstər] . ['poʊzər] , [huː] [kept] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði]
Even their father , good fat old Mr . Poser , who kept the small shop where the
甚至 他们的 父亲 , 好的 胖的 老的 先生 . 装腔作势 , WHO 保留 这 小的 店铺 在哪里 这
[krɔːs] - [roʊdz] [met] ,
cross - roads met ,
叉 - 道路 遇见 ,

就连他们的父亲，那位善良肥胖的老波瑟先生，在十字路口经营着一家小商店，

[sed] , " - [teɪnt] [ɪn] ['nətʃə] - [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ən'les] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] -
said , " ' Tain't in natur ' to know which is the other , unless you see ' em a -
说 , " - 污点 在 自然 - 到 知道 哪个 是 这 其他 , 除非 你 看 - 呃 一个 -
['wəːkin] - .
workin ' .
工作 - .

他说：“除非亲眼看到它们一起工作，否则自然无法知道哪个是哪个。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːrkt] — [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] .
" **And this is the way they worked — these three little M's .**
" 和 这 是 这 方式 他们 工作 — 这些 三 小的 多发性硬化症 .

“这就是他们的工作方式——这三个小小的M。”

" [tuː] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər][ə'læs] !
" **Two , " I should say , for alas !**
" 二 , " 我 应该 说 , 为了 唉 !

“二，”我应该说，唉！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [æt; ət] [ɔːl] .

one	of	these	dear	little	girls	was	never	a	worker	at	all	.
一	的	这些	亲爱的	小的	女孩们	曾是	绝不	一个	工人	在	全部	.

这些可爱的小女孩中，有一个根本就没做过任何工作。

[ɔːl'ðoʊ] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [skɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] , ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] ,

Although	Matilda	,	the	eldest	,	skipped	around	the	small	shop	,	busy	as	a	bee	,
虽然	玛蒂尔达	,	这	长子	,	跳过	大约	这	小的	店铺	,	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	,

['helpɪŋ] ['fɑːðər] ['evri] [deɪ] ,

helping	father	every	day	,
帮助	父亲	每一个	天	,

虽然大女儿玛蒂尔达每天都在小店里忙得像只小蜜蜂，帮着父亲干活，

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , ['maɪndɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l] ['meri] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]

and	Martha	,	the	next	one	,	minded	the	house	,	little	Mary	,	the	youngest	of
和	玛莎	,	这	下一个	一	,	有思想	这	房子	,	小的	玛丽	,	这	最小的	的

[ðə; ði] [bʌntʃ] ,

the	bunch	,
这	束	,

玛莎排行第二，负责照看家务；小玛丽是姐妹中最小的。

[let] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [ə'loʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɔːti]

let	them	work	alone	while	she	tried	to	have	a	good	time	in	her	own	naughty
让	他们	工作	独自的	尽管	她	尝试	到	有	一个	好的	时间	在	她	自己的	淘气

['lɪt(ə)l] [wei] .

little	way	.
小的	方式	.

她让他们独自工作，自己则用她那淘气的小方式享受着快乐时光。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [gɑːd] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

For	she	didn't	believe	in	making	life	beautiful	in	the	way	God	has	intended	for
为了	她	没有	相信	在	制作	生活	美丽的	在	这	方式	上帝	有	故意的	为了

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [foʊks] ,

all	children	as	well	as	great	folks	,
全部	孩子们	作为	出色地	作为	伟大的	各位	,

因为她不相信应该按照上帝为所有孩子以及伟大的人们所设想的方式去创造美好的生活。

[baɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] ['leɪbər] , [ðæt] [meɪks] [pleɪ] - [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz]

by	cheerful	,	faithful	labor	,	that	makes	play	-	time	when	it	comes	just	twice	as
经过	快乐	,	忠实	劳动	,	那	制作	玩	-	时间	什么时候	它	来	只是	两次	作为

['dʒɑːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɜːrnd] .

jolly	because	earned	.
快乐的	因为	获得	.

通过快乐、忠诚的劳动，玩耍的时间会更加快乐，因为这是劳动所得。

[nɑːt] [ʃiː; ʃi] !

Not	she	!
不是	她	!

不是她！

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [haɪ] ['hɑːlədeɪ] " [ɔːl] " [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['veri]

She	wanted	high	holiday	"	all	"	the	time	,	and	so	she	made	her	father	very
她	通缉	高的	假期	"	全部	"	这	时间	,	和	所以	她	制成	她	父亲	非常

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

她总是想过节，这让她的父亲非常不高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə] [treɪl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɝz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

and	the	tears	to	trail	down	from	the	little	sister's	big	brown	eyes	very	often	,
和	这	眼泪	到	踪迹	向下	从	这	小的	姐妹	大的	棕色的	眼睛	非常	经常	,

妹妹那双棕色的大眼睛里常常会流下泪水。

[ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] " [wʊd] " [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [spend] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ]

all	because	she	"	would	"	have	her	own	way	,	and	spend	every	day	in	running
全部	因为	她	"	会	"	有	她	自己的	方式	,	和	花费	每一个	天	在	跑步

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [hɪr] ,

and	racing	here	,
和	赛车	这里	,

这一切都因为她“想要”随心所欲，每天都在这里奔波比赛。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

there	,	and	everywhere	,	for	something	new	to	look	at	.
那里	,	和	到处	,	为了	某物	新的	到	看	在	.

那里，到处都有新鲜事物可供观赏。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hæpi] ?

Was	she	happy	?
曾是	她	快乐的	?

她快乐吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [biː; bi] , [huː] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn]['duːti] ?

Can	a	little	child	be	,	who	turns	her	back	on	duty	?
能	一个	小的	孩子	是	,	WHO	转弯	她	后退	在	责任	?

一个幼小的孩子，怎能背弃职责?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [stɑːp] [ðæt] [bæd] , [bæd]['hæbɪt] ?

And	didn't	she	ever	stop	that	bad	,	bad	habit	?
和	没有	她	曾经	停止	那	坏的	,	坏的	习惯	?

她难道一直没能改掉那个坏习惯吗?

[wel] , [wiːl] [siː] .

Well	,	we'll	see	.
出色地	,	出色地	看	.

嗯，我们拭目以待。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

[aɪl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːrhænd] — [maɪ] ['ænsər] .

I'll	whisper	it	to	you	beforehand	—	my	answer	.
患病的	耳语	它	到	你	预先	—	我的	回答	.

我会事先悄悄告诉你——我的答案。

[jes] , [ʃiː; ʃi] " [dɪd] " [stɑːp] , [ænd; ənd] [ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] — [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['stɔːri] !

Yes	,	she	"	did	"	stop	,	and	all	because	of	—	and	here's	my	story	!
是的	,	她	"	做过	"	停止	,	和	全部	因为	的	—	和	这里是	我的	故事	!

是的，她“确实”停了下来，而这一切都是因为——这就是我的故事!

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , - [dɪr] ! -

"	Oh	,	dear	,	dear	,	'	dear	!	'
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	-	亲爱的	!	-

“哦，天哪，天哪，天哪！”

" [fæt]['mɪstər] . ['poʊzər][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtər] - [tʌb] ,

"	Fat	Mr	.	Poser	sat	right	down	on	the	cover	of	a	butter	-	tub	,
"	胖的	先生	.	装腔作势	卫星	正确的	向下	在	这	覆盖	的	一个	黄油	-	浴缸	,

“胖装腔作势先生径直坐在了一个黄油桶的盖子上，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] — [ˈsætərdeɪ] — [ænd; ənd][dʒʌst] [rʌŋ]

although	it	was	the	busiest	day	in	the	week	—	Saturday	—	and	just	wrung
虽然	它	曾是	这	最繁忙	天	在	这	星期	一	周六	—	和	只是	拧干

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

虽然那天是一周中最忙的一天——星期六——但他还是焦急地搓着手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] [smɔːl] ['pɪnkʊʃn] .

which	were	like	two	small	pincushions	.
哪个	是	喜欢	二	小的	针垫	.

就像两个小针垫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [pɑː] ? " [kraɪd] [mə'tɪldə] , ['teɪkɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ,

"	What's	the	matter	,	pa	?	"	cried	Matilda	,	taking	,	by	a	violent	effort	,
"	是什么	这	事情	,	帕	?	"	哭	玛蒂尔达	,	采取	,	经过	一个	暴力	努力	,

“爸爸，怎么了？”玛蒂尔达喊道，她用力一扯，

[hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pepərmɪnt] [stɪks] .

her	eyes	from	off	the	jar	of	pink	and	white	peppermint	sticks	.
她	眼睛	从	离开	这	罐	的	粉色的	和	白色的	薄荷	棍子	.

她的目光从那罐粉色和白色薄荷糖上移开。

" [oʊ] , [wʌt] - [ɪz] - [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Oh	,	what	'	is	'	the	matter	?
"	哦	,	什么	-	是	-	这	事情	?

“哦，到底出了什么事？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	And	she	ran	over	to	his	side	.
"	和	她	跑	超过	到	他的	边	.

她跑到他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [ʃɑːp] - ['kiːpər] ['oʊnli] [groʊn] ,

But	the	fat	shop	-	keeper	only	groaned	,
但	这	胖的	店铺	-	守门员	仅有的	呻吟	,

但那个肥胖的店主只是哼了一声。

[ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ðə; ði] [tuː] ['pɪnkʊʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['sentər] [ə; eɪ] [braɪt]

and	unclasped	the	two	pincushions	enough	to	disclose	in	their	centre	a	bright
和	解开	这	二	针垫	足够的	到	透露	在	他们的	中心	一个	明亮的

['sɪlvər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

silver	quarter	of	a	dollar	.
银	四分之一	的	一个	美元	.

他解开两个针垫，露出了针垫中央一枚闪亮的银色25美分硬币。

" - [ðer; ðər] ! - " [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] .

"	'	There	!	'	"	at	last	he	said	.
"	-	那里	!	-	"	在	最后的	他	说	.

“好了！”他终于说道。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'tɪldə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [gʊd] - [saɪzd] [kʌps] ; " [ðæts]

"	Oh	,	my	!	"	exclaimed	Matilda	,	her	eyes	as	big	as	good	-	sized	cups	;	"	that's
"	哦	,	我的	!	"	惊呼	玛蒂尔达	,	她	眼睛	作为	大的	作为	好的	-	尺寸	杯子	;	"	那就是

['mɪsɪz] . ['smɪθs] [tʃeɪndʒ] . "

Mrs	.	Smith's	change	.	"
太太	.	史密斯	改变	.	"

“哦，我的天哪！”玛蒂尔达惊呼道，她的眼睛像大杯子一样大；“那是史密斯太太的找零。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər] .

"	I	know	it	,	"	said	Mr	.	Poser	.
"	我	知道	它	,	"	说	先生	.	装腔作势	.

“我知道，”波瑟先生说。

[ðen] [hiː; hi] [groʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtər] - [tʌb] , [hiː; hi] ['wɔdld]

Then	he	groaned	again	;	and	getting	up	from	the	butter	-	tub	,	he	waddled
然后	他	呻吟	再次	;	和	获得	向上	从	这	黄油	-	浴缸	,	他	摇摇摆摆

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

然后他又呻吟了一声；从黄油桶旁站起来，蹒跚地走向门口。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! "

"	OH	,	DEAR	,	DEAR	!	"
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"

“哦，天哪，天哪！”

" - [mɑː] - [ə; eɪ] - [raɪ] ! - " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skriːm] .

"	'	Ma	-	a	-	ry	!	'	"	he	called	,	as	loud	as	he	could	scream	.
"	-	马	-	一个	-	ry	!	-	"	他	称为	,	作为	大声	作为	他	可以	尖叫	.

“玛丽！”他大声喊道，声音大得惊人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [pæst] ,

A	small	blue	gown	,	and	a	little	red	hood	,	that	were	flying	past	,
一个	小的	蓝色的	袍	,	和	一个	小的	红色的	兜帽	,	那	是	飞行	过去的	,

一件蓝色小礼服，还有一个红色小兜帽，飞快地掠过，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

came	to	a	full	stop	.
来了	到	一个	满的	停止	.

彻底停止了。

" [naʊ] [juː; jʊ][trɑːt] [raɪt] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [haʊs] [ɪn] [kroʊ] ['hɑːloʊ] [æz; əz][fæst]

"	Now	you	trot	right	straight	off	to	Mrs	.	Smith's	house	in	Crow	Hollow	as	fast
"	现在	你	小跑	正确的	直的	离开	到	太太	.	史密斯	房子	在	乌鸦	空洞的	作为	快速地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][trɑːt] ,

as	you	can	trot	,
作为	你	能	小跑	,

“现在你赶紧小跑到克罗霍洛的史密斯太太家去，越快越好。”

[æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] ['kwɔːrtər] , ['æftər] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːpɪŋ] - [boʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

an	'	tell	her	she	left	this	quarter	,	after	buying	that	chopping	-	bowl	this	morning	.
一个	-	告诉	她	她	左边	这	四分之一	,	后	购买	那	切碎	-	碗	这	早晨	.

告诉她，她今天早上买了那个切菜碗之后，就离开了这个街区。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] , [ðæt] ['mɪstər] .

"	At	that	,	there	came	such	a	whine	from	the	little	red	hood	,	that	Mr	.
"	在	那	,	那里	来了	这样的	一个	抱怨	从	这	小的	红色的	兜帽	,	那	先生	.

['poʊzər][kraɪd] ['stɜːrnli] ,

Poser	cried	sternly	,
装腔作势	哭	严厉地	,

“这时，小红帽发出了一声呜咽，波瑟先生严厉地喊道：”

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stretʃ] [jʊr; jər] [legz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - .

"	You	might	as	well	stretch	your	legs	for	somethin	'	.
"	你	可能	作为	出色地	拉紧	你的	腿	为了	某物	-	.

你不妨伸展一下腿脚，做点什么。

[stɑːrt] [naʊ] , [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ][stɑːp] ['enihwɛə] ! -

Start	now	,	an	'	don't	you	stop	anywheres	!	'
开始	现在	,	一个	-	不	你	停止	任何地方	!	-

现在就开始，中途不要停下来！

[maɪnd] ! -

Mind	!	'
头脑	!	-

头脑！ '

" [ðə; ði] [waɪn] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] ,
" The whine ceased suddenly ,
" 这 抱怨 停止 突然 ,

呜咽声突然停止了，

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] [tʊk] [ðəm'selvz] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
as the blue gown and little red hood took themselves slowly out of the big
作为 这 蓝色的 袍 和 小的 红色的 兜帽 采取 他们自己 缓慢地 出去 的 这 大的
[geɪt] .
gate .
门 .

身穿蓝色长袍、头戴红色小帽的小女孩缓缓走出大门。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [maɪl][ɔːr] [mɔːr] , ['meri] [went] [ɑːn] [kwaɪt] ['stedəli] .
For the first half - mile or more , Mary went on quite steadily .
为了 这 第一的 一半 - 英里 或者 更多的 , 玛丽 去 在 相当 稳步 .

在最初的半英里或更长的路程中，玛丽跑得相当稳定。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [saɪ] — [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [suːn] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪzməl] [kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ]
Then she began to sigh — a sigh that soon broke out into a dismal cry — a cry
然后 她 开始 到 叹 — 一个 叹 那 很快 打破 出去 进入 一个 惨淡 哭 — 一个 哭
[ðæt] ['oʊnli][hæf] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] ,
that only half made itself heard ,
那 仅有的 一半 制成 本身 听到 ,

然后她开始叹气——这叹息很快变成了一声凄厉的哭喊——这哭喊声只有半人能听见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['meri] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] ['vaɪələntli] ,
for the very good reason that Mary stopped to wink her eyes so violently ,
为了 这 非常 好的 原因 那 玛丽 停止 到 眨眼 她 眼睛 所以 暴力 ,

玛丽停下来用力眨眼，正是因为这个原因，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
she had no time to attend to anything else .
她 有 不 时间 到 出席 到 任何事物 别的 .

她没有时间顾及其他事情。

" [waɪ] — [waɪ] — [iː] !
" Why — why — ee !
" 为什么 — 为什么 — ee !

“为什么——为什么——啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
" she cried to herself and the birds .
" 她 哭 到 她自己 和 这 鸟类 .

她对着自己和鸟儿哭泣。

" - [foʊks] [hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ! -
" ' Folks have moved into the dungeon ! '
" - 各位 有 已搬 进入 这 地牢 ! -

“人们都搬进了地牢！”

" [ðə; ði] " ['dʌndʒən] " [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['ræmblɪŋ] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" The " dungeon " was an old rambling stone mansion down on the edge of
" 这 " 地牢 " 曾是 一个 老的 漫无边际 石头 大厦 向下 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

“地牢”是一座位于树林边缘的古老而杂乱的石头宅邸，

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [sɪns] [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][krəuz]

unoccupied	**since**	**the**	**old**	**squire**	**had**	**died**	**,**	**and**	**given**	**up**	**to**	**the**	**crows**
空置	自从	这	老的	乡绅	有	死亡	,	和	给定	向上	到	这	乌鸦

[ænd; ənd][ðə; ði][bæts] .

and	**the**	**bats**	**.**
和	这	蝙蝠	.

自老乡绅去世后，这栋房子就一直空置着，成了乌鸦和蝙蝠的栖身之所。

['meri] [grɑːspt] [hɜːr; hər]['sɪlvər]['kwɔːrtər] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɪst] ,

Mary	**grasped**	**her**	**silver**	**quarter**	**tightly**	**in**	**her**	**little**	**fist**	**,**
玛丽	抓住	她	银	四分之一	紧紧	在	她	小的	拳头	,

玛丽紧紧地攥着她的小拳头，手里攥着那枚银币。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] ['nɔːti] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [griːn] [dɔːr] .

while	**her**	**two**	**naughty**	**feet**	**began**	**to**	**carry**	**her**	**up**	**to**	**the**	**big**	**green**	**door**	**.**
尽管	她	二	淘气	脚	开始	到	携带	她	向上	到	这	大的	绿色的	门	.

她那两只调皮的小脚开始带着她走向那扇绿色的大门。

" [aɪl] [teɪk] - [wʌn] - [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ; " ['oʊnli] - [wʌn] ;

"	**I'll**	**take**	**'**	**one**	**'**	**look**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**to**	**her**	**conscience**	**;**	**"**	**only**	**'**	**one**	**;**
"	患病的	拿	-	一	-	看	,	"	她	低声说道	到	她	良心	;	"	仅有的	-	一	;

“我就看一眼，”她低声对自己的良心说；“就看一眼；

- [ðen] [aɪl] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smɪθs] .

'	**then**	**I'll**	**run**	**all**	**the**	**faster**	**to**	**Mrs**	**.**	**Smith's**	**.**
-	然后	患病的	跑步	全部	这	快点	到	太太	.	史密斯	.

那我就会跑得更快去史密斯太太家。

" [bʌt; bət] [ðæt] " [wʌn] [lʊk] " [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

"	**But**	**that**	**"**	**one**	**look**	**"**	**showed**	**her**	**a**	**pair**	**of**	**cunning**	**little**	**rabbits**	**just**	**inside**
"	但	那	"	一	看	"	显示	她	一个	一对	的	狡猾	小的	兔子	只是	里面

[ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ,

the	**barn**	**-**	**door**	**,**
这	谷仓	-	门	,

但那“一眼”就让她看到谷仓门内有两只狡猾的小兔子。

['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] .

nibbling	**a**	**cabbage**	**-**	**leaf**	**.**
轻咬	一个	卷心菜	-	叶子	.

轻轻啃着一片卷心菜叶子。

" [aɪ] [wɪʃ] - [aɪ] - [hæd; həd] ['ræbəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**I**	**wish**	**'**	**I**	**'**	**had**	**rabbits**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**wistfully**	**gazing**	**at**	**them**	**.**
"	我	希望	-	我	-	有	兔子	,	"	她	说	,	怅然地	凝视	在	他们	.

“我真希望自己能养兔子，”她一边说着，一边满怀憧憬地望着它们。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['sʌmtaɪm] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**the**	**folks**	**in**	**there**	**to**	**let**	**me**	**play**	**with**	**'**	**em**	**sometime**	**.**
"	我是	去	到	问	这	各位	在	那里	到	让	我	玩	和	-	呃	有时	.

“我打算找个时间和他们一起玩玩。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

Maybe	**there's**	**a**	**girl**	**as**	**big**	**as**	**me**	**lives**	**here**	**.**
或许	有	一个	女孩	作为	大的	作为	我	生活	这里	.

也许这里住着一个和我一样高大的女孩。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] .

I	**mean**	**to**	**see**	**.**
我	意思是	到	看	.

我想亲眼看看。

" [soʊ] ['meri] [stept] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	So	Mary	stepped	up	a	steep	flight	of	short	stairs	leading	into	the	house	,
"	所以	玛丽	步	向上	一个	陡	航班	的	短的	楼梯	领导	进入	这	房子	,

于是，玛丽走上一段陡峭的短台阶，进了屋。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [wen] [ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] ['rʌnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

and	was	just	going	in	,	when	a	big	black	dog	running	suddenly	out	,
和	曾是	只是	去	在	,	什么时候	一个	大的	黑色的	狗	跑步	突然	出去	,

正要进去的时候，突然一条大黑狗跑了出来。

[met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

met	her	at	the	top	,	and	coming	to	a	full	stop	,
遇见	她	在	这	顶部	,	和	未来	到	一个	满的	停止	,

在山顶遇见她，然后戛然而止。

[ʃoʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] " [sʌtʃ] " [ə; eɪ] [bɑːrk] ,

showed	all	his	teeth	and	gave	"	such	"	a	bark	,
显示	全部	他的	牙齿	和	给予	"	这样的	"	一个	吠	,

它龇牙咧嘴，发出了一声“如此”响亮的吠叫。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

that	the	little	girl	turned	around	in	a	twinkling	,
那	这	小的	女孩	转向	大约	在	一个	闪烁	,

小女孩转过身来，一眨眼的功夫，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

and	began	to	scuttle	down	the	stairs	with	all	her	might	.
和	开始	到	偷偷溜走	向下	这	楼梯	和	全部	她	可能	.

她拼尽全力，开始飞快地跑下楼梯。

[ðə; ði] [dɔːg] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] , ['bɑːkiŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['evri] [step] .

The	dog	came	tumbling	after	,	barking	violently	at	every	step	.
这	狗	来了	翻滚	后	,	叫声	暴力	在	每一个	步	.

狗跌跌撞撞地跟了上来，每走一步就狂吠一声。

['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] , ['meri] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɑːrn] [flɔːr] , [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

Frightened	almost	to	death	,	Mary	flew	along	the	barn	floor	,	out	into	a	dirty	little	court	-	yard	,
害怕	几乎	到	死亡	,	玛丽	飞翔	沿着	这	谷仓	地面	,	出去	进入	一个	肮脏的	小的	法庭	-	院子	,

玛丽吓得魂飞魄散，沿着谷仓的地面飞奔而出，来到一个肮脏的小院子里。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [gaʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ,

and	,	just	in	time	to	keep	the	little	blue	gown	from	a	sharp	snip	of	the	white	,
和	,	只是	在	时间	到	保持	这	小的	蓝色的	袍	从	一个	锋利的	剪	的	这	白色的	,

就在这时，她及时阻止了白色尖锐的布料划破那件蓝色小礼服。

['gliːmɪŋ] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [stʊd] [kən'viːniəntli] ['oʊpən] , [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [ɪts] ['ʌðər] [saɪd] ,

gleaming	teeth	,	she	plunged	against	a	door	that	stood	conveniently	open	,	threw	herself	on	its	other	side	,
闪闪发光	牙齿	,	她	暴跌	反对	一个	门	那	站立	方便	打开	,	扔	她自己	在	它是	其他	边	,

她露出闪亮的牙齿，猛地撞向一扇恰好敞开的门，然后翻身跃入门内。

[slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

slammed	it	to	,	and	tumbled	down	in	a	small	heap	on	a	pile	of	potatoes	,
猛烈抨击	它	到	,	和	翻滚	向下	在	一个	小的	堆	在	一个	桩	的	土豆	,

猛地一摔，它也翻倒在一堆土豆上，变成了一小堆。

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

to	draw	a	long	breath	.
到	画	一个	长的	气息	.

深吸一口气。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] - ['tʃeɪmbər] .

A	PRISONER	IN	THE	CORN	-	CHAMBER	.
一个	囚犯	在	这	玉米	-	房间	.

玉米室里的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

It	was	a	little	room	,
它	曾是	一个	小的	房间	,

那是个小房间，

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] [bɪnz] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv][kɑːbz] [θroʊn] [daʊn] [dʒʌst]

all	filled	with	corn	piled	up	in	small	bins	with	heaps	of	cobs	thrown	down	just
全部	已填	和	玉米	堆积	向上	在	小的	垃圾箱	和	堆积如山	的	玉米	抛掷	向下	只是

[wer] ['tʃɪldrənz] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃelɪŋ] ;

where	children's	busy	fingers	had	been	shelling	;
在哪里	孩子们的	忙碌的	手指	有	到过	炮击	;

小箱子里堆满了玉米，孩子们忙碌地剥玉米粒的地方散落着成堆的玉米棒；

[bægz][ʌv; əv] [miːl] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] ['evriwer] [els] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]

bags	of	meal	fresh	from	the	mill	,	and	everywhere	else	that	anything	could
包	的	一顿饭	新鲜的	从	这	磨	,	和	到处	别的	那	任何事物	可以

[biː; bi] [stoʊd] ,

be	stowed	,
是	已存放	,

刚从磨坊运来的面粉袋，以及其他所有能存放东西的地方，

[wɜːr; wər] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

were	heaps	and	heaps	of	potatoes	.
是	堆积如山	和	堆积如山	的	土豆	.

到处都是成堆的土豆。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['smɑːrtli] [ˌaʊt'saɪd] .

All	this	while	the	dog	was	howling	away	smartly	outside	.
全部	这	尽管	这	狗	曾是	嚎叫	离开	聪明地	外部	.

与此同时，狗在外面欢快地嚎叫着。

" [hʌm] — [hʌm] — - [hʌm] ! - " [sed] ['meri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Hum	—	hum	—	'	hum	!	'	"	said	Mary	,	trying	to	catch	her	breath	.
"	哼	—	哼	—	-	哼	!	-	"	说	玛丽	,	尝试	到	抓住	她	气息	.

“嗯——嗯——‘嗯！’”玛丽喘着气说。

" [oʊ] , [ˌem 'iː] , [eint] [aɪ]['taɪərd] , [ðoʊ] !

"	Oh	,	me	,	ain't	I	tired	,	though	!
"	哦	,	我	,	不是	我	疲劳的	,	尽管	!

“哎呀，我可真累啊！”

[naʊ] [wen] [ðæt] [dɔːg] [goʊz] [ə'weɪ] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smɪθs] .

Now	when	that	dog	goes	away	,	I'll	go	right	straight	off	to	Mrs	.	Smith's	.
现在	什么时候	那	狗	去	离开	,	患病的	去	正确的	直的	离开	到	太太	.	史密斯	.

等那条狗走了，我就直接去史密斯太太家。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks] .

I	don't	want	to	see	any	more	of	these	folks	.
我	不	想	到	看	任何	更多的	的	这些	各位	.

我不想再见到这些人。

- [waɪ] !
' Why !
- 为什么 !

'为什么!

['wɛrz, 'hwɛrz] — [maɪ] — ['kwɔːrtər] ! -
Where's — my — quarter ! '
在哪里? — 我的 — 四分之一 ! -

我的硬币呢!

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l][pɑːm][wʌz; wəz] ['empti] .
" For her fat little palm was empty .
" 为了 她 胖的 小的 棕榈 曾是 空的 .

因为她那肥嫩的小手掌空空如也。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [strʌk] [ʌp] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][oʊld] [dɔːr] :
Just then a loud voice struck up , outside the old door :
只是 然后 一个 大声 嗓音 击 向上 , 外部 这 老的 门 :

就在这时，老旧的门外传来一声响亮的声音:

" [kʌm] [ɔːf] , [boʊs] ! - [ʃɑːrp] , - [sɜːr] . "
" Come off , Bose ! ' Sharp , ' sir . "
" 来 离开 , 博斯 ! - 锋利的 , - 先生 . "

“下来，博斯！‘夏普，先生。”’

" [ɜːr; ər] - [ɑːr] - - [uːf] ! -
" Er - r - ' oof ! '
" 呃 - r - - 钱币 ! -

“呃——”

" ['pætər] , ['pætər] , ['pætər] , [went] [ðə; ði] ['dɔgz] [fiːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'wɪlɪŋli] [əu'beid] ,
" Patter , patter , patter , went the dog's feet , as he unwillingly obeyed ,
" 语调 , 语调 , 语调 , 去 这 狗的 脚 , 作为 他 不情愿地 服从 ,

“哒哒哒，狗的脚步声传来，它不情愿地服从着。”

['liːvɪŋ] ['meri] [tuː; tə] ['rɪgl] [ɪn] [dɪ'leɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
leaving Mary to wriggle in delight at her escape .
离开 玛丽 到 扭动 在 喜 在 她 逃脱 .

玛丽逃脱后欣喜若狂，扭动着身子。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [wen] , " [klɪk] — - [snæp] !
" Now , then , " she was just going to say , when , " click — ' snap !
" 现在 , 然后 , " 她 曾是 只是 去 到 说 , 什么时候 , " 点击 — - 折断 !

“那么，”她正要开口，突然，“咔哒——啪！”

- " [went] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
' " went the key in the lock , and before she quite knew it ,
- " 去 这 钥匙 在 这 锁 , 和 前 她 相当 知道 它 ,

钥匙插进锁孔，还没等她反应过来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][oʊld][kɔːrn] - ['tʃeɪmbər] .
she was fast a prisoner in the old corn - chamber .
她 曾是 快速地 一个 囚犯 在 这 老的 玉米 - 房间 .

她很快就成了旧粮仓里的囚徒。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
TO BE CONTINUED .
到 是 持续 .

待续。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
TWENTY - FOUR HOURS .
二十 - 四 小时 .

二十四小时。

" [fɪz] !
" FIZZ !
" 嘶嘶 !

“嘶！”

['sɪzl] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði][bɪg][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
Sizzle ! " said the mixture in the big pot on the stove .
嘶嘶声 ! " 说 这 混合物 在 这 大的 锅 在 这 火炉 .

“滋滋！”炉子上大锅里的混合物发出这样的声音。

[mɪs] [pə'neləpi] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['miːntaɪm] [soʊ] [grɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]
Miss Penelope stirred it , looking meantime so grim that it might almost have
错过 佩内洛普 搅拌 它 , 寻找 与此同时 所以 严峻 那 它 可能 几乎 有
['sauəd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,
soured the mixture ,
变质 这 混合物 ,

佩内洛普小姐搅拌着，同时脸色阴沉得几乎要把这碗汤都弄坏了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

不管那是什么。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['æftər] - ['dɪnər] ['ɔːrdər] ; [ðə; ði] [stoʊv] [ʃoʊn] ['braɪtli] — [ðə; ði]['oʊnli] [braɪt]
The kitchen was in after - dinner order ; the stove shone brightly — the only bright
这 厨房 曾是 在 后 - 晚餐 命令 ; 这 火炉 闪耀 明亮地 — 这 仅有的 明亮的
[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
thing to be seen ,
事物 到 是 已见 ,

厨房饭后一片整洁；炉灶火光通明——这是唯一明亮的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] .
for the sun could not look in , and furniture was very scarce .
为了 这 太阳 可以 不是 看 在 , 和 家具 曾是 非常 稀少 .

因为阳光无法照射进来，而且家具非常稀少。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] [er] [keɪm] [ɪn] ,
Suddenly the door opened , and a rush of cold air came in ,
突然 这 门 打开 , 和 一个 匆忙 的 寒冷的 空气 来了 在 ,

突然，门开了，一股冷空气涌了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['flænl] [suːt] ,
with a few flakes of snow , and a pretty girl , in a green flannel suit ,
和 一个 很少 薄片 的 雪 , 和 一个 漂亮的 女孩 , 在 一个 绿色的 绒布 套装 ,

飘着几片雪花，还有一个穿着绿色法兰绒套装的漂亮女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] .
with a green velvet hat to match .
和 一个 绿色的 天鹅绒 帽子 到 匹配 .

还配了一顶绿色天鹅绒帽子。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [kʌm] ?
" Did you say come ?
" 做过 你 说 来 ?

“你刚才说来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .
" she asked in a cheery voice .
" 她 问 在 一个 欢快的 嗓音 .

她用欢快的语气问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [tel] .
" The wind blows so I couldn't tell .
" 这 风 打击 所以 我 不能 告诉 .

“风太大了，我看不清。”

[mɪs] [pə'neləpi] , ['mæmə] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
Miss Penelope , mamma wants to know if I may come and stay twenty - four hours
错过 佩内洛普 , 妈妈 想要 到 知道 如果 我 可能 来 和 停留 二十 - 四 小时
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

佩内洛普小姐，妈妈想知道我是否可以来你家住24小时?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
She was called away very suddenly , and she didn't know what to do with
她 曾是 称为 离开 非常 突然 , 和 她 没有 知道 什么 到 做 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

她被突然叫走了，不知道该拿我怎么办。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [kʌm] ? "
" DID YOU SAY COME ? "
" 做过 你 说 来 ? "

“你刚才说过来？”

" - [wel] , - " [sed] [mɪs] [pə'neləpi] , ['æftər] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,
" ' Well , ' " said Miss Penelope , after standing up straight ,
" - 出色地 , - " 说 错过 佩内洛普 , 后 常设 向上 直的 ,

“嗯，”佩内洛普小姐站直身子后说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ə'meɪzd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
and looking at her visitor in amazed silence for a minute , " I should think
和 寻找 在 她 游客 在 惊叹 沉默 为了 一个 分钟 , " 我 应该 思考
[juː; jʊ] - [hæd; həd] - [kʌm] !
you ' had ' come !
你 - 有 - 来 !

她惊讶地沉默了一会儿，看着来访者，说道：“我以为你‘已经’来了！”

" [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [læft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] .
" The pretty girl laughed a silvery laugh .
" 这 漂亮的 女孩 笑了 一个 银色 笑 .

漂亮的女孩发出银铃般的笑声。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .
" That is true , " she said , stepping in , and closing the heavy door .
" 那 是 真的 , " 她 说 , 步进 在 , 和 结束 这 重的 门 .

“没错，”她说着，走了进去，关上了沉重的门。

" ['mæmə] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] - [sʌtʃ] - [ə; eɪ] ['flɜːri] .
" Mamma didn't know what else to do ; she was in ' such ' a flurry .
" 妈妈 没有 知道 什么 别的 到 做 ; 她 曾是 在 - 这样的 - 一个 阵雪 .

妈妈不知道该怎么办，她当时非常慌乱。

[ðə; ði] ['telɪgræm] ['nevər] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [treɪn] ;
The telegram never came until about an hour before the last train ;
这 电报 绝不 来了 直到 关于 一个 小时 前 这 最后的 火车 ;

直到末班车发车前大约一个小时，电报才送到；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
it was from my uncle in the city .
它 曾是 从 我的 叔叔 在 这 城市 .

那是我住在城里的叔叔寄来的。

['mæmə] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ;

Mamma	doesn't	know	him	very	much	,	and	I	never	saw	him	in	my	life	;
妈妈	不	知道	他	非常	很多	,	和	我	绝不	锯	他	在	我的	生活	;

妈妈不太了解他，我这辈子也没见过他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][ɪz] - ['veri] - [sɪk] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['mæmə] .

but	it	seems	he	is	'	very	'	sick	,	and	wants	to	see	mamma	.
但	它	似乎	他	是	-	非常	-	生病的	,	和	想要	到	看	妈妈	.

但他似乎病得很重，想见妈妈。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [ˌem 'i:] ,

She	thought	she	ought	to	go	,	but	of	course	she	couldn't	take	me	,
她	想法	她	应该	到	去	,	但	的	课程	她	不能	拿	我	,

她觉得她应该去，但她当然不能带我一起去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [treɪn]

and	she	said	she	knew	you	would	take	care	of	me	until	the	four	o'clock	train
和	她	说	她	知道	你	会	拿	关心	的	我	直到	这	四	点钟	火车

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

她说她知道你会照顾我到明天下午四点的火车。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] : [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:] ['eniwer] [els] .

when	she	would	come	back	:	she	didn't	like	to	trust	me	anywhere	else	.
什么时候	她	会	来	后退	:	她	没有	喜欢	到	相信	我	任何地方	别的	.

她回来的时候：她不喜欢信任我到其他任何地方。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [naɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bæg] . "

So	I	have	my	brush	and	comb	,	and	all	my	night	things	in	this	bag	.	"
所以	我	有	我的	刷子	和	梳子	,	和	全部	我的	夜晚	事物	在	这	包	.	"

我的梳子、发刷，还有所有睡前用品都在这个包里。

" [həmf] ! " [sed] [mɪs] [pə'neləpi] .

"	Humph	!	"	said	Miss	Penelope	.
"	哼	!	"	说	错过	佩内洛普	.

“哼！”佩内洛普小姐说道。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] [θɪŋz] .

"	Sit	down	,	and	take	off	your	things	.
"	坐	向下	,	和	拿	离开	你的	事物	.

“坐下，把衣服脱掉。”

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [grimə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

"	Her	face	was	,	if	possible	,	grimmer	than	before	.
"	她	脸	曾是	,	如果	可能的	,	更糟糕	比	前	.

“她的脸色比之前更加阴沉了。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [flaɪz] , [ænd; ənd][dɔ:gz] ,

If	there	was	any	one	thing	that	she	disliked	more	than	flies	,	and	dogs	,
如果	那里	曾是	任何	一	事物	那	她	不喜欢	更多的	比	苍蝇	,	和	狗	,

[ænd; ənd][træmps] ,

and	tramps	,
和	流浪汉	,

如果说有什么比苍蝇、狗和流浪汉更让她讨厌的，那就是.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪzɪtər] .

it	was	visitors	.
它	曾是	访客	.

是游客。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	never	had	them	if	she	could	possibly	help	it	.
她	绝不	有	他们	如果	她	可以	可能	帮助	它	.

如果可以的话，她从来不会拥有它们。

[ðə; ði] [griːn] - [drest] ['meɪdnz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

The	green	-	dressed	maiden's	mother	,	who	had	known	her	all	her	life	,
这	绿色的	-	穿着	少女的	母亲	,	WHO	有	已知	她	全部	她	生活	,

这位身穿绿衣少女的母亲，从小就认识她，

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə]

and	took	more	liberties	with	her	than	anybody	else	,	never	ventured	to
和	采取	更多的	自由	和	她	比	任何人	别的	,	绝不	冒险	到

[kʌm] [tuː; tə] [tiː] ;

come	to	tea	;
来	到	茶	;

他对她比任何人都更加放肆，却从不敢来和她喝茶；

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [steɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

yet	here	she	had	sent	her	daughter	to	stay	twenty	-	four	hours	.
然而	这里	她	有	发送	她	女儿	到	停留	二十	-	四	小时	.

但她却把女儿派到这里待了二十四小时。

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [sed] [mɪs] [pə'neləpi] ,

"	Whatever	shall	I	do	with	her	,	or	say	to	her	?	"	said	Miss	Penelope	,
"	任何	将	我	做	和	她	,	或者	说	到	她	?	"	说	错过	佩内洛普	,

“我该拿她怎么办，该跟她说些什么呢？”佩内洛普小姐说道。

['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fraɪt(ə)nd] [flai] .

dashing	around	her	kitchen	like	a	great	frightened	fly	.
帅气	大约	她	厨房	喜欢	一个	伟大的	害怕	飞	.

她像一只受惊的大苍蝇一样在厨房里乱窜。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

But	the	first	thing	to	do	was	to	get	her	some	supper	,
但	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	得到	她	一些	晚餐	,

但首先要做的是给她弄点晚饭吃。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [sed] " ['ɔːlmoʊst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

as	the	old	-	fashioned	clock	in	the	corner	said	"	almost	five	o'clock	.
作为	这	老的	-	造型	钟	在	这	角落	说	"	几乎	五	点钟	.

角落里的老式钟显示“快五点了”。

" [mɪs] [pə'neləpi] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

"	Miss	Penelope	never	was	known	to	have	supper	one	minute	after	five	o'clock	.
"	错过	佩内洛普	绝不	曾是	已知	到	有	晚餐	一	分钟	后	五	点钟	.

“众所周知，佩内洛普小姐从来不会在五点过后一分钟吃晚饭。”

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [he'linər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

The	new	-	comer	,	whose	name	was	Helena	,	did	not	seem	uncomfortable	in	the	least
这	新的	-	角	,	谁	姓名	曾是	海伦娜	,	做过	不是	似乎	不舒服	在	这	至少

.

:
.

新来的客人名叫海伦娜，她看起来一点也不觉得不自在。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæt][ænd; ənd] [sæk] , [ðen] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [mɪs] [pə'neləpi] .

She	hung	up	her	own	hat	and	sack	,	then	hovered	around	Miss	Penelope	.
她	悬挂	向上	她	自己的	帽子	和	解雇	,	然后	悬停	大约	错过	佩内洛普	.

她挂好自己的帽子和麻袋，然后在佩内洛普小姐身边徘徊。

" [let] [ˌem ˈiː] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] ; " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [fɔːr; fər] [ˈmæmə] .

"	Let	me	set	the	table	,	please	,	"	she	said	eagerly	;	"	I	always	do	for	mamma	.
"	让	我	放	这	桌子	,	请	,	"	她	说	急切地	;	"	我	总是	做	为了	妈妈	.

“让我来摆桌子吧，”她急切地说；“我总是为妈妈这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [iːt] [ˈsʌpər] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

It	will	seem	so	funny	to	eat	supper	without	her	.
它	将要	似乎	所以	有趣的	到	吃	晚餐	没有	她	.

没有她一起吃晚饭，感觉会很滑稽。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [helpt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [tuː] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [bluː]

"	She	did	not	wait	for	permission	,	but	helped	herself	to	two	old	-	fashioned	blue
"	她	做过	不是	等待	为了	允许	,	但	帮助	她自己	到	二	老的	-	造型	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] [pleɪts] ,

and	white	plates	,
和	白色的	盘子	,

她不等别人允许，就自己拿了两个老式的蓝白相间的盘子。

[tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊgər] - [boʊl] ,

two	cups	and	saucers	,	and	the	quaint	little	sugar	-	bowl	,
二	杯子	和	碟子	,	和	这	古雅	小的	糖	-	碗	,

两个杯子和碟子，以及那个精致的小糖罐，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

exclaiming	as	she	did	so	over	the	pretty	pictures	on	them	.
惊呼	作为	她	做过	所以	超过	这	漂亮的	图片	在	他们	.

她一边说着，一边对着上面的漂亮图片发出惊叹声。

[mɪs] [pəˈneləpi] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

Miss	Penelope	seemed	too	much	astonished	to	speak	.
错过	佩内洛普	似乎	也	很多	惊讶	到	说话	.

佩内洛普小姐似乎太过惊讶，说不出话来。

[wen] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [ˈevər] [bɪn] [set] " [fɔːr; fər] " [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] !

When	had	her	table	ever	been	set	"	for	"	her	before	!
什么时候	有	她	桌子	曾经	到过	放	"	为了	"	她	前	!

她以前什么时候享受过别人为她摆好的餐桌呢！

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈembər] [ðə; ði] [taɪm] .

In	fact	,	she	could	not	remember	the	time	.
在	事实	,	她	可以	不是	记住	这	时间	.

事实上，她已经记不清时间了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈembər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [set] [fɔːr; fər] [tuː] .

But	she	could	remember	the	time	when	it	was	always	set	for	two	.
但	她	可以	记住	这	时间	什么时候	它	曾是	总是	放	为了	二	.

但她还记得以前总是两人用餐的时候。

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈmʌðər] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Not	very	long	ago	,	her	old	mother	sat	at	the	foot	of	the	table	.
不是	非常	长的	前	,	她	老的	母亲	卫星	在	这	脚	的	这	桌子	.

不久前，她的老母亲还坐在桌子脚边。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd] [ˈprɑːpər] [əˈgen] ,

It	was	in	the	evening	,	when	the	kitchen	was	trim	and	proper	again	,
它	曾是	在	这	晚上	,	什么时候	这	厨房	曾是	修剪	和	恰当的	再次	,

到了晚上，厨房又恢复了整洁有序。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [pə'neləpi] ['soʊd] [ɑːn][ə; eɪ] "

and	the	old	-	fashioned	lamp	was	lighted	,	and	Miss	Penelope	sewed	on	a	"
和	这	老的	-	造型	灯	曾是	照明	,	和	错过	佩内洛普	缝制的	在	一个	"

['veri] " [dɑːrk]['kælɪkoʊ]['eɪprən] ,

very	"	dark	calico	apron	,
非常	"	黑暗的	印花布	围裙	,

于是，那盏老式油灯被点亮了，佩内洛普小姐缝上了一条“非常”深色的印花布围裙。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər][ɔːl] [ʌp] , [ðæt] [he'linər] [sed] :

large	enough	to	cover	her	all	up	,	that	Helena	said	:
大的	足够的	到	覆盖	她	全部	向上	,	那	海伦娜	说	:

海伦娜说，这件衣服大到足以把她整个人都遮住：

" [aɪ] [brɔːt] [maɪ]['baɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] [naɪt] [θɪŋz] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [vəːsiz]

"	I	brought	my	Bible	among	my	night	things	;	shall	I	get	it	and	read	my	verses
"	我	带来	我的	圣经	之中	我的	夜晚	事物	;	将	我	得到	它	和	读	我的	诗句

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

“我把圣经放在睡前物品里；我应该拿出来大声朗读经文吗？”

[æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] ['mæmə] ?

as	I	do	to	mamma	?
作为	我	做	到	妈妈	?

就像我对妈妈做的那样？

" [wʌt] [kʊd; kəd] [mɪs] [pə'neləpi] [duː][bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] [fɔːr; fər] [ə'sent] ; [ʌv; əv]

"	What	could	Miss	Penelope	do	but	give	a	sort	of	grunt	for	assent	;	of
"	什么	可以	错过	佩内洛普	做	但	给	一个	种类	的	咕哝	为了	同意	;	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“佩内洛普小姐除了哼一声表示同意之外还能做什么呢？当然了。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] ,

being	a	decent	woman	,
存在	一个	体面的	女士	,

做一个正派的女人，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

she	couldn't	very	well	refuse	to	have	a	chapter	in	the	Bible	read	to	her	,
她	不能	非常	出色地	拒绝	到	有	一个	章	在	这	圣经	读	到	她	,

她总不能拒绝别人给她读圣经章节吧。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	the	old	mother	had	been	the	only	one	who	had	ever	done	it	.
尽管	这	老的	母亲	有	到过	这	仅有的	一	WHO	有	曾经	完毕	它	.

虽然只有那位老母亲这样做过。

[soʊ][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [kə'menst] : " [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lepər]

So	the	clear	voice	of	the	young	reader	commenced	:	"	And	there	came	a	leper
所以	这	清除	嗓音	的	这	年轻的	读者	开始	:	"	和	那里	来了	一个	麻风病人

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是，年轻读者的清亮声音响起：“有一个麻风病人来到他面前，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

beseeching	him	,	and	kneeling	down	to	him	,	and	saying	unto	him	:
恳求	他	,	和	跪着	向下	到	他	,	和	说	到	他	:

恳求他，跪在他面前，对他说：

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] .
If thou wilt thou canst make me clean .
如果 你 枯萎 你 罐 制作 我 干净的 .

如果你愿意，你就能让我洁净。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
And Jesus , moved with compassion , put forth his hand , and touched him ,
和 耶稣 , 已搬 和 同情 , 放 前进 他的 手 , 和 感动 他 ,
[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
and saith unto him ,
和 赛斯说 到 他 ,

耶稣动了慈悲心，伸手摸他，对他说：

[aɪ] [wɪl] , [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] .
I will , be thou clean .
我 将要 , 是 你 干净的 .

我将洁净你。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['leprəsi] [dɪ'pɑːrtɪd]
And as soon as he had spoken , immediately the leprosy departed
和 作为 很快 作为 他 有 说 , 立即地 这 麻风 已离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [klenzd] . "
from him , and he was cleansed . "
从 他 , 和 他 曾是 已清洗 . "

他话音刚落，麻风病就立刻从他身上消失了，他洁净了。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [kwɪk] ! " [sed] [he'linər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Only think how quick ! " said Helena , looking up with shining eyes .
" 仅有的 思考 如何 快的 ! " 说 海伦娜 , 寻找 向上 和 灼灼 眼睛 .

“想想看，这速度有多快！”海伦娜说着，抬起头，眼睛闪闪发光。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['æskɪŋ] ! -
" Just for the ' asking ! '
" 只是 为了 这 - 问 ! -

“只要你开口问！”

[oʊ] , [mɪs] [pə'neləpi] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] ?
Oh , Miss Penelope , don't you wish Jesus was on earth now ?
哦 , 错过 佩内洛普 , 不 你 希望 耶稣 曾是 在 地球 现在 ?

哦，佩内洛普小姐，你难道不希望耶稣现在就在人间吗?

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] - [hɪm; ɪm] - [wel] , [ænd; ənd] ['mæmə] [niːd]
Then uncle might have asked Him to make ' him ' well , and mamma need
然后 叔叔 可能 有 问 他 到 制作 - 他 - 出色地 , 和 妈妈 需要
[nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ;
not have gone away ;
不是 有 已消失 离开 ;

那么叔叔或许会祈求上帝治好“他”，妈妈也不必离开了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪli] , [aɪ] [noʊ] ; [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
but that is silly , I know ; He can hear us just as well ,
但 那 是 愚蠢的 , 我 知道 ; 他 能 听到 我们 只是 作为 出色地 ,

但我知道这很傻；他也能听到我们说话。

[ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪz] , ['piːp(ə)l] [wəʊnt] - [æsk]
and do just as much for us ; only the trouble people is , people won't ' ask
和 做 只是 作为 很多 为了 我们 ; 仅有的 这 麻烦 人们 是 , 人们 惯于 - 问
. -
. '
. -

他们也为我们做了很多；只是人们的麻烦之处在于，他们不会“开口求助”。

['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [æsks][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['mæmə] [sez] .

Uncle	**never**	**asks**	**Him**	**for**	**anything**	**,**	**mamma**	**says**	**.**
叔叔	绝不	问	他	为了	任何事物	,	妈妈	说道	.

妈妈说，叔叔从来不向他要任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] - [siː] - [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [æsk]

It	**sometimes**	**seems**	**to**	**me**	**if**	**such**	**people**	**could**	**'**	**see**	**'**	**Him**	**they**	**would**	**ask**
它	有时	似乎	到	我	如果	这样的	人们	可以	-	看	-	他	他们	会	问

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] :

Him	**for**	**what**	**they**	**need**	**:**
他	为了	什么	他们	需要	:

有时我觉得，如果这些人能够“看见”祂，他们就会向祂祈求他们所需要的：

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] .

but	**I**	**don't**	**suppose**	**they**	**would**	**.**
但	我	不	认为	他们	会	.

但我认为他们不会。

['mæmə] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [aʊt]

Mamma	**says**	**they**	**would**	**be**	**like**	**those**	**people**	**who**	**wanted**	**Him**	**to**	**go**	**away**	**out**
妈妈	说道	他们	会	是	喜欢	那些	人们	WHO	通缉	他	到	去	离开	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

of	**their**	**country**	**and**	**not**	**bother**	**them**	**.**
的	他们的	国家	和	不是	打扰	他们	.

妈妈说，他们就像那些希望他离开他们的国家，不要再打扰他们的人一样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

"	**Then**	**she**	**went**	**on**	**with**	**her**	**reading**	**.**
"	然后	她	去	在	和	她	阅读	.

然后她继续看书。

[mɪs] [pəˈneləpi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Miss	**Penelope**	**did**	**not**	**hear**	**much**	**more**	**.**
错过	佩内洛普	做过	不是	听到	很多	更多的	.

佩内洛普小姐之后就没听到更多消息了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [ðæt]

Her	**heart**	**went**	**back**	**to**	**the**	**day**	**when**	**her**	**old**	**mother**	**had**	**read**	**her**	**that**
她	心	去	后退	到	这	天	什么时候	她	老的	母亲	有	读	她	那

['veri] ['stɔːri] ,

very	**story**	**,**
非常	故事	,

她的心一下子回到了小时候，那时老母亲给她读过这个故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] " [ʃiː; ʃi] " [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

and	**how**	**she**	**told**	**of**	**the**	**time**	**when**	**"**	**she**	**"**	**asked**	**Him**	**for**	**healing**	**,**	**and**
和	如何	她	讲述	的	这	时间	什么时候	"	她	"	问	他	为了	康复	,	和

[hiː; hi] [geɪv] [tiː] ;

he	**gave**	**t**	**;**
他	给予	t	;

她讲述了“她”向他求医治，而他治好她的那段经历；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪərd][oʊld] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] : " [oʊ] , [pəˈneləpi] , [maɪ][gɜːrl] ,

and	**then**	**the**	**tired**	**old**	**voice**	**would**	**say**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**Penelope**	**,**	**my**	**girl**	**,**
和	然后	这	疲劳的	老的	嗓音	会	说	:	"	哦	,	佩内洛普	,	我的	女孩	,

然后，那疲惫的老声音就会说：“哦，佩内洛普，我的女孩，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	**wish**	**you**	**would**	**go**	**to**	**Him**	**!**
我	希望	你	会	去	到	他	!

我希望你能去见他！

" [pə'neləpi] ['nevər] [hæd; həd] .
" **Penelope never had .**
" 佩内洛普 绝不 有 .

佩内洛普从未有过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [he'linər] .
The next day passed busily to Helena .
这 下一个 天 通过了 忙碌地 到 海伦娜 .

第二天，海伦娜过得非常忙碌。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
A telegram came for her .
一个 电报 来了 为了 她 .

她收到了一封电报。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['θɜːrti] [treɪn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;
She was to be put on the four - thirty train , and go to the city ;
她 曾是 到 是 放 在 这 四 - 三十 火车 , 和 去 到 这 城市 ;

她将被送上四点半的火车，前往市区；

['mæmə] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .
mamma would meet her at the depot .
妈妈 会 见面 她 在 这 仓库 .

妈妈会在车站接她。

[he'linər] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
Helena never came back to the little village .
海伦娜 绝不 来了 后退 到 这 小的 村庄 .

海伦娜再也没有回到那个小村庄。

[ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] — [nɑːt] [ðen] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət]['æftər] [wiːks]
The old uncle died — not then , nor the next day , nor the next , but after weeks
这 老的 叔叔 死亡 — 不是 然后 , 也不 这 下一个 天 , 也不 这 下一个 , 但 后 周
[ʌv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

老叔叔去世了——不是当场，也不是第二天，更不是第三天，而是在经历了数周的痛苦之后。

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['hɛlɪnəz] ['mʌðər] ,
He left all his money to Helena's mother ,
他 左边 全部 他的 钱 到 海伦娜的 母亲 ,

他把所有的钱都留给了海伦娜的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [juːst]
and the little bit of a cottage home where she and her daughter used
和 这 小的 少量 的 一个 小屋 家 在哪里 她 和 她 女儿 用过的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

还有她和女儿以前居住的那间小小的农舍，

[wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['sɪti] [hoʊm] .
was broken up , and they lived in the grand city home .
曾是 破碎的 向上 , 和 他们 居住地 在 这 盛大 城市 家 .

他们分手了，然后住在城里的豪宅里。

[he'linər] ['nevər] [sɔː] [mɪs] [pə'neləpi] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] ,
Helena never saw Miss Penelope again ; for , strange to say , before the uncle died ,
海伦娜 绝不 锯 错过 佩内洛普 再次 ; 为了 , 奇怪的 到 说 , 前 这 叔叔 死亡 ,

海伦娜再也没见过佩内洛普小姐；因为，说来奇怪，在叔叔去世之前，

[gɑːd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] .

God	called	for	the	lonely	old	woman	.
上帝	称为	为了	这	孤独	老的	女士	.

上帝呼唤了那位孤独的老妇人。

[soʊ] [he'linər] ['dʌznt] [noʊ] [jet] ,

So	Helena	doesn't	know	yet	,
所以	海伦娜	不	知道	然而	,

所以海伦娜还不知道。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

but	some	day	when	she	goes	to	heaven	she	will	—	for	there	will	be	a
但	一些	天	什么时候	她	去	到	天堂	她	将要	一	为了	那里	将要	是	一个

[braɪt] [stɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [kraʊn] ,

bright	star	in	her	crown	,
明亮的	星星	在	她	王冠	,

但总有一天，当她升入天堂时，她会——因为她的皇冠上会有一颗闪亮的星星。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ,

and	when	she	inquires	for	whom	it	shines	,
和	什么时候	她	询问	为了	谁	它	闪耀	,

当她问起这光芒为谁而闪耀时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mɪs] [pə'neləpi] ,

she	will	learn	in	great	astonishment	that	it	stands	for	the	soul	of	Miss	Penelope	,
她	将要	学习	在	伟大的	惊讶	那	它	站立	为了	这	灵魂	的	错过	佩内洛普	,

她将会非常惊讶地发现，它代表的是佩内洛普小姐的灵魂。

[huː] [wʌz; wəz] [led] , [θruː] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

who	was	led	,	through	those	simple	,	earnest	words	of	hers	,
WHO	曾是	引领	,	通过	那些	简单的	,	认真	字	的	她的	,

谁被她那些朴实真挚的话语所引领?

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]

and	through	the	words	read	to	her	from	the	Bible	that	was	among
和	通过	这	字	读	到	她	从	这	圣经	那	曾是	之中

[hɜːr; hər] " [naɪt] [θɪŋz] ,

her	"	night	things	,
她	"	夜晚	事物	,

通过读给她听的圣经经文，那是她“夜间物品”之一，

" [tuː; tə][goʊ][hɜːr'self][ænd; ənd] " [æsk]['dʒiːzəs] .

"	to	go	herself	and	"	ask	Jesus	.
"	到	去	她自己	和	"	问	耶稣	.

让她自己去“问耶稣”。

" [piː] . [es] .

"	P	.	S	.
"	P	.	S	.

PS

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [stænd][fɔːr; fər] ?

NOW	,	what	does	that	stand	for	?
现在	,	什么	做	那	站立	为了	?

那么，这代表什么呢?

[nɑːt] " ['poʊstskrɪpt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

Not	"	Postscript	,	"	because	every	one	is	to	be	told	the	first	thing	.
不是	"	后记	,	"	因为	每一个	一	是	到	是	讲述	这	第一的	事物	.

不是“附言”，因为每个人都应该被告知第一件事。

[soʊ][ɔːl][juː; jʊ] [braɪt] ['pænziz] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] !

So	all	you	bright	Pansies	,	now	listen	!
所以	全部	你	明亮的	三色堇	,	现在	听	!

所以，所有聪明的三色堇们，现在都听好了！

" [piː] . [es] . " [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [fər'evər] ['æftər] [ðɪs] [stændz][fɔːr; fər] —

"	P	.	S	.	"	forever	and	forever	,	and	then	again	forever	after	this	stands	for	—
"	P	.	S	.	"	永远	和	永远	,	和	然后	再次	永远	后	这	站立	为了	—

“PS”永远、永远、以及此后的永远，都代表着——

" ['pænzi] [sə'saɪəti] !

"	PANSY	SOCIETY	!
"	三色堇	社会	!

“三色堇协会！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

"	And	it	is	to	be	all	our	own	?
"	和	它	是	到	是	全部	我们的	自己的	?

“这一切都将属于我们自己吗？”

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

And	we	are	to	have	all	the	say	about	it	too	?
和	我们	是	到	有	全部	这	说	关于	它	也	?

我们也要拥有全部的发言权吗?

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错！

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[naʊ] , [ðen] , " [huː] [wɪl] [dʒɔɪn] ?

Now	,	then	,	"	who	will	join	?
现在	,	然后	,	"	WHO	将要	加入	?

那么，“谁会加入？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] ?

What	shall	be	our	motto	?
什么	将	是	我们的	座右铭	?

我们的座右铭是什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	we	do	it	?
如何	将	我们	做	它	?

我们该怎么做?

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ?

Where	shall	we	meet	?
在哪里	将	我们	见面	?

我们在哪里见面?

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ?
When shall we meet ?
什么时候 将 我们 见面 ?

我们何时见面?

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What will come of it ?
什么 将要 来 的 它 ?

这件事最终会如何发展?

" [oʊ] , [weɪt] — [weɪt] — [weɪt] !
" Oh , wait — wait — wait !
" 哦 , 等待 — 等待 — 等待 !

“哦，等等——等等——等等!

[juː; jʊ] ['ferli] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
You fairly overwhelm me with questions .
你 相当 压倒 我 和 问题 .

你问的问题太多了，我都应接不暇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [pres] .
It is late , and this paper should go to press .
它 是 晚的 , 和 这 纸 应该 去 到 按 .

时间已晚，这篇论文该付印了。

[aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [naʊ] .
I can't answer now .
我 不能 回答 现在 .

我现在无法回答。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪnt] .
Let me give just a little hint .
让 我 给 只是 一个 小的 暗示 .

我给你一点提示。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] " ['pænzi] [sə'saɪəti] .
In the first place , the name is the " PANSY SOCIETY .
在 这 第一的 地方 , 这 姓名 是 这 " 三色堇 社会 .

首先，它的名字是“三色堇协会”。

" [ðæts] ['setld] .
" That's settled .
" 那就是 定居 .

“就这么定了。”

[ðen] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] " ['pænziz] [fɔːr; fər] [θɔːts] .
Then the motto comes , and that is " Pansies for Thoughts .
然后 这 座右铭 来 , 和 那 是 " 三色堇 为了 想法 .

然后，座右铭出现了，那就是“三色堇代表思想”。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːts] ?
" What kind of thoughts ?
" 什么 种类 的 想法 ?

“什么样的想法？”

[oʊ] , [swiːt] , [gʊd] , [pjʊr] , [ʌn'selfɪʃ] , ['helpf(ə)l] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pænziz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
Oh , sweet , good , pure , unselfish , helpful thoughts , such as Pansies , beautiful
哦 , 甜的 , 好的 , 纯的 , 无私 , 有帮助 想法 , 这样的 作为 三色堇 , 美丽的
['pænziz] , [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .
Pansies , ought to inspire .
三色堇 , 应该 到 启发 .

哦，像三色堇一样，美好的、善良的、纯洁的、无私的、有益的想法，应该会激励人心。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] ?

And	we'll	have	a	badge	?
和	出色地	有	一个	徽章	?

我们会拿到徽章吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] !

Of	course	we	will	!
的	课程	我们	将要	!

当然会!

[hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bædʒ] .

Whoever	heard	of	a	society	without	a	badge	.
谁	听到	的	一个	社会	没有	一个	徽章	.

谁听说过没有徽章的社团?

[ænd; ənd]['aʊərz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

And	ours	will	be	the	most	beautiful	in	all	the	world	.
和	我们的	将要	是	这	最多	美丽的	在	全部	这	世界	.

我们的将会是世界上最美的。

[ðæts] ['setld] , [tu:] .

That's	settled	,	too	.
那就是	定居	,	也	.

这件事也解决了。

[dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

Just	hear	what	it	is	going	to	be	.
只是	听到	什么	它	是	去	到	是	.

听听会是什么结果。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [raʊnd] ['lɑ:kɪt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pænzi]

The	most	beautiful	round	locket	of	wood	,	on	the	face	of	which	is	a	lovely	pansy
这	最多	美丽的	圆形的	吊坠	的	木头	,	在	这	脸	的	哪个	是	一个	迷人的	三色堇

,

,

,

最漂亮的圆形木质吊坠，正面是一朵可爱的三色堇。

['nætʃ(ə)rəli] ['kʌlərd] .

naturally	colored	.
自然	有色	.

天然色泽。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , " ['pænzi] [sə'saɪəti] , " [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['mɑ:toʊ] , " ['pænziz] [fɔ:r; fər]

Above	is	the	name	,	"	PANSY	SOCIETY	,	"	underneath	the	motto	,	"	Pansies	for
多于	是	这	姓名	,	"	三色堇	社会	,	"	下	这	座右铭	,	"	三色堇	为了

[θɔ:ts] .

Thoughts	.
想法	.

上方是名称“PANSY SOCIETY”，下方是座右铭“Pansies for Thoughts”。

" [ə; eɪ] [ˌpɜ:rfə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hoʊldz][ðə; ði] ['rɪbən] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [nek]

"	A	perforation	at	the	top	holds	the	ribbon	to	suspend	the	locket	on	the	neck
"	一个	穿孔	在	这	顶部	持有	这	丝带	到	暂停	这	吊坠	在	这	脖子

.

:

.

“顶部的穿孔用于固定丝带，以便将吊坠挂在脖子上。”

[naʊ] , " [hu:] [meɪ] [dʒɔɪn] ?

Now	,	"	who	may	join	?
现在	,	"	WHO	可能	加入	?

那么，“谁可以加入？”

" ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['pænzi] ,

"	Every	boy	and	girl	who	takes	the	PANSY	,
"	每一个	男生	和	女孩	WHO	需要	这	三色堇	,

“每个参加 PANSY 比赛的男孩和女孩，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

and	is	willing	to	promise	to	try	to	overcome	his	or	her	faults	,
和	是	愿意的	到	承诺	到	尝试	到	克服	他的	或者	她	故障	,

并愿意承诺努力克服自己的缺点，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['evri] [gʊd] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sʌm; səm][hɑːrd]['les(ə)n][æt; ət]

to	encourage	every	good	impulse	,	to	try	to	conquer	some	hard	lesson	at
到	鼓励	每一个	好的	冲动	,	到	尝试	到	征服	一些	难的	课	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

鼓励每一个好的方面，努力克服学校里的一些难题。

[tuː; tə][duː] " ['eniθɪŋ] " [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

to	do	"	anything	"	that	shows	a	disposition	to	help	the	cause	of	right	in	the
到	做	"	任何事物	"	那	演出	一个	处置	到	帮助	这	原因	的	正确的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

做任何能体现出帮助世界正义事业意愿的事情。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] :

Any	one	who	will	say	from	the	heart	:
任何	一	WHO	将要	说	从	这	心	:

任何发自内心地说：

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][kaɪnd][ækt] ,

"	I	promise	to	try	each	day	to	do	some	kind	act	,
"	我	承诺	到	尝试	每个	天	到	做	一些	种类	行为	,

我保证每天都会尽力做一件善事，

[ɔːr] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sʌmbɑːdi] ;

or	say	some	kind	word	that	shall	help	somebody	;
或者	说	一些	种类	单词	那	将	帮助	某人	;

或者说一些鼓励的话，帮助别人；

" [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [wɜːr; wər] [geɪnd] .

"	and	honest	effort	will	be	rewarded	as	much	as	if	success	were	gained	.
"	和	诚实的	努力	将要	是	奖励	作为	很多	作为	如果	成功	是	获得	.

诚实的努力会得到与成功一样的回报。

[huː'evər] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bædʒ] " [æt; ət] [wʌns] ,

Whoever	will	promise	this	shall	receive	the	badge	"	at	once	,
谁	将要	承诺	这	将	收到	这	徽章	"	在	一次	,

凡承诺此事者，将立即获得徽章。

" [ɑːn] ['sendɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] .

"	on	sending	notice	of	such	determination	to	the	editor	.
"	在	发送	注意	的	这样的	决心	到	这	编辑	.

“在将该决定通知编辑后。”

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [roʊl] -

This	promise	must	be	dated	,	and	will	be	copied	into	the	"	P	.	S	.	"	roll	-
这	承诺	必须	是	日期	,	和	将要	是	复制	进入	这	"	P	.	S	.	"	卷	-

[bʊk] .

book	.
书	.

该承诺必须注明日期，并抄录到“PS”名册中。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['traɪəl] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]

Each	child	is	invited	to	write	to	the	editor	how	far	the	trial	has	proved	a
每个	孩子	是	受邀	到	写	到	这	编辑	如何	远的	这	审判	有	已证实	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

每个孩子都被邀请给编辑写信，说说这次试验在多大程度上取得了成功。

[haʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] ['eni]

how	many	temptations	have	been	resisted	,	how	much	progress	in	any
如何	许多	诱惑	有	到过	抵抗	,	如何	很多	进步	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

direction	has	been	made	,
方向	有	到过	制成	,

我们抵制了多少诱惑？我们在各个方面取得了多少进展？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [help] .

etc	.	,	feeling	sure	of	encouragement	and	loving	help	.
ETC	.	,	感觉	当然	的	鼓励	和	爱	帮助	.

等等，确信会得到鼓励和关爱的帮助。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [riːd] ,

And	we	will	have	some	beautiful	books	of	our	own	to	read	,
和	我们	将要	有	一些	美丽的	图书	的	我们的	自己的	到	读	,

我们还会拥有一些属于我们自己的精美书籍来阅读。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] " [piː] . [es] . " ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi]

which	all	the	"	P	.	S	.	"	people	can	get	for	much	less	money	than	anybody
哪个	全部	这	"	P	.	S	.	"	人们	能	得到	为了	很多	较少的	钱	比	任何人

[els] .

else	.
别的	.

所有“PS”用户都可以以比其他人低得多的价格获得这些产品。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['loʊk(ə)l] ['miːtiŋz] .

We	will	have	local	meetings	.
我们	将要	有	当地的	会议	.

我们将举行本地会议。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] , " [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? " [goʊ] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

If	any	of	you	want	to	ask	,	"	what	in	the	world	are	those	?	"	Go	to	mother	,
如果	任何	的	你	想	到	问	,	"	什么	在	这	世界	是	那些	?	"	去	到	母亲	,

如果你们当中有人想问，“那些到底是什么？”那就去找妈妈。

[ɔːr] ['fɑːðər] , [ɔːr] [bɪg] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

or	father	,	or	big	brother	John	.
或者	父亲	, 或者	大的	兄弟	约翰	.	

或者父亲，或者哥哥约翰。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

They	will	tell	you	.
他们	将要	告诉	你	.

他们会告诉你的。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] — ['aʊər; ɑːr] ['wɪspər]

That	is	enough	for	now	—	excepting	the	most	important	of	all	—	our	whisper
那	是	足够的	为了	现在	—	除外	这	最多	重要的	的	全部	—	我们的	耳语

['mɑːtoʊ] :

motto	:
座右铭	:

目前就这些了——除了最重要的一点——我们的私语格言：

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] . "
" I will do it for Jesus ' sake . "
" 我 将要 做 它 为了 耶稣 - 清酒 . "

“我愿为了耶稣的缘故去做这件事。”

" [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
" FOR JESUS ' SAKE .
" 为了 耶稣 - 清酒 .

看在耶稣的份上。

" [wət'evər] [hiː; hi] [wɪl] [oʊn] , [ðə; ðɪ] " [piː] . [es] . " [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]['kɑːpi][ɑːn][ɪts]
" Whatever He will own , the " P . S . " will be proud and glad to copy on its
" 任何 他 将要 自己的 , 这 " P . S . " 将要 是 自豪的 和 高兴的 到 复制 在 它是
[roʊl] - [bʊk] .
roll - book .
卷 - 书 .

“无论他拥有什么，‘PS’都会自豪地将其记录在册。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pænzi] [wɪl] [help] .
And the PANSY will help .
和 这 三色堇 将要 帮助 .

三色堇会有所帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [tɔːrd]
As it has always been glad to encourage those who are struggling up toward
作为 它 有 总是 到过 高兴的 到 鼓励 那些 WHO 是 挣扎 向上 朝向
[ðə; ðɪ] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

它一向乐于鼓励那些努力向上、追寻光明的人们，

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɔːrθ] [ɪts] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɪl] ['ræli] ['breɪvli]
so now it reaches forth its helping hand to those little ones who will rally bravely
所以 现在 它 到达 前进 它是 帮助 手 到 那些 小的 一个 WHO 将要 集会 勇敢地
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

所以现在它向那些勇敢地团结在它周围的孩子们伸出了援手。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd]
to the work of putting down the evil , and the support of all things good
到 这 工作 的 推杆 向下 这 邪恶的 , 和 这 支持 的 全部 事物 好的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .

致力于消灭邪恶，支持一切美好事物。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [naʊ] .
That is all for now .
那 是 全部 为了 现在 .

今天就到这里。

[dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [mɔːr] [nekst] [mʌnθ] .
Just a hint in a hurry ; more next month .
只是 一个 暗示 在 一个 匆忙 ; 更多的 下一个 月 .

只是匆匆透露一点，下个月会有更多消息。

['miːntaɪm] , [haʊ] ['meni] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'siːv] ?
Meantime , how many names shall we receive ?
与此同时 , 如何 许多 姓名 将 我们 收到 ?

与此同时，我们将收到多少个名字?

[send] ['poʊst(ə)l] - [kɑːrd][wɪð; wɪθ] [neɪm] [tuː; tə][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . ,

Send	postal	-	card	with	name	to	D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	32	Franklin	St	.	,
发送	邮政	-	卡片	和	姓名	到	D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	-	富兰克林	英石	.	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

请将写有姓名的明信片寄至：D. LOTHROP & CO., 32 Franklin St., Boston, Mass.

['serə] ['læmbərt] .

SARAH	LAMBERT	.
莎拉	兰伯特	.

莎拉·兰伯特。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

SIDE	BY	SIDE	.
边	经过	边	.

并排。

[[pɑːrt] [aɪ] .]

[	PART	I	.	]
[	部分	我	.	]

【第一部分】

[bɪ'hoʊld] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr]

BEHOLD	I	WILL	SEND	MY	MESSENGER	,	AND	HE	SHALL	PREPARE	THE	WAY	BEFORE
看哪	我	将要	发送	我的	信使	,	和	他	将	准备	这	方式	前

[ˌem 'iː] .

ME	.
我	.

看哪，我要差遣我的使者，他必在我前面预备道路。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

THE	PEOPLE	THAT	WALKED	IN	DARKNESS	HAVE	SEEN	A	GREAT	LIGHT	.
这	人们	那	步行	在	黑暗	有	已见	一个	伟大的	光	.

那些在黑暗中行走的人，已经看见了大光。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [aʊt] [ðaɪ] - [fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn]

I	,	EVEN	I	,	AM	HE	THAT	BLOTTETH	OUT	THY	TRANSGRESSSIONS	FOR	MINE	OWN
我	,	甚至	我	,	是	他	那	斑点	出去	你的	-	为了	矿	自己的

[seɪk] ,

SAKE	,
清酒	,

我，唯有我，为我自己的缘故涂抹你的过犯。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðaɪ] [sɪnz] .

AND	WILL	NOT	REMEMBER	THY	SINS	.
和	将要	不是	记住	你的	罪	.

祂不会记念你的罪过。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊli] .

REMEMBER	THE	SABBATH	DAY	,	TO	KEEP	IT	HOLY	.
记住	这	安息日	天	,	到	保持	它	圣	.

当记念安息日，守为圣日。

['serə] ['læmbərt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][wʌn] [ruːm] ['oʊvər]['mɪstər] . ['dʌnˌlæps] ['steɪb(ə)l] .

SARAH	LAMBERT	lived	with	her	mother	in	one	room	over	Mr	.	Dunlap's	stable	.
莎拉	兰伯特	居住地	和	她	母亲	在	一	房间	超过	先生	.	邓拉普的	稳定的	.

莎拉·兰伯特和她的母亲住在邓拉普先生马厩楼上的一间房间里。

[ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [stiːp] [ænd; ənd][dɑːrk] .

The	stairs	leading	up	to	it	were	narrow	and	steep	and	dark	.
这	楼梯	领导	向上	到	它	是	狭窄的	和	陡	和	黑暗的	.

通往楼上的楼梯狭窄、陡峭且昏暗。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [oʊld] -

The	room	was	dark	when	you	reached	it	;	only	one	window	,	with	small	,	old	-
这	房间	曾是	黑暗的	什么时候	你	达到	它	;	仅有的	一	窗户	,	和	小的	,	老的	-

['fæʃnd] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

fashioned	panes	of	glass	.
造型	窗格	的	玻璃	.

当你到达房间时，里面一片漆黑；只有一扇窗户，窗户上的玻璃很小，而且是老式的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['dɜːrti] , [tuː] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] .

The	window	was	dirty	,	too	,	and	trimmed	with	cobwebs	.
这	窗户	曾是	肮脏的	,	也	,	和	修剪过的	和	蜘蛛网	.

窗户也很脏，边缘还布满了蜘蛛网。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wʊd(ə)n] - ['siːtɪd] [tʃerz] , [ə; eɪ] [pʊr] ['bedsted] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

There	were	two	wooden	-	seated	chairs	,	a	poor	bedstead	,	a	table	of	the	old	-
那里	是	二	木制的	-	坐着	椅子	,	一个	贫穷的	床架	,	一个	桌子	的	这	老的	-

['fæʃnd] [kaɪnd] ,

fashioned	kind	,
造型	种类	,

房间里有两把木椅、一张简陋的床架和一张老式的桌子。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [liːf] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ðæt] [smoʊkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɔːl] [wɔːrn] - [aʊt]

with	one	leaf	gone	,	a	cooking	-	stove	that	smoked	,	of	course	,	as	all	worn	-	out
和	一	叶子	已消失	,	一个	烹饪	-	火炉	那	熏制	,	的	课程	,	作为	全部	磨损	-	出去

[stoʊvz] [duː] ,

stoves	do	,
炉灶	做	,

一片叶子没了，炉子也开始冒烟了，当然，所有老旧的炉子都会这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [θriː] [legz] , [ɪts] [dɔːr] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] .

and	that	stood	on	three	legs	,	its	door	hanging	by	one	hinge	.
和	那	站立	在	三	腿	,	它是	门	绞刑	经过	一	合页	.

它靠三条腿支撑，门只靠一个铰链悬挂着。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , ['serə] ['læmbərt] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn]

In	this	room	one	winter	morning	,	Sarah	Lambert	washed	her	face	from	a	tin
在	这	房间	一	冬天	早晨	,	莎拉	兰伯特	洗过	她	脸	从	一个	锡

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

在一个冬日的清晨，莎拉·兰伯特在这间房间里用一个锡盆洗了脸。

[ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [tʃer] ,

on	a	corner	of	one	chair	,
在	一个	角落	的	一	椅子	,

在一把椅子的一角上，

[snaːrld] [æt; ət][hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [koʊm] ,

snarled	at	her	tangled	hair	a	few	minutes	with	a	broken	comb	,
纠缠	在	她	纠缠不清	头发	一个	很少	分钟	和	一个	破碎的	梳子	,

她用一把断了的梳子，对着自己乱糟糟的头发胡乱梳了几分钟。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ,

put	on	a	pair	of	ragged	stockings	and	ragged	shoes	,	and	,
放	在	一个	一对	的	破烂不堪	长筒袜	和	破烂不堪	鞋	,	和	,

穿上一双破旧的长袜和破旧的鞋子，然后，

['oʊvər][sʌm; səm] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][oʊld] ['ʌndəˌgɑːmənts] , [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ['kælɪkoʊ] [dres] ,

over	some	very	thin	and	old	undergarments	,	a	dark	brown	calico	dress	,
超过	一些	非常	薄的	和	老的	内衣	,	一个	黑暗的	棕色的	印花布	裙子	,

[pætʃt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

patched	in	three	places	,
已修补	在	三	地方	,

里面穿着非常薄旧的内衣，外面是一件深棕色印花棉布连衣裙，有三处打了补丁。

[wuːnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

wound	a	piece	of	brown	and	white	plaid	shawl	about	her	,
伤口	一个	片	的	棕色的	和	白色的	格子图案	披肩	关于	她	,

她披上了一块棕白相间的格子披肩，

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪmɪŋ] ,

put	on	a	gray	felt	hat	without	any	trimming	,
放	在	一个	灰色的	毛毡	帽子	没有	任何	修剪	,

戴上一顶没有装饰的灰色毡帽。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	without	any	breakfast	stole	out	of	the	room	.
和	没有	任何	早餐	偷窃	出去	的	这	房间	.

他没吃早饭就偷偷溜出了房间。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

Her	mother	was	still	sleeping	,	though	the	sun	was	high	.
她	母亲	曾是	仍然	睡眠	,	尽管	这	太阳	曾是	高的	.

虽然太阳已经高照，但她的母亲还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

She	went	to	bed	the	night	before	intending	to	sleep	until	she	was	ready	to
她	去	到	床	这	夜晚	前	意图	到	睡觉	直到	她	曾是	准备好	到

[weɪk] [ʌp] ;

wake	up	;
唤醒	向上	;

她前一天晚上上床睡觉，打算睡到自然醒为止；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌndeɪ] .

for	she	knew	that	the	next	day	would	be	Sunday	.
为了	她	知道	那	这	下一个	天	会	是	星期日	.

因为她知道第二天是星期天。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['serə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wət'evər] [ðæt] [ment] ;

As	for	Sarah	,	she	was	going	to	Sunday	-	school	,	whatever	that	meant	;
作为	为了	莎拉	,	她	曾是	去	到	星期日	-	学校	,	任何	那	意思是	;

至于莎拉，她要去上主日学校，不管那意味着什么；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['leɪdi][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

she	had	promised	a	lady	the	day	before	that	she	would	.
她	有	承诺	一个	女士	这	天	前	那	她	会	.

她前一天答应过一位女士会这么做。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

SIDE	BY	SIDE	.
边	经过	边	.

并排。

[ɛθəl] ['hærisn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Ethol	Harrison	lived	with	her	father	and	mother	and	brothers	and	sisters
乙醇	哈里森	居住地	和	她	父亲	和	母亲	和	兄弟	和	姐妹

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [θriː] [skwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['serə] ['læmbɝts] .

in	the	great	stone	house	three	squares	away	from	Sarah	Lambert's	.
在	这	伟大的	石头	房子	三	正方形	离开	从	莎拉	兰伯特的	.

埃索尔·哈里森和她的父母、兄弟姐妹住在离莎拉·兰伯特家三个街区远的那座大石头房子里。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [leɪt] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kɑːrpɪt][ɑːn]

The	room	in	which	she	slept	late	that	Sunday	morning	had	a	crimson	carpet	on
这	房间	在	哪个	她	睡着了	晚的	那	星期日	早晨	有	一个	赤红	地毯	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

星期天早上她睡到很晚的那间房间里，地板上铺着一块深红色的地毯。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	crimson	curtains	at	the	windows	,	and	costly	and	elegant	furniture	.
和	赤红	窗帘	在	这	视窗	,	和	昂贵	和	优雅的	家具	.

窗户上挂着深红色的窗帘，摆放着昂贵而雅致的家具。

[wen] [ɛθəl] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [toʊst] , [ænd; ənd]

When	Ethol	had	eaten	a	breakfast	of	broiled	chicken	,	and	toast	,	and
什么时候	乙醇	有	吃	一个	早餐	的	烤制	鸡	,	和	吐司	,	和

[kænd] [fruːt] ,

canned	fruit	,
罐装	水果	,

埃索尔吃完早餐后，早餐包括烤鸡、吐司和罐头水果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [baɪ] ['hænə] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['velvɪt] [suːt][wɪð; wɪθ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] ,

she	was	dressed	by	Hannah	in	a	dark	blue	velvet	suit	with	hat	to	match	,
她	曾是	穿着	经过	汉娜	在	一个	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	套装	和	帽子	到	匹配	,

她穿上汉娜给她搭配的一套深蓝色丝绒套装，还配了一顶同色系的帽子。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [pluːm] ['waɪndɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] [glʌvz] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv][hændz]

having	a	long	white	plume	winding	all	about	it	,	kid	gloves	on	her	bits	of	hands
拥有	一个	长的	白色的	羽	绕线	全部	关于	它	,	孩子	手套	在	她	比特	的	双手

,

,
,

她周身缠绕着长长的白色羽毛，双手戴着儿童手套。

[ænd; ənd][kɪd] [buːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] ['stɔkiŋd] [fiːt] , ['lʌvli] [waɪt] [fəːz] , [keɪp] , [ænd; ənd]

and	kid	boots	on	her	bright	stockinged	feet	,	lovely	white	furs	,	cape	,	and
和	孩子	靴子	在	她	明亮的	有库存	脚	,	迷人的	白色的	毛皮	,	岬	,	和

[mʌf] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

muff	,	to	crown	all	,
耳罩	,	到	王冠	全部	,

她穿着亮白色长袜，脚上蹬着羊皮靴，身上披着漂亮的白色皮草，披着斗篷，还戴着手筒，一切都完美无缺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

and	she	too	went	to	Sunday	-	school	.
和	她	也	去	到	星期日	-	学校	.

她也去上主日学校。

[bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['serə] ['læmbərt] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Behold	,	she	and	Sarah	Lambert	sat	side	by	side	in	the	bright	room	full	of	people	.
看哪	,	她	和	莎拉	兰伯特	卫星	边	经过	边	在	这	明亮的	房间	满的	的	人们	.

瞧，她和莎拉·兰伯特并肩坐在挤满人的明亮房间里。

[ɛθəl] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [nuː] ['velvɪt] [dres] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [glʌv] , [ænd; ənd]

Ethol	smoothed	down	her	new	velvet	dress	,	and	buttoned	her	glove	,	and
乙醇	平滑	向下	她	新的	天鹅绒	裙子	,	和	纽扣	她	手套	,	和

[tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [pluːm] ,

tossed	back	her	plume	,
抛掷	后退	她	羽	,

埃索尔抚平了新买的天鹅绒连衣裙，扣好手套，然后把羽毛扔回原处。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

and	smiled	and	nodded	to	her	friends	,
和	微笑	和	点头	到	她	朋友们	,

她微笑着向朋友们点头致意。

[ænd; ənd] ['serə] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd][stɛərd] .

and	Sarah	sat	like	a	statue	at	her	side	and	stared	.
和	莎拉	卫星	喜欢	一个	雕像	在	她	边	和	凝视	.

莎拉像尊雕像一样坐在她身边，目不转睛地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

She	had	never	seen	such	a	light	,	bright	,	beautiful	room	as	that	in	her	life	.
她	有	绝不	已见	这样的	一个	光	,	明亮的	,	美丽的	房间	作为	那	在	她	生活	.

她一生中从未见过如此明亮、宽敞、漂亮的房间。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [rɪ'siːvd] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði]

Both	of	the	girls	received	cards	with	the	words	on	them	that	are	at	the
两个都	的	这	女孩们	已收到	牌	和	这	字	在	他们	那	是	在	这

[hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

head	of	this	story	.
头	的	这	故事	.

两个女孩都收到了卡片，卡片上的文字正是本文开头所写的。

[bəuθ] ['gɜːlz] [riːd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] ['serə] [went] [tuː; tə] [deɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [nuː]

Both	girls	read	them	at	once	,	for	Sarah	went	to	day	-	school	and	knew
两个都	女孩们	读	他们	在	一次	,	为了	莎拉	去	到	天	-	学校	和	知道

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

how	to	read	.
如何	到	读	.

两个女孩同时阅读了这些书，因为莎拉上过日间学校，她识字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

They	were	new	words	to	her	.
他们	是	新的	字	到	她	.

这些词对她来说都是陌生的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

She	was	so	astonished	over	them	,
她	曾是	所以	惊讶	超过	他们	,

她对他们感到非常惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第7/8页

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fərˈgɑːt]	[hɜːr; hər]	[ɔː]	[ʌv; əv]	[ɛθəl]	[ænd; ənd]	[nʌdʒd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bluː]	['velvɪt]	[sæk]	[nɑːd]
that	**she**	**forgot**	**her**	**awe**	**of**	**Ethol**	**and**	**nudged**	**at**	**the**	**blue**	**velvet**	**sack**	**nod**
那	她	忘了	她	敬畏	的	乙醇	和	轻推	在	这	蓝色的	天鹅绒	解雇	点头

['wɪspəd]	:
whispered	**:**
低声说道	:

她忘记了对乙醇的敬畏，轻轻碰了碰那只蓝色天鹅绒布袋，低声点了点头：

"	[wʌt]	[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]	?	"
"	**What**	**was**	**it**	**?**	**"**
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

"	[wʌt]	[wʌz; wəz]	-	[wʌt]	?	-	"
"	**What**	**was**	**'**	**what**	**?**	**'**	**"**
"	什么	曾是	-	什么	?	-	"

“什么？”

"	[ðæt]	[greɪt]	[laɪt]	;	[wer]	[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]	—	[wʌt]	[dɪd][ˌaɪ ˈtiː]	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	?
"	**That**	**great**	**light**	**;**	**where**	**was**	**it**	**—**	**what**	**did**	**it**	**show**	**them**	**?**
"	那	伟大的	光	;	在哪里	曾是	它	—	什么	做过	它	展示	他们	?

“那道耀眼的光芒；它在哪里？它向他们展示了什么？”

"	[ðen]	[ɛθəl]	['gɪgld]	.
"	**Then**	**Ethol**	**giggled**	**.**
"	然后	乙醇	咯咯地笑	.

然后埃索尔咯咯地笑了起来。

"	[mɪs]	['meɪs(ə)n]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Miss**	**Mason**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	错过	石匠	,	"	她	说	,

“梅森小姐，”她说。

"	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[sɔː]	[baɪ][ðə; ði]	[greɪt]	[laɪt]	.
"	**this**	**little**	**girl**	**wants**	**to**	**know**	**what**	**they**	**saw**	**by**	**the**	**great**	**light**	**.**
"	这	小的	女孩	想要	到	知道	什么	他们	锯	经过	这	伟大的	光	.

“这个小女孩想知道他们透过那道大光看到了什么。”

"	[mɪs]	['meɪs(ə)n]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['serə]	,	[huːz]	[tʃeks]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['veri]	[red]	.
"	**Miss**	**Mason**	**turned**	**to**	**Sarah**	**,**	**whose**	**checks**	**were**	**now**	**very**	**red**	**.**
"	错过	石匠	转向	到	莎拉	,	谁	检查	是	现在	非常	红色的	.

梅森小姐转向莎拉，莎拉的脸颊已经涨得通红。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪz]	,	[dɪr]	?
"	**Don't**	**you**	**know**	**who**	**the**	**light**	**is**	**,**	**dear**	**?**
"	不	你	知道	WHO	这	光	是	,	亲爱的	?

“亲爱的，你难道不知道谁是光吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['dʒentli]	.
"	**she**	**said**	**gently**	**.**
"	她	说	轻轻地	.

她轻声说道。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['serə]	,	[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[felt]	['kʌmfətid]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**,**	**but**	**she**	**felt**	**comforted**	**.**
"	不	,	"	说	莎拉	,	但	她	毛毡	安慰	.

“不，”莎拉说，但她感到安慰。

[mɪs] ['meɪsənz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
Miss **Mason's** **voice** **made** **her** **think** **of** **the** **music** **that** **she** **heard** **as** **she** **passed**
错过 石匠的 嗓音 制成 她 思考 的 这 音乐 那 她 听到 作为 她 通过了
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the **church** **.**
这 教会 .

梅森小姐的声音让她想起了路过教堂时听到的音乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒiːzəs] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
" **It** **means** **Jesus** **,** **my** **child** **;** **you** **know** **the** **world** **was** **very** **dark** **until** **he** **came** **.**
" 它 方法 耶稣 , 我的 孩子 ; 你 知道 这 世界 曾是 非常 黑暗的 直到 他 来了 .
"
"
"

“意思是耶稣，我的孩子；你知道，在他到来之前，世界非常黑暗。”

" ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ? " [æskt] ['serə] ; [ænd; ənd] [ɛθəl] ['gɪgld] [ə'gen] .
" **Wasn't** **there** **any** **sun** **to** **shine** **?** **"** **asked** **Sarah** **;** **and** **Ethol** **giggled** **again** **.**
" 不是 那里 任何 太阳 到 闪耀 ? " 问 莎拉 ; 和 乙醇 咯咯地笑 再次 .

“难道没有阳光吗？”莎拉问道；埃索尔又咯咯地笑了起来。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
" **Yes** **;** **but** **I** **don't** **mean** **that** **kind** **of** **darkness** **.**
" 是的 ; 但 我 不 意思是 那 种类 的 黑暗 .

“是的；但我指的不是那种黑暗。”

[aɪ] [miːn] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
I **mean** **full** **of** **sin** **,** **and** **sorrow** **,** **and** **trouble** **;**
我 意思是 满的 的 罪 , 和 悲哀 , 和 麻烦 ;

我的意思是充满罪恶、悲伤和苦难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
and **the** **people** **did** **not** **know** **the** **way** **out** **.**
和 这 人们 做过 不是 知道 这 方式 出去 .

人们不知道该如何出路。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
While **He** **was** **here** **they** **used** **to** **bring** **sick** **people** **to** **him** **;**
尽管 他 曾是 这里 他们 用过的 到 带来 生病的 人们 到 他 ;

祂在世时，人们常常把病人带到祂那里；

[ðoʊz] [huːm] [noʊ]['dɑːktər][kʊd; kəd] [kjʊr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [spiːk]
those **whom** **no** **doctor** **could** **cure** **;** **and** **he** **would** **just** **touch** **them** **,** **or** **speak**
那些 谁 不 医生 可以 治愈 ; 和 他 会 只是 触碰 他们 , 或者 说话
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

那些医生束手无策的病人；他只需触摸他们，或者和他们说话，就能治好他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [æt; ət] [wʌns] . "
and **they** **would** **be** **well** **at** **once** **.** **"**
和 他们 会 是 出色地 在 一次 . "

他们会立刻康复的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['serə] , ['prɑːmptli] .
" **I** **don't** **believe** **it** **,** **"** **said** **Sarah** **,** **promptly** **.**
" 我 不 相信 它 , " 说 莎拉 , 及时 .

“我不相信，”莎拉立刻说道。

[ænd; ənd] [ɛθəl] [sed] : " [oʊ] - [eɪtʃ] !
And **Ethol** **said** **:** **"** **Oh** **-** **h** **!**
和 乙醇 说 : " 哦 - h !

埃索尔说：“哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] ! "
What a wicked girl ! "
什么 一个 邪恶 女孩 ! "

真是个坏女孩!

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , " [mɪs] ['meɪs(ə)n][toʊld]
" That is what some of the people said who were looking on , " Miss Mason told
" 那 是 什么 一些 的 这 人们 说 WHO 是 寻找 在 , " 错过 石匠 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“一些旁观者是这么说的,”梅森小姐告诉她。

" - [ðeɪ] - ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ðoʊ] ['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz]
" ' They ' wouldn't believe in the great light though Jesus gave them so many reasons
" - 他们 - 不会 相信 在 这 伟大的 光 尽管 耶稣 给予 他们 所以 许多 原因
[fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] .
for believing .
为了 相信 .

“尽管耶稣给了他们很多相信的理由，‘他们’却不相信伟大的光芒。”

['oʊpən][jʊr; jər]['baɪbəlz] , ['gɜːlz] .
Open your Bibles , girls .
打开 你的 圣经 , 女孩们 .

女孩们，打开你们的圣经吧。

[hɪr] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['serə] .
Here is one for you , Sarah .
这里 是 一 为了 你 , 莎拉 .

莎拉，这是给你的。

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv]['fiːvər][ɪn][æn; ən]
Let us read the story about the sick woman who was cured of fever in an
让 我们 读 这 故事 关于 这 生病的 女士 WHO 曾是 治愈 的 发烧 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

让我们一起来读读那个瞬间痊愈的患病妇女的故事吧。

" ['serə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [riːd]
" Sarah looked at the place pointed out to her , and listened , and read
" 莎拉 看起来 在 这 地方 尖 出去 到 她 , 和 听着 , 和 读
[wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] ;
when her turn came ;
什么时候 她 转动 来了 ;

“莎拉看着别人指给她的地方，听着，轮到她时就开始读了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
she had never heard of such a thing in her life .
她 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 她 生活 .

她这辈子都没听说过这种事。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
She asked a great many questions ,
她 问 一个 伟大的 许多 问题 ,

她问了很多问题，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ɛθəl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [nuː] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ]

and	amused	Ethol	so	much	that	she	almost	forgot	her	new	hat	with	its	long
和	觉得好笑	乙醇	所以	很多	那	她	几乎	忘了	她	新的	帽子	和	它是	长的

[pluːm] .

plume	.
羽	.

埃索尔被逗得哈哈大笑，几乎忘记了她那顶带有长羽毛的新帽子。

" [wer] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɔːn] ? " [æskt] , ['serə] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

"	Where	has	he	gone	?	"	asked	,	Sarah	,	suddenly	,	interrupting	Miss	Mason	in	the
"	在哪里	有	他	已消失	?	"	问	,	莎拉	,	突然	,	打断	错过	石匠	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] .

middle	of	a	sentence	.
中间	的	一个	句子	.

“他去哪儿了？”萨拉突然问道，打断了梅森小姐的话。

" [wer] [hæz; həz] [ðɪs] [greɪt] ['dɑːktər] [gɔːn] [tuː; tə] ?

"	Where	has	this	great	doctor	gone	to	?
"	在哪里	有	这	伟大的	医生	已消失	到	?

这位伟大的医生去了哪里?

" [ðen] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Then	Miss	Mason	tried	to	explain	,	that	though	he	had	gone	back	to	heaven	,
"	然后	错过	石匠	尝试	到	解释	,	那	尽管	他	有	已消失	后退	到	天堂	,

“然后梅森小姐试图解释说，虽然他已经回到了天堂，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

his	spirit	was	here	and	could	do	just	as	great	and	wonderful	things	as
他的	精神	曾是	这里	和	可以	做	只是	作为	伟大的	和	精彩的	事物	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

他的精神依然存在，并且能够像以前一样做出伟大而美好的事情。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [kjʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] . " [sed] ['serə] , ['pɑːzətɪvli] ;

"	He	can't	cure	people	in	a	minute	now	.	"	said	Sarah	,	positively	;
"	他	不能	治愈	人们	在	一个	分钟	现在	.	"	说	莎拉	,	积极地	;

“他现在不可能在一分钟之内治好病人。”萨拉肯定地说；

" - [kɔːz] ['mɪstər] . ['dʌnˌlæps] ['neti] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]

"	'	cause	Mr	.	Dunlap's	Nettie	was	awful	sick	,	and	had	doctors	and
"	-	原因	先生	.	邓拉普的	内蒂	曾是	可怕	生病的	,	和	有	医生	和

['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

doctors	,	and	she	died	.
医生	,	和	她	死亡	.

“因为邓拉普先生的内蒂病得很重，找了很多医生，但她还是去世了。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kjʊr] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['dʌnlæp] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ,

If	this	man	could	have	cured	her	,	Mr	.	Dunlap	would	have	had	him	,
如果	这	男人	可以	有	治愈	她	,	先生	.	邓拉普	会	有	有	他	,

如果这个人能治好她的病，邓拉普先生肯定会把他招进来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] . "

for	he	loved	her	just	awful	.	"
为了	他	喜爱	她	只是	可怕	.	"

因为他深深地爱着她。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] - [siː] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] ? " ['wɪspəd] [ɛθəl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər]
" Did you ever ' see ' such a girl ? " whispered Ethol to the little girl on her
" 做过 你 曾经 - 看 - 这样的 一个 女孩 ? " 低声说道 乙醇 到 这 小的 女孩 在 她
[left] .
left .
左边 .

“你见过这样的女孩吗？”埃索尔低声问她左边的小女孩。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hiːðn] .
" Why , she is a perfect heathen .
" 为什么 , 她 是 一个 完美的 异教徒 .

“她简直就是个彻头彻尾的异教徒。”

" [wel] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['serə] [tʊk] [hɜːr; hər]['maːtoʊ] - [kɑːrd] [hoʊm]
" Well , the Sunday - school was over , and Sarah took her motto - card home
" 出色地 , 这 星期日 - 学校 曾是 超过 , 和 莎拉 采取 她 座右铭 - 卡片 家
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

“好了，主日学校结束了，莎拉把她的座右铭卡片带回了家。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and thought about the verses , and studied them , and read them to
和 想法 关于 这 诗句 , 和 研究 他们 , 和 读 他们 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她反复思考这些诗句，仔细研读，然后读给她的母亲听。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and wondered over them ,
和 想知道 超过 他们 ,

我思索着它们，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒiːzəs][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and wished a hundred times a day that she could see Jesus just for a
和 希望 一个 百 时代 一个 天 那 她 可以 看 耶稣 只是 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她一天一百次地希望能够见耶稣哪怕一分钟。

[ɛθəl] [pʊt] [hɜːr; hər][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] — ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] — [ænd; ənd][aɪ]
Ethol put her card in her pocket — crumpling it as she did so — and I
乙醇 放 她 卡片 在 她 口袋 — 皱缩 它 作为 她 做过 所以 — 和 我
[dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] .
don't think she thought of it again until the next Sabbath morning .
不 思考 她 想法 的 它 再次 直到 这 下一个 安息日 早晨 .

埃索尔把卡片放进口袋里——放的时候还揉成一团——我想她直到下一个安息日早上才再次想起这件事。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Now I want , during the year 1882 ,
现在 我 想 , 期间 这 年 - ,

现在我想知道，在1882年，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] [huː] ['ɔːf(ə)n][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ,
to tell you a good deal about these two girls who often sat side by side ,
到 告诉 你 一个 好的 交易 关于 这些 二 女孩们 WHO 经常 卫星 边 经过 边 ,

要跟你好好说说这两个经常并排坐着的女孩，

[ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][soʊ]

and	stood	side	by	side	,	and	walked	side	by	side	,	and	yet	were	so
和	站立	边	经过	边	,	和	步行	边	经过	边	,	和	然而	是	所以

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

他们并肩站立，并肩行走，却又如此不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

You	will	see	if	you	keep	watch	of	their	lives	,
你	将要	看	如果	你	保持	手表	的	他们的	生活	,

如果你密切关注他们的生活，你就会明白。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [riːtʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

that	the	difference	between	them	reached	beyond	their	clothes	,	and	their
那	这	不同之处	之间	他们	达到	超过	他们的	衣服	,	和	他们的

['hoʊmz] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

homes	,	even	into	their	hearts	.
房屋	,	甚至	进入	他们的	心	.

他们之间的差异不仅体现在衣着和住所上，甚至延伸到内心深处。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

But	you	must	wait	until	next	month	to	hear	more	.
但	你	必须	等待	直到	下一个	月	到	听到	更多的	.

但您必须等到下个月才能听到更多消息。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [iːtʃ] [mʌnθ] , [wɪl] [biː; bi] , " [saɪd][baɪ][saɪd] . "

The	name	of	this	story	,	each	month	,	will	be	,	"	Side	by	Side	.	"
这	姓名	的	这	故事	,	每个	月	,	将要	是	,	"	边	经过	边	.	"

这个故事每个月的名字都将是“并肩而行”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . "

"	THE	OTHER	ONE	.	"
"	这	其他	一	.	"

“另一个。”

" [sʌm; səm][foʊks][hæz; həz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .

"	SOME	folks	has	everything	,	and	some	folks	has	nothing	.
"	一些	各位	有	一切	,	和	一些	各位	有	没有什么	.

有些人拥有一切，有些人却一无所有。

" [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði]['saʊər] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['hænə] ['bæŋkrɔft] ,

"	This	is	precisely	what	the	sour	-	faced	little	girl	,	Hannah	Bancroft	,
"	这	是	恰恰	什么	这	酸的	-	面对	小的	女孩	,	汉娜	班克罗夫特	,

“这正是那个一脸苦相的小女孩汉娜·班克罗夫特所说的，

[θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] ['hɛlɪnz] ['mʌðər] [bend] ['oʊvər][ðə; ði][bed]

thought	as	she	stood	in	the	doorway	and	saw	Helen's	mother	bend	over	the	bed
想法	作为	她	站立	在	这	门口	和	锯	海伦的	母亲	弯曲	超过	这	床

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .

and	kiss	her	.
和	吻	她	.

她站在门口，看着海伦的母亲俯身在床上亲吻她，心里想着。

['hænə] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['feɪvərd] ['hɛlɪnz] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] - [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Hannah	was	this	favored	Helen's	little	nurse	-	girl	,	who	had	not	yet	been	in	the
汉娜	曾是	这	受青睐	海伦的	小的	护士	-	女孩	,	WHO	有	不是	然而	到过	在	这

[haʊs] [twelv] ['aʊərz] ,

house	twelve	hours	,
房子	十二	小时	,

汉娜是海伦最宠爱的小保姆，她到家还不到十二个小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [piːp] [æt; ət] ['helən] [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [ruːm] .

and	was	taking	her	first	peep	at	Helen	and	Helen's	room	.
和	曾是	采取	她	第一的	窥视	在	海伦	和	海伦的	房间	.

她第一次偷窥了海伦和海伦的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] !

She	had	never	seen	such	a	beautiful	room	before	in	her	life	!
她	有	绝不	已见	这样的	一个	美丽的	房间	前	在	她	生活	!

她这辈子都没见过这么漂亮的房间!

['lʌvli] ['kɑːrpɪt] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]

Lovely	carpet	,	that	looked	as	though	somebody	had	been	to	the	woods	for
迷人的	地毯	,	那	看起来	作为	尽管	某人	有	到过	到	这	树林	为了

[mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ,

mosses	and	ferns	,
苔藓	和	蕨类植物	,

漂亮的毯子，看起来像是有人去树林里采摘了苔藓和蕨类植物。

[ænd; ənd] [struːn] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

and	strewn	them	all	over	the	room	.
和	散落的	他们	全部	超过	这	房间	.

然后把它们散落在房间各处。

['lʌvli] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Lovely	paper	on	the	wall	,
迷人的	纸	在	这	墙	,

墙上的壁纸真漂亮。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔrmiːɪst] ['wɪntər] [deɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['goʊldən] [sʌn]

that	on	the	stormiest	winter	days	made	the	room	look	as	though	a	golden	sun
那	在	这	最暴风雨	冬天	天	制成	这	房间	看	作为	尽管	一个	金的	太阳

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

was	setting	.
曾是	环境	.

在最暴风雪肆虐的冬日，房间看起来就像一轮金色的夕阳正在落下。

[sɔːft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæntl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .

Soft	couches	and	easy	-	chairs	,	and	a	mantel	filled	with	many	pretty	things	.
柔软的	沙发	和	简单的	-	椅子	,	和	一个	壁炉架	已填	和	许多	漂亮的	事物	.

柔软的沙发和扶手椅，以及摆满各种漂亮物品的壁炉架。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['oʊnli] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ;

She	thought	of	the	one	in	which	she	had	slept	only	two	nights	before	;
她	想法	的	这	一	在	哪个	她	有	睡着了	仅有的	二	夜晚	前	;

她想起了两天前她睡过的那间小屋;

[noʊ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [noʊ] ['mæntl] [æt; ət][ɔːl] , [noʊ] [tʃerz] ,

no	carpet	on	the	floor	,	no	mantel	at	all	,	no	chairs	,
不	地毯	在	这	地面	,	不	壁炉架	在	全部	,	不	椅子	,

地板上没有地毯，没有壁炉架，也没有椅子。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] [legz] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['broʊkən] [ɔːf] .

only	a	wooden	one	with	three	legs	,	and	part	of	the	back	broken	off	.
仅有的	一个	木制的	一	和	三	腿	,	和	部分	的	这	后退	破碎的	离开	.

只有一只木制的，三条腿，后部的一部分断了。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]

"	I've	something	for	my	darling	when	she	gets	up	,	"	the	mother	said	,	bending	over
"	我已经	某物	为了	我的	亲爱的	什么时候	她	获得	向上	,	"	这	母亲	说	,	弯曲	超过

['helən] .

Helen	.
海伦	.

“等我宝贝女儿起床后，我给她准备了点东西，”母亲说着，弯下腰看着海伦。

" [ə; eɪ] [naɪs] [sər'praɪz] . "
" A nice surprise . "
" 一个 好的 惊喜 . "

“真是个惊喜。”

" ['mæmə] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [naɪs] [sə'praiziz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ,
" Mamma , you always have nice surprises , " said the little girl with a low ,
" 妈妈 , 你 总是 有 好的 惊喜 , " 说 这 小的 女孩 和 一个 低的 ,
['hæpi] [læf] .
happy laugh .
快乐的 笑 .

“妈妈，你总是能给我带来惊喜，”小女孩低声笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wʌn] ['mæmə] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" This is the nicest one mamma has found in many a day ,
" 这 是 这 最友善的 一 妈妈 有 成立 在 许多 一个 天 ,

“这是妈妈这些天以来找到的最好的一个。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə]
" the mother said and she began to make preparations for the little girl to
" 这 母亲 说 和 她 开始 到 制作 准备工作 为了 这 小的 女孩 到
[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

“母亲说着，开始准备让小女孩起床。”

" ['leɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] ['hænə] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" Lazy thing ! " said Hannah to herself .
" 懒惰的 事物 ! " 说 汉娜 到 她自己 .

“真是个懒虫！”汉娜自言自语道。

" ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hʌnt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər]
" Lying there and letting her mother hunt her shoes , and pick up her
" 说谎 那里 和 出租 她 母亲 打猎 她 鞋 , 和 挑选 向上 她
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“躺在那里，任由母亲帮她找鞋子，收拾东西。”

[waɪ] [dəunt] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] [hɜːrˈself] ?
Why don't she bound out and wait on herself ?
为什么 不 她 边界 出去 和 等待 在 她自己 ?

她为什么不出去自己等着呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
She is just horrid ; I know she is . "
她 是 只是 可怕的 ; 我 知道 她 是 . "

她真是太可怕了；我知道她就是这样。

" ['mæmə] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [naɪs] [sə'praiziz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" MAMMA , YOU ALWAYS HAVE NICE SURPRISES , " SAID THE LITTLE GIRL .
" 妈妈 , 你 总是 有 好的 惊喜 , " 说 这 小的 女孩 .

“妈妈，你总是给我带来惊喜！”小女孩说。

" [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [əˈgen] ,
" Now , darling , " said the mother , and she bent over the bed again ,
" 现在 , 亲爱的 , " 说 这 母亲 , 和 她 弯曲 超过 这 床 再次 ,

“好了，宝贝，”母亲说着，又弯下腰趴在床边。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hænəz] [greɪt] [sər'praɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

and	to	Hannah's	great	surprise	lifted	the	slight	little	form	in	her	arms	and
和	到	汉娜的	伟大的	惊喜	抬起	这	轻微	小的	形式	在	她	武器	和

['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .

carried	her	to	an	easy	-	chair	.
携带	她	到	一个	简单的	-	椅子	.

令汉娜大吃一惊的是，她抱起怀里娇小的身影，把她抱到一张扶手椅上。

[ðen] ['hænə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

Then	Hannah	saw	that	the	poor	little	feet	were	much	smaller	than	they	ought	to
然后	汉娜	锯	那	这	贫穷的	小的	脚	是	很多	较小的	比	他们	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

汉娜这才发现，那双可怜的小脚比正常尺寸小得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	there	was	a	bandage	around	one	of	them	.
和	那	那里	曾是	一个	绷带	大约	一	的	他们	.

其中一人身上缠着绷带。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fiːt] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	Didn't	you	know	that	you	were	to	be	feet	for	my	little	girl	?
"	没有	你	知道	那	你	是	到	是	脚	为了	我的	小的	女孩	?

难道你不知道你注定要成为我女儿的脚吗?

" ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['hænə] , [æn; ən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [feɪs] .

"	Mrs	.	Stevens	said	,	speaking	to	Hannah	,	an	she	saw	her	startled	face	.
"	太太	.	史蒂文斯	说	,	请讲	到	汉娜	,	一个	她	锯	她	惊慌	脸	.

“史蒂文斯太太对汉娜说，她看到了汉娜惊愕的表情。”

" [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪs'meɪd] ['ænsər] .

"	Can't	she	walk	at	all	?	"	was	her	dismayed	answer	.
"	不能	她	走	在	全部	?	"	曾是	她	沮丧	回答	.

“她完全不能走路吗？”她沮丧地回答道。

" [nɑːt] [naʊ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , ['dʒentli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi][hoʊp] .

"	Not	now	,	"	the	mother	said	,	gently	;	"	she	is	going	to	some	day	,	we	hope	.
"	不是	现在	,	"	这	母亲	说	,	轻轻地	;	"	她	是	去	到	一些	天	,	我们	希望	.

“现在还不行，”母亲温柔地说；“我们希望她将来有一天会去的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] . "

You	may	come	in	now	.	"
你	可能	来	在	现在	.	"

你可以进来了。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [naʊ] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [kɑːnt][aɪ] ?

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	I	can	go	visiting	now	whenever	I	want	to	,	can't	I	?
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	我	能	去	访问	现在	每当	我	想	到	,	不能	我	?

“妈妈，”她说，“我现在可以随时去看望你，对吧？”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læf] ['gɜːgəld] [aʊt] ; [ðen] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	And	that	happy	little	laugh	gurgled	out	;	then	almost	in	the	same	breath	she	said	:
"	和	那	快乐的	小的	笑	咕噜咕噜	出去	;	然后	几乎	在	这	相同的	气息	她	说	:

“然后她发出了一声轻快的笑声；几乎同时，她又说道：

" ['mæmə] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? "

"	Mamma	,	what	about	the	other	one	?	"
"	妈妈	,	什么	关于	这	其他	一	?	"

“妈妈，另一个呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .
" I don't know about that yet , " the mother said .
" 我 不 知道 关于 那 然而 , " 这 母亲 说 .

“我还不清楚,”母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" I will leave you to plan for it . "
" 我 将要 离开 你 到 计划 为了 它 . "

“我会把计划安排交给你。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " ['mʌtəd] ['hænə] .
" The other one , " muttered Hannah .
" 这 其他 一 , " 低声说道 汉娜 .

“另一个,”汉娜低声说道。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][wɑːnt][ʌv; əv] [tuː] ?
" What can she want of two ?
" 什么 能 她 想 的 二 ?

她还能想要两个人什么呢?

" [ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
" The sullen look had come back .
" 这 忧郁 看 有 来 后退 .

“他那阴郁的神情又回来了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [nuː] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['lʌvli] ?
" Don't you think my new carriage is lovely ?
" 不 你 思考 我的 新的 运输 是 迷人的 ?

“你不觉得我的新马车很漂亮吗? ”

" ['helən] ['ventʃərd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Helen ventured this to the gloomy - faced little girl .
" 海伦 冒险 这 到 这 阴沉 - 面对 小的 女孩 .

海伦向那个愁眉苦脸的小女孩冒险说了这件事。

" [jes] - [em] , " [sed] ['hænə] ['æbsəntli] ; " [jes] - [em] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] . "
" Yes ' m , " said Hannah absently ; " yes ' m , I s'pose so . "
" 是的 - 米 , " 说 汉娜 心不在焉地 ; " 是的 - 米 , 我 假设 所以 . "

“是的，女士,”汉娜心不在焉地说；“是的，女士，我想是这样。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] ?
" But you don't think you would like it as well as walking ?
" 但 你 不 思考 你 会 喜欢 它 作为 出色地 作为 步行 ?

但你不觉得你会像喜欢走路一样喜欢骑车吗?

" — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .
" — this with the least bit of a sigh .
" 一 这 和 这 至少 少量 的 一个 叹 .

——说着，他几乎没叹气。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rest][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I like it very much , though ; it is such a rest to me .
" 我 喜欢 它 非常 很多 , 尽管 ; 它 是 这样的 一个 休息 到 我 .

“不过，我非常喜欢它；它让我得到了很好的休息。”

[aɪ] ['hævnt] [wɔːkt] [ə; eɪ][step][ɪn] [tuː] ['jɪrz] .
I haven't walked a step in two years .
我 还没有 步行 一个 步 在 二 年 .

我已经两年没走过一步了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ;
" She expected to see the gloomy face change into one of surprise and pity ;
" 她 预期的 到 看 这 阴沉 脸 改变 进入 一 的 惊喜 和 遗憾 ;
[bʌt; bət] [ˈhænə] [sed] ,
but Hannah said ,
但 汉娜 说 ,

她原本以为会看到那张阴郁的脸变成惊讶和怜悯的表情；但汉娜却说，

[ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrsli] : " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈhæznt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] . "
speaking almost fiercely : " I know a boy who hasn't walked a step in five years . "
请讲 几乎 激烈地 : " 我 知道 一个 男生 WHO 还没有 步行 一个 步 在 五 年 . "

他几乎是怒气冲冲地说："我认识一个男孩，他已经五年没走过一步路了。"

" [oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Oh dear me !
" 哦 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnstənt] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈhɛlɪnz] [vɔɪs] .
" There was instant sympathy in Helen's voice .
" 那里 曾是 立即的 同情 在 海伦的 嗓音 .

海伦的声音里立刻流露出同情。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What is the matter with him ?
什么 是 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? "
How old is he ? "
如何 老的 是 他 ? "

他几岁了？"

" [ˈhiːz] [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [sed] [ˈhænə] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [toʊn] .
" He's my brother , " said Hannah in a gentler tone .
" 他是 我的 兄弟 , " 说 汉娜 在 一个 更温和 语气 .

"他是我哥哥，"汉娜语气柔和地说。

" [hiː; hi][ɪz][moʊst] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ,
" He is most twelve years old , but he is so little and weak ,
" 他 是 最多 十二 年 老的 , 但 他 是 所以 小的 和 虚弱的 ,

"他最多十二岁，但个子很小，身体也很虚弱。"

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] .
you wouldn't think he was six .
你 不会 思考 他 曾是 六 .

你根本看不出来他只有六岁。

[aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] !
I can carry him just as easy !
我 能 携带 他 只是 作为 简单的 !

我背他轻轻松松就能背起来!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hæd; həd] [fɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] ['nevər]

He	had	a	very	had	fall	when	he	was	seven	,	and	he	won't	never
他	有	一个	非常	有	落下	什么时候	他	曾是	七	,	和	他	惯于	绝不

[wɔːk] [ə'gen] . "

walk	again	.	"
走	再次	.	"

他七岁时摔得很重，从此再也无法行走了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	Poor	little	fellow	!
"	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd]

And	has	he	a	wheeled	chair	,	and	a	couch	that	can	be	raised
和	有	他	一个	带轮子的	椅子	,	和	一个	长椅	那	能	是	提高

[ænd; ənd][let] [daʊn] ,

and	let	down	,
和	让	向下	,

他有轮椅和可以升降的沙发吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] ['pɪloʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][oʊ] !

and	a	sponge	pillow	when	his	head	aches	,	and	oh	!
和	一个	海绵	枕头	什么时候	他的	头	疼痛	,	和	哦	!

头疼的时候就用海绵枕头，哦!

[aɪ][dəunt] [noʊ] : [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] ? "

I	don't	know	:	all	sorts	of	nice	things	?	"
我	不	知道	:	全部	排序	的	好的	事物	?	"

我不知道：各种各样的好东西?

" [noʊ] , " [sed] ['hænə] , [ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; " [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]

"	No	,	"	said	Hannah	,	the	sullen	look	coming	back	;	"	he	ain't	got	nothing	only	a
"	不	,	"	说	汉娜	,	这	忧郁	看	未来	后退	;	"	他	不是	得到	没有什么	仅有的	一个

[hɑːrd][bed] ,

hard	bed	,
难的	床	,

“不，”汉娜说，脸上又恢复了阴郁的神情；“他什么都没有，只有一张硬床。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] , [ðæt] ['mʌðər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][kwɪlt] . "

and	a	chair	with	a	cushion	in	,	that	mother	made	out	of	our	old	quilt	.	"
和	一个	椅子	和	一个	软垫	在	,	那	母亲	制成	出去	的	我们的	老的	被子	.	"

还有一把椅子，里面垫着坐垫，那是妈妈用我们以前的被子做的。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] - ['ʌðər] [wʌn] - [ɔːl'redi] , " [sed] ['helən] ['dʒɔɪfəli] .

"	Then	I	have	found	the	'	other	one	'	already	,	"	said	Helen	joyfully	.
"	然后	我	有	成立	这	-	其他	一	-	已经	,	"	说	海伦	欣喜地	.

“那我已经找到‘另一个人’了，”海伦高兴地说。

" [wʌt] ? " [sed] ['hænə] .

"	What	?	"	said	Hannah	.
"	什么	?	"	说	汉娜	.

“什么？”汉娜问道。

[ænd; ənd] ['helən] [læft] .

And	Helen	laughed	.
和	海伦	笑了	.

海伦笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	You	don't	know	what	I	mean	.
"	你	不	知道	什么	我	意思是	.

你不明白我的意思。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
Why , you see long ago ,
为什么 , 你 看 长的 前 ,

你看，很久以前，

[wen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ber]
when papa and mamma began to get me so many things to help me bear
什么时候 爸爸 和 妈妈 开始 到 得到 我 所以 许多 事物 到 帮助 我 熊
[maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
my trouble ,
我的 麻烦 ,

当爸爸妈妈开始给我买很多东西来帮助我度过难关时，

[wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [bɔːt] ,
we planned it that there should always be two bought ,
我们 计划 它 那 那里 应该 总是 是 二 买 ,

我们计划始终保持购买两件的量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the other one should be given to somebody who needed it ,
和 这 其他 一 应该 是 给定 到 某人 WHO 需要 它 ,

另一件应该送给需要的人。

[ænd; ənd] ['kudnt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
and couldn't spare the money to get it .
和 不能 空闲的 这 钱 到 得到 它 .

而且也拿不出钱去买。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [tʃerz] ,
So I know there is another one of these lovely chairs ,
所以 我 知道 那里 是 其他 一 的 这些 迷人的 椅子 ,

我知道还有另一把这样的漂亮椅子，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
and your poor little brother shall be in it before night .
和 你的 贫穷的 小的 兄弟 将 是 在 它 前 夜晚 .

你可怜的弟弟会在天黑之前被关进去。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bæŋkrɔft] [rɪ'siːvd] , [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] - ['lʊkɪŋ]
" Sure enough , the widow Bancroft received , just at noon , the strangest - looking
" 当然 足够的 , 这 寡妇 班克罗夫特 已收到 , 只是 在 中午 , 这 最奇怪的 - 寻找
['pɑːrs(ə)l] !
parcel !
包裹 !

“果不其然，班克罗夫特寡妇在中午时分收到了一份看起来非常奇怪的包裹！”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][baɪ] [greɪt] ['koʊksɪŋ] [biː; bi] ['gɑːtn] [ʌp][hɜːr; hər] ['næroʊ] [sterz] .
It could only by great coaxing be gotten up her narrow stairs .
它 可以 仅有的 经过 伟大的 哄骗 是 获得 向上 她 狭窄的 楼梯 .

费了九牛二虎之力才把它弄上她那狭窄的楼梯。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] — [wʌt] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz]
All the rest — what the pale little fellow who had not walked a step in five years
全部 这 休息 — 什么 这 苍白 小的 同伴 WHO 有 不是 步行 一个 步 在 五 年
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

其余的一切——那个五年没走过路的苍白小个子的想法，

[ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] [sed] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]

and	felt	,	and	said	,	when	he	found	himself	actually	going	across	the	room	on
和	毛毡	,	和	说	, 什么时候	他	成立	他自己	实际上	去	穿过	这	房间	在

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

当他发现自己真的坐在轮子上穿过房间时，他感觉到了，并说道：

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

and	what	the	mother	thought	as	the	tears	rolled	down	her	cheeks	,
和	什么	这	母亲	想法	作为	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	,

当泪水顺着脸颊滚落时，母亲在想些什么？

[ænd; ənd] [wʌt] ['hænə] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [krɔːs]

and	what	Hannah	thought	as	she	looked	on	and	remembered	her	cross
和	什么	汉娜	想法	作为	她	看起来	在	和	记得	她	叉

['sentəns] : " [sʌm; səm] [foʊks] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] ,

sentence	:	"	Some	folks	has	everything	,
句子	:	"	一些	各位	有	一切	,

汉娜看着这一切，想起自己被严厉斥责的情景，心想：“有些人拥有一切，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [foʊks] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , " — [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

and	some	folks	has	nothing	,	"	—	I	will	leave	you	to	imagine	.
和	一些	各位	有	没有什么	,	"	—	我	将要	离开	你	到	想象	.

有些人一无所有——我就留给你们想象吧。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] "

you	must	remember	that	in	the	morning	she	had	not	heard	anything	about	"
你	必须	记住	那	在	这	早晨	她	有	不是	听到	任何事物	关于	"

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

the	other	one	.
这	其他	一	.

你必须记住，早上她还没有听到任何关于“另一个人”的消息。

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [pɑːrt] [iː] .

"	THE	THREE	LITTLE	M'S	.	—	PART	II	.
"	这	三	小的	多发性硬化症	.	—	部分	二	.

“三个小M——第二部分。”

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .

BY	MARGARET	SIDNEY	.
经过	玛格丽特	西德尼	.

作者：玛格丽特·西德尼。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts] ,

FOR	the	first	two	or	three	moments	,
为了	这	第一的	二	或者	三	时刻	,

在最初的两三分钟内，

['meri] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hɑːtbiːts] , [wɪtʃ]

Mary	was	too	frightened	to	think	of	anything	but	her	heartbeats	,	which
玛丽	曾是	也	害怕	到	思考	的	任何事物	但	她	心跳	,	哪个

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

certainly	,	it	seemed	to	her	,
当然	,	它	似乎	到	她	,

玛丽吓坏了，脑子里除了自己的心跳声什么都想不起来，在她看来，这心跳声确实很明显。

[mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

must	be	heard	a	mile	away	.
必须	是	听到	一个	英里	离开	.

一英里外都能听到。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , — " [aɪ'd] — [bɪn] — [gʊd] , " [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [gɑːspt]

"	I	wish	—	"	thump	,	thump	,	thump	,	—	"	I'd	—	been	—	good	,	"	at	last	she	gasped
"	我	希望	—	"	扑通	,	扑通	,	扑通	,	—	"	ID	—	到过	—	好的	,	"	在	最后的	她	倒吸一口气

[aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌes oʊ 'biː] .

out	in	a	muffled	sob	.
出去	在	一个	闷音	哭泣	.

“我希望——”咚咚咚——“我——能——乖，”她最后哽咽着喘息道。

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] !

"	Oh	dear	,	dear	!
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [hoʊm][tuː; tə] — - ['fɑːðər] ! -

I	want	to	go	—	home	to	—	'	father	!	'
我	想	到	去	—	家	到	—	-	父亲	!	-

我想回家——回家见——“爸爸！”

" [ɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [woʊ] ,

"	Awl	with	a	low	wail	of	despair	,	she	flung	herself	,	a	little	heap	of	woe	,
"	锥子	和	一个	低的	哀号	的	绝望	,	她	扔	她自己	,	一个	小的	堆	的	悲哀	,

她发出绝望的低吟，扑倒在地，化作一堆悲伤的小东西。

[ɑːn][æn; ən][oʊld][pə'teɪtoʊ][bæg] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] .

on	an	old	potato	bag	,	and	shut	her	eyes	tight	.
在	一个	老的	土豆	包	,	和	关闭	她	眼睛	紧的	.

她把头放在一个旧土豆袋上，然后紧紧闭上眼睛。

[ə; eɪ] [waɪz] [oʊld][ræt] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

A	wise	old	rat	peered	out	from	behind	a	pile	of	corn	,
一个	明智的	老的	鼠	窥视	出去	从	在后面	一个	桩	的	玉米	,

一只睿智的老老鼠从一堆玉米后面探出头来。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪblɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .

stopping	his	nibbling	long	enough	to	stare	at	her	.
停止	他的	轻咬	长的	足够的	到	盯	在	她	.

他停下啃咬的动作，凝视着她。

" [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seɪdʒli] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	That	child	has	been	doing	something	wrong	,	"	he	nodded	sagely	to	himself
"	那	孩子	有	到过	正在做	某物	错误的	,	"	他	点头	睿智地	到	他自己

;

;
;

“那个孩子肯定做错了什么事，”他若有所思地点点头，自言自语道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gliːmd] .

and	his	little	eyes	gleamed	.
和	他的	小的	眼睛	闪闪发光	.

他的小眼睛闪闪发光。

" - [aɪ] - [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .

"	'	I	'	know	the	signs	.
"	-	我	-	知道	这	标志	.

“我知道这些迹象。”

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər] .

Now	I'm	going	to	scare	her	.
现在	我是	去	到	吓	她	.

现在我要吓唬她。

" [ˌðerə'pɑːn] ,

"	Thereupon	,
"	于是	,

“于是，

[hiː; hi] ['rætld] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ]['kəːnəlz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [flɔːr] [ðæt] ['meri] ['ʃivəd]

he	rattled	so	suddenly	among	the	dry	kernels	on	the	old	floor	that	Mary	shivered
他	摇晃	所以	突然	之中	这	干燥	内核	在	这	老的	地面	那	玛丽	瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

他突然在老旧地板上的干谷粒中发出嘎吱嘎吱的响声，吓得玛丽浑身发抖。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] !

"	I	shall	be	killed	!
"	我	将	是	被杀	!

我将被杀死！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stʌfɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , [tuː; tə] [baʊnd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

"	she	cried	,	stuffing	back	her	tears	,	to	bound	up	into	a	sitting	posture	.
"	她	哭	,	馅	后退	她	眼泪	,	到	边界	向上	进入	一个	坐着	姿势	.

她哭着，强忍着泪水，猛地坐了起来。

" [oʊ] , [its] [ræts] !

"	Oh	,	it's	rats	!
"	哦	,	它是	老鼠	!

“哦，是老鼠！”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [iːt] [ˌem 'iː] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [spek] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [boʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] !

And	they'll	eat	me	,	every	single	speck	of	me	,	bones	and	all	!
和	他们会	吃	我	,	每一个	单身的	斑点	的	我	,	骨头	和	全部	!

他们会把我吃掉，连骨头都不放过！

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

Oh	dear	,	dear	,	dear	!
哦	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

哦，天哪，天哪，天哪！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [flɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

"	With	a	wild	fling	of	his	hind	legs	,
"	和	一个	荒野	一扔	的	他的	后	腿	,

“后腿猛地一蹬，

['mɪstər] . [ræt] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər] ,

Mr	.	Rat	flew	across	the	little	room	from	corner	to	corner	,
先生	.	鼠	飞翔	穿过	这	小的	房间	从	角落	到	角落	,

老鼠先生从房间的一角飞到另一个角落，穿过了整个小房间。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] [skriːmd] [ɪn] ['veri] ['terər] .

making	such	a	noise	that	the	little	prisoner	screamed	in	very	terror	.
制作	这样的	一个	噪音	那	这	小的	囚犯	尖叫	在	非常	恐怖	.

发出如此大的噪音，吓得小囚犯尖叫起来。

" [aɪ] — ['nevər] — [wɪl] — [biː; bi] — [bæd] — [ə'gen] .

"	I	—	never	—	will	—	be	—	bad	—	again	.
"	我	—	绝不	—	将要	—	是	—	坏的	—	再次	.

“我——永远——不会——再——做——坏事了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
" And then over she tumbled in a swoon .
" 和 然后 超过 她 翻滚 在 一个 昏厥 .

然后她就晕倒了。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'stə:][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]
the little shop was all astir with excitement because the youngest of the
这 小的 店铺 曾是 全部 搅拌 和 激动 因为 这 最小的 的 这
[bʌntʃ] ['hædnt] [kʌm] [hoʊm] .
bunch hadn't come home .
束 之前没有 来 家 .

小店里一片沸腾，因为最小的孩子还没回家。

" [paː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrθə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,
" Pa , " exclaimed Martha , the little housekeeper , who , in her anxiety ,
" 宾夕法尼亚州 , " 惊呼 玛莎 , 这 小的 管家 , WHO , 在 她 焦虑 ,

“爸！”小管家玛莎惊呼道，她焦急万分。

[hæd; həd][let][ɔːl][ðə; ði] [bred] [bɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] , " [duː] , [oʊ] ,
had let all the bread burn to a cinder , " do , oh ,
有 让 全部 这 面包 烧伤 到 一个 煤渣 , " 做 , 哦 ,

把所有的面包都烧成了灰烬，“哦，

[duː][let][ˌem 'iː][rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [ðer; ðər] ! "
do let me run down to Mrs . Smith's and see if she's there ! "
做 让 我 跑步 向下 到 太太 . 史密斯 和 看 如果 她是 那里 ! "

让我去史密斯太太家看看她是不是在那儿！

" [oʊ] , [pʊr] ['meri] ! " [kraɪd] [mə'tɪldə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , poor Mary ! " cried Matilda , wringing her hands .
" 哦 , 贫穷的 玛丽 ! " 哭 玛蒂尔达 , 拧干 她 双手 .

“哦，可怜的玛丽！”玛蒂尔达一边搓着手一边喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [lɔːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] - [əl] [kʌm] [hoʊm] , ['nevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" I know she's lost , and she never ' ll come home , never , as long as she
" 我 知道 她是 丢失的 , 和 她 绝不 - 二 来 家 , 绝不 , 作为 长的 作为 她
[laɪvz; lɪvz] ! "
lives ! "
生活 ! "

我知道她迷路了，她再也回不来了，只要她活着，就永远也回不来了！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['poʊzər] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['pens(ə)l] ,
" For the land sakes ! " exclaimed Mr . Poser , throwing a stubby pencil ,
" 为了 这 土地 清酒 ! " 惊呼 先生 . 装腔作势 , 投掷 一个 矮胖的 铅笔 ,

“看在老天的份上！”波瑟先生喊道，同时扔出了一支短铅笔。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kæst][ʌp] [ə'kaʊnts] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]
with which he was vainly trying to cast up accounts , down on the well - worn
和 哪个 他 曾是 徒劳地 尝试 到 投掷 向上 账户 , 向下 在 这 出色地 - 磨损
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

他徒劳地试图在磨损严重的柜台上列出账目。

" [juːl] ['wɜːri] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ; [æn; ən] - [ðen] - [aɪ] - [ʃæl; ʃəl]
" You'll worry the life out of me , some of you will ; an - then - I - shall
" 你会 担心 这 生活 出去 的 我 , 一些 的 你 将要 ; 一个 - 然后 - 我 - 将
[biː; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

“你们有些人会让我担心得要死；然后我就死了。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[riːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ][hæt][æn; ən] - [stɪk] , ['mɑːrθi] .
Reach me my hat an ' stick , Marthy .
抵达 我 我的 帽子 一个 - 戳 , 玛蒂 .

给我帽子和手杖，马蒂。

[aɪl] [goʊ][maɪ'self] .
I'll go myself .
患病的 去 我 .

我亲自去。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['meri] .
" GOING TO FIND MARY .
" 去 到 寻找 玛丽 .

“去找玛丽。”

" [aɪ][dəunt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [pɑː] , " [sed] [mə'tɪldə] [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [meɪ] ,
" I don't worry you , pa , " said Matilda in a grieved may ,
" 我 不 担心 你 , 帕 , " 说 玛蒂尔达 在 一个 伤心 可能 ,

“爸爸，我不会让您担心的，”玛蒂尔达悲伤地说。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [krækt] ['wɪndoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː]
turning back from the small cracked window out of which she was peering into
转弯 后退 从 这 小的 裂纹 窗户 出去 的 哪个 她 曾是 窥视 进入
[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,
the gathering dusk ,
这 采集 黄昏 ,

她转过身，从那扇有裂缝的小窗户里向外凝望，刚才她一直透过窗户向远处渐浓的暮色望去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] .
for the first glimpse of the familiar little red hood .
为了 这 第一的 一瞥 的 这 熟悉的 小的 红色的 兜帽 .

第一次看到了那熟悉的小红帽。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] - [aɪ] - [dəunt] , " [broʊk] [ɪn] ['mɑːrθə] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] ['ɪndʒərd] [toʊn] ,
" And I'm sure ' I ' don't , " broke in Martha , in a dreadfully injured tone ,
" 和 我是 当然 - 我 - 不 , " 打破 在 玛莎 , 在 一个 极其糟糕 受伤 语气 ,

“而且我肯定我不会，”玛莎插嘴道，语气中充满了受伤的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] .
as she handed up the articles mentioned .
作为 她 递交 向上 这 文章 提及 .

她递上了提到的那些文章。

" [duː] [teɪk] [ðæt] [bæk] , [pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" Do take that back , pa , " she begged .
" 做 拿 那 后退 , 帕 , " 她 乞求 .

“爸，请你把那句话收回去吧，”她哀求道。

" [wel] , ['sʌmbɑ:di] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['dɔ:gɪdli] ,
" Well , somebody does , " said the old gentleman doggedly ,
" 出色地 , 某人 做 , " 说 这 老的 绅士 顽强地 ,

“嗯，总会有人这么做的，”老先生固执地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l] [θrʌst] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
putting his hat on his head with no gentle thrust , and grasping his stick ,
推杆 他的 帽子 在 他的 头 和 不 温和的 推力 , 和 抓握 他的 戳 ,

他用力地把帽子戴在头上，没有丝毫轻柔的推搡，然后握紧了他的拐杖。

" [soʊ] [wʌt] [ɑ:dz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] - [hu:] - - [tɪz] .
" so what odds does it make ' who ' ' tis .
" 所以 什么 赔率 做 它 制作 - WHO - - 的 .

那么，‘谁’的胜算有多大呢?

[ðer; ðər] , [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:p] , - ; [æn; ən] - , ['mɑ:rθi] , [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
There , keep a sharp eye on the shop , Matildy ; an ' , Marthy , run along to
那里 , 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 店铺 , - ; 一个 - , 玛蒂 , 跑步 沿着 到
[jʊr; jər] [wɜ:rk] .
your work .
你的 工作 .

玛蒂尔迪，你好好看着店里；玛茜，快去上班吧。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] .
I'll be back soon .
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

" [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" But he got no further than the door ,
" 但 他 得到 不 更远 比 这 门 ,

但他只走到了门口就停住了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ]
for a big woman with a very determined face was marching in , and now
为了 一个 大的 女士 和 一个 非常 决定 脸 曾是 行军 在 , 和 现在
[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
confronted him sharply .
面对 他 尖锐地 .

一个身材高大、面容坚定的女人走了进来，径直与他对峙起来。

" [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['poʊzər] !
" Good day to you , Mr . Poser !
" 好的 天 到 你 , 先生 . 装腔作势 !

“祝您今天愉快，波瑟先生！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['vɪzɪtər] ,
" she exclaimed , with more the air of a policeman than an ordinary visitor ,
" 她 惊呼 , 和 更多的 这 空气 的 一个 警察 比 一个 普通的 游客 ,

她大声说道，语气更像是警察而不是普通游客。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wer] [maɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ɪz] . -
" I'd like to inquire where my quarter of a dollar is . '
" ID 喜欢 到 查询 在哪里 我的 四分之一 的 一个 美元 是 . -

“我想问问我的25美分在哪里？”

['tɪzənt]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] - [boʊl] [ɪz][soʊ] ['veri] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Tisn't often a chopping - bowl is so very high as the one I bought this morning .
不是 经常 一个 切碎 - 碗 是 所以 非常 高的 作为 这 一 我 买 这 早晨 .

我今天早上买的这个切菜碗，高度真是出奇地高。

[nɑːt] - ['veri] - ['ɔːf(ə)n] . "
Not ' very ' often . "
不是 - 非常 - 经常 . "

不常发生。

" - [jʊr; jər]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ! - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fæt] [ʃɑːp] - ['kiːpər] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" ' Your quarter of a dollar ! ' " repeated the fat shop - keeper , glaring at his
" - 你的 四分之一 的 一个 美元 ! - " 重复 这 胖的 店铺 - 守门员 , 刺眼 在 他的
['vɪzɪtər] [ɪn] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
visitor in sheer astonishment .
游客 在 透明 惊讶 .

“‘你的25美分！’”胖店主重复道，他瞪着来访者，满脸惊讶。

" [waɪ] , [heɪnt] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , hain't you got it ?
" 为什么 , 没有 你 得到 它 ?

“怎么，你没明白吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['meri] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːrz][ɪn] ['ʃɑːrpnəs] .
Where's my Mary ? " he demanded , in a tone to match hers in sharpness .
在哪里? 我的 玛丽 ? " 他 要求 , 在 一个 语气 到 匹配 她的 在 锐利度 .

“我的玛丽在哪里？”他厉声问道，语气和她一样尖锐。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['meri] [ɪz] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [foʊks] - ['meri] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [smɪθ]
" I don't know where your Mary is , nor any other folks ' Mary , " declared Mrs . Smith
" 我 不 知道 在哪里 你的 玛丽 是 , 也不 任何 其他 各位 - 玛丽 , " 声明 太太 . 史密斯
['ɪrɪtəbli] ,
irritably ,
易怒地 ,

“我不知道你的玛丽在哪里，也不知道其他人的玛丽在哪里，”史密斯太太恼火地说道。

" [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] .
" an ' I'm sure I don't care .
" 一个 - 我是 当然 我 不 关心 .

“而且我肯定不在乎。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][maɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .
All I want is my quarter of a dollar .
全部 我 想 是 我的 四分之一 的 一个 美元 .

我只要我的25美分。

[aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I'd thank you for that . "
ID 感谢 你 为了 那 . "

我会为此感谢你的。

" [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l][gæl] , " [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,
" I sent it by my youngest little gal , " said Mr . Poser , on a high key ,
" 我 发送 它 经过 我的 最小的 小的 女孩 , " 说 先生 . 装腔作势 , 在 一个 高的 钥匙 ,

“我让我最小的女儿寄出去的，”波瑟先生高声说道。

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [iːtʃ] [wɜːrd] , " [fɔːr] [gʊd] ['aʊərz]
and punching his stick on the floor to emphasize each word , " four good hours
和 冲孔 他的 戳 在 这 地面 到 强调 每个 单词 , " 四 好的 小时
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

他一边用棍子敲击地板以强调每个字，“四个小时前”。

[heɪnt]
Hain't
没有

海恩特

[juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?

you	seen	her	?
你	已见	她	?

你见过她吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

"	In	the	babel	that	followed	of	tears	and	bewailings	on	the	part	of	the	two
"	在	这	巴别塔	那	随后	的	眼泪	和	哀悼	在	这	部分	的	这	二

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

little	sisters	,
小的	姐妹	,

“随后，两个小妹妹哭喊着，发出震耳欲聋的哀嚎声，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [prəu'testid] [θriː] [taɪmz] ['sɑːləmli] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

Mrs	.	Smith	protested	three	times	solemnly	on	her	word	and	honor	,
太太	.	史密斯	抗议	三	时代	庄严地	在	她	单词	和	荣誉	,

史密斯夫人三次郑重地以自己的言行和荣誉为由提出抗议，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['meri] ['poʊzər] [ðæt] [deɪ] .

that	she	had	not	seen	Mary	Poser	that	day	.
那	她	有	不是	已见	玛丽	装腔作势	那	天	.

那天她没有见到玛丽·波瑟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [mæg'nænɪməsli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]

Then	she	straightway	magnanimously	forgot	the	loss	of	her	precious	quarter	of
然后	她	立刻	宽宏大量	忘了	这	损失	的	她	宝贵的	四分之一	的

[ə; eɪ]['dɑːlər] ,

a	dollar	,
一个	美元	,

然后她立刻大方地忘记了自己丢了宝贵的25美分。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kʌmfərtər] [æt; ət][wʌns] .

and	turned	comforter	at	once	.
和	转向	棉被	在	一次	.

立刻翻身盖上被子。

" [oʊ] , [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [t'ʃɪərɪŋlɪ] ; " [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	Oh	,	you'll	find	her	,	"	she	said	cheeringly	;	"	don't	be	afraid	.
"	哦	,	你会	寻找	她	,	"	她	说	令人欣慰地	;	"	不	是	害怕的	.

“哦，你会找到她的，”她高兴地说；“不要害怕。”

[ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] - [ə'baʊt] , ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kæt] . "

A	girl	like	her	,	such	a	run	-	about	,	always	turns	up	like	a	cat	.	"
一个	女孩	喜欢	她	,	这样的	一个	跑步	-	关于	,	总是	转弯	向上	喜欢	一个	猫	.	"

像她这样的女孩，到处乱跑，总是像猫一样突然出现。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][læst] [taɪm] [tuː; tə] ['ɛvriˌθɪŋ] - , " [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər] ['sɑːləmli] ,

"	There's	a	last	time	to	everythin	'	,	"	said	Mr	.	Poser	solemnly	,
"	有	一个	最后的	时间	到	一切	-	,	"	说	先生	.	装腔作势	庄严地	,

“凡事都有最后一次，”波瑟先生严肃地说。

" [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['mɛriːz] [rʌn] [hɜːr'self] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .

"	an	'	I	guess	Mary's	run	herself	out	this	time	.
"	一个	-	我	猜测	玛丽的	跑步	她自己	出去	这	时间	.

“看来玛丽这次是把自己累垮了。”

" [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['steɪtmənt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [freʃ] [weɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ]

"	Which	encouraging	statement	caused	such	fresh	wails	of	despair	,	that	Mrs	.	Smith
"	哪个	鼓励	陈述	导致	这样的	新鲜的	哀嚎	的	绝望	,	那	太太	.	史密斯

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk] .

was	nearly	frantic	.
曾是	几乎	疯狂的	.

“这番令人鼓舞的话语引起了史密斯太太新的绝望哀嚎，她几乎要疯了。”

" [hʌʃ] - [ʃ] !
" Hush - sh !
" 嘘 - 什 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['wɔrnɪŋli] .
" she exclaimed warningly .
" 她 惊呼 警告 .

她警告地喊道。

" [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" You'll have the house down around your ears , if you don't look out , with all
" 你会 有 这 房子 向下 大约 你的 耳朵 , 如果 你 不 看 出去 , 和 全部
[jʊr; jər] [nɔɪz] .
your noise .
你的 噪音 .

“如果你不注意，你的噪音会把房子都震塌的。”

[aɪl] [goʊ][æn; ən] - [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] .
I'll go an ' see if I can't find her .
患病的 去 一个 - 看 如果 我 不能 寻找 她 .

我去看看能不能找到她。

[ðer; ðər] , [duː][biː; bi] [stɪl] ! "
There , do be still ! "
那里 , 做 是 仍然 ! "

别动!

" [aɪl] [goʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər] , ['wɔdlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" I'll go , too , " said Mr . Poser , waddling to the door .
" 患病的 去 , 也 , " 说 先生 . 装腔作势 , 摇摇摆摆 到 这 门 .

“我也去，”波瑟先生说着，蹒跚地走向门口。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] !
" And I'm going , too !
" 和 我是 去 , 也 !

“我也要去！”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , I am !
哦 , 我 是 !

哦，我是!

" [kraɪd] [məˈtɪldə] , ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd] .
" cried Matilda , rushing after him to grasp his hand .
" 哭 玛蒂尔达 , 匆忙 后 他 到 抓牢 他的 手 .

“玛蒂尔达喊道，冲上前去抓住他的手。”

" [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [əˈloʊn] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːrθə] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,
" And I ain't going to stay home alone , " exclaimed Martha , flying up ,
" 和 我 不是 去 到 停留 家 独自的 , " 惊呼 玛莎 , 飞行 向上 ,

“我才不会一个人待在家里呢！”玛莎一边喊着，一边飞了起来。

[ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [feɪs] ;
the tears running down her chubby face ;
这 眼泪 跑步 向下 她 胖乎乎的 脸 ;

泪水顺着她胖乎乎的脸颊流了下来;

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [tuː] . "
" I want to go and look for my dear sister too . "
" 我 想 到 去 和 看 为了 我的 亲爱的 姐姐 也 . "

“我也想去找我亲爱的妹妹。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] - [ɪm] [kʌm] , ['mɪstər] . ['poʊzər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	You	might	as	well	let	'	em	come	,	Mr	.	Poser	,	"	said	Mrs	.	Smith	decidedly	.
"	你	可能	作为	出色地	让	-	呃	来	,	先生	.	装腔作势	,	"	说	太太	.	史密斯	绝对地	.

“你最好还是让他们来吧，波瑟先生，”史密斯太太斩钉截铁地说。

" [ðeɪl] [skriːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [left] [bɪ'haɪnd] .

"	They'll	scream	themselves	to	death	left	behind	.
"	他们会	尖叫	他们自己	到	死亡	左边	在后面	.

“他们会被留下，哭喊着哭死。”

[ðer; ðər] [naʊ] , [wiːl] [suːn] [faɪnd] ['meri] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

There	now	,	we'll	soon	find	Mary	safe	and	sound	.
那里	现在	,	出色地	很快	寻找	玛丽	安全的	和	声音	.

现在，我们很快就能找到平安无事的玛丽了。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɪzməl] ['erənd] .

"	So	the	whole	procession	left	the	little	shop	,	and	started	on	their	dismal	errand	.
"	所以	这	所有的	游行	左边	这	小的	店铺	,	和	开始	在	他们的	惨淡	差事	.

于是，整个队伍离开了小店，开始了他们那令人沮丧的旅程。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

WHO	DID	IT	?
WHO	做过	它	?

谁干的?

[pɑːrt] ['sekənd] .

PART	SECOND	.
部分	第二	.

第二部分。

" ['hestər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] , [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['ɔːf(ə)l] " [toʊn] ,

"	HESTER	,	"	said	Mrs	.	Denton	,	still	in	the	"	awful	"	tone	,
"	海丝特	,	"	说	太太	.	丹顿	,	仍然	在	这	"	可怕	"	语气	,

“海丝特，”丹顿太太仍然用那种“可怕”的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪn'diːd] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	you	have	been	a	very	ungrateful	little	girl	indeed	;	I	could	not	have	believed	it	!
"	你	有	到过	一个	非常	忘恩负义	小的	女孩	的确	;	我	可以	不是	有	相信	它	!

“你真是个忘恩负义的小女孩；我简直不敢相信！”

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['dɪnərˌlɛs] [ænd; ənd] ['sʌpəlis] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;

but	I	ought	to	send	you	dinnerless	and	supperless	to	bed	to	spend	the	day	;
但	我	应该	到	发送	你	无晚餐	和	无晚餐	到	床	到	花费	这	天	;

但我应该让你饿着肚子上床睡觉，度过这一天；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , ['iːv(ə)n] [jet] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [fɔːlts] ,

but	I	have	concluded	to	give	you	a	chance	,	even	yet	,	to	overcome	your	faults	,
但	我	有	结束	到	给	你	一个	机会	,	甚至	然而	,	到	克服	你的	故障	,

但我决定再给你一次机会，让你克服自己的缺点。

[greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
great **as** **they** **are** **.**
伟大的 作为 他们 是 .

它们确实很棒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
If **you** **will** **confess** **the** **whole** **thing** **to** **me** **from** **beginning** **to** **end** **,**
如果 你 将要 承认 这 所有的 事物 到 我 从 开始 到 结尾 ,

如果你愿意从头到尾把整件事都告诉我，

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrə][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪtərli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
and **will** **go** **to** **Miss** **Cora** **and** **say** **that** **you** **are** **bitterly** **sorry** **for** **having**
和 将要 去 到 错过 科拉 和 说 那 你 是 苦涩地 对不起 为了 拥有
[bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
been **so** **wicked** **a** **girl** **,**
到过 所以 邪恶 一个 女孩 ,

然后你会去找科拉小姐，告诉她你对自己曾经是个如此邪恶的女孩感到无比后悔。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['jɪrz] ['pɑːrti] ,
I **will** **allow** **you** **to** **go** **to** **the** **New** **Year's** **party** **,**
我 将要 允许 你 到 去 到 这 新的 年 派对 ,

我会允许你去参加新年派对。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst]
and **say** **nothing** **about** **the** **matter** **to** **your** **teacher** **for** **the** **present** **,** **at** **least**
和 说 没有什么 关于 这 事情 到 你的 老师 为了 这 展示 , 在 至少
; [pər'hæps] ['nevər] ,
; **perhaps** **never** **,**
; 也许 绝不 ,

至少目前不要把这件事告诉老师；或许永远都不要说。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] ['sɑːri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [raɪt] .
if **I** **find** **you** **are** **truly** **sorry** **and** **are** **trying** **hard** **to** **do** **right** **.**
如果 我 寻找 你 是 真的 对不起 和 是 尝试 难的 到 做 正确的 .

如果我发现你是真心悔过，并且正在努力改正。

" [pʊr] ['hestər] !
" **Poor** **Hester** **!**
" 贫穷的 海丝特 !

可怜的赫斯特!

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hem] [hɜːr; hər][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
This **seemed** **to** **hem** **her** **in** **more** **than** **ever** **.**
这 似乎 到 她们 她 在 更多的 比 曾经 .

这似乎让她比以往任何时候都更加束手无策。

[kən'fes] [wʌt] ?
Confess **what** **?**
承认 什么 ?

坦白什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪŋkt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] ;
That **she** **had** **inked** **the** **beautiful** **dress** **in** **a** **fit** **of** **rage** **;**
那 她 有 墨迹 这 美丽的 裙子 在 一个 合身 的 愤怒 ;

她在盛怒之下，在那件漂亮的裙子上刻下了图案;

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][toʊld] ['fɔːlshʊd] ['æftər] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ][sɪn] ?
and **then** **had** **told** **falsehood** **after** **falsehood** **to** **cover** **the** **sin** **?**
和 然后 有 讲述 谬误 后 谬误 到 覆盖 这 罪 ?

然后为了掩盖罪行，又编造了一连串的谎言?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['mɪstrəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

As	she	stood	before	her	waiting	mistress	,	thinking	it	all	over	,
作为	她	站立	前	她	等待	情妇	,	思维	它	全部	超过	,

她站在等候着她的女主人面前，反复思索着这一切。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

one	minute	her	face	was	pale	with	fear	,	and	the	next	it	flushed	with
一	分钟	她	脸	曾是	苍白	和	害怕	,	和	这	下一个	它	酡	和

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

前一秒她还因恐惧而脸色苍白，下一秒就因愤怒而涨红。

[ʃiː; ʃi] " ['wɑːntɪd] [soʊ] " [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrti] !

She	"	wanted	so	"	to	go	to	that	party	!
她	"	通缉	所以	"	到	去	到	那	派对	!

她"非常想"去参加那个派对!

[mɔːr] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ['pɑːrtiz] , [kæn; kən] ['pɑːsəbli]

More	,	perhaps	,	than	you	who	have	been	to	many	parties	,	can	possibly
更多的	,	也许	,	比	你	WHO	有	到过	到	许多	各方	,	能	可能

[ɪˈmædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

或许比你这种参加过很多派对的人所能想象的还要多。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] .

The	fear	of	giving	it	up	made	her	face	pale	.
这	害怕	的	给予	它	向上	制成	她	脸	苍白	.

害怕失去它，让她脸色苍白。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [biˈliːvd] ,

Then	the	thought	that	her	word	was	not	believed	,
然后	这	想法	那	她	单词	曾是	不是	相信	,

然后她想到，她的话没有人相信她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

and	that	the	only	way	to	get	to	the	party	was	actually	to	tell	a	lie	,
和	那	这	仅有的	方式	到	得到	到	这	派对	曾是	实际上	到	告诉	一个	说谎	,

而进入派对的唯一方法竟然是撒谎。

[meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [groʊ] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

made	her	face	grow	red	with	anger	.
制成	她	脸	生长	红色的	和	愤怒	.

这让她气得脸都红了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] [æt; ət][læst] , [vekst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Denton	at	last	,	vexed	more	than	ever	at	her	hesitation	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	丹顿	在	最后的	,	烦恼	更多的	比	曾经	在	她	犹豫	,

"好吧，"丹顿太太终于开口说道，她对自己的犹豫更加恼火了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	it	seems	to	take	you	a	long	time	to	decide	.
"	它	似乎	到	拿	你	一个	长的	时间	到	决定	.

你似乎需要很长时间才能做决定。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ?

Are	you	going	to	confess	the	whole	thing	to	me	or	not	?
是	你	去	到	承认	这	所有的	事物	到	我	或者	不是	?

你到底要不要把所有事情都跟我坦白?

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]
I **assure** **you**
我 保证 你

我向你保证

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [hɪr] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] . "
I **shall** **not** **stand** **here** **waiting** **very** **long** **.** **"**
我 将 不是 站立 这里 等待 非常 长的 . "

我不会在这里等太久。

" [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] ['hestər] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Oh** **,** **ma'am** **!** **"** **burst** **forth** **Hester** **at** **last** **,** **the** **tears** **streaming** **from**
" 哦 , 女士 ! " 爆裂 前进 海丝特 在 最后的 , 这 眼泪 流媒体 从
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

“哦，夫人！”海丝特终于喊了出来，泪水夺眶而出。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

“的确！

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
Indeed **,** **I** **have** **told** **you** **the** **truth** **.**
的确 , 我 有 讲述 你 这 真相 .

我确实已经告诉了你实话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [dres] . "
I **don't** **know** **one** **thing** **about** **the** **pretty** **dress** **.** **"**
我 不 知道 一 事物 关于 这 漂亮的 裙子 . "

我对那件漂亮的裙子一无所知。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪnstəntli] ! " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [stɜːrn] [kə'mænd] .
" **Leave** **the** **room** **instantly** **!** **"** **was** **Mrs** **.** **Denton's** **stern** **command** **.**
" 离开 这 房间 即刻 ! " 曾是 太太 . 丹顿的 船尾 命令 .

“立刻离开房间！”丹顿太太严厉地命令道。

[ænd; ənd] ['hestər] [fluː] ['sɔbiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ætɪk] ,
And **Hester** **flew** **sobbing** **up** **the** **stairs** **into** **her** **attic** **,**
和 海丝特 飞翔 啜泣 向上 这 楼梯 进入 她 阁楼 ,

海丝特哭着飞奔上楼，躲进了阁楼里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
and **threw** **herself** **on** **the** **bed** **in** **a** **perfect** **passion** **of** **weeping** **.**
和 扔 她自己 在 这 床 在 一个 完美的 热情 的 哭泣 .

她扑倒在床上，放声痛哭。

['iːv(ə)n] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dentən] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Even **then** **Mrs** **.** **Denton** **was** **sorry** **for** **her** **.**
甚至 然后 太太 . 丹顿 曾是 对不起 为了 她 .

即使那时，丹顿太太也为她感到难过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,
" **It** **is** **not** **so** **much** **the** **loss** **of** **the** **dress** **,** **"** **she** **said** **to** **her** **daughters** **,**
" 它 是 不是 所以 很多 这 损失 的 这 裙子 , " 她 说 到 她 女儿们 ,

“丢了裙子倒不是那么重要，”她对女儿们说。

" [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['fɔːlshʊd] !
" **though** **that** **is** **enough** **;** **but** **to** **think** **that** **the** **creature** **will** **persist** **in** **falsehood** **!**
" 尽管 那 是 足够的 ; 但 到 思考 那 这 生物 将要 坚持 在 谬误 !

“虽然这就足够了；但是，竟然认为这生物会坚持说谎！”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	yet	I	cannot	help	being	sorry	for	her	.
和	然而	我	不能	帮助	存在	对不起	为了	她	.

然而，我还是忍不住为她感到难过。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'fes] .

I	suppose	she	is	so	frightened	about	it	now	,	that	she	is	actually	afraid	to	confess	.
我	认为	她	是	所以	害怕	关于	它	现在	,	那	她	是	实际上	害怕的	到	承认	.

"

"

"

我想她现在一定非常害怕，以至于不敢坦白。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ! " [sed] [mɪs] ['kɔːrə] ,

"	Poor	little	wretch	!	"	said	Miss	Cora	,
"	贫穷的	小的	可怜虫	!	"	说	错过	科拉	,

“可怜的小家伙！”科拉小姐说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['bɑːt(ə)l] - [griːn] [suːt] ,

who	by	this	time	was	dressed	in	her	new	bottle	-	green	suit	,
WHO	经过	这	时间	曾是	穿着	在	她	新的	瓶子	-	绿色的	套装	,

此时她已经穿上了那套新买的墨绿色套装。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][soʊ] [felt] ['betər] .

and	found	that	she	looked	very	nice	indeed	,	and	so	felt	better	.
和	成立	那	她	看起来	非常	好的	的确	,	和	所以	毛毡	更好的	.

他发现自己看起来确实很漂亮，于是心情也好了起来。

" ['mæmə] , [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

"	Mamma	,	give	her	another	trial	.
"	妈妈	,	给	她	其他	审判	.

妈妈，再给她一次机会吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrti][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;

She	has	never	been	to	a	party	in	her	life	;
她	有	绝不	到过	到	一个	派对	在	她	生活	;

她这辈子都没参加过聚会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .

and	she	has	talked	about	this	one	incessantly	all	the	week	.
和	她	有	谈话	关于	这	一	不已	全部	这	星期	.

她这周一直在不停地谈论这件事。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['dentən] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ʌv; əv]

"	So	Mrs	.	Denton	,	believing	herself	to	be	the	most	patient	and	forgiving	of
"	所以	太太	.	丹顿	,	相信	她自己	到	是	这	最多	病人	和	宽恕	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“所以，丹顿夫人自认为是最有耐心、最宽容的女人，

[sent] [ʌp] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['hestər] [wʌn] ['aʊər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

sent	up	word	that	she	would	give	Hester	one	hour	,	even	now	,
发送	向上	单词	那	她	会	给	海丝特	一	小时	,	甚至	现在	,

她捎信上去说，即使现在，她也会给海丝特一个小时的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

in	which	to	decide	to	do	right	.
在	哪个	到	决定	到	做	正确的	.

决定做正确的事。

[oʊ] ! [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['ɔːfli] ['temptɪd] [pʊr] ['hestər] [wʌz; wəz] [ðen] ?

Oh	!	Can	I	describe	to	you	how	awfully	tempted	poor	Hester	was	then	?
哦	！	能	我	描述	到	你	如何	非常	受诱惑	贫穷的	海丝特	曾是	然后	？

哦！我能跟你描述一下可怜的海丝特当时有多么受诱惑吗?

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?

What	to	do	?
什么	到	做	？

该怎么办?

[waɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪŋkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [dres] !

Why	,	to	say	that	she	had	inked	the	beautiful	blue	dress	!
为什么	,	到	说	那	她	有	墨迹	这	美丽的	蓝色的	裙子	！

原来，她把那件漂亮的蓝色连衣裙纹在了身上!

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	Somebody	must	have	done	it	,	"	sobbed	the	poor	little	girl	to	herself	;
"	某人	必须	有	完毕	它	,	"	啜泣	这	贫穷的	小的	女孩	到	她自己	；

“一定是有人干的，”可怜的小女孩抽泣着自言自语道；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)l] ,

"	and	they	will	always	think	I	did	it	;	and	they	will	think	I	am	awful	,
"	和	他们	将要	总是	思考	我	做过	它	；	和	他们	将要	思考	我	是	可怕	，

“他们永远都会认为是我做的；他们会认为我很糟糕，

['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , ['meɪbi] , [ɔːr]

awful	wicked	;	and	they	will	send	me	to	the	house	of	correction	,	maybe	,	or
可怕	邪恶	；	和	他们	将要	发送	我	到	这	房子	的	更正	，	或许	,	或者

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

极其邪恶；他们或许会把我送到教养院，或者其他什么地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'fes] .

and	she	said	she	would	forgive	me	if	I	would	confess	.
和	她	说	她	会	原谅	我	如果	我	会	承认	.

她说如果我坦白，她就会原谅我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['niːlsən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	will	tell	Mrs	.	Neilson	all	about	it	,
她	将要	告诉	太太	.	尼尔森	全部	关于	它	,

她会把事情的来龙去脉都告诉尼尔森太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	she	will	think	I	forgot	all	she	said	to	me	,
和	她	将要	思考	我	忘了	全部	她	说	到	我	,

她会以为我把她跟我说过的话都忘了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][duː] [raɪt] ;

and	didn't	try	a	bit	to	do	right	;
和	没有	尝试	一个	少量	到	做	正确的	；

而且一点也没想过要做好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	said	she	would	forgive	me	if	I	would	confess	it	.
和	她	说	她	会	原谅	我	如果	我	会	承认	它	.

她说如果我坦白，她就会原谅我。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	dear	me	!
哦	亲爱的	我	！

我的天哪!

[wʌt] - [ʃæl; ʃəl] - [aɪ][duː] ?

What	**'**	**shall**	**'**	**I**	**do**	**?**
什么	-	将	-	我	做	?

我该怎么办?

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['seɪtn] [keɪm] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['frendləs] [maʊs] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**how**	**Satan**	**came**	**to**	**torment**	**this**	**poor**	**little**	**friendless**	**mouse**	**?**
"	不	你	看	如何	撒但	来了	到	折磨	这	贫穷的	小的	没有朋友	老鼠	?

“难道你看不出撒旦是如何来折磨这只可怜的、孤苦伶仃的小老鼠的吗?”

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə]

He	**actually**	**made**	**her**	**think**	**that**	**it**	**wouldn't**	**be**	**such**	**a**	**dreadful**	**thing**	**just**	**to**
他	实际上	制成	她	思考	那	它	不会	是	这样的	一个	可怕	事物	只是	到

[seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] .

say	**she**	**was**	**sorry**	**for**	**what**	**she**	**had**	**never**	**done**	**.**
说	她	曾是	对不起	为了	什么	她	有	绝不	完毕	.

他竟然让她觉得，为自己从未做过的事情说声对不起，并不是一件多么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**told**	**herself**	**that**	**she**	**could**	**think**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**she**	**only**	**meant**	**she**	**was**
她	讲述	她自己	那	她	可以	思考	在	她	心	那	她	仅有的	意思是	她	曾是

['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bluː] [dres] [wʌz; wəz] [spɔɪld] ,

sorry	**because**	**the**	**blue**	**dress**	**was**	**spoiled**	**,**
对不起	因为	这	蓝色的	裙子	曾是	被宠坏了	,

她告诉自己，她心里可以这样想，她只是因为那件蓝色连衣裙被弄脏了而感到抱歉而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] .

and	**she**	**was**	**sure**	**that**	**would**	**be**	**true**	**.**
和	她	曾是	当然	那	会	是	真的	.

她确信那会是真的。

[bɪ'saɪdz] , [oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['jɪrz] ['pɑːrti] !

Besides	**,**	**oh**	**,**	**what**	**an**	**important**	**matter**	**she**	**made**	**of**	**that**	**New**	**Year's**	**party**	**!**
除了	,	哦	,	什么	一个	重要的	事情	她	制成	的	那	新的	年	派对	!

此外，哦，她把那场新年派对看得多么重要啊!

[wʌt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ?

What	**would**	**all**	**the**	**other**	**girls**	**think**	**was**	**the**	**reason**	**she**	**was**	**not**	**there**	**?**
什么	会	全部	这	其他	女孩们	思考	曾是	这	原因	她	曾是	不是	那里	?

其他女孩会认为她没来的原因是什么?

[ðæt] [fæt] ['ʌnə] ['pɑːrks] ,

That	**fat**	**Anna**	**Parks**	**,**
那	胖的	安娜	公园	,

那个胖胖的安娜·帕克斯，

[huː] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['ʌgli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

who	**didn't**	**like**	**her**	**a**	**bit**	**and**	**was**	**always**	**saying**	**ugly**	**things**	**about**	**her**	**,**
WHO	没有	喜欢	她	一个	少量	和	曾是	总是	说	丑陋的	事物	关于	她	,

那个人一点也不喜欢她，总是说她的坏话。

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ɔːl][ðə; ði]

would	**be**	**sure**	**to**	**find**	**out**	**why**	**she**	**was**	**kept**	**away**	**,**	**and**	**would**	**tell**	**all**	**the**
会	是	当然	到	寻找	出去	为什么	她	曾是	保留	离开	,	和	会	告诉	全部	这

['gɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

她一定会打听清楚自己为什么被隔离，然后告诉所有女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**they**	**would**	**believe**	**it**	**,**
和	他们	会	相信	它	,

他们会相信的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

and	it	would	do	more	harm	than	one	poor	little	story	possibly	could	.
和	它	会	做	更多的	伤害	比	一	贫穷的	小的	故事	可能	可以	.

而且它造成的危害会比一个可怜的小故事更大。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒbd] ['hestər] .

"	SOMEBODY	MUST	HAVE	DONE	IT	,	"	SOBBED	HESTER	.
"	某人	必须	有	完毕	它	,	"	啜泣	海丝特	.

“肯定有人干的，”海丝特抽泣着说。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

['hɑːpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [straɪk] [ðə; ði][hæf]

hopping	up	suddenly	as	she	heard	a	clock	down	in	the	sitting	-	room	strike	the	half
跳跃	向上	突然	作为	她	听到	一个	钟	向下	在	这	坐着	-	房间	罢工	这	一半

['aʊər] .

hour	.
小时	.

她听到客厅里的钟敲响了半点，猛地跳了起来。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	time	is	almost	gone	,	and	if	I	don't	do	it	,
"	这	时间	是	几乎	已消失	,	和	如果	我	不	做	它	,

“时间快要过去了，如果我不做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,

I	shall	have	to	stay	here	all	day	,	and	all	night	,
我	将	有	到	停留	这里	全部	天	,	和	全部	夜晚	,

我必须在这里待上一整天，一整夜。

[ænd; ənd][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] ['mɪsɪz] . ['niːlsən] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

and	be	sent	away	and	never	see	Mrs	.	Neilson	any	more	,	and	they	will
和	是	发送	离开	和	绝不	看	太太	.	尼尔森	任何	更多的	,	和	他们	将要

['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

never	forgive	me	.
绝不	原谅	我	.

我会被送走，再也见不到尼尔森太太，他们永远不会原谅我。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] !

Oh	,	I	must	!
哦	,	我	必须	!

哦，我必须这么做！

[aɪ][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须！

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
" TO BE CONTINUED .
" 到 是 持续 .

“待续。

[saɪd] [baɪ] [saɪd]
SIDE BY SIDE
边 经过 边

并排

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑːrt] [iː] .]
[PART II .]
[部分 二 .]

【第二部分】

[jiː; ji][hæv; həv] [nɑːt] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [juː; jʊ] ,
YE HAVE NOT CHOSEN ME , BUT I HAVE CHOSEN YOU , AND ORDAINED YOU ,
耶 有 不是 选定 我 , 但 我 有 选定 你 , 和 受戒 你 ,

不是你们拣选了我，是我拣选了你们，并且立你们为圣徒。

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd]
THAT YE SHOULD GO AND BRING FORTH FRUIT , AND THAT YOUR FRUIT SHOULD
那 耶 应该 去 和 带来 前进 水果 , 和 那 你的 水果 应该
[rɪ'meɪn] .
REMAIN .
保持 .

叫你们去结果子，叫你们的果子常存。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
HE THAT IS NOT WITH ME IS AGAINST ME .
他 那 是 不是 和 我 是 反对 我 .

不与我相合的，就是敌我的。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɪr] , [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]
HE THAT HATH AN EAR , LET HIM HEAR WHAT THE SPIRIT SAITH UNTO THE
他 那 有 一个 耳朵 , 让 他 听到 什么 这 精神 赛斯说 到 这
[tʃɜːrtʃɪz] .
CHURCHES .
教堂 .

凡有耳的，就应当听圣灵向众教会所说的话。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
THERE SHALL BE A HANDFUL OF CORN IN THE EARTH UPON THE TOP OF THE
那里 将 是 一个 少数 的 玉米 在 这 地球 之上 这 顶部 的 这
['maʊntnz] ;
MOUNTAINS ;
山脉 ;

山顶上的地里将有一把玉米；

[ðə; ði] [fruːt] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [laɪk] ['lebənɑːn] .
THE FRUIT THEREOF SHALL SHAKE LIKE LEBANON .
这 水果 其中 将 摇 喜欢 黎巴嫩 .

其果实必如黎巴嫩摇晃。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['gæðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
THE girls gathered in little groups and talked over the matter .
这 女孩们 聚集 在 小的 团体 和 谈话 超过 这 事情 .

女孩们三三两两地聚在一起，讨论这件事。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	new	to	be	done	.
某物	新的	到	是	完毕	.

有新的尝试要做。

[mɪs] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] ,

Miss	Mason	was	in	charge	of	their	room	,
错过	石匠	曾是	在	收费	的	他们的	房间	,

梅森小姐负责管理他们的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [klæs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen]

and	in	the	reading	-	class	that	morning	had	told	them	of	the	custom	when
和	在	这	阅读	-	班级	那	早晨	有	讲述	他们	的	这	风俗	什么时候

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʌv; əv] " ['tʃuːzɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [daʊn] .

she	went	to	school	of	"	choosing	sides	and	spelling	down	.
她	去	到	学校	的	"	选择	侧面	和	拼写	向下	.

那天早上在阅读课上，她告诉他们，她上学时有个习俗是“选边站队，然后向下拼写”。

" [ðiːz] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

"	These	girls	and	boys	knew	nothing	about	it	,	but	,
"	这些	女孩们	和	男孩们	知道	没有什么	关于	它	,	但	,

“这些男孩女孩对此一无所知，但是，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [fʌn] ,

most	of	them	had	agreed	that	it	would	be	"	fun	,
最多	的	他们	有	同意	那	它	会	是	"	乐趣	,

他们中的大多数人都认为这将“很有趣”，

" [ænd; ənd][æt; ət] ['riːses] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ,

"	and	at	recess	they	had	crowded	about	Miss	Mason	,
"	和	在	凹陷处	他们	有	挤	关于	错过	石匠	,

课间休息时，他们都围在梅森小姐身边。

[ænd; ənd] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [mætʃ] .

and	coaxed	her	to	let	them	have	a	spelling	-	match	.
和	哄骗	她	到	让	他们	有	一个	拼写	-	匹配	.

于是哄着她让他们进行一场拼写比赛。

[soʊ] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

So	this	very	afternoon	it	was	to	be	tried	;	and	the	leaders	had	already
所以	这	非常	下午	它	曾是	到	是	尝试	;	和	这	领导人	有	已经

[bɪn] ['tʃoʊzn] ,

been	chosen	,
到过	选定	,

所以就在当天下午就要开庭审理；而领导者们也已经选好了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɛθəl] ['hærisn] .

one	of	them	being	Ethol	Harrison	.
一	的	他们	存在	乙醇	哈里森	.

其中一人是埃索尔·哈里森。

" ['aʊər; ɑːr][saɪd] [wɪl] [biːt] , [juːl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɪti]

"	Our	side	will	beat	,	you'll	see	if	it	won't	,	"	she	said	,	tossing	back	her	pretty
"	我们的	边	将要	打	,	你会	看	如果	它	惯于	,	"	她	说	,	抛掷	后退	她	漂亮的

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

“我们这边肯定会赢，不赢你们就等着瞧吧，”她说着，甩了甩她漂亮的卷发。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ɔːl][ðə; ði][best] ['spɛlɚz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃuːz] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]
" I know who all the best spellers are , and I'll choose them as fast as I
" 我 知道 WHO 全部 这 最好的 拼写者 是 , 和 患病的 选择 他们 作为 快速地 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“我知道谁是拼写能力最强的人，我会尽快选出他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . "
and the others may keep their seats for all I care . "
和 这 其他的 可能 保持 他们的 座位 为了 全部 我 关心 . "

至于其他人，我根本不在乎他们是否继续坐在那里。

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [bɜːrn] [hæz; həz] ['evri] ['ʌðər] [tɜːrn] , " ['ɔbdʒiktid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ;
" But Johnnie Burns has every other turn , " objected one of the girls ;
" 但 约翰尼 烧伤 有 每一个 其他 转动 , " 反对 一 的 这 女孩们 ;

“但是约翰尼·伯恩斯每隔一次就轮到他了，”其中一个女孩反驳道；

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] ? "
" what if he chooses some of the best ones before you get a chance ? "
" 什么 如果 他 选择 一些 的 这 最好的 一个 前 你 得到 一个 机会 ? "

“如果他在你有机会之前就选走了一些最好的人怎么办？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] ! " [sed] [ɛθəl] .
" Oh , he won't ! " said Ethol .
" 哦 , 他 惯于 ! " 说 乙醇 .

“哦，他不会的！”埃索尔说道。

" ['dʒɑːni] ['dʌznt] [θɪŋk] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [best] ['spɛlɚz] [ɑːr; ər] .
" Johnnie doesn't think fast enough to know who the best spellers are .
" 约翰尼 不 思考 快速地 足够的 到 知道 WHO 这 最好的 拼写者 是 .

“约翰尼反应不够快，不知道谁是拼写最好的人。”

" [dʒʌst] [ðen] [ɛθəl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['serə] ['læmbərt] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] ,
" Just then Ethol caught sight of Sarah Lambert standing just outside the group ,
" 只是 然后 乙醇 捕捉 视线 的 莎拉 兰伯特 常设 只是 外部 这 团体 ,
['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looking wistfully at them .
寻找 怅然地 在 他们 .

就在这时，埃索尔瞥见莎拉·兰伯特站在人群外面，若有所思地望着他们。

['serə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Sarah was almost always just outside of things .
莎拉 曾是 几乎 总是 只是 外部 的 事物 .

莎拉几乎总是置身事外。

" [dʒʌst] [siː] [ðæt] [gɜːrl] [ster] [æt; ət][ˌjuː 'es] !
" Just see that girl stare at us !
" 只是 看 那 女孩 盯 在 我们 !

“你看那个女孩盯着我们看！”

" [ɛθəl] [sed] .
" Ethol said .
" 乙醇 说 .

埃索尔说道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['hʌŋgri] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
" She always looks hungry out of her eyes .
" 她 总是 看起来 饥饿的 出去 的 她 眼睛 .

她眼神里总是透着一股饥饿感。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] ?
Did you ever notice ?
做过 你 曾经 注意 ?

你有没有注意到这一点?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə] [get] ['tʃoʊzn] ?
I wonder if she expects to get chosen ?
我 想知道 如果 她 预期 到 得到 选定 ?

我想知道她是否期望被选中?

[aɪ] [ʃænt] [tʃuːz] [hɜːr; hər] , [aɪm] [ʃʊr] . "
I shan't choose her , I'm sure . "
我 不会 选择 她 , 我是 当然 . "

我肯定不会选她。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['spelər] , [ðoʊ] , " ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['gɝːlz] , ['θɔːtfəli] .
" She's a pretty good speller , though , " answered one of the girls , thoughtfully .
" 她是 一个 漂亮的 好的 拼写者 , 尽管 , " 回答 一 的 这 女孩们 , 深思熟虑 .

“不过，她的拼写能力相当不错，”其中一个女孩若有所思地回答道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [ʃænt] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒɑːni] [wɪl] ;
I shan't choose her ; and I don't believe Johnnie will ;
我 不会 选择 她 ; 和 我 不 相信 约翰尼 将要 ;

我不会选择她；而且我认为约翰尼也不会；

[hiː; hi] [wəʊnt] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] .
he won't if I tell him not to .
他 惯于 如果 我 告诉 他 不是 到 .

如果我告诉他不要这样做，他就不会这样做。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['gɝːlz] .
She doesn't belong to us girls .
她 不 属于 到 我们 女孩们 .

她不属于我们这些女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [krɔːs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .
It always makes me cross to see her standing around .
它 总是 制作 我 叉 到 看 她 常设 大约 .

每次看到她站在那里，我都会很生气。

[hɜːr; hər] ['feɪdɪd] [oʊld] [dres] , [ænd; ənd] [streɪt] , ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] [noʊ] ['rʌf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːrn] -
Her faded old dress , and straight , yellow hair , and no ruffle , and worn -
她 褪色 老的 裙子 , 和 直的 , 黄色的 头发 , 和 不 褶边 , 和 磨损 -
[aʊt] [ʃuːz] ,
out shoes ,
出去 鞋 ,

她那褪色的旧裙子，笔直的黄色头发，没有褶边，还有破旧的鞋子。

[dəunt] [mætʃ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
don't match in with the rest of us .
不 匹配 在 和 这 休息 的 我们 .

不要和我们其他人一样。

" [ænd; ənd] [ɛθəl] [tɔːst] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði]['oʊvərˌskɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" And Ethol tossed her curls again , and smoothed the overskirt of her
" 和 乙醇 抛掷 她 卷发 再次 , 和 平滑 这 外裙 的 她
['hænsəm] [ɔːl] - [wʊl] [bluː] [dres] ,
handsome all - wool blue dress ,
英俊的 全部 - 羊毛 蓝色的 裙子 ,

“埃索尔又甩了甩她的卷发，抚平了她那件漂亮的全羊毛蓝色连衣裙的裙摆，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][trɪm] , ['bʌtnd] [buːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [sed] [æz; əz]
and looked down at her trim , buttoned boots with an air that said as
和 看起来 向下 在 她 修剪 , 纽扣 靴子 和 一个 空气 那 说 作为
['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] :
plainly as words :
显然 作为 字 :

她低头看了看自己那双修身、带扣子的靴子，眼神中流露出的意味不言而喻：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['serə] ['læmbərt] [ænd; ənd][aɪ] ?
" Could you imagine two people who looked more unlike that Sarah Lambert and I ?
" 可以 你 想象 二 人们 WHO 看起来 更多的 与此不同 那 莎拉 兰伯特 和 我 ?

“你能想象还有比我和莎拉·兰伯特更不像两个人的人吗？”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['redʒɪstər] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" Presently the group around the register moved away in different directions ,
" 目前 这 团体 大约 这 登记 已搬 离开 在 不同的 方向 ,

“这时，收银台周围的人群朝不同的方向散开了。”

[bʌt; bət] ['serə] ['læmbɝts] ['iːgər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ɛθəl] .
but Sarah Lambert's eager eyes followed Ethol .
但 莎拉 兰伯特的 渴望的 眼睛 随后 乙醇 .

但莎拉·兰伯特急切的目光却追随着埃索尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [streɪ] [wɜːrdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] ,
She had caught stray words here and there from the girls ,
她 有 捕捉 流浪 字 这里 和 那里 从 这 女孩们 ,

她从女孩们那里零星地听到了一些话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt]
and she knew that a good deal of the talk had been going on about
和 她 知道 那 一个 好的 交易 的 这 讲话 有 到过 去 在 关于
['tʃuːzɪŋ] ;
choosing ;
选择 ;

她知道大家都在谈论选择这件事；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
so she determined to do what took a good deal of courage .
所以 她 决定 到 做 什么 采取 一个 好的 交易 的 勇气 .

于是她决定去做一件需要很大勇气的事情。

" [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [juː; jʊ] ?
" Did He choose you ?
" 做过 他 选择 你 ?

“祂选择了你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːgərli] , [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgriːɝ] [ðæn; ðən]['evər] .
" She asked the question eagerly , her great eyes looking hungrier than ever .
" 她 问 这 问题 急切地 , 她 伟大的 眼睛 寻找 饥饿 比 曾经 .

她急切地问出了这个问题，她那双大眼睛看起来比以往任何时候都更加渴望。

" [dɪd] [huː] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ?
" Did who choose me ?
" 做过 WHO 选择 我 ?

“是谁选择了我？”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [krɔːs] .
" Ethol's voice was almost cross .
" - 嗓音 曾是 几乎 叉 .

埃索尔的声音几乎带着怒气。

" [wʌt] - [ɑːr; ər] - [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What ' are ' you talking about ?
" 什么 - 是 - 你 说 关于 ?

“你在说什么?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
You always begin in the middle of things . "
你 总是 开始 在 这 中间 的 事物 . "

你总是从事情的中间开始。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" I want to know if He chose you , and if He has told you what to
" 我 想 到 知道 如果 他 选择 你 , 和 如果 他 有 讲述 你 什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,

我想知道祂是否拣选了你，以及祂是否告诉过你该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and if you know how to do it ,
和 如果 你 知道 如何 到 做 它 ,

如果你知道该怎么做，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ?
and how He let you know that He wanted you ?
和 如何 他 让 你 知道 那 他 通缉 你 ?

祂是如何让你知道祂需要你的?

" [ðen] [dɪd] [ɛθəl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .
" Then did Ethol look at her in utter amazement .
" 然后 做过 乙醇 看 在 她 在 说出 惊愕 .

“然后埃索尔满脸惊讶地看着她。”

" ['serə] ['læmbərt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] !
" Sarah Lambert , I believe you are crazy !
" 莎拉 兰伯特 , 我 相信 你 是 疯狂的 !

“莎拉·兰伯特，我觉得你疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" ['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ; ['dʒɑːni] [bɜːrn] [ænd; ənd][aɪ][duː][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Nobody is to choose me ; Johnnie Burns and I do the choosing of the
" 无人 是 到 选择 我 ; 约翰尼 烧伤 和 我 做 这 选择 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“没有人可以选我；我和约翰尼·伯恩斯会选其他人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Of course I know how to do it .
的 课程 我 知道 如何 到 做 它 .

我当然知道该怎么做。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

And	as	to	his	wanting	me	,	I	don't	know	what	you	mean	.
和	作为	到	他的	想要	我	,	我	不	知道	什么	你	意思是	.

至于他想要我，我不知道你是什么意思。

" [ðə; ði] ['iːgərnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɛrəz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	eagerness	went	out	of	Sarah's	eyes	a	little	.
"	这	渴望	去	出去	的	莎拉的	眼睛	一个	小的	.

“莎拉眼中的渴望渐渐消失了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , " [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃuːzɪŋ] .

"	I	didn't	mean	about	the	spelling	,	"	she	said	gravely	,	"	it's	about	the	other	choosing	.
"	我	没有	意思是	关于	这	拼写	,	"	她	说	严重地	,	"	它是	关于	这	其他	选择	.

“我不是指拼写，”她严肃地说，“而是指另一种选择。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][kɑːrd] , ['kerfəli] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] ,

"	And	she	took	from	her	pocket	a	card	,	carefully	wrapped	in	paper	,
"	和	她	采取	从	她	口袋	一个	卡片	,	小心	包装	在	纸	,

她从口袋里掏出一张用纸仔细包好的卡片，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

and	pointed	to	the	verse	at	the	head	of	this	story	.
和	尖	到	这	诗	在	这	头	的	这	故事	.

并指着故事开头的那节经文。

" [aɪ] [ment] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] .

"	I	meant	Him	;	the	one	Miss	Mason	talked	about	yesterday	.
"	我	意思是	他	;	这	一	错过	石匠	谈话	关于	昨天	.

“我指的是他；就是梅森小姐昨天提到的那位。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [tʃoʊz] [foʊks] [naʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

She	said	He	chose	folks	now	,	and	gave	them	things	to	do	for	Him	;
她	说	他	选择	各位	现在	,	和	给予	他们	事物	到	做	为了	他	;

她说，祂现在拣选了一些人，并给了他们一些事为祂去做；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	I	thought	you	was	one	,	because	you	are	so	pretty	,	you	know	,
和	我	想法	你	曾是	一	,	因为	你	是	所以	漂亮的	,	你	知道	,

[ænd; ənd] [dres] [soʊ][naɪs] ;

and	dress	so	nice	;
和	裙子	所以	好的	;

我以为你是其中之一，因为你长得很漂亮，而且穿衣打扮也很好看；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ;

and	I	wondered	what	He	had	given	you	to	do	;
和	我	想知道	什么	他	有	给定	你	到	做	;

我想知道祂赋予你什么使命；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪn]

and	I	was	thinking	maybe	there	was	something	even	for	me	to	do	in
和	我	曾是	思维	或许	那里	曾是	某物	甚至	为了	我	到	做	在

[maɪ][oʊld] [dres] ,

my	old	dress	,
我的	老的	裙子	,

我当时在想，或许我穿着我的旧裙子也能做点什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuːz] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][toʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] . "

and	with	my	shoes	all	out	at	the	toes	;	but	I	don't	suppose	there	is	.	"
和	和	我的	鞋	全部	出去	在	这	脚趾	;	但	我	不	认为	那里	是	.	"

我的鞋尖都露在外面；但我估计不会有这种情况。

" [aɪ] [ment] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [wʌn] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt]

"	I	MEANT	HIM	;	THE	ONE	MISS	MASON	TALKED	ABOUT
"	我	意思是	他	;	这	一	错过	石匠	谈话	关于

我指的是他；梅森小姐提到的那个人。

['jestərdeɪ] .

YESTERDAY	.
昨天	.

昨天。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɛθəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl]

"	I	wish	I	could	give	you	a	picture	of	Ethol	as	she	stood	looking	at	the	ill
"	我	希望	我	可以	给	你	一个	图片	的	乙醇	作为	她	站立	寻找	在	这	患病的

- [drest] [gɜːrl][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

-	dressed	girl	at	that	moment	.
-	穿着	女孩	在	那	片刻	.

“我真希望我能给你一张埃索尔当时站在那里看着那个衣着邋遢的女孩的照片。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	I	could	show	you	a	picture	of	both	of	them	,
如果	我	可以	展示	你	一个	图片	的	两个都	的	他们	,

如果我能给你看他们俩的照片，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðoʊ] [saɪd][baɪ][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

you	would	see	that	though	side	by	side	there	was	a	very	great	difference	between
你	会	看	那	尽管	边	经过	边	那里	曾是	一个	非常	伟大的	不同之处	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你会发现，即使并排摆放，它们之间也存在很大的差异。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] !

"	You	are	the	queerest	girl	that	I	ever	heard	of	in	my	life	!
"	你	是	这	最酷儿的	女孩	那	我	曾经	听到	的	在	我的	生活	!

“你是我这辈子听过的最古怪的女孩！”

" [ɛθəl] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Ethol	said	at	last	.
"	乙醇	说	在	最后的	.

“埃索尔最后说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

It	was	all	the	answer	that	she	seemed	to	know	how	to	make	.
它	曾是	全部	这	回答	那	她	似乎	到	知道	如何	到	制作	.

她似乎总能给出答案。

[wen] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

When	three	o'clock	came	,	and	the	two	champions	took	their	places	on	the	floor
什么时候	三	点钟	来了	,	和	这	二	冠军	采取	他们的	地方	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

of	the	schoolroom	,
的	这	教室	,

三点钟到了，两位冠军在教室的地板上各就各位。

['redi] [tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər] ['hɛlpɝz] ,

ready	to	call	their	helpers	,
准备好	到	称呼	他们的	助手	,

准备呼叫帮手，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ɛθəl] [kɔːl] " ['serə] ['læmbərt]

some	of	the	girls	were	very	much	astonished	to	hear	Ethol	call	"	Sarah	Lambert
一些	的	这	女孩们	是	非常	很多	惊讶	到	听到	乙醇	称呼	"	莎拉	兰伯特

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

"	for	her	first	choice	.
"	为了	她	第一的	选择	.

听到埃索尔的第一选择是"莎拉·兰伯特"，一些女孩感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɛθəl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] " [kwɪr] [gɜːrl] " [ʃʊd; ʃəd]

It	seems	Ethol	had	made	up	her	mind	that	at	least	the	"	queer	girl	"	should
它	似乎	乙醇	有	制成	向上	她	头脑	那	在	至少	这	"	酷儿	女孩	"	应该

[biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

be	chosen	for	something	.
是	选定	为了	某物	.

看来埃索尔已经下定决心，至少应该让这个"酷儿女孩"参与一些事情。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðɪs]

I	don't	suppose	she	had	the	slightest	idea	what	a	surprise	and	delight	this
我	不	认为	她	有	这	丝毫	主意	什么	一个	惊喜	和	喜	这

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['serə] ;

was	to	Sarah	;
曾是	到	莎拉	;

我想她丝毫没有意识到这对莎拉来说是多么令人惊喜和高兴的事；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

she	had	never	been	chosen	for	anything	before	.
她	有	绝不	到过	选定	为了	任何事物	前	.

她以前从未被选中过。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	THREE	LITTLE	M'S	.	—	PART	III	.
这	三	小的	多发性硬化症	.	—	部分	三、	.

三个小M——第三部分

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .

BY	MARGARET	SIDNEY	.
经过	玛格丽特	西德尼	.

作者：玛格丽特·西德尼。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

THE	two	little	girls	stumbled	along	over	the	rough	ground	,	crying	so	that	they	could
这	二	小的	女孩们	踉跄	沿着	超过	这	粗糙的	地面	,	哭泣	所以	那	他们	可以

['skersli] [siː] .

scarcely	see	.
几乎	看	.

两个小女孩跌跌撞撞地走在崎岖的地面上，哭得几乎看不见路。

['mɪstər] . ['poʊzər] [stɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

Mr	.	Poser	stalked	on	with	never	a	word	to	say	.
先生	.	装腔作势	跟踪	在	和	绝不	一个	单词	到	说	.

波瑟先生一言不发地继续往前走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [left] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Of	course	that	left	Mrs	.	Smith	to	do	all	the	talking	,
的	课程	那	左边	太太	.	史密斯	到	做	全部	这	说	,

当然，这下全都落到了史密斯太太的头上，她得负责说话了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

which	she	did	with	a	right	good	will	.
哪个	她	做过	和	一个	正确的	好的	将要	.

她这样做是出于真正的善意。

[æt; ət] [læst] ['mɑːrθə] [broʊk] [aʊt] :
At last Martha broke out :
在 最后的 玛莎 打破 出去 :

最终，玛莎爆发了：

" [aɪ] [noʊ] [berz] [hæv; həv] ['iːtn] ['meri] [ɔːl] [ʌp] , [ɔːr] [els] [sneɪks] , [ɔːr] [els] [waɪld] - [kæts] , [ɔːr] — "
" I know bears have eaten Mary all up , or else snakes , or else wild - cats , or — "
" 我 知道 熊 有 吃 玛丽 全部向上 , 或者 别的 蛇 , 或者 别的 荒野 - 猫 , 或者 — "

“我知道玛丽已经被熊、蛇、野猫，或者——”

" [ɔːr] [ʃiːz] [piːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːz] [roʊld] [tuː; tə] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt]
" Or she's peeked into a cave , an ' the doors rolled to , an ' she can't get out
" 或者 她是 偷看 进入 一个 洞穴 , 一个 - 这 门 滚动 到 , 一个 - 她 不能 得到 出去
,
,
,

“或者她窥视了一个山洞，洞门自动关闭了，她出不来了。”

" [səˈdʒestɪd] [məˈtɪldə] .
" suggested Matilda .
" 建议 玛蒂尔达 .

玛蒂尔达建议道。

[æt; ət] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ðeɪ] [weɪld] [əˈfreʃ] .
At these horrible pictures , they wailed afresh .
在 这些 可怕 图片 , 他们 哀嚎 重新 .

看到这些可怕的照片，他们再次嚎啕大哭。

" ['mɪstər] . ['poʊzər] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [əˈnʌðər] [step] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" Mr . Poser , I can't go another step , " cried Mrs . Smith .
" 先生 . 装腔作势 , 我 不能 去 其他 步 , " 哭 太太 . 史密斯 .

“波瑟先生，我再也走不动了！”史密斯太太喊道。

" [aɪm] [ɔːl] [biːt] [aʊt] .
" I'm all beat out .
" 我是 全部 打 出去 .

我彻底被打败了。

[ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] ['nɜːrvəs] , [siːmz] [ˌiːˈɛf] [aɪ] [ʃd] [skriːm] [maɪˈself] .
These young ones have made me so nervous , seems ef I sh'd scream myself .
这些 年轻的 一个 有 制成 我 所以 紧张的 , 似乎 ef 我 嘘 尖叫 我 .

这些小家伙们让我好紧张，感觉我都要尖叫出声了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .
" With that , she came to a dead stop .
" 和 那 , 她 来了 到 一个 死的 停止 .

“说完，她就停了下来。”

" [set] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər] ,
" Set down there , " said Mr . Poser ,
" 放 向下 那里 , " 说 先生 . 装腔作势 ,

“在那儿坐下，”波瑟先生说。

[huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
who began to feel as if the rank and file of the procession was going
WHO 开始 到 感觉 作为 如果 这 秩 和 文件 的 这 游行 曾是 去
[tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔːl] .
to be of very little help to him after all .
到 是 的 非常 小的 帮助 到 他 后 全部 .

他开始觉得，游行队伍中的普通民众最终恐怕帮不上他什么忙。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Mrs	**.**	**Smith**	**looked**	**around**	**for**	**a**	**convenient**	**resting**	**place**	**.**
太太	.	史密斯	看起来	大约	为了	一个	方便的	休息	地方	.

史密斯太太环顾四周，寻找一个合适的休息场所。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [weɪld] [ɑːn] .

The	**little**	**girls**	**wailed**	**on**	**.**
这	小的	女孩们	哀嚎	在	.

小女孩们继续哭闹。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['dʌndʒən] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['gluːmi] [haʊs] .

"	**There's**	**the**	**'**	**Dungeon**	**,**	**'**	**"**	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**old**	**gloomy**	**house**	**.**
"	有	这	-	地牢	,	-	"	她	说	,	指向	到	这	老的	阴沉	房子	.

“那就是'地牢',”她指着那栋阴森森的老房子说。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [foʊks][hæv; həv] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər] ,

"	**They**	**do**	**say**	**folks**	**have**	**moved**	**in**	**there**	**,**
"	他们	做	说	各位	有	已搬	在	那里	,

“他们说已经有人搬进去了,”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [soʊl][hæd; həd]['evər] [bɪn] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**don't**	**look**	**as**	**if**	**a**	**livin**	**'**	**soul**	**had**	**ever**	**been**	**nigh**	**it**	**.**
但	它	不	看	作为	如果	一个	生活	-	灵魂	有	曾经	到过	夜	它	.

但看起来好像从来没有活人靠近过这里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bentʃ] [raʊnd] [ðə; ði][kɔːrn] - [haʊs] .

I	**remember**	**there's**	**a**	**bench**	**round**	**the**	**corn**	**-**	**house**	**.**
我	记住	有	一个	长椅	圆形的	这	玉米	-	房子	.

我记得谷仓周围有一条长椅。

[ðer; ðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] [maɪ] [boʊnz] .

There	**,**	**I**	**shall**	**rest**	**my**	**bones**	**.**
那里	,	我	将	休息	我的	骨头	.

我将在那里安息我的骸骨。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [treɪld] ['dɪzməli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,

"	**So**	**they**	**all**	**trailed**	**dismally**	**into**	**the**	**overgrown**	**enclosure**	**,**	**and**	**seeing**	**nobody**	**,**
"	所以	他们	全部	拖着	令人沮丧地	进入	这	长得太茂盛了	外壳	,	和	看到	无人	,

于是，他们垂头丧气地走进了杂草丛生的围栏，却发现一个人也没有。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrm] - ['iːtn] [bentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	**deposited**	**themselves**	**on**	**a**	**worm**	**-**	**eaten**	**bench**	**that**	**ran**	**around**	**two**	**sides**	**of**	**the**
他们	已存	他们自己	在	一个	蠕虫	-	吃	长椅	那	跑	大约	二	侧面	的	这

[kɔːrn] - [haʊs] .

corn	**-**	**house**	**.**
玉米	-	房子	.

他们坐在玉米房两侧环绕的、被虫蛀蚀的长凳上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] !

If	**they**	**had**	**only**	**known**	**what**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**	**wall**	**!**
如果	他们	有	仅有的	已知	什么	曾是	在	这	其他	边	的	那	墙	!

如果他们知道墙的另一边是什么就好了!

" ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrn] ?

"	**ANY**	**OF**	**YOU**	**BEEN**	**IN**	**OUR**	**BARN**	**?**
"	任何	的	你	到过	在	我们的	谷仓	?

“你们当中有人进过我们的谷仓吗？”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd]

"	A	boy	came	slowly	over	the	rough	ground	where	a	long	time	ago	there	had
"	一个	男生	来了	缓慢地	超过	这	粗糙的	地面	在哪里	一个	长的	时间	前	那里	有

[bɪn] [ə; eɪ] [pæθ] .

been	a	path	.
到过	一个	小路	.

一个男孩慢慢地走过崎岖不平的地面，很久以前这里曾有一条小路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]

He	was	looking	closely	at	something	in	his	hand	,	turning	it	over	and
他	曾是	寻找	密切	在	某物	在	他的	手	,	转弯	它	超过	和

['oʊvər][ɪn] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

over	in	great	curiosity	.
超过	在	伟大的	好奇心	.

他正仔细地看着手里的东西，好奇地反复翻看。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

He	stopped	short	in	front	of	the	bench	and	its	occupants	.
他	停止	短的	在	正面	的	这	长椅	和	它是	居住者	.

他突然停在长椅和长椅上的乘客面前。

" ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	Any	of	you	been	in	our	barn	?	"	he	asked	abruptly	.
"	任何	的	你	到过	在	我们的	谷仓	?	"	他	问	突然	.

“你们谁来过我们家的谷仓？”他突然问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər] , " [wiː; wi] [heɪnt] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [bɑːrn] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	Poser	,	"	we	hain't	been	in	any	one's	barn	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	装腔作势	,	"	我们	没有	到过	在	任何	一个人的	谷仓	.	"

“不，”波瑟先生说，“我们没有进过任何人的谷仓。”

" [oʊ] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] — "

"	Oh	well	,	then	,	you	haven't	lost	—	"
"	哦	出色地	,	然后	,	你	还没有	丢失的	—	"

“哦，那你还没输——”

" - [lɔːst] ? - " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	'	Lost	?	'	"	cried	Mrs	.	Smith	jumping	up	in	great	excitement	to	seize	his	arm	.
"	-	丢失的	?	-	"	哭	太太	.	史密斯	跳	向上	在	伟大的	激动	到	抢占	他的	手臂	.

“迷路了吗？”史密斯太太惊叫道，激动地跳起来抓住他的胳膊。

" [oʊ] [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [lɔːst] .

"	Oh	yes	,	we	have	too	,	every	single	one	of	us	has	lost	.
"	哦	是的	,	我们	有	也	,	每一个	单身的	一	的	我们	有	丢失的	.

“哦，是的，我们也一样，我们每个人都输了。”

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər] .

That's	what	we've	come	for	.
那就是	什么	我们已经	来	为了	.

这就是我们此行的目的。

" [æt; ət] [ðæt] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	At	that	,	all	four	of	them	gathered	around	the	boy	,
"	在	那	,	全部	四	的	他们	聚集	大约	这	男生	,

于是，他们四个人都围拢到男孩身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] .

but	he	began	again	before	they	could	any	of	them	speak	.
但	他	开始	再次	前	他们	可以	任何	的	他们	说话	.

但还没等他们开口，他又开始说话了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɔ:l] [pʌntʃt] [ɪn] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃɑ:rpli] .

"	Was	the	head	all	punched	in	?	"	he	demanded	,	eying	them	sharply	.
"	曾是	这	头	全部	拳击	在	?	"	他	要求	,	注视	他们	尖锐地	.

“他们的头是不是都被打肿了？”他厉声问道，目光锐利地打量着他们。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɔ:l] [ʃeɪvd] [ɔ:f] ? "

"	And	were	the	figures	all	shaved	off	?	"
"	和	是	这	数据	全部	剃光	离开	?	"

“那些数字都被删减了吗？”

" - [hed] [ɔ:l] [pʌntʃt] [ɪn] ? -

"	'	Head	all	punched	in	?	'
"	-	头	全部	拳击	在	?	-

“脑袋都打肿了吗？”

[ænd; ənd] - ['fɪgjərz] [ɔ:l] [ʃeɪvd] [ɔ:f] ? -

and	'	figures	all	shaved	off	?	'
和	-	数据	全部	剃光	离开	?	-

“所有数据都被削减了吗？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ] ['sensɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bentʃ] [ə'gen] .

My	senses	,	"	exclaimed	Mrs	.	Smith	,	going	back	to	sit	down	on	her	bench	again	.
我的	感官	,	"	惊呼	太太	.	史密斯	,	去	后退	到	坐	向下	在	她	长椅	再次	.

“我的天哪！”史密斯太太惊呼一声，又坐回了长椅上。

" - [kəz] [ðen] [teɪnt] [jɔ:rz] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪ'ʌmfəntli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] .

"	'	Cos	then	tain't	yours	!	"	said	the	boy	triumphantly	,	beginning	to	move	off	.
"	-	成本	然后	污点	你的	!	"	说	这	男生	凯旋而归	,	开始	到	移动	离开	.

“因为那它就不是你的了！”男孩得意洋洋地说着，转身离开。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ][dəunt][gɪt] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] - [ðæt] - [wei] . "

"	An	'	you	don't	git	this	quarter	of	a	dollar	away	from	me	'	that	'	way	.	"
"	一个	-	你	不	git	这	四分之一	的	一个	美元	离开	从	我	-	那	-	方式	.	"

“你休想用那种方式从我这儿骗走这25美分。”

" [bɔɪ] ! " [kə'mɑ:ndid] [oʊld]['mɪstər] . ['poʊzər] .

"	Boy	!	"	commanded	old	Mr	.	Poser	.
"	男生	!	"	命令	老的	先生	.	装腔作势	.

“小子！”老波瑟先生命令道。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [ðer; ðər] ['stɜ:nəst] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

His	little	eyes	flashed	their	sternest	,	as	he	raised	his	stick	.
他的	小的	眼睛	闪光灯	他们的	最严厉的	,	作为	他	提高	他的	戳	.

他举起棍子时，小眼睛里闪过一丝严厉的神色。

" [hænd] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Hand	that	quarter	of	a	dollar	to	me	!
"	手	那	四分之一	的	一个	美元	到	我	!

把那25美分硬币给我！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]['saɪləntli] [pʊt][ðə; ði]['sɪlvər] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['mænz][hænd] .

"	The	boy	took	one	look	at	the	stick	and	silently	put	the	silver	bit	into	the	old	man's	hand	.
"	这	男生	采取	一	看	在	这	戳	和	默默	放	这	银	少量	进入	这	老的	男人的	手	.

男孩看了一眼木棍，默默地把银质的棍子放在老人手里。

" [aɪ] [sent] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [faɪv] ['aʊərz] [ə'goʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

"	I	sent	that	quarter	of	a	dollar	five	hours	ago	to	you	,	Mrs	.	Smith	,
"	我	发送	那	四分之一	的	一个	美元	五	小时	前	到	你	,	太太	.	史密斯	,

“史密斯太太，我五个小时前已经把那25美分寄给您了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər] ['sɑːləmli] .

"	said	Mr	.	Poser	solemnly	.
"	说	先生	.	装腔作势	庄严地	.

“波瑟先生严肃地说。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	swear	to	it	.
"	我	可以	发誓	到	它	.

我可以为此发誓。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] - [ɪz] - [pʌntʃt] [ɪn] ,

You	see	the	head	o	'	the	Goddess	of	Liberty	'	is	'	punched	in	,
你	看	这	头	o	-	这	女神	的	自由	-	是	-	拳击	在	,

你看，自由女神的头像被打孔了进去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] - [ɑːr; ər] - [ʃeɪvd] [ɔːf] .

and	the	figures	'	are	'	shaved	off	.
和	这	数据	-	是	-	剃光	离开	.

这些数字被“削减”了。

- [naʊ] , [wer] [ɪz] [maɪ] ['meri] ? -

'	Now	,	where	is	my	Mary	?	'
-	现在	,	在哪里	是	我的	玛丽	?	-

“我的玛丽在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

"	It	was	now	the	boy's	turn	to	be	questioned	,
"	它	曾是	现在	这	男孩们	转动	到	是	被质问	,

现在轮到男孩接受讯问了。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

as	the	old	man	turned	around	on	him	sternly	.
作为	这	老的	男人	转向	大约	在	他	严厉地	.

老人转过身，严厉地看着他。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , ['bækɪŋ] [ɔːf] ,

"	I	haven't	seen	any	Mary	,	"	he	said	,	backing	off	,
"	我	还没有	已见	任何	玛丽	,	"	他	说	,	后盾	离开	,

“我没见过玛丽，”他边说边后退。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	wishing	he	hadn't	locked	the	dog	in	the	house	.
和	祝	他	之前没有	已锁定	这	狗	在	这	房子	.

他后悔当初把狗锁在屋里了。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] ['kwɔːrtər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['poʊzər] .

"	Where	did	you	find	that	quarter	?	"	asked	Mr	.	Poser	.
"	在哪里	做过	你	寻找	那	四分之一	?	"	问	先生	.	装腔作势	.

“你从哪儿找到那枚25美分硬币的？”波瑟先生问道。

" [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɔːrtli] .

"	In	the	barn	,	"	said	the	boy	shortly	.
"	在	这	谷仓	,	"	说	这	男生	不久	.

“在谷仓里，”男孩简短地说。

" [aɪ'd] [gɪv] [ten] [sents] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [boʊs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	I'd	give	ten	cents	to	get	hold	of	Bose	,	"	he	muttered	under	his	breath	.
"	ID	给	十	分	到	得到	抓住	的	博斯	,	"	他	低声说道	在下面	他的	气息	.

“我愿意花十美分联系上博斯，”他低声嘟囔道。

" [ðen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Then	we	go	to	the	barn	,	"	said	the	old	man	.
"	然后	我们	去	到	这	谷仓	,	"	说	这	老的	男人	.

“然后我们就去谷仓，”老人说。

" [wer] [ðæt] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz] , ['meri] [hæz; həz] [bɪn] .

"	Where	that	quarter	was	,	Mary	has	been	.
"	在哪里	那	四分之一	曾是	,	玛丽	有	到过	.

“玛丽去过那个街区。”

[liːd] [ɑːn] !

Lead	on	!
带领	在	!

继续前进！

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][faɪv] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	procession	was	now	increased	to	five	,	the	boy	having	the	honor	to	be
"	这	游行	曾是	现在	增加	到	五	,	这	男生	拥有	这	荣誉	到	是

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“游行队伍现在增加到五人，男孩荣幸地担任队长。”

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [səːtʃt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] ,

The	barn	was	searched	in	every	nook	and	cranny	,
这	谷仓	曾是	搜索	在	每一个	角落	和	裂缝	,

谷仓的每个角落都被搜查了一遍。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [red] [hʊd] [riˈdʒɔist] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] , ['wɪri] [aɪz] .

but	no	little	girl	in	a	red	hood	rejoiced	their	anxious	,	weary	eyes	.
但	不	小的	女孩	在	一个	红色的	兜帽	欣喜若狂	他们的	焦虑的	,	厌倦	眼睛	.

但是，没有一个戴着红色兜帽的小女孩让他们的焦虑和疲惫的眼神感到欣喜。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] .

"	We	will	go	all	over	this	place	,	"	said	Mr	.	Poser	with	a	very	white	face	.
"	我们	将要	去	全部	超过	这	地方	,	"	说	先生	.	装腔作势	和	一个	非常	白色的	脸	.

“我们将把这里全部搜遍，”波瑟先生脸色煞白地说。

" [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [streɪt] [θruː] ! "

"	Begin	and	take	us	straight	through	!	"
"	开始	和	拿	我们	直的	通过	!	"

“开始，直接带我们过去！”

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪn] ['oʊpən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɔːgɪdli] .

"	There	ain't	any	other	part	of	the	place	been	open	,	"	said	the	boy	doggedly	.
"	那里	不是	任何	其他	部分	的	这	地方	到过	打开	,	"	说	这	男生	顽强地	.

“其他地方都没开门，”男孩固执地说。

" ['fɑːðɚz] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] , [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ,

"	Father's	away	,	an	-	the	rest	of	the	folks	,	an	-	I've	been	round	all	day	,
"	父亲的	离开	,	一个	-	这	休息	的	这	各位	,	一个	-	我已经	到过	圆形的	全部	天	,

“父亲不在家，其他人也不在，我一整天都在家。”

[soʊ][aɪ] [noʊ] — - [ɪkˈsɛpt] [əˈbaʊt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːnɪstli] ,

so	I	know	—	-	xcept	about	quarter	of	an	hour	,	"	he	added	honestly	,
所以	我	知道	—	-	除了	关于	四分之一	的	一个	小时	,	"	他	额外	诚实地	,

所以我知道——除了大约十五分钟之外，”他诚实地补充道。

" [wen] [aɪ] [rʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['sɔːndəs] ['æftər]['hiːd] [bɪn] [hɪr] - - [kɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	when	I	run	home	with	Jim	Saunders	after	he'd	been	here	shellin	-	-	corn	with	me	.
"	什么时候	我	跑步	家	和	吉姆	桑德斯	后	他会	到过	这里	-	-	玉米	和	我	.

“当我跟吉姆·桑德斯一起跑回家时，他之前一直和我一起在这里剥玉米。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn] - [haʊs] [ɪz] [lɔkt] .
But the corn - house is locked .
但 这 玉米 - 房子 是 已锁定 .

但是玉米仓锁着。

[aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] - ['kudnt] - [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] . "
I locked it myself ; so she ' couldn't ' be in there . "
我 已锁定 它 我 ; 所以 她 - 不能 - 是 在 那里 . "

我亲自把门锁上了；所以她“不可能”在里面。

" [ˌʌnˈlɑːk] [ðæt] [kɔːrn] - [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . ['poʊzər] ['briːfli] .
" Unlock that corn - house , " said Mr . Poser briefly .
" 开锁 那 玉米 - 房子 , " 说 先生 . 装腔作势 简要地 .

“把玉米房的门打开，”波瑟先生简短地说。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [twaɪs] , [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
And before any one could think twice , the procession stood in front of the old
和 前 任何 一 可以 思考 两次 , 这 游行 站立 在 正面 的 这 老的
[dɔːr] .
door .
门 .

还没等任何人反应过来，队伍就站在了那扇旧门前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] ; [ðə; ði] [dɔːr] [fluː]
The boy grunted something as he rattled the key in the rusty lock ; the door flew
这 男生 哼哼 某物 作为 他 摇晃 这 钥匙 在 这 生锈的 锁 ; 这 门 飞翔
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

男孩哼了一声，一边用钥匙拨弄着生锈的锁；门猛地开了。

[tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] ['lɪt(ə)l] ['meri] , ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [fraɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][bæg][ʌv; əv] [pəˈtetoz] .
to disclose little Mary , huddled up in fright on a big bag of potatoes .
到 透露 小的 玛丽 , 蜷缩着 向上 在 惊吓 在 一个 大的 包 的 土豆 .

露出蜷缩在一大袋土豆上瑟瑟发抖的小玛丽。

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [əˈgen] .
" I'm never going to be naughty again .
" 我是 绝不 去 到 是 淘气 再次 .

“我以后再也不会淘气了。”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [sɪns] .
" How often she has said that since .
" 如何 经常 她 有 说 那 自从 .

“从那以后，她说过很多次这样的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [saɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪm][oʊld]['sɪlvər] ['kwɔːrtər] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ]
And then she looks and sighs at the dim old silver quarter that hangs by a
和 然后 她 看起来 和 叹息 在 这 暗淡 老的 银 四分之一 那 悬挂 经过 一个
['rɪbən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .
ribbon from her neck .
丝带 从 她 脖子 .

然后她望着挂在脖子上用丝带系着的那枚黯淡无光的旧银币，叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第8/8页

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] .
" I'M NEVER GOING TO BE NAUGHTY AGAIN .
" 我是 绝不 去 到 是 淘气 再次 .

“我以后再也不会淘气了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɔːf] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː]
" It has never been off since that night when her father made a hole through
" 它 有 绝不 到过 离开 自从 那 夜晚 什么时候 她 父亲 制成 一个 洞 通过
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
it and put it in its place .
它 和 放 它 在 它是 地方 .

“自从那天晚上她父亲在上面打了个洞，把它放回原位之后，它就再也没有离开过。”

" [its] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's to make you think , " he said .
" 它是 到 制作 你 思考 , " 他 说 .

“这是为了让你思考，”他说。

[fɔːr; fər] [θɔːts] :
For thoughts :
为了 想法 :

一些想法：

— [meɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [breɪv]
— May none of those who join hands and hearts in the Pansy Society for brave
— 可能 没有任何 的 那些 WHO 加入 双手 和 心 在 这 三色堇 社会 为了 勇敢的
['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,
battling against their faults ,
战斗 反对 他们的 故障 ,

愿所有在三色堇协会中携手并肩、勇敢对抗自身缺点的人们，

['evər] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] ['lʌvli] ['bædʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['meri] [siːz]
ever look on their lovely badges with the sadness with which little Mary sees
曾经 看 在 他们的 迷人的 徽章 和 这 悲伤 和 哪个 小的 玛丽 看到
[hɜːr; hər][oʊld]['sɪlvər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] !
her old silver quarter of a dollar !
她 老的 银 四分之一 的 一个 美元 !

你是否曾怀着小玛丽看着她那枚旧银币（25美分）时的那种悲伤，看着他们可爱的徽章?

['pænziz] [piː] . [es] . [θɔːt]
PANSIES P . S . THOUGHT
三色堇 P . S . 想法

三色堇 PS 想法

['pænziz] [piː] . [es] . [θɔːt] .
PANSIES P . S . THOUGHT .
三色堇 P . S . 想法 .

三色堇 PS 想法。

[naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ] [dɪr] ['piːp(ə)l] [huː] " [bɪ'lɔːŋ] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
NOW , all you dear people who " belong , " listen to me .
现在 , 全部 你 亲爱的 人们 WHO " 属于 , " 听 到 我 .

现在，所有亲爱的“归属者”们，请听我说。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] :

I've	something	to	tell	you	about	a	book	:
我已经	某物	到	告诉	你	关于	一个	书	:

我有些关于一本书的事想跟你说说:

" [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] .

"	Five	Little	Peppers	and	How	They	Grew	.
"	五	小的	辣椒	和	如何	他们	成长	.

《五个小辣椒和它们的生长过程》。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Ever	hear	of	them	?
"	曾经	听到	的	他们	?

你听说过他们吗?

[dəunt][goʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ([baɪ]

Don't	go	to	imagining	they	were	little	round	black	things	growing	in	a	pod	(	by
不	去	到	想象	他们	是	小的	圆形的	黑色的	事物	生长	在	一个	荚	(	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

不要想象它们是生长在豆荚里的小黑球（顺便说一句，

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪ]) .

I've	something	funny	to	tell	you	about	that	very	thing	,	some	day	)	.
我已经	某物	有趣的	到	告诉	你	关于	那	非常	事物	,	一些	天	)	.

以后有机会我会跟你讲讲关于那件事的趣事)。

['nevər] [wɜːr; wər] ['eni] ['naɪsər][ænd; ənd] [niːtər] [ænd; ənd] ['betər] - [bɪ'heɪvd] ['pepərz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

Never	were	any	nicer	and	neater	and	better	-	behaved	Peppers	,	so	far	as
绝不	是	任何	更漂亮	和	更整洁	和	更好的	-	表现	辣椒	,	所以	远的	作为

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] ,

they	knew	how	,
他们	知道	如何	,

就他们所知，佩珀一家从来没有比现在更友善、更整洁、更懂事过。

[ðæn; ðən] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['kɪtʃɪn] .

than	lived	in	that	little	old	kitchen	.
比	居住地	在	那	小的	老的	厨房	.

比住在那个小旧厨房里的人还要多。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

Five	little	treasures	of	a	dear	mother	.
五	小的	宝藏	的	一个	亲爱的	母亲	.

一位慈母的五件小宝贝。

['pɑːli] , [ænd; ənd][ben] , [ænd; ənd] ['deɪvi] , [ænd; ənd]['dʒoʊəl] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] .

Pollie	,	and	Ben	,	and	Davie	,	and	Joel	,	and	Phronsie	.
波莉	,	和	本	,	和	戴维	,	和	乔尔	,	和	弗朗西	.

波莉、本、戴维、乔尔和弗朗西。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [braɪt] , [ʌn'selfɪʃ] ['pepərz] [aɪ] [laɪk]

Really	,	it	is	hard	to	decide	which	of	the	dear	,	bright	,	unselfish	Peppers	I	like
真的	,	它	是	难的	到	决定	哪个	的	这	亲爱的	,	明亮的	,	无私	辣椒	我	喜欢

[ðə; ði][best] .

the	best	.
这	最好的	.

真的很难决定我最喜欢这些可爱、聪明、无私的佩珀斯中的哪一个。

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl] .

A	big	book	that	tells	about	them	all	.
一个	大的	书	那	讲述	关于	他们	全部	.

一本讲述他们所有故事的大书。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvər] , [ænd; ənd]

A	book	with	four	hundred	and	ten	pages	,	and	a	beautiful	cover	,	and
一个	书	和	四	百	和	十	页面	,	和	一个	美丽的	覆盖	,	和

['evər] [soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] .

ever	so	many	pictures	.
曾经	所以	许多	图片	.

这本书有四百一十页，封面精美，图片也很多。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,

A	book	that	you	older	brothers	and	sisters	will	enjoy	,
一个	书	那	你	老	兄弟	和	姐妹	将要	享受	,

这是一本你们哥哥姐姐们会喜欢的书。

[wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

with	bits	all	through	it	that	you	will	delight	to	read	to	the	little	ones	.
和	比特	全部	通过	它	那	你	将要	喜	到	读	到	这	小的	一个	.

书中处处都充满了适合读给孩子们听的精彩片段。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kɔːsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	book	that	costs	a	good	deal	of	money	,	of	course	,
一个	书	那	成本	一个	好的	交易	的	钱	,	的	课程	,

当然，这是一本价格不菲的书。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

for	how	could	people	get	up	a	good	and	handsome	book	full	of	pictures	,
为了	如何	可以	人们	得到	向上	一个	好的	和	英俊的	书	满的	的	图片	,

人们怎么可能出版一本精美绝伦、图文并茂的书呢?

[ən'les] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

unless	they	spent	a	good	deal	of	money	on	it	?
除非	他们	花费	一个	好的	交易	的	钱	在	它	?

除非他们在这方面花了很多钱?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

Besides	,	it	is	written	by	a	lady	whose	writings	have	to	be	paid	for	,
除了	,	它	是	书面	经过	一个	女士	谁	著作	有	到	是	有薪酬的	为了	,

此外，这本书是一位需要付费才能发表作品的女士写的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	she	knows	how	to	write	,	and	the	publishers	know	it	,
因为	她	知道	如何	到	写	,	和	这	出版商	知道	它	,

因为她会写作，出版商也知道这一点。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	are	glad	to	get	her	to	write	them	a	book	.
和	是	高兴的	到	得到	她	到	写	他们	一个	书	.

他们很高兴能请她为他们写一本书。

[hɜːr; hər] [neɪm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] ['peɪpər] , [ɪz] ['mɑːrgrət] ['saidni] .

Her	name	,	or	at	least	the	name	which	she	puts	on	paper	,	is	Margaret	Sidney	.
她	姓名	,	或者	在	至少	这	姓名	哪个	她	放置	在	纸	,	是	玛格丽特	西德尼	.

她的名字，或者至少是她写在纸上的名字，是玛格丽特·西德尼。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

I'm	sure	you	are	acquainted	with	her	,
我是	当然	你	是	熟人	和	她	,

我相信你一定认识她。

[fɔːr; fər] ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['poʊzi] ?

for	isn't	she	giving	us	the	account	of	that	ridiculous	little	Mary	Posey	?
为了	不是	她	给予	我们	这	帐户	的	那	荒谬的	小的	玛丽	波西	?

她不正是在向我们讲述那个荒唐可笑的小玛丽·波西的故事吗?

[ænd; ənd] , [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːkrət] !

And	,	now	for	a	secret	!
和	,	现在	为了	一个	秘密	!

现在，我要宣布一个秘密!

[bend] [jʊr; jər] ['hedz] !

Bend	your	heads	!
弯曲	你的	头部	!

低下头!

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huːz] [neɪm] [ɪz][ɑːn]

The	publishers	told	me	to	tell	you	that	every	boy	and	girl	whose	name	is	on
这	出版商	讲述	我	到	告诉	你	那	每一个	男生	和	女孩	谁	姓名	是	在

['aʊər; ɑːr][piː] . [es] . [roʊl][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

our	P	.	S	.	roll	could	have	a	copy	of	that	book	for	seventy	-	five	cents	.
我们的	P	.	S	.	卷	可以	有	一个	复制	的	那	书	为了	七十	-	五	分	.

出版社让我转告你们，我们小学名册上每个男孩女孩都可以花七十五美分买到这本书。

[dʒʌst][hæf] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .

Just	half	what	other	people	have	to	pay	.
只是	一半	什么	其他	人们	有	到	支付	.

只需支付其他人所需费用的一半。

[naʊ] [aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [ɔːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	I	do	hope	you'll	all	get	it	,
现在	我	做	希望	你会	全部	得到	它	,

现在我真心希望你们都能明白。

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [keɪk] , [ænd; ənd] -

and	write	and	tell	me	what	you	think	of	Polly's	cake	,	and	Phronsie's	-
和	写	和	告诉	我	什么	你	思考	的	波莉的	蛋糕	,	和	-	

['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,

gingerbread	man	,
姜饼	男人	,

请写信告诉我你对波莉的蛋糕和弗朗西的姜饼人有什么看法。

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [kwɪr] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	ever	so	many	other	queer	and	quaint	and	sweet	things	in	the	story	.
和	曾经	所以	许多	其他	酷儿	和	古雅	和	甜的	事物	在	这	故事	.

故事中还有许多其他奇特、古怪和甜蜜的事物。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] : [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['fæməli] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm]

Another	thing	:	Tell	me	what	it	was	in	that	family	that	made	such	a	happy	home
其他	事物	:	告诉	我	什么	它	曾是	在	那	家庭	那	制成	这样的	一个	快乐的	家

.

:
.

还有一件事：告诉我，是什么让这个家庭如此幸福美满?

[jɔːrz] ['lʌvɪŋli] , ['pænzi] .

Yours	lovingly	,	PANSY	.
此致	深情地	,	三色堇	.

你挚爱的，潘西。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

WHO	DID	IT	?
WHO	做过	它	?

谁干的?

[pɑːrt] [θɜːrd] .

PART	THIRD	.
部分	第三	.

第三部分。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊm] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [dɪsˈɔːrdərd] [her] ;

IN	great	haste	she	flew	about	for	a	comb	to	smooth	her	disordered	hair	;
在	伟大的	匆忙	她	飞翔	关于	为了	一个	梳子	到	光滑的	她	混乱	头发	;

她急忙四处寻找梳子，好梳理凌乱的头发；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dentən] [wɪð; wɪθ] [her] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['taʊzl] .

it	would	never	do	to	go	down	to	Mrs	.	Denton	with	hair	all	in	a	tousle	.
它	会	绝不	做	到	去	向下	到	太太	.	丹顿	和	头发	全部	在	一个	蓬乱	.

顶着一头乱发去见丹顿太太是绝对不合适的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] , [tɪn]['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

She	wished	that	the	bright	,	tin	basin	which	hung	over	the	sink	,	was	there	,
她	希望	那	这	明亮的	,	锡	盆地	哪个	悬挂	超过	这	下沉	,	曾是	那里	,

她希望挂在水槽上方的那个明亮的锡制水盆还在那里。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [red] .

with	water	in	it	,	for	she	knew	her	eyes	must	be	very	red	.
和	水	在	它	,	为了	她	知道	她	眼睛	必须	是	非常	红色的	.

她往瓶子里加了水，因为她知道自己的眼睛一定很红。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Suddenly	she	stood	still	in	the	middle	of	her	little	room	,
突然	她	站立	仍然	在	这	中间	的	她	小的	房间	,

她突然停在了小房间中央，一动不动。

[hɜːr; hər][hænd]['pɑːrtli] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] .

her	hand	partly	raised	to	her	head	,	holding	the	comb	.
她	手	部分	提高	到	她	头	,	保持	这	梳子	.

她抬起一只手，半举到头顶，手里拿着梳子。

[dɪd] ['sʌmbɑːdi] [spiːk] ?

Did	somebody	speak	?
做过	某人	说话	?

有人说话吗?

[huːz] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪˈfɔːr] :

Whose	voice	repeated	those	words	which	she	had	learned	only	the	Sabbath	before	:
谁	嗓音	重复	那些	字	哪个	她	有	学习	仅有的	这	安息日	前	:

她的声音重复着那些她上个安息日才学会的话：

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][stɔːrm][ə; eɪ][kɑːm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðerˈʌv] [ɑːr; ər] [stɪl] .

"	He	maketh	the	storm	a	calm	,	so	that	the	waves	thereof	are	still	.
"	他	制造	这	风暴	一个	冷静的	,	所以	那	这	波浪	其中	是	仍然	.

“他使风暴平静，波浪也止息了。”

" [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['eniweɪ] ?

"	What	had	that	to	do	with	her	,	anyway	?
"	什么	有	那	到	做	和	她	,	反正	?

“这跟她又有什么关系呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ,

Why	should	it	come	to	her	just	now	,
为什么	应该	它	来	到	她	只是	现在	,

为什么偏偏是现在才想到她?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər]

and	make	her	feel	as	though	somebody	was	whispering	the	words	in	her
和	制作	她	感觉	作为	尽管	某人	曾是	耳语	这	字	在	她

[ɪr] ?

ear	?
耳朵	?

让她感觉好像有人在她耳边低语?

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] .

No	wonder	she	stood	still	to	think	.
不	想知道	她	站立	仍然	到	思考	.

难怪她会停下来思考。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪrs] [stɔ:rm] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [pʊr] ['hestər] !

What	a	great	fierce	storm	this	was	to	beat	about	poor	Hester	!
什么	一个	伟大的	凶猛的	风暴	这	曾是	到	打	关于	贫穷的	海丝特	!

这场猛烈的风暴对可怜的赫斯特来说是多么可怕的暴风雨啊!

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [strʌk] [ɑ:n]

The	waves	were	very	high	and	her	poor	little	boat	had	almost	struck	on
这	波浪	是	非常	高的	和	她	贫穷的	小的	船	有	几乎	击	在

[ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] .

the	shoals	of	falsehood	.
这	浅滩	的	谬误	.

海浪很高，她那艘可怜的小船差点撞上谎言的浅滩。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋk] ?

Would	it	sink	?
会	它	下沉	?

它会沉没吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

Was	the	Master	in	the	boat	with	her	?
曾是	这	掌握	在	这	船	和	她	?

船长当时和她同在船上吗?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [ðen] [daʊn] [went] [ðə; ði] [koʊm] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] ['hestər] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

A	minute	more	,	then	down	went	the	comb	,	and	down	went	Hester	on	her
一个	分钟	更多的	,	然后	向下	去	这	梳子	,	和	向下	去	海丝特	在	她

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

又过了一会儿，梳子落了下去，海丝特也跪倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][kraɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] [hu:] [kɑ:md] [ðə; ði][stɔ:rm]

and	was	sobbing	out	her	cry	before	the	same	Master	who	calmed	the	storm
和	曾是	啜泣	出去	她	哭	前	这	相同的	掌握	WHO	平静下来	这	风暴

[ɑ:n] ['gælə,li] .

on	Galilee	.
在	加利利	.

她向那位平息加利利风暴的大师痛哭流涕。

" [oʊ] , [dɪr] ['dʒi:zəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəunt][let][ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	dear	Jesus	,	"	she	said	,	"	don't	let	me	do	it	!
"	哦	,	亲爱的	耶稣	,	"	她	说	,	"	不	让	我	做	它	!

“哦，亲爱的耶稣，”她说，“别让我这么做！”

[dəunt] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [aɪ] [ɪŋkt] [ðə; ði] [dres] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] - ['dɪdnt] ,

Don't	let	me	say	I	inked	the	dress	when	I	didn't	,	I	'	didn't	,
不	让	我	说	我	墨迹	这	裙子	什么时候	我	没有	,	我	-	没有	,

别让我说是我在裙子上画的，我根本没画，我真的没画。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

'	and	I	don't	know	anything	about	it	!
-	和	我	不	知道	任何事物	关于	它	!

我对此一无所知!

['seɪtn] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] .

Satan	wants	me	to	tell	them	that	I	did	it	,	so	I	can	go	to	the	party	.
撒但	想要	我	到	告诉	他们	那	我	做过	它	,	所以	我	能	去	到	这	派对	.

撒旦想让我告诉他们是我干的，这样我就可以去参加派对了。

[oʊ] ！ - [dəunt] - [let] [ˌem ˈiː] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Oh	!	'	Don't	'	let	me	do	it	;
哦	！	-	不	-	让	我	做	它	；

哦！别让我这么做；

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] [ˈpɑːrti] ,

and	make	me	willing	to	stay	at	home	from	that	dear	party	,
和	制作	我	愿意的	到	停留	在	家	从	那	亲爱的	派对	,

这让我宁愿待在家里，不去参加那个令人愉快的聚会。

[ænd; ənd] [dəunt] [let] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈniːlsən] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd]

and	don't	let	the	girls	believe	it	,	nor	Mrs	.	Neilson	,	when	they	hear	the	wicked
和	不	让	这	女孩们	相信	它	,	也不	太太	.	尼尔森	,	什么时候	他们	听到	这	邪恶

,

,

,

别让女孩们相信，也别让尼尔森太太相信，当她们听到那些恶言恶语时。

- [ˈwɪkɪd] - [ˈstɔːri] ; [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [let]

'	wicked	'	story	;	I	don't	see	how	they	can	help	believing	it	,	but	please	don't	let
-	邪恶	-	故事	；	我	不	看	如何	他们	能	帮助	相信	它	,	但	请	不	让

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这是一个“邪恶的”故事；我不明白他们怎么会不相信，但请不要让他们相信。

[fɔːr; fər] [ˈdʒiːzəs] - [seɪk] .

for	Jesus	'	sake	.
为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ˈmiːntaɪm] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈkɔlɝz]

"	Meantime	,	down	in	the	parlor	the	young	ladies	were	entertaining	New	Year's	caller's
"	与此同时	,	向下	在	这	客厅	这	年轻的	女士们	是	娱乐	新的	年	来电者的

, [ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn] [taɪmz] ,

,	and	,	between	times	,
,	和	,	之间	时代	,

“与此同时，楼下的客厅里，年轻的女士们正在招待新年来访的客人，期间，

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhestər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈnɔːtinəs] .

talking	about	Hester	and	her	naughtiness	.
说	关于	海丝特	和	她	顽皮	.

谈论海丝特和她的淘气行为。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʌnˈtruːθfl] , " [sed] [ˈkɔːrə] ,

"	I	didn't	think	the	child	was	untruthful	,	"	said	Cora	,
"	我	没有	思考	这	孩子	曾是	不真实的	,	"	说	科拉	,

科拉说：“我不认为孩子会说谎。”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspʌŋki] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] ,

"	I	always	knew	she	was	a	spunky	little	piece	,
"	我	总是	知道	她	曾是	一个	活泼的	小的	片	,

“我一直都知道她是个活泼可爱的小家伙，”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːlsˌhʊdz] ,

but	I	must	say	I	am	surprised	at	her	telling	so	many	falsehoods	,
但	我	必须	说	我	是	惊讶	在	她	讲述	所以	许多	谎言	,

但我必须说，她竟然说了这么多谎，这让我很惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "

and	insisting	on	them	in	the	way	she	has	.	"
和	坚持	在	他们	在	这	方式	她	有	.	"

并且坚持己见，就像她一直以来那样。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] .

"	So	am	I	,	"	said	Mrs	.	Denton	.
"	所以	是	我	,	"	说	太太	.	丹顿	.

“我也是，”丹顿太太说。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	there	were	any	other	possible	way	of	accounting	for	it	,
"	如果	那里	是	任何	其他	可能的	方式	的	会计	为了	它	,

“如果还有其他可能的解释，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

I	should	think	the	child	really	didn't	know	how	it	happened	;
我	应该	思考	这	孩子	真的	没有	知道	如何	它	发生	;

我认为孩子真的不知道事情是怎么发生的；

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [pər'sɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] !

she	is	so	persistent	in	her	words	!
她	是	所以	执着的	在	她	字	!

她说话真是太坚持了！

" [ðen] [ɔːl] [θriː] ['leɪdiz] [ə'griːd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Then	all	three	ladies	agreed	that	of	course	she	must	have	done	it	;
"	然后	全部	三	女士们	同意	那	的	课程	她	必须	有	完毕	它	;

“然后三位女士一致认为，这当然一定是她做的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	simply	no	other	way	of	accounting	for	it	.
那里	曾是	简单地	不	其他	方式	的	会计	为了	它	.

除此之外，根本没有其他解释。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [geɪm] , ['kɔːrə] , " [sed] [mɪs] ['emiliːn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] ,

"	There	is	that	game	,	Cora	,	"	said	Miss	Emeline	,	in	one	of	the	pauses	,
"	那里	是	那	游戏	,	科拉	,	"	说	错过	艾米琳	,	在	一	的	这	停顿	,

“科拉，确实有那种游戏，”艾米琳小姐在停顿的间隙说道。

" [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [jet] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] . "

"	spread	over	the	table	yet	,	just	as	you	had	it	last	night	.	"
"	传播	超过	这	桌子	然而	,	只是	作为	你	有	它	最后的	夜晚	.	"

“仍然像昨晚那样摆在桌子上。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['kɔːrə] .

"	I	know	it	,	"	said	Miss	Cora	.
"	我	知道	它	,	"	说	错过	科拉	.

“我知道，”科拉小姐说。

" [aɪ] ['hædnt] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; ['stuːpɪd] [θɪŋ] !

"	I	hadn't	energy	enough	to	put	it	away	;	stupid	thing	!
"	我	之前没有	活力	足够的	到	放	它	离开	;	愚蠢的	事物	!

“我当时没力气把它收起来；真是个笨蛋！”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [get] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [læst] [naɪt] ;

I	never	did	get	so	weary	of	anything	as	I	was	of	that	last	night	;
我	绝不	做过	得到	所以	厌倦	的	任何事物	作为	我	曾是	的	那	最后的	夜晚	;

我从未像昨晚那样对任何事感到如此厌倦；

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ðoʊz] [kɑːrdz] .

I	believe	I	will	hide	those	cards	.
我	相信	我	将要	隐藏	那些	牌	.

我相信我会把那些牌藏起来。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔθɝz] [geɪm] [ɪz] ['veri] [dʌl] ['eniweɪ] .

I	think	Author's	Game	is	very	dull	anyway	.
我	思考	作者的	游戏	是	非常	乏味的	反正	.

我觉得《作者游戏》本来就很无聊。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [stru:n] [ɪn]

"	And	she	sauntered	toward	the	little	table	where	the	cards	were	strewn	in
"	和	她	漫步	朝向	这	小的	桌子	在哪里	这	牌	是	散落的	在

[kən'fju:ʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

她踱步走向那张小桌子，桌上的扑克牌杂乱地散落着。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp] , ['ri:dɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][wʌn]

and	taking	a	seat	began	slowly	to	gather	them	up	,	reading	lines	from	one
和	采取	一个	座位	开始	缓慢地	到	收集	他们	向上	,	阅读	线条	从	一

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

然后她坐了下来，开始慢慢地把它们收集起来，逐字逐句地朗读。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

and	talking	about	them	with	her	sister	.
和	说	关于	他们	和	她	姐姐	.

她还和姐姐谈论这些事。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hænsəm] [nu:] [su:t]

When	she	arose	,	there	were	plainly	to	be	seen	on	her	handsome	new	suit
什么时候	她	出现	,	那里	是	显然	到	是	已见	在	她	英俊的	新的	套装

[ʌv; əv]['bɑ:t(ə)l] - [gri:n] ,

of	bottle	-	green	,
的	瓶子	-	绿色的	,

她起身时，人们可以清楚地看到她那套漂亮的墨绿色新西装上有什么。

[lɑ:rdʒ] [braɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɜ:r; hər] [blu:] [sɪlk] .

large	bright	drops	of	the	same	ink	that	had	ruined	her	blue	silk	.
大的	明亮的	滴	的	这	相同的	墨水	那	有	毁坏	她	蓝色的	丝绸	.

大片鲜亮的墨滴，和之前弄脏她蓝色丝绸的墨迹一模一样。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'meɪ] ,

Just	imagine	the	exclamations	,	and	the	dismay	,
只是	想象	这	感叹词	,	和	这	沮丧	,

想象一下当时人们的惊呼和沮丧吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ænd; ənd] [spʌndʒ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

and	the	rushing	for	water	and	sponge	to	try	to	repair	the	mischief	,
和	这	匆忙	为了	水	和	海绵	到	尝试	到	维修	这	恶作剧	,

于是大家赶紧找来水和海绵，试图弥补造成的破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒə:kiŋ]['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kɑ:rd] - ['teɪbl] ,

and	the	sudden	jerking	open	of	the	drawer	of	that	little	card	-	table	,
和	这	突然	抽搐	打开	的	这	抽屉	的	那	小的	卡片	-	桌子	,

那张小牌桌的抽屉突然猛地打开了。

[wɪtʃ] [ækt] [brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪəl] [ʌv; əv] [ɪŋk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] ;

which	act	brought	to	view	a	small	phial	of	ink	lying	on	its	side	;
哪个	行为	带来	到	看法	一个	小的	小瓶	的	墨水	说谎	在	它是	边	;

这一举动使人们看到了侧放着的一小瓶墨水；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [drɑːps][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['uːzɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]

from	the	puddle	in	the	drawer	,	drops	were	slowly	oozing	,	dropping	now	on	the
从	这	水坑	在	这	抽屉	,	滴	是	缓慢地	渗出	,	下降	现在	在	这

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

抽屉里的水洼里，水滴缓缓渗出，滴落在地毯上。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [sʌn] ['wɪlɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['bæŋd]

"	This	was	the	exclamation	of	Mrs	.	Denton's	son	Willis	,	who	had	just	banged
"	这	曾是	这	感叹	的	太太	.	丹顿的	儿子	威利斯	,	WHO	有	只是	砰的一声

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

the	hall	door	,
这	大厅	门	,

“这是丹顿太太的儿子威利斯的惊呼声，他刚刚砰地一声关上了大厅的门。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	rushed	into	the	parlor	,	stopping	in	astonishment	over	the	sight	before	him	.
和	匆忙	进入	这	客厅	,	停止	在	惊讶	超过	这	视线	前	他	.

他冲进客厅，却被眼前的景象惊呆了。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	That's	me	,	to	a	dot	,	"	he	said	frankly	,	as	he	took	in	the	picture	.
"	那就是	我	,	到	一个	点	,	"	他	说	坦率地说	,	作为	他	采取	在	这	图片	.

“那就是我，分毫不差，”他一边打量着照片，一边坦率地说。

" ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

"	Mother	,	if	you	are	looking	about	for	the	fellow	to	punish	,	here	he	is	.
"	母亲	,	如果	你	是	寻找	关于	为了	这	同伴	到	惩治	,	这里	他	是	.

“母亲，如果您正在寻找要惩罚的人，他就是。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ðæt] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hestər] , [læst] [naɪt] ,

I	was	teasing	that	dumpling	of	a	Hester	,	last	night	,
我	曾是	戏弄	那	饺子	的	一个	海丝特	,	最后的	夜晚	,

昨晚我逗弄了那个娇滴滴的赫斯特，

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [drɔːr] .

and	I	ran	away	with	the	ink	she	was	using	,	and	set	it	in	this	drawer	.
和	我	跑	离开	和	这	墨水	她	曾是	使用	,	和	放	它	在	这	抽屉	.

我拿走了她正在使用的墨水，并把它放在了这个抽屉里。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

As	to	who	turned	it	upside	down	,	I	don't	know	.
作为	到	WHO	转向	它	上行	向下	,	我	不	知道	.

至于是谁把它翻过来的，我不知道。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [raɪt] .

I'm	sure	I	set	it	in	all	right	.
我是	当然	我	放	它	在	全部	正确的	.

我确定我已经安装好了。

[ɪz][ðə; ði] [dres] [spɔɪld] , ['kɔːrə] ?

Is	the	dress	spoiled	,	Cora	?
是	这	裙子	被宠坏了	,	科拉	?

科拉，裙子是不是被弄脏了？

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] .
I'm awful sorry .
我是 可怕 对不起 .

我深感抱歉。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɪv] ['kɔːrə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I think you will almost forgive Cora for her tears and sharp words of the
" 我 思考 你 将要 几乎 原谅 科拉 为了 她 眼泪 和 锋利的 字 的 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,

“我想你几乎可以原谅科拉昨晚的眼泪和尖刻的言语了。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɜːr; wər] : " [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌp] - [sterz] !
when I tell you that the first words she said , were : " That poor child up - stairs !
什么时候 我 告诉 你 那 这 第一的 字 她 说 , 是 : " 那 贫穷的 孩子 向上 - 楼梯 !

当我告诉你她说的第一句话是：“楼上那个可怜的孩子！

['mæmə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ?
Mamma , is it too late for her to go ?
妈妈 , 是 它 也 晚的 为了 她 到 去 ?

妈妈，她现在去还来得及吗?

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['prɪti] [dres] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪŋk] ,
" Considering the fact that this was the second pretty dress spoiled by the ink ,
" 考虑 这 事实 那 这 曾是 这 第二 漂亮的 裙子 被宠坏了 经过 这 墨水 ,

“考虑到这已经是第二件被墨水毁掉的漂亮裙子了，

[aɪ] [θɪŋk] ['kɔːrə][dɪd] ['veri] [wel] .
I think Cora did very well .
我 思考 科拉 做过 非常 出色地 .

我觉得科拉表现得非常好。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ; " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæntl] ,
" I hope not ; " said Mrs . Denton , looking at the little clock on the mantel ,
" 我 希望 不是 ; " 说 太太 . 丹顿 , 寻找 在 这 小的 钟 在 这 壁炉架 ,

“我希望不会，”丹顿太太一边说着，一边看着壁炉架上的小钟。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [spʌndʒ] .
and laying down the sponge .
和 躺下 向下 这 海绵 .

然后放下海绵。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dres] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪŋkt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ]
" Who would have imagined that the dress could have been inked in any other way
" WHO 会 有 想象 那 这 裙子 可以 有 到过 墨迹 在 任何 其他 方式
! "
! "
! "

“谁能想到这条裙子还能用其他方式印上图案呢！”

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] ?
" What's all that ?
" 是什么 全部 那 ?

“那都是些什么？”

" ['wɪlɪs] [æskt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] .
" Willis asked , but his mother had gone up - stairs .
" 威利斯 问 , 但 他的 母亲 有 已消失 向上 - 楼梯 .

“威利斯问，但他母亲已经上楼了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hestər] !
Poor little Hester !
贫穷的 小的 海丝特 !

可怜的小海丝特!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ə'gen] ;
She was on her knees again ;
她 曾是 在 她 膝盖 再次 ;

她又跪了下来;

[ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] [prer] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .
this time her prayer could be plainly heard through the thin partition .
这 时间 她 祷告 可以 是 显然 听到 通过 这 薄的 分割 .

这一次，透过薄薄的隔板，可以清晰地听到她的祈祷声。

" [oʊ] , [dɪr] ['dʒi:zəs] ,
" Oh , dear Jesus ,
" 哦 , 亲爱的 耶稣 ,

“哦，亲爱的耶稣，

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌem 'i:] ,
if you only would make a way for them to find out it wasn't me ,
如果 你 仅有的 会 制作 一个 方式 为了 他们 到 寻找 出去 它 不是 我 ,

如果你能让他们有机会发现那不是我，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] !
and let me go to the party !
和 让 我 去 到 这 派对 !

让我去参加派对吧!

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɜ:rs] [sed] : - [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ,
I don't see how you can do it , but the verse said : ' Be not afraid ,
我 不 看 如何 你 能 做 它 , 但 这 诗 说 : - 是 不是 害怕的 ,

我不明白你怎么能做到，但经文说：“不要害怕，

['oʊnli] [bɪ'li:v] ; -
only believe ; '
仅有的 相信 ; -

只需相信;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wʊd] [pli:z] [tu:; tə] ;
and I know you can do anything , and if you only would please to ;
和 我 知道 你 能 做 任何事物 , 和 如果 你 仅有的 会 请 到 ;

我知道你无所不能，只要你愿意;

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,
I can't think of a way for them to find out ,
我 不能 思考 的 一个 方式 为了 他们 到 寻找 出去 ,

我想不出他们有什么办法能发现这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] .
but I know you could make a way .
但 我 知道 你 可以 制作 一个 方式 .

但我知道你一定能找到办法。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['dentən] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Just at that moment Mrs . Denton pushed open the door .
" 只是 在 那 片刻 太太 . 丹顿 推动 打开 这 门 .

就在这时，丹顿太太推开了门。

" [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , ['hestər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl][toʊn] .
" We have found out , Hester , " she said , trying to speak in her natural tone .
" 我们 有 成立 出去 , 海丝特 , " 她 说 , 尝试 到 说话 在 她 自然的 语气 .

“我们已经查明了，海丝特，”她尽量用自己自然的语气说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dres] ;

"	You	had	nothing	to	do	with	inking	the	dress	;
"	你	有	没有什么	到	做	和	墨水	这	裙子	;

“你与在裙子上纹身没有任何关系；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [taɪm] ,

we	are	very	sorry	that	you	have	had	such	an	unhappy	time	,
我们	是	非常	对不起	那	你	有	有	这样的	一个	不开心	时间	,

对于您遭遇如此不愉快的经历，我们深感抱歉。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ; [naʊ] ,

and	glad	to	find	that	you	told	the	truth	;	now	,
和	高兴的	到	寻找	那	你	讲述	这	真相	;	现在	,

很高兴得知你说的是实话；现在，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

if	you	hurry	as	fast	as	you	can	,
如果	你	匆忙	作为	快速地	作为	你	能	,

如果你尽可能快地赶路，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] . "

I	think	there	will	be	time	for	you	to	get	to	the	party	.	"
我	思考	那里	将要	是	时间	为了	你	到	得到	到	这	派对	.	"

我想你肯定有时间赶到派对。

" ['mæmə] , " ['saʊndɪd] ['kɔrəz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , " ['mɪsɪz] . ['niːlsən] [hæz; həz]

"	Mamma	,	"	sounded	Cora's	voice	as	she	came	up	the	stairs	,	"	Mrs	.	Neilson	has
"	妈妈	,	"	听起来	科拉的	嗓音	作为	她	来了	向上	这	楼梯	,	"	太太	.	尼尔森	有

[sent] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ;

sent	her	carriage	;
发送	她	运输	;

“妈妈，”科拉一边走上楼梯一边说道，“尼尔森太太派马车来了；

[ðə; ði]['draɪvər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

the	driver	said	it	was	such	a	long	walk	from	here	,
这	司机	说	它	曾是	这样的	一个	长的	走	从	这里	,

司机说从这里走过去要好远啊。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['hestər] ;

she	told	him	to	call	on	his	way	back	,	and	he	will	wait	for	Hester	;
她	讲述	他	到	称呼	在	他的	方式	后退	,	和	他	将要	等待	为了	海丝特	;

她告诉他回来的路上打电话，他会等海丝特；

[let] [ˌem 'iː] [help] [hɜːr; hər] .

let	me	help	her	.
让	我	帮助	她	.

让我来帮她。

" [haʊ] [fæst][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [fluː] ['oʊvər] ['hɛstərz] [her] ,

"	How	fast	the	nimble	fingers	flew	over	Hester's	hair	,
"	如何	快速地	这	灵活	手指	飞翔	超过	海丝特的	头发	,

“那双灵巧的手指飞快地拂过海丝特的头发，

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔrəz] [oʊn] !

tying	it	with	some	bright	ribbons	of	Miss	Cora's	own	!
捆绑	它	和	一些	明亮的	丝带	的	错过	科拉的	自己的	!

用科拉小姐自己的一些鲜艳的丝带系起来！

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['bʌtnd] ,

The	dress	and	shoes	were	buttoned	,
这	裙子	和	鞋	是	纽扣	,

裙子和鞋子都扣好了。

[ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [hʊd] ['hɜːrid] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

and	coat	and	hood	hurried	on	almost	as	fast	as	I	can	tell	the	story	,
和	外套	和	兜帽	慌忙	在	几乎	作为	快速地	作为	我	能	告诉	这	故事	,

外套和帽子飞快地披在身上，几乎和我讲述故事的速度一样快。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldərmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	still	in	such	bewilderment	that	she	hardly	understood	who	she	was	,
和	仍然	在	这样的	困惑	那	她	几乎	理解	WHO	她	曾是	,

她仍然感到困惑不已，几乎不明白自己是谁。

['hestər] [fluː] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['niːlsənz] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] ,

Hester	flew	down	-	stairs	and	was	seated	in	Mrs	.	Neilson's	elegant	carriage	,
海丝特	飞翔	向下	-	楼梯	和	曾是	坐着	在	太太	.	尼尔森的	优雅的	运输	,

海丝特飞快地跑下楼，坐进了尼尔森太太那辆优雅的马车里。

[tʌkt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'mʌŋ] [geɪ] [roʊbz] .

tucked	in	like	a	lady	among	gay	robes	.
塞进去	在	喜欢	一个	女士	之中	同性恋	长袍	.

像一位女士般安然地躺在华丽的长袍之中。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mis'teik] , [dɪr] ?

"	And	how	did	they	find	out	their	mistake	,	dear	?
"	和	如何	做过	他们	寻找	出去	他们的	错误	,	亲爱的	?

“那么，亲爱的，他们是如何发现自己的错误呢？”

" ['mɪsɪz] . ['niːlsən] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['veri] ['dʒentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] ['hɛstərz]

"	Mrs	.	Neilson	asked	the	question	very	gently	as	she	stooped	and	kissed	Hester's
"	太太	.	尼尔森	问	这	问题	非常	轻轻地	作为	她	弯腰	和	亲吻	海丝特的

[tʃek] .

check	.
查看	.

“尼尔森太太弯下腰，轻轻地吻了吻海丝特的脸颊，温柔地问出了这个问题。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hestər] ,

She	was	very	fond	of	Hester	,
她	曾是	非常	喜爱	的	海丝特	,

她非常喜欢海丝特。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [waɪl] [ðə; ðɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

and	her	eyes	had	been	full	of	tears	while	the	sad	little	story	of	trouble
和	她	眼睛	有	到过	满的	的	眼泪	尽管	这	伤心	小的	故事	的	麻烦

[ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɜːr; hər][baɪ] ['hɛstərz] [oʊn] [lɪps] ,

and	temptation	and	victory	had	been	told	her	by	Hester's	own	lips	,
和	诱惑	和	胜利	有	到过	讲述	她	经过	海丝特的	自己的	嘴唇	,

当海丝特亲口向她讲述那段充满苦难、诱惑和胜利的悲伤小故事时，她的眼里噙满了泪水。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['niːlsən] [noʊ] [wʌt] [meɪd]

for	the	child	decided	that	she	would	like	to	have	Mrs	.	Neilson	know	what	made
为了	这	孩子	决定	那	她	会	喜欢	到	有	太太	.	尼尔森	知道	什么	制成

[hɜːr; hər][soʊ] ['veri] [leɪt] .

her	so	very	late	.
她	所以	非常	晚的	.

因为孩子决定要让尼尔森太太知道她为什么迟到了这么久。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liŋgə] [tuː; tə] [tɔːk] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pleɪd] .

So	she	had	lingered	to	talk	,	while	the	others	played	.
所以	她	有	徘徊不去	到	讲话	,	尽管	这	其他的	玩	.

所以，当其他人玩耍时，她留下来聊天。

['wɪlɪs] [stɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

WILLIS	STOPPED	IN	ASTONISHMENT	.
威利斯	停止	在	惊讶	.

威利斯惊讶地停住了脚步。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['hestər] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [θɔ:t] ,
" I don't know , ma'am , " said Hester , after a minute's thought ,
" 我 不 知道 , 女士 , " 说 海丝特 , 后 一个 分钟 想法 ,

“我不知道，夫人，”海丝特想了一会儿后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
during which time she remembered that no one had explained that to her .
期间 哪个 时间 她 记得 那 不 一 有 解释 那 到 她 .

在此期间，她想起没有人向她解释过这一点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ən'les] [gɑ:d][toʊld][ðem; ðəm] .
" I don't know , ma'am , unless God told them .
" 我 不 知道 , 女士 , 除非 上帝 讲述 他们 .

“我不知道，夫人，除非上帝告诉他们。”

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['enibɑ:di] [els] [kʊd; kəd] .
I don't see how anybody else could .
我 不 看 如何 任何人 别的 可以 .

我不明白其他人怎么可能做到。

" [saɪd] [baɪ] [saɪd]
" SIDE BY SIDE
" 边 经过 边

“并排

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .]
[PART III .]
[部分 三、 .]

【第三部分】

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðer'ʌv] [ɑ:r; ər] [stɪl] .
HE MAKETH THE STORM A CALM , SO THAT THE WAVES THEREOF ARE STILL .
他 制造 这 风暴 一个 冷静的 , 所以 那 这 波浪 其中 是 仍然 .

他使风暴止息，使波浪平静。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,
FOR THIS PURPOSE THE SON OF GOD WAS MANIFESTED ,
为了 这 目的 这 儿子 的 上帝 曾是 表现出来 ,

为此，神的儿子显现出来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
THAT HE MIGHT DESTROY THE WORKS OF THE DEVIL .
那 他 可能 破坏 这 作品 的 这 魔鬼 .

好让他摧毁魔鬼的作为。

[bi:; bi] [nɑ:t] [ə'freɪd] , ['oʊnli] [bɪ'li:v] .
BE NOT AFRAID , ONLY BELIEVE .
是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 .

不要害怕，只要相信。

[hi:; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [tu:; tə] [prə'kleɪm] ['lɪbərti]
HE HATH SENT ME TO BIND UP THE BROKEN - HEARTED , TO PROCLAIM LIBERTY
他 有 发送 我 到 绑定 向上 这 破碎的 - 心地 , 到 宣布 自由
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptivz] .
TO THE CAPTIVES .
到 这 俘虏 .

他差遣我医好伤心的人，宣告被掳的得释放。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hærisn] ,

"	SHE	doesn't	know	what	she	is	saying	,	"	said	Mrs	.	Harrison	,
"	她	不	知道	什么	她	是	说	,	"	说	太太	.	哈里森	,

“她根本不知道自己在说什么，”哈里森太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .

and	she	turned	away	with	a	sigh	that	came	from	her	very	heart	.
和	她	转向	离开	和	一个	叹	那	来了	从	她	非常	心	.

她转身离去，发出了一声发自内心的叹息。

[ɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ɛθəl] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] [kʌt] [ɔːf] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fiːvər]

On	the	bed	lay	Ethol	,	all	her	beautiful	curls	cut	off	,	her	face	purple	with	fever
在	这	床	躺	乙醇	,	全部	她	美丽的	卷发	切	离开	,	她	脸	紫色的	和	发烧

,

,

,

埃索尔躺在床上，她美丽的卷发都被剪掉了，脸因发烧而发紫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] .

and	her	eyes	unnaturally	bright	.
和	她	眼睛	不自然地	明亮的	.

她的眼睛异常明亮。

" [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] , ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	Yes	,	I	do	know	,	mamma	,	and	I	want	her	very	much	;
"	是的	,	我	做	知道	,	妈妈	,	和	我	想	她	非常	很多	;

“是的，我知道，妈妈，我非常想要她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] .

she	is	in	our	class	in	Sunday	-	school	,	and	I	want	to	ask	something	.
她	是	在	我们的	班级	在	星期日	-	学校	,	和	我	想	到	问	某物	.

她和我们同班，参加主日学校，我想问她一件事。

[send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mæmə] , [raɪt] [əˈweɪ] . "

Send	for	her	,	mamma	,	right	away	.	"
发送	为了	她	,	妈妈	,	正确的	离开	.	"

妈妈，快派人去把她接过来。

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd]

"	But	my	darling	child	,	the	doctor	said	you	must	be	kept	very	still	,	and
"	但	我的	亲爱的	孩子	,	这	医生	说	你	必须	是	保留	非常	仍然	,	和

[siː] [noʊ][wʌn] ,

see	no	one	,
看	不	一	,

“但是我亲爱的孩子，医生说你必须保持静止，不能见任何人。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . "

and	try	to	sleep	.	"
和	尝试	到	睡觉	.	"

然后试着入睡。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , ['mæmə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ;

"	I	have	tried	,	mamma	,	with	all	my	might	;
"	我	有	尝试	,	妈妈	,	和	全部	我的	可能	;

“妈妈，我已经尽了全力；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

it	seems	to	me	as	though	I	had	tried	for	a	hundred	years	,
它	似乎	到	我	作为	尽管	我	有	尝试	为了	一个	百	年	,

我觉得我好像已经尝试了一百年了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪdər] [ə'weɪk] .

and	every	minute	I	am	wider	awake	.
和	每一个	分钟	我	是	更广泛	醒	.

每过一分钟，我的意识就更加清醒。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['serə] — ['serə] ['læmbərt] .

I	want	to	see	Sarah	—	Sarah	Lambert	.
我	想	到	看	莎拉	—	莎拉	兰伯特	.

我想见莎拉——莎拉·兰伯特。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [ɛθəl] [wʌz; wəz] [sɪk] ; [soʊ] [sɪk] [ðæt] ['dɑːktər] ['evərit] ,

"	You	have	discovered	before	this	that	Ethol	was	sick	;	so	sick	that	Doctor	Everett	,
"	你	有	发现	前	这	那	乙醇	曾是	生病的	;	所以	生病的	那	医生	埃弗雷特	,

“你之前已经发现埃索尔病了；病得很重，以至于埃弗雷特医生……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

with	a	very	grave	face	,	had	told	her	father	and	mother	only	that	morning
和	一个	非常	严重	脸	,	有	讲述	她	父亲	和	母亲	仅有的	那	早晨

,

,

,

她神色凝重地告诉了父母，这件事是那天早上才告诉他们的。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wel] .

that	he	feared	she	could	not	get	well	.
那	他	害怕	她	可以	不是	得到	出色地	.

他担心她无法康复。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	see	,	"	he	said	,
"	你	看	,	"	他	说	,

“你看，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	it	would	really	be	better	if	she	were	quite	out	of	her	head	.
"	它	会	真的	是	更好的	如果	她	是	相当	出去	的	她	头	.

“如果她彻底疯掉就好了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [dɪ'lɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [veɪg] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ]

As	it	is	,	she	is	just	delirious	enough	to	have	vague	ideas	of	what	is	going
作为	它	是	,	她	是	只是	谵妄	足够的	到	有	模糊的	想法	的	什么	是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

她现在神志不清，对周围发生的事情只有一些模糊的概念。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [noʊ] [rest] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] .

and	to	be	troubled	,	and	she	gets	no	rest	day	nor	night	.
和	到	是	麻烦	,	和	她	获得	不	休息	天	也不	夜晚	.

她忧心忡忡，日夜不得安宁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

But	we	will	do	all	we	can	.
但	我们	将要	做	全部	我们	能	.

但我们会尽一切努力。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [hɜːr; hər] ;

Don't	let	her	be	worried	about	anything	,	and	don't	let	any	one	see	her	;
不	让	她	是	担心	关于	任何事物	,	和	不	让	任何	一	看	她	;

不要让她担心任何事，也不要让任何人看到她；

[ænd; ənd][traɪ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

and	try	all	you	can	to	get	her	to	sleep	.
和	尝试	全部	你	能	到	得到	她	到	睡觉	.

想尽一切办法哄她睡觉。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['serə] ['læmbərt] [sent] [fɔːr; fər] !

"	And	here	she	was	,	an	hour	afterwards	,	insisting	on	having	Sarah	Lambert	sent	for	!
"	和	这里	她	曾是	,	一个	小时	然后	,	坚持	在	拥有	莎拉	兰伯特	发送	为了	!

“结果一个小时后，她就坚持要把莎拉·兰伯特叫来！”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Her	mother	did	not	know	what	to	do	.
她	母亲	做过	不是	知道	什么	到	做	.

她母亲不知所措。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] ['serə] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] ['kælɪkoʊ][tuː; tə] [skuːl] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

She	only	knew	Sarah	as	a	little	girl	who	wore	the	same	ugly	calico	to	school	day	after	day	,
她	仅有的	知道	莎拉	作为	一个	小的	女孩	WHO	穿着	这	相同的	丑陋的	印花布	到	学校	天	后	天	,

她只记得莎拉小时候穿着同一件难看的印花布衣服去上学。

[ænd; ənd] ['veri] ['rægɪd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊvər]['mɪstər] . ['dʌnˌlæps] ['steɪb(ə)l] .

and	very	ragged	shoes	,	and	lived	over	Mr	.	Dunlap's	stable	.
和	非常	破烂不堪	鞋	,	和	居住地	超过	先生	.	邓拉普的	稳定的	.

她穿着破烂不堪的鞋子，住在邓拉普先生的马厩楼上。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɛθəl] .

So	much	she	had	heard	from	Ethol	.
所以	很多	她	有	听到	从	乙醇	.

她从埃索尔那里听到了很多。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ɛθəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

The	very	fact	that	Ethol	wanted	to	see	her	,
这	非常	事实	那	乙醇	通缉	到	看	她	,

埃索尔想见她这件事本身，

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

showed	that	she	did	not	know	what	she	was	about	.
显示	那	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	关于	.

这表明她根本不知道自己在做什么。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][duː] ?

Now	,	what	was	the	mother	to	do	?
现在	,	什么	曾是	这	母亲	到	做	?

那么，这位母亲该怎么办呢?

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] : " [dəunt][let][hɜːr; hər] [siː] ['enibɑːdi] ,

Here	were	the	doctor's	orders	:	"	Don't	let	her	see	anybody	,
这里	是	这	医生的	订单	:	"	不	让	她	看	任何人	,

医生的嘱咐是：“不要让她见任何人，

" [ænd; ənd] " [dəunt] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

"	and	"	Don't	let	her	be	worried	about	anything	.
"	和	"	不	让	她	是	担心	关于	任何事物	.

“不要让她担心任何事。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] ; [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	One	of	them	must	be	disobeyed	;	they	ran	across	each	other	.
"	一	的	他们	必须	是	违抗命令	;	他们	跑	穿过	每个	其他	.

“他们之中必须有一个人不服从；他们彼此相遇了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [noʊ] . - [fɔːr; fər] ['serə] ['læmbərt]

It	ended	in	a	message	being	sent	to	school	building	No	.	34	for	Sarah	Lambert
它	结束	在	一个	信息	存在	发送	到	学校	建筑	不	.	-	为了	莎拉	兰伯特

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [æt; ət] [wʌns] .

to	call	at	Mr	.	Harrison's	at	once	.
到	称呼	在	先生	.	哈里森的	在	一次	.

最后，学校34号楼收到了一条消息，让莎拉·兰伯特立即去哈里森先生家。

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

"	HE	MAKETH	THE	STORM	.
"	他	制造	这	风暴	.

“他制造风暴。”

" [ðen] [ɛθəl] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn]

"	Then	Ethol	frightened	her	mother	still	more	by	urging	that	she	be	left	quite	alone
"	然后	乙醇	害怕	她	母亲	仍然	更多的	经过	敦促	那	她	是	左边	相当	独自的

[wɪð; wɪθ] ['serə] .

with	Sarah	.
和	莎拉	.

“然后，埃索尔恳求让她和莎拉单独待在一起，这让她的母亲更加害怕了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fiːvər] [roʊz][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] ,

She	was	so	eager	,	and	her	fever	rose	so	much	higher	while	she	urged	,
她	曾是	所以	渴望的	,	和	她	发烧	玫瑰	所以	很多	更高	尽管	她	敦促	,

她非常急切，一边催促，一边高烧不退。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærisn] [geɪv] ['fraɪt(ə)nd] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

that	Mrs	.	Harrison	gave	frightened	consent	,	and	then	went	out	and	cried	,
那	太太	.	哈里森	给予	害怕	同意	,	和	然后	去	出去	和	哭	,

哈里森太太惊恐地同意了，然后跑出去哭了起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

to	think	of	what	she	had	done	.
到	思考	的	什么	她	有	完毕	.

想想她都做了些什么。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['serə] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] , ['veri] [sɪk] ,

"	Little	girl	,	"	she	said	to	Sarah	,	"	do	you	know	she	is	very	,	very	sick	,
"	小的	女孩	,	"	她	说	到	莎拉	,	"	做	你	知道	她	是	非常	,	非常	生病的	,

“小姑娘，”她对莎拉说，“你知道她病得很重吗？”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrs] ?

and	there	is	great	danger	that	you	will	make	her	worse	?
和	那里	是	伟大的	危险	那	你	将要	制作	她	更糟	?

很有可能你会让她情况变得更糟?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] ,

You	must	come	away	just	as	soon	as	she	will	let	you	,
你	必须	来	离开	只是	作为	很快	作为	她	将要	让	你	,

她一允许你离开，你就必须立刻离开。

[ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] ,

and	don't	talk	to	her	any	more	than	you	can	help	,
和	不	讲话	到	她	任何	更多的	比	你	能	帮助	,

尽量不要跟她多说话，除非你能帮上忙。

[ænd; ənd][dəunt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [let][hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	don't	for	anything	in	the	world	,	let	her	know	how	sick	she	is	.
和	不	为了	任何事物	在	这	世界	,	让	她	知道	如何	生病的	她	是	.

无论如何，都不要让她知道她病得有多重。

" [ðen] ['serə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [ɛθəl] [sed] [tuː; tə]

"	Then	Sarah	went	into	the	pretty	room	,	and	the	first	words	that	Ethol	said	to
"	然后	莎拉	去	进入	这	漂亮的	房间	,	和	这	第一的	字	那	乙醇	说	到

[hɜːr; hər][wɜːr; wər] :

her	were	:
她	是	:

然后莎拉走进那间漂亮的房间，埃索尔对她说的第一句话是：

" [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

"	Do	they	think	I	am	going	to	die	?
"	做	他们	思考	我	是	去	到	死	?

“他们以为我会死吗？”

" [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['serə] ['læmbərt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [wel] ,

"	Now	the	truth	was	that	Sarah	Lambert	had	learned	to	do	one	thing	well	,
"	现在	这	真相	曾是	那	莎拉	兰伯特	有	学习	到	做	一	事物	出色地	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	that	was	,
和	那	曾是	,

“事实上，莎拉·兰伯特只擅长做一件事，那就是……”

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] : [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] ['ænsər] [ɪn] [skuːl] ;

to	speak	the	truth	:	she	always	gave	strictly	honest	answers	in	school	;
到	说话	这	真相	:	她	总是	给予	严格	诚实的	答案	在	学校	;

说实话：她在学校总是给出非常诚实的答案；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

some	of	the	girls	laughed	at	her	,	but	everybody	believed	her	.
一些	的	这	女孩们	笑了	在	她	,	但	大家	相信	她	.

有些女孩嘲笑她，但所有人都相信她。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] - [sɪk] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

A	memory	of	this	may	have	been	running	through	Ethol's	sick	little	brain	,
一个	记忆	的	这	可能	有	到过	跑步	通过	-	生病的	小的	脑	,

埃索尔那病弱的小脑袋里或许还残留着这段记忆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [sent] [fɔːr; fər] .

when	she	insisted	on	having	her	sent	for	.
什么时候	她	坚持	在	拥有	她	发送	为了	.

当她坚持要把她叫来的时候。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['serə] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

"	I	guess	they	think	so	,	"	said	Sarah	,	gravely	,	"	but	I	don't	.
"	我	猜测	他们	思考	所以	,	"	说	莎拉	,	严重地	,	"	但	我	不	.

“我想他们是这么想的，”莎拉严肃地说，“但我并不这么认为。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðɪs] ['ænsər] ,

"	There	was	something	so	quietly	earnest	in	this	answer	,
"	那里	曾是	某物	所以	悄悄	认真	在	这	回答	,

这个回答中蕴含着一种平静而真挚的情感。

[ðæt] [ɛθəl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

that	Ethol	could	not	help	thinking	about	the	last	,	instead	of	the	first	.
那	乙醇	可以	不是	帮助	思维	关于	这	最后的	,	反而	的	这	第一的	.

埃索尔不由自主地想起了最后一件事，而不是第一件事。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	don't	you	?	"	she	asked	.
"	为什么	不	你	?	"	她	问	.

“你为什么不呢？”她问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

"	Because	I've	been	telling	Him	all	about	you	;
"	因为	我已经	到过	讲述	他	全部	关于	你	;

因为我一直都在告诉他关于你的一切；

[hiː; hi][kæn; kən] [kjʊr] [juː; jʊ][soʊ] ['iːzi] — [dʒʌst][laɪk][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

he	can	cure	you	so	easy	—	just	like	he	did	the	little	girl	.
他	能	治愈	你	所以	简单的	—	只是	喜欢	他	做过	这	小的	女孩	.

他能轻易治好你——就像他治好那个小女孩一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	twelve	years	old	.
她	曾是	十二	年	老的	.

她当时十二岁。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'sliːp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

They	laughed	at	him	because	he	said	she	was	only	asleep	;	she	was	dead	,
他们	笑了	在	他	因为	他	说	她	曾是	仅有的	睡着了	;	她	曾是	死的	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

他们嘲笑他，因为他说她只是睡着了；她已经死了，你知道吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .

but	he	waked	her	up	.
但	他	醒来	她	向上	.

但他把她叫醒了。

[hiː; hi][kæn; kən] [kjʊr] ['piːp(ə)l]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] ;

He	can	cure	people	after	they	are	dead	,	and	of	course	he	can	before	;
他	能	治愈	人们	后	他们	是	死的	,	和	的	课程	他	能	前	;

他可以在人死后治好他们，当然，在人死前他也可以治好他们；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	I	told	him	about	you	,	just	as	her	father	did	about	her	,
和	我	讲述	他	关于	你	,	只是	作为	她	父亲	做过	关于	她	,

我把你的事告诉了他，就像她父亲当年告诉她她的事情一样。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][juː; jʊ] ,

and	asked	him	to	come	and	lay	his	hand	on	you	,
和	问	他	到	来	和	躺	他的	手	在	你	,

然后请他过来，把手放在你身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , ['oʊnli] [bɪ'liːv] . -

and	he	said	to	me	'	Be	not	afraid	,	only	believe	.	'
和	他	说	到	我	-	是	不是	害怕的	,	仅有的	相信	.	-

他对我说：“不要害怕，只要信。”

[soʊ] [naʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] . "

So	now	I	do	believe	.	"
所以	现在	我	做	相信	.	"

所以我现在相信了。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ɛθəl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ;

"	I	don't	understand	you	,	"	said	Ethol	,	her	eyes	seeming	to	grow	larger	;
"	我	不	理解	你	,	"	说	乙醇	,	她	眼睛	似乎	到	生长	更大的	;

“我不明白你的意思，”埃索尔说，她的眼睛似乎越睁越大；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] - [kʊd; kəd] - [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	you	are	talking	about	Jesus	,	I	know	,	but	how	'	could	'	he	say	that	to	you
"	你	是	说	关于	耶稣	，	我	知道	，	但	如何	-	可以	-	他	说	那	到	你

? "

?	"
?	"

“我知道你是在说耶稣，但他怎么会跟你说那样的话呢？”

" ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [maɪn] .

"	Whispered	it	;	just	like	his	ear	was	close	down	to	mine	.
"	低声说道	它	；	只是	喜欢	他的	耳朵	曾是	关闭	向下	到	矿	.

“他低声说着，就像他的耳朵贴着我的耳朵一样。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	heard	him	;	I	often	hear	him	;	he's	chosen	me	,	you	know	.
我	听到	他	；	我	经常	听到	他	；	他是	选定	我	，	你	知道	.

我听到了他；我经常听到他；你知道，他选择了我。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ? "

Don't	you	remember	that	time	I	asked	you	if	you	was	chosen	?	"
不	你	记住	那	时间	我	问	你	如果	你	曾是	选定	?	"

你不记得我问你有没有被选中吗?

" [jes] , " [sed] [ɛθəl] , ['greɪvli] , " [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Yes	,	"	said	Ethol	,	gravely	,	"	I	remember	.
"	是的	,	"	说	乙醇	,	严重地	,	"	我	记住	.

“是的，”埃索尔严肃地说，“我记得。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [wʌn] . "

But	I'm	not	a	chosen	one	.	"
但	我是	不是	一个	选定	一	.	"

但我并非天选之子。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	guess	you	are	.
"	我	猜测	你	是	.

我想你是吧。

[aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

I've	asked	him	about	you	lots	of	times	.
我已经	问	他	关于	你	很多	的	时代	.

我问过他很多次关于你的事。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

He	wants	you	to	belong	,	and	he's	going	to	make	you	well	,	so	you	can
他	想要	你	到	属于	，	和	他是	去	到	制作	你	出色地	，	所以	你	能

.

:
.

他希望你能融入群体，他会让你康复，这样你就能做到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , ['oʊnli] [bɪ'liːv] . - "

You	must	'	Be	not	afraid	,	only	believe	.	'	"
你	必须	-	是	不是	害怕的	，	仅有的	相信	.	-	"

你必须“不要害怕，只要相信”。

" [bɪ'liːv] [wʌt] ? " [sed] [ɛθəl] .

"	Believe	what	?	"	said	Ethol	.
"	相信	什么	?	"	说	乙醇	.

“相信什么？”埃索尔说道。

" ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .
" Everything he says .
" 一切 他 说道 .

他说的每一句话。

[aɪ] [lɜːrn] [nuː] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I learn new things all the time .
我 学习 新的 事物 全部 这 时间 .

我一直在学习新东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;
I didn't know much of anything about him when I went to the Sunday - school ;
我 没有 知道 很多 的 任何事物 关于 他 什么时候 我 去 到 这 星期日 - 学校 ;

我去主日学校的时候，对他几乎一无所知；

[juː; jʊ][gaːt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
you got me to go , you know .
你 得到 我 到 去 , 你 知道 .

你让我去的，你知道的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [tuː] .
I told him that , too .
我 讲述 他 那 , 也 .

我也跟他说过。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪ][fər'gaːt][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
I forgot I wasn't to talk to you ; you are to go to sleep . "
我 忘了 我 不是 到 讲话 到 你 ; 你 是 到 去 到 睡觉 . "

我忘了我不应该跟你说话；你该睡觉了。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ɛθəl] ; " [aɪv] [traɪd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
" I can't go to sleep , " said Ethol ; " I've tried for days and days ,
" 我 不能 去 到 睡觉 , " 说 乙醇 ; " 我已经 尝试 为了 天 和 天 ,

“我睡不着，”埃索尔说；“我已经试了好几天了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mæmə] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;
and I know mamma thinks I am going to die ;
和 我 知道 妈妈 思考 我 是 去 到 死 ;

我知道妈妈认为我要死了；

[ænd; ənd][oʊ] , ['serə] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ! "
and oh , Sarah , I'm afraid to die ! "
和 哦 , 莎拉 , 我是 害怕的 到 死 ! "

哦，莎拉，我害怕死亡！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] - [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , ['oʊnli] [bɪ'liːv] , - " [sed] ['serə] [ə'gen] .
" You must ' Be not afraid , only believe , ' " said Sarah again .
" 你 必须 - 是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 , - " 说 莎拉 再次 .

“你一定要‘不要害怕，只要相信’，”莎拉再次说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kjʊr]
" That is what he said to his disciples when he was on his way to cure
" 那 是 什么 他 说 到 他的 门徒 什么时候 他 曾是 在 他的 方式 到 治愈
[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] ;
the sick girl ;
这 生病的 女孩 ;

“当他去医治生病的女孩时，他对门徒们说了这些话；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	is	what	he	said	to	me	.
那	是	什么	他	说	到	我	.

他就是这么跟我说的。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] [naʊ] ,

He	is	on	his	way	to	cure	you	now	,
他	是	在	他的	方式	到	治愈	你	现在	,

他现在正在赶来治你的路上。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] .

and	I	guess	he	wants	you	to	sleep	so	he	can	.
和	我	猜测	他	想要	你	到	睡觉	所以	他	能	.

我猜他是想让你睡觉，这样他才能睡着。

[lʊk] [hɪr] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɑːn][maɪ][kɑːrd] , ['oʊvər][ænd; ənd]

Look	here	,	shut	your	eyes	,	and	I'll	tell	you	the	words	on	my	card	,	over	and
看	这里	,	关闭	你的	眼睛	,	和	患病的	告诉	你	这	字	在	我的	卡片	,	超过	和

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

听着，闭上眼睛，我会一遍又一遍地告诉你我卡片上的话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm] [ten] [taɪmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	when	I	have	said	them	ten	times	,	you	must	be	asleep	.
和	什么时候	我	有	说	他们	十	时代	,	你	必须	是	睡着了	.

当我说了十遍的时候，你肯定已经睡着了。

" [wʌt] [streɪndʒ] ['paʊər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['oʊvər] - [θrɑːbɪŋ] [veɪnz] ?

"	What	strange	power	had	the	grave	little	voice	over	Ethol's	throbbing	veins	?
"	什么	奇怪的	力量	有	这	严重	小的	嗓音	超过	-	悸动	静脉	?

“是什么奇怪的力量，让埃索尔跳动的血管上发出如此低沉的声音？”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['stedi] [toʊn] :

She	began	in	a	low	,	steady	tone	:
她	开始	在	一个	低的	,	稳定的	语气	:

她用低沉而稳定的语气开始说道：

" - [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ə; eɪ] [kɑːm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] [stɪl] . -

"	'	He	maketh	the	storm	a	calm	,	so	that	the	waves	thereof	are	still	.	'
"	-	他	制造	这	风暴	一个	冷静的	,	所以	那	这	波浪	其中	是	仍然	.	-

“他使风暴平静，波浪止息。”

- [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

'	For	this	purpose	the	Son	of	God	was	manifested	,
-	为了	这	目的	这	儿子	的	上帝	曾是	表现出来	,

“为此，神的儿子显现出来，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] . -

that	he	might	destroy	the	works	of	the	devil	.	'
那	他	可能	破坏	这	作品	的	这	魔鬼	.	-

好让他摧毁魔鬼的作为。

- [biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] , ['oʊnli] [bɪ'liːv] . -

'	Be	not	afraid	,	only	believe	.	'
-	是	不是	害怕的	,	仅有的	相信	.	-

不要害怕，只要相信。

- [hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [tuː; tə]

'	He	hath	sent	me	to	bind	up	the	broken	-	hearted	,	to	proclaim	liberty	to
-	他	有	发送	我	到	绑定	向上	这	破碎的	-	心地	,	到	宣布	自由	到

[ðə; ði] ['kæptɪv] . -

the	captive	.	'
这	俘虏	.	-

“他差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放。”

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pɔːz] , [ðə; ði] [loʊ] ['stedi] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

"	Then	,	without	the	slightest	pause	,	the	low	steady	voice	began	again	:
"	然后	,	没有	这	丝毫	暂停	,	这	低的	稳定的	嗓音	开始	再次	:

然后，没有丝毫停顿，那低沉而稳定的声音再次响起：

" - [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ] [kɑːm] — -

"	'	He	maketh	the	storm	a	calm	—	'
"	-	他	制造	这	风暴	一个	冷静的	—	-

“他使风暴平静下来——”

" ['mɪsɪz] . ['hærisn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

"	Mrs	.	Harrison	had	promised	her	little	daughter	that	she	should	not	be
"	太太	.	哈里森	有	承诺	她	小的	女儿	那	她	应该	不是	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['serə] ['læmbərt] ,

interrupted	while	talking	with	Sarah	Lambert	,
中断	尽管	说	和	莎拉	兰伯特	,

“哈里森太太曾向她的小女儿承诺，在她和莎拉·兰伯特谈话时，不会有人打扰她。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [gruː] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	at	last	the	poor	mother	grew	so	frightened	over	the	stillness	,	that	she
但	在	最后的	这	贫穷的	母亲	生长	所以	害怕	超过	这	寂静	,	那	她

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

但最终，可怜的母亲被这寂静吓坏了，于是打开了门。

[bʌt; bət] ['serə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] ,

But	Sarah	shook	her	head	,	and	put	her	finger	on	her	lip	,
但	莎拉	摇晃	她	头	,	和	放	她	手指	在	她	唇	,

但莎拉摇了摇头，把手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] :

and	went	on	in	the	same	low	tone	:
和	去	在	在	这	相同的	低的	语气	:

然后他用同样的低沉语气继续说道：

" - [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ] [kɑːm] — -

"	'	He	maketh	the	storm	a	calm	—	'
"	-	他	制造	这	风暴	一个	冷静的	—	-

“他使风暴平静下来——”

" [ænd; ənd] [ɛθəl] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	And	Ethol	was	asleep	.
"	和	乙醇	曾是	睡着了	.

“而埃索尔睡着了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神